slovenija
magyarország
hrvatska

Pobuda Skupnosti INTERREG IIIA
Sosedski program Slovenija-Madžarska-Hrvaška 2004-2006
ZBORNIK SOFINANCIRANIH PROJEKTOV

Interreg IIIA Közösségi Kezdeményezés
Szlovénia/Magyarország/Horvátország Szomszédsági Program 2004-2006
TÁRSFINANSZÍROZOTT PROJEKTEK BEMUTATÁSA

Inicijativa Zajednice INTERREG IIIA
Program za susjedstvo Slovenija-Mađarska-Hrvatska 2004-2006
ZBORNIK SUFINANCIRANIH PROJEKATA

Community Initiative INTERREG IIIA
Neighbourhood Programme Slovenia-Hungary-Croatia 2004-2006
COMPILATION OF COFINANCED PROJECTS

slovenija
magyarország
hrvatska

Pobuda Skupnosti INTERREG IIIA
Sosedski program Slovenija-Madžarska-Hrvaška 2004-2006
ZBORNIK SOFINANCIRANIH PROJEKTOV

Interreg IIIA Közösségi Kezdeményezés
Szlovénia / Magyarország / Horvátország Szomszédsági Program 2004-2006
TÁRSFINANSZÍROZOTT PROJEKTEK BEMUTATÁSA

Inicijativa Zajednice INTERREG IIIA
Program za susjedstvo Slovenija-Mađarska-Hrvatska 2004-2006
ZBORNIK SUFINANCIRANIH PROJEKATA

Community Initiative INTERREG IIIA
Neighbourhood Programme Slovenia-Hungary-Croatia 2004-2006
COMPILATION OF COFINANCED PROJECTS

IZDAJATELJ:
Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko, Urad za kohezijsko politiko, Sektor za evropsko teritorialno sodelovanje, Kotnikova 28, 1000 Ljubljana, Slovenija

UREDILI:
Anja Remic in Vesna Resinovič, Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko, Urad za kohezijsko politiko, Sektor za evropsko teritorialno sodelovanje, Kotnikova 28, 1000 Ljubljana, Slovenija

PREVOD IN LEKTORIRANJE:
A3 d.o.o., Ljubljana
Društvo znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije, Ljubljana
Amidas d.o.o., Ljubljana
Generalni sekretariat Vlade RS, Sektor za prevajanje
Biserka Sevšek, sodna tolmačka

PRODUKCIJA:
Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko, Urad za kohezijsko politiko, Sektor za evropsko teritorialno sodelovanje, Kotnikova 28, 1000 Ljubljana, Slovenija

GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PRIPRAVA ZA TISK:
Medium d.o.o., Žirovnica, Mojca Jakopič

TISK:
Medium d.o.o., Žirovnica

NAKLADA:
1000 izvodov
December 2008
Ljubljana, Slovenija

VSEBINA

SL

Uvod 4
Prednostna naloga 1: Ekonomska in socialna kohezija ter razvoj človeških virov 6
Ukrep 1.1: Skupni gospodarski prostor 6
Ukrep 1.2: Skupni razvoj človeških virov 60
Ukrep 1.3: Skupni turistični in kulturni prostor 124
Prednostna naloga 2: Trajnostni razvoj 212
Ukrep 2.1: Trajnostna raba naravnih virov in varstvo okolja 212
Ukrep 2.2: Varstvo narave 264
Ukrep 2.3: Dostopnost 286
Indeks 318

TARTALOMJEGYZÉK

HU

Bevezetés 4
1. Prioritás: Gazdasági-társadalmi kohézió és humán erőforrás-fejlesztés 6
1.1 Intézkedés: Közös gazdasági térség 6
1.2 Intézkedés: Közös humán erőforrás-fejlesztés 60
1.3 Intézkedés: Turisztikai és kulturális térség 124
2. Prioritás: Fenntartható fejlődés 212
2.1 Intézkedés: Környezeti erőforrások fenntartható használata és környezetvédelem 212
2.2 Intézkedés: Természetvédelem 264
2.3 Intézkedés: Erlérhetőség 286
Index 318

SADRŽAJ

HR

Uvod 4
Prioritet 1: Gospodarska i socijalna kohezija i razvoj ljudskih potencijala 6
Mjera 1.1: Zajednički gospodarski prostor 6
Mjera 1.2: Zajednički razvoj ljudskih potencijala 60
Mjera 1.3: Zajednički turistički i kulturni prostor 124
Prioritet 2: Održivi razvoj 212
Mjera 2.1 Održivo korištenje prirodnih izvora i zaštita okoliša 212
Mjera 2.2 Zaštita prirode 264
Mjera 2.3 Dostupnost 286
Indeks 318

CONTENT

EN

Introduction 4
Priority 1: Economic-social cohesion and human resources development 6
Measure 1.1: Joint economic space 6
Measure 1.2: Joint human resources development 60
Measure 1.3: Joint tourism and culture space 124
Priority 2: Sustainable development 212
Measure 2.1: Sustainable use of natural resources and environment protection 212
Measure 2.2: Nature protection 264
Measure 2.3: Accessibility 286
Index 318

SL

UVOD

INTERRERG III je največja pobuda Skupnosti Evropske unije, ki se je izvajala v obdobju 2000–2006 in financirala iz Evropskega sklada za regionalni razvoj (ESRR). Cilj pobude INTERREG III je bil povečati gospodarsko in socialno kohezijo s spodbujanjem čezmejnega, nadnacionalnega in medregionalnega sodelovanja ter tako doseči uravnotežen razvoj na območju celotne Skupnosti.
Leta 2004 so Slovenija, Madžarska in Hrvaška skladno s to pobudo s pomočjo sredstev EU (ESRR za Slovenijo in Madžarsko ter CARDS/PHARE za Hrvaško) razvile trilateralni program čezmejnega sodelovanja, ki se imenuje Sosedski program Slovenija-Madžarska-Hrvaška 2004-2006, z namenom, da bi se bolje pripravile na posledice širitve in da bi okrepile dobre odnose med tremi sosedskimi državami. Sosedski program je zagotovil podlago za razvoj in izvajanje skupnih razvojnih projektov na dveh prednostnih področjih: gospodarska in socialna kohezija ter razvoj človeških virov in trajnostni razvoj.
Skupni cilj Sosedskega programa je bil spodbujati razvoj tristranskega obmejnega območja v skupen, v prihodnost usmerjen gospodarski in življenjski prostor, izboljšati njegovo konkurenčnost v evropskem okviru, trajno izboljšati življenjske razmere prebivalcev na upravičenem območju ter pomagati pri odpravljanju ovir za regionalni razvoj, ki jih postavljajo državne meje.
Pričujoči zbornik daje vpogled v 156 projektov, ki so se izvajali v okviru Sosedskega programa in prispevali k uresničevanju skupnega cilja. Partnerstva, ki so se oblikovala v tem obdobju, so odlična popotnica za novo finančno perspektivo, v kateri se Operativni program SI-HU 2007-2013, Operativni program IPA SI-HR 2007-2013 in Operativni program IPA HU-HR 2007-2013, ki gradijo na izkušnjah Sosedskega programa, izvajajo po načelu vodilnega partnerja. Nov način izvajanja je dodatno izenačil možnosti sodelovanja in omogočil oblikovanje pristnih čezmejnih projektov v dobro obmejnega območja in lokalnega prebivalstva.
Pogled v programsko obdobje 2007-2013 kaže na velika pričakovanja glede uspešnosti novih čezmejnih programov. Želimo si, da bi tudi nasledniki Sosedskega programa okrepili čezmejne vezi lokalnega prebivalstva in jim omogočili reševanje skupnih problemov ter izkoriščanje skupnih priložnosti. Na vseh nas je, da ta pričakovanja uresničimo.

mag. Monika Kirbiš
direktorica Urada za kohezijsko politiko

HU

BEVEZETÉS

Az INTERRERG III az Európai Unió legátfogóbb kezdeményezése, amely az Európai Reginális Fejlesztési Alap (ERFA) finanszírozásával 2000 és 2006 között valósult meg. Az INTERREG III célja a határokon átnyúló, transznacionális és régiók közötti együttműködésen alapuló gazdasági és társadalmi kohézió növelése, s ez által a kiegyensúlyozott fejlődés megvalósítása volt a Közösség teljes területén.
2004-ben Szlovénia, Magyarország és Horvátország az uniós eszközökből (Szlovénia és Magyarország az ERFA-ból, Horvátország a CARDS/PHARE-ból) finanszírozott ezen kezdeményezés alapján háromoldalú, határon átnyúló együttműködési programot fejlesztett ki Szlovénia-Magyarország-Horvátország Szomszédsági Program 2004-2006 címmel abból a célból, hogy jobban fel tudjanak készülni a bővítés következményeire és erősítsék a három szomszédos ország jó viszonyát. A Szomszédsági Program a közös fejlesztési projektek kidolgozásának és végrehajtásának alapjául szolgál két kiemelt területen: a gazdasági és társadalmi kohézió, valamint a humánerőforrás-fejlesztés és a fenntartható fejlődés terén.
A Szomszédsági Program a következőket célozta: a háromoldalú határ mentén levő területek fejlődésének ösztönzése annak érdekében, hogy egységes, jövő-orientált gazdasági térséggé és élettérré váljanak, a régió Európán belüli versenyképességének javítása, a támogatásra jogosult területeken élők életkörülményeinek tartós javítása, valamint segítségnyújtás a reginális fejlesztésben az államhatárok megléte miatti akadályok felszámolásában.
Jelen beszámoló 156 projektbe nyújt betekintést, melyek a Szomszédsági Program keretében valósultak meg, és ily módon hozzájárultak a közös célok eléréséhez. Az ebben az időszakban kialakult partnerkapcsolatok kiváló kiindulópontul szolgálnak az új pénzügyi perspektívához, amelyben a Szomszédsági Program tapasztalataira épülő SI-HU 2007-2013 Operatív Program, az IPA SI-HR 2007-2013 határokon átnyúló együttműködési Operatív Program, valamint az IPA HU-HR 2007-2013 határokon átnyúló együttműködési Operatív Program megvalósítása a vezető partner elve alapján történik. A megvalósítás új módja még inkább kiegyenlítette az együttműködés eltérő lehetőségeit és valódi, határokon átnyúló, a határ menti térség és a helyi lakosság javát szolgáló projektek létrehozását tette lehetővé.
Előretekintve a 2007 és 2013 közötti tervezési időszakra nagyok az elvárások a határokon átnyúló új programok sikerességét illetően. Szeretnénk, ha a Szomszédsági Program örökösei is erősítenék a helyi lakosság határon átnyúló kapcsolatait, valamint lehetővé tennék számukra a közös problémák megoldását és a közös lehetőségek kihasználását. Mindannyiunkon múlik, hogy ezeket az elvárásokat meg tudjuk-e valósítani.

Monika Kirbiš mag.
A Kohéziós Politika Hivatal igazgatója

HR

UVOD

INTERREG III je najširа inicijativa Zajednice Europske unije koja se je provodila u razdoblju 2000.-2006. godine i financirala iz Europskog fonda za regionalni razvoj (EFRR). Cilj inicijative INTERREG III bio je povećati gospodarsku i socijalnu koheziju poticanjem prekogranične, transnacionalne i međuregionalne suradnje te tako postići uravnoteženi razvoj čitavog područja Zajednice.

Slovenija, Mađarska i Hrvatska su 2004. godine u skladu s tom inicijativom pomoću sredstava EU (EFRR za Sloveniju i Mađarsku i CARDS/PHARE za Hrvatsku) razvile trilateralni program prekogranične suradnje koji se zove Program za susjedstvo Slovenija-Mađarska-Hrvatska 2004-2006, s ciljem bolje pripreme na posljedice proširenja i da bi ojačale dobre odnose među tri susjedne države. Program za susjedstvo je stvorio temelj za razvoj i izvođenje zajedničkih razvojnih projekata na dva prioritetna područja: gospodarska i socijalna kohezija te razvoj ljudskih resursa i održivi razvoj.

Zajednički cilj Programa za susjedstvo bio je poticanje razvoja trostranog pograničnog područja u zajednički, u budućnost usmjeren gospodarski i životni prostor, poboljšanje njegove konkurentnosti u europskom okviru, trajno poboljšanje uvjeta života žitelja na predmetnom području te pomoć pri otklanjanju prepreka za regionalni razvoj koje postavljaju državne granice.

Ovaj zbornik nudi uvid u 156 projekata koji su se provodili u okviru Programa za susjedstvo i doprinijeli ostvarivanju zajedničkog cilja. Partnerstva koja su se oblikovala u tom razdoblju, odlična su ostavština za novu financijsku perspektivu u kojoj se Operativni program SI-HU 2007-2013, IPA prekogranični program SI-HR 2007-2013 i IPA prekogranični program HU-HR 2007-2013, koji se grade na iskustvima Programa za susjedstvo, provode po načelu vodećeg partnera. Novi način provođenja dodatno je izjednačio mogućnost suradnje i omogućio oblikovanje prisnih prekograničnih projekata za dobro pograničnog područja i lokalnog stanovništva.

Pogled u programsko razdoblje 2007.-2013. godine ukazuje na velika očekivanja glede uspješnosti novih prekograničnih programa. Želja nam je da i nasljednici Programa za susjedstvo ojačaju prekogranične veze lokalnog stanovništva te omoguće rješavanje njihovih zajedničkih problema i iskorištavanje zajedničkih prilika. Na svima nama je ostvarivanje tih očekivanja.

mag. Monika Kirbiš
direktorica Ureda za kohezijsku politiku

EN

INTRODUCTION

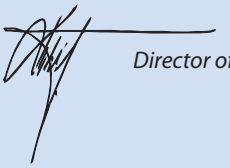
INTERREG III is the most comprehensive European Union initiative, covering the period 2000–2006 and financed by the European Regional Development Fund (ERDF). The INTERREG III Initiative was designed to strengthen economic and social cohesion by bolstering cross-border, transnational and interregional cooperation, which would eventually lead to balanced development throughout the Community area.

In 2004, Slovenia, Hungary and Croatia, in accordance with this Initiative and with the help of EU funds (ERDF funds for Slovenia and Hungary, and CARDS/PHARE funds for Croatia), developed a trilateral cross-border cooperation programme called the Slovenia-Hungary-Croatia 2004–2006 Neighbourhood Programme, the aim of which was to become better prepared for the consequences of enlargement and to strengthen the good relations between the three neighbouring countries. The Neighbourhood Programme provided a basis for the development and implementation of joint development projects in two priority areas: economic and social cohesion, and human resource and sustainable development.

The common goal of the Neighbourhood Programme is to encourage the development of the trilateral border region into a common, future-oriented, economic and living space, improve its competitiveness on a European scale, permanently enhance the quality of the living conditions of its people and help eradicate the limitations that state borders impose on the region's development.

This publication gives an overview of the 156 projects carried out under the Neighbourhood Programme and contributes to the implementation of the common goal. The partnerships created over the course of this period augur well for the start of the new financial perspective, under which the Operational Programme SI-HU 2007-2013, the Operational Programme IPA SI-HR 2007-2013 and the HU-HR IPA Cross-Border Co-operation Programme 2007-2013, which are based on the experience gained from the Neighbourhood Programme, will be implemented according to the leadership principle. The new implementation method additionally contributed to the provision of equal participation opportunities and the creation of grounds for unique cross-border projects to the well-being of the border area and its people.

A review of the programme period 2007–2013 reveals great expectations regarding the successful performance of new cross-border programmes. We hope that the successors of the Neighbourhood Programme will also strengthen cross-border cooperation between local people and enable them to resolve common problems and take advantage of common opportunities. It is up to all of us to make these expectations a reality.



Monika Kirbiš, MEcon
Director of the EU Cohesion Policy Department

APPS 4 APPS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zala Megyei Fejlesztési Kht, 8900 Zalaegerszeg, Bíró Márton u. 26,
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Kasza Sándor, 00 36 30 6500 946, kasza.sandor@zalafejlesztes.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Regionalna razvojna agencija Mura d.o.o. (SI)
- Nagypáli Község Önkormányzata (HU)
- Regionalna razvojna agencija Međimurje, REDEA d.o.o.(HR)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.zalafejlesztes.hu

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 18.086.717
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 12.886.785 (71,25 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je izboljšati absorpcijsko sposobnost skupne madžarsko-slovensko-hrvaške obmejne regije, kar pomeni pridobiti največ možnih sredstev EU za regijo. Specifični cilji projekta so: prenos znanja o podpornih strukturah podjetjem, da bi zagotovili največji možen obseg virov EU, ter krepitev izrazitejšega čezmejnega značaja podjetij. Izvedba projekta je prispevala k uresničitvi skupnih razvojnih projektov ter vzpostavitvi sodelovanja, krepitvi obstoječega čezmejnega sodelovanja, izboljšanju pretoka informacij, posredovanju znanja, izmenjavi izkušenj in tako pripomogla k nastanku skupnega gospodarskega območja.
Doseženi rezultati
Razvojna študija – 14 strani, priročnik za lokalno upravno administracijo in civilne organizacije – 900 izvodov, priročnik za srednja in mala podjetja – 900 izvodov, otvoritvena konferenca, regionalne delavnice – 3, prireditev strokovne konzultacije – 6, forumi poslovnega mreženja – 4, vzpostavitev spletne strani.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja, hogy a közös magyar-szlovén-horvát határmenti régió abszorpciós képességét megnövelje, ami a lehető legtöbb uniós pénz régióba való vonzását jelenti. A pályázat specifikus célkitűzései: a támogatási struktúrák bemutatása a vállalkozások számára, hogy minél több uniós forráshoz juthassanak, valamint a vállalkozások fokozottabb határon átnyúló jellegének kialakítása. A projekt hozzájárul közös fejlesztési projektek megvalósításához, valamint együttműködések kialakításához, határon átnyúló kapcsolatok aktivizálódásához, javítja az információáramlást, a tudásátadást, a tapasztalatcserét és így hozzájárul egy közös gazdasági térség kialakulásához.
Elért eredmények
Fejlesztési tanulmány – 14 oldal, Kiadvány önkormányzatok és civil szervezetek részére – 900 db, Kiadvány vállalkozások részére – 900 db, Nyitókonferencia – 1 alkalommal, Kistérségi workshopok tartása – 3 alkalommal, Szakmai konferenciák tartása – 6 alkalommal, Partnerkereső fórumok – 4 alkalommal, Honlap létrehozása.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je jačati apsorpcijske sposobnosti mađarsko-slovensko-hrvatske prekogranične regije za privlačenje najvećega mogućeg iznosa novca iz europskih fondova na ovo područje. Posebni ciljevi projekta su: prenijeti poduzetnicima znanja o strukturi potpore, da bi mogli privući što veću dotaciju, te jačanje prekograničnog karaktera poduzeča. Provedba projekta snažno je poduprla realizaciju zajedničkih razvojnih poduhvata, potaknula stvaranje novih partnerstava, dodatno osnažila postojeće prekogranične veze, poboljšala protok informacija, prijenos znanja i razmjenu iskustava, što je također pridonijelo stvaranju zajedničkoga gospodarskog prostora.

Postignuti rezultati

Razvojna studija – 14 stranica, priručnik namijenjen jedinicama lokalne samouprave i civilnim organizacijama – 900 primjeraka, priručnik namijenjen poduzetnicima – 900 primjeraka, uvodna konferencija, održane 3 regionalne radionice, 6 stručnih savjetovanja, 4 poslovna foruma za nalaženje partnera, pokrenute internetske stranice.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is to increase the absorption capacities of the cross-border area of Hungary, Slovenia, and Croatia and to attract EU funding to the greatest possible extent. Objectives of the project: transfer of knowledge about the grants structure to receive as much funding as possible as well as strengthening the cross-border character of SMEs. Project implementation has given strong support to joint development ventures; it has encouraged new partnerships, additionally strengthened existing cross-border ties, improved the flow of information, transfer know-how and experience, thus contributed to the creation of a joint economic space.

Achieved results

Development study – 14 pages; handbook for local administration units and civil organizations – 900 copies; handbook for SMEs – 900 copies; kick-off conference, 3 regional workshops, 6 professional consultations, 4 business networking forums, website.

BEST PRACTICES

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Općina Višnjan, Trg slobode 1, 52463 Višnjan
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Maja Belušić, 00 385 5244 92 08, m.belusic@visnjan

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Območna obrtno-podjetniška zbornica Sežana (SI), Občina Divača (SI), Razvojni center Divača (SI), Območna razvojna agencija Krasa in Brkinov (SI), Območna obrtna zbornica Koper, Občina Hrpelje-Kozina (SI), Občina Ilirska Bistrica (SI), Občina Sežana (SI)
- AINI - Udruga poduzetnika talijanske narodnosti – Associazione imprenditoriale della nazionalita italiana (HR), Udruženje obrtnika Poreč (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 90.537,81
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 67.903,36 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.visnjan.hr/eu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bil prenos primerov dobre prakse iz Slovenije na Hrvaško in razvoj skupnega in usklajenega modela poslovne cone. Z vzpostavitvijo infotočke so bile malim in srednjim podjetjem, občinam in drugim zainteresiranim ponujene potrebne informacije o razvoju poslovnih con in naložbenih priložnosti v čezmejnem območju.
Doseženi rezultati
S pripravo vseh osmih načrtovanih študij so bila zajeta vsa poglavitna vprašanja o razvoju in gradnji značilne poslovne cone. Izvlečki vseh študij so objavljeni v publikaciji in na spletni strani projekta. Na ta način nam je uspelo ustvariti model razvoja poslovne cone, ki ga je mogoče uporabiti na različnih področjih in je v pomoč pri zniževanju stroškov razvoja in ustanavljanja poslovnih con. Nastali vzorci bodo občinam (ki so običajno nosilke naložbe) v pomoč pri razvoju in gradnji poslovnih con in pri hitrejšem in bolj ekonomičnem poslovanju. Slovenski partner Obrtna zbornica Sežana je pri doseganju učinkov čezmejnega sodelovanja pomagal s potrebnimi podatki, s pripravo predstavitve infotočke in z obveščanjem članov o projektu na spletni strani. Na infotočki se je zaposlil študent: izvedeni sta dve predstavitvi infotočke (ena v Sloveniji in ena na Hrvaškem). Končna predstavitev je bila organizirana 25. julija 2008 v Poreču.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célja a bevált gyakorlati példák átültetése Szlovéniából Horvátországba és az üzleti övezet modelljének közös, összehangolt fejlesztése. Egy információs pont létrehozásával szerettük volna a kis-és közepes vállalkozásoknak, önkormányzatoknak és más érdeklődő alanyoknak átadni az üzleti övezetek fejlesztéséhez szükséges és a határövezet beruházási lehetőségeiről szerzett információkat.
Elért eredmények
A 8 előrelátott tanulmányterv elkészítésével lefedtük a tipikus üzleti övezet fejlesztésével és kialakításával kapcsolatos összes fontos kérdését. A tanulmánytervezetek kivonata nyomtatott kiadványban jelent meg és felkerült a projekt honlapjára. Olyan üzleti övezet modelljét fejlesztettük ki, amely más területeken és termelési szektorokban is alkalmazható lesz és hozzájárulhat az üzleti övezetek fejlesztése és kiépítése költségeinek

csökkentéséhez. Az akció során kidolgozott minták segíthetnek az önkormányzatoknak (általában a beruházás hordozói) az üzleti övezetek gyorsabb és gazdaságosabb fejlesztésében. Szlovén partnerünk, a Sežana-i Iparoskamara, a szükséges információk nyújtásával, az információs pont prezentációjával saját helyiségeiben, tagjainak internetes tájékoztatásával (a projektről szóló információk közzétételével saját honlapján) segítette a határon átnyúló hatás elérését. Az információs ponton egy egyetemi hallgató kapott munkát, két alkalommal pedig információs pont bemutatót tartottunk (1 Szlovéniában és 1 Horvátországban). A záróprezentációra 2008. július 25-én került sor Poreč-ben.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta bio je prijenos dobre prakse iz Slovenije u Hrvatsku i razvoj zajedničkog i usklađenog modela poslovne zone. Realizacijom info točke ponuđene su potrebne informacije na polju razvoja poslovnih zona i mogućnosti investiranja u prekograničnom području malim i srednjim kompanijama, općinama i drugim zainteresiranim subjektima.

Postignuti rezultati

Izradom nacrta svih osam predviđenih studija pokrivena su sva glavna pitanja vezana uz razvoj i izgradnju tipične poslovne zone. Izvadci svih nacrta studija objavljeni su u publikaciji i na internetskim stranicama projekta. Tako je stvoren model razvoja poslovne zone koji se može koristiti u različitim područjima i u različitim proizvodnim sektorima te također može pomoći u smanjivanju troškova razvoja i izgradnje poslovnih zona. Modeli izrađeni tijekom akcije mogu pomoći općinama (koje su obično nositelji investicije) da brže i ekonomičnije razviju i izgrade poslovnu zonu. Slovenski partner, Obrtnička komora Sežana, pomogao je u postizanju prekograničnog utjecaja pružanjem potrebnih informacija, organiziranjem prezentacije info točke u svojim prostorima i informiranjem svojih članova o ovom projektu na svojim internetskim stranicama. Jedan student zaposlio se za info točko i organizirane su dvije prezentacije na info točki (jedna u Sloveniji i jedna u Hrvatskoj). Također je organizirana završna prezentacija u Poreču 25. srpnja 2008.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project was transfer of good practice from Slovenia to Croatia and development of a common and harmonized business zone model. With the realization of an info point, a provision of necessary information in the field of development of business zones and investment opportunities in the cross-border area to small and medium-sized companies, municipalities and other interested subjects was offered.

Achieved results

By drafting all eight foreseen studies, all main issues regarding the development and construction of a typical business zone have been covered. The extracts of all studies drafted are published in the publication and on the project's website. A business zone development model has been thus created to be used in various areas and in various production sectors and it can also help to reduce expenses for the development and construction of business zones. Patterns produced in the action can help municipalities (which are usually responsible for the investment) to develop and build business zones in a faster and more economical way. The Slovenian partner, the Chamber of Craft of Sežana, assisted to achieve the cross-border impact by providing necessary information, organizing an info point presentation in their facilities and informing the members about this project on their website. One student was engaged for the info point, and two info point presentations (one in Slovenia and one in Croatia) were carried out. A final event was organised in Poreč on 25 July 2008.

BP NET / BP HÁLÓZAT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Postojna	Nagyatád Város Önkormányzata	Grad Križevci
Naslov / Címe / Adresa / Address	Ljubljanska cesta 4, 6230 Postojna	7500 Nagyatád, Baross G. u. 9.	Ivana Zakmardija Dijanečkog 12, 48260 Križevci
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Boštjan Udovič 00 386 5728 07 84 bostjan.udovic@postojna.si	Füsi Brigitta 00 36 82 504 554 horvathbrigitta@nagyatad.hu	Darko Masnec 00 385 48 681 411 financije@krizevci.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Dél-dunántúli Regionális Munkaügyi Központ Kaposvári Kirendeltsége (HU); Somogy Megyei Vállalkozói Központ Közalapítvány (HU); Rinyamenti Kistérség Többcélú Önkormányzati Társulása (HU),
- Udruga poslodavaca graditeljstva Hrvatske (HR); Hrvatska obrtnička komora Koprivničko-križevačke (HR)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	268.948,00	25.851.252	219.596,50
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	200.904,15 (74,70 %)	19.388.439 (75 %)	153.717,55 (70 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik

Poslovni parki so eno ključnih podpornih okolij razvoja malih in srednjih podjetij v EU in svetu. Glavni cilj tega projekta je izboljšati sodelovanje med regionalnimi podpornimi strukturami z razvijanjem čezmejne mreže poslovnih parkov in priprave modela javno-zasebnega partnerstva za ustanovitev in vodenje poslovnih parkov, ki bo vključeval skupni program čezmejno usmerjenih storitev za ta model. Cilj glavnih dejavnosti projekta je zagotoviti možnosti za uspešno ustanovitev in vodenje treh novih poslovnih parkov in oblikovanje mreže dolgoročnega sodelovanja med njimi s krepitvijo čezmejnih poslovnih možnosti in dejavnosti s skupnim programom, skupno predstavitvijo in skupnimi podatkovnimi zbirkami, ugotavljanjem potreb in izmenjavo izkušenj med partnerji.

Doseženi rezultati

Projekt je s svojimi dejavnostmi neposredno (vodenje poslovnega parka skladno z modelom javno-zasebnega partnerstva) in posredno (nova mala in srednja podjetja, ki bodo prišla v poslovni park) pripomogel k ustvarjanju novih delovnih možnosti v čezmejnih regijah. Projekt je pripomogel k čezmejnemu sodelovanju, zbiranju in mreženju organizacij za poslovno podporo malih in srednjih podjetij z razvijanjem mreže poslovnih parkov.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása

A KKV-k számára az üzleti parkok a kulcsfontosságú támogató eszközök egyike nemcsak az EU-ban, hanem a világszerte. E projekt fő célkitűzése a regionális támogató struktúrák közötti együttműködés javítása a határon átnyúló Üzleti Parkok Hálózatának kialakításán keresztül, valamint a köz-és magánszféra közötti együttműködési modell fejlesztése az üzleti parkok alapítása és menedzselése érdekében, csatlakozva ezzel a KKV-nak nyújtott

határon átnyúló szolgáltatások közös programjához. A fő projekttevékenységek a három új üzleti park sikeres megalapítása és irányítása feltételeinek biztosítására összpontosítanak, valamint a hosszútávú együttműködési hálózat kiépítésére a határon átnyúló üzleti lehetőségek és tevékenységek fokozásán keresztül, továbbá a közös programra, közös promócióra és közös adatbázisokra, a szükségletek meghatározására és a partnerek közötti tapasztalatcserére.

Elért eredmények

A projekt tevékenységei közvetlenül (az üzleti park menedzselése a köz-és magánszféra közötti együttműködési modell szerint) és közvetetten (új KKV-k telepítése az üzleti parkba) hozzájárultak az új üzleti lehetőségek megteremtéséhez a hataron átnyúló régióban. A projekt az Üzleti Park Hálózat fejlesztésén keresztül hozzájárult a határon átnyúló együttműködéshez, a vállalkozástámogató szervezetek és a KKV-k közötti klaszterek és hálózatok kialazkulásához.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Poslovni parkovi su jedan od ključnih pomoćnih okruženja za razvoj maloga i srednjeg poduzetništva u gospodarstvu EU-a i svjetskom gospodarstvu. Glavni su ciljevi ovog projekta unaprijediti suradnju među regionalnim pomoćnim strukturama kroz razvoj prekogranične mreže poslovnih parkova i pripremu modela javnog privatnog partnerstva (PPPM) za uspostavljanje i upravljanje poslovnim parkovima koji će uključiti zajednički program prekogranično usmjerenih usluga za male i srednje poduzetnike. Glavne aktivnosti unutar projekta usredotočene su na osiguranje uvjeta za uspješno uspostavljanje i upravljanje trima novim poslovnim parkovima i izgradnju dugoročne mreže njihove suradnje putem intenziviranja prekograničnih poslovnih mogućnosti i aktivnosti uz zajednički program, zajedničku promociju i zajedničke baze podataka, određivanja potreba i razmjenu iskustva među partnerima.

Postignuti rezultati

Projektne aktivnosti su izravno (upravljanje poslovnim parkom prema PPPM-u) i neizravno (novi mali i srednji poduzetnici koji dolaze u poslovni park) pridonijele stvaranju novih poslovnih mogućnosti u prekograničnim regijama. Projekt je pridonio prekograničnoj suradnji, okupljanju i umrežavanju pomoćnih poslovnih organizacija i malih i srednjih poduzetnika kroz razvoj mreže poslovnih parkova.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Business parks are one of the key supporting instruments for SME development in EU and worldwide. The main objective of this project is to improve cooperation between regional support structures through development of a cross-border business park network and preparation of a public-private partnership model (PPPM) for setting up and managing business parks, which will include a joint programme of cross-border-oriented services for SMEs. Within the project, the main activities are focused to ensure conditions for the successful establishment and management of three new business parks and the construction of a long-term cooperation network between them by intensifying cross-border business opportunities and activities with a joint programme, joint promotion and joint databases, as well as identification of needs and exchange of experience between partners.

Achieved results

The project activities directly (management of the business park according to the PPPM) and indirectly (new SMEs coming to the business park) contributed to the creation of new job opportunities in the cross-border regions. The project contributed to the cross-border cooperation, clustering and networking of business support organizations and SMEs through development of the business park network.

BUSINESS ZONES' NET

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Odranci	Zala Megyei Vállalkozásfejlesztési Alapítvány
Naslov / Címe / Adresa / Address	Panonska 33, 9233 Odranci	8900 Zalaegerszeg, Köztársaság u. 17.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Ivan Markoja 00 386 2577 34 80 obcina.odranci@siol.net	Dömökné Srágli Lívia 00 36 92 316 062 infozmva@zalaszam.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners:

- Razvojni center občin: Lendava, Črenšovci, Kobilje, Odranci in Turnišče – Lendva, Črenšovci, Kobilje, Odranci es Turnišče Fejlestési Központja (SI); Območna obrtna zbornica Lendava (SI); PRO-POM, Zavod za razvoj Ljutomer (SI); Občina Črenšovci (SI); Občina Turnišče (SI); Mrežni pomurski podjetniški inkubator Murska Sobota (SI)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	126.539,81	26.818.600
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	94.904,85 (75 %)	19.108.252 (71,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.oic-pom.si/pc_odranci.html, www.zmva.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
V sklopu projekta so bile prepoznane poslovne cone in priložnosti na obeh straneh meje. Vzpostavljena je bila skupna mreža poslovnih con Pomurja in Županije Zala, ki temelji na bolj usklajenem delovanju in novih skupno razvitih storitvah. Poudarek je bil na uvajanju inovacij in pritegnitvi podjetij, ki so naravnana inovativno. Izdelana je bila študija o storitvah v mrežo organiziranih poslovnih con ter izvedeno skupno izobraževanje, usposabljanje in promocija projekta.

Doseženi rezultati
Kot rezultat projekta sta bila podpisana Pismo o nameri za ustanovitev partnerstva za razvoj storitev mreže poslovnih con Pomurja in Županije Zala in Sporazum o ustanovitvi partnerstva za razvoj storitev mreže poslovnih con Pomurja in Županije Zala. Projektni partnerji so pripravili večjezično zgoščenko s podatki o poslovnih conah na čezmejnem območju, podatkovno zbirko o industrijskih parkih, inkubatorjih in industrijskih conah, v slovenskem in madžarskem jeziku pa je bila narejena študija izvedljivosti. Opravljena so bila informativna predavanja o inovacijah in razvit sveženj informacijskih storitev na inovacijskem področju. V sklopu projekta je bil vzpostavljen informacijski spletni portal, poenoteno so se izvajale najbolj potrebne podporno-svetovalne storitve za obstoječa podjetja na obeh straneh meje in za morebitne nove vlagatelje v storitveni oskrbi poslovnih con, pa tudi pri podjetjih, delujočih v okviru teh con.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt keretében elvégeztük az üzleti övezetek és üzleti lehetőségek azonosítását a határ mindkét oldalán. Kiépítettük az üzleti övezetek közös hálózatát a Muravidéken és Zala megyében, amely összehangoltabb

működésen és új, közösen kifejlesztett szolgáltatásokon alapul. A hangsúlyt az innovációk implementációjára és innovatív irányultságú vállalkozások bevonására fektettük. Tanulmányt készítettünk a hálózatba szerveződött üzleti zónák szolgáltatásairól, közös oktatást és képzést szerveztünk és közösen népszerűsítettük a projektet.

Elért eredmények

A projekt eredményeként aláírásra került a „Szándéknyilatkozat a partnerség kialakításáról a Muravidéki és Zala megyei üzletizóna-hálózat szolgáltatásainak fejlesztése érdekében" és a „Megállapodás a a partnerség kialakításáról a Muravidéki és Zala megyei üzletizóna-hálózat szolgáltatásainak fejlesztése érdekében". A projektpartnerek több nyelvű CD-t készítettek a határon átnyúló térség üzleti zónáinak adataival, az ipari parkokat, inkubátorházakat és ipari zónák adatait egybefoglaló adatbázist, szlovén és magyar nyelven pedig megvalósíthatósági tanulmány készült. Tájékoztató előadásokat tartottunk az innovációkról és elkészítettük az információs szolgáltatások csomagját az innovációk területén. A projekt keretében tájélkoztató internetes portált alakítottunk ki valamint egységesen véghez vittük a legszükségesebb támogató-tanácsadó szolgáltatásokat a határ két oldalán működő létező vállalatok és a potenciális új befektetők számára mind az üzlei zónáknak nyújtott szolgáltatások keretei közt, mind az üzleti zónák kereteiben működő vállalkozások esetében.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

U sklopu projekta je provedena identifikacija poslovnih zona i mogućnosti s obje strane granice. Uspostavljena je zajednička mreža poslovnih zona Pomurja i Županije Zala, koja se temelji na usklađenijem djelovanju i novim zajednički razvijenim uslugama. Naglasak je bio na implementacijama inovacija i privlačenju poduzeća, koja su inovativno orijentirana. Izrađena je studija o uslugama u mreži organiziranih poslovnih zona, provedeno je zajedničko obrazovanje i osposobljavanje i zajednička promocija projekta.

Postignuti rezultati

Kao rezultat projekta su potpisani „Pismo namjere za ustanovljavanje partnerstva za razvoj usluga mreže poslovnih zona Pomurja i Županije Zala" i „Sporazum o osnivanju partnerstva za razvoj usluga mreže poslovnih zona Pomurja i Županije Zala". Projektni partneri su pripremili višejezični CD s podacima o poslovnim zonama na prekograničnom području, bazu podataka o industrijskim parkovima, inkubatorima i industrijskim zonama, a na slovenskom i mađarskom jeziku je pripremljena studija izvodljivosti. Provedena su informativna predavanja o inovacijama i razvijen je paket informatičkih usluga na području inovacija. U sklopu projekta je uspostavljen informatički web portal i provedeno je izjednačeno izvođenje najpotrebnijih podupiruće-savjetodavnih usluga za postojeća poduzeća s obje strane granice i potencijalne investitore kako u uslužnoj opskrbi, tako i kod poduzeća koja djeluju unutar poslovnih zona.

EN

Project objectives, main activities and their cross-border aspect

Identification of business zones and opportunities on both sides of the border has been implemented in this project. The common network of business zones in the Pomurje Region and Zala County has been established, based on harmonised operation and new jointly developed services. Emphasis has been placed on innovation and attracting enterprises focused on innovation. A study on the services of business zones organised in a network has been made; joint training and education and promotion of the project have been implemented.

Achieved results

The "Letter of Intent for the Establishment of a Partnership for the Development of a Network of Business Zones in the Pomurje Region and Zala County" and the "Agreement on the Establishment of a Partnership for the Development of a Network of Business Zones in the Pomurje Region and Zala County" were signed as a result of the project. The project partners have prepared a multilingual CD with information on business zones in the cross-border area, a database of industrial parks, incubators and industrial zones; a feasibility study was prepared in Slovene and Hungarian. Informative lectures on innovation were carried out, and a package of information services in the field of innovation has been developed. An information web portal was established within the project as well as the unified implementation of the most necessary supporting and consulting services for existing enterprises on both sides of the border and potential new investors both in service provision inbusiness zones and in enterprises operating in business zones.

CROSBOR&D

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	IRP Inštitut za raziskovanje podjetništva	Pécsi Tudományegyetem	Centar za poduzetništvo Osijek
Naslov / Címe / Adresa / Address	Svetozarevska ulica 6, 2000 Maribor	7622 Pécs, Rákóczi út. 80.	Šetalište kardinala Franje Šepera 13 /II, 31000 Osijek
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Urban Lapajne 00 386 2229 42 78 urban.lapajne@ tovarnapodjemov.org	Rácz Gábor 00 36 72 501 599/3488 raczgabor@ktk.pte.hu	Boris Lauc 00 385 31 283 820 cfe@os.htnet.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners:
- Mrežni pomurski podjetniški inkubator, Podjetje za pospeševanje podjetništva v Pomurju d.o.o. (SI), Univerza v Mariboru, Ekonomsko-poslovna fakulteta (SI)
- Alapítvány a Vidék Kis- és Középvállalkozásainak Fejlesztésére Baranya Megyei Vállalkozói Központ (HU), Dél-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht. (HU)
- Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku Ekonomiski Fakultet u Osijeku, Poslijediplomski studij Poduzetništvo (HR), Poduzetnički inkubator Bios d.o.o. (HR)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	160.327,80	36.737.079	132.259,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	107.980,78 (67,35 %)	26.158.500 (71,20 %)	119.059,00 (90,02 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.research-catalog.eu, www.poduzetništvo.org

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta CrosboR&D je bil izboljšati prenos izsledkov raziskav, tehnologij in inovacij iz akademskega okolja v mala in srednje velika podjetja ter povečati njihovo inovacijsko zmogljivost, s čimer naj bi se okrepila konkurenčnost čezmejne regije kot celote. Projekt je bil zastavljen kot skupni trilateralni projekt, kar pomeni, da so vse dejavnosti potekale ali imele vpliv v vseh treh državah.

Doseženi rezultati
V okviru projekta je bila izdelana metodologija, opredeljen način zbiranja podatkov, prepoznane univerzitetne raziskovalno-razvojne enote in izdelan vprašalnik zanje. Oblikovana sta bila tudi metodologija in anketni vprašalnik za analizo med malimi in srednjimi podjetji glede na njihovo absorpcijsko sposobnost za inovacije. Opravljeni so bili osebni intervjuji predstavnikov posameznih univerzitetnih raziskovalno-razvojnih enot. Razvita je bila spletna aplikacija, katalog teh enot. Izdelana je bila ocena absorpcijske sposobnosti za prenos inovacij, raziskav in razvoja v mala in srednje velika podjetja. Izbrani so bili 4 projektni predlogi, v projektno delo pa vključeni strokovnjaki za tehnologijo, tako da so bile v prakso prenesene raziskovalno-razvojne dejavnosti, ki so pripomogle k razvoju 4 novih proizvodov oz. storitev. Izvedena sta bila tudi 2 izobraževalna programa za mala in srednje velika podjetja ter organizirane 3 mednarodne tiskovne konference.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása

A CrosboR&D projekt célja a kutatási eredmények, technológiák és innovációk az egyetemi környezetből a kis- és középvállalkozások felé történő átadásának fejlesztése volt és így azok innovációs potenciáljának növelése, amivel megnőne az egész határon átnyúló régió versenyképessége. A CrosboR&D projekt keretében lezajlott a kutatóegységek és azok kutatási eredményeinek elemzése és kiválasztása, emellett azonosítottuk azokat a KKV-kat is, amelyek igénylik az innovációt. A projektet közös háromoldalú projektként terveztük, ami azt jelenti, hogy minden tevékenység mindhárom országban zajlott, illetve fejtette ki hatását.

Elért eredmények

A projekt keretében kidolgoztunk egy metodológiát, meghatároztuk az adatgyűjtés módját, azonosítottuk az egytemi K&F egységeket és kidolgoztunk számukra egy kérdőívet. Elkészítettük a metodológiáját és a kérdőívét annak az elemzésnek a KKV körében, amellyel megállapítható az abszorpciós képességük az egyetemi K&F egységekből érkező innovációk és újdonságok esetében. Személyes interjúk készültek az egyes egyetemi K&F egységek képviselőivel. Kifejlesztettünk egy internetes alkalmazást, a K&F egységek katalógusát címen. A perspektívával rendelkező üzleti ötletek gyűjtésekor kiválasztottunk négy perspektivával bíró projektjavaslatot és a projektmunkába bevontunk tanácsadókat és technológiai szakértőket, ezáltal a gyakorlatba átültettük a K&F tevékenységeket, melyek hozzájárultak négy új termék, ill. szolgáltatás kifejlesztéséhez. Véghez vittünk két képzési programot a KKV számára valamint három nemzetközi sajtókonferenciát rendeztünk.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta CrosboR&D je bio poboljšati prijenos rezultata istraživanja, tehnologija i inovacija iz akademske okoline u MSP i tako povećati njihov inovacijski potencijal, čime bi se morala povećati konkurentnost prekogranične regije kao cjeline. Projekt je bio planiran kao zajednički trilateralni projekt, što znači da su se sve aktivnosti odvijale ili su imale utjecaj u svim trima državama.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je bila razrađena metodologija, odabran način sakupljanja podataka, identificirane sveučilišne R&R jedinice i razrađen upitnik za R&R jedinice. Razrađena je i metodologija i anketni upitnik za provođenje analize između MSP obzirom na njihove apsorpcijske sposobnosti za inovacije. Provedeni su osobni intervjui predstavnika pojedinih sveučilišnih R&R jedinica. Razvijena je web aplikacija, katalog R&R jedinica. Razrađena je *Ocjena apsorpcijske sposobnosti za prijenos inovacija, istraživanja i razvoja u mala i srednja poduzeća*. Izabrana su 4 perspektivna poslovna prijedloga i u projektni rad uključeni eksperti za tehnologiju; time su u praksu prenesene R&R aktivnosti koje su potpomogle razvoju 4 novih proizvoda, odnosno usluga. Provedena su dva obrazovna programa za MSP i organizirane tri međunarodne tiskovne konferencije.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The CrosboR&D project aimed at improving the transfer of research results, technology and innovation from the academic environment to SMEs, which would boost their innovation potential on one hand and enhance the competitiveness of the cross-border region as a whole. CrosboR&D was designed as a joint trilateral project, which means that all its activities either took place in or had an impact on all three countries.

Achieved results

The project resulted, among other things, in a new methodology, information acquisition definition, identification of university R&D units and a R&D unit questionnaire. It also lead to a methodology and questionnaire to be used in analysing SMEs' absorption capacity for innovation and discoveries made by university R&D units, as well as personal interviews with representatives of the latter. Another result of the project was a website. Under the project, an estimate was also made of the absorption capacity for the transfer of innovation, research and development into SMEs. 4 promising project proposals were selected, along with the technology experts, which represent the realisation of R&D activities that had contributed to the development of 4 new products or services. The project included also 2 SME education programmes and 3 international press conferences.

DEPACT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Regionalna razvojna agencija Mura d.o.o., Lendavska 5A, 9000 Murska Sobota
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Romeo Varga, 00 386 2 536 14 61, 00 386 2 534 80 24, info@rra-mura.si, romeo@rra-mura.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Gospodarska zbornica Slovenije - Območna zbornica za Pomurje (SI)
- Hrvatski zavod za zapošljavanje, Podružna služba Čakovec (HR); REDEA d.o.o. (HR), Regionalna razvojna agencija Međimurje (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 211.253,05
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 158.439,79 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je bil izboljšati poslovno in gospodarsko okolje za podjetja v obmejnih regijah Pomurje in Medžimurje z vzpostavitvijo stikov in spodbujanjem njihovega tesnejšega čezmejnega sodelovanja in povezovanja. Posebna cilja pa sta bila predvsem vzpostavitev čezmejnega sodelovanja podjetij ter pravočasno usposabljanje delovne sile v podjetjih in brezposelnih. Izvedeno je bilo tudi usposabljanje vodilnega osebja v podjetjih, izobraževanje zaposlenih in brezposelnih ter mreženje podjetnikov v čezmejnem prostoru.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bilo izvedenih deset izobraževanj za menedžment in tri usposabljanja, ki so potekala dvostransko, in sicer z udeleženci iz Medžimurja in Pomurja. Poudarek je bil na usposabljanju za trženje in IKT-tehnologijah. Izvedeni so bili štirje študijski obiski v podjetjih v Medžimurju, partnerji iz Medžimurja pa so obiskali pomurska podjetja. Neposredni osebni stik podjetnikov je bil v ospredju dogajanja, pa tudi izmenjava znanja in izkušenj ter predstavitev proizvodov in/ali storitev posameznih podjetij. Za vsako sodelujoče podjetje sta bili pripravljeni predstavitvena mapa in baza podjetij (nadgradnja spletne strani www.cbebc.si). Izdelani so bili trije učni načrti. Mreženje podjetnikov in predstavitev projekta sta potekala na obmejnem območju v času trajanja projekta.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt általános célja a határ menti Muravidék és Muraköz régióiban működő vállalatok üzleti és gazdasági környezetének javítása volt, a kapcsolatfelvétel és a szorosabb határon átnyúló együttműködés és kapcsolódás ösztönzése által. A projekt specifikus célja elsősorban a vállalkozások közötti határon átnyúló együttműködés létrehozása és a vállalatok munkaereje valamint a munkanélküliek megfelelő időben történő képzése volt. A projekt keretében a vállalkozások vezetőinek képzése, az alkalmazottak és a munkanélküliek oktatása valamint a határon átnyúló térségben működő vállalkozók hálózatba kapcsolása történt meg.
Elért eredmények
A projekt keretében tíz menedzser-oktatást és három bilaterális képzést valósítottunk meg, az utóbbiakon a Muravidékről és a Muraközből is voltak résztvevők. Az értékesítés és az információs-kommunikációs tehnológia területei voltak hangsúlyosak. Négy muraközi vállalatba szerveztünk tanulmányi látogatást és egy muravidéki céget tekintettek meg a muraközi partnerek. A vállalkozók közvetlen személyes kapcsolata volt a történések előterében, ahogy a tudás- és tapasztalatcsere és az egyes vállalatok termékeinek és/vagy szolgáltatásainak bemutatása is. Minden közreműködő vállalkozás számára bemutató mappa és vállalkozás-bázis készült (a www.cbebc.si honlap továbbfejlesztése). Elkészült három tanterv. A vállalkozáshálózat kialakítása és a projekt promóciója a határ menti térségben a projekt teljes időtartama alatt zajlott.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći cilj projekta je bio poboljšati poslovni i gospodarski okoliš za poduzeća u pograničnim regijama Pomurje i Međimurje uspostavljanjem veza i poticanjem njihove čvršće suradnje i veze. Specifični ciljevi projekta su bili prije svega uspostavljanje prekogranične suradnje poduzeća i pravovremeno osposobljavanje radne snage u poduzećima, kao i nezaposlenih. U okviru projekta su provedene aktivnosti osposobljavanja vodećeg kadra u poduzećima, obrazovanja zaposlenih i nezaposlenih osoba, te umrežavanje poduzetnika u prekograničnom prostoru.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je bilo provedeno deset obrazovnih programa za *management* i tri osposobljavanja, koja su se odvijala bilateralno i to sa učesnicima iz Međimurja i Pomurja. Naglasak je bio na osposobljavanju za marketing i IKT tehnologijama. Provedena su četiri studijska posjeta poduzeća u Međimurju i posjet partnera iz Međimurja u pomurskim poduzećima. Neposredna osobna veza poduzetnika je bila u prvom planu događaja, kao i izmjena znanja i iskustava, te predstavljanje proizvoda i/ili usluga pojedinih poduzeća. Za svako poduzeće koje je surađivalo pripremljena je prezentacijska mapa i pripremljena baza poduzeća (nadgradnja web stranice www.cbebc.si). Izrađena su tri kurikuluma. Umrežavanje poduzetnika i promocija projekta izvodila su se u pograničnom području kroz cjelokupno trajanje projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general objective of the project was to improve the business and economic environment in the border regions of Pomurje and Međimurje by establishing contacts between their companies and encouraging them to strengthen their cross-border cooperation. More specifically, the project aimed at developing cross-border cooperation between companies and ensuring timely training of companies' employees and unemployed people. The activities organised under the project included managerial training, education of employees and unemployed people, and entrepreneurial networking in a cross-border context.

Achieved results

The project resulted in ten education courses in management and three bilateral training courses, which included participants from Međimurje and Pomurje and dealt primarily with marketing and ICT. In addition, there were four study visits to companies in Međimurje, whereas the business partners from this region visited their counterparts in Pomurje on one occasion. Throughout this experience, the main focus was on personal contact between entrepreneurs, exchange of knowledge and practice as well as presentation of the companies' products and/or services. Every participating company was presented in its own file and included in a database of companies (the www.cbebc.si upgrade). Three training plans were also developed. Entrepreneurial networking and project promotion were carried out throughout the project.

EKO-NET

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Razvojni center občin: Lendava, Črenšovci, Kobilje, Odranci in Turnišče – Lendva, Črenšovci, Kobilje, Odranci es Turnišče Fejlestési Központja	Régiófókusz Vállalkozás-, Humánerőforrás-és Környezetfejlesztési Kht.
Naslov / Címe / Adresa / Address	Glavna ulica 54, 9220 Lendava	9700 Szombathely, Kisfaludy S. u. 57.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	00 386 2578 81 60 rc.lendava@rc-lendava.si	Hutfleszné Horváth Katalin 00 36 94 500 354 regiofokusz@limexnet.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Društvo za razvoj podeželja Stüdenec (SI), Občina Črenšovci (SI), Občina Odranci (SI)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	128.748,12	14.485.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	96.561,09 (75 %)	10.295.250 (71,08 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ekonet.si, www.regiofokusz.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Z izvedbo projekta je bila oblikovana mreža ekoloških kmetij in podpornih institucij, izvedene dejavnosti pa so ustvarile možnosti za nastanek skupnega trga – za zagotavljanje lokalne oskrbe čezmejnega območja ter za skupno uveljavljanje in trženje. S tem partnerstvom ekopridelovalcev, predelovalcev in podpornih institucij čezmejnega območja je bila omogočena vzpostavitev informacijsko-promocijskega centra. Izveden je bil tudi mednarodni tabor *Zdrava hrana našega okolja* ter promocijske in tržne dejavnosti.
Doseženi rezultati
Projektni partnerji so pripravili raziskavo o možnostih in priložnostih pridelave in predelave ekološke hrane v Pomurju ter županijah Vas in Zala, izvedene so bile delavnice in usposabljanje, sklenjeno je bilo partnerstvo ekopridelovalcev, predelovalcev in podpornih institucij. Plod tega prizadevanja je: vzpostavljen informacijsko-promocijski center ter oblikovana celostna podoba in program dela tega centra. Dosežki projekta so predstavljeni na spletnem portalu. V tem sklopu je bil izveden mednarodni tabor, srečanje pridelovalcev in predelovalcev, predstavitev na sejmih in drugih prireditvah, izdelana je bila študijska pot, pa tudi promocijske zloženke.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt megvalósításával kialakították az ökológia gazdaságok és az azokat támogató intézmények hálózatát. Az elvégzett tevékenységekkel megvalósultak a feltételek a közös piac kialakításához – a határon átnyúló terület helyi ellátásának biztosításához, valamint a közös promóciós tevékenységekhez és értékesítéshez. Az ökológia termelők,

feldolgozók és a határon átnyúló támogató intézmények közt kialakított partneri kapcsolattal biztosítottak a feltételek az információs-promóciós központ kialakításához. Nemzetközi tábor is szerveztek „Környezetünk egészséges ételei" témában valamint népszerűsítő és értékesítési tevékenységeket.

Elért eredmények

A projektpartnerek felmérést készítettek elő az ökológiai ételek előállításáról és feldolgozásáról Pomurje és Vas ill. Zala megye területén, műhelymunkákat végeztek valamint képzéseket indítottak, kialakították az ökológiai termelők, feldolgozók és a támogató intézmények partnerségét. A projekt eredményei közé tartozik az információs-promóciós központ létrehozása, valamint a központ teljes arculatának és munkaprogramjának kialakítása. A projekt eredményei a projekt e-portálján kerültek bemutatásra. A projekt keretében sor került nemzetközi táborra, termesztők és feldolgozók találkozójára, tanulmányútra, bemutatkozásokra vásárokon és más rendezvényeken valamint népszerűsítő prospektusok is készültek.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Provođenjem projekta je uspostavljena mreža ekoloških poljoprivrednih gospodarstava i podupirućih institucija. Provedenim aktivnostima su ostvareni uvjeti za oblikovanje zajedničkog tržišta – za osiguranje lokalne opskrbe prekograničnog područja i za zajedničku promociju i marketing. Uspostavljenim partnerstvom eko-proizvođača, prerađivača i podupirućih institucija prekograničnog područja osigurani su uvjeti za uspostavljanje informativno-promotivnog centra. Proveden je i međunarodni kamp: „Zdrava hrana našeg okoliša" i promotivne i tržišne aktivnosti.

Postignuti rezultati

Projektni partneri su pripremili istraživanje o vjerojatnostima i mogućnostima proizvodnje i prerade ekološke hrane na području Pomurja i županije Vas i Zala, provedene su radionice i osposobljavanja, uspostavljeno je partnerstvo eko-proizvođača, prerađivača i podupirućih institucija. Kao rezultat projekta uspostavljen je informativno-promotivni centar i izrađen integrirani imidž i program rada informativno-promotivnog centra. Rezultati projekta su predstavljeni na web portalu projekta. U sklopu projekta je proveden međunarodni kamp, susreti proizvođača i prerađivača, studijsko putovanje, prezentacija na sajmovima i drugim priredbama i izrađeni su promotivni prospekti.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project has established a network of ecological farms and supporting institutions. The completed activities have provided conditions for the creation of a common market – to ensure local supplies and cross-border areas for joint promotion and marketing. The established partnership of eco-producers /processors /supporting institutions in the cross-border area provided the conditions for the establishment of an information and promotion centre. In addition, an international camp "Healthy Food in Our Environment" was organised, as well as promotional and marketing activities.

Achieved results

The project partners prepared a study on the possibilities and opportunities of production and processing of organic food in the area of Pomurje and Zala and Vas County; workshops and training have been organised, the partnership of eco-producers /processors /supporting institutions has been established. The results of the project are the established information and promotion centre and the elaborated integrated image, as well as the working programme of the information and promotion centre. The results of the project are presented on the web portal of the project. Implemented as part of the project have been an international camp, a meeting of producers and processors, a study path, presentation at fairs and other events; promotional leaflets have also been made.

ENTERPRENEURSHIP HZ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Općina Cestica, Dravska 1A, 42208 Cestica
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Mirko Korotaj, 00 385 911724828, opcina@cestica.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občine: Videm, Žetale, Podlehnik, Majšperk, Gorišnica, Zavrč (SI), HALO-EDIL ING Gospodarsko interesno združenje za razvoj podjetništva in turizma, Lokalni pospeševalni center Haloze (SI)
- Općine: Vinica, Donja Voća, Klenovnik, Bednja, Gornje Jesenje, Đurmanec (HR), Grad Lepoglava (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 117.345,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 88.008,75 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.cestica.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Dosežena je skupna gospodarska in družbena kohezija in razvoj človeških virov s spodbujanjem sodelovanja in izboljšanja dinamike poslovanja čezmejnega območja Haloze-Zagorje. Vzpostavljeno je boljše čezmejno sodelovanje med občinami, podjetji, pa tudi podpora regionalni strukturi, in sicer za ponovno vzpostavitev dodatne okoliščine za gospodarski razvoj območja. To pomeni večje število podjetij na isti lokaciji in možnost zanesljivega in hitrega razvoja podjetij ter izboljšanje družbenega in gospodarskega položaja na območju Haloz in Zagorja. Ustvarjena je podlaga za še aktivnejše in odločnejše reševanje težav podjetništva na tem območju: oblikovane so mreže poslovne cone Haloze-Zagorje; skupno trženje in promocija poslovne cone; naraslo je število poslovnih subjektov, s tem pa se je območje gospodarsko okrepilo; ustvarjene so nove možnosti zaposlovanja in zmanjšana je stopnja brezposelnosti na tem območju; zmanjšan je vpliv meje za lokalno prebivalstvo.
Doseženi rezultati
Izdelana sta brošura in DVD za potrebe projekta Podjetniška cona Haloze-Zagorje; izdelane so študije izvedljivosti za podjetniške cone Otok Virje, Cestico in Lepoglavo; izdelani sta razvojna in marketinška strategija; za podjetniško cono Cestica sta izdelana idejni ureditveni načrt in načrt za nerazvrščene ceste; za podjetniško cono Otok Virje je izdelan idejni ureditveni načrt, načrt za dovozno cesto, glavni načrt odvodnjavanja in glavni načrt oskrbe z vodo ter telekomunikacijskega omrežja; za podjetniško cono Lepoglava je izdelana študija izvedljivosti; potekala sta dva sestanka o sodelovanju, na katerih je bila predstavljena vsaka poslovna cona.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Az együttműködés serkentésével és a Haloze-Zagorjei határon átnyúló térség üzleti életének dinamizálásával sikerült közösen növelni a gazdasági-társadalmi kohéziót és humán erőforrás-fejlesztést. Továbbá létrejött a települések, cégek és a regionális támogató struktúrák jobb határon átnyúló együttműködése is. Újrateremtettük a térség gazdasági fejlődéséhez szükséges kiegészítő környezetet, s ez az egy helyen létrejött vállalkozások számának növekedéséhez, valamint a cégek biztonságos és gyors fejlődéséhez vezetett, ezért a Haloze-Zagorje térség társadalmi és gazdasági helyzete is javult. A vállalkozások számára megteremtődött az aktívabb és határozottabb problémamegoldás alapja; létrejött a Haloze-Zagorje vállalkozói övezet hálózata; a vállalkozói övezet közös marketingje és promóciója; a vállalkozók számának növekedésével a térség gazdaságilag is megerősödött; új foglalkoztatási lehetőségek nyíltak a térségben és ezzel csökkent a munkanélküliség; csökkent az országhatár jelentősége a helyi lakosság életében.

Elért eredmények
Brosúra és DVD készült a Haloze-Zagorje Vállalkozói Övezet projekt promóciójára; megvalósíthatósági tanulmányok készültek a Virje-sziget, Cestica és Lepoglava vállalkozói övezetei számára; fejlesztési és marketingstratégia került kidolgozásra; a cesticai vállalkozói övezet részére elvi rendezési terv készült, valamint egy projekt a besoroláson kívüli utakkal kapcsolatosan; a vállalkozói övezet számára elvi rendezési projekt, a bekötőút kiviteli terve, csatornázási főprojekt, valamint vízellátási és telekommunikációs hálózat főprojekt került kidolgozásra; a Lepoglava vállalkozói övezet számára megvalósíthatósági tanulmány készült; a két együttműködési találkozó során lehetőség nyílt az érintett vállalkozói övezetek bemutatkozására.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Postižena je zajednička ekonomska i društvena kohezija te razvoj ljudskih resursa poticanjem suradnje i poboljšanja dinamike poslovanja prekograničnog područja Haloze-Zagorje. Uspostavljena je bolja prekogranična suradnja između općina, tvrtki, te potpora regionalnoj strukturi, a sve to s ciljem ponovnog uspostavljanja dodatne okoline za ekonomski razvoj područja. To znači veći broj tvrtki na istoj lokaciji te mogućnost sigurnog i brzog razvoja tvrtki i poboljšanje društvene i ekonomska situacije na području Haloza i Zagorja. Stvoren je temelj za još aktivnije i odlučnije rješavanje problema poduzetništva na tom području: stvorene su mreže poslovne zone Haloze-Zagorje; zajednički marketing i promocija poslovne zone; povećan je broj poslovnih subjekata te se time ekonomski ojačalo područje; stvorene su nove mogućnosti zaposlenja te je smanjen stupanj nezaposlenosti tog područja; smanjen je utjecaj granice na lokalno stanovništvo.
Postignuti rezultati
Izrađena su brošura i DVD za potrebe projekta Poduzetnička zona Haloze-Zagorje; izrađene su studije izvodljivosti za poduzetničke zone Otok Virje, Cesticu i Lepoglavu; izrađena je razvojna strategija i strategija marketinga; za poduzetničku zonu Cestica izrađen je idejni projekt uređenja, te projekt za nerazvrstane ceste; za poduzetničku zonu izrađen je idejni projekt uređenja, projekt za pristupnu cestu, glavni projekt odvodnje i glavni projekt opskrbe vodom i telekomunikacijske mreže; za poduzetničku zonu Lepoglava izrađena je studija izvodljivosti; održana su dva sastanka za suradnju na kojima se predstavila svaka poslovna zona.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect
A joint economic and social cohesion and the development of human resources is attained by stimulating cooperation and improvement in business dynamics in the Haloze-Zagorje cross-border area. A better cross-border cooperation among municipalities, companies was established and regional support structures was given with the purpose of reestablishing a supporting environment for economic development of the area, including a larger number of companies at a single location and an opportunity for a safe and rapid development of the companies and an improvement of the social and economic situation in the Haloze and Zagorje areas. A foundation has been established for more active and determined resolution of the entrepreneurial problems in the area; networks of the Haloze-Zagorje entrepreneurial zones have been established; joint marketing and promotion of the entrepreneurial zone; an increase in the number of businesses thereby economically strengthening the area; new opportunities for employment have been developed and the unemployment level of the area has decreased; the influence of the border on local population has been decreased.
Achieved results
A brochure and a DVD for the needs of the Haloze-Zagorje Entrepreneurial Zone project were produced; feasibility studies for Otok Virje, Cestica and Lepoglava entrepreneurial zones completed; a development strategy and a marketing strategy completed; a concept design and an unclassified roads plan for the Cestica entrepreneurial zone completed; a concept design for the entrepreneurial zone, an access road plan, the main drainage, water supply system and telecommunications network projects; a feasibility study for the Lepoglava entrepreneurial zone completed; two cooperation meetings held where each entrepreneurial zone was presented.

FOR PLAN

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije - Kmetijsko gozdarski zavod Maribor	Varaždinska županija
Naslov / Címe / Adresa / Address	Vinarska 14, 2000 Maribor	Franjevački trg 7, 42000 Varaždin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Stanka Klemenčič-Kosi 00 386 2228 49 00 stanka.klemencic@ kmetijski-zavod.si	Dragutin Vincek 00 385 42 390 580 dragutin.vincek@ varazdinska-zupanija.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Zavod za gozdove Slovenije - OE Brežice (SI), Društvo lastnikov gozdov Mirenske doline (SI)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	114.059,30	126.190,25
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	85.544,47 (75 %)	93.690,25 (74,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.kmetijski-zavod.si; www.rustica.si, www.varazdinska-zupanija.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je bilo trajno sodelovanje vseh čezmejnih institucij na gozdarskem področju. Pridobivanje dohodka iz gozda je pomembno za ohranitev poseljenosti podeželja in delovnih mest na obmejnem območju ter za trajnost dobavljanja lesne surovine. Skupni načrt upravljanja gozdov in skupno trženje lesnih proizvodov vpliva na povečanje konkurenčne prednosti projektnega območja. Glavni rezultat projekta je izdelani skupni model gospodarjenja z zasebnimi gozdovi v Sloveniji in na Hrvaškem. Ta skupni model zagotavlja večjo kakovost in stabilno količino proizvodov ter je nadgradnja dosedanjih gozdnogospodarskih in gozdnogojitvenih načrtov. Izdelan je tako, da si lahko lastnik gozda izračuna upravičenost posegov v gozd, naj bo to sečnja in spravilo lesa ali gradnja gozdne infrastrukture, negovalna in varstvena dela itd. Na podlagi projekta je prišlo do novega sodelovanja pri spodbujanju skupnega načrtovanja gozdarstva na slovensko-hrvaškem obmejnem območju in tudi dolgoročnih sporazumov, ki so jih projektni partnerji sklenili o sodelovanju in skupnem upravljanju gozdov.
Doseženi rezultati
Na podlagi analize stanja v zasebnih gozdovih je bil izdelan skupni model njihovega upravljanja za zagotavljanje večje kakovosti in stabilne količine lesnih proizvodov. Dosežki čezmejnega sodelovanja se kažejo v trajnem izkoriščanju gozdov, zniževanju stroškov upravljanja, v boljši kakovosti in večji količini lesnih proizvodov na trgu.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt általános célja az erdészet terén működő összes határon átnyúló intézmény tartós együttműködése volt. Az erdőből származó bevétel fontos a vidéki lakosság megőrzése, a határmtenti térség munkahelyeinek megőrzése és a fa mint nyersanyag biztosításának tartóssága szempontjából. Az erdőkezelés közös terve és a fatermékek közös

értékesítése hatással van a projekttérség versenyelőnyére.A projekt fő eredménye („output"-ja) a magánerdő-gazdálkodás közösen kidolgozott szlovén-horvát modellje. Az erdőkezelés közös modellje jobb minőséget és a termékek stabil mennyiségét biztosítja és az eddigi erdőgazdálkodási és erdőgondozási tervek továbbfejlesztése. Úgy van kidolgozva, hogy az erdő tulajdonosa határozza meg az erdei beavatkozások jogosságát, legyen szó favágásról vagy –betakarításról, illetve erdei infrastruktúra kiépítéséről, gondozási és védelmi munkálatokról stb. A projekt során új együttműködési szándékot is kidolgoztak az erdőtervezési feladatok megoldására a közös a szlovén-horvát határon átnyúló régióban, továbbá a partnerek több, a közös erdőgazdálkodást támogató hosszútávú együttműködési megállapodást kötöttek.

Elért eredmények

A magánerdők helyzetelemzése alapján közös erdőkezelési modellt dolgoztunk ki a jobb minőség és a fatermékek stabil mennyiségének biztosítására. A határon átnyúló együttműködés eredményei megmutatkoznak a tartós erdőfelhasználásban, a kezelés költségeinek csökkentésében és a piacon lévő fatermékek jobb minőségében és nagyobb mennyiségében.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći cilj projekta je bila održiva suradnja svih prekograničnih institucija na području šumarstva. Stjecanje dohotka iz šume je važno za očuvanje naseljenosti ruralnog prostora, očuvanje radnih mjesta u pograničnom području i održivost nabave drvne mase. Zajednički plan gospodarenja šumama i zajednički marketing drvnih proizvoda utječe na povećanje konkurentne prednosti projektnog područja. Kao glavni produkt („output") projekta je izrađen zajednički model gospodarenja privatnim šumama u Sloveniji i u Hrvatskoj. Zajednički model gospodarenja šumama jamči veću kvalitetu i stabilnu količinu proizvoda i nadgradnja je dosadašnjih planova gospodarenja šumama i planova uzgajanja šuma. Izrađen je tako da šumoposjednik može izračunati podobnost za intervencije u šumi, bez obzira radi li se o sječi i transportu drveta ili o izgradnji infrastrukture šume, njezi i očuvanju šuma, itd. Projekt je uključio novu suradnju na poboljšanju zajedničkog plana šuma u slovensko-hrvatskoj prekograničnoj regiji, i dugoročne sporazume o suradnji i zajedničkom upravljanju šumama među partnerima.

Postignuti rezultati

Na temelju analize stanja u privatnim šumama izrađen je zajednički model gospodarenja šumama koji jamči veću kvalitetu i stabilne količine drvnih proizvoda. Rezultati prekogranične suradnje su vidljivi u održivom očuvanju šuma, snižavanju troškova gospodarenja i u boljoj kvaliteti i većoj količini drvnih proizvoda na tržištu.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general project objective was to achieve permanent cooperation by all cross-border institutions forest. Revenues deriving from forestry constitute an important element for the preservation of rural settlement, for maintaining existing working posts in border areas and for ensuring a sustainable supply of raw wood material. The joint forestry management plan and joint marketing of wood products influence the eventual improvement of the project area's competitiveness. The project's principal output was a joint model of privately owned forest management in Slovenia and Croatia which guarantees better quality and more stable product quantities, and represents an upgrading of the existing economic forestry and silvicultural plans. It was devised in such a way that any forest owner can evaluate for himself the justification of his intervening in forests, whether this should concern cutting or bringing of wood, construction of forest infrastructure, forest cultivation or protection activities, etc. The project included new cooperation to promote the joint forest plan in the Slovenian–Croatian cross-border region, as well as long-term agreements on cooperation and joint forest management among the partners.

Achieved results

Based on the situation analysis regarding privately owned forests, a joint forestry management model was elaborated with a view to providing better quality and more stable wood product quantities. The cross-border cooperation results can be seen in sustainable forest exploitation, in lowering forest management costs, and in better quality and bigger quantities of wood products.

HERBAL NETWORK

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	HU	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Dél-Dunántúli Regionális Munkaügyi Központ	Hrvatski zavod za zapošljavanje područna služba Osijek
Naslov / Címe / Adresa / Address	7621 Pécs, Király u. 46.	Kneza Trpimira 2, 31000 Osijek
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person, Telefon / Phone, E-mail	Hornyák István projektmenedzser 00 36 72 539 888 istvan@lab.hu	Darija Fridrih, 00 385 31 252 515; 252 500 darija.fridrih@hzz.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Dél-Dunántúli Regionális Munkaügyi Központ (Baranya Megyei Kirendeltsége) (HU), Dél-Dunántúli Regionális Munkaügyi Központ (Somogy Megyei kirendeltsége) (HU), Nyugat-dunántúli Regionális Munkaügyi Központ (HU), Dél-Dunántúli Regionális Forrásközpont Kht. (HU), Pécsi Tudományegyetem (HU), Baranya Megyei Önkormányzat (HU), Dél-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht. (HU)
- Osječko-baranjska županija (HR)

	HU (HUF) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	89.789.989	99.991,93
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	65.650.000 (73,12 %)	89.999,94 (90 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.bmmk.hu/herbalnetw/interregnyito.html, ww.hzz.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je izboljšanje kakovosti življenja z oblikovanjem možnosti alternativnega ustvarjanja dohodkov, spodbujanje zaposlovanja z razvojem čezmejnega kmetijskega grozda, promoviranje ekološko ozaveščenega gospodarstva, povečanje konkurenčne sposobnosti obmejnih malih in srednje velikih podjetij. V okviru projekta je bilo izvedeno izobraževanje za zbiralce zdravilnih rastlin ter pridelovalce zdravilnih in biorastlin, nabavljena in nameščena je bila oprema za laboratorij, katerega storitve so enostavno dostopne celo pridelovalcem na hrvaški strani.

Doseženi rezultati
Izobraževalnega programa se je udeležilo skupaj 104 oseb. Na 90 predstavitvenih predavanjih, ki so jih vodili strokovnjaki ter na individualnih konzultacijah je sodelovalo 1740 oseb, kar je razvidno iz list prisotnosti. V koordinacijo zbiranja so se strokovni svetovalci vključili spomladi 2007. Do zaključka projekta v avgustu se je mreži pridružilo 210 oseb, z delovanjem pa je pričelo 10 odkupnih mest. Na področju predelave in pridelave zdravilnih rastlin so se izboljšale čezmejne povezave, vzpostavljene so neke oblike sodelovanja.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja az életminőség javítása az alternatív jövedelemszerző képesség növelésével, a foglalkoztatás növelése a határmenti mezőgazdasági klaszter fejlesztésével, a környezetet kímélő gazdálkodási gyakorlatok elterjedése, a határmenti kis- és középvállalkozások (KKV) versenyképességének növelése. A projekt keretein belül gyógynövénygyűjtő, gyógy- és bionövény termesztő képzés került lebonyolításra, melyek mellett beszerzésre és beüzemelésre kerültek a projekthez kapcsolódó laboratóriumi berendezések, melyek könnyen elérhetőek és igénybe vehetőek a horvát oldali termelők számára is.

Elért eredmények

A programban lebonyolított képzésben összesen 104 fő vett részt. A tanácsadók által megtartott 90 tájékoztató előadáson, valamint az egyéni konzultációkon a regisztrációk alapján 1740 fő vett részt. A gyűjtés koordinálásába a szaktanácsadók 2007 tavaszától kapcsolódtak be. A projekt augusztusi lezárásáig kb. 210 fő került bevonásra, és 10 felvásárló-hely kezdte meg működését. A gyógynövény feldolgozásban és termesztésben is javultak a határmenti kapcsolatok, kooperációk jöttek létre.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj je projekta unapređenje kvalitete života osposobljavanjem za ostvarivanje dodatnih prihoda, poticanje zaposlenosti razvijanjem prekograničnoga poljoprivrednog klastera, promicanje ekološki osviještene gospodarske prakse, rast konkurentnosti malih i srednjih poduzeća na području uz državnu granicu. U sklopu projekta ostvaren je program stručnog osposobljavanja sakupljača i uzgajivača ljekovitoga i organskog bilja, nabavljena i postavljena oprema za odgovarajući laboratorij čije su usluge lako dostupne, a njima se mogu služiti i proizvođači s hrvatske strane granice.

Postignuti rezultati

Kroz program stručnog osposobljavanja prošle su 104 osobe. Popisi nazočnih svjedoče da je na održanih 90 predavanja stručnih suradnika te na individualnim konzultacijama sudjelovalo ukupno 1740 osoba. Savjetnici su se u koordiniranje sakupljanja uključili na proljeće 2007. Do završetka projekta u kolovozu u mrežu se uključilo 210 osoba i pokrenut je rad na 10 otkupnih mjesta. Prekogranične su se veze poboljšale i na području proizvodnje i prerade ljekovitog bilja, a uspostavljeni su i neki oblici suradnje.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is to enhance the quality of life by creating alternative revenue opportunities, encourage employment through the development of a cross-border agricultural cluster, promote environmentally conscious business practices, and increase SME competitiveness in border areas. The project included a vocational training program for gatherers and growers of medicinal herbs and organic plants, and the procurement and installation of equipment for a laboratory that would provide easily accessible services, even to producers from the Croatian side of the border.

Achieved results

The vocational training program trained 104 participants. The lists of participants show that a total of 1740 people participated in approximately 90 lectures delivered by professionals and in individual consultation sessions. Consultants joined the coordination project for gathering in Spring 2007. By the end of the project, in August, a total of 210 people joined the network, and operations started in 10 points of sale. The cross-border connections in the area of herb production and processing have also improved, and some forms of cooperation have been established.

ICE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Mariborska razvojna agencija/ Enterprise Europe Network (Euro Info Center Maribor)	Varaždinska županija
Naslov / Címe / Adresa / Address	Pobreška cesta 20, 2000 Maribor	Franjevački trg 7, 42000 Varaždin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Vladimir Rudl 00 386 2333 13 02 een@mra.si	Miljenko Ernoić 00 385 42 390 504 miljenko.ernoic@ varazdinska-zupanija.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Obrtno-podjetniška zbornica Slovenije (SI), Javna agencija Republike Slovenije za podjetništvo in tuje investicije – JAPTI (SI), Območna obrtno-podjetniška zbornica Maribor, Območna obrtna zbornica Maribor (SI), Štajerska gospodarska zbornica (SI), Univerza na Primorskem (SI), Znanstveno-raziskovalno središče Koper/Enterprise Europe Network (SI)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	168.469,30	101.460,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	126.022,36 (74,80 %)	75.080,40 (74 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
http://ice.mra.si, http://ice.azra.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Izvedene dejavnosti so pripomogle k doseganju naslednjih splošnih ciljev: okrepitev čezmejnega sodelovanja med podjetniki /obrtniki in regionalnimi podpornimi strukturami; zagotavljanje novih čezmejno usmerjenih storitev za mala in srednje velika podjetja; izboljšanje informiranosti podjetij o pogojih čezmejnega sodelovanja in priložnostih za poslovno sodelovanje; dvig konkurenčnosti podjetij s čezmejnim povezovanjem podjetniških mrež in grozdov; povečanje usposobljenosti malih in srednje velikih podjetij in podpornih institucij za kandidiranje in sodelovanje v programih EU.

Doseženi rezultati
Z možnostmi poslovnega sodelovanja je bilo seznanjenih več kakor 10.000 poslovnih subjektov in podpornih institucij na obeh straneh meje; na poslovnih srečanjih ter v sklopu borze ponudb in povpraševanja je bilo predstavljenih 417 poslovnih ponudb za čezmejno sodelovanje; oblikovano je bilo osem programov usposabljanja za institucije ter mala in srednje velika podjetja ter usposobljenih 15 strokovnjakov in 109 predstavnikov podjetij na področju izbranih prednostnih tem; organiziranih je bilo šest panožnih srečanj, dve kooperacijski srečanji, 23 informativnih dni in dva študijska obiska; vzpostavljeno je bilo poslovno sodelovanje več kakor 30 podjetij iz Slovenije in Hrvaške ter spletna stran; izdani sta bili dve številki ICE-tiskanih novic, pet številk elektronskih ICE-novic, pet informativnih zloženk in dve promocijski zloženki, oblikovan je bil skupen pregled stanja po panogah, bilateralni program usposabljanja in skupen program dejavnosti.

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A megvalósult tevékenységek a következő célok eléréséhez járultak hozzá: a vállalkozók /kézművesek és a regionális

HU

támogatási intézmények határon átnyúló együttműködésének javítása; új határon átnyúló irányultságú szolgáltatások elérhetővé tétele a kis- és középvállalkozók számára; a vállalkozások tájékozottságának javítása a határon átnyúló együttműködés feltételeinek és az üzleti együttműködés lehetőségeinek terén; a vállalkozások versenyképességének növelése a vállalkozói hálók és csoportok határon átnyúló összekapcsolásának segítségével; a KKV és az EU programjaira való pályázást és részvételt támogató intézmények alkalmasságának növelése.

Elért eredmények

Az üzleti együttműködésről több mint 10.000 üzleti szubjektumot és támogató intézményt tájékoztattunk a határ mindkét oldalán; az üzleti találkozókon és a kínálati-keresleti börze kereteiben bemutattunk 417 üzleti ajánlatot a határon átnyúló üzleti együttműködés terén; 8 képzési programot szerveztünk az intézmények és KKV-k számára valamint 15 szakértőt és 109 vállalkozás képviselőit képeztük ki válogatott kiemelten fontos témákban; 6 ágazati találkozót, 2 kooperációs találkozót, 23 tájékoztató napot valamint 2 tanulmányutat szerveztünk; több mint 30 szlovéniai és horvátországi vállalkozás között jött létre együttműködés, honlapot alakítottunk ki; megjelent az ICE nyomtatott hírlevél 2 száma, az ICE elektronikus hírlevél 5 száma, 5 tájékoztató és 2 promóciós kiadványt adtunk ki, közös áttekintést készítettünk az ágazatok helyzetéről, kialakítottuk a képzések bilaterális programját és a közös tevékenységek programját.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Provedene aktivnosti su doprinijele postizanju slijedećih općih ciljeva: poboljšanje prekogranične suradnje između poduzetnika /obrtnika i regionalnih podupirućih struktura; osiguranje novih prekogranično usmjerenih usluga za mala i srednje velika poduzeća; poboljšanje informiranosti poduzeća obzirom na uvjete prekogranične suradnje i mogućnosti za poslovnu suradnju; podizanje konkurentnosti poduzeća pomoću prekograničnog povezivanja poduzetničkih mreža i klastera; povećanje osposobljenosti MSP i podupirućih institucija za kandidiranje i suradnju u EU programima.

Postignuti rezultati

O mogućnostima poslovne suradnje je informirano više od 10 000 poslovnih subjekata i podupirućih institucija s obje strane granice; na poslovnim susretima i u sklopu burze ponude i potražnje je prezentirano 417 poslovnih ponuda za prekograničnu poslovnu suradnju; oblikovano je 8 programa osposobljavanja za institucije i MSP i osposobljeno 15 stručnjaka i 109 predstavnika poduzeća na području izabranih prioritetnih tema; organizirano je 6 granskih susreta, 2 kooperacijska susreta, 23 informativna dana 2 studijska posjeta; uspostavljena je poslovna suradnja više od 30 poduzeća iz Slovenije i Hrvatske; uspostavljena je web stranica; izdana su 2 broja ICE tiskanih vijesti, 5 brojeva elektronskih ICE vijesti, 5 informativnih prospekata i 2 promotivna prospekta; oblikovan je zajednički pregled stanja po granama, bilateralan program osposobljavanja i zajednički program aktivnosti.

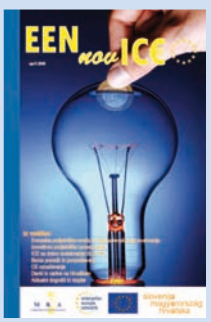
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The implemented activities helped achieve the following general objectives: improved cross-border cooperation between entrepreneurs /sole traders and regional support structures; provision of new cross-border-oriented services for small and medium-sized enterprises; a higher level of information in enterprises regarding conditions for cross-border cooperation and opportunities for business cooperation; increased competitiveness of enterprises with the help of cross-border integration of entrepreneurial networks and clusters; increased capacities of SMEs and supporting institutions to compete for and take part in EU programmes.

Achieved results

More than 10,000 business entities and supporting institutions on both sides of the border were informed about the opportunities for business cooperation; 417 business offers for cross-border business cooperation were presented at business meetings and within the supply and demand exchange; 8 training courses for institutions and SMEs have been established, and 15 experts and 109 enterprise representatives have been trained in the field of selected priority themes; 6 branch meetings as well as 2 cooperation meetings were organised, 23 information days and 2 study visits; business cooperation involving more than 30 enterprises from Slovenia and Croatia was established as well as a website; 2 issues of ICE printed news published, 5 issues of electronic ICE news, 5 informative leaflets and 2 promotional leaflets, designed the total overview of the situation by branch, a bilateral training course and common programmes of activity prepared.



IMPER

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Regionalna razvojna agencija Međimurje – REDEA Ltd., Bana Josipa Jelačića 22, HR - 40000 Čakovec
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Sandra Polanec Marinović, 00 385 4039 55 60, redea@ck.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Regionalna razvojna agencija Mura d.o.o. - RRA Mura (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 95.777,35
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 47.467,25 (49,56 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.imper-redea.com

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Projekt IMPER je omogočil dostop do potrebnih poslovnih informacij podjetnikom iz Medžimurja, ki žele vzpostaviti poslovno sodelovanje s čezmejnimi partnerji iz Pomurja (Slovenija) in obratno. Eden od ciljev je omogočiti konkretno predstavitev svojih izdelkov in storitev morebitnim poslovnim partnerjem, pa tudi sodelovanje in izmenjavo izkušenj. Drug pomemben cilj projekta je okrepiti znanje o trženju in ustrezne veščine pri podjetnikih preko posamičnih posvetovanj s strokovnjakom za trženje. Dolgoročni cilj projekta je krepitev izvoznih možnosti podjetnikov iz čezmejne regije ter ozaveščanje pomena trženjskega načina poslovanja.
Doseženi rezultati
V projektne dejavnosti je bilo vključenih petnajst hrvaških in pet slovenskih podjetnikov, organizirani sta bili dve konferenci za obveščanje javnosti o projektu, njegovih ciljih, dejavnostih in dosežkih ter predstavitev podjetnikov, ki sodelujejo pri projektu; seminarji o načrtovanju trženja in vodenju odnosov s strankami za podjetnike, ki sodelujejo pri projektu in druge podjetnike; 15 dni posvetovanj s tržnim strokovnjakom; skupna predstavitev sodelujočih hrvaških in slovenskih podjetnikov na sejmu MESAP v Nedelišću od 13. do 15. junija 2008; 600 brošur, predstavitveno gradivo, ki je bilo oblikovano in natisnjeno v hrvaškem, slovenskem in angleškem jeziku; 600 trojezičnih brošur in 200 večpredstavnih zgoščenk z informacijami o marketingu za podjetnike in o čezmejnem sodelovanju je bilo predstavljeno na zaključni konferenci.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Az IMPER projekt a szükséges üzleti információk hozzáférését biztosította azon muraközi vállalkozók számára, akik üzleti együttműködést szeretnének létrehozni a határon túli Pomurje-i (Szlovénia) partnerekkel és viszont. A projekt egyik gyakorlati célja a termékek és szolgáltatások bemutatása a potenciális üzleti partnereknek, az együttműködési lehetőségek felkutatása és a tapasztalatcsere. A projekt másik fontos célja a vállalkozók marketing tudásának és készségének erősítése. Ez a cél egy marketing szakemberrel folytatott egyéni tanácsadássorozaton keresztül valósult meg. A projekt hosszútávú célja a határon átnyúló régió export potenciáljának növelése és a marketingszemléletű üzletvitel fontosságának tudatosítása.
Elért eredmenyek
A projekttevékenységekben 15 horvát és 5 szlovén vállalkozó vesz részt; 2 konferencia szervezése a projekt és a benne részt vevő vállalkozások nyilvános promóciója céljából, a közvélemény így szerzett tudomást a projektről, tevékenységeiről és az elért eredményekről; szakmai fórumok a marketingtervezésről és az ügyfélkapcsolatok menedzsmentjéről a projektben résztvevő és más érdeklődő vállalkozók számára, 15 napos konzultáció marketing

szakértővel; projetben résztvevő horvát és szlovén vállakozók közös promóciója a Vállalkozók Nemzetközi Vásárán Nedelišće-ben, 2008. június 13-15.; 600 promóciós kiadvány – füzet. A projektről és vállalkozókról szóló promóciós nyomtatott anyagok jelentek meg horvát, szlovén és angol nyelven; 600 háromnyelvü nyomtatvány és 200 múltimédiós CD melyen marketing információk vannak a vállalkozók számára és a határontuli ténykedés a zárókonferencián volt bemutatva.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Projekt IMPER osigurao je pristup potrebnim poslovnim informacijama poduzetnicima iz Međimurja koji žele ostvariti poslovnu suradnju s prekograničnim partnerima iz Pomurja (Slovenija) i obratno. Jedan od ciljeva također je omogućiti konkretnu prezentaciju njihovih proizvoda i usluga potencijalnim poslovnim partnerima kao i suradnja i razmjena iskustava. Drugi je važni cilj projekta jačanje marketinških znanja i vještina poduzetnika kroz niz pojedinačnih konzultacijskih sastanaka s marketinškim stručnjakom. Dugoročni je cilj projekta ojačati izvozni potencijal poduzetnika prekograničnog područja i povećati svijest o važnosti prihvaćanja marketinškog pristupa poslovanju.

Postignuti rezultati

Petnaest hrvatskih i pet slovenskih poduzetnika uključeno je u projektne aktivnosti: održane su dvije konferencije u svrhu informiranja javnosti o projektu, njegovim ciljevima, aktivnostima i postignutim rezultatima te promoviranja poduzetnika koji sudjeluju u projektu; seminari o marketinškom planiranju i upravljanju odnosima s klijentima za poduzetnike koji sudjeluju u projektu i druge poduzetnike; 15 dana konzultacija s marketinškim stručnjakom; zajednička promocija hrvatskih i slovenskih poduzetnika koji sudjeluju u projektu na Međimurskom sajmu poduzetništva u Nedelišću od 13. do 15. lipnja 2008.; 600 promotivnih materijala – knjižica. Promotivni materijali o projektu i poduzetnicima oblikovani su i tiskani na hrvatskome, slovenskome i engleskom jeziku; 600 trojezičnih brošura i 200 multimedijalnih CD-a s informacijama o marketingu za poduzetnike i o prekograničnom poslovanju predstavljeno je na završnoj konferenciji.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Project IMPER provides access to vital business information to entrepreneurs from Međimurje who want to establish business cooperation with cross-border partners from Pomurje (Slovenia) and vice versa. Another goal is to enable concrete presentation of their products and services to potential business partners, as well as cooperation and exchange of experience. The other important objective of the project is to strengthen the marketing knowledge and skills of entrepreneurs through a series of individual consulting sessions with a marketing expert. The long-term goal of the project is to strengthen the export potential of cross-border region entrepreneurs and to increase awareness of the importance of taking a marketing approach to business.

Achieved results

15 Croatian and five Slovenian entrepreneurs included in project activities; two conferences held with the purpose of informing the public about the project, its objectives, activities and achieved results, and promoting the entrepreneurs participating in the project; seminars about marketing, planning and customer relations for entrepreneurs participating in the project and other entrepreneurs; 15 days of consultations with the marketing expert; joint promotion of Croatian and Slovenian entrepreneurs participating in the project at the MESAP fair in Nedelišće, 13–15 June 2008; 600 promotional materials (booklets) about the project and entrepreneurs which were designed and printed in Croatian, Slovene and English; 600 trilingual brochures and 200 multimedia CDs with information on entrepreneurial marketing and cross-border business were presented at the final conference.

INKUBÁTORHÁZ FEJLESZTÉS MOHÁCSON

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Mohács Városfejlesztési Kht., 7700 Mohács, Széchenyi tér 1.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Szekó Józsefné, 00 36 69 505 566, szeko_jozsefne@mohacsph.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Mohács Város Önkormányzata(HU), Mohács és Vidéke Ipartestület (HU), Pécs-Baranyai Kereskedelmi és Iparkamara (HU)
- Grad Beli Manastir Gradsko vijeće (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 156.250.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 100.000.000 (64 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.mohi.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
V okviru projekta so bili zgrajeni 4 proizvodni obrati, delo je spremljala marketinška dejavnost in s promocijskimi sredstvi podprta izobraževalna dejavnost za predstavitev inkubatorske dejavnosti. V inkubatorskem središču so bila na temo priprav na priključitev k EU prirejena izobraževanja za mala in srednje velika podjetja na Hrvaškem. Organizirana je bila konferenca za vlagatelje in predstavljene so bile storitve inkubatorskih središč v Belem Manastiru in Mohácsu ter naložbene možnosti na teh območjih. Cilj projekta je bil razvoj poslovne infrastrukture za ekonomsko ravnotežje čezmejnih regij, izboljšanje pretoka informacij in izmenjava uspešnih praktičnih izkušenj.
Doseženi rezultati
V okviru projekta se je inkubatorsko središče v Mohácsu razširilo s štirimi proizvodnimi obrati na skupaj 1504 m^2 uporabne površine, ki se deli na 12 enot. V obdobju dveh let so se v inkubatorski center poleg nastanjenih 8 naselila še 3 podjetja, kar je prispevalo k zaposlitvi 10 ljudi. K uspehu projekta so poleg prostorske širitve prispevali tudi konferenca o vlaganju in večjezične informativne publikacije ter posodobljene spletne strani. Zahvaljujoč temu projektu se je okrepilo obojestransko sodelovanje med podjetji, ki delujejo v logističnih industrijskih parkih v Belem Manastiru in Mohácsu.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt keretében 4 üzemcsarnok építésére került sor, melyhez kapcsolódóan marketing tevékenység zajlott, promóciós eszközökkel az inkubátor tevékenység megismertetésére oktatási tevékenység. Az inkubátorházban olyan képzés lebonyolítására került sor, mely a horvát partner térségében működő kis- és középvállalkozások (KKV) felkészülését szolgálja az Európai Unióhoz való csatlakozásra. Befektetői konferencia került megrendezésre, ahol a résztvevők megismerhették a pélmonostori inkubátorház és a mohácsi inkubátorház szolgáltatásait, továbbá tájékoztatást kaptak az érintett térségek befektetési lehetőségiről. A projekt célja a határon átnyúló területek gazdasági összhangjának, a térség üzleti infrastruktúrájának megteremtése, a határ két oldalán működő cégek közötti együttműködés ösztönzése, az információáramlás javítása, a bevált gyakorlati tapasztalatok cseréje.
Elért eredmények
A projekt keretében 4 üzemcsarnokkal bővült a Mohácsi Inkubátorház, összesen 1504 m2 hasznos alapterületen 12 egységre bonthatóan. A megvalósítást követő második év végéig a meglévő 8 mellé további 3 vállalkozás települt az inkubátorházba, ami 10 új munkahelyet jelent. A fizikai bővítés mellett befektetői konferencia és többnyelvű nyomtatott tájékoztató kiadványok, honlap fejlesztés segíti a projekt eredményének érvényesülését, aminek hatására megélénkült a kölcsönös együttműködés a pélmonostori és a mohácsi logisztikai ipari parkban működő vállalkozások között.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

U sklopu projekta izgrađene su 4 proizvodne hale, u povodu čega se odvijala marketinška djelatnost, provedena je edukacija i promicale su se djelatnosti poduzetničkog inkubatora. U inkubatoru se provodio edukacijski program osposobljavanja malih i srednjih poduzetnika koji djeluju na prostoru hrvatskog partnera za poslovanje nakon ulaska u Europsku uniju. Organizirana je konferencija ulagača, kad su se sudionici, uz dobivene informacije o mogućnostima ulaganja u regiji, upoznali i s uslugama poduzetničkih inkubatora koji djeluju u Belom Manastiru i Mohaču. Ciljevi su projekta stvaranje poslovne infrastrukture u regiji koja će pridonijeti gospodarskoj usklađenosti prekograničnog prostora, poboljšanju protoka informacija i razmjene iskustava koja su se potvrdila u praksi.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta Poduzetnički inkubator u Mohaču dobio je 4 proizvodne hale ukupne korisne površine 1504 m^2, podijeljene u 12 poslovnih prostora. Do kraja druge godine nakon izgradnje u centar su se, uz ranijih 8, smjestila još 3 poduzeća, što znači još 10 novih radnih mjesta. Uspješnost i prihvaćenost projekta – uz postignuća u prostornom proširenju – promiču i jedna ulagačka konferencija, višejezični info-materijali, internetske stranice koje se stalno ažuriraju. Zahvaljujući ovom projektu oživjela je i suradnja između poduzeća koja djeluju u sklopu poslovno-logističkih parkova u Belom Manastiru i Mohaču.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project included the construction of 4 production halls, related marketing activities, training and the promotion of business incubator activities. A training program for SMEs from the partner region of Croatia on business after EU accession was delivered in the incubator. An investors conference was also organized, introducing the participants to services provided by the business incubators of Beli Manastir and Mohacs, as well as with general investment information on the region. The project goals were to develop a business infrastructure in the region to help economic harmonization of the cross-border region, improve information flow and enable the exchange of practical experience.

Achieved results

The Business Incubator of Mohacs expanded with the inclusion of 4 new production halls, covering an area of 1504 sq. meters devided into 12 business premises. Within two years of construction, 3 more companies joined the previous 8 companies, creating 10 more jobs. The success and acceptance of the project – apart from the achieved space expansion – were promoted by an investment conference, multi-language informational material and continuously updated web-pages. The project also resulted in greater cooperation between companies operating within the business-logistics parks of Beli Manastir and Mohacs.

MOHÁCSI INKUBÁTORHÁZ

INVESTIMULATION

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	HU	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Zala Megyei Fejlesztési Kht.	Regionalna razvojna agencija Međimurje REDEA d.o.o
Naslov / Címe / Adresa / Address	8900 Zalaegerszeg, Bíró Márton u. 26.	Bana Josipa Jelačića 22, 40000 Čakovec
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Kasza Sándor 00 36-30 6500 946 kasza.sandor@zalafejlesztes.hu	Ana Kralj 00 385 40 374 091 ana.kralj@redea.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Euroregionális Koordinációs Iroda Kht. (HU), Zalalövő Város Önkormányzata (HU)
- Međimurska županija (HR)

	HU (HUF) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	25.617.957	104.469,76
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	18.327.794 (71,54 %)	59.547,76 (57 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.zmf-kht.hu/investimulation, http://investimulation.redea.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta InveStimulation je priprava predstavitvenega svežnja za spodbujanje naložb in priporočanje svežnja potencialnim vlagateljem. Vsebina programskega paketa, ki je nastala v času projekta: promocijska zgoščenka, informativni zvezki, prireditve. Kot rezultat projekta je nastalo skupno omrežje za gospodarski razvoj ob dveh mejah, ki temelji na mrežni strukturi. Oblikovan je bil skupni mednarodni pristop za spodbujanje naložb. Mrežna struktura je bila nadgrajena s strani vseh partnerjev, preko katere so spremljali dinamiko ekonomskega razvoja v regiji. V prihodnje bi lahko mrežni sistemi postali medsebojno povezani in bi tako nudili uporabno bazo podatkov za investitorje.

Doseženi rezultati
Raziskava, v kateri so bile zbrane informacije za nastanek tiskanega priročnika. Vsaka podjetniška cona je dobila 400 promocijskih DVD-jev, v katerih je predstavljen ekonomski profil države partnerice ali prejšnji rezultati županij in poslovnih con. Natisnjene so bile tri vrste priročnikov (splošne gospodarske in infrastrukturne značilnosti, ključni ekonomski sektorji, poslovne cone in njihove občine) za vsako podjetniško cono (Zalegerszeg, Szentgotthárd, Zalalövő) v 1000 izvodih. Odvijala se je tudi konferenca spodbujanja naložb, ki si je za cilj zastavila seznanitev potencialnih vlagateljev z naložbenimi možnostmi na Madžarskem in Hrvaškem.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Az InveStimulaton projekt célja egy befektetés-ösztönzési programcsomag kialakítása és kiajánlása volt a potenciális befektetőknek. A projekt során létrehozott programcsomag tartalma: promóciós CD, tájékoztató füzetek, rendezvények. A projekt eredményeként létrejött egy közös, 2 határ menti, hálózati struktúrán alapuló gazdaságfejlesztő hálózat. Közös nemzetközi fellépés valósulhat meg befektetés-ösztönzés tekintetében. A hálózati struktúra minden partnernél kiépül, ezzel követhetővé válik a térség gazdasági fejlődése. A későbbiek folyamán a hálózati rendszereket akár össze is lehet vonni, így egy jól használható adatbázishoz juthatnak a befektetők.

Elért eredmények

Felmérés, melynek célja a tájékoztató füzetekhez szükséges információkat összegyűjtése volt. Ipari parkonként 400 db promóciós DVD, mely ismerteti az adott ország adottságait, illetve az érintett megye és az ipari park eddigi teljesítményét. 3 db tájékoztató füzet elkészítése, 1000 példányban típusonként (általános gazdasági és infrastrukturális jellemzők, vállalati típusok, ipari parkok és településeik) és ipari parkonként (Zalaegerszeg, Szentgotthárd, Zalalövő). Befektetés-ösztönzési konferencia, melynek célja, hogy a potenciális befektetők megismerkedhessenek a magyarországi és horvátországi befektetési lehetőségekkel.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta InveStimulation je stvaranje paketa programa za stimuliranje ulagača koji će biti ponuđen potencijalnim investitorima. Paket se sastoji od promotivnog CD-a, tiskanih vodiča i događanja za investitore. Projekt je rezultirao zajedničkom mrežom za gospodarski razvoj s obje strane granice, utemeljen na mrežnoj strukturi. Stvorili su se uvjeti za zajednički međunarodni nastup u svrhu poticanja ulaganja. Mrežna struktura dograđuje se kod svih partnera u projektu, što omogućuje praćenje kretanja u gospodarskom razvoju čitave regije. Mrežni se sustavi u perspektivi mogu čak i povezati, što bi za ulagače zacijelo rezultiralo vrlo korisnom bazom podataka.

Postignuti rezultati

Istraživanje tijekom kojega su prikupljeni podaci potrebni za sastavljanje tiskanih vodiča. O svakom je poslovnom parku izrađeno po 400 komada promotivnog DVD-a koji prezentiraju ekonomski profil zemlje partnerice, odnosno dosadašnje rezultate Županije i poduzetničke zone. Otisnuta su tri različita tipa vodiča (opći gospodarski pokazatelji i gospodarska infrastruktura, ključni gospodarski sektori, poslovni parkovi i njihove općine) za tri različita poslovna parka zasebno (Zalaegerszeg, Szentgotthárd, Zalalövő) u po 1000 primjeraka. Održana je konferencija za poticanje ulaganja, na kojoj su potencijalnim ulagačima prikazane mogućnosti ulaganja u Mađarskoj i u Hrvatskoj.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the InveStimulation project is to create an investment stimulation program package to be offered to potential investors. The package consists of a promotional CD, printed guidebooks and events for investors. The project resulted in a joint network for economic development on both sides of the border, based on a network structure. Conditions were created for a joint international approach to attracting investments. The network structure is being upgraded with all project partners, enabling them to monitor the dynamics of economic development across the region. In the future, the network systems could even become mutually connected, which would definitely offer a very useful database to the investors.

Achieved results

Research has collected the information necessary to develop the printed guidebooks. For each business park there were 400 copies made of a promotional DVD, presenting the economic profile of the partner country or previous results of the County and business zones. Three different types of guidebooks were printed (general economic indices and economic infrastructure, key economic sectors, business parks and their municipalities) for each of the three business parks (Zalaegerszeg, Szentgotthárd, Zalalövő) in 1000 copies each. An Investment Stimulation Conference was held to present potential investors with possibilities for investing in Croatia and Hungary.

KLÍMA – DÍSZFA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Pannon Egyetem, 8200 Veszprém, Egyetem u. 10.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontak osoba / Contact Person:
Horváthné Baracsi Éva, 00 36 83 545 005, hbe@georgikon.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- REDEA d.o.o. Regionalna razvojna agencija Međimurje, Čakovec (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 13.815.789
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 10.361.841 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.georgikon.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je vzpostavitev sodelovanja v čezmejni regiji, ki dolgoročno vpliva na krepitev gospodarske vloge v gojenju okrasnih rastlin v Madžarski in Hrvaški. Glavna dejavnost partnerjev je biotehnološko raziskovanje okrasnih dreves in grmov iz mediteranskega območja vzgojenih na obmejnem območju, v katerem so opazovali učinke klimatskih sprememb in svoje rezultate predstavili stroki ter gospodarskemu sektorju.
Doseženi rezultati
V skladu z odobreno prijavnico je bilo izbranih 1118 poskusnih rastlin in nato posajenih na 3 poskusna zemljišča. Raziskovanje je bilo izvedeno v vegetacijskem in mirujočem obdobju. Rezultati so bili predstavljeni na treh konferencah, pripravljeno je bilo tudi 20 strani dolgo znanstveno poročilo in znanstvena študija na 50 straneh v treh jezikih (madžarski, hrvaški, angleški); v zvezi s prireditvami in delom na projektu je bilo objavljenih skupaj 8 časopisnih člankov. Po zaključku projekta so bili vzpostavljeni stiki z rastlinjaki okrasnih rastlin na Hrvaškem in Agronomske fakultete Univerze v Zagrebu (Zavod za ukrasno bilje, krajobraznu arhitekturu i vrtnu umjetnost Agronomskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu).

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A pályázat célja olyan együttműködés kialakítása a határmenti régióban, amely hosszú távon befolyásolja a magyar és horvát dísznövénytermesztés eredményességét, növeli annak gazdasági szerepét. Fő tevékenységünk a mediterrán területeken termesztett díszfák és díszcserjék termesztéstechnológiai vizsgálata a határmenti területeken, a klímaváltozás hatásainak elemzése, és a projekt tudományos eredményeinek bemutatása a gazdasági szféra.
Elért eredmények
A pályázati programban leírtak szerint megtörtént a kísérleti növények kiválasztása, majd az 1118 db növény beszerzése. A 3 kísérleti területen elültetésre került a növényanyag, melyen a vegetációs és nyugalmi időszakban elvégeztük a vizsgálatokat. Az eredményekről beszámoltunk három rendezvényen, elkészítettünk 1db 20 oldalas kutatási jelentést, 3 nyelven (magyar, horvát, angol) íródott meg egy 50 oldalas tanulmány, s összesen 8 újságcikkben adtunk hírt rendezvényeinkről és a projektben végzett munkáról. Az utánkövetési időszakban kapcsolatot építünk ki horvátországi díszfaiskolákkal és a Zágrábi Egyetem Dísznövénytermesztési Tanszékével.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj zajedničkog projekta je uspostava suradnje u pograničnoj regiji koja će dugoročno utjecati na uspješnost i jačanje gospodarske uloge uzgoja ukrasnih biljaka, kako u Mađarskoj tako i u Hrvatskoj. Glavna aktivnost partnera je biotehnološko ispitivanje ukrasnih stabala i grmova mediteranskoga podneblja uzgojenih u okolnostima područja uz granicu, proučavanje utjecaja klimatskih promjena na njih te predstavljanje dobivenih rezultata struci i gospodarskom sektoru.

Postignuti rezultati

Sukladno opisanome u prijavi za natječaj, odabrano je pokusno bilje, a potom posađeno 1118 biljaka na tri pokusna zemljišta; ispitivanja su obavljena u vegetacijskom razdoblju i u fazi mirovanja. O rezultatima izvijestilo se na trima konferencijama, pripremljeno je znanstveno izvješće na 20 stranica te trojezična (mađarski, hrvatski, engleski) znanstvena studija na 50 stranica. O radu na projektu i o skupovima napisano je 8 novinskih članaka. U razdoblju nakon završetka projekta uspostavljeni su kontakti s rasadnicima ukrasnoga bilja u Hrvatskoj i sa Zavodom za ukrasno bilje, krajobraznu arhitekturu i vrtnu umjetnost Agronomskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of this joint project is to establish cooperation in the cross-border region with long term effects on the success and strengthening of the economic role in the cultivation of ornamental plants both in Hungary and Croatia. The partners' main activity is to conduct bio-technological testing of ornamental trees and shrubs from the Mediterranean region cultivated in conditions prevalent in the cross-border region by observing the effects of climatic changes and presenting the results to experts and the business sector.

Achieved results

Following the procedures described in the project application, 1118 test plants were selected and planted in three testing plots. The tests were conducted at the vegetation and the stagnation time. The results were revealed at three conferences as well as in a 20-page scientific report, and a 50-page scientific study in three languages (Hungarian, Croatian, English). Eight newspaper articles were written on the subject of the meetings and the project. After the completion of the project, contacts were established with ornamental plant nursery gardens in Croatia, and with the University of Zagreb's Faculty of Agriculture, Department of Ornamental Plants, Landscape Architecture and Garden Art.

KŠGGŠČ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Gospodarska škola Čakovec, Vladimira Nazora 38, 40000 Čakovec
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Vladimir Masten, Miljenko Kalšan, 00 385 4039 53 02, gospodarska-skola-cakovec@ck.htnet.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Grm Novo mesto - center biotehnike in turizma - Višja strokovna šola (SI)
- REDEA d.o.o. Regionalna razvojna agencija Međimurja (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 160.883,31
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 120.501,60 (74,90%)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.pusipel.com

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je oblikovanje gospodarskega grozda, katerega člani so družinska podjetja nekdanjih in sedanjih študentov Kmetijske šole Čakovec, ki kot vinogradniki, proizvajalci vina in pridelovalci sadja v oblikovanje županijske vinske blagovne znamke vlagajo znanje, pridobljeno na različnih predavanjih, in vanj prinašajo slovenske in evropske izkušnje.
Doseženi rezultati
Eden poglavitnih rezultatov tega projekta je oblikovanje vinske blagovne znamke Medžimurja, zahvaljujoč skupnim prizadevanjem članov podjetniškega grozda. Ker so na drugi strani meje, v Sloveniji, podobni načini spodbujanja visokokakovostnih domačih izdelkov s turistično ponudbo že obstajali, gre samo za nadaljevanje splošnih gibanj in za vključevanje podjetniških grozdov Medžimurja v druge po svetu. Predavanja /tečaji, skupinska posvetovanja s slovenskimi partnerji, udeležba na sejmih in na mednarodni strokovni konferenci so predstavljali pripravo proizvajalcev na nove izzive, njihovo seznanitev s sodobnimi tehnologijami in načini predstavljanja svojih izdelkov, kot sta vino, sadje itd. S promocijskimi dejavnostmi se je okrepil občutek dobaviteljev in potrošnikov za razširitev spoznanj o pomenu lokalne hrane z zajamčeno kakovostjo, in ustreznem vrednotenju take hrane na trgu ter s tem doseganju višjih cen in višjega dohodka za gospodarske osebe.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célja egy gazdasági klaszter kialakítása a Csáktornyai Agráriskola korábbi és jelenlegi hallgatói által vezetett szőlő-, bor- és gyümölcstermelő családi gazdaságok részvételével a megye bormárkanevének megteremtése, a különböző kurzusokon való továbbképzés és a szlovén, illetve az európai tapasztalatok átvétele céljából.
Elért erdmények
A projekt egyik legfontosabb eredménye minden bizonnyal a klaszter tagjainak közös erőfeszítésével kialakított muraközi bormárka volt. Mivel a határ szlovén oldalán a minőségi mezőgazdasagi termékek promóciója a turisztikai kínálaton keresztül már bevett gyakorlat, a muraközi törekvés csak folytatása volt az általános trendnek és egy lépés a világ mezőgazdaságai vérkeringéséhez való csatlakozásához. A tanfolyamok, a szlovén partnerekkel folytatott rendszeres konzultációk, a vásárokon és nemzetközi tudományos konferenciákon való részvétel az itteni termelők felkészülését szolgálta az új kihívásokra, a korszerű technológiák megismerésére, termékeik, a bor, a gyümölcs stb. modern promóciós technikáinak elsajátítására. A promóciós tevékenységeken keresztül növeltük a szállítók és a fogyasztók fogékonyságát a helyben megtermelt élelmiszer szavatolt minőségének jelentőségére, bővítettük ismereteiket, az élelmiszerpiacon pedig kiharcoltuk a termékeket megillető pozíciót, a magasabb árat, s ezzel a gazdasági alanyok magasabb bevételét.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta bilo je stvaranje gospodarskog klastera čiji su članovi obiteljska gospodarstva bivših i sadašnjih studenata Gospodarske škole Čakovec, koji su uzgajivači grožđa, proizvođači vina i uzgajivači voća, kroz stvaranje zaštitnog znaka županijskog vina, dodatno obrazovanje kroz različite tečajeve i prenošenje slovenskih i europskih iskustava.

Postignuti rezultati

Jedan od glavnih rezultata projekta je stvaranje zaštitnog znaka vina Međimurja, zahvaljujući zajedničkim naporima članova klastera. Budući da su preko granice u Sloveniji već postojali slični načini promoviranja domaćih proizvoda visoke kvalitete kroz turističku ponudu, ovo je samo nastavak općih trendova i uključivanje poljoprivrednih gospodarstava iz Međimurja u one širom svijeta. Tečajevi, zajedničke konzultacije sa slovenskim partnerima, sudjelovanje na sajmovima i međunarodnoj znanstvenoj konferenciji zajedno su predstavljali pripremu proizvođača za nove izazove, njihovo upoznavanje s najnovijim tehnologijama i modernim načinima promoviranja njihovih proizvoda kao što su vino, voće, itd. Kroz promotivne aktivnosti povećao se osjećaj dobavljača i potrošača, proširilo se njihovo shvaćanje značaja lokalno proizvedene hrane s garantiranom kvalitetom i adekvatnog vrednovanja takve hrane na tržištu kroz postizanje više cijene te time i većeg prihoda po gospodarskom subjektu.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project was to form an economic cluster, whose members are family farms of former and present students of the Agricultural School Čakovec (including grape growers, wine producers and fruit growers). This will be done by creating a county wine trademark, as well as by providing additional education through different courses and transferring Slovenian and European experience.

Achieved results

One of the main results of the project is established wine trademark of Međimurje, thanks to the collective efforts of cluster members. As across the border in Slovenia, similar ways of promoting high-quality domestic products through tourism already exist, this is just a continuation of overall trends and includes agricultural holdings from Međimurje into worldwide ones. The courses, collective consultations with Slovenian partners and participation at fairs and an international scientific conference - all served to prepare the producers for new challenges, familiarizing them with up-to-date technologies and modern ways of promoting their products, such as wine, fruits, etc. The awareness of the suppliers and consumers through the promotional activities has increased and at the same time the understanding of the importance of locally produced food with guaranteed quality and adequate valuation of such food at market by achieving a higher price, and therewith a higher income per economic subject.

LOCAL ENERGIE NETWORK

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Hegyháti Jóléti Szolgálat Alapítvány, 9800 Vasvár, Árpád tér 8.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Rózsás Miklós, 00 36 94 573 045, rozsas.miklos@t-online.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Bistra hiša, zavod za raziskovanje in trajnostni razvoj, Martjanci (SI), Območna obrtna zbornica Murska Sobota (SI), Razvojna agencija Sinergija d.o.o. (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 18.332.800
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 13.062.120 (71,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
http://helyienergia.hu/cgi-bin/helyienergia/index.cgi

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilji projekta so bili izboljšanje konkurenčnosti ciljnih skupin, izboljšanje uporabe obnovljivih virov, uskladitev dejavnosti s pravnim okvirjem, izboljšava podpornega sistema, oblikovanje skupnih projektov (uporaba sonca, vetra, biomase, vode, geotermične energije), iskanje poslovnih možnosti, ki izhajajo iz novih stikov in izgradnja čezmejne mreže malih in srednjih podjetij. Nastajajoča čezmejna mreža naj bi vzpodbujala čezmejno povezovanje med malimi in srednjimi podjetji, kmetovalci ter pospeševala sodelovanje znotraj sektorja. Prispevala naj bi k manjšemu pomanjkanju informacij in spodbujala vzpostavitev stikov, izmenjavo izkušenj, iskanje partnerjev in zagotovila pogoje za nove poslovne možnosti.
Doseženi rezultati
Rezultati projekta: 8 strokovnih srečanj, 8 konferenc za razvoj industrijskih projektov, 20 konzultacij na tematiko uporabe alternativnih virov energije, priprava 4 priporočil in priprava 3 projektnih načrtov. Postavljena je bila skupna spletna stran, pripravljenih je bilo 400 poslovnih katalogov, izvedena strokovna ekskurzija, tiskovna konferenca, oglasi, izjave o nameri sodelovanja in 400 novičarskih brošur.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Projekt céljai a célcsoportok versenyképességének növelése, a megújuló energiák felhasználását szabályozó jogi keretfeltételekben harmonizációjának elősegítése, támogatási konstrukciók javítása; közös (nap, szél, biomassza, geotermikus, és víz energia) projektek létrehozása, az új kapcsolatokból adódó üzleti lehetőségek feltárása; valamint helyi határ menti hálózat létrehozása a vállalkozók között. A létrejövő vállalkozói hálózat ösztönzően hat, segíti ezen ágazatban működő vállalkozások, gazdák együttműködését határon átnyúló módon. Hozzájárul a ma még meglévő információhiány felszámolásához, a kapcsolatfelvételhez, tapasztalatcseréhez, a partnerkeresést ösztönzi, új üzleti lehetőségeket biztosít.
Elért eredmények
A projekt eredményei: 8 db Szakágazatok szakmai találkozója, 8 db Szakmai találkozó ágazati projektek kifejlesztésére, 20 db Tanácsadás alternatív energia felhasználás témakörben, 4 db Ajánlás elkészítése, 3 db projektterv elkészítése, 1 db közös honlap létrehozása, 400 db Cégkatalógus elkészítése, 1 db Tanulmányút megvalósítása, Sajtótájékoztató, hirdetések, együttműködési szándéknyilatkozatok, 400 db Hírlevél elkészítése.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Ciljevi projekta bili su jačanje konkurentnosti ciljnih skupina, unapređivanje iskorištavanja obnovljivih izvora energije te usklađivanje tih aktivnosti sa zakonskim okvirima, poboljšanje sustava potpore, osmišljavanje zajedničkih projekata (za korištenje energije sunca, vjetra, vode, biomase i geotermičke energije), otkrivanje poslovnih mogućnosti koje generiraju nove veze i stvaranje prekogranične poduzetničke mreže. Poduzetnička će mreža poticajno djelovati na prekogranično povezivanje poduzetnika i farmera te podupirati suradnju unutar sektora. Svakako će pridonijeti likvidiranju postojećeg manjka informacija te potaknuti povezanost, razmjenu iskustava, nalaženje partnera i osigurati okolnosti za sklapanje novih poslova.

Postignuti rezultati

Tijekom trajanja projekta ostvareno je 8 susreta strukovne grane, 8 stručnih skupova za osmišljavanje granskih projekata, 20 savjetovanja na temu iskorištavanja alternativnih izvora energije, pripremljeno 4 preporuke, 3 idejna projekta, izrađen jedan zajednički internetski portal, 400 kataloga tvrtki, organizirano jedno studijsko putovanje i tiskovna konferencija, objavljeni oglasi, izjave namjere o suradnji i 400 novinskih brošura.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goals of the project were to enhance the competitiveness of target groups, improve the use of renewable energy sources and harmonize those activities with the legal framework, to improve the support system, design joint projects (for the use of solar, wind, water, biomass, and geothermic energy), to discover business opportunities generated by new connections and to build a cross-border SME network. The SME network will encourage cross-border connections between SMEs and farmers, and support cooperation within the sector. It will certainly help eliminate the current lack of information and encourage creation of connections, exchange of experience, finding of partners, and ensure necessary conditions for the creation of new business deals.

Achieved results

During the project, 8 industry meetings were held, 8 professional conferences on design of industry projects were held, 20 consultations on the use of alternative energy sources were given, 4 recommendations were prepared and 3 incipient projects were received. Further results include the production of a joint web-portal, 400 company catalogues, one study tour and a press conference, published advertisements, letters of intent on cooperation and 400 newsletters.

LRC

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Nazarje	Općina Vojnić
Naslov / Címe / Adresa / Address	Savinjska cesta 4	Trg Stjepana Radića 1, 47220 Vojnić
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Ivan Purnat 00 386 3839 16 14 obcina@nazarje.si	Mario Protulipac 00 385 91 530 39 31 opcina-vojnic@ka.t-com.hr, protulipac@inet.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners:
- Savinjsko-šaleška območna razvojna agencija, d.o.o. (SI), Območna obrtno-podjetniška zbornica Mozirje (SI), Območna obrtno-podjetniška zbornica Velenje (SI), Savinjsko-šaleška gospodarska zbornica (SI), Biotehniška fakulteta, Ljubljana (SI)
- Šumarski fakultet, Zagreb (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	133.180,30	114.701,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	99.885,22 (75 %)	86.025,75 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.arles.si, www.vojnic.hr/tdc

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošna cilja projekta sta bila vzpostavitev sodelovanja med podjetji in regionalnimi podpornimi strukturami na čezmejnem območju ter vzpostavitev čezmejnega sodelovanja med podjetji iz lesarske panoge. Posebni cilji so bili: ustanovitev centra za spodbujanje razvoja lesarstva (LRC), vzpostavitev sodelovanja med podjetji iz lesarske panoge in raziskovalnimi institucijami, predvsem fakultetami in njihovimi inštituti, zagotovitev strokovne, razvojne in svetovalne pomoči lesarski industriji na čezmejnem območju ter čezmejno usmerjenega poslovanja lesarskih podjetij.
Doseženi rezultati
Vzpostavljena je bila baza lesnopredelovalnih podjetij; njihova razvojna zmogljivost in problemi; izdelana je bila analiza stanja in strategije razvoja lesarstva v obmejnih regijah; sestavljen je bil načrt razvoja lesarske industrije v dveh regijah in v čezmejni regiji; vzpostavljena sta bila centra v Nazarjah in Vojniću; izvedeno je bilo usposabljanje ter delavnice in seminarji; opravljeno je bilo svetovanje; organizirani sta bili dve mednarodni konferenci lesnih podjetij; vzpostavljen je bil skupen spletni portal in izvedene druge promocijske dejavnosti; narejeni sta bili dve študiji izvedljivosti za razvoj izdelkov.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt általános célja a határon átnyúló térségben működő vállalkozások és regionális támogatási rendszerek közötti együttműködés kialakítása valamint a faipari ágazatban működő vállalkozások határon átnyúló együttműködésének serkentése volt. A specifikus célok az alábbiak voltak: a faipar fejlődését ösztönző központ (LRC) létrehozása, a faipari vállalkozások és a kutatási intézmények, elsősorban egyetemek és azok intézetei közötti együttműködés kialakítása, szakmai, fejlesztési és tanácsadói segítség biztosítása a határon átnyúló térség fafeldolgozó ipara számára, a faipari vállalkozások határon átnyúló üzleti tevékenységének lehetővé tétele.

Elért eredmények

Létrehoztuk a fafeldolgozó vállalkozások bázisát; megállapítottuk a fejlődési potenciált és a problémákat; elkészítettük a határ menti régiók faiparának fejlesztési stratégiai és helyzetelemzését; kidolgoztuk a faipar fejlesztési tervét 2 régióban és a határon átnyúló régióban; központokat építettünk ki Nazarjében és Vojnićban; képzéseket szerveztünk; műhelyeket és szemináriumokat rendeztünk; tanácsadó munkát végeztünk; 2 nemzetközi konferenciát szerveztünk faipari vállalatoknak; közös internetes portált alakítottunk ki és más promóciós tevékenységet folytattunk; kidolgoztunk két megvalósíthatósági tanulmányt termékfejlesztés céljából.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći ciljevi projekta bili su uspostavljanje suradnje između poduzeća i regionalnih podupirućih infrastruktura na prekograničnom području i uspostavljanje prekogranične suradnje između poduzeća iz drvoprerađivačke grane. Specifični ciljevi bili su: uspostavljanje centra za poticanje razvoja drvne industrije (LRC); uspostavljanje suradnje između poduzeća iz drvoprerađivačke grane i istraživačkih institucija, prije svega fakultetia i njihovih institutia; osiguravanje stručne, razvojne i savjetodavne pomoći drvnoj industriji na prekograničnom području; osiguravanje prekogranično usmjerenog poslovanja poduzeća drvne industrije.

Postignuti rezultati

Uspostavljena je baza drvoprerađivačkih poduzeća; ustanovljen je razvojni potencijal i problemi; izrađena je analiza stanja i strategije razvoja drvne industrije u pograničnim područjima; izrađen je plan razvoja drvne industrije u 2 regije i u prekograničnoj regiji; uspostavljeni su centri u Nazarjama i Vojniću; provedena su osposobljavanja; provedene su radionice i seminari; održana su savjetovanja; organizirane su 2 međunarodne konferencije poduzeća drvne industrije; uspostavljen je zajednički web portal i provedene druge promotivne aktivnosti, izrađene su 2 studije izvodljivosti za razvoj proizvoda.

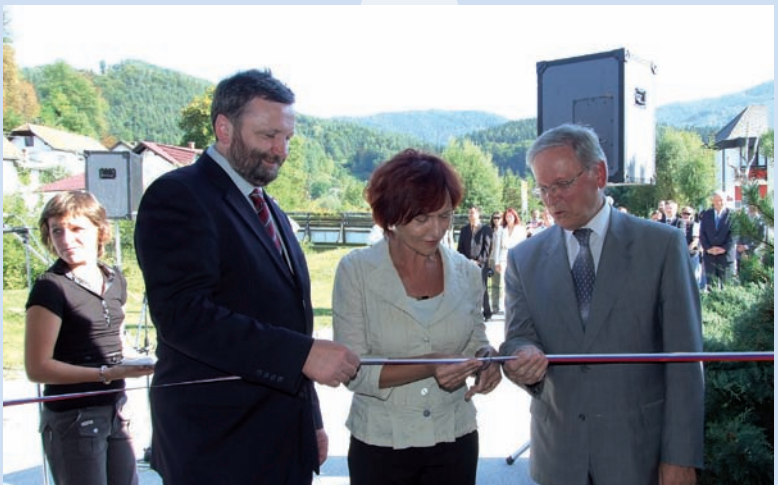
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The overall objectives of the project were the establishment of cooperation between enterprises and regional support structures in the cross-border area and the establishment of cross-border cooperation between enterprises in the wood processing industry. The project pursued the following specific objectives: the establishment of a centre for promotion of the development of the wood processing industry (LRC), the establishment of cooperation between enterprises from the wood processing industry and research institutions, particularly the faculties and their institutes, the provision of expert, development and advisory assistance to the wood processing industry in the cross-border area, the guarantee of cross-border-oriented operation of wood processing enterprises.

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

A base for wood processing enterprises has been established; the development potential and problems have been identified; an analysis of the situation and strategy of wood processing industry development in border areas has been made; a plan for wood processing industry development in two regions and in a cross-border region has been elaborated; the centres in Nazarje and Vojnić have been established; training has been organised; workshops and seminars have been implemented; counselling has been performed; 2 international conferences of wood processing enterprises have been organised; a common web portal has been established and other promotional activities have been carried out; 2 feasibility studies for the development of products have been made.



MURANIA – INKUBATOR

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Občina Lendava, Glavna ulica 20, 9220 Lendava
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Anton Balažek, 00 386 2 577 25 00, urad.zupana@lendava.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojni javni sklad Lendava (SI), EKO-PARK d.o.o. Lendava ÖKO-PARK Kft. Lendva (SI), Gospodarska zbornica Slovenije - Območna zbornica za Pomurje, Območna obrtna zbornica Lendava (SI)
- Lenti Város Önkormányzata (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 296.710,15
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 222.510,98 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.murania-inkubator.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Osnovni cilj projekta je bil izboljšati možnosti za zagon podjetniške dejavnosti na območju z ustanovitvijo inkubatorja v Lendavi in zagon njegovega delovanja, vzpostaviti storitve za mikro, mala in srednje velika podjetja na obeh straneh meje, organizirati skupne čezmejne dejavnosti in sejme za spodbujanje podjetništva ter razvoj podporne in informacijske infrastrukture za informiranje morebitnih in obstoječih podjetnikov. Projekt se je izvedel s partnerskim sodelovanjem, tudi čezmejnim, dane so prostorske zmogljivosti za potrebe inkubatorja in inkubirancev, to pa ponuja možnosti za razvoj lokalnega podjetništva.
Doseženi rezultati
Kakor je bilo načrtovano, so dosežki projekta naslednji: izdelana je bila metodološka študija, izveden sejem podjetniških idej z različnimi predavanji in delavnicami, vzpostavljen je spletni portal www.murania-inkubator.si, urejeni in opremljeni inkubacijski pisarniški prostori v središču mesta – osem pisarn ali 154 m^2, pripravljeno je promocijsko gradivo, strategija razvoja inkubatorja ter načrt financiranja in razvoja. Z organiziranjem skupnih dejavnosti in sejmov v okviru projekta se je spodbujalo podjetništvo na obeh straneh meje. Z izdelano spletno stranjo (www.murania-inkubator.si), promocijskim gradivom in ponujanjem storitev "vse na enem mestu" pa se zagotavlja informiranost in predstavlja projekt.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt alapvető célja a vállalkozói tevékenységek indítási lehetőségének ösztönzése volt a térségben, inkubátor létrehozásával Lendván, valamint működésük beindítása, szolgáltatások megvalósítása mikro, kis és középvállalkozások részére a határ mindkét oldalán, közös határon átnyúló tevékenységek és vásárok szervezése a vállalkozások ösztönzésére, a támogatási és az információs infrastruktúra fejlesztése a lehetséges és a már meglévő vállalkozók tájékoztatására. A projekt partneri együttműködés keretében valósult meg, határon átnyúló együttműködéssel. Kialakultak a térbeli kapacitások is az inkubátor és az inkubáltak szükségleteire, ami megoldást nyújt a helyi vállalkozások fejlesztésére.
Elért eredmények
A projekt következő tervezett eredményei valósultak meg: elkészült a metodológiai tanulmány, vállalkozói ötletbörze különböző előadásokkal és műhelyfoglalkozásokkal, e-portál www.murania-inkubator.si címen, rendezett és felszerelt inkubációs irodák a város közepén, nyolc irodával ill. 154 m^2 területen, elkészült a népszerűsítő anyag,

az inkubátor fejlesztési stratégiája valamint a finanszírozás és fejlesztés terve. Közös tevékenységek és vásárok szervezésével a projekt keretein belül ösztönözték a vállalkozásokat a határ mindkét oldalán. A web- oldallal (www.murania-inkubator.si), a népszerűsítő anyag elkészültével, az „one stop shop" szolgáltatásokkal pedig biztosított a tájékoztatottság és a projekt promóciója.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Osnovni cilj projekta je bio poboljšanje mogućnosti za pokretanje poduzetničke aktivnosti na području osnivanjem inkubatora u Lendavi i pokretanje njegovog rada; uspostavljanje usluga za mikro, mala i srednje velika poduzeća s obje strane granice; organiziranje zajedničkih prekograničnih aktivnosti i sajmova na području poticanja poduzetništva; razvoj potporne i informativne infrastrukture za informiranje potencijalnih i postojećih poduzetnika. Projekt je proveden pomoću partnerske suradnje, također prekogranične, artikulirani su prostorni kapaciteti za potrebe inkubatora i njihovih koristika, što nudi rješenja za razvoj lokalnog poduzetništva.

Postignuti rezultati

Postignuti su slijedeći planirani rezultati projekta: izrađena je metodološka studija; održan sajam poduzetničkih ideja s različitim predavanjima i radionicama; uspostavljen web portal www.murania-inkubator.si; uređeni i opremljeni inkubacijski uredski prostori u središtu grada veličine 8 ureda ili 154 m^2; izrađen je promotivni materijal, strategija razvoja inkubatora i plan financiranja i razvoja. Organiziranjem zajedničkih aktivnosti i sajmova u okviru projekta se poticalo poduzetništvo s obje strane granice. Izrađenom web stranicom (www.murania-inkubator.si), promotivnim materijalom i ponudom usluga „one stop shop" jamči se informiranost i promocija projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main project objective was as follows: improving the conditions needed to start a business in the local area by establishing and launching an incubator in Lendava, setting up services to assist micro, small and medium enterprises from both sides of the border, organising joint cross-border activities and fairs to encourage entrepreneurship, and developing support and information infrastructure used to keep potential and current entrepreneurs up to date. Project implementation was supported by partner cooperation (including cross-border), creating the facilities needed for the incubator and its users in order to facilitate the growth of local business.

Achieved results

As planned, the project enabled drawing up a methodological study, organising a fair on business ideas which included several lectures and workshops, creating the web portal www.murania-inkubator.si, setting up equipped incubator offices located in the town centre (8 offices covering a total of 154 m^2), publishing promotional material and developing the incubator's development strategy as well as a financing and development plan. The mutual activities and fairs which were carried out under the project encouraged entrepreneurship on both sides of the border. Finally, the new website (www.murania-inkubator.si), promotional material and "one-stop-shop" services have ensured the visibility of the project.

NŐ A TUDÁS – NŐ A PIAC

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zalai Borút Egyesület, 8790 Zalaszentgrót, Május 1. u. 38.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Németh Károlyné, 00 36 83 360 614, info@zalaiborut.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Celodin Zalai Alapítvány (HU)
- Društvo vinogradnikov in sadjarjev Lendava (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 13.346.400
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 9.409.212 (70,50 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.noihonlap.hu, www.zalaiborut.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil razvoj gospodarskih dejavnosti slovensko-madžarskih obmejnih podjetij, ki se ukvarjajo s pridelavo vin, povečanje njihove konkurenčnosti in okrepitev tržnega položaja. Namen je bila vzpostavitev skupnega gospodarskega območja, kjer imajo podjetnice s področja vinskega turizma večje možnosti vpliva na širjenje duhovnih in praktičnih kapacitet s ciljem čezmejne predstavitve svojih vrednot in vrednosti ter zastopanja svojih interesov. Dejavnosti so prispevale k razvoju vinogradništva in vinogradniških podjetij in drugih organizacij v čezmejni regiji s podobnimi naravnimi danostmi.
Doseženi rezultati
Glavni element projekta je bilo izpopolnjevanje 10 vinarskih strokovnjakinj. Nadaljnje dejavnosti so vključevale prireditev ekskurzije v Lendavo, priprava publikacije in elektronske podatkovne baze, spletne strani in priprava študije ter priprava konference. Projekt je bistveno prispeval k razvoju čezmejne mreže sodelovanja med družinskimi in malimi podjetji na področju vinogradništva in z njim povezanih turističnih dejavnosti. S prirejanjem skupnih prireditev in razvojem elektronske podatkovne baze so nastale nove poslovne možnosti.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a magyar-szlovén határ menti gazdaság fejlesztése a borhoz kapcsolódó vállalkozásokban tevékenykedők versenyképességének és piaci helyzetének növelésével. Olyan közös gazdasági térség létrehozása, ahol az idegenforgalomban tevékenykedő gazdálkodók – kiemelten a nők – teret kapnak szellemi és gyakorlati kapacitásuk bővítésére, értékeik és hasznosságuk határon átívelő bemutatására, érdekeik képviseletére. A tevékenységek megvalósítása elősegíti a határ mindkét oldalán a hasonló természeti adottságokkal rendelkező szőlészeti-borászati vállalkozások és egyéb szervezetek fejlesztését.
Elért eredmények
A projekt fő elemét képzés tartása adta 10 borászattal foglalkozó nő számára. További tevékenységek: Szakmai tanulmányút szervezése Lendvára, kiadvány és elektronikus adathordozó készítése, honlapfejlesztés és tanulmány készítése, konferencia tartása. A projekt jelentősen hozzájárult a borászattal és a hozzákapcsolódó idegenforgalmi tevékenységgel rendelkező családi és kis vállalkozások határon átnyúló együttműködési hálózatának fejlesztéséhez. Új üzleti lehetőségek alakulnak ki a közös rendezvények szervezésével és elektronikus adatbázis fejlesztésével.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bio je razvoj gospodarskih aktivnosti tvrtki povezanih s proizvodnjom vina uz mađarsko-slovensku granicu, jačanje njihove konkurentnosti i položaja na tržištu. Stvaranje takve gospodarske regije u kojoj će poduzetnici iz turističkog sektora – prije svega žene – dobiti veći prostor za povećanje svojih intelektualnih i praktičnih kapaciteta, za prekogranično predstavljanje svojih vrijednosti i korisnosti te zastupanje svojih interesa. Aktivnosti su pridonijele unapređenju vinogradarsko-vinarskih tvrtki i organizacija koje djeluju na području sličnih prirodnih svojstava s obje strane granice.

Postignuti rezultati

Glavnina projekta usmjerena je na edukacijski program za usavršavanje deset žena koje se bave vinarstvom. Ostale aktivnosti: organiziranje stručnog putovanja u Lendavu, priprema prospekata i elektroničke datoteke, pokretanje internetskih stranica, izrada studija, održavanje konferencije. Projekt je u znatnoj mjeri pridonio razvoju prekogranične mreže obiteljskih i malih poduzeća koja se bave vinarstvom ili ugostiteljsko-turističkim djelatnostima što se nadovezuju na vinsku kulturu, a zajednički organizirane manifestacije i elektronička baza podataka nude nove poslovne mogućnosti.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project was to develop the economic activities of winemaking companies along the Hungarian-Slovenian border and to increase their competitiveness and strengthen their market position. The goal was to create an economic region where SMEs from the tourist sector – primarily women – have greater room to increase their intellectual and practical capacities in order to present their values and efficacy as well as to represent their interests across the border. The activities contributed to the progress of viticulture and winemaking companies and organizations working in the cross-border region with similar natural features.

Achieved results

The majority of project activities were directed towards a training program for ten women from the winemaking sector. Other activities included: organization of a study tour to Lendava, preparation of brochures and an electronic database, setting up websites, developing studies, organizing a conference. The project contributed considerably to the development of a cross-border network between small and family winemaking businesses and hospitality-tourism businesses related to viticulture. The jointly organized events and an electronic database offer new business possibilities.

PannEP

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Razvojni center občin: Lendava, Črenšovci, Kobilje, Odranci in Turnišče – Lendva, Črenšovci, Kobilje, Odranci és Turnišče Fejlestési Központja, Glavna ulica 54, 9220 Lendava
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
00 386 2 578 81 60, rc.lendava@rc-lendava.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Regionalna razvojna agencija Mura d.o.o (SI), Gospodarska zbornica Slovenije, Območna zbornica za Pomurje (SI), Gospodarska zbornica Slovenije, Območna zbornica Maribor (SI), Društvo za ohranjanje dediščine Haloz (SI)
- Régiófókusz Vállalkozás-, Humánerőforrás-. és Környezetfejlesztési Közhasznú Társaság, (HU), Nyugat-dunántúli Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi felügyelőség (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 54.426,96
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 40.818,72 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.pannep.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilji projekta so bili: pospeševanje znanstvenih, informacijskih in drugih izmenjav za okrepitev gospodarskega sodelovanja in s tem povečanje in hitrejša rast vključenih regij; razširitev trga za mala in srednje velika podjetja, institucije in ustanove na obeh straneh meje (tudi skupno vstopanje na tretje trge); uveljavljanje gospodarskega sodelovanja med obmejnimi regijami ter novih oblik čezmejnega sodelovanja in povezovanja; spodbujanje naložb. Za dosego teh ciljev je bila pripravljena zasnova spletnega portala in izdelana spletna stran; organizirano delovno srečanje za spodbujanje zainteresirane javnosti ter seznanitev vodilnih gospodarskih akterjev in drugih institucij s projektnimi dejavnostmi.
Doseženi rezultati
Vzpostavljen je bil celovit, vsakomur dostopen spletni portal, ki omogoča izboljšanje sodelovanja med podjetji – informacijska in podatkovna zbirka daje pomoč morebitnim vlagateljem.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt fő céljai az alábbiak voltak: a tudományos, tájékoztató és egyéb tapasztalatcsere serkentése, melyek a bevont régiók gazdasági együttműködését és az ebből következő erőteljesebb és gyorsabb növekedését szolgálják. A vállalatok piacának bővítése – a határ két oldalán működő KKV-k, intézmények és szervezetek (továbbá közös fellépés a külső piacokon); a határ menti régiók közötti gazdasági együttműködés és a határon átnyúló együttműködés és kapcsolatrendszer új formáinak promóciója; a befektetések ösztönzése. A célok elérése érdekében a következő tevékenységeket folytattuk: elkészítettük egy internetes portál koncepcióját és egy honlapot; munkaértekezleteket szerveztünk az érdeklődő nyilvánosság bevonására és a projekttevékenységek bemutatására vezető gazdasági szereplők és más intézmények számára.
Elért eredmények
Komplex, mindenki számára elérhető internetes portált állítottunk fel, amely lehetővé teszi a vállalkozások közötti együttműködés fejlesztését – az információs adatbázis segítséget nyújt a potenciális befektetőknek.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni ciljevi projekta bili su: promoviranje znanstvenih, informativnih i ostalih izmjena, koje služe promoviranju gospodarske suradnje i posljedično povećanog i bržeg rasta uključenih regija; širenje tržišta za poduzeća – MSP, institucije i ustanove s obje strane granice (također i zajedničko ulaženje na treće tržište); promoviranje gospodarske suradnje između pograničnih regija i promoviranje novih oblika prekogranične suradnje i povezivanja; poticanje investicija. Za postizanje tih ciljeva provedene su slijedeće aktivnosti: pripremljen je koncept web portala i izrađena je web stranica; organizirani su radni susreti za animiranje zainteresirane javnosti i upoznavanje vodećih gospodarskih aktera i drugih institucija s projektnim aktivnostima.

Postignuti rezultati

Uspostavljen je kompleksan, za svakoga dostupan, web portal koji omogućuje poboljšanje suradnje između poduzeća – informativna i podatkovna baza nudi pomoć potencijalnim investitorima.

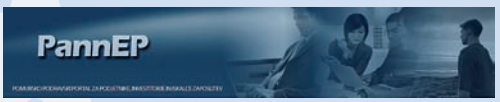
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project pursued the following main objectives: promotion of scientific, information and other exchange intended to stimulate economic cooperation and subsequently faster and enhanced growth of the regions involved; extension of the market for companies – SMEs, institutions and establishments on both sides of the border (as well as joint entry into third markets); promotion of economic cooperation between the border regions and new forms of cross-border cooperation and integration; stimulation of investment. The following activities were carried out in order to achieve these objectives: the concept of the web portal and website has been established; working meetings for the animation of the interested public have been organised and the leading economic actors and other institutions have become acquainted with the project activities.

Achieved results

A complex, universally accessible web portal has been established, enabling improved cooperation between enterprises – information and a database offers assistance to potential investors.



PODPORA MSP

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Razvojni center Novo mesto d.o.o., Ljubljanska cesta 26, 8000 Novo Mesto
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
mag. Mojca Špec Potočar, 00 386 733 72 980, mojca.spec.potocar@rc-nm.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Mestna občina Novo mesto (SI), Občina Črnomelj (SI), Občina Kočevje (SI), Občina Metlika (SI)
- Općina Kamanje (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 78.834,35
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 56.023,67 (71,06 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.rc-nm.si/msp/1.htm

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj je bil pripraviti študijo o vzpostavitvi podpornega okolja za mala in srednje velika podjetja, ki delujejo na območju občin, vključenih v projekt, nato pa izsledke smiselno pripraviti in predstaviti sodelujoči hrvaški občini v taki obliki, da jih lahko uporabi za svoj razvoj in razvoj podjetništva na območju občine Kamanje.
Doseženi rezultati
Dosežka sta zlasti izdelana študija izvedljivosti za razvoj podpornega okolja ter šest novih podpornih storitev za mala in srednje velika podjetja, ki so jih preverili in predstavili podjetjem na projektnem območju v Sloveniji in na Hrvaškem. Tako je bila pripravljena osnova za okrepljeno sodelovanje podpornih institucij. Pri tem je bilo izvedenih več kakor 20 delavnic s podjetji, ki so jih animirali za večje medsebojno sodelovanje v lokalnem okolju, z novimi podpornimi institucijami, in jim predstavili vsebino projekta.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a tanulmány készítése a projektbe bevont önkormányzatok területén működő kis-és középvállalatoknak szánt támogató környezet kiépítéséről, és erre az elért eredményeket értelemszerűen elkészíteni és bemutatni a közreműködő horvát megyének olyan formában, hogy területén Kamanje önkormányzat felhasználhassa saját fejlődésére és a vállallkozások fejlesztésére.
Elért eredmények
Az elért eredmények elsősorban a támogató környezet fejlődésére vonatkozó megvalósíthatósági terv elkészítése és a kis-és középvállalatoknak szánt 6 új támogató szolgáltatás volt, melyeket ellenőriztek és bemutattak a projekt területén Szlovéniában és Horvátországban. Ezáltal elkészült a támogató intézmények kiterjedtebb együttműködésének alapja. Ennek keretében több mint 20 műhelymunkát rendeztek a vállalatoknak, akik a tapasztalatokat átvitték a helyi környezetbe, új támogató intézményeket bevonva és bemutatták nekik a projekt tartalmát.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cilj projekta bio je pripremiti studiju o uspostavi podupirućeg okoliša za mala i srednja poduzeća ,koji djeluje na području općina uključenih u projekt i zatim postignute rezultate smisleno pripremiti i predstaviti hrvatskoj općini koja surađuje u takvom obliku da ih općina Kamanje može upotrijebiti za svoj razvoj i razvoj poduzetništva na svojem području.

Postignuti rezultati

Postignuti rezultati su posebno izrađena studija izvodljivosti za razvoj podupirućeg okoliša i šest novih podupirućih usluga za mala i srednja poduzeća, koje su provjerene i predstavljene poduzećima na projektnom području u Sloveniji i u Hrvatskoj. Time je pripremljen temelj za veću suradnju podupirućih institucija. Pri tome je s poduzećima provedeno preko 20 radionica na kojima su poduzeća animirana za veću međusobnu suradnju u lokalnom okolišu s novim podupirućim institucijama i na kojima im je predstavljen sadržaj projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project objective was to prepare a study on the establishment of a support environment for small and medium-sized enterprises in communities participating in the project and present the results to the participating municipality from Croatia (Kamanje) in a form that may be directly employed to further both the development of municipal authority and of entrepreneurship within the municipality.

Achieved results

The project yielded a feasibility study concerning the development of a support environment and six new support services aiming at assisting SMEs on different issues. They were verified and presented to businesses established in the area covered by the project in Slovenia and Croatia. This created a basis for extended cooperation among supporting institutions. Over 20 workshops were organised with the aim of motivating enterprises to be more open to cooperation within the local environment, both with other enterprises and with support institutions, and to inform them about the project.

POSLOVNO-INFORMACIJSKI CENTRI NA OBMEJNEM OBMOČJU

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Razvojni center občin: Lendava, Črenšovci, Kobilje, Odranci In Turnišče – Lendva, Črenšovci, Kobilje, Odranci és Turnišče Fejlestési Központja, Glavna ulica 54, 9220 Lendava
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
00 386 2 578 81 60, rc.lendava@rc-lendava.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Regionalna razvojna agencija Mura d.o.o (SI), Gospodarska zbornica Slovenije, Območna zbornica za Pomurje (SI), Gospodarska zbornica Slovenija - Območna zbornica Maribor (SI), Društvo za ohranjanje dediščine Haloz (SI)
- Nyugat-dunántúli Környezetvédelmi (HU, Természetvédelmi és Vízügyi felügyelőség (HU), Dél - Dunántúli Terület és Gazdaságfejlesztési KHT (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 54.024,79
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 40.518,59 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.rc-lendava.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilji projekta so bili: pospeševanje gospodarskega sodelovanja in naložb med malimi in srednje velikimi podjetji ter morebitnimi podjetniki na madžarsko-slovensko-hrvaškem obmejnem območju. Za dosego tega cilja je bilo narejen posnetek stanja o potrebah podjetnikov na vseh treh obmejnih območjih; izdelana študija za potrebe priprave svežnjev storitev; vzpostavljen in infrastrukturno opremljen poslovno-informacijski center; izvedeno osebno svetovanje za podjetnike.
Doseženi rezultati
Vzpostavljeni so bili poslovno-informacijski centri, izoblikovani svežnji storitev, oblikovana spletna stran ter izvedena študija o potrebah malih in srednjih podjetij.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt fő céljai az alábbiak voltak: a gazdasági együttműködés és a befektetések serkentése a KKV valamint a potenciális vállalkozók között a magyar-szlovén-horvát határ menti térségben. A cél elérése érdekében a következő tevékenységek folytak: helyzetfelmérést készítettünk a vállalkozók igényeiről mind a három határ menti térségben; tanulmányt készítettünk szolgáltatáscsomagok elkészítésének céljából; Üzleti Információs Központot alakítottunk ki és rendeztünk be; személyes tanácsadást szerveztünk vállalkozóknak.
Elért eredmények
Üzleti információs központokat építettünk ki, szolgáltatás-csomagokat készítettünk, honlapot állítottunk fel és tanulmányt készítettünk a kis- és középvállalkozások igényeiről.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni ciljevi projekta bili su: promoviranje gospodarske suradnje i investiranja između MSP i potencijalnih poduzetnika na mađarsko-slovensko-hrvatskom pograničnom području. Za postizanje tog cilja su provedene slijedeće aktivnosti: načinjen je snimak stanja o potrebama poduzetnika na sva tri pogranična područja; pripremljena je studija za potrebe pripreme paketa usluga; uspostavljen je i infrastrukturno opremljen Poslovno-informativni centar; provedena su osobna savjetovanja za poduzetnike.

Postignuti rezultati

Uspostavljeni su poslovno-informativni centri, oblikovani su paketi usluga, uspostavljena je web stranica i provedena studija o potrebama malih i srednjih poduzeća.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project pursued the following main objectives: promotion of economic cooperation and investment between SMEs and potential entrepreneurs in the Hungarian-Slovenian-Croatian border area. The following activities were carried out in order to achieve this objective: inventory of the needs of entrepreneurs in all three border areas was compliled; a study for the needs of service package preparation was made; a Business and Information Centre was established and equipped with appropriate infrastructure; personal counselling for entrepreneurs was carried out.

Achieved results

The Business and Information Centre has been established, service packages have been formed, the website has been set up and the study on the needs of small and medium-sized enterprises has been carried out.

RGFI

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Društvo oljkarjev slovenske Istre, Ulica 15.maja 17, 6000 Koper
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Milena Bučar Miklavčič, 00 386 5 640 26 31, milena.miklavcic@ guest.arnes.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper (SI), Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije, Kmetijsko gozdarski zavod Nova Gorica (SI), Društvo za vsestranski razvoj vasi Smokvica "Figaruola" (SI)
- Veleučilište u Rijeci (HR), Poljoprivrdni odjel u Poreču (HR), Republika Hrvatska, Županija Istarska, Općina Medulin (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 194.796,96
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 146.097,72 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.zrs-kp.si/Projekti/rgfi/sl/partnerji1.html

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
V okviru projekta je bil izveden celoten sklop promocijskih, izobraževalnih in raziskovalnih dejavnosti, namenjenih ozaveščanju potrošnika in pridelovalca o prepoznavanju kakovostnega oljčnega olja, pa tudi gojenju fig, da se ponovno vzbudi zanimanje za gojenje in uživanje fig v Istri. Skupaj s hrvaškimi partnerji je bilo na čezmejnem območju izvedeno prepoznavanje sort fig, izsledki pa objavljeni v monografiji *Figa (Ficus carica L.) v Istri*, ki je osnova za nadaljnje delo na tem področju, da se ohranijo tipične kulture in kakovost značilnih pridelkov ter da se poveča raznovrstnost kmetijstva in povezovanje strokovnih in izobraževalnih sfer na čezmejnem območju.
Doseženi rezultati
V sodelovanju s hrvaškimi partnerji je nastala znanstvena monografija z naslovom *Figa (Ficus carica L.) v Istri* v nakladi 3000 izvodov (1500 v slovenskem jeziku, 1000 v angleškem in 500 v hrvaškem) ter 1000 izvodov zgibanke z naslovom *Slasten in zdrav sadež – figa*. Vzpostavljena je bila internetna stran, na kateri so objavljeni izsledki raziskav (standardizirana metoda prepoznavanja sort, morfološki opisi in določanje kakovostnih parametrov sort). V okviru projekta je bilo izdanih pet vrst promocijskega gradiva, in sicer: Glasnik, brošura za promocijo geografskega porekla *ABC o oljčnem olju*, brošura *Smokvica – poti učenja*, priloga časopisa *Oljka* ter trije plakati. V kolekcijskih nasadih v Smokvici in Popetrah je bilo na 1 ha površin zasajenih in vzgojenih 300 sadik fig. V zvezi z izobraževanjem so bile izvedene delavnice, ekskurzija v kolekcijski nasad v Medulinu (hrvaška Istra), organizirani so bili strokovni in mednarodni posveti z naslovom *Dnevi sredozemskega kmetijstva* ter predstavitve v okviru sejmov, srečanj in kongresov.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekttevékenységek keretében teljeskörű promóciós, oktatási és kutatási tevékenységet végeztünk a fogyasztók és termelők azirányú tájékoztatása érdekében, hogy felismerjék a jó minőségű olivaolajat és bemutassuk nekik a fügetermesztést a gyümölcs termesztésének és fogyasztásának újbóli népszerűsítésére az Isztrián. A horvát partnerekkel együtt a határon átnyúló térségben azonosítottuk a fügefajtákat, az eredményeket a Füge (Ficus carica L.) az Isztrián című monográfiában közöltük, ami az alapja annak a területen folytatott további tevékenységnek, hogy megőrizzük a jellemző kultúrákat, a készített tipikus termékek minőségét és melynek a célja nem utolsósorban a mezőgazdaság diverzifikációja és a szakmai és képzési szférák összekapcsolódása a határon átnyúló térségben.

Elért eredmények

A horvát partnerekkel folytatott együttműködés során létrejött a Füge (Ficus carica L.) az Isztrián című tudományos monográfia 3000 példányban (1500 szlovén, 1000 angol és 500 horvát nyelven) valamint 1000 példányban az Ízletes és egészséges gyümölcs – a füge című leporelló. Készítettünk egy honlapot, amelyen elérhetők a kutatások eredményei (a fajták azonosításának szabványos módszere, morfológiai leírások, a fajták minőségi paramétereinek meghatározása). A projekt keretében ötfajta promóciós anyagot adtunk ki: Hírmondó, a földrajzi származási hely promóciós brosúrája „Az olivaolaj ABC-je" címmel, „Füge – a tanulás útjai" című brosúra, a „Smokvica" c. újság melléklete valamint 3 plakát. A smokvicai és popetrei kollekciós ültetvényeken 1 ha területen 300 fügefacsemetét ültettek el és gondoztak. A képzés területén műhelyeket, a horvát isztriai Medulin kollekciós ültetvényére tanulmányi kirándulást szerveztünk, rendeztünk szakmai és nemzetközi tanácskozásokat „A mediterrán mezőgazdaság napjai" címmel valamint promóciót szerveztünk vásárok, találkozók és kongresszusok alkalmával.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

U okviru projektnih aktivnosti bio je proveden cijeli sklop promotivnih, obrazovnih i istraživačkih aktivnosti namijenjenih osvještavanju potrošača i proizvođača o prepoznavanju kvalitetnog maslinovog ulja i uzgajanja smokava, s namjerom da se ponovo probudi interes za uzgajanje i potrošnju smokava u Istri. Zajedno s hrvatskim partnerima provedena je identifikacija sorti smokava, a rezultati su objavljeni u monografiji Smokva (Ficus carica L.) u Istri, koja je osnova za daljnji rad na tom području s ciljem očuvanja tipičnih kultura, kvalitete proizvedenih tipičnih proizvoda i, konačno, s ciljem diverzifikacije poljoprivrede i povezivanja stručnih i obrazovnih sfera na prekograničnom području.

Postignuti rezultati

U suradnji s hrvatskim partnerima u Istri je nastala znanstvena monografija s naslovom Smokva (Ficus carica L.), u nakladi od 3000 primjeraka (1500 na slovenskom jeziku, 1000 na engleskom jeziku i 500 na hrvatskom jeziku), te 1000 primjeraka prospekata s naslovom Slasno i zdravo voće – Smokva. Uspostavljena je web stranica na kojoj su objavljeni rezultati istraživanja (standardizirana metoda identifikacije sorti, morfološki opisi, određivanje kvalitativnih parametara sorti). U okviru projekta je izdano 5 vrsta promotivnog materijala i to: Glasnik - brošura za promociju geografskog porijekla „ABC o maslinovom ulju", brošura „Smokvica – putevi učenja", privitak časopisa „Maslina" i 3 plakata. U kolekcijskim nasadima u Smokvici i Popetrah je na 1 ha površine bilo zasađeno i uzgojeno 300 sadnica smokava. Na području obrazovanja su bile provedene radionice, ekskurzija na kolekcijski nasad u Medulin (hrvatska Istra), organizirani su stručni i međunarodni seminari pod naslovom „Dani sredozemne poljoprivrede", a organizirane su i promocije u okviru sajmova, susreta i kongresa.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project stimulated activities encompassing promotion, education and research with the aim of rising awareness of consumers and producers regarding quality olive oil and figs in order to promote and revive interest in the production and consumption of figs in Istria. Together with partners from Croatia the identification of Istrian fig varieties was carried out and the results published in a book entitled *Figa (Ficus carica L.) v Istri* (The Istrian Fig). This research was the basis for the follow-up activities aimed at conserving typical cultures, increasing the quality of typical produce and, last but not least, diversifying agriculture and establishing ties with professional and educational spheres in the cross-border region.

Achieved results

In cooperation with Croatian partners a book entitled *Figa (Ficus carica L.) v Istri* (The Istrian Fig) was prepared and published in an edition of 3000 copies (of which 1500 were in Slovene, 1000 in English and 500 in Croatian) and a leaflet to promote the consumption of figs, entitled *Slasten in zdrav sadež – Figa* (The Fig – a Delicious and Healthy Fruit). An interactive website was set up which provides access to the research results (standardised method for identification of varieties, morphological description, identification of quality parameters for individual varieties). Five promotional publications were also prepared: *Glasnik* (magazine), *ABC o oljčnem olju* (ABCs of olive oil –brochure for the promotion of products of geographical origin), *Smokvica – Poti učenja* (The village of Smokvica – ways of learning), supplement to the newspaper *Oljka*, and three posters. In the collection orchards near Smokvica and Popetre, a 1 ha nursery with 300 fig plants was established. Educational activities comprised workshops, a visit to the collection orchard in Medulin (Croatian Istria), and national and international seminars under the title "Dnevi sredozemskega kmetijstva" (Mediterranean Agriculture Days). Promotional activities were carried out during fairs, meetings and congresses.

SCI PARK

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Mestna občina Maribor	Sveučilište J.J. Strossmayera Osijek, Ekonomski fakultet
Naslov / Címe / Adresa / Address	Ulica heroja Staneta 1, 2000 Maribor	Gajev trg 7, 31000 Osijek
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Mitja Leskovar 00 386 222 01 690 mestna.obcina@maribor.si	Slavica Singer 00 385 31 224 444 singer@efos.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- TehnoCenter Univerze v Mariboru (SI), Mariborska razvoja agencija (SI), Štajerski tehnološki park (SI)
- Grad Osijek (HR), Center za poduzetništvo Osijek (HR), BIOS poduzetniški inkubator d.o.o. (HR), Tehnološko-razvojni centar u Osijeku d.o.o. (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	160.208,68	88.705,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	120.156,50 (75 %)	66.528,75 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.znanstvenipark.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil izboljšati inovacijsko dejavnost ter pospešiti rast in razvoj tehnoloških in storitvenih podjetij, okrepiti sodelovanje med podjetji in univerzami ter medregijsko sodelovanje z ustanavljanjem skupnih raziskovalno-razvojnih enot na čezmejnem območju, v ta namen pa izdelati celovit konceptualni načrt in enotno strategijo vzpostavitve ustreznega okolja – znanstvenega parka v Mariboru in Osijeku. Dodatni cilj je bil pripraviti strategijo širitve rezultatov tega projekta na druga čezmejna območja in tudi tam spodbuditi nastanek znanstvenih parkov.
Doseženi rezultati
V sklopu projekta je bila opredeljena skupna metodologija izdelave celostnega poslovnega načrta; določena je bila vizija in izdelana študija upravičenosti; prepoznanih je bilo 20 ključnih podjetji za ustanovitev skupnih raziskovalno-razvojnih enot; oblikovana je bila skupna urbanistično-arhitekturna idejna podlaga z zasnovo krajinske arhitekture; opredeljena je bila skupna metodologija prepoznavanja skupnih raziskovalno-razvojnih enot in doseganja kritične mase podjetij; prepoznanih je bilo osem ključnih vsebinskih področij skupnih raziskovalno-razvojnih enot; izdelana je bila podrobna zasnova za eno enoto in enotna strategija vzpostavitve znanstvenega parka v Mariboru in Osijeku, enotna strategija je bila prilagojena na druga čezmejna okolja; izdelana sta bila načrt skupnega nastopa na drugih čezmejnih območjih in spletna stran.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja az innovációs tevékenység javítása valamint a technológiai és szolgáltató vállalatok növekedésének és fejlődésének serkentése, a vállalkozások és az egyetemek közötti együttműködés növelése valamint a régiók

közötti együttműködés javítása volt a határon átnyúló térségben működő közös K&F egységek kialakítása által, illetve teljeskörű konceptuális terv és a megfelelő környezet (tudományos park Mariborban és Eszéken) kialakításához szükséges egységes stratégia elkészítése. A további cél a projekt eredményeinek más határ menti térségekben való felhasználási stratégiájának előkészítése és az ottani tudományos parkok létrehozásának ösztönzése volt.

Elért eredmények

A projekt keretében meghatároztuk a teljeskörű üzleti terv kidolgozásának közös metodológiáját; víziót és jogosultsági tanulmányt dolgoztunk ki; azonosítottuk a 20 kulcsfontosságú vállalatot a közös K&F egységek létrehozása céljából; elkészítettük a közös urbanisztikai-építészeti ötlettervet tájépítészeti vázlattal; meghatároztuk a közös K&F egységek azonosításának és a vállalatok kritikus tömege elérésének közös metodológiáját; azonosítottuk a közös K&F egységek 8 kulcsfontosságú tartalmi területét; kidolgoztuk egy közös K&F egység részletes tervét valamint a maribori és eszéki tudományos park kiépítésének egységes stratégiáját, az egységes stratégiát adaptáltuk más határon átnyúló térségekre; kidolgoztuk a más határon átnyúló térségekben való közös fellépés tervét valamint kialakítottunk egy honlapot.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je bio poboljšati inovativnu aktivnost i ubrzati rast i razvoj tehnoloških i uslužnih poduzeća, povećati suradnju između poduzeća i sveučilišta i poboljšati međuregijsku suradnju kroz ustanovljavanje zajedničkih R&R jedinica u prekograničnom području, te u tu svrhu izraditi cjelovit konceptualni plan i jedinčnu strategiju uspostave odgovarajućeg okoliša – znanstvenog parka u Mariboru i Osijeku. Dodatni cilj je bio pripremiti strategiju širenja rezultata ovog projekta na druga prekogranična područja i tako i u njima poticati nastanak znanstvenih parkova.

Postignuti rezultati

U okviru projekta definirana je zajednička metodologija izrade cjelovitog poslovnog plana; određena je vizija i izrađena je studija prihvatljivosti; identificirano je 20 ključnih poduzeća za ustanovljenje zajedničkih R&R jedinica; izrađena je zajednički urbanističko-arhitektonski idejni plan s planom arhitekture krajolika; definirana je zajednička metodologija identifikacije zajedničkih R&R jedinica i dosezanja kritične mase poduzeća; identificirano je 8 ključnih sadržajnih područja zajedničkih R&R jedinica; izrađen je detaljni plan jedne zajedničke R&R jedinice, izrađena je jedinična strategija uspostave znanstvenog parka u Mariboru i Osijeku, jedinična strategija je adaptirana na druge prekogranične okoliše, izrađen je plan zajedničkog nastupa na drugim prekograničnim područjima i izrađena je web stranica.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The objective of the project was to boost innovation activity and to speed up the growth and development of technological and service enterprises, to increase cooperation between enterprises and universities and to improve interregional cooperation through the establishment of joint R&D units in the cross-border area, and to produce an integral conceptual plan and uniform strategy for the establishment of an appropriate environment – the science park in Maribor and Osijek. An additional objective was to prepare a strategy of disseminating the results of this project to other cross-border areas and encourage the creation of science parks there as well.

Achieved results

The framework of the project defined a common methodology for producing a comprehensive business plan; a vision has been determined and a study of eligibility has been made; 20 key enterprises for the establishment of joint R&D units have been identified; the overall urban planning and architectural concept including landscape design has been elaborated; the common methodology to identify common R&D units and achieve a critical mass of enterprises has been defined; 8 key subject areas for the establishment of joint R&D units have been identified; a detailed design of a joint R&D unit has been made; a uniform strategy for the establishment of a science park in Maribor and Osijek has been elaborated; a uniform strategy for other cross-border environments has been adapted; the plan for joint action in other cross-border areas has been elaborated, and a web site has been set up.

SLOHRA ZONET

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Regionalni razvojni center Koper	Istarska razvojna agencija (IDA) d.o.o.
Naslov / Címe / Adresa / Address	Župančičeva 18, 6000 Koper	Mletačka 12 /IV, 52100 Pula
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Tadej Žilič 00 386 5663 75 85 info@rrc-kp.si	Emil Rojnić 00 385 5238 19 00 emil.rojnic@ida.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Regionalna razvojna agencija Notranjsko-kraške regije d.o.o. (SI), Razvojni center Novo mesto d.o.o. (SI)
- Centar za poduzetništvo Karlovačke županije, d.o.o. (HR), Regionalna razvojna agencija Porin d.o.o. (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	139.827,63	101.390,78
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	98.576,91 (70,5 %)	56.778,83 (56 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.slohra.org

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Osnovni namen projekta z akronimom SLOHRA ZONET je bil izboljšanje dostopa in širitev informacij o čezmejnem podjetniškem okolju, povečanje sodelovanja podjetniških con in vzpostavitev strukture za razvoj partnerske mreže, okrepitev ozaveščenosti malih in srednje velikih podjetij o čezmejnih poslovnih priložnostih ter uveljavljanje skupnega gospodarskega prostora.

Doseženi rezultati
Glavni dosežki projekta so analiza poslovnih con na območju šestih regij, izdelava načrta mreženja con s sodelovanjem interesnih ciljnih skupin, izdelava pilotnega projekta vzpostavitve nove poslovne cone, interaktivna predstavitev poslovnih con ter uveljavljanje skupnega gospodarskega prostora z izdelavo tiskane promocijske publikacije in spletnega priročnika, s predstavitvami na sejmih, zbornicah in ob drugih dogodkih.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A SLOHRA ZONET nevű projekt alapvető célja volt a határon átnyúló vállalkozói környezethez való hozzáférés fejlesztése és az arról szóló információk terjesztése, a vállalkozói zónák együttműködésének növelése és a partnerhálózat fejlesztéséhez szükséges struktúra kialakítása, a kis- és középvállalkozások tájékozottságának javítása a határon átnyúló üzleti lehetőségek terén valamint a közös gazdasági térség promóciója.

Elért eredmények
A projekt fő eredménye az üzleti zónák elemzése hat régió területén, a zónahálózat tervének kidolgozása az érdekelt célcsoportok együttműködésével, egy új üzleti zóna kialakításához szükséges pilótaprojekt kidolgozása, az üzleti zónák interaktív bemutatása valamint a közös gazdasági térség promóciója nyomtatott promóciós kiadvány, internetes kézikönyv elkészítése és vásárokon, kamarákban és más eseményeken történő bemutatkozás által.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Osnovna namjera projekta s akronimom SLOHRA ZONET bio je poboljšanje dostupa i širenja informacija o prekograničnom poduzetničkom okolišu, povećanje suradnje poduzetničkih zona i uspostavljanje strukture za razvoj partnerske mreže, poboljšanje osviještenosti malih i srednje velikih poduzeća obzirom na prekogranične poslovne mogućnosti, te promocija zajedničkog gospodarskog prostora.

Postignuti rezultati

Glavni rezultati projekta su: analiza poslovnih zona na području šest regija, izrada nacrta umrežavanja zona pomoću suradnje interesnih ciljnih skupina, izrada pilot projekta uspostave nove poslovne zone, interaktivna prezentacija poslovnih zona, te promocija zajedničkog gospodarskog prostora izradom tiskane promotivne publikacije, web priručnika, te promotivnim prezentacijama na sajmovima, sjednicama i drugim događajima.

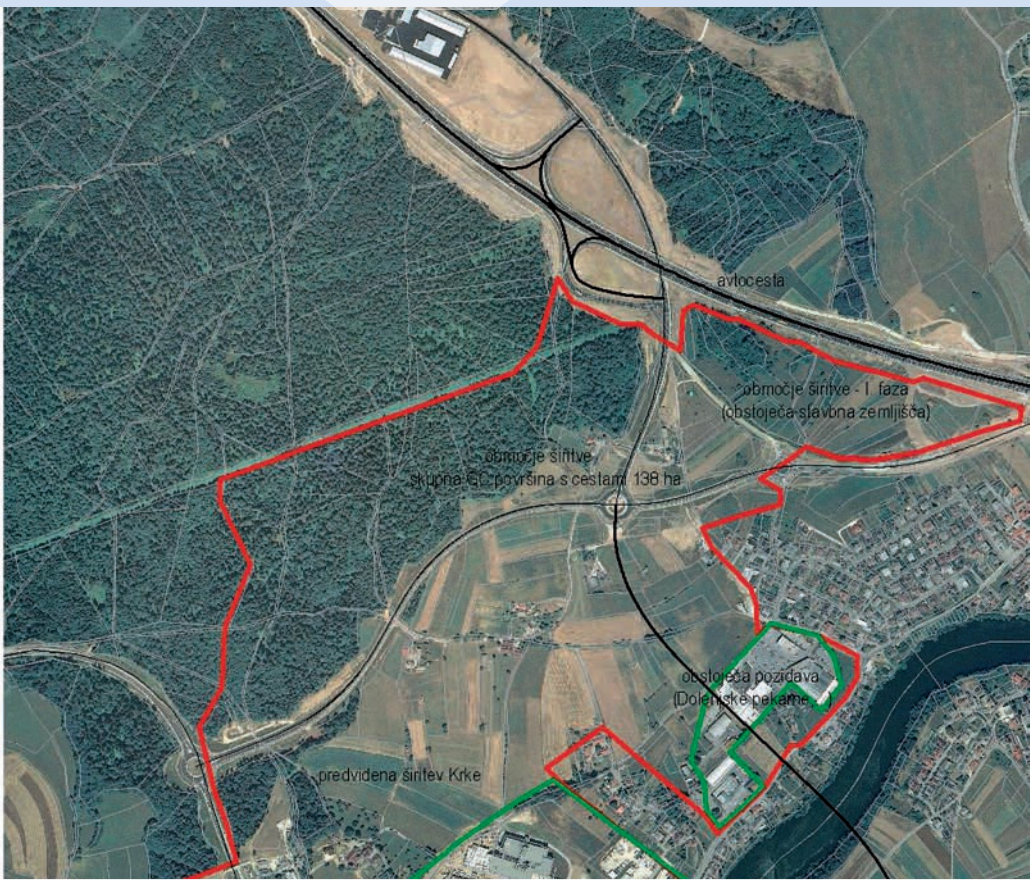
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The aim of the project SLOHRA ZONET was to facilitate access to information on the cross-border business environment and to disseminate information, to develop cooperation among business parks and to set up a structure allowing for the development of partnership networks, to raise the awareness of small and medium sized enterprises regarding cross-border business opportunities and to promote the idea of a common economic area.

Achieved results

The project output was the following: preparation of an analysis of business parks in six regions, a plan for park networking through the cooperation of stakeholders, preparation of a pilot project concerning the establishment of a new business park, an interactive presentation of business parks and promotion of the common economic area by means of a special brochure, an Internet manual, and promotional events carried out during fairs and gatherings under the auspices of the relevant Chambers.



STRONGER TOGETHER

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Znanstvenoraziskovalno središče Bistra Ptuj, Slovenski trg 6, 2250 Ptuj
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Robert Novak, 00 386 2 748 02 57, bistra@bistra.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojna agencija Sjever (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 104.903,77
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 78.677,83 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.bistra.si/mednarodni_projekti?id=000000466

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bil razviti močnejšo gospodarsko in socialno kohezijo v regijah z naraščajočo poslovno dinamiko in sodelovanje poslovnih regionalnih institucij. Posebni cilj projekta pa je bila poglobitev čezmejne poslovne dejavnosti, ki temelji na sodelovanju in doseganju čezmejnih poslovnih priložnosti, ter vzpostavitev mreže malih in srednje velikih podjetij in poslovnih podpornih institucij s čezmejnimi partnerji.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bilo vzpostavljenih pet čezmejnih podjetniških mrež, v katere je bilo vključenih 42 podjetij. Podpisanih je bilo 21 partnerskih izjav z vključenimi 27 podjetji. Izvedenih je bilo šest seminarjev in štirje mrežni dogodki. Pripravljene so bile elektronske novice in promocijska brošura. Udeleženci v formalni čezmejni mreži so pridobili dostop do novih trgov, tehnologije, inovacij, koristi od izboljšanega dostopa do finančnih virov, znanje in mreže ter priložnosti za sodelovanje zasebnega in javnega sektorja za povečanje učinkovitosti regionalnega trga.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt fő célja erősebb gazdasági és szociális kohézió fejlesztése volt a növekvő üzleti dinamizmus és a regionális üzleti szervezetek együttműködése révén. A projekt specifikus célja az volt, hogy elmélyítse az együttműködésen és a határon átnyúló üzleti lehetőségek elérésén alapuló határon átnyúló üzleti tevékenységet valamint kiépítse a kis- és középvállalkozások valamint az üzleti támogató szervezetek hálóját a határon túli partnerekkel.
Elért eredmények
A projekt keretében 5 határon átnyúló vállalkozói hálózat épült ki, amelyekbe 42 vállalkozás kapcsolódott be. Aláírtak 21 partneri nyilatkozatot a bekapcsolódó 27 vállalkozás között. 6 szemináriumot és 4 hálózati eseményt szerveztünk. Elektromos hírlevelet és promóciós brosúrát adtunk ki. A formális határon átnyúló hálózat résztvevői új piacokhoz, technológiákhoz, innovációkhoz, a pénzforrásokhoz való könnyebb hozzájutásból eredő előnyökhöz, tudáshoz és hálózatokhoz valamint a magán- és a közszektor a regionális piac hatékonyságnöveléséhez szükséges együttműködésének lehetőségéhez jutottak hozzá.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Glavni cilj projekta bio je razvoj jače ekonomske i socijalne kohezije u regijama kroz rastuću poslovnu dinamiku i suradnju poslovnih regionalnih institucija. Specifični ciljevi projekta bili su produbiti prekogranične poslovne aktivnosti koje se temelje na suradnji i dosezanju prekograničnih poslovnih mogućnosti, te uspostavljanje mreže malih ili srednjih poduzeća i poslovnih podupirućih institucija s prekograničnim partnerima.

Postignuti rezultati

U okviru projekta uspostavljeno je 5 prekograničnih poduzetničkih mreža u koje su bila uključena 42 poduzeća. Potpisana je 21 partnerska izjava s uključenih 27 poduzeća. Održano je 6 seminara i 4 mrežna događaja. Pripremljene su elektronske vijesti i promotivna brošura. Učesnici u formalnoj prekograničnoj mreži su dobili pristup novim tržištima, tehnologiji, inovacijama, koristi od poboljšanog pristupa do financijskih izvora, znanje i mreže, te mogućnosti za suradnju s posebnim ili javnim sektorom za povećanje učinkovitosti regionalnog tržišta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project's main objective was to develop strong economic and social cohesion in the local regions through growing business dynamics and cooperation between regional business institutions. As far as it its specific goals are concerned, the project aimed at strengthening cross-border business activities based on cooperation and realising cross-border business potential, and setting up, with cross-border partners, a network of small and medium enterprises and business support institutions.

Achieved results

One project result was 5 cross-border business networks comprising 42 companies. The project also motivated 27 companies to sign 21 partnership agreements and led to the organisation of 6 seminars and 4 network events, and the publication of online news and a promotional brochure. The formal cross-border network enabled its participants to access new markets, technology and innovation, improve their access to financial resources, knowledge and networking, and engage in cooperation with the private and public sectors so as to improve the regional market's effectiveness.

ÁLLÁSROTÁCIÓ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Regionális Humán Innováció Képzési Nonprofit Kft., 9700 Szombathely, Horváth Boldizsár krt. 9.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Inzsöl Renáta, 00 36 30 376 9484, info@e-human.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Zavod Roka (SI)
- Nyugat-Dunántúli Regionális Munkaügyi Központ Szombathelyi Regionális Kirendeltség (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 16.220.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 11.556.750 (71,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.e-human.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni zastavljeni cilj projekta je seznanitev z izobraževalnimi potrebami industrijskih družb, razvojnih organizacij, klastrov, ki delujejo v istem gospodarskem segmentu v slovensko-madžarskem obmejnem območju. Informacije naj bi služile za vzpodbuditev rotacije zaposlitvenih mest v čezmejnem območju. Rotacija zaposlenih je ponudila priložnost za izvedbo programov za izmenjavo delovne sile, kar je omogočilo izmenjavo strokovnih izkušenj, nastanek neposrednih gospodarskih stikov oziroma krepitev že obstoječih stikov na obeh straneh meje.
Doseženi rezultati
Seznanitev s potrebami družb; sestava podatkovne baze iščem-ponujam s podatki tako o delojemalcih kot o delodajalcih; usposabljanje za sobarice: usposabljanje je vsebovalo 40 ur teoretičnega in 100 ur praktičnega pouka; sestava študije o rezultatih projekta; mednarodni izmenjalni program: udeležilo se ga je 39 oseb z različnih strokovnih področij z obeh strani meje.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célkitűzése volt a szlovén-magyar határtérségben a gazdaság azonos szegmensében működő ipari cégek, fejlesztő szervezetek, klaszterek képzési igényeinek felmérése, s ennek alapján a munkavállalók állásrotációjának elősegítése a határmenti régiókban. Az állásrotáció mellett munkaerő csereprogramok szervezésére is lehetőség nyílt, mely lehetővé tette a szakmai tapasztalatcserét, a közvetlen gazdasági kapcsolatok kialakulását, illetve a már létező kapcsolatok erősödését is a határ mindkét oldalán.
Elért eredmények
Cégek igényeinek felmérése; keres-kínál adatbázis összeállítása, mely egyaránt tartalmaz adatokat a munkavállalókról, illetve a munkáltatókról; szobaasszony-képzés: a képzés 40 óra elméleti és 100 óra gyakorlati oktatást foglalt magában; a projekt eredményeit leíró tanulmány készítése; nemzetközi csereprogram: Különböző szakterületekről 39 fő vett részt benne a határ két oldaláról.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Glavni cilj projekta bio je ispitivanje edukacijskih potreba industrijskih tvrtki, razvojnih organizacija i klastera koji djeluju u istom gospodarskom segmentu uz slovensko-mađarsku granicu, temeljem kojega će se potaknuti rotacija zaposlenika u prekograničnim regijama. Uz rotiranje zaposlenika otvorila se mogućnost i za provedbu

programa razmjene radne snage, a time i razmjene iskustava stečenih u struci, stvaranja izravnih gospodarskih veza, odnosno jačanja već postojećih odnosa s obje strane državne granice.

Postignuti rezultati

Ispitane su potrebe tvrtki; Izrađena je baza podataka s ponudom i potražnjom koja sadrži podatke kako o poslodavcima, tako i o posloprimcima; osposobljavanje za zanimanje sobarica: nastavni program obuhvaća 40 sati stručno- teorijske i 100 sati praktične nastave; studija o rezultatima projekta; program međunarodne razmjene: sudjelovalo je 39 osoba različitih struka s obje strane granice.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project is to identify the training needs of industrial companies, development organizations and clusters operating within the same segment in the Slovenian-Hungarian border area. The information would be used to encourage employee rotation in the cross-border regions. Employee rotation opened the opportunity to implement an employee exchange program, and with this an exchange of practical experience, creating direct economic links or strengthening existing relationships on both sides of the border.

Achieved results

Needs of the companies were identified; a supply and demand database was created, containing information on both employers and employees; training for the occupation of chambermaid: the program includes 40 hours of hands-on and theoretical training, and 100 hours of practical training; project results study; international exchange program: more than 39 participants from both sides of the border.

BIO NET

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	MOZAIK – društvo za socialno vključenost	Kercaszomor Község Önkormányzata
Naslov / Címe / Adresa / Address	Lendavska ulica 1, 9000 Murska Sobota	9945 Kercaszomor, Fő út 57.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Alojz Kavaš 00 386 2 526 16 90 info@mozaik-drustvo.si	Kapornaky Sándor 00 36 94 444 132 kercaonk@freemail.hu; onkormanyzat@kercaszomor.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Inštitut Republike Slovenije za rehabilitacijo (SI), KGZS Kmetijsko gozdarski zavod Murska Sobota (SI), Društvo za promocijo in zaščito prekmurskih dobrot (SI), SOŽITJE – društvo za pomoč osebam z motnjami v duševnem zdravju (SI)
- Arkánum Szellemi Iskola Alapítvány (HU)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	141.065,98	13.194.800
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	105.799,48 (75 %)	9.896.100 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.mozaik-drustvo.si, www.kercaszomor.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Priprava mreže ekosocialnih kmetij, ki bo okrepila čezmejno sodelovanje med Slovenijo in Madžarsko glede ekološkega kmetijstva in predelave kakovostnih prehrambnih izdelkov, ter priprava pogojev za delovanje regionalnega centra za usposabljanje in zaposlovanje teže zaposljivih v teh dejavnostih. V sklopu projekta so bila izvedena srečanja strokovnjakov za ekološko kmetijstvo in kakovostne prehrambene izdelke, delavnice za strokovnjake na področju usposabljanja in zaposlovanja ranljivih družbenih skupin, izvedene so bile informativne delavnice za animacijo ranljivih družbenih skupin, prav tako dve strokovni ekskurziji na obeh straneh meje.

Doseženi rezultati
Na obmejnem območju Slovenije in Madžarske je bila vzpostavljena mreža ekosocialnih kmetij, ki povezuje ekološke kmetije ter predelovalce ekoloških in tradicionalnih prehrambnih izdelkov. Njena posebnost pa ni zgolj pridelava in ponudba ekoloških prehrambnih izdelkov z višjo dodano vrednostjo, temveč tudi zaposlovanje in socialno vključevanje članov ranljivih družbenih skupin. V mrežo so vključene različne kmetije in predelovalni obrati. Izdana je bila dvojezična publikacija z informacijami o ekološki proizvodnji v regiji in madžarsko-slovenskim ekokmetijskim slovarjem.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
Ökoszociális gazdaságok hálózatának kiépítése, amely erősíti Szlovénia és Magyarország között a határon átnyúló együttműködést az ökológiai gazdaságok és a minőségi élelmiszer termékek előállításának területén,

valamint a nehezebben foglalkoztatható személyek képzésére és foglalkoztatására létrehozandó regionális központ működéséhez szükséges feltételek előkészítése az említett tevékenységi körökben.A projekten belül az ökológiai gazdálkodás és minőségi élelmiszer termékek területén dolgozó szakemberek találkozóira került sor, műhelyfoglalkozást szerveztek szakemberek részére a hátrányos helyzetű társadalmi csoportok képzése és foglalkoztatása területén, tájékoztató műhelyek működtek a hátrányos helyzetű társadalmi csoportok ösztönzésére, valamint két szakmai kirándulás volt a határ mindkét oldalán.

Elért eredmények

A szlovén és magyar határ menti térségben ökoszociális gazdaságok hálózatát hozták létre, amely összeköti az ökológiai gazdaságokat és az ökológiai és hagyományos élelmiszer termékek feldolgozóit. A hálózat különlegessége nemcsak a hozzáadott értékkel rendelkező ökológiai termékek feldolgozásában és kínálatában található, hanem a hátrányos helyzetű csoportok tagjainak foglalkoztatásában és társadalmi integrálásában. A hálózathoz különböző gazdaságok és feldolgozó üzemek tartoznak. Kétnyelvű kiadvány készült a régióbeli ökológia termelésről szóló információkkal, magyar-szlovén ökológiai gazdálkodási szótárral kiegészítve, amely megkönnyíti a határon átnyúló kommunikációt.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Ciljevi ovog projekta bili su priprema mreže eko - socijalnih poljoprivrednih gospodarstava koja će ojačati prekograničnu suradnju između Slovenije i Mađarske na području ekološke poljoprivrede i prerade kvalitetnih prehrambenih proizvoda, te priprema uvjeta za djelovanje regionalnog centra za osposobljavanje i zapošljavanje teže zapošljivih osoba u spomenutim djelatnostima. U sklopu projekta provedeni su susreti stručnjaka s područja ekološke poljoprivrede i kvalitetnih prehrambenih proizvoda, radionice za stručnjake na području osposobljavanja i zapošljavanja ranjivih skupina društva, a isto tako i dvije stručne ekskurzije s obje strane granice.

Postignuti rezultati

Na pograničnom području Slovenije i Mađarske uspostavljena je mreža eko–socijalnih poljoprivrednih gospodarstava, koja povezuje ekološka poljoprivredna gospodarstva i prerađivače ekoloških i tradicionalnih prehrambenih proizvoda. Specifičnost mreže nije samo proizvodnja i ponuda ekoloških prehrambenih proizvoda s višom dodanom vrijednosti, već i zapošljavanje i socijalno uključivanje osoba iz ranjivih skupina društva. U mrežu su uključena različita poljoprivredna gospodarstva i prerađivačka postrojenja. Izdana je dvojezična stručna publikacija s informacijama o ekološkoj proizvodnji u regiji i madžarsko-slovenski pojmovnik o ekopoljoprivredi.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Putting in place a network of eco-social farms was intended to reinforce cross-border cooperation between Slovenia and Hungary in the fields of organic farming and quality food product processing. Moreover, it was meant to provide conditions for regional training and an employment centre to deal with education and training and employment of persons with low employability regarding the above activities. Within this project, expert meetings were organised on the subject of organic farming and quality food products. These were followed by workshops intended for experts who deal with employment of vulnerable social groups; informative workshops were given on animation of vulnerable social groups; two professional visits were organised on both sides of the border.

Achieved results

Within the Slovenian and Hungarian border region, a network of eco-social farms was established with a view to linking organic farms and producers of organic and traditional food products. The specificity of this network is not only the production and supply of organic food products with higher added value, but also employment and social inclusion of persons belonging to vulnerable social groups. This network includes different farms and processing units. As a result they issued a bilingual publication containing information on organic farming in the region and a Hungarian-Slovenian glossary of organic farming.

CRAFTING PROFESSIONS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Območna obrtna zbornica Šmarje pri Jelšah, Aškerčev trg 4, 3240 Šmarje pri Jelšah
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Radojka Petek, 00 386 3818 29 31, radojka.petek@ozs.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Območna obrtna zbornica Šmarje pri Jelšah (SI)
- Obrtnička komora Krapinsko-zagorske županije (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 98.266,83
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 73.700,12 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ooz-smarje.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je bil povečati zaposljivost regionalne delovne sile, predvsem obrtniških in deficitarnih poklicev, ter izboljšati sodelovanje med izobraževalnimi in gospodarskimi panogami. Prvi del splošnega cilja je bil dosežen z izobraževanjem obrtnikov in njihovih zaposlenih, drugi del pa s povezovanjem z osnovnimi in srednjimi šolami ter predstavitvijo obrtniških poklicev v tem okolju. Čezmejni vpliv: projektne dejavnosti so vplivale na vzpostavitev čezmejnega sodelovanja, delavnice in tečaji pa so prispevali k vedno novim potrebam gospodarstva. Prenašale so se dobre prakse z obeh strani in javnost je bila obveščena o pomembnosti ohranitve obrtniških poklicev.
Doseženi rezultati
Izvedenih je bilo 23 sestankov projektne skupine in šest sestankov projektnega sveta. Za izvajanje dejavnosti je bila nabavljena računalniška oprema, videokonferenčni sistem in programska oprema. Izvedeno je bilo 24 strokovnih in sedem splošnih izobraževanj s cca 400 udeleženci. Izvajala se je promocija v osnovnih šolah v obeh državah. Zvrstilo se je devet obrtniških delavnic z več kakor 80 udeleženci, organizirani sta bili dve tekmovanji za najboljši izdelek v srednjih šolah in štiri promocijske dejavnosti v srednjih šolah. Oblikovana je bila spletna stran, izdana dva projektna časopisa in drugo tiskovno gradivo, organizirani dve tiskovni konferenci in promocija na obrtnih sejmih v Zagrebu in Celju. Čezmejni vidik: vzpostavitev in utrditev sodelovanja med obrtniki in podjetniki z obeh strani meje, izmenjava dobrih praks, sodelovanje na izobraževalnem področju in skupna promocija na sejmih.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt általános célja a regionális munkaerő foglalkoztatásának növelése volt, elsősorban a kézművesség és a hiányszakmák területén, valamint a képzési és gazdasági ágazatok közötti együttműködés javítása. Az általános cél első részét a kézművesek és alkalmazottaik képzésével értük el, a második pedig az általános és középiskolákkal való kapcsolatfelvétel és a kézműves szakmák ebben a környezetben való népszerűsítése révén valósult meg. Határon átnyúló hatás: a projekttevékenységek hatottak a határon átnyúló együttműködés kialakítására, a műhelyekkel és tanfolyamokkal hozzájárultak a gazdaság egyre megújuló igényeinek kielégítéséhez. Átadásra kerültek mindkét oldal hasznos tapasztalatai, a közvéleményt promóció segítségével tájékoztattuk a kézműves szakmák megőrzésének fontosságáról.
Elért eredmények
Medrendezésre került 23 értekezlet a projektcsoporton belül és 6 értekezlet a projekttanácsban. A tevékenység végrehajtásához számítógépes felszerelés, videokonferenciás rendszer és szoftverek kerültek beszerzésre. 24

szakmai és 7 általános képzést vittünk véghez, kb. 400 fő részvételével. A promóció mindkét ország általános iskoláiban zajlott. 9 kézművesfoglalkozást szerveztünk több mint 80 résztvevővel, lezajlott két verseny a legjobb középiskolás termék kategóriájában valamint 4 promóciós rendezvény középiskolákban. Létrehoztunk egy honlapot, kiadtunk két projektújságot és más nyomdai anyagot, két sajtótájékoztatót rendeztünk valamint zágrábi és celjei kézműves vásárokon népszerűsítettük tevékenységünket. Határon átnyúló szempont: a határ két oldalán működő kézművesek és vállalkozók közti együttműködés elindítása és megerősítése, a hasznos tapasztalatok cseréje, együttműködés az oktatás terén és közös promóció a vásárokon.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći cilj projekta bio je povećati zapošljavanje regionalne radne snage, prije svega obrtničkih i deficitarnih zanimanja, te poboljšati suradnju između obrazovnih i gospodarskih grana. Prvi dio općeg cilja je postignut obrazovanjem obrtnika i njihovih zaposlenika, a drugi dio povezivanjem s osnovnim i srednjim školama i promocijom obrtničkih zanimanja u toj okolini. Prekogranični utjecaj: projektne aktivnosti su utjecale na uspostavljanje prekogranične suradnje, s radionicama i tečajevima doprinijele su uvijek novim potrebama gospodarstva. Prenosile su se dobre prakse s obje strane a prema van promocijom se osvještavalo javnost o važnosti očuvanja obrtničkih zanimanja

Postignuti rezultati

Održano je 23 sastanka projektne skupine i 6 sastanaka projektnog savjeta. Za provođenje aktivnosti nabavljena je računalna oprema, videokonferencijski sustav i programska oprema. Provedeno je 24 stručnih i 7 općih obrazovnih programa s cca 400 učesnika. Provedena je promocija u osnovnim školama u obje države. Održano je 9 obrtničkih radionica s preko 80 učesnika, organizirana su dva natjecanja za najbolji proizvod u srednjim školama i 4 promotivne aktivnosti u srednjim školama. Uspostavljena je web stranica, izdana su dva projektna časopisa i ostali tiskovni materijal, organizirane su dvije tiskovne konferencije i promocija na obrtničkim sajmovima u Zagrebu i Celju. Prekogranično gledište: uspostavljanje i utvrđivanje suradnje između obrtnika i poduzetnika s obje strane granice, izmjena dobrih praksi, suradnja na području obrazovanja i zajednička promocija na sajmovima.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general objective of the project was to increase regional labour force employability, with an emphasis on crafting and skill-shortage professions, and improve cooperation between education and industry. The first part of this objective was achieved through educating craftsmen and their employees, whereas the second was reached by addressing primary and secondary schools and promoting crafting professions among their pupils. Cross-border aspects: the project activities helped establish cross-border cooperation and, through workshops and courses, meet the ever demanding needs of the economy. The two sides shared good practices and raised public awareness about the importance of preserving crafting professions.

Achieved results

There have been 23 meetings of the project group and 6 of the project council. The project activities required the purchase of computer equipment, a video conferencing system and software. The 24 special training and 7 general training courses included around 400 participants. The project also consisted of promotion in primary schools of both countries, 9 craft workshops including more than 80 participants, two best product competitions in secondary schools and four promotional activities in secondary education institutions. Other results: a new website, two project publications and printed materials, two press conferences and promotion at the trade fairs of Zagreb and Celje. Cross-border aspects: establishing and strengthening cooperation between craftsmen and businessmen from both sides of the border, exchange of good practices, cooperation in education and joint promotion at fairs.

EDU CROSS 2007

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Pučko otvoreno učilište Čakovec, Kralja Tomislava 52, 40000 Čakovec
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Verica Rosić, 00 385 40 395 236, pou@ck.htnet.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Ljudska univerza Ormož (SI)
- Pučko otvoreno učilište Varaždin (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 101.712,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 50.856,00 (50 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.pou-cakovec.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je doseči boljšo konkurenčno usposobljenost gospodarstva na manj razvitih območjih varaždinske in medžimurske županije. Posebni cilji vključujejo izvajanje izobraževalnih programov za deficitarne poklice in usposabljanje za izboljšanje kakovosti storitvenih dejavnosti. Glavne dejavnosti so zajemale: projektno vodenje, seznanjanje in obveščanje (posredno [po medijih] in neposredno [udeleženci izobraževalnih programov, seminarjev, partnerji]), partnerska srečanja, seminarji (izmenjava izkušenj in dobrih praks pri izobraževanju odraslih), skupni spletni portal, deficitarni poklici, računalniško izobraževanje, izboljšanje konkurenčnosti storitvenih dejavnosti.
Doseženi rezultati
Obveščena javnost s posrednimi in neposrednimi načini obveščanja o projektu, dejavnostih in dosežkih. Udeleženci šestih seminarjev so obravnavali prenos in izmenjavo izkušenj in primere dobre prakse. Skupni spletni portal omogoča možnosti interaktivnega obveščanja o projektu in partnerjih. Devet dokončanih izobraževalnih programov (samostojni računovodja, knjigovodja, računalniški operater, program pridobivanja mleka, usposabljanje za predelavo sadja, program za zidarje, natakarje, kuhinjske pomočnice), na katerih se je usposabljalo 210 udeležencev. Dve predstavitvi storitvenih dejavnosti – pridelovanje sadja in zelenjave v toplih gredah in gojenje cvetja.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt átfogó célkitűzése a gazdaság versenyképességének növelése Varasd és Muraköz Megyék kevésbé fejlett határon átnyúló vidékein. A specifikus célkitűzés pedig a hiányszakmák képzési programjának és a szolgáltatói tevékenységek jobb minőségét célzó tudásszintre emelés megvalósítása. A fő tevékenységek közé tartozik: a projekt menedzselése, a tanácsadás és a tájékoztatás (közvetett [média] és közvetlen [képzési programok, szakmai fórumok résztvevői és partnerek] tájékoztatás), partneri találkozók, szakmai fórumok (bevált gyakorlati tapasztalatok cseréje a felnőttoktatás területén) szervezése, a közös honlap létrehozatala, a hiányszakma- és a számítógépes ismeretek oktatása, a szolgaltatói tevékenységek versenyképességének növelése.
Elért eredmények
A projekt eredménye a tájékozott nyílvánosság, amely közvetlenül vagy közvetetten szerzett tudomás a projektről, a projekt tevékenységekről és az elért eredményekről. A hat szakmai fórum résztvevői egymásnak a bevált gyakorlati tapasztalatok cseréjét biztosították. A közös honlap interaktív tájékoztatást nyújt a projektről és partnerekről. 9 megvalósított képzési program (független könyvvizsgáló, könyvelő, PC munkatárs, tejtermelő,

gyümölcsfeldolgozó, nevelő, kőműves, felszolgáló, szakácssegéd képzésére), 210 fő szerzett szakképesítést. 2 prezentáció szolgáltatói tevékenységekről – a gyümölcs és a zöldség üvegházi termesztéséről, valamint a virágtermesztésről.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći cilj projekta je osigurati veću konkurentnost gospodarstva u slabije razvijenim prekograničnim regijama Varaždinske i Međimurske županije. Specifični ciljevi projekta uključuju realiziranje obrazovnih programa za deficitarna zanimanja i obuku da bi se osigurala viša kvaliteta uslužnih aktivnosti. Glavne aktivnosti uključivale su: upravljanje projektom, informiranje i obavještavanje (uz neizravno [mediji] i izravno [sudionici obrazovnih programa, seminari i partneri]) obavještavanje, sastanci partnera, seminari (razmjena iskustava i dobre prakse na polju obuke odraslih), zajednički internetski portal, deficitarna zanimanja, obrazovanje za računalnu pismenost, jačanje konkurentnosti uslužnih aktivnosti.

Postignuti rezultati

Rezultati projekta uključuju informiranu javnost s neizravnim i izravnim obavještavanjem o projektu, aktivnostima i rezultatima. Sudionici šest seminara ponudili su prijenos i razmjenu iskustava i dobre prakse. Zajednički internetski portal nudi interaktivno informiranje o projektu i partnerima. Devet realiziranih obrazovnih programa (za neovisne računovođe, knjigovođe, PC operatere, program za proizvodnju mlijeka, obuka za preradu voća, program za odgajatelje, program za zidare, obuka za konobare, program za pomoćne kuhare) s 210 obučenih sudionika. Dvije prezentacije uslužnih aktivnosti – uzgoj voća i povrća u staklenicima i uzgoj cvijeća.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general project goal is to provide higher competitive ability for the economy in less-developed cross-border regions of Varaždin and Međimurje counties. Specific project objectives include realization of educational programmes for professions in demand and training to provide upgraded quality of service activities. The main activities included: project management, informing and notification (indirect [media] and direct [participants of educational programmes and seminars, and partners]), partner meetings, seminars (exchange of experience and good practice in the field of adult training), joint Web portal, identification of professions in demand, computer literacy education, raising the competitiveness of service activities.

Achieved results

The project results include an informed public with indirect and direct notification about the project, activities and results. Participants at six seminars offered transfer and exchange of experience and good practice. The joint Web portal offers interactive information on the project and partners. Nine educational programmes were realized (independent accountant, bookkeeper, PC operator, milk production programme, training in fruit processing, nursing programme, masonry programme, training for waiter, chef's assistant programme) with 210 trained participants. Two presentations of service activities were held – growing fruits and vegetables in greenhouses, and flower-growing.

EGYÜTT A BORÁSZATÉRT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zala Szőlő- és Borkultúrájáért Egyesület, 8790 Zalaszentgrót, Csány u. 2.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Veress János, 00 36 83 362 238, zalaiborertegyesulet@gmail.com

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Zöld Mezőgazdaság Közhasznú Alapítvány (HU)
- Turistička zajednica Koprivničko-križevačke županije (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 19.800.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 14.107.500 (71,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.zalaborertegyesulet.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil skupno nastopanje vinogradnikov iz županij Zala in Koprivnica-Križevac s prirejanjem skupnih marketinških dejavnosti (tekmovanje vin in dnevi vina) ter z medsebojno delitvijo pridelovalnih izkušenj. Glavni cilj projekta je bil strokovno usposabljanje vinogradnikov iz Županije Zala, da bi skupaj z vinogradniki sosednjih regij tržili produkte, ki so v skladu z direkcijami Evopske unije. Prirejeno je bilo vinarsko usposabljanje, kjer so udeleženci pridobili strokovno izobrazbo. Skupaj s hrvaškim partnerjem je bilo organizirano tudi tekmovanje vin in vinski dnevi ter strokovna konferenca v Zalaszentgrótu.
Doseženi rezultati
Skoraj 30 vinogradnikov se je udeležilo usposabljanja in si pridobilo strokovno izobrazbo. Zalska vina so bila navzoča na več hrvaških strokovnih razstavah, vinogradniki obmejne regije so spoznali tradicionalno vinogradništvo. Pomembnejša madžarska in hrvaška vinarstva so bila promovirana v večjezični publikaciji. Z organizacijo vinskih dnevov in tekmovanja vin so lahko tako prebivalci območja kot turisti spoznali lokalna vina in vinarstva. V okviru projekta je bila vzpostavljena tudi spletna stran o vinarstvu v obmejni regiji in rezultatih projekta.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a Zala és a Kapronca-Krizsevác megyei borászok egységes fellépése volt, közös marketing tevékenységek szervezése által (borverseny, bornapok), valamint a termelői tapasztalatok egymással történő megosztásával. A projekt kardinális célja volt a Zala megyei bortermelők szakmai képzése, hogy ennek eredményeként az Európai Unió szabályozásainak megfelelő termelés révén a két térség borainak együttesen, eredményesen jussanak piacra. Borászati képzést tartottunk, melynek résztvevői szakképzettséget szereztek. Horvát partnerünkkel közösen borversenyt és bornapokat, valamint szakmai konferenciát szerveztünk Zalaszentgróton.
Elért eredmények
Mintegy 30 fő zalai borász vett részt a képzésen és szerzett szakképesítést. A zalai borok több horvát szakkiállításon jelentek meg, a határmenti régió borászai megismerkedtek a hagyományos bortermeléssel. A jelentősebb hazai és horvát borgazdaságokat többnyelvű kiadványban népszerűsítettük. A bornapok és borverseny eredményeként mind a térség lakosai mind az itt tartózkodó turisták megismerhették a helyi borokat, borászatokat. A projekt keretében honlapot készítettünk, ahol a határmenti régió borászatai és a projekt eredményei megtekinthetőek.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Svrha projekta bio je zajednički nastup vinara Zalske i Koprivničko-križevačke županije organiziranjem zajedničkih marketinških aktivnosti (natjecanja i dani vina) i razmjenom stečenih iskustava u proizvodnji. Glavni je cilj projekta bio stručno usavršavanje proizvođača vina u Županiji Zala, ne bi li svoje proizvode usklađene sa standardima Europske unije u suradnji s vinarima susjedne regije mogli uspješnije plasirati na tržište. Održao se edukacijski program za vinare, a polaznici su stekli certifikat o stručnosti. U suradnji s hrvatskim partnerom u Zalaszentgrótu je organizirano međunarodno natjecanje vina, dani vina i stručno savjetovanje.

Postignuti rezultati

U programu usavršavanja sudjelovalo je 30 polaznika koji su stekli certifikate o stručnosti. Zalska su vina sudjelovala na nekoliko vinskih sajmova u Hrvatskoj, a vinari prekogranične regije upoznali su se s tradicionalnim tehnikama proizvodnje vina. Važnije domaće i hrvatske vinarije dobile su višejezične promotivne materijale. Dani i natjecanje vina omogućili su mjesnom stanovništvu, ali i turistima koji su boravili u ovom kraju, upoznavanje vina i vinara regije. U sklopu projekta pokrenute su internetske stranice koje donose podatke o vinarstvu ove regije i o rezultatima projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The purpose of the project was to create a unity of action among the winemakers of the counties of Zala and Koprivnica-Križevci by organizing joint marketing activities (competitions and wine days) and exchanging acquired experiences in production. The main goal of the project was to provide professional training to winemakers of the County of Zala to enable them, in cooperation with wineries of the neighboring region, to successfully market their products that are in compliance with EU standards. A training program was held for winemakers, and the participants received a professional certificate. In cooperation with the Croatian partner, an international wine competition was held in Zalaszentgrót, along with wine days and professional counseling.

Achieved results

The training program included 30 participants who obtained a professional certificate. The wines of Zala have participated at several wine fairs in Croatia, and the winemakers of the cross-border region were introduced to traditional winemaking techniques. Prominent Hungarian and Croatian wineries received promotional materials in several languages. Wine days and wine competitions enabled the local population and tourists visiting the region to familiarize themselves with the wines and winemakers of the region. A website with information on regional winemaking and project results was also produced within the project.

EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS INNOVÁCIÓ A SZAKKÉPZÉSBEN

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zsigmondy Vilmos és Széchenyi István Szakképző Iskola, 8800 Nagykanizsa, Hunyadi J. u. 18.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Horváth Henrietta Szilvia, 00 36 93 518 900, hh@nagykanizsa.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Nagykanizsa Megyei Jogú Város Önkormányzata (HU)
- Graditeljska škola Čakovec (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 38.568.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 28.926.000 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta sta bila realizacija dolgoročnega sodelovanja in zagotovitev pogojev za poučevanje. Šola v Nagykanizsi je posredovala svoje znanje, ki ga je pridobila na področju obnovljivih virov energije, šoli v Čakovcu, ki je v zameno delila svoje izkušnje na področju izdelovanja keramičnih izdelkov. Prvotna ciljna skupina projekta so bili učenci in učitelji šole, dolgoročno pa tudi drugi udeleženci trga dela. Šola v Nagykanizsi je s podpornimi sredstvi zgradila keramično delavnico oziroma je dopolnila svoj sistem orodij za izobraževanje na področju obnovljivih energetskih virov. Hrvaški partner je dobil praktične napotke za proizvodnjo demonstracijskih naprav, ki so potrebne za izobraževanje. V okviru projekta so bili realizirani programi izmenjave povezani z obema temama, predavanja, obiski in skupna projektna dela.
Doseženi rezultati
V lahkoindustrijski učni delavnici strokovne šole ZSVSZI SZKI so zgradili in opremili keramično-lončarsko delavnico. Njena oprema omogoča tako krožke kot tudi praktično izobraževanje. V okviru teme obnovljivih virov energije je bilo izdano pet učnih priročnikov in organizirano predavanja za madžarske in hrvaške dijake. V okviru projekta so pripravili modele naprav za demonstracijo izrabe obnovljivih virov energije, ki so jih sestavili skupaj s hrvaškim partnerjem.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célkitűzése volt, hogy hosszú távú együttműködést valósítson meg és fejlessze az oktatás feltételeit. A nagykanizsai iskola a megújuló energia területén szerzett tudását adta át a csáktornyai intézménynek, amely a kerámiakészítés tapasztalatait nyújtotta cserébe. A projekt elsődleges célcsoportját az iskolák tanulói és tanárai képezték, hosszabb távon azonban a munkaerőpiac többi szereplője is. A támogatásból a nagykanizsai iskola kerámiaműhelyt alakított ki, illetve fejlesztette eszközrendszerét a megújuló energetikai képzéséhez. A horvát partner gyakorlati útmutatót kapott olyan demonstrációs berendezések előállításához, amelyek a képzéshez szükségesek. Mindkét témában csereprogramok, előadások, látogatások, közös projektmunka kerültek megvalósításra.
Elért eredmények
A ZSVSZI SZKI könnyűipari tanműhelyében kialakításra és berendezésre került egy keramikus-fazekas műhely, melynek felszereltsége alkalmassá teszi nemcsak szakkörök tartására, de gyakorlati képzésre is. Megújuló energiaforrások témakörben öt oktatási jegyzet készült el, valamint ismeretterjesztő előadások kerültek megtartásra magyar és horvát diákok számára. Megújuló energiát hasznosító berendezések demonstrációs modelljei készültek el továbbá a projekt keretében, melyek a horvát partnerrel közösen kerültek összeszerelésre.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bio je ostvarenje dugoročne suradnje i unapređenje uvjeta obrazovanja. Škola iz Nagykanizse prenijela je čakovečkoj obrazovnoj ustanovi svoja znanja stečena na području obnovljivih izvora energije, a partner joj je uzvratio iskustvima s područja izrade keramičkih predmeta. Prvotna ciljna skupina projekta bili su učenici i učitelji u obadvjema školama; međutim, dugoročno će u nju ući i ostali sudionici tržišta rada. Iz sredstava potpore škola je u Nagykanizsi opremila keramičku radionicu te uložila u razvoj opreme za edukaciju na području obnovljivih izvora energije. Hrvatski je partner dobio praktične upute za proizvodnju demonstracijske opreme potrebne za izvođenje nastavnog procesa. U sklopu projekta ostvarena je razmjena programa na obje teme, realizirana su predavanja, posjeti i zajednički projektni rad.

Postignuti rezultati

U radionici za izvođenje nastave iz lake industrije u Strukovnoj školi Vilmos Zsigmondy i István Széchenyi formiran je i opremljen atelje za keramiku i lončarstvo, koji je pogodan ne samo za izvannastavne aktivnosti, nego i za izvođenje praktične nastave. Na temu obnovljivih izvora energije pripremljeno je pet nastavnih priručnika te su organizirana predavanja za mađarske i hrvatske učenike. Pripremljene su demonstracijske makete raznih postrojenja za iskorištavanje obnovljivih izvora energije koje su u sklopu projekta montirane u suradnji s hrvatskim partnerom.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project's goal was the realization of long-term cooperation and improving educational conditions. The school in Nagykanizsa transferred its knowledge in the field of renewable energy sources to the school in Čakovec, which transferred back its experience in the field of the production of ceramic objects. The initial target group of the project was the students and teachers of both schools; however, in the long-term, other labor market participants will also become a part of this target group. The school in Nagykanizsa used the funding to furnish the room for ceramic production and installed training equipment for renewable energy sources. The Croatian partner gained practical guidelines for the production of demonstration equipment required for the teaching process. The project included an exchange of programs related to both topics, lectures were held, visits organized and joint project work carried out.

Achieved results

A studio for ceramics and pottery, suitable not only for extracurricular activities, but also for practical training was established and equipped in the teaching workshop for light industry at the vocational school Vilmos Zsigmondy and István Széchenyi. Five teaching manuals on the topic of renewable energy sources were prepared and lectures for the Hungarian and Croatian students were organized. Demo models of various renewable energy sources exploitation plants were prepared and set up in collaboration with the Croatian partner.

E-ZAPOSLOVANJE / E-EMPLOYMENT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Zavod za pospeševanje socialno-ekonomskega razvoja "VIHAR" Gornja Radgona	Razvojna agencija Sjever - DAN
Naslov / Címe / Adresa / Address	Vrtna ulica 22, 9250 Gornja Radgona	Zagrebačka 94, 42000 Varaždin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Nataša Lorber 00 386 2 5643 014 natasa.lorber@sun.si	Andrija Petrović 00 385 42 213 700 varazdin@dan.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Zavod RS za zaposlovanje, Območna služba Murska Sobota (SI), Območna obrtna zbornica Ljutomer (SI), Občina Gornja Radgona (SI), Občina Razkrižje (SI)
- Obrtnička komora Međimurske županije (HR), Općina Sveti Martin na Muri (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	99.185,69	79.293,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	70.320,66 (70,90 %)	59.469,75 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.sun.si, www.dan.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Namen projekta je bil izboljšati pretok informacij med institucijami na trgu delovne sile z vzpostavitvijo sodobne informacijske tehnologije (razvoj e-portala); izvedene so bile ankete o pripravljenosti ciljnih skupin za vključitev v meddržavni e-zaposlitveni portal; izboljšane so bile informacije o potrebah po novih specifičnih poklicih in inovativnih tečajih, prilagojenih podjetjem, ter ugotovljena nova delovna mesta in morebitne nove zaposlitve.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bila izvedena raziskava na trgu delovne sile (anketiranje ciljnih skupin) za vzpostavitev meddržavnega e-zaposlovanja. Prepoznani so bili novi poklici, strokovno znanje in usposabljanje ter nova delovna mesta (na podlagi informacij iz podjetij). Analiza anket je pokazala, da si večina iskalcev zaposlitev (v povprečju več kakor 80 %) prek meddržavnega zaposlitvenega portala želi dodatno iskati novo zaposlitev, prav tako pa več kakor polovica podjetij meni, da bi jim meddržavni zaposlitveni portal omogočal lažjo in hitrejšo pomoč pri iskanju novih delavcev. Pripravljena je bila podlaga za e-portal in demorazličica meddržavnega e-zaposlitvenega portala, ki bi v nadaljevanju projekta omogočil pretok informacij med delodajalci in iskalci zaposlitev.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a munkaerőpiaci intézmények közötti információáramlás javítása volt korszerű információs technológia bevezetése által (e-portál kifejlesztése); felmérést készítettünk a célcsoportok felkészültségéről az országok közötti e-foglalkoztatási portálba történő bekapcsolódásra; az új specifikus szakmák, a vállalkozások

igényeihez igazított innovatív tanfolyamok szükségességéről szóló tájékoztatás javítása; számba vettük az új munkahelyeket és a lehetséges új állásokat.

Elért eredmények

A projekt keretében kutatást hajtottunk végre a munkaerőpiacon (felmérés a célcsoportok körében), az országok közötti e-foglalkoztatás létrehozásának céljából. Új szakmákat, szaktudást és képzéseket, új munkahelyeket azonosítottunk (a vállalatoktól származó információk alapján). A felmérés elemzése megmutatta, hogy az álláskeresők többsége (átlagosan több mint 80 %) szeretne az országok közötti foglalkoztatási portálon keresztül további új munkalehetőségeket keresni, a vállalatok több mint fele is úgy gondolja, hogy az országközi foglalkoztatási portál lehetővé tenné az új alkalmazottak könnyebb és gyorsabb megtalálását. Elkészítettük az e-portál alapjait és az országok közötti e-foglalkoztatási portál demó verzióját, amely a projekt folytatásában lehetővé teszi az információáramlást a munkaadók és álláskeresők között. Az elvégzett felmérések igazolták az igényt az álláskeresők e-portálba történő bevonására.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je poboljšanje protoka informacija među institucijama na tržištu radne snage uspostavljanjem moderne informatičke tehnologije (razvoj e-portala), provedene su ankete o pripremljenosti ciljnih skupina za uključenje u međudržavni e-portal za zapošljavanje; poboljšanje informacija o potrebama za novim specifičnim zanimanjima i inovativnim tečajevima prilagođenim poduzećima; evidentirana su nova radna mjesta i eventualna nova zapošljavanja.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je provedeno istraživanje na tržištu radne snage (anketiranje ciljnih skupina) za potrebe uspostave međudržavnog e-zapošljavanja. Identificirana su nova zanimanja, stručna znanja i osposobljavanja i nova radna mjesta (na temelju informacija dobivenih od poduzeća). Analiza anketa pokazala je da većina onih koji traže posao (u prosjeku više od 80%) želi preko međudržavnog portala za zapošljavanje dodatno tražiti nova zaposlenja; isto tako više od polovice poduzeća misli da bi im međudržavni portal za zapošljavanje omogućio lakšu i bržu pomoć u traženju novih kadrova. Pripremljen je temelj za e-portal i demo-verzija međudržavnog e-portala za zapošljavanje, koji bi u nastavku projekta omogućio protok informacija između poslodavaca i onih koji traže zaposlenje.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project's objectives are: to improve the flow of information between labour market institutions by way of putting in place modern IT facilities (e-portal development); to carry out surveys concerning target groups' readiness to be included in the interstate e-employment portal; to improve information on the needs covering new specific professions and innovative lectures adapted to the needs of enterprises; to keep records of new jobs and eventual new employment.

Achieved results

Within this project, labour market research (target groups surveys) was carried out with a view to establishing an interstate e-employment facility. New types of professions, professional skills and training methods, as well as new working posts were identified (based on information received from enterprises). A survey analysis showed that the majority of job-seekers (more than 80% on average) when seeking a new job actually wish to make use of the interstate e-employment portal; similarly, more than half of enterprises expressed the opinion that the state e-employment portal would be helpful in facilitating easier and faster recruitment of new personnel. This led to the preparation of e-portal documentation and to the creation of the interstate e-employment portal demo version, which in the course of the project's continuation could facilitate the circulation of information between employers and job-seekers.

FROM PAST TO FUTURE SI-H-CRO

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Velika Polana	Népi Mesterségek Műhelye Egyesület
Naslov / Címe / Adresa / Address	Velika Polana 111, 9225 Velika Polana	9941 Őriszentpéter, Városszer 55.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Damijan Jaklin 00 386 2577 76 50 obcina@velika-polana.si uprava@velika-polana.si	Erdélyiné Horváth Terézia 00 36 94 548 060 nepimestermuhely@freemail.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Občina Črenšovci (SI), Pomelaj, zadruga za razvoj podeželja, d.o.o. (SI), Osnovna šola Miška Kranjca Velika Polana (SI), Gospodarska zbornica Slovenije, Območna zbornica za Pomurje (SI), Mladinski klub Velika Polana (SI), Kulturno društvo Miško Kranjec Velika Polana (SI), Osnovna šola Franceta Prešerna Črenšovci (SI)
- Iváncˇ Önkormányzata (HU), Őriszentpéteri Általános Iskola (HU), Vas Megyei Munkaügyi Központ Körmendi Kirendeltség (HU), Általános Iskola és Óvoda – Apátistvánfalva (HU)
- Udruga tjelesnih invalida Međimurja (HR), Općina Sv. Martin na Muri (HR), Osnovna škola Mursko Središće (HR), Osnovna škola Sveti Martin na Muri (HR)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	263.489,64	28.273.916
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	197.617,23 (75 %)	20.123.960 (71,18 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.from-past-to-future.info, www.nepimestersegek.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta, z naslovom „From past to future", je bil oživiti tradicional-ne male obrti in s tem omogočiti izobrazbo in možnost dela za brezposelne prebivalce z manj možnostmi, ki živijo v tem prostoru. Za brezposelne je bil izveden tečaj pletenja košar, za dijake in študente organiziran poletni tabor. Za zaposlovanje brezposelnih ter motiviranje dijakov so organizirali treninge za razvoj osebnosti, tečaje angleščine, podjetništva, poslovanja in marketinga.
Doseženi rezultati
Programov ročne obrti so se udeleževali lokalni prebivalci, prebivalci območja, pridružili so se jim tudi dijaki in skupine iz višjih šol iz drugih pokrajin države. V okviru projekta je skupno delo potekalo približno 150 dni v delavnicah ročne obrti z udeležbo slovenskih mojstrov. Spoznavali so se s tradicionalnimi poklici in izdelki obmejne regije. V sodelovanju s projektnimi partnerji so izdelali nove izdelke s kombiniranjem različnih surovin. Udeleženci so pridobivali tudi znanje angleščine ter poslovnih in marketinških veščin.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A „From past to future" című projektünk célja az volt, hogy a helyi hagyományos kismesterségeket felelevenítsük, s ezzel képzettséget, munkalehetőséget teremtsünk a térségben élő hátrányos helyzetű munkanélküli lakosok számára. Munkanélküliek számára kosárfonó képzést tartottunk, diákoknak, egyetemistáknak nyári tábort

szerveztünk. A munkanélküliek elhelyezkedése és a diákok motiválása céljából személyiségfejlesztő tréningeket, angol nyelvtanfolyamot tartottunk, vállalkozói, üzleti, marketing ismereteket oktattunk.

Elért eredmények

Kézműves programjainkon részt vettek helyi, térségi lakosok, de az ország más tájairól is érkeztek hozzánk diákok, főiskolás csoportok. A projekt alatt összesen mintegy 150 napig folyt kézműves foglalkozás műhelyeinkben szlovén mesteremberek részvételével. Megismertük a határmenti régió hagyományos mesterségeit, termékeit. Partnereinkkel együttműködve új termékeket állítottunk elő különböző alapanyagok kombinálásával. A résztvevők angol nyelvi, üzleti, marketing ismereteket szereztek.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta pod naslovom „From past to future" (Od prošlosti do budućnosti) (Općinom Velika Polna) bio je oživjeti lokalne obrte kako bi stečene vještine i znanje poslužili radno smanjeno sposobnim stanovnicima područja u nalaženju radnog mjesta. Nezaposlenima su održani tečajevi pletenja košara, a za učenike i studente organiziran je ljetni kamp. Održane su obuke za razvoj potencijala nezaposlenih u nalaženju radnog mjesta, a za učenike iz jačanja motiviranosti, kao i tečaj engleskog jezika te edukacijski programi iz poduzetništva, poslovanja i marketinga.

Postignuti rezultati

U programima za svladavanje vještina sudjelovali su mještani ali i stanovnici iz okolice, dok su učeničke i studentske skupine dolazile čak iz drugih krajeva zemlje. Uz sudjelovanje slovenskih obrtnika u radionicama su održani tečajevi vještina u trajanju od ukupno 150 dana i upoznali se s tradicijskim obrtima i proizvodima toga kraja. Kombiniranjem različitih sirovina u suradnji s partnerima napravljeni su čak i neki novi proizvodi. Sudionici su stekli neka saznanja iz engleskog jezika, poslovanja i marketinga.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the "From past to future" project was to revive local crafts for the population of the region, unemployed with reduced working capacity, to benefit from the acquired skills and knowledge. Basket weaving courses were held for the unemployed, and a summer camp was organized for pupils and students. Trainings were held for the unemployed for developing their job-finding capacities, along with motivation courses for pupils, an English language course and educational programs in entrepreneurship, business and marketing.

Achieved results

In the skills development programs participated locals and residents from surrounding areas, while pupil and student groups even came from other parts of the country. Skills development workshops, lasting for 150 days, were held with the participation of Slovenian craftsmen. Insight was given into traditional crafts and products of that area. The combination of different raw materials resulted in several new products being designed in cooperation with the partners. The participants gained knowledge of the English language, business and marketing skills.

HATÁRRÉGIÓK SAJÁTOSSÁGAI

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Keszthely és Környéke Többcélú Kistérségi Társulás, 8360 Keszthely, Kossuth L. u. 42
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Bubla Zoltán, 00 36 83 515 498, bublaz@gmail.com

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Pannon Egyetem (HU)
- Visoko gospodarsko učilište u Križevcima (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 31.000.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 23.250.000 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.georgikon.hu/tanszekek/NyBTK/hatarregiok, www.keszthelytarsulas.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil skupen razvoj človeških virov, usposabljanje in izobraževanje gospodarskih subjektov iz ruralnih območij za izzive ruralnega razvoja v kontekstu Evropske unije. Glavne aktivnosti, ki so potekale v sodelovanju s partnersko madžarsko in hrvaško agrarno visokošolsko inštitucijo ter zunanjimi strokovnjaki so bile: raziskave za razvoj podeželja v treh županijah dveh držav, razvoj učnega gradiva, publikacije (učbeniki, priročniki), informiranje o projektu. Čezmejni učinek se je izkazal kot trajen: na obeh institucijah in tudi na drugih univerzah slovanskega jezikovnega področja se nadaljuje izobraževanje na podlagi učnega gradiva, ki je nastalo skozi projekt.
Doseženi rezultati
Učbenik in brošura: 300 izvodov, multimedijski CD: 100 izvodov, študija: 200 izvodov. Udeleženci izobraževanja: Keszthely (122 rednih študentov + 25 odraslih), Križevci (86 rednih študentov + 41 odraslih), udeleženci zaključnih forumov: Keszthely (55 strokovnih + 78 civilnih), Križevci (78 strokovnih + 81 civilnih). Poleg izdelave strokovnih člankov in publikacij so udeleženci aktivno nastopali tudi v lokalnih medijih. Uspešno sodelovanje v tem projektu bosta obe instituciji in mesto Keszthely nadaljevali v prihodnjih skupnih prijavah na razpise.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A közös humán erőforrás fejlesztést szolgáló projekt célja a vidéki gazdaság szereplőinek felkészítése, képzése volt a vidékfejlesztés uniós hátterű összefüggéseire. A magyar és horvát agrár-felsőoktatás egy-egy partner intézménye és külső szakértők bevonásával lezajlott fő tevékenységek: a két ország 3 megyéjében vidékfejlesztési kutatás, tananyagfejlesztés, kísérleti oktatás (nappali és felnőtt), nyomdai tevékenység (tankönyvek, segédanyagok), disszemináció. A határon átnyúló hatás máig érvényesül: mindkét intézményben és a szláv nyelvterület más egyetemein is folytatódik a tananyagra épülő képzés.
Elért eredmények
Tankönyv és brosúra: 300 pld, multimédiás CD 100 db, tanulmány 200 pld. A képzés résztvevői: Keszthely (122 nappali + 25 felnőtt), Krizevci (86 nappali + 41 felnőtt). A záró fórumok résztvevői: Keszthely (55 szakmai + 78 civil), Krizevci (78 szakmai + 81 civil). Szakcikkek és publikációk mellett aktív volt a szereplésünk a helyi médiában. A projektnek köszönhetően a folytatás, további közös pályázatok szándéka formálódott mindkét intézmény és Keszthely részéről is.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bio je zajednički razvoj ljudskih potencijala, osposobljavanje i izobrazba gospodarskih subjekata ruralnog kraja za izazove ruralnog razvoja u kontekstu Europske unije. Glavne su se aktivnosti odvijale kroz angažman po jedne hrvatske i mađarske partnerske institucije visokog školstva na području agrara, ali i mnogih vanjskih stručnjaka, pa su u tri županije dviju država realizirana studijska ruralna ispitivanja, dograđivala se nastavna građa te obavljali nakladnički poslovi (udžbenici, priručnici) i diseminacija projekta. Prekogranični se učinak pokazao trajnim: u edukacijskome se procesu na objema partnerskim visokoškolskim institucijama, kao i na drugim fakultetima sa slavenskoga govornog područja, upotrebljava upravo ona građa koja je nastala kroz ovaj projekt.

Postignuti rezultati

Udžbenici i brošure: 300 primjeraka, multimedijski CD: 100 komada, studija: 200 primjeraka. Sudionici edukacijskoga programa:u Keszthely (122 redovna studenta + 25 odraslih), u Križevcima (86 redovnih studenata + 41 odraslih). Sudionici završnih skupova: u Keszthelyu (55 iz struke + 78 civila), u Križevcima (78 iz struke + 81 civila). Sudionici su uz izradu stručnih radova i publikacija aktivno istupali i u lokalnim medijima. Zahvaljujući uspjehu projekta, obje partnerske institucije, ali i grad Keszthely, namjeravaju nastaviti suradnju kroz buduće zajedničke aplikacije.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is joint development of human resources, training and educating those involved in the economy of the rural region to meet the challenges of rural development within the context of the European Union. The main activities were held in cooperation with higher education partner institutions, one from Croatia and one from Hungary, in the field of agriculture, but also involving numerous experts from abroad, which resulted in rural surveys of three counties of two countries supplemental teaching materials, publications (textbooks, manuals) and the dissemination of the project. The cross-border result proved to be permanent: in the education process, both partner higher education institutions, as well as other universities in Slavic-speaking regions, specifically use the materials created through this project.

Achieved results

Textbooks and brochures: 300 copies, multimedia CD: 100 copies, case study: 200 copies. Number of participants in the educational program: in Keszthely (122 regular students + 25 adults), in Križevci (86 regular students + 41 adults). Number of participants in the final assemblies: in Keszthely (55 professionals in the field + 78 laymen), in Križevci (78 professionals in the field + 81 laymen). Along with completing scientific papers and publications, the participants were active in the local media. Due to the project's success, both partner institutions including the city of Keszthely plan to continue cooperating through future joint applications.

HOGYAN PÁLYÁZZUNK EURÓPAI UNIÓS PÉNZFORRÁSOKRA?

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Somogy Megyei Vállalkozói Központ Közalapítvány, 7400 Kaposvár, Ond vezér 1.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Csutor Ferenc, 00 36 82 527 797, info@somogy-hvk.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Centar za Poduzetništvo (HR), Virovitičko-podravska županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 6.429.890
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 4.581.296 (71,25 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bilo seznaniti mala in srednje velika podjetja s sistemom skladov Evropske unije, razpisi in načinom priprave projektnih predlogov, kakor tudi okrepiti podjetja skozi izobraževalni program, da bi uspešneje kandidirala za sredstva EU. Splošni cilj programa je bil razvijati gospodarstvo in življenjski standard županij Somogy in Virovitica-Podravina ter zmanjšati brezposelnost. Pridobljeno znanje o evropskih razpisih bo pripomoglo k pripravi uspešnih vlog, kar lahko v prihodnosti prispeva k okrepitvi in izboljšanju položaja podjetij. Med cilji projekta je bila tudi poglobitev čezmejnega gospodarskega sodelovanja med projektnimi partnerji ter podjetji, ki so se priključila k projektu.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bilo organizirano 7 tečajev na 6 lokacijah s skupaj 102 udeležence. Tako za podjetja, prisotna na tečaju, kakor za Javni sklad, so izobraževanje in z njim povezane prireditve ustvarile priložnost za strokovno sodelovanje in dogovore. Pripravljena učna snov je bila uporabljena tudi po zaključku projekta, izšli so razni priročniki, objave, navezali pa so se tudi stiki med sodelujočimi. Razvoj in širitev gospodarskih stikov se nadaljuje tudi izven izobraževanja na sejemskih prireditvah na tem območju.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célja az Európai Uniós pályázati rendszer és a pályázatok elkészítésének megismertetése volt a kis- és középvállalkozások (KKV) számára, akik a képzési program elsajátításával sikeresebben pályázhatnak EU-s forrásokra. Átfogó célja, hogy ezek révén Somogy megye és Verőce-Drávamente megye gazdasága és életszínvonala fejlődjön, a munkanélküliség csökkenjen. Az elsajátított EU-s pályázati ismeretek által létrejövő sikeres pályázatok a jövőben elősegíthetik a vállalkozások megerősödését, helyzetük lényeges javulását. A projekt céljai között szerepelt a Közalapítvány és együttműködő partnere, valamint a projektben résztvevő vállalkozások határon átnyúló gazdasági együttműködésének elmélyítése.
Elért eredmények
Projekt megvalósítása során 6 helyszínen 7 tanfolyam került lebonyolításra, ahol összesen 102 hallgató vett részt a képzéseken. Mind a tanfolyamon résztvevő vállalkozások, mind pedig a Közalapítvány részére szakmai együttműködések, megállapodások lehetőségét teremtette meg a képzés, és a kapcsolódó rendezvénysorozat. A kialakított tananyag a projekt zárását követően is hasznosításra került, kiadványok jelentek meg, együttműködési kapcsolatok jöttek létre, a gazdasági kapcsolatok fejlesztése, bővítése tovább folyatódik a képzéseken túl a térségben megrendezésre kerülő vásári rendezvényeken.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta bio je upoznati mala i srednja poduzeća sa sustavom fondova, natječaja i načina izrade projektnih prijedloga te ih osnažiti da usvajanjem građe iz edukacijskoga programa uspješnije pripremaju projekte za financiranje iz fondova EU-a. Krajnji cilj inicijative bio je potaknuti rast životnog standarda i pad nezaposlenosti u županijama Somogy i Virovitičko-podravskoj. Uspješne prijave na natječaje fondova EU-a, pripremljene zahvaljujući usvojenim znanjima o izradi projektnih prijedloga, pridonijet će jačanju tvrtki i zamjetnom poboljšanju njihova položaja. Također je cilj ovog projekta bio potaknuti prekograničnu gospodarsku suradnju između izravnih partnera u ovome projektu, ali i među poduzećima koja su uključena u njegovu realizaciju.

Postignuti rezultati

Tijekom trajanja projekta održano je 7 tečajeva na 6 lokacija uz sudjelovanje 102 polaznika. Proveden edukacijski program uz velik broj pratećih manifestacija omogućio je kako Zakladi tako i poduzetnicima koji su bili polaznici tečajeva sklapanje dogovora i zasnivanje stručne suradnje. Nastavna građa koja se oblikovala tijekom trajanja projekta pretočena je po završetku programa u različite priručnike i objavljena; osim toga, potaknula je i stvaranje novih oblika suradnje i gospodarskih veza koje se razvijaju i nakon edukacije, pa tako i na sajamskim priredbama koje se priređuju na tim prostorima.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project was to introduce SMEs to the funding system, tenders and project proposal development, as well as to strengthen SMEs through a training program which would enable them to be more successful in preparing projects for EU funding. The final goal of the initiative was to stimulate growth for raising living standards and to decrease unemployment in the Somogy and Virovitica-Podravina counties. Successful applications for EU funding, resulting from training on project proposal development, helps strengthen the companies and significantly improves their position. Another objective of the project was to encourage cross-border cooperation between partners in the project, as well as between companies involved in the implementation of the project.

Achieved results

7 training sessions in 6 locations were held during the course of the project, involving 102 participants. The training program, accompanied by a number of supporting events, enabled both the Foundation and the participating SMEs to close deals and begin professional cooperation. The training curriculum formed during the course of the project was finally collected and published as a series of handbooks. The training also encouraged new forms of cooperation and economical ties were even established following the conclusion of the training sessions and through trade fairs organized in the region.

HOMER

Prijavitelj/ Főkedvezményezett/ Prijavitelj/ Applicant	SI	HR
Naziv/ Neve/ Ime/ Name	Ekonomski institut Maribor d.o.o., PE Center razvoja človeških virov	Krapinsko-zagorska županija
Naslov/ Címe/ Adresa/ Address	Razlagova ulica 22, 2000 Maribor	Magistratska 1-3, 49000 Krapina
Kontaktna oseba/ Kapcsolattartó személy/ Kontaktna osoba/ Contact Person, Telefon/Phone, E-mail	Brigita Horvat 00 386 2333 13 38 b.horvat@center-rcv.org	Nataša Hlaban 00 386 91329 33 57 natasa.hlaban@kr-zag-zupanija.hr

Partnerji/ Partner/ Partneri/ Partners

- Univerza v Mariboru (SI), IRP Inštitut za raziskovanje podjetništva (SI), Regionalni sklad dela Podravje (SI), Štajerska gospodarska zbornica (SI), Razvojno informacijski center Slovenska Bistrica (SI), Zavod PIP - Študentski pravni in informacijski center ŠOUM (SI)
- Zagorska razvojna agencija (HR), Grad Labin (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški/ Összes elszámolható költség/ Ukupni prihvatljivi troškovi/ Total eligible cost	333.503,24	219.901,50
Prispevek Skupnosti/ Közösségi támogatás/ Doprinos Zajednice/ Community contribution	197.219,36 (59,14 %)	164.926,13 (75 %)

Za več informacij/ További információ/ Za više informacija/ For more information
www.center-rcv.org, www.kr-zag-zupanija.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bilo sistematično in celostno okrepiti usposobljenost mladih za uspešnejši prehod iz izobraževanja v zaposlitev ter preko izmenjave znanja, izkušenj in izvedbe skupnih čezmejnih dejavnosti prispevati k izboljšanju položaja mladih na trgu dela v Sloveniji in na Hrvaškem.

Doseženi rezultati
V okviru projekta so bile opravljene štiri raziskave, ki so se osredotočile na ukrepe podpornega okolja, usposobljenost mladih za načrtovanje kariere in iskanje zaposlitve, pripravljenost podjetij za zaposlovanje mladih in uvajanje podjetništva v formalni izobraževalni sistem. Priporočila raziskav poudarjajo večje sodelovanje med izobraževanjem, delom in podpornim okoljem, vzpostavljanje trajnejših povezav mladih in podjetij ter ugodnejšega ozračja za zaposlovanje mladih, pa tudi spodbujanje podjetnosti in podjetništva med njimi. Zato, da bi mladi pridobili čim več informacij o trgu dela, možnostih nadaljnjega izobraževanja in usposabljanja, se seznanili z veščinami načrtovanja kariere in iskanja zaposlitve že med izobraževanjem, so bili na štirih lokacijah organizirani karierni kotički (obiskalo jih je 250 mladih). V projektu so bili razviti in izvedeni štirje programi usposabljanja za izboljšanje socialnih in generičnih kompetenc ter zaposlovanja, ki se jih je udeležilo 100 mladih. Izveden je bil natečaj *Najboljša projektna rešitev*. Pri natečaju je sodelovalo 41 študentov. Organizirana sta bila dva "karierna dneva", ki jih je skupno obiskalo okrog 3000 mladih.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a fiatalok kompetenciájának szisztematikus és teljeskörű erősítése volt az oktatásból a munkavállalásba való átmenet idején valamint a tudás-, tapasztalatcsere és közös határon átnyúló tevékenységek által hozzájárulás a fiatalok munkapiaci helyzetének javításához Szlovéniában és Horvátországban.

Elért eredmények

A projekt keretében négy kutatást hajtottunk végre, amelyek a támogató környezet intézkedéseire, a fiatalok karriertervező és álláskereső kompetenciáira, a vállalatok hajlandóságára a fiatalok alkalmazása terén valamint a vállalkozási ismereteknek a formális oktatási rendszerbe történő bevezetésére összpontosítottak. Ajánlásokat készítettünk, melyek a fokozottabb párbeszédet hangsúlyozzák az oktatás, a munka és a támogató környezet között, kiemelik a fiatalok és a vállalatok közötti tartósabb kapcsolatok kialakítását, a vállalkozó kedv ösztönzését a fiatalok körében valamint a fiatalok foglalkoztatásával kapcsolatos kedvező környezet kialakítását. Azért, hogy a fiatalok minél több információt kaphassanak a munkapiacról, a további oktatás és képzés lehetőségeiről valamint már a tanulmányaik során megismerhessék a karriertervezés és álláskeresés fortélyait, négy helyszínen karriersarkokat alakítottunk ki (ezeket 250 fiatal látogatta). A projekt keretében négy képzési programot fejlesztettünk ki és hajtottunk végre a szociális és generikus kompetenciák valamint a foglalkoztatottság javítására, ezeken 100 fiatal vett részt. Pályázatot írtunk ki „A legjobb projektmegoldás". A pályázatban 41 hallgató vett részt.. Két „Karriernapot" szerveztünk, melyeken összesen 3000 fiatal vett részt.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bio je na sustavan i cjelovit način pristupiti jačanju kompetencija mladih za uspješniji prijelaz iz obrazovanja u zaposlenje, te izmjenom znanja, iskustava i provođenjem zajedničkih prekograničnih aktivnosti doprinositi poboljšanju položaja mladih na tržištu rada u Sloveniji i Hrvatskoj.

Postignuti rezultati

U okviru projekta su provedena četiri istraživanja, koja su se usredotočila na mjere podupirućeg okoliša, kompetenciju mladih za planiranje karijere i traženje zaposlenja, pripremljenost poduzeća za zapošljavanje mladih i uvođenje poduzetništva u formalni obrazovni sustav. Preporuke istraživanja ističu veću interakciju između obrazovanja, rada i podupirućeg okoliša; uspostavljanje održive povezanosti mladih s poduzećima, poticanje poduzetnosti i poduzetništva među mladima i uspostavljanje ugodnije klime za zapošljavanje mladih. Da bi mladi dobili što više informacija o tržištu rada, mogućnostima daljnjeg obrazovanja i osposobljavanja i upoznali se sa vještinama planiranja karijere i traženja zaposlenja već za vrijeme obrazovanja, na četiri su lokacije organizirani karijeristički kutići (posjetilo ih 250 mladih). U projektu su razvijena i provedena četiri programa osposobljavanja za poboljšanje socijalnih i generičkih kompetencija i zapošljavanja u kojima je učestvovalo 100 mladih. Proveden je natječaj „Najbolje projektno rješenje. U natječaju je surađivao 41 student. Organizirana su dva „Karijeristička dana", koje je posjetilo ukupno oko 3 000 mladih.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The objective of the project was a systematic and integrated approach to strengthening the competences of young people for a more effective transition from education to employment, and a contribution to improving the position of young people in the labour markets of Slovenia and Croatia by exchange of know-how and experience and by the implementation of joint cross-border activities.

Achieved results

Four studies were completed as part of the project, focusing on measures to create a supportive environment, competences of young people to plan their career and seek employment, willingness of enterprises to employ young people and introduction of entrepreneurship in the formal education system. Research recommendations emphasise greater interaction between education, work and support environment, the establishment of more permanent links between young people and enterprises, the encouragement of an entrepreneurial spirit and entrepreneurship among young people and the establishment of a more favourable climate for the employment of young people. In order to give young people the maximum amount of information on the labour market, the possibilities of further education and training and the knowledge of career planning skills and employment seeking in the course of education, "career corners" (visited by 250 young people) were organised in four locations. The project developed and implemented four training courses for the improvement of social and general competences and employment attended by 100 young people. A competition "The Best Project Solution", was organised. The competition involved 41 students working. Two "career days" were organised and attended by 3000 young people in total.

INNO-MUR@-HÁLÓZAT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Molnári Község Önkormányzata, 8863 Molnári, Petőfi S. u. 21.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Ódor László, 00 36 30 997 53 70, odor68@chello.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Općina Donja Dubrava (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 28.426.400
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 20.253.810 (71,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.innomura.com

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bilo oživiti sodelovanje med hrvaškimi in madžarskimi obmejnimi županijami – še posebej Županijo Zala in Županijo Međimurje – na področju gospodarstva, lokalnih samouprav in civilnih organizacij, in okrepiti sodelovanje med organizacijami, inštitucijami in podjetniki na projektnem območju. Značilnost projekta je v tem, da so se partnerji, ki izhajajo iz močne organizacijske kohezije, generirane iz jezično-kulturnih posebnosti, odločili vzpostaviti in usposobiti mednarodni projektni tim, ki vključuje ne samo Hrvate in Madžare, pač pa tudi pripadnike manjšin, ki živijo na območju obeh držav.
Doseženi rezultati
Priprava sodelujočih predstavnikov madžarskih inštitucij, organizacij, podjetnikov in podjetniško-razvojnih organizacij na uspešno udeležbo v projektu je bila naloga družbe SAMLING d.o.o. s sedežem v Budimpešti. Družba SAMLING d.o.o. je tako izvedla tečaj za projektne menedžerje, ki se ga je udeležilo 25 ljudi, vključujoč opazovalce s Hrvaške. Del strokovne dejavnosti so predstavljale tudi naslednje aktivnosti: izvedba 18 strokovnih delavnic, zbiranje projektnih idej, sestavljanje projektne podatkovne baze ter pomoč pri konkretni izdelavi projektov.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célkitűzése a horvát és magyar határmenti megyék – kiemelten Zala Megye és Muramente Megye – közötti gazdasági, önkormányzati és civilszervezeti együttműködés dinamizálása, a projekttérség szervezetei, intézményei és vállalkozói közötti együttműködés erősítése. Sajátossága, hogy célul tűzték ki benne a nyelvi és kulturális sajátosságok szervezeti-kohéziót erősítő jellegének figyelembevételével egy minden tekintetben nemzetközi projekt-csapat kiképzését és felállítását, soraik közt magyarokat, horvátokat és a hazai kisebbségek térségünkben élő képviselőit.
Elért eredmények
A budapesti székhelyű SAMLING KFT. feladata volt a résztvevő magyar intézmények, szervezetek, vállalkozók, vállalkozásfejlesztési szervezetek képviselőinek felkészítése a programban való sikeres részvételre, így magyar hallgatókkal és horvát megfigyelőkkel összesen 25 fő részvétel bevonásával egy projektmenedzser képzést bonyolítottak le. Szakértői munkánk részét képezte továbbá 18 szakmai műhelymunka lebonyolítása, projektötletek gyűjtése, projekt adatbázis összeállítása, valamint a projektek konkrét kidolgozásában nyújtott segítségnyújtás is.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta bio je dinamiziranje suradnje gospodarskih subjekta, tijela lokalnih samouprava i civilnih udruga pograničnih hrvatskih i mađarskih županija – prije svega Zala i Međimurske – i osnaživanje organizacijskih, institucionalnih i poduzetničkih veza prostora koji je uključen u projekt. Specifičnost mu je u tome da su partneri, polazeći od snažne organizacijske kohezije koju generiraju jezično-kulturne posebnosti, odlučili formirati i osposobiti jedan u svakom pogledu međunarodni projektni tim u kojega su uz Mađare i Hrvate uključeni i pripadnici manjina koje žive na prostoru obiju država.

Postignuti rezultati

Zadaća pripremanja mađarskih institucija, organizacija, poduzetnika, te organizacija za razvoj poduzetništva za uspješnu suradnju na ovom projektu povjerena je tvrtki SAMLING d.o.o. sa sjedištem u Budimpešti, koja je provela edukacijski program za osposobljavanje menadžera kojega je, uključujući i promatrače iz Hrvatske, pohađalo 25 osoba. Stručni angažman upotpunjuje organiziranje 18 radionica, prikupljanje projektnih ideja, izrada baze podataka projekta te stručna pomoć pri izradi konkretnih projektnih prijedloga.

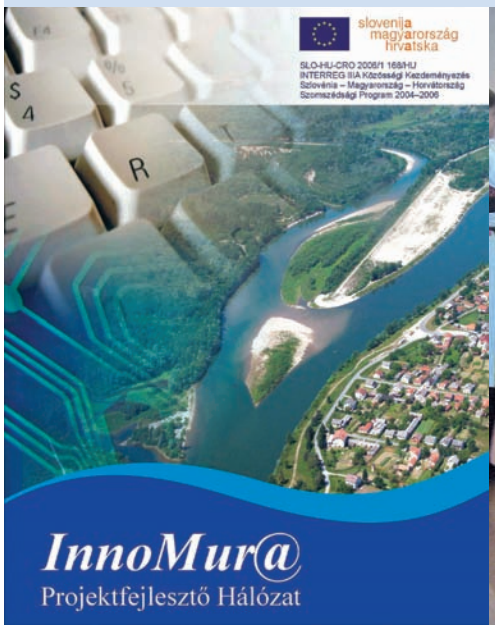
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal was to increase cooperation between businesses, local government bodies and civil associations of the cross-border regions of Croatian and Hungarian counties – primarily the counties of Zala and Međimurje – and to strengthen the organizational, institutional, and business ties between the areas involved in the project. The project is specific in the respect that the partners, starting from a strong organizational cohesion generated by language and cultural distinctiveness, decided to form and put to work an international project team which includes not only Hungarians and Croatians, but also representatives of ethnic minorities living in both countries.

Achieved results

SAMLING LLC from Budapest was appointed the task of preparing Hungarian institutions, organizations, SMEs and business development organizations for successful cooperation on this project. The company implemented a training program for managers, attended by 25 people, including observers from Croatia. The professional engagement was completed with the organization of 18 workshops, the collection of project ideas, the development of a project database and professional assistance in the development of specific project proposals.



IQ-EURO

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana – Unione Italiana - Društvo pripadnikov italijanske narodne skupnosti – Italijanska unija, Župančičeva ulica 39, SI-6000 Koper
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Maurizo Tremul, 00 386 5631 12 20, unione.it.cap@siol.net

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Mestna občina Koper (SI)
- Unione Italiana Fiume – Talijanska unija Rijeka (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 145.402,12
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 102.508,50 (70,50 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Izvedene projektne dejavnosti (tečaj za vzgojo in izobraževanje evroprojektantov, opravljena delovna praksa tečajnikov ter usposobitev in delovanje pisarne *Europa* pri Italijanski uniji) so prispevale k povečanju stopnje zaposlenosti, pretoku tehnološkega znanja, širjenju filozofije sodelovanja pri razvoju in ozaveščanju deležnikov o perečih problemih na čezmejnem območju. Izobraženi evroprojektanti, ki so v pomoč javnim ustanovam in podjetjem na čezmejnem območju pri črpanju in upravljanju sredstev iz evropskih skladov, pripomorejo tudi k razvoju medsebojnega sodelovanja med različnimi udeleženci na tem območju.
Doseženi rezultati
Dosežki projekta IQ-EURO so: vzpostavitev in delovanje pisarne za evropsko projektiranje (pisarna *Europa* v Kopru na sedežu Italijanske unije). Ta je v prvih mesecih delovanja pripravila vse potrebno za izvedbo tečaja za evroprojektante. Tako je prispevala k večji prepoznavnosti italijanske narodne skupnosti na čezmejnem in širšem območju. Pisarna *Europa* je danes pomembna točka nastajanja inovativnih projektnih idej, ki zagotavljajo čezmejno sodelovanje med različnimi ustanovami, predvsem pa spodbuja sodelovanje med manjšinami na tem območju. Na tečaju za evroprojektante je 21 udeležencev uspešno opravilo 440 ur izobraževanja (280 ur predavanj in 160 ur delovne prakse). Nekateri od tečajnikov so se takoj po tečaju zaposlili kot evroprojektanti in še danes delujejo na tem področju.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A végrehajtott projekttevékenységek (tanfolyam európrojekt-írók képzésére, a résztvevők részvétele munkahelyi gyakorlaton és az Olasz uniónál működő „Europa" iroda kialakítása és működtetése) hozzájárultak a foglalkoztatottság szintjének emelkedéséhez, a technológiai tudás átadásához és a fejlesztési együttműködés filozófiájának elterjedéséhez valamint a résztvevők (operátorok) tájékoztatásához a határon átnyúló térség égető problémáiról. A képzett európrojekt-írók segítenek a közintézményeknek és vállalatoknak a határon átnyúló térségben az európai alapokból származó források felhasználásában és kezelésében, továbbá hozzájárulnak a határon átnyúló térség különféle szereplői közötti együttműködés fejlesztéséhez.
Elért eredmények
Az IQ-EURO projekt eredményei: az európai projektekkel foglalkozó, a koperi Olasz unió székhelyén működő „Europa" Iroda kialakítása és működése. Az „Europa" Iroda végezte működésének első hónapjaiban az európrojekt-írók képzéséhez szükséges összes tevékenységet. Ezzel hozzájárult az olasz nemzetiségi közösség megismertetéséhez a határon átnyúló és szélesebb térségben. Az „Europa" Iroda ma fontos pont, ahol innovatív projektötletek keletkeznek, elsősorban pedig a térségben élő kisebbségek közötti együttműködést ösztönzi.

Lezajlott az európrojekt-írók tanfolyama – 21 résztvevő 440 óra képzésen vett részt (280 óra előadás formájában és 160 óra szakmai gyakorlat). A tanfolyam vége után néhányan a 21 résztvevő közül rögtön európrojekt-íróként találtak állást és még ma is ezen a területen dolgoznak.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Provedene projektne aktivnosti (proveden obrazovni tečaj za formiranje europrojektanata, obavljene rane prakse polaznika tečaja i osposobljavanje i rad ureda „Europa“ u Talijanskoj uniji) su pridonijele povećanju stupnja zaposlenosti, protoku tehnološkog znanja i širenju filozofije suradnje za razvoj, te osvještavanju suučesnika (operatera) o najistaknutijim problemima na prekograničnom području. Obrazovani europrojektanti, koji pomažu javnim ustanovama i poduzećima na prekograničnom području pri korištenju i upravljanju sredstvima iz europskih fondova, pridonose i razvoju međusobne suradnje među različitim akterima prekograničnog područja.

Postignuti rezultati

Rezultati projekta IQ-EURO su: uspostava i rad ureda za europsko projektiranje Ured „Europa“ u Kopru u sjedištu Talijanske unije. Ured „Europa“ je u svojim prvim mjesecima rada provodio sve potrebne aktivnosti za provođenje tečaja za formiranje europrojektanata. Time je pridonosila većoj prepoznatljivosti talijanske narodne zajednice u prekograničnom i širem području. Ured „Europa“ je danas važna točka, na kojoj nastaju inovativne projektne ideje koje jamče prekograničnu suradnju među različitim ustanovama, a prije svega potiče suradnju među manjinama na tom području. Proveden je tečaj za formiranje projektanata – 21 polaznik tečaja je uspješno obavio 440 sati obrazovanja (280 sati u obliku predavanja i 160 sati u obliku radne prakse). Neki od 21 polaznika tečaja su se odmah nakon završetka tečaja zaposlili kao europrojektanti i još danas djeluju na tom području.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The activities that were carried out during implementation of the project (a training course for EU project consultants with practical workshops, establishment and start up of a “Europa” office under the auspices of the Italian Union) contributed to increasing employment rates, sharing technological know-how, disseminating the philosophy of cooperation for development and increasing awareness of crucial border-region problems among operators. Educated consultants for EU projects who assist public institutions and enterprises in border areas in drawing on and managing sources of European funds may considerably contribute to the development of mutual cooperation among different entities in the region.

Achieved results

The IQ-EURO Project produced the following output: Establishment of an EU office for counselling on EU projects, which is perfectly operational. This “Europa” office is located at the seat of the Italian Union in Koper. In the first months of its operation the office organised a training course for EU consultants. Through this course it has significantly contributed to the visibility of the Italian national community in the border region and beyond. The “Europa” office has already become a creative focus for innovative ideas that involve different organisations in cross-border cooperation and promote cooperation among national minorities living in the region. A training course for EU consultants was carried out. It was attended by twenty-one participants, and offered 440 hours of training (280 hours of lectures and 160 hours of practical work). Some of the 21 participants of the training course have already found employment as EU consultants and work in the border region.

ITTKÉSZ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Régiófókusz Vállalkozás-, Humánerőforrás- és Környezetfejlesztési Kht., 9700 Szombathely, Kisfaludy S. u. 57.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Hutflesz Mihály, 00 36 94 500 354, regiofokusz@limexnet.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojni center občin: Lendava, Črenšovci, Kobilje, Odranci in Turnišče – Lendva, Črenšovci, Kobilje, Odranci és Turnišče Fejlestési Központja (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 10.511.754
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 7.331.948 (69,75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.regiofokusz.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil izvesti interaktivno poučevanje na daljavo (e-Learning) in seznaniti o specifičnih temah obmejnega območja na način, ki bo prispeval h krepitvi družbe, ki temelji na znanju. Zato je bilo potrebno opraviti naslednje naloge: razvoj inovativnih učnih gradiv, izvesti poskusna izobraževanja, pričeti postopek za akreditacijo izobraževalnih programov. Po opravljenih nalogah so nastali izobraževalni programi v skladu s specifičnimi potrebami regij (skupaj štiri), ki dolgoročno prispevajo k izboljšanju stopnje znanja v regiji ob državni meji v skladu s kriteriji, ki jih nalaga trg dela.
Doseženi rezultati
Internetna stran, primerna za poučevanje na daljavo, priprava učnega gradiva, testiranje učnega procesa. Začela so se izobraževanja z naslovi: Podjetje in marketinška znanja, Marketing šol in naselij, Naselje in varstvo okolja. 42 udeležencev je doseglo napredek v svojem znanju, nastali so akreditirani programi, izdelano je bilo 40 CD-jev z učnimi pripomočki in učnim gradivom. Program je bil dosegljiv tudi v Sloveniji in uporabljala ga je 1 oseba. S pridobljenim znanjem se je okrepil trg dela v Južnoprekodonavski regiji ter na območju Prekmurja, povečala se je zaposlenost in okrepilo se je gospodarstvo. H krepitvi družbe, ki temelji na znanju, je pripomogla tudi trajnostna komunikacija, ki je nastala med območji.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja interaktív távoktatás (e-Learning) megvalósítása és meghonosítása volt a határtérségre jellemző speciális tématerületek vonatkozásában oly módon, hogy az hozzájárulhatott a tudás alapú társadalom erősödéséhez. Ehhez az alábbi feladatok elvégzésére volt szükség: innovatív tananyagok kifejlesztése, kísérleti képzések lebonyolítása, képzési programok akkreditációjának elindítása. A feladatok elvégzése után olyan régióspecifikus képzési programok (4 db) jöttek létre, amelyek hosszabb távon járulnak hozzá a határtérségben a foglalkoztathatóságot célzó tudásszint követelményeinek kielégítéséhez.
Elért eredmények
Távoktatásra alkalmas honlap, tananyagfejlesztés, képzés tesztelése, Vállalkozás és marketingismeretek, Iskola- és Településmarketing, Település és környezetvédelem címekkel indult képzések, 42 fő ismereteinek bővülése, akkreditált programok, segédanyagokat hordozó, 40 db CD. Szlovéniában is elérhetővé vált a program, 1 fő élt a lehetőséggel. Az ismeretek által erősödött a Nyugat-Dunántúli régió és a muravidéki terület munkerő-piaca, foglalkoztatottsága és ezáltal gazdasága. A tudásalapú társadalom erősödését szolgálta a területek között kialakult és fenntartható kommunikáció.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bilo je uvođenje i implementacija interaktivnog obrazovanja na daljinu (e-learning) prilagođenog posebnim tematskim područjima karakterističnima za pogranično područje, kao potpore unapređenju i jačanju društva temeljenoga na znanju. S tim su ciljem obavljene sljedeće zadaće: razvijena je inovativna nastavna građa, provedeni su eksperimentalni obrazovni programi, pokrenut je postupak akreditacije obrazovnih programa. Nakon što su navedene zadaće obavljene, dobiveni su obrazovni programi (4 različita) koncipirani u skladu sa specifičnostima regije i oni će dugoročno pridonijeti poboljšanju razine znanja stanovništva u regiji uz državnu granicu sukladno kriterijima koje nameće tržište rada.

Postignuti rezultati

Oblikovanje internetskih stranica prikladnih za obrazovanje na daljinu, razvoj odgovarajuće nastavne građe, testiranje obrazovnoga procesa; pokrenuti su nastavni programi pod naslovom Poduzetništvo i marketing, Školski i gradski marketing, Naselja i zaštita njihovog okoliša; postignut je napredak u znanju kod 42 polaznika, dobiveni su akreditirani programi, proizvedeno je 40 CD-ova s nastavnim sredstvima i pomagalima. Program je dostupan i u Sloveniji, jedna je osoba iskoristila ponuđenu mogućnost učenja. Zahvaljujući posredovanom znanju, postignuto je poboljšanje na tržištu radne snage regije Južnog Zadunavlja i Pomurja, porasla je zaposlenost, a time i gospodarski pokazatelji. Jačanju društva zasnovanoga na znanju pridonijela je i održiva komunikacija koja se razvila u regiji.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project was to introduce and implement interactive distance education (e-learning) which is in line with the topics typical for the cross-border region, as support to the improvement and strengthening of knowledge-based society. To accomplish this goal the following tasks were performed: innovative teaching materials were developed, experimental educational programs were conducted, and the process of educational programs accreditation was initiated. The result of the tasks were 4 different educational programs which were conceived in accordance with the specific needs of the regions. In the long term, they will contribute to the improvement of the knowledge level of the population in the region along the state border in accordance with the the labor market criteria.

Achieved results

Website suitable for remote education was designed, development of appropriate teaching materials, educational process testing; teaching programs entitled Business and Marketing, School and City Marketing, and Urban Communities and Protection of their Environment were initiated; 42 students achieved progress in their knowledge, accredited programs were obtained, 40 CDs with teaching tools and materials were produced. The program is also available in Slovenia, and one person used the offered possibility for learning. Thanks to the mediated knowledge, an improvement was seen on the labor markets of the Southern Transdanubia and Pomurje regions, in the employment rate and economic indicators. Sustainable communication that has developed in the region contributed to the strengthening of knowledge-based society.

KÉPES VAGYOK RÁ, AKAROM, TESZEM

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Megyervárosi Iskola Illyés Gyula Általános Iskolája és Óvodája, 7636 Pécs, Málomhegyi út 1.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Kelemenné Peres Judit, 00 36 72 548 010, keleju@freemail.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Éltes Mátyás Általános Iskola, Szakiskola és Kollégium (HU), Baranyai Pedagógiai Szakszolgálatok és Szakmai Szolgáltatások Központja (HU), Miroslav Krleza Horvát Óvoda, Általános Iskola, Gimnázium és Diákotthon (HU), Pécs Megyei Jogú Város Önkormányzata (HU)
- Osnovna škola Ljudevita Gaja (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 24.057.628
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 18.043.221 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.illyes-pecs.sulinet.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil zagotoviti prenosljivo znanje učencem s specifičnimi vzgojnimi potrebami preko razvoja njihovih ključnih kompetenc. S pomočjo projekta se je vzpostavilo čezmejno sodelovanje med inštitucijami, lokalnimi samoupravami in partnerji. Projektne dejavnosti so omogočile integriran pristop k vračanju praktičnih izkušenj v izobraževalni proces, institucijam pa so pokazale kako se izmenjujejo strokovna znanja in dosežki.
Doseženi rezultati
V okviru projekta so organizirali štiri strokovna srečanja v Peči in štiri v Osijeku, urejen je bil tudi kabinet za senzorno integracijo in nabavljena vsa potrebna oprema, pripomočki, gradivo za ponazoritev in digitalne naprave. V okviru projekta je bila prav tako izdana metodološka publikacija, ki vsebuje strokovno gradivo, ki je nastalo v obdobju dveh let trajanja projekta.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a konvertálható tudás biztosítása volt a sajátos nevelési igényű tanulóknak kulcskompetenciáik fejlesztésével. A projekt segítségével határon átnyúló intézményi, önkormányzati és partneri együttműködést sikerült kialakítani. A projekt tevékenységei lehetőséget adtak ahhoz, hogyan lehet az integrációs szemléletmódban a gyakorlati tapasztalatokat visszaforgatni a képzésbe, hogyan adhatják át az intézmények értékeiket, szaktudásukat egymásnak.
Elért eredmények
A projekt ideje alatt négy eszéki és négy pécsi szakmai találkozó került megszervezésre. A projekt keretein belül egy fejlesztő szoba került kialakításra, valamint fejlesztő eszközök, szemléltető anyagok, digitális berendezések kerültek beszerzésre. A projekt keretein belül elkészült egy módszertani kiadvány, amely tartalmazza a projekt két évének szakmai anyagait.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cilj projekta bio je osigurati znanje koje se razvijanjem ključnih kompetencija učenika može konvertirati sukladno specifičnim potrebama pri njihovu odgoju. Projekt je pridonio izgradnji prekogranične suradnje partnerskih

institucija i tijela lokalne samouprave. Projektne su aktivnosti ukazale na mogućnost integriranog pristupa vraćanju praktičnih iskustava u obrazovni proces, a institucijama su pokazale kako se razmjenjuju stručna znanja i postignuća.

Postignuti rezultati

Tijekom trajanja projekta ostvarena su četiri stručna savjetovanja u Osijeku i četiri u Pečuhu. U sklopu projekta uređen je kabinet za senzornu integraciju te nabavljena potrebna oprema, pomagala, učila i digitalni uređaji. Također je pripremljen zbornik metodičkih tekstova, koji donosi stručne radove nastale tijekom dviju godina trajanja projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project goal was to provide knowledge which could be converted in accordance with the specific needs of students in their education by developing their key competencies. The project contributed to the development of cross-border cooperation of partner institutions and of local government bodies. Project activities pointed to the possibility of an integrated approach to returning practical experience into the educational process, and showed institutions how to exchange knowledge and professional achievements.

Achieved results

During the project, four expert consultancies were held in Osijek and four in Pécs. As part of the project a cabinet for sensory integration was equipped and necessary equipment, aids, teaching and digital devices were procured. A collection of methodological texts bringing together professional works created during the two years of the project duration was also prepared.

LOVASKÉPZÉS ZALÁBAN

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Pácodi Harmatfű Természetvédelmi és Turisztikai Kht., 8999 Csöde, Kossuth Lajos u. 21.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Bárdosiné Horváth Zsuzsanna, 00 36 92 371 064, sarkanybio@axelero.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Zala Megyei Fejlesztési Kht., Zalaszentgrót Város Önkormányzat (HU)
- Turistička zajednica Koprivničko – križevačke županije (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 41.842.200
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 29.842.566 (71,32 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.zmf-kht.hu/lovas_szakember/

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil ustanoviti bazo za usposabljanje konjeniških strokovnjakov oziroma določiti jezdne poti na območju doline Zala, prirejati jahalne programe za osnovnošolce iz Zalalövője in Őriszentpétra. Z uresničitvijo usposabljanja za konjeniške strokovnjake ter z določitvijo jezdnih poti na območju doline Zale lahko madžarski, hrvaški in slovenski turisti pobliže spoznajo neokrnjene naravne zaklade v pokrajini Őrség in na čezmejnem območju, širi pa se tudi turistična ponudba županije Zala.
Doseženi rezultati
Jahalni programi za šolarje (za osnovnošolce iz Őriszentpétra in Zalalövője), usposabljanje za vodiče po jezdnih poteh (državno priznano – 15 oseb) in za voznike turističnih kočij (7 oseb), priprava zemljevida turističnih poti – 100 izvodov, priprava informativne zgoščenke - 50 izvodov, spletna stran, 3 konference. Na srečanjih na Hrvaškem je projektni partner prejel kopije seznamov udeležencev konjeniško-turističnih usposabljanj, kopijo doseženih ocen na izpitih ter informativno gradivo (zgoščenka, zemljevid, publikacija).

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja egy lovasszakember-képző bázis megvalósítása volt, ill. lovastúra-útvonalak kijelölése a Zala-völgye térségben, lovasfoglalkozások tartása a zalalövői és az őriszentpéteri általános iskolásoknak. A lovasszakember képzés megvalósulásával, valamint a lovas túraútvonalak kijelölésével a Zala-völgye térségben a magyar, horvát és szlovén turisták közelebbről ismerhettik meg az Őrség és a határon túli területek érintetlen természeti kincseit, bővült Zala megye turisztikai kínálata.
Elért eredmények
Lovasfoglalkozások iskolásoknak (őriszentpéteri és zalalövői általános iskolásoknak), Lovastúra-vezető (OKJ képzés – 15 fő) és túrakocsi-vezető képzés (7 fő), Túraútvonal-térkép elkészítése – 100 db, Ismertető CD készítés – 50 db, Honlap, Konferenciák – 3 db. A Horvátországban történő találkozók során átadásra kerültek a lovas-turisztikai képzésen részt vettek névsorainak másolatai, a vizsga osztályozó ívének másolata, illetve tájékoztató anyagok (CD, térkép, kiadvány).

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cilj projekta bio je osnivanje baze za izobrazbu stručnjaka za uzgoj i uporabu konja, trasiranje staza za konjičke

ture na području Zalske doline, održavanje tečajeva iz konjičkih zanimanja za učenike osnovnih škola u Zalalövőu i Őriszentpéteru. Provedbom programa izobrazbe i trasiranjem staza za konjičke ture na području Zalske doline turistička će se ponuda Zalske županije proširiti, a mađarski, hrvatski i slovenski turisti moći će pobliže upoznati ljepote netaknute prirode u regiji Őrség i prekograničnim prostorima.

Postignuti rezultati

Ostvareni su tečajevi iz konjičkih zanimanja (za učenike osnovnih škola u Őriszentpéteru i Zalalövőu), proveden je program osposobljavanja za zanimanje voditelja konjičke ture (zvanje steklo 15 osoba) i vozača turističke kočije s konjskom zapregom (zvanje steklo 7 osoba); uz kartu konjičke rute (l00 primjeraka) pripremljeni su promotivni CD-i (50 komada), pokrenute su internetske stranice i organizirane su tri konferencije. Na susretima u Hrvatskoj partneru u projektu uručene su kopije popisa imena osoba koje su stekle stručno zvanje i zapisnika o postignutim rezultatima na završnom ispitu te promotivni materijali (CD, karta rute, brošura).

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goals of the project were to establish a base for professional training in horse breeding and use, to mark trails for horse tours in the Zala Valley area, to hold training for horse-related occupations to elementary school pupils of Zalalövő and Őriszentpéter. The training program and horse trail marking in the Zala Valley will expand the tourism offer of the County of Zala, enabling Croatian, Slovenian, and Hungarian tourists to experience the beauties of untouched nature in the Őrség Region and the entire cross-border region.

Achieved results

Trainings in horse-related occupations were realized (for elementary school pupils of Zalalövő and Őriszentpéter), certification courses were implemented for equestrian tour guides (15 people trained) and drivers of tourist horse-drawn carriages (7 people trained). In addition, a riding route map was printed (100 copies), along with promotional CDs (50 copies), a website was set up and 3 conferences were organized. During the meetings in Croatia, the project partner received copies of lists of people trained under the project, as well as the minutes on results achieved at the certification exam along with promotional materials (CD, route map, brochure).

MEDIATOR-C

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Črenšovci	Hálózat az Integrációért Alapítvány
Naslov / Címe / Adresa / Address	Ul. Prekmurske čete 20, 9232 Črenšovci	8792 Zalavég, Petőfi S. u. 32.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Anton Törnar 00 386 2 573 57 50 zupan@obcina-crensovci.si	Gérczei Ildikó 00 36 92 313 730 alapitvany@halozat.axelero.net

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Razvojni center občin: Lendava, Črenšovci, Kobilje, Odranci in Turnišče – Lendva, Črenšovci, Kobilje, Odranci és Turnišče Fejlestési Központja (SI), Območna obrtna zbornica Lendava (SI), Društvo za razvoj podeželja "Stüdenec" (SI)
- Landorhegy Alapítvány (HU), Első Magyar-Dán Termelőiskola Alapítvány (HU)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	151.373,79	23.809.390
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	113.530,34 (75 %)	16.963.500 (71,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.obcina-crensovci.si/mediator/, http://bruceweb.near.hu/joomlaiv/, www.halozat.axelero.net

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
S projektom so se vzpostavili mehanizmi socialnega partnerstva za zagotavljanje družbene kohezivnosti na čezmejnem območju. Odpravljala se je neenakost, ki najranljivejšim skupinam prebivalstva onemogoča izkoriščanje in razvijanje lastnih zmogljivosti, enakopraven dostop do javnih dobrin in pridobivanje dohodkov za človeka dostojno življenje. V sklopu projekta vzpostavljeno čezmejno socialno partnerstvo MEDIATOR ter intermediarne projektne strukture, ki z razvojem posebnih oblik informiranja, izobraževanja, usposabljanja in podjetniškega delovanja (razvoj socialnega podjetništva) postanejo posredovalec (mediator) za hitro povezovanje virov informacij in znanja z uporabniki.

Doseženi rezultati
Ustanovljeno je bilo čezmejno socialno partnerstvo MEDIATOR-C ter vzpostavljen projektni center in intermediarne strukture. Razvit je bil pilotni program za e-izobraževanje na družbeni rob potisnjenih skupin in vzpostavljene skupne čezmejne storitve za pomoč uporabnikom. Na slovenski strani je bilo izvedeno usposabljanje petih informacijskih mediatorjev, kar je omogočilo pet novih delovnih mest med trajanjem projekta. Za informacijske mediatorje je bil razvit izobraževalni program in izvedeno 14 delavnic za usposabljanje ter poklicno in podjetniško svetovanje, v katero so bile vključene obrobne skupine. Pripravljena je bila skupna tržna raziskava *Identifikacija tržnih niš za socialno podjetništvo na čezmejnem območju*, na koncu projekta pa izvedena mednarodna konferenca.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekttel létrehozták a szociális partnerség mechanizmusait a társadalmi felzárkóztathatóság biztosítására a határon átnyúló térségben. Mindez az egyenlőtlenségek kiküszöbölésére irányult, amelyek ellehetetlenítik

a lakosság halmozottan hátrányos helyzetű csoportjai részére képességeik kihasználását és fejlesztését, a közjavakhoz való egyenlő hozzájutást, valamint az emberhez méltó élethez szükséges jövedelmek megszerzési lehetőségét. A projekt keretében a határon átnyúló szociális partnerség: a „MEDIÁTOR" valamint az intermediáris projekt struktúrák speciális tájékoztatási módokkal, képzésekkel, szakképzésekkel valamint a vállalkozói működés fejlesztésével, (szociális vállalkozások fejlesztése) közvetítővé (mediátorrá) válnak az információforrások és a tudás gyors összeköttetésére a felhasználóval.

Elért eredmények

A projektben megvalósították a „MEDIÁTOR-C" határon átnyúló szociális partnerséget, valamint kialakították a projekt központot és az intermediáris struktúrákat. A projekt keretében kísérleti programot fejlesztettek ki a marginális csoportok e-képzéséhez valamint közös, határon átnyúló help desk szolgáltatásokat hoztak létre. Szlovén oldalon 5 információs médiátor képzését végezték el, amely 5 új munkahelyet tett lehetővé a projekt időtartama alatt. Az információs médiátorok számára képzési programot fejlesztettek ki és 14 szakképzői, valamint szakmai és vállalati tanácsadási műhelyfoglalkoztatást szerveztek, amelybe marginális csoportokat vontak be. Elkészült a közös piaci felmérés „A piaci rések meghatározása a szociális vállalkozások számára a határon átnyúló térségben", a projekt zárásakor nemzetközi konferenciát tartottak.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Pomoću projekta su uspostavljeni mehanizmi socijalnog partnerstva za osiguravanje društvene kohezivnosti na prekograničnom području. Fokus partnerstva bio je uklanjanje nejednakosti, koje najranjivijim skupinama stanovništva onemogućavaju iskorištavanje i razvijanje svojih potencijala, jednakopravnu dostupnost do javnih dobara i mogućnosti za stjecanje dohotka za život dostojan čovjeka. U sklopu projekta uspostavljeno je prekogranično socijalno partnerstvo: „MEDIATOR" i intermedijarne projektne strukture s razvojem specifičnih oblika informiranja, obrazovanja, osposobljavanja i poduzetničkog djelovanja (razvoj socijalnog poduzetništva) postaju posrednik (medijator) za brzo povezivanje izvora informacija i znanja s korisnicima.

Postignuti rezultati

U projektu je uspostavljeno prekogranično socijalno partnerstvo „MEDIATOR-C" i uspostavljen je projektni centar i intermedijarne strukture. U projektu je razvijen pilotski program za e-obrazovanje marginalnih skupina i uspostavljene zajedničke prekogranične help desk usluge. Na slovenskoj strani je provedeno osposobljavanje 5 informatičkih medijatora, što je otvorilo 5 novih radnih mjesta za vrijeme trajanja projekta. Za informatičke medijatore je razvijen obrazovni program i provedeno je 14 radionica za osposobljavanje i profesionalno i poduzetničko savjetovanje, u koje su bile uključene marginalne skupine. Pripremljeno je zajedničko istraživanje tržišta „Identifikacija tržišnih niša za socijalno poduzetništvo na prekograničnom području", a na kraju projekta je provedena međunarodna konferencija.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project established mechanisms of social partnership to ensure social cohesion in the cross-border area. The partnership has focused on the elimination of inequalities preventing the most vulnerable population groups from exploiting and developing their potentials, to have equal access to public goods and opportunities to earn income for a decent standard of living. The MEDIATOR social partnership established as part of the project and intermediary project structures with the development of specific forms of information, education, training and entrepreneurial activity (development of social entrepreneurship), become a mediator for rapid linking of information and know-how sources with users.

Achieved results

The cross-border social partnership MEDIATOR-C, as well as a project centre and intermediary structures, were established within the project. The project developed a pilot programme for e-education of marginal groups and established common cross-border help desk services. Training of 5 information mediators, which enabled 5 new jobs in the course of the project, was implemented on the Slovenian side. A training programme for information mediators has been developed and 14 workshops for training and professional and entrepreneurial consulting have been organised, covering all marginal groups. A common market research study "Identification of Market Niches for Social Entrepreneurship in the Cross-Border Area" has been prepared, with an international conference organised at the end of the project.

MLEKO

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Koprivničko-križevačka županija, Nemčićeva 5, 48000 Koprivnica
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Ivica Dopar, 00 385 48 658 260, ivica.djopar@kckzz.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Kmetijsko-gozdarski zavod Ptuj (SI)
- Hrvatski stočarski centar (HR), Visoko gospodarsko učilište u Križevcima (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 105.151,18
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 58.222,21 (55,37 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.kckzz.hr, www.pora.com.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je vzpostavitev čezmejnega sodelovanja na področju kmetijstva, izmenjava strokovnega znanja in izkušenj ter izboljšanje kakovosti mleka z vseživljenjskim izobraževanjem kmetov. Čezmejno sodelovanje pri projektu poteka prek sodelovanja s Kmetijsko-gozdarskim zavodom s Ptuja in kmeti iz Slovenije, končni učinek takega sodelovanja pa je izmenjava strokovnega znanja, izkušenj in izvajanje dobre higienske prakse pri proizvodnji mleka, kakršna se uporablja v EU. Ciljna skupina je 120 kmetov, pridelovalcev mleka iz Koprivniško-križevske županije, ki so vključeni v izvedbo projekta prek izobraževalnih delavnic in študijskih potovanj. Dejavnosti znotraj projekta: 12 izobraževalnih delavnic za kmete; individualna posvetovanja s kmeti; tri študijska potovanja na kmetije, ki se ukvarjajo s pridelavo mleka na Hrvaškem in na tujem, da bi spoznali dobro higiensko prakso pri proizvodnji mleka; izdelava Vodiča dobre higienske prakse in Priročnika z navodili za kmete.
Doseženi rezultati
Končni rezultat projekta so rezultati mikrobioloških analiz in analiza vsebnosti somatskih celic na podlagi 7920 analiz vsebnosti somatskih celic in 1200 mikrobioloških analiz na skupno 120 pridelovalcev mleka, ki sodelujejo pri izvedbi projekta. Natisnjena sta bila Vodič dobre higienske prakse in Priročnik z navodili za kmete, njun cilj pa je predstaviti kmetom, kako upoštevati model dobre higienske prakse pri pridelavi mleka in kako povečati kakovost mleka. Kmetje iz Koprivniško-križevske županije so spoznavali modele dobre prakse pri pridelavi in povečanju kakovosti mleka, pa tudi zakonske predpise, ki se izvajajo v Sloveniji in v EU.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt általános célja a mezőgazdasági termelők határon átnyúló együttműködésének kialakítása, a szaktudás és tapasztalatok cseréje, valamint a tej minőségének javítása a gazdák egész életen át tartó képzése révén. A projektben a határon átnyúló együttműködés a ptuji székhelyű Földművelési és Erdészeti Hivatallal, valamint a szlovén gazdákkal való együttműködésben nyilvánul meg, így végső hatása a szaktudás és a tapasztalat cseréje, valamint az EU-ba alkalmazott jó higiéniai gyakorlat alkalmazása a tejgyártásban. A célcsoportot 120 tejtermelő gazda képezi Kapronca-Krizsevác Megyéből, számukra a projekt időtartama alatt oktatóműhelyeket és tanulmányutakat szereveztünk. A projekt tevékenységei: 12 oktatóműhely gazdák számára; egyéni tanácsadások; három tanulmányút hazai és külföldi tejtermeléssel foglalkozó gazdaságokba a tejtermelésben alkalmazott jó higiéniai gyakorlat megismerése céljából; elkészült a jó higiéniai gyakorlatot népszerűsítő kiadvány, a projektben részt vevő partnerek pedig Kézikönyvet szerkesztettek a gazdáknak szánt útmutatókkal.

Elért eredmények

A projekt legfőbb eredmenye a mikrobiológiai vizsgálat és a szomatikus sejtek számának elemzése lesz, amely a projektben résztvevő összesen 120 mezőgazdasági tejtermelő gazdasában vett 7920 szomatikus sejtminta és 1200 mikrobiológiai minta kielemzésével történik. Nyomtatásra kerül továbbá a jó higiéniai gyakorlat Kalauza és a gazdáknak szóló útmutatók Kézikönyve, melyeket a projektpartner fog kidolgozni, és minden bizonnyal hasznos olvasmány lesz a gazdák számára arról hogyan alkalmazkodjanak a tejtermelésben a jó higiéniai gyakorlat modelljéhez és hogyan javítsák a tej minőségét. A Projekt határon átnyúló hatása érzékelhető lesz a Kapronca-Krizsevác Megye gazdái körében, hiszen megismerkedhetnek a tejtermelés és a tejminőség javítása jó gyakorlatának modelljeivel, valamint Szlovéniában és az EU-ban alkalmazott törvényi előírásokkal.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Općeniti cilj projekta bio je uspostava prekogranične suradnje u području poljoprivrede, razmjena stručnog znanja i iskustva, te poboljšanje kvalitete mlijeka kroz cjeloživotnu edukaciju farmera. Prekogranična suradnja na projektu očitovala se kroz suradnju s Kmetijsko-gozdarskim zavodom iz Ptuja i farmerima iz Slovenije, te je njen krajnji učinak razmjena stručnog znanja, iskustva i primjena dobre higijenske prakse u proizvodnji mlijeka koji se koristi u EU. Ciljana grupa su bili 120 farmera – uzgajivača mlijeka iz Koprivničko-križevačke županije, koji su bili uključeni u provedbu projekta kroz edukativne radionice i studijska putovanja. Aktivnosti u projektu: 12 edukativnih radionica za farmere; individualne konzultacije s farmerima; tri studijska putovanja na farme u Hrvatskoj i inozemstvu koje se bave proizvodnjom mlijeka s ciljem upoznavanja dobre higijenske prakse u proizvodnji mlijeka; izrada Vodiča dobre higijenske prakse i Priručnika sa instrukcijama za farmere.

Postignuti rezultati

Krajnji rezultat projekta su rezultati mikrobioloških analiza i analiza na somatske stanice provedeni na bazi 7920 analiza na somatske stanice i 1200 mikrobioloških analiza na ukupno 120 poljoprivrednih gospodarstava uzgajivača mlijeka koji sudjeluju u provedbi projekta. Također je tiskan Vodič dobre higijenske prakse i Priručnik sa instrukcijama za farmere koji su izradili projektni partneri, a koji su vrlo korisna literatura za farmere s ciljem kako se pridržavati modela dobre higijenske prakse u proizvodnji mlijeka i kako povećati kvalitetu mlijeka. Farmeri iz Koprivničko-križevačke županije upoznali su se s modelima dobre prakse u proizvodnji i povećanju kvalitete mlijeka, te zakonskim propisima koji se primjenjuju u Sloveniji i EU.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general goal of the project was to establish cross-border cooperation in the field of agriculture, to enable the exchange of expert know-how and experiences, and to improve the quality of milk through life-long education of farmers. The cross-border cooperation was implemented through cooperation with the Agricultural and Forestry Institute Ptuj and farmers from Slovenia which ultimately results in an exchange of expert know-how, experience and examples of good practices regarding hygiene in milk production as implemented in the EU. The target group consisted of 120 farmers – stock breeders from the County of Koprivnica-Križevci, involved in the project implementation through educational workshops and field trips. Project activities: 12 educational workshops for farmers; individual consultations with farmers; three field trips to milk farms (in Croatia and abroad) with the aim of familiarizing farmers with good hygiene practices in milk production; compiling a Guide to Good Hygiene Practice and an Instruction Manual for Farmers.

Achieved results

The end result of the project were results of microbiological analyses and of the analyses of somatic cells, based on 7920 analyses of somatic cells and 1200 microbiological analyses performed on a total of 120 milk farms participating in the implementation of the project. A Guide to Good Hygiene Practice and an Instruction Manual for Farmers were compiled for the purpose of instructing farmers on how to adhere to the models of good hygiene practice in the production of milk as well as improving the quality of milk. Farmers from the County of Koprivnica-Križevci were familiarized with good hygiene practice models in milk production and improving the quality of milk, and in regulations applied in Slovenia and the EU.

PANNONIAN TOURISM

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	HU	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Dél-Dunántúli Regionális Megyei Munkaügyi Központ	Hrvatski zavod za zapošljavanje Područna služba Osijek
Naslov / Címe / Adresa / Address	7621 Pécs, Király u. 46.	Kneza Trpimira 2, 31000 Osijek
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Dr. Kékes Ferenc 00 36 72 506 801 kekesferenc@lab.hu	Darija Fridrih 00 385 3125 25 15; 25 25 00 darija.fridrih@hzz.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Hrvatska gospodarska komora Županijska komora Osijek (HR), Hrvatski zavod za zapošljavanje Područna služba Virovitica (HR)

	HU (HUF) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	26.942.675	106.347,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	20.207.006 (75 %)	78.696,78 (74 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.pannoniantourism.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj je na obeh straneh meje usposabljati ponudnike storitev podeželskega turizma na čezmejnem območju. Posebni cilj projekta pa je razviti in uvesti program usposabljanja za kmete, ki se ukvarjajo s podeželskim turizmom v panonski regiji. Slednji bi lahko z enakim izobraževanjem in informacijami o tradiciji, gastronomiji in znamenitostih obeh obmejnih območij turistom ponujali celovitejše visokokakovostne storitve. Večje zadovoljstvo turistov pa naj bi izboljšalo turistični obisk in zaslužek ponudnikov podeželskega turizma na obmejnem območju.
Doseženi rezultati
Raziskava o potrebah v izobraževanju, pri kateri je sodelovalo 50 ponudnikov storitev podeželskega turizma, ter raziskava o zadovoljstvu gostov, pri kateri je sodelovalo 128 obiskovalcev; štiridnevna čezmejna konferenca o potrebah izobraževanja glede podeželskega turizma, ki je zajela 60 udeležencev: izoblikovane so bile tri ciljne skupine, organizirani so bili študijski obiski kmetij v madžarski Palkonyi in Villányu ter hrvaškem Karanacu in Biljah, sestavljen pa je bil tudi seznam o sposobnostih; izoblikovano in izvedeno je bilo usposabljanje posebej za to okolje, ki je bilo razdeljeno na 10 modulov /seminarjev, katere je uspešno končalo 33 udeležencev s hrvaške in 13 iz madžarske strani meje, na skupni madžarsko-hrvaški spletni strani pa je bil objavljen tudi priročnik za usposabljanje; osem ustanov, ki delujejo na čezmejnem območju, je podpisalo sporazum o čezmejnem sodelovanju v podeželskem turizmu.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Projekt átfogó célkitűzése a határon átnyúló szakmai kompetencia fejlesztése a falusi turisztikai szolgáltatók körében a határon átnyúló régióban. Specifikus célkitűzés a régióspecifikus képzési program kifejlesztése és lebonyolítása a falusi túrizmusban érdekelt gazdák számára. A határ mindét oldalán lebonyolított azonos képzési programoknak köszönhetően, illetve a hagyományokról, gasztronómiáról és a látnivalókról szóló információk

átadásával, a falusi túrizmusban érdekelt gazdálkók komplexebb és magasabb színvonalú szolgáltatást nyújthatnak a túristák számára. A látogatók elégedettségi mutatóival arányosan fog növekedni a térségbe látogató turisták száma és a falusi turisztikai szolgáltatók bevétele is a határon átnyúló régióban.

Elért eredmények

helyzetfelmérés készült a képzési igényekről 50 falusi turisztikai szolgáltató bevonásával, a látogatói elégedettség vizsgálatot pedig 128 látogató bevonásával folytattuk le; négynapos határon átnyúló konferencia szervezése a falusi turisztikai szolgálatók képzési szükségleteiről 60 résztvevővel; 3 fókusz csoport vezetése; tanulmányutak parasztgazdaságokba Palkonyában és Villányban, illetve Karancson (Karanac) és Bellyén (Bilje); kidolgozásra került a turisztikai falusi gazdaságok munkaköri leírása és a szolgáltatók hatáskörének jegyzéke; régióspecifikus képzés 10 modulra /kurzusra tagolva; a képzések anyagát 33 fő sajátította el sikerrel horvát oldalon és 13 fő a magyar oldalan, képzési segédanyagok és kézikönyv a közös magyar-horvát internetes portálon; a határon átnyúló térség 8 intézménye határon átnyúló falusi turisztikai együttműködési megállapodást írt alá.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći je cilj provesti prekogranični razvoj kompetencije za pružatelje usluga seoskog turizma u prekograničnoj regiji. Poseban je cilj razviti i primijeniti program obuke, specifičan za regiju Panonije, namijenjen seoskim turističkim gospodarstvima. Osiguravanjem jednake obuke i informacija o tradiciji, gastronomiji i znamenitostima s obje strane granice, seoska turistička gospodarstva mogla bi turistima pružati složenije usluge visoke kvalitete. Uz povećanje zadovoljstva posjetitelja, trebao bi se također povećati broj turista koji posjećuje to područje kao i prihod pružateljima usluga seoskog turizma u prekograničnoj regiji.

Postignuti rezultat

Provedeno je istraživanje potreba za obukom kod 50 pružatelja usluga seoskog turizma i istraživanje zadovoljstva pruženom uslugom kod 128 posjetitelja; održana je četverodnevna prekogranična konferencija o potrebama za obukom u seoskim turističkim gospodarstvima sa 60 sudionika: vođene su tri ciljne skupine, posjećena su seoska gospodarstva u selima Palkonya i Villány (HU) te Karanac i Bilje (HR), sastavljeni su opis poslova i popis nadležnosti seoskih turističkih gospodarstvenika; razvijena je i provedena obuka specifična za regiju, podijeljena u deset modula /seminara, uspješno su obučena 33 polaznika s hrvatske i 13 s mađarske strane granice, na zajedničkim mađarsko-hrvatskim internetskim stranicama objavljen je priručnik za obuku; potpisan je sporazum o budućoj prekograničnoj suradnji na polju seoskog turizma između osam institucija iz prekogranične regije.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general objective is to carry out cross-border competence development for the rural tourism service providers in the cross-border region. The specific objective is to develop and implement a Pannonian region-specific training programme for the rural tourism farmers. By ensuring the same training and information on tradition, gastronomy and sights on both sides of the border, rural tourism farmers could provide more complex, high-quality services for the tourists. With the increased visitor satisfaction, the number of tourists visiting the area, as well as income for the rural tourism providers in the cross-border region, should increase.

Achieved results

A training needs survey with 50 rural tourism service providers and a visitor satisfaction survey with 128 visitors conducted; four-day cross-border conference on training needs in rural farm tourism with 60 participants held: three focus groups conducted, study visits to farms in Palkonya, Villány (HU) and Karanac and Bilje (HR) undertaken, rural tourism farmer's job description and list of competencies produced; region-specific training divided into 10 modules /seminars developed and implemented, 33 trainees successfully trained from the Croatian and 13 from the Hungarian side of the border, training manual published on joint HU-HR website; agreement on future cross-border cooperation in the field of rural tourism between eight institutions from cross-border region signed.

RAZVOJ ZA RAZVOJ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Razvojna agencija Kozjansko	Zagorska razvojna agencija d.o.o.
Naslov / Címe / Adresa / Address	Mestni trg 2, 3230 Šentjur	Magistratska 1, 49000 Krapina
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Lara Žmaher 00 386 3747 13 07 info@ra-kozjansko.si	Ines Gašparlin 00 385 91 329 3355 ines@zara.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Razvojna agencija Sotla (SI), Zavod za kulturo, turizem in razvoj Rogatec (SI), Šolski center Šentjur (SI), Občina Šentjur (SI), Občina Dobje (SI), Občina Dobrna (SI), Občina Oplotnica (SI), Občina Slovenske Konjice (SI), Občina Vitanje (SI), Občina Zreče (SI), Občina Šmarje pri Jelšah (SI), Občina Rogatec (SI), Občina Rogaška Slatina (SI)
- Obrtnička komora Krapinsko – zagorske županije (HR), Krapinsko – zagorska županija (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	334.972,80	101.235,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	251.229,60 (75 %)	75.926,00 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.razvojzarazvoj.com

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Za dvig splošne ravni usposobljenosti podeželskega prebivalstva, zaposlenega v malih in srednje velikih podjetjih, podjetnikov in obrtnikov, za izboljšanje kakovosti življenja in dolgoročno ohranjanje poseljenosti čezmejnega območja (Obsotelja, Kozjanskega, Dravinjskega in Krapinsko-zagorske županije), so se v okviru projekta ugotovile potrebe ciljnih skupin, sestavili načrti in programi usposabljanja.

Doseženi rezultati
V sklopu projekta so bili izdelani in izdani naslednji dokumenti: *Strateška analiza razvoja človeških virov za Obsotelje in Kozjansko ter Dravinjsko*, *Analiza človeških potencialov v Krapinsko-zagorski županiji in v delu Savinjske regije*, skupna publikacija *Izsledki analize stanja na področju človeških virov*, skupna, slovenska in hrvaška publikacija *Vizija razvoja človeških virov* s predlogom 33 skupnih čezmejnih projektov podjetništva, kmetijstva in podeželja, turizma ter varovanja naravne in kulturne dediščine. Izvedenih je bilo 40 delavnic za podjetnike, obrtnike in kmetovalce (23 delavnic na slovenski strani in 17 na hrvaški). Za potrebe razvoja čezmejnega območja se je usposobila skupina projektnih vodij, imenovana EUROSKUPINA. V starem mestnem jedru (v Zgornjem trgu) v Šentjurju je za razvoj človeških virov na podeželju vzpostavljen Center za usposabljanje za razvoj podeželja.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A kis- és középvállalkozásokban dolgozó vidéki lakosság, a vállalkozók és kézművesek általános képzettségi szintjének emelése és ezáltal az életminőség javítása valamint a határon átnyúló térség (Obsotelje és Kozjansko, Dravinjsko és Krapinsko-Zagorska megye) népességének hosszútávú megtartása céljából a projekt keretében azonosítottuk a célcsoportok igényeit, kidolgoztuk a képzés terveit és programjait valamint továbbképzést szerveztünk.

Elért eredmények

A projekt keretében az alábbi dokumentumokat dolgoztuk és adtuk ki: A humánerőforrás fejlesztésének stratégiai elemzése az Obsotelje, Kozjansko és Dravinjsko térségekben, Az emberi potenciálok elemzése a Krapinsko-Zagorska megyében és a Savinja-régió egy részében, közös szlovén-horvát kiadvány „A humánerőforrás területén végzett helyzetelemzés eredményei" címmel, közös szlovén-horvát kiadvány „A humánerőforrás fejlesztésének víziója" címmel, 33 közös határon átnyúló projektjavaslattal a vállalkozás, mezőgazdaság és a vidék, turizmus, a természeti és kulturális örökség védelmének területén. 40 műhelyt szerveztünk vállalkozóknak, kézműveseknek és gazdálkodóknak (23 műhely a szlovén és 17 a horvát oldalon). A határon átnyúló térség fejlesztésének céljából projektmenedzserek csoportját képeztük ki „EURÓCSOPORT" néven. Šentjur régi városközpontjában (Zgornji trg) kiépült a Vidékfejlesztési Képzési Központ, ahol a vidéki humánerőforrás fejlesztéséhez szükséges képzések folynak.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

U okviru projekta identificirane su slijedeće potrebe ciljnih skupina: podići opći nivo osposobljenosti ruralnog stanovništva zaposlenog u malim i srednje velikim poduzećima, poduzetnika i obrtnika i s tim poboljšati kvalitetu življenja i dugoročno očuvati naseljenost prekograničnog područja (Obsotelja i Kozjanskeg, Dravinjskega i Krapinsko–zagorske županije). Izrađeni su planovi i programi osposobljavanja i provedena su osposobljavanja za ciljne skupine.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta su izrađeni i izdani slijedeći dokumenti: strateška analiza razvoja ljudskih resursa za Obsotelje, Kozjansku i Dravinjsku; Analiza ljudskog potencijala u Krapinsko – zagorskoj županiji i u dijelu Savinjske regije; zajednička publikacija „Rezultati analize stanja na području ljudskih resursa", zajednička slovensko – hrvatska publikacija „Vizija razvoja ljudskog resursa" s prijedlogom 33 zajednička prekogranična projekta na području poduzetništva, poljoprivrede i ruralnog prostora, turizma, očuvanja prirodne i kulturne baštine. Provedeno je 40 radionica za poduzetnike, obrtnike i poljoprivrednike (23 radionice na slovenskoj strani i 17 radionica na hrvatskoj strani). Za potrebe razvoja prekograničnog područja osposobljena je skupina projektnih managera, nazvana „EUROSKUPINA". U staroj gradskoj jezgri (u Zgornjem trgu) u Šentjurju je uspostavljen Centar za osposobljavanje za razvoj ruralnog prostora, u kojem se provode osposobljavanja potrebna za razvoj ljudskih resursa na ruralnom prostoru.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

In order to raise the overall level of competence of the rural population, the people employed in SMEs, entrepreneurs and craftsmen, and to accordingly improve the quality of life, as well as to preserve the settlement of the cross-border area in the long run (Obsotelje and Kozjansko, Dravinjsko and Krapinsko-Zagorska counties), needs of relevant target groups were identified together with plans and training programmes necessary for their implementation.

Achieved results

Within this project, the following documents were elaborated and issued: *Strategic Analysis of Human Resources Development for Obsotelje and Kozjansko, Human Resources Potential Analysis,* covering Krapinsko-Zagorska County and part of the Savinjska statistical region, a joint publication; *Findings of the Human Resources Situation Analysis*, a joint Slovene-Croatian publication; and *Vision of Human Resources Development* including a proposal for 33 joint cross-border projects covering the fields of entrepreneurship, agriculture and rural areas, tourism, and protection of natural and cultural heritage. In addition, 40 workshops intended for entrepreneurs, craftsmen and farmers were carried out (23 in Slovenia and 17 in Croatia). With a view to meeting cross-border development needs, a group of project managers was established bearing the name of EUROSKUPINA (Eurogroup). The old town centre (Zgornji trg) of Šentjur saw the establishment of the Training Centre for Rural Development, where education and training activities relating to human resources development in rural areas are carried out.

SLO-HR-RA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
RRA Notranjsko-kraške regije, d.o.o., Prečna 1, 6257 Pivka
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Mateja Simčič, 00 386 5721 22 43, mateja@rra-nkr.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Regionalni razvojni center Koper (SI), Razvojni center Novo mesto (SI)
- Istrarska razvojna agencija IDA (HR), Regionalna razvojna agencija PORIN d.o.o. (HR), Centar za poduzetništvo Karlovačke županije (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 128.310,03
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 90.650,95 (70,65 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.slohra.org

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Specifični cilji so bili: vzpostaviti čezmejno organizacijsko sestavo ter uveljavljati izvedbo projekta in medregionalne povezave; vzpostaviti podlage za institucionalno razvojno infrastrukturo v Karlovcu; pridobiti funkcionalno in posebno znanje za ciljne skupine ter prenos znanja in dobrih praks; vzpostaviti podlage za štipendijske sheme štirih območij. Skladno s tem so potekale številne dejavnosti, kakršne so vzpostavitev delovnih skupin za medregionalno sodelovanje, izdelava skupne spletne strani projekta in medinstitucionalna izmenjava osebja.
Doseženi rezultati
Izvedene dejavnosti so omogočile doseganje vseh navedenih ciljev, hkrati pa je bil zasnovan temelj sodelovanja in omogočena trajnost povezav na različnih področjih delovanja institucij. V okviru projekta SLO-HR-RA se je vzpostavila organizacijska sestava in mreža povezav med razvojnimi in podpornimi institucijami na celotnem območju. Delovne skupine za medregionalno sodelovanje so pripravile skupne projektne predloge z različnih področij, oblikovana je bila skupna spletna stran in izvedene druge promocijske dejavnosti; projektni partnerji so dajali podporo ustanovitvi regionalne razvojne agencije v Karlovcu, izvedene so bile medinstitucionalne izmenjave osebja ter prenos znanja in praks, pripravljeni so bili akti za delovanje štipendijskih načrtov in izvedene predstavitve le-teh predstavnikom gospodarstva.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A specifikus célok között szerepelnek a határon átnyúló szervezeti struktúra kiépítése valamint a projekt és a régiók közötti kapcsolatok véghezvitelének promóciója; intézményes fejlesztési infrastruktúra alapjainak kialakítása Karlovacban; funkcionális és specifikus tudás megszerzése a célcsoportokban valamint a tudás és a hasznos tapasztalatok átadása; a 4 térség ösztöndíjsémája alapjainak megteremtése. Ezekkel összhangban zajlott számos tevékenység, a projekt közös honlapjának kidolgozása, a munkaerő intézmények közötti cseréjének megvalósítása.
Elért eredmények
A végrehajtott tevékenységek lehetővé tették minden cél elérését, egyúttal megalapoztuk az együttműködést és lehetővé tettük az intézmények különböző működési területei közötti kapcsolatok tartósságát. A SLO-HR-RA projekt keretében kiépült a fejlesztési és támogatási intézmények közötti szervezeti struktúra és kapcsolatháló az egész térségben. A régiók közötti együttműködést segítő munkacsoportok különféle területekhez kapcsolódó

közös projektterveket készítettek, közös honlapot hoztunk létre és más promóciós tevékenységet is folytattunk, a projektpartnerek támogatást nyújtottak a karlovaci régiós fejlesztési ügynökség létrehozásánál, véghezvittük az intézmények közötti munkaerőcserét valamint a tudás- és tapasztalatcserét, elkészültek az ösztöndíjsémák működéséhez szükséges dokumentumok és bemutattuk ezeket a gazdaság képviselőinek.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Specifični ciljevi bili su: uspostaviti prekograničnu organizacijsku strukturu i promovirati provođenje projekta i međuregionalnih veza; uspostaviti temelje za institucionalnu razvojnu strukturu u Karlovcu; stjecanje funkcionalnih i specifičnih znanja za ciljne skupine i prijenos znanja i dobrih praksi; uspostavljanje temelja za stipendijske sheme 4 područja. Sukladno s tim su se odvijale brojne aktivnosti kao što su: uspostavljanje radnih skupina za međuregionalnu suradnju, izrada zajedničke web stranice projekta, provođenje međuinstitucionalne izmjene kadrova.

Postignuti rezultati

Provedene aktivnosti omogućile su postizanje svih navedenih ciljeva; u isto vrijeme je utemeljena suradnja i omogućena održivost veza na različitim područjima djelovanja institucija. U okviru projekta SLO-HR-RA je uspostavljena organizacijska struktura i mreža veza između razvojnih i podupirućih institucija na cijelom području. Radne skupine za međuregionalnu suradnju su pripremile zajedničke projektne prijedloge s različitih područja, uspostavljena je zajednička web stranica i provedene druge promotivne aktivnosti, projektni partneri su nudili potporu kod uspostavljanja regionalne razvojne agencije u Karlovcu, provedene su međuinstitucionalne izmjene kadrova i prijenos znanja i praksi, pripremljeni su akti za djelovanje stipendijskih shema i provedene prezentacije tih akata predstavnicima gospodarstva.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Specific objectives of the project were the following: to establish a cross-border organisational structure, and to promote project objectives and interregional connections; to create the basis for setting up an institutional development infrastructure in Karlovec; to provide functional and specific skills to target groups and share knowledge and good practices; to establish a single framework for grant schemes for the four regions. Project activities comprised setting up work groups for interregional cooperation, creation of a project website and staff exchanges among institutions.

Achieved results

All project objectives were attained, and the foundations were laid for further cooperation and long-lasting relationships among institutions. The SLO-HR-RA project resulted in the establishment of an organisational structure with a network of connections among development and support institutions in the whole area. Working groups for international cooperation prepared joint project proposals on a variety of themes; a common website was created in conjunction with other promotional activities; project partners assisted in the establishment of a regional development agency in Karlovac; interinstitutional staff exchanges were carried out; acts governing grant schemes were drafted and presented to representatives of the business sphere.

SMEs GO ONLINE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	CIMRS	Varaždinska županija
Naslov / Címe / Adresa / Address	Krekova ulica 2, 2000 Maribor	Franjevački trg 7, 42000 Varaždin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	doc. dr. Dejan Dinevski 00 386 232 56 14 dejan.dinevski@uni-mb.si	Silvija Ladić 00 385 42 390 511 silvija.ladic@varazdinska-zupanija.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Univerza v Mariboru (SI), Štajerska gospodarska zbornica (SI), ZRS Bistra Ptuj (SI)
- AZRA (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	394.950,28	120.506,50
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	296.212,71 (75 %)	88.933,80 (73,80 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
http: //smes.uni-mb.si/Default.aspx

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilji projekta so bili: skupen regionalni in čezmejni prenos znanja in izobraževalnih metod IKT-pismenosti in e-poslovanja, skupna e-izobraževalna platforma za vseživljenjsko učenje v obeh nacionalnih jezikih za skupno rabo vseh zainteresiranih malih in srednje velikih podjetij, skupno e-izobraževalno gradivo za IKT-pismenost in e-poslovanje, višja inovativna in razvojna zmogljivost ter nove poslovne priložnosti za sodelujoča mala in srednje velika podjetja, prenos znanja z univerze v gospodarstvo (omenjenim podjetjem).

Doseženi rezultati
V okviru projekta SMEs Go Online je bilo usposobljenih več kakor 650 predstavnikov malih in srednje velikih podjetij na obeh straneh meje. S pripravljenimi izobraževalnimi programi (gradivom) računalniške (IKT) pismenosti in e-poslovanja se je dvignila raven in usposobljenost zaposlenih v teh podjetjih. Naučili so se kako preprosto in hitro uporabiti posamezne vidike e-poslovanja ter kako z njim širiti poslovne dejavnosti čez mejo, torej v druge države. Kot orodje za usposabljanje in posredovanje znanja je bila uporabljena e-izobraževalna platforma, do katere so lahko posamezniki dostopali od koder koli (od doma, iz službe itd.), saj so potrebovali le internetno povezavo. Z uspešno zaključenim projektom so bili doseženi vsi zgoraj navedeni cilji, kar je prispevalo k čezmejnemu prenosu znanja in izkušenj.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt céljai az alábbiak voltak: a tudás és a képzési módszerek közös regionális és határon átnyúló közvetítése az információs-kommunikációs technológia használatának és az e-üzletmenet területén, közös e-oktatási platform az élethosszig tartó tanulás érdekében, mely mindkét nemzet nyelvén megjelenik és minden érdekelt KKV közösen használhatja, közös e-oktatási anyagok az IKT-használat és e-üzletmenet területén, nagyobb innovatív és fejlesztési potenciál valamint új üzleti lehetőségek az együttműködő KKV-k számára, a tudás átvitele az egyetemről a gazdaságba (KKV-knek).

Elért eredmények

Az SMEs Go Online projekt keretében a kis- és középvállalatok több mint 650 képviselőjét képeztük a határ mindkét oldalán. Az elkészített számítástechnikával (IKT) és e-üzletmenettel foglalkozó oktatási programok (tananyag) segítségével emelkedett a kis- és középvállalatokban alkalmazottak tudásszintje és képzettsége. A KKV-k a projekt keretében megtudhatták, hogyan lehet egyszerűen és gyorsan felhasználni az e-üzletmenet egyes szempontjait valamint hogyan lehet az e-üzletmenet segítségével a határon túlra, tehát más országokba kiterjeszteni üzleti tevékenységüket. A képzés és tudásátvitel eszköze az e-oktatási platform volt, amely a résztvevők számára bárhonnan elérhető volt (otthonról, a munkahelyről stb.), hiszen a hozzáféréshez csak internetkapcsolat kellett. A sikeresen zárult projekttel elértük az összes fent említett célt valamint hozzájárultunk a határon átnyúló tudás- és tapasztalatcseréhez.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Ciljevi projekta bili su: zajednički regionalni i prekogranični prijenos znanja i obrazovnih metoda na području IKT pismenosti i e-poslovanja, zajednička e-obrazovna platforma za cjeloživotno učenje na oba nacionalna jezika za zajedničku upotrebu svih zainteresiranih MSP-a, zajednički e-obrazovni materijali za IKT pismenost i e-poslovanje, viši inovativni i razvojni potencijal, te nove poslovne mogućnosti za MSP-e koji surađuju, prijenos znanja sa sveučilišta na gospodarstvo (MSP-om).

Postignuti rezultati

U okviru projekta SMEs Go Online je osposobljeno više od 650 predstavnika iz malih i srednje velikih poduzeća s obje strane granice. Pomoću pripremljenih obrazovnih programa (materijala) na području računalne (IKT) pismenosti i e-poslovanja dignut je nivo i osposobljenost zaposlenih u malim i srednje velikim poduzećima. MSP-i su u okviru projekta zadobili znanje o tome kako na jednostavan i brz način upotrijebiti pojedinačna gledišta e-poslovanja i kako pomoću e-poslovanja širiti svoje poslovne aktivnosti preko granice, dakle u druge države. Kao alat za osposobljavanje i prenošenje znanja je upotrijebljena e-obrazovna platforma, koja je pojedincima bila dostupna s bilo kojeg mjesta (od kuće, s radnog mjesta, itd.), jer im je za dostupnost bio potreban samo Internet. S uspješno zaključenim projektom postignuti su sve gore navedeni ciljevi, koji su pridonijeli prekograničnom prijenosu znanja i iskustava.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project pursued the following objectives: a common regional and cross-border transfer of knowledge and training methods in the field of ICT literacy and e-commerce, a common e-learning platform for lifelong learning in both national languages to be shared by all interested SMEs, common e-training materials for ICT literacy and e-commerce, higher innovation and development potential and new business opportunities for participating SMEs, knowledge transfer from universities to the economy (SMEs).

Achieved results

The project SMEs Go Online has trained more than 650 representatives from small and medium-sized enterprises on both sides of the border. The prepared educational programmes (materials) in the field of computer (ICT) literacy and e-commerce have increased the level and qualifications of employees in small and medium-sized enterprises. Through the project, SMEs have obtained knowledge about simple and rapid use of individual aspects of e-commerce and learned how to spread their business activities across the border, and therefore to other countries, through e-commerce. The tool used for training and transmission of knowledge was the e-learning platform, which individuals could access from anywhere (home, work, etc.) with an Internet connection. The successful completion of the project has achieved all the above goals and contributed to the cross-border transfer of knowledge and experience.

STOPIMO NA SKUPNO POT ZNANJA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Regionalna razvojna agencija Posavje, Cesta krških žrtev 46, 8270 Krško
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Nataša Šterban Bezjak, 00 386 7488 10 51, natasa.sterban.bezjak@rra-posavje.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Gospodarska zbornica Slovenije - Območna zbornica Posavje (SI)
- Općina Kumrovec (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 270.478,17
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 202.858,63 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.rra-posavje.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
V okviru projekta se je izdelala strateška analiza razvoja človeških virov na skupnem čezmejnem območju, vzpostavila infrastruktura za izvedbo usposabljanja, pripravili, prilagodili in izvedli so se programi usposabljanja ciljnim skupinam na čezmejnem projektnem območju (vseživljenjsko učenje in usposabljanje), tako pa je bila dosežena tudi večja prožnost ponudbe izobraževanja in usposabljanja v skladu s potrebami gospodarstva in trga dela.
Doseženi rezultati
Izdelana je bila skupna strateška analiza razvoja človeških virov na skupnem čezmejnem območju, njene ugotovitve pa so bile predstavljene na skupni mednarodni konferenci. V delavnicah so bile prepoznane potrebe in nato pripravljeni prilagojeni programi usposabljanja. Izvedena je bila vrsta delavnic z različnih področij, namenjenih malim in srednje velikim podjetjem. Za usposabljanje se je vzpostavila tudi primerna infrastruktura.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt keretében kidolgoztuk a közös határon átnyúló térség emberi forrásainak stratégiai fejlesztési elemzését, kiépült a képzési infrastruktúra, előkészítettük, módosítottuk és végrehajtottuk a határon átnyúló projekttérség célcsoportjainak képzési programjait (élethosszig tartó tanulás és képzés), így elértük az oktatási és képzési kínálat fokozottabb rugalmasságát a gazdaság és a munkaerőpiac igényeihez mérten.
Elért eredmények
Kidolgoztuk a közös határon átnyúló térség emberi forrásainak stratégiai fejlesztési elemzését, ennek eredményeit közös nemzetközi konferencián mutattuk be. Műhelyek alkalmával felmértük az igényeket és aztán azokhoz igazított képzési programot állítottunk össze. Kis- és középvállalkozók számára műhelysorozatot szerveztünk különféle szakterületeken. A képzések számára kialakítottunk a szükséges infrastruktúrát.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
U okviru projekta je izrađena zajednička analiza razvoja ljudskih resursa na zajedničkom prekograničnom području; uspostavljena je infrastruktura za provođenje osposobljavanja; pripremljeni, prilagođeni i provedeni su programi osposobljavanja ciljnih skupina na prekograničnom projektnom području (cjeloživotno učenje i osposobljavanje). Na taj način je postignuta i veća fleksibilnost ponude obrazovanja i osposobljavanja u skladu s potrebama gospodarstva i tržišta rada.

Postignuti rezultati

Izrađena je zajednička strateška analiza razvoja ljudskih resursa na zajedničkom prekograničnom području, a njezini rezultati su bili prezentirani na zajedničkoj međunarodnoj konferenciji. Preko radionica su identificirane potrebe i za to pripremljeni prilagođeni programi osposobljavanja. Proveden je niz radionica s različitih područja, namijenjen malim i srednjim poduzećima. Uspostavljena je i infrastruktura za osposobljavanje.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project yielded the following outputs: a strategic analysis of human resources in the common cross-border area; establishment of the infrastructure necessary for providing training; training courses for target groups in cross-border areas (lifelong learning and training). In this way flexible training and educational programmes were proposed that were more in line with the needs of local businesses and the labour market.

Achieved results

A joint strategic analysis of human resources development in the common cross-border area was prepared, and its conclusions were presented at a joint international conference. By means of workshops the needs were identified, and tailor-made programmes of training were proposed. A series of workshops for small and medium-sized enterprises was organised, covering a variety of different fields of interest. The necessary infrastructure for carrying out training courses was also set up.

STRATÉGIA TÖBBGENERÁCIÓS MUNKANÉLKÜLISÉGRE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
West Hungary Humán Szolgáltató Közhasznú Társaság, 8900 Zalaegerszeg, Ady u. 2.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Gaál Anikó, 00 36 92 550 068, gaal.aniko@whc.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Nyugat-dunántúli Regionális Munkaügyi Központ (HU)
- Međimurska županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 19.371.700
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 14.528.775 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je usmerjen na organizacije dela ob hrvaško-madžarskl meji: izdelati praktičnl model s strateškim načrtom za krepitev reintegracije ogroženih družin, z enim ali več delazmožnimi člani in njihovo vračanje na trg dela. Program je z upoštevanjem posebnih težav posameznih družin razvil metodo opravljanja celovitih storitev. V metodološkem postopku za izoblikovanje skupne strategije je neprekinjeno sodelovalo 30 svetovalcev, strokovnjakov na področju zaposlovanja; v ekperimentalni skupini, ki je bila namenjena modeliranju projekta je bilo vključenih 40 oseb iz ciljne skupine brezposelnih v županiji Zala. Kot čezmejni učinek programa je nastalo intenzivno sodelovanje. Izkušnje pridobljene pri sodelovanju so pripomogle k poskusu znižanja večgeneracijske brezposelnosti tudi pri čezmejnem partnerju.
Doseženi rezultati
Individualna svetovanja za ciljne skupine, boljše sposobnosti in pripravljenost potencialne delovne sile ter izobraževanja so omogočili več osebam, vključenim v ciljno skupino, najti delo, primerno njihovi izobrazbi in pričakovanjem. Za predstavitev doseženih rezultatov in pridobljenih izkušenj je v okviru projekta nastal Strateški metodološki priročnik z namenom, da model uporabijo tudi druge organizacije.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a horvát-magyar határmenti munkaügyi rendszerek részére: gyakorlati modelltevékenységet stratégiai tervezéssel kísérő, a hátrányos helyzetű, kettő vagy több munkaképes korú taggal rendelkező családok társadalmi és munkaerő-piaci reintegrációjának elősegítése. A program a családok speciális problémáit figyelembe vevő, összetett szolgáltatások nyújtásának módszerét valósította meg. A közös módszertani stratégiaalkotási folyamatban 30 fő munkaügyi tanácsadásban érintett szakember vett részt folyamatosan; a modell értékű mintaprojektbe pedig 40 főt vontunk be a Zalai munkanélküliek célcsoportjából. A program határon átnyúló hatásaként intenzív együttműködési kapcsolat alakult ki. Az együttműködés tapasztalatai elősegítették a többgenerációs munkanélküliség mérséklésére tett lépéseket a határon túli partner esetében is.
Elért eredmények
A célcsoport számára nyújtott egyéni tanácsadások, a potenciális munkaerő készségeinek javítása, a képzések lehetővé tették, hogy több, célcsoportba bevont személy számára sikerült képzettségének és elvárásainak megfelelő munkát találnia. Az elért eredmények és tapasztalatok bemutatására szolgál egy Stratégiai Módszertani Kézikönyv, amely a program keretein belül került összeállításra, és azt a célt hivatott szolgálni, hogy a modellt más szervezetek is alkalmazni tudják.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta iz kuta sustava zapošljavanja u mađarsko-hrvatskome pograničnom prostoru: izraditi praktične modele sa strateškim planom za unapređenje društvene reintegracije ugroženih obitelji s jednim ili više radno sposobnih članova i njihovo vraćanje na tržište rada. Program je razvio metodologiju pružanja kompleksnih usluga temeljenih na specifičnim problemima ugroženih obitelji. U procesu izrade metode zajedničke strategije trajno je sudjelovalo 30 stručnjaka na poslovima savjetnika u službama za zapošljavanje, a u eksperimentalnu skupinu koja je služila za modeliranje projekta uvršteno je 40 osoba iz ciljne skupine nezaposlenih u Županiji Zala. Prekogranični učinak projekta očituje se u intenzivnoj vezi i suradnji. Iskustva stečena tijekom suradnje pomogla su i prekograničnom partneru u poduzimanju koraka prema smanjivanju višegeneracijske nezaposlenosti.

Postignuti rezultati

Individualni savjeti pripadnicima ciljne skupine, poboljšanje sposobnosti i spremnosti potencijalne radne snage, edukacijski programi koji su omogućili da nekoliko nezaposlenih uključenih u ciljnu skupinu pronađe posao u skladu sa svojim obrazovanjem i očekivanjima. U sklopu programa sastavljen je„Strategijski metodološki priručnik" koji zorno prikazuje postignute rezultate i stečena iskustva, a svrha je zbornika da ponuđeni model posluži kao primjer i nekim drugim organizacijama.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project from the angle of the system of employment in the Hungarian-Croatian border area is: to create practical models with a strategic plan for improving the social reintegration of vulnerable families with one or more members having working capacity and their return to the labor market. The program developed a methodology to provide complex services based on the specific problems of vulnerable families. In the process of drafting a joint strategy, 30 expert advisors from employment offices were included, and in the experimental group that served as the model for designing the project there were 40 persons from the target group of unemployed in the County of Zala. The cross-border impact of the project is evident in the intensive connection and cooperation. The experiences gained during the cooperation also helped the cross-border partner in taking steps towards reducing multi-generational unemployment.

Achieved results

Individual counseling for target group members, improvement of potential workforce capacity and readiness, educational programs that enabled several of the unemployed in the target group to find a job in accordance with their education and expectations. The project resulted in the "Strategic Methodological Manual" which clearly shows the achieved results and acquired experience that was developed within the program. The purpose of the Manual is for the presented model to serve as an example to other organizations.

SZAKKÉPZÉSSEL A RÉGIÓNK GYARAPODÁSÁÉRT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Első Magyar-Dán Termelőiskola Alapítvány, 8900 Zalaegerszeg, Kosztolányi tér 6.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Farkas Béla, 00 36 92 598 300, termeloiskola@zelkanet.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Dvojezična srednja šola (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 52.604.625
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 37.480.794 (71,25 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je implementacija kompleksnega programa proizvodno šolskega sistema za socialno zapostavljene in brezposelne mlade v županiji Zala, ki so brez strokovne izobrazbe ter jim s tem zagotoviti priložnost za družbeno integracijo. Izobraževanje je vključevalo strokovno izobraževanje, praktično delo in mentalni razvoj za vključitev na trg delovne sile, obenem pa je zagotovilo strokovno delovno silo za deficitarne poklice na obeh straneh meje. Udeleženci so spoznali zahteve stroke, ki ustrezajo pričakovanjem delodajalcev na obeh straneh meje in tako prispevajo k boljši izkoriščenosti kapacitet podjetij na območju in krepitvi njihove tekmovalne sposobnosti.
Doseženi rezultati
Na koncu enomesečnega iskalnega, izbirnega postopka je bilo vključenih 12 oseb v (državno priznana) strokovna izobraževanja za zidarje in prodajalce v restavracijah s hitro prehrano. Izobraževanja so bila dopolnjena s prakso v Sloveniji, ki so jo slušatelji prodajalci opravili v Lendavi v zdraviliškem in wellness Hotelu Lipa***, slušatelji zidarji pa v Murski Soboti pri gradbenem podjetju SGP POMOGRAD. Na koncu 11-mesečnega kompleksnega programa je 11 oseb pridobilo izobrazbo zidarja oziroma 12 oseb izobrazbo prodajalca v hitri restavraciji, nato se je po 3-mesečnem naknadnem spremljanju zaposlilo 91,3 % slušateljev, to je 21 oseb.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a Zala megyében élő, szociálisan hátrányos helyzetű, szakmával nem rendelkező, munkanélküli fiatalok részére esélyteremtés a társadalmi (re)integrációra termelőiskolai komplex program alapján, amely magába foglalja a szakképzést, a foglalkoztatást, a mentális fejlesztést és a munkaerőpiacra történő elhelyezést, valamint a határ mindkét oldalán meglévő hiányszakmák esetében olyan szakképzett munkavállalók biztosítása, akik mindkét országban megismerik az adott szakma követelményeit és megfelelnek a munkaadók elvárásainak, segítve a térségben dolgozó vállalkozások kapacitásainak jobb kihasználását, erősítve versenyképességüket.
Elért eredmények
Az 1 hónapos felkutatási, kiválasztási szakasz végén 12 fő került az OKJ szerinti kőműves, és a gyorsétkeztetési eladó szakképzésbe bevonásra. A szakképzések kiegészítésre kerültek szlovéniai termelési gyakorlattal, melyet a gyorsétkeztetési eladó hallgatók Lendván a Hotel Lipa*** gyógy és welness szállodában, a kőműves hallgatók Muraszombaton az SGP POMOGRAD építőipari vállalkozásnál teljesítettek. A 11 hónapos komplex program végén 11 fő kőműves, illetve 12 fő gyorsétkeztetési eladó hallgató szerzett szakképesítést, majd a 3 hónapos utógondozás befejezésekor a végzett hallgatók 91,3 %-a, 21 fő dolgozott.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je provedba kompleksnog obrazovnog programa proizvodne škole za socijalno ugroženu mladu populaciju Županije Zala te stvaranje jednakih mogućnosti za integraciju u društvo mladih ljudi bez zanimanja i zaposlenja. Nastavni plan i program uključivao je strukovno osposobljavanje, praktični rad i mentalne pripreme za izlazak na tržište rada; uz to je osiguravao stručnu radnu snagu za deficitarna zanimanja s obje strane granice. Polaznici edukacije za deficitarna zanimanja upoznati su sa standardima struke u obje zemlje i osposobljeni za rad kod poslodavaca s obje strane granice, što je umnogome pridonijelo učinkovitom iskorištavanju kapaciteta, a posebno osnažilo o konkurentnost tvrtki koje posluju u regiji.

Postignuti rezultati

Na kraju jednomjesečnog istraživanja i faze odabiranja u program je ušlo po 12 polaznika strukovne izobrazbe za zanimanje zidar, odnosno prodavač u objektima brze hrane. Program izobrazbe dopunjen je obveznom praksom koju su prodavači u objektima brze hrane odrađivali u Lendvi Thermal Spa-Hotelu Lipa*** u Sloveniji, a učenici za zidara u SGP Pomograd u Murskoj Soboti. Po završetku 11-mjesečnog kompleksnog programa 11 polaznika je steklo zvanje zidara, a njih 12 zvanje prodavača u objektima brze hrane; nakon tri mjeseca dodatnog programa zaposlila se 21osoba koja je stekla kvalifikaciju, odnosno njih 91,3 % .

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is to implement the production school's complex training program for the socially disadvantaged young population of the County of Zala and to create equal opportunities for integration into society for young people with no vocation or employment. The curriculum included vocational training, practical work and mental preparations for the labor market; it also provided trained workers for skill shortages on both sides of the border. Trainees in programs for skill shortages were introduced to the vocation's standards on both sides of the border, and are therefor qualified to work in both countries. This significantly improved the efficiency of capacity use, and increased the competitiveness of companies in the region.

Achieved results

After a month-long research and selection phase, 12 trainees joined the training programs for bricklayers and fast-food vendors. The training was complemented by mandatory practical work for vendors at the fast-food restaurant at the Lendava Thermal Spa-Hotel Lipa*** in Slovenia, and for bricklayers at SGP Pomgrad in Murska Sobota. After 11 months of a complex training program, 11 trainees qualified for the vocation of bricklayers, and 12 trainees for fast-food vendors; after 3 months of additional training, 21 qualified trainees (91.3 %) found employment.

SZHM PROJEKT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Dél-Dunántúli Regionális Munkaügyi Központ Somogy Megyei Kirendeltsége, 7400 Kaposvár, Fő utca 37-39
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Szellő János, 00 36 82 505 508, szelloj@lab.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Dél-Dunántúli Regionális Munkaügyi Központ Baranya Megyei Kirendeltsége (HU)
- Hrvatski zavod za zapošljavanje PS Virovitica (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 14.160.786
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 10.620.589 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ddrmk.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Zavod za zaposlovanje Županije Somogy in Zavod za zaposlovanje Županije Baranya sta januarja 2006 pripravila program z naslovom "Storitev, učinkovitost, kakovost pri madžarskih in hrvaških organizacijah na trgu delovne sile". V projektu so s hrvaške strani sodelovali Zavod za zaposlovanje Virovitica, ter povabljena zavoda za zaposlovanje iz Koprivnice in Osiječko-baranjske županije. Med cilji je bila – z dolgoročno vzpostavitvijo skupne mreže povezav na trgu delovne sile – pospešitev razvoja človeških virov, pomoč pri zaposlovanju iskalcev zaposlitve na obmejnem območju in s tem prispevanje k njihovi socialni varnosti.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bila pripravljena publikacija v madžarskem, hrvaškem in angleškem jeziku, ki vsebuje demografske, ekonomsko-geografske, gospodarsko-strukturne značilnosti omenjenih županij, ter razmere na področju zaposlovanja in brezposelnosti. Z vzpostavitvijo informacijskega sistema je nastala možnost, da se občasno izmenjajo informacije o trgu delovne sile v mikroregijah. Izvedenih je bilo šest delavnic , kjer so se lahko madžarski in hrvaški poznavalci trga delovne sile seznanili z delom in s strokovno, metodološko dejavnostjo drug drugega. V okviru delavnic je bilo izdelanih šest takih pilotnih projektov z namenom, da se oblikujejo čezmejni zaposlitveni programi, skupni projekti, odkrivanjo priložnosti v njih ter izdelajo predlogi. Za zaključek in ocenjevanje programa je bila prirejena konferenca in ob tej priložnosti izdana publikacija z naslovom "Drava povezuje".

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
2006. januárjában a Somogy Megyei Munkaügyi Központ és a Baranya Megyei Munkaügyi Központ indította el a „Szolgáltatás, hatékonyság, minőség a magyar és a horvát munkaerő-piaci szervezetekben" című programját. A projektben horvát részről a Viroviticai (Verőcei) Munkaügyi Központ, valamint meghívottként a Koprivnicai (Kapronca) és az Osijecko-baranskai (Eszék-Baranyai) Munkaügyi Központ vett részt. Célként szerepelt, hogy egy közös munkaerő-piaci kapcsolatrendszer hosszú távú megalapozásán keresztül hozzájáruljon a humánerőforrás-fejlesztéshez, a határ-menti térségben élő álláskeresők foglalkoztathatóságának és foglalkoztatásának elősegítéséhez, ezáltal szociális biztonságukhoz.
Elért eredmények
A projekt keretein belül elkészült egy magyar, horvát és angol nyelvű kiadvány, amely tartalmazza az érintett megyék demográfiai, gazdaság-földrajzi, gazdaság-szerkezeti jellemzőit, a foglalkoztatás és a munkanélküliség helyzetét. Az információs rendszer kialakításával létrejött annak a lehetősége, hogy időközönként megtörténjen a

kistérségi munkaerő-piaci információk cseréje. A megvalósítás során hat workshop került megrendezésre, ahol a magyar és a horvát munkaerő-piaci szakemberek megismerkedhettek egymás munkájával, szakmai, módszertani tevékenységével. Műhelymunkák keretében hat olyan elsődleges projekt került kidolgozásra, amelyek célja a határon átnyúló foglalkoztatási programok, közös projektek kialakítása, lehetőségeinek a feltárása, javaslatok kidolgozása. A program zárása, értékelése konferencia keretében történt és erre az alkalomra elkészült „A Dráva összeköt" című kiadvány.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

U siječnju 2006. Zavod za zapošljavanje Županije Somogy i Zavod za zapošljavanje Županije Baranya pokrenuli su program pod naslovom „Usluga, efikasnost i kvaliteta u organizacijama tržišta radne snage Mađarske i Hrvatske". S hrvatske strane sudjelovao je Hrvatski zavod za zapošljavanje, Područna služba Virovitica, a kao gosti Područna služba Koprivnica te područne službe Osječko-baranjske, odnosno Međimurske županije. Istaknut je cilj da se polaganjem temelja za izgradnju zajedničke mreže u sektoru tržišta radne snage na duge staze pridonosi razvoju ljudskih potencijala, poticanju zapošljavanja raspoložive radne snage i nalaženja radnih mjesta za nezaposlene u prekograničnom prostoru, čime se poboljšava i njihova socijalna sigurnost.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta pripremljen je zbornik na mađarskome, hrvatskome i engleskom jeziku koji sadrži demografske, ekonomsko-zemljopisne i ekonomsko-strukturalne podatke karakteristične za županije uključene u obradu, te pokazatelje o kretanjima nezaposlenosti i politici zapošljavanja. Stvaranjem sustava razmjene informacija otvorena je mogućnost povremenoga međusobnog ustupanja informacija o kretanjima na tržištu radne snage regije. Tijekom trajanja projekta organizirano je šest radionica na kojima su stručnjaci za pitanja tržišta rada iz Hrvatske i Mađarske jedni druge upoznali sa svojim radom te stručnima i metodološkim rješenjima. U sklopu radionica izrađeno je šest preliminarnih projekata kojima je svrha osmišljavanje prekograničnih programa zapošljavanja, zajedničkih projekata i prijedloga te otkrivanje mogućnosti unapređenja sektora. Završetak i ocjena programa provedeni su u sklopu konferencije, a za tu je prigodu objavljen i zbornik pod naslovom „Drava nas povezuje".

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

In January 2006, the Employment Bureaus of the counties of Somogy and Baranya initiated a program named "Service, Efficiency, and Quality of Labor Market Organizations in Hungary and Croatia". The Croatian partner was the Croatian Employment Service, Virovitica Regional Office with the participation of the Koprivnica Regional Office, and the Regional Offices of the County of Osijek-Baranja and the County of Međimurje. The goal was to set the foundations for a joint network of labor markets which, in the long run, would contribute to human resources development, support employment of the available work force and help find jobs for the unemployed of the cross-border region, thus improving social security.

Achieved results

A booklet was prepared in Hungarian, Croatian, and English containing demographic, economic-geographical, and economic-structural data typical for the counties involved, as well as indices on unemployment dynamics and employment policies. By creating an information exchange system, an opportunity opened for the occasional transfer of information on regional labor market dynamics. Six workshops were held in which labor market experts from Croatia and Hungary exchanged experiences and shared their professional and methodological solutions. The workshops also resulted in six incipient projects which aim to design cross-border employment programs, joint projects and proposals, as well as discovering possibilities for sector improvements. The conclusion and evaluation of the program were conducted by means of a conference, with a publication of the proceedings under the title "Drava nas povezuje" (The Drava Connects Us).

TRANZITFOGLALKOZTATÁS KIDOLGOZÁSA ÉS ALKALMAZÁSA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Nyugat-dunántúli Regionális Munkaügyi Központ, 8900 Zalaegerszeg Mártírok u. 42-44.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Teleki Edit, 00 36 06 92 549 489, telekie@lab.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Dél-dunántúli Regionális Munkaügyi Központ (HU)
- Međimurska županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 26.514.999
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 19.886.249 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilji projekta: izpostaviti delujoče partnerske povezave med Zavodom za zaposlovanje ter gospodarsko in neprofitno sfero, vse za boljšo zaposljivost delovne sile in ustvarjanje t.i. točk za tranzitno zaposlovanje; predstavitev tranzitnega zaposlovanja kot metode; generiranje mest, ki bodo zaposlovala tako delovno silo. Čezmejni učinek projekta: vključitev skupno pripravljenih (z institucijami na področju dela) uporabnih orodij v lokalno in nacionalno zakonodajo oziroma pobude za spremembo in dopolnitev zakonodaje, z namenom usklajevanja obmejnega trga dela in razširitve tranzitnega zaposlovanja. Nastalo je dolgoročno in plodno sodelovanje strokovnjakov na obmejnih območjih, ki je odpravilo stereotipe in zadržke, ki ob meji občutno obstajajo.
Doseženi rezultati
Realizirana je bila II. madžarsko-hrvaška konferenca o politiki zaposlovanja, po kateri se sodelovanje nadaljuje na višji ravni. Katalizatorja sodelovanja sta bila regionalni Zavod za zaposlovanje Zahodnega Podonavja ter hrvaški Zavod za zaposlovanje. Objavljena je bila publikacija v madžarskem in hrvaškem jeziku ki obravnava značilnosti obmejnega trga dela in metodologijo tranzitnega zaposlovanja.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célkitűzései: működőképes partnerkapcsolat kiépítése a munkaügyi igazgatás, a gazdasági és a nonprofit szféra között, a munkaerő jobb foglalkoztathatósága érdekében, ún. tranzitfoglalkoztató helyek létrehozása; a tranzitfoglalkoztatás, mint módszer megismerése, tranzitfoglalkoztató helyek generálása. A projekt határon átnyúló hatása: a közösen kidolgozott, a munkaügyi intézményrendszerben alkalmazható eszközök beépítése a helyi, nemzeti szabályozásba, illetve azok változtatásának kezdeményezése a határ menti munkaerőpiaci harmonizáció, valamint a tranzitfoglalkoztatás elterjesztésének érdekében; létrejött a határ menti régió szakembereinek hosszú távú és eredményes együttműködése, oldódtak a határ mentén érzékelhetően meglévő sztereotípiák és gátlások.
Elért eredmények:
Megvalósult a II. Magyar – Horvát Foglalkoztatáspolitikai Konferencia, amelynek nyomán az együttműködés magasabb szinten folytatódik tovább. Az együttműködés katalizátora a Nyugat-dunántúli Munkaügyi Központ valamint a horvát Foglalkoztatási Hivatal. Magyar és horvát nyelvű kiadvány. Tartalma: határ menti munkaerőpiac ismérvei, tranzitfoglalkoztatás módszertana.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni ciljevi projekta: uspostava djelotvornih partnerskih odnosa između službi za zapošljavanje, gospodarskih i neprofitnih organizacija za bolje korištenje postojeće radne snage, stvaranje tzv. točaka za tranzitno zapošljavanje; upoznavanje i promicanje ideje tranzitnog zapošljavanja kao metode, generiranje novih točaka koji će zapošljavati takvu radnu snagu. Prekogranični učinak projekta: uključivanje zajednički osmišljenih i u sustavu institucija za zapošljavanje primjenjivih instrumenata u lokalnu i nacionalnu regulativu, odnosno poticanje izmjene i dopune zakona u cilju usklađivanja tržišta rada u pograničnim područjima i poticanja široke primjene prakse tranzitnog zapošljavanja; ostvarena dugoročna i učinkovita suradnja stručnjaka iz prekogranične regije ublažila je neke uvriježene predrasude, kao i stereotipe koji so ranije vladali u pograničnom području.

Postignuti rezultati

Održana je II. hrvatsko-mađarska konferencija o politici zapošljavanja nakon koje se suradnja odvija na višoj razini. Katalizatori suradnje su bili Regionalni zavod za zapošljavanje Zapadnog Zadunavlja i Hrvatski zavod za zapošljavanje; objavljen je zbornik radova na hrvatskome i mađarskom jeziku na temu karakteristika tržišta rada u pograničnom području i metodologije tranzitnog zapošljavanja.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main objectives of the project include: establishment of effective partnerships between the employment offices, economic and non-profit organizations for better usage of the existing labor force, creating the so-called transit employment points; exploring and promoting the idea of transit employment as a method, generating new checkpoints which shall employ such workforce. Cross-border impact of the project: inclusion of jointly designed instruments, applicable in the system of employment institutions, into local and national regulations, and support of amendments to the law with the aim of harmonizing the labor market in cross-border areas and encouraging a broader application of transit employment practice; the realization of long-term and effective cooperation of experts from the cross-border region has tamed some existing prejudices, as well as the suspiciousness that previously prevailed in the cross-border area.

Achieved results

The holding of the 2nd Croatian-Hungarian conference on employment policy resulted in cooperation being conducted at a higher level. The Western Transdanubian Regional Employment Office and the Croatian Employment Service acted as catalysts for the cooperation; proceedings on the subject of labor market features in the cross-border area and methodology of transit employment, published in Croatian and Hungarian.

TRÉNING A PÁLYÁZATI LEHETŐSÉGEK KIHASZNÁLÁSÁRA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Nagykanizsa Kereskedelmi és Iparkamara, 8800 Nagykanizsa, Ady u. 1.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Varga Zsófia, 00 36 93 516 671, nakkik@nakkik.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Gospodarska zbornica Slovenije, Območna zbornica za Pomurje (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 13.563.200
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 9.662.400 (71,24 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.nakkik.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je povečanje konkurenčnosti obmejnih regij s povečanjem sposobnosti absorpcije EU virov. Bolj konkretno je cilj krepitev čezmejnega sodelovanja obmejnih malih in srednje velikih podjetij ter neprofitnega sektorja in njihova priprava na učinkovitejšo izrabo možnosti na razpisih EU. Organizirano je bilo srečanje slovenskih in madžarskih poslovnežev, trening za pripravo prijave na razpise, strokovna ekskurzija ter konferenca ob zaključku projekta. Nastala je podatkovna baza, ki vsebuje podatke slovenskih in madžarskih podjetij ter neprofitnih organizacij, ki so navezale stike z zbornico. Obnavljanje podatkovne baze izvaja zbornica skupaj s svojim partnerjem. Prijavitelj projekta je organiziral nastop na prireditvah skupaj s slovenskim partnerjem (npr. sejem v Kanizsi, Radgonski sejem).
Doseženi rezultati
Trgovska in obrtna zbornica v Nagykanizsi je s projektom pridobila opremo: 1 projektor, 1 prenosni računalnik in 1 napravo za tolmačenje. Narejenih je bilo 200 izvodov priročnika za izpolnjevanje prijav za razpise (150 izvodov v madžarskem jeziku, 50 v slovenskem jeziku). Dne 30. septembra 2005 na srečanju v okviru sejma v Nagykanizsi so se madžarski in slovenski udeleženci imeli možnost medsebojno bolje spoznati glede dejavnosti, izmenjati izkušnje in z morebitno vzpostavitvijo stika začeti skupno poslovno dejavnost. Na zaključno konferenco je bilo povabljenih 315 madžarskih in 85 slovenskih podjetnikov. Na srečanju je bilo možno primerjati delovanje slovenskega in madžarskega sistema zbornic, njihovo strukturo ter uporabljene metode.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt a határmenti régió versenyképességének fokozását tűzte ki célul az EU- források abszorpciós képességének növelésével. Konkrétabban a cél a KKV-k és a nonprofit szektor határmenti együttműködésének erősítése; felkészítésük az EU pályázati lehetőségek hatékonyabb kihasználására. Megszervezésre került szlovén-magyar üzletember találkozó, pályázatíró tréning, tanulmányút, projektzáró konferencia. Létrejött egy adatbázis, amely a projekt során a kamarával kapcsolatba került szlovén és magyar vállalkozások, non-profit szervezetek adatait tartalmazza. Az adatbázis firssítését a kamara a partnerével közösen végezi el. Rendezvényeken való közös megjelenés a szlovén partnerrel. (Pl. Kanizsa Vásár, Radgonai Vásár).
Elért eredmények
A Nagykanizsai Kereskedelmi és Iparkamara eszközparkja 1 db projektorral, 1 db laptoppal, és 1 tolmácsberendezéssel bővült a projekt támogatásával. Elkészült 200 db pályázatíró kézikönyv (150 példány magyar, 50 szlovén nyelven). A 2005. szeptember 30-án, a Kanizsa Vásár keretében zajlott találkozón lehetőség nyílt arra, hogy a magyar és

szlovén résztvevők megismerjék egymás tevékenységét, tapasztalatokat cseréljenek és esetlegesen a kapcsolatot felvéve közös üzleti tevékenységbe kezdjenek. A zárókonferenciára 315 magyar és 85 szlovén vállalkozónak küldtünk ki meghívót. A találkozók során lehetőség nyílt arra, hogy a szlovén és a magyar kamarai rendszer működése, szervezeti felépítése, alkalmazott módszerek összehasonlíthatóvá váljanak.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Projekt je usmjeren na podizanje razine konkurentnosti prekogranične regije kroz jačanje apsorpcijskih sposobnosti za korištenje izvora iz fondova EU-a. Posve konkretno: projekt je isprva bio usmjeren na jačanje suradnje malih i srednjih poduzeća i neprofitnog sektora s obje strane državne granice te njihovo pripremanje za učinkovito iskorištavanje mogućnosti koje se kriju u natječajima EU-a. Organizirani su susreti slovenskih i mađarskih gospodarstvenika, obuke za pripremu projektnih prijedloga za razne natječaje, studijsko putovanje i završna konferencija projekta. Stvorena je baza podataka koja sadrži podatke slovenskih i mađarskih gospodarstvenika te neprofitnih organizacija, koji su tijekom projekta ostvarili kontakte s Komorom. Ažuriranje baze podataka Komora provodi u suradnji sa svojim partnerom u projektu. Prijavitelj organizira zajedničke nastupe sa svojim slovenskim partnerom (Primjerice: Kanizsa Vásár [Sajam u Nagykanizsi], Sejem Gornja Radgona (Sajam Gornja Radgona).

Postignuti rezultati

Zahvaljujući potpori kroz ovaj projekt, tehnička je infrastruktura Trgovačke i industrijske komore Nagykanizse poboljšana s jednim projektorom, jednim prijenosnim računalom i opremom za simultano prevođenje. Izrađeno je 200 primjeraka (150 na mađarskom i 50 na slovenskom jeziku) priručnika za pripremu projektnih prijedloga. Na susretu u sklopu Sajma u Nagykanizsi 30. rujna 2005. stvorila se prigoda da se mađarski i slovenski sudionici sretnu, upoznaju partnere sa svojim poslovnim profilom, razmijene iskustva te da, sklapajući neposredne veze, možda započnu i zajedničke poslove. Pozivnice za završnu konferenciju odaslane su na adrese 315 mađarskih i 85 slovenskih poduzetnika. Tijekom brojnih susreta predstavnici komora uspjeli su upoznati i usporediti sustav djelovanja slovenskih i mađarskih komora, njihov strukturalni ustroj i primijenjenu metodologiju rada.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project is focused on increasing the level of competitiveness in the cross-border region by strengthening the capability of absorbing the funding from EU sources. To the point: the project was first focused on strengthening the cooperation of SMEs and the non-profit sector from both sides of the state border, and their preparation for effective use of opportunities from EU tenders. Meetings were organized between Croatian and Slovenian entrepreneurs, training was provided for the preparation of project proposals for various tenders, and a field trip and project final conference were organized. A database has been created that incorporates data of Slovenian and Hungarian entrepreneurs and non-profit organizations that have established contact with the Chamber during the implementation of the project. The Chamber updates the database in cooperation with its project partner. The Applicant organizes joint appearances with its Slovenian partner. (For example, Kanizsa Vásár [Nagykanizsi fair], Gornja Radgona fair).

Achieved results

Thanks to the support provided by this project, the technical infrastructure of the Nagykanizsa Chamber of Commerce and Industry was improved with the aid of one overhead projector, one notebook computer and interpretation equipment. 200 copies of a handbook for preparing project proposals were made (150 in Hungarian and 50 in Slovenian). As part of the Nagykanisza fair, a meeting took place on 30 September 2005 in which Slovenian and Hungarian participants were given an opportunity to meet and present their business profiles to their partners, exchange experience, and, by establishing direct contacts, get the possibility of starting business cooperation. The invitation to the final conference was sent to the addresses of 315 Hungarian and 85 Slovenian entrepreneurs. During numerous encounters Chamber representatives managed to learn about and compare the operations of the Slovenian and Hungarian chambers, their structural organization and applied methodology of operation.

VÁLLALKOZÓI KOMPETENCIA MEGERŐSÍTÉSE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zala Megyei Vállalkozásfejlesztési Alapítvány, 8900 Zalaegerszeg, Köztársaság útja 17.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Dömökné Srágli Lívia, 00 36 92 316 033, infozmva@zalaszam.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojni center občin: Lendava, Črenšovci, Kobilje, Odranci in Turnišče – Lendva, Črenšovci, Kobilje, Odranci és Turnišče Fejlestési Központja (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 25.168.100
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 18.876.075 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.zmva.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Pomoč pri razvoju malih in srednje velikih podjetij v županijah Zala, Vas in Somogy, krepitev njihove konkurenčnosti z razvojem podjetniške kompetence in širitev tega znanja v čim širšem krogu, krepitev malih in srednje velikih podjetnikov, ki delujejo v regiji in razvoj njihovega poslovanja. Cilj je tudi pridobiti podjetniške kompetence, posredovati podjetniško znanje preko e-učenja, omogočiti dostop do inovacijskih spoznanj, volje in razmišljanja ter krepiti dovzetnost za inovativna znanja v čim širšem krogu.
Doseženi rezultati
Na podlagi analize 104 izpolnjenih anket in 15 podrobnih intervjujev s podjetniki v županijah Zala, Vas in Somogy je bila pripravljena študija, ki je določila tematiko načrtovanega izobraževanja in medmrežnega učnega gradiva. Priprava učnega gradiva v šestih tematskih sklopih: trženje, komuniciranje, gospodarjenje s časom, poslovno načrtovanje, poslovna pogajanja, poslovno vedenje. Med njimi je bilo pet tem pripravljenih za učno gradivo na medmrežju. Šestih treningov se je udeležilo skupaj 83 oseb, individualnih posvetovanj pa 44 udeležencev. Obisk uspešnih podjetij *„Best practice"* v okviru enodnevnega obiska, kjer so vodje organizacij podjetnikom udeležencem izobraževanja predstavili najboljše načine za vodenje in upravljanje podjetja. Pripravljene so bile tri izmenjave izkušenj in zaključna konferenca.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Zala, Vas és Somogy megyei kis- és középvállalkozások (KKV-k) fejlődésének segítése, versenyképességének erősítése a vállalkozói kompetencia fejlesztésével és e tudás minél szélesebb körben való elterjesztésével a térségben működő KKV-k megerősítése, a KKV-k vállalkozásainak fejlesztése. A vállalkozói kompetenciák megtanulása, a vállalkozói ismeretek e-tanulásként való elterjesztése, a vállalkozói készség, vállalkozói kedv és gondolkodás, az innovációs ismeretek iránti fogékonyság elérhetővé tétele minél szélesebb körben.
Elért eredmények
Zala, Vas és Somogy megyei vállalkozók körében 104 kitöltött kérdőív és 15 mélyinterjú elemzése alapján egy tanulmány elkészítése, amely meghatározta a tervezett képzések és internetes tananyag témáját. A tananyagok összeállítása 6 témakörben: marketing, kommunikáció, időgazdálkodás, üzleti tervezés, üzleti tárgyalás, üzleti viselkedés, amely közül 5 internetes tananyagként is kidolgozásra került. A 6 tréningen összesen 83 fő, a személyre szóló tanácsadáson 44 fő vett részt. *„Best practise"*: sikeres vállalkozások felkeresése egynapos látogatás keretében, ahol a fogadó szervezet vezetői bemutatták a legjobb vezetési, vállalatirányítási módszereiket a képzésen résztvevő vállalkozóknak. 3 tapasztalatcsere és egy zárókonferencia megtartása.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Potpora razvoju i jačanju konkurentnosti malih i srednjih poduzeća u županijama Zala, Vas i Somogy, stjecanje spoznaja o poduzetničkoj kompetenciji i širenju znanja o tim vještinama u što širem krugu, u cilju što većeg osnaživanja malih i srednjih poduzeća regije i razvoja njihovog poslovanja. Cilj je svladavanje građe o poduzetničkoj kompetenciji, širenje znanja putem e-obrazovanja, ali i potaknuti poduzetnički duh, probuditi poduzetničke potrebe kod što širega kruga ljudi, učiniti dostupnima poduzetnički načina razmišljanja i saznanja o inovacijama.

Postignuti rezultati

Na osnovi podataka dobivenih temeljem 104 ispunjena upitnika i 15 dubinskih intervjua provedenih među poduzetnicima u županijama Zala, Vas i Somogy, pripremljena je studija koja je utjecala na konačni odabir tema za planiranu edukaciju i internetsku nastavnu građu. Edukacijska je građa organizirana u 6 tematskih cjelina: marketing, komunikacije, gospodarenje vremenom, poslovno planiranje, poslovno pregovaranje i poslovno ponašanje, od kojih je 5 obrađeno i za internetsku nastavnu građu. Na 6 obuka sudjelovale su ukupno 83 osobe, a u individualnim savjetodavnim programima 44 osobe. *„Best practice"*: posjet uspješnim poduzećima u sklopu jednodnevnih programa, kad su polaznicima poduzetničkih radionica čelni ljudi tvrtki predstavili svoju najbolju upravljačku praksu i upravljačke metode. Održana su i 3 programa namijenjena razmjeni iskustava te završna konferencija.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Support to the development and strengthening of SMEs in the counties of Zala, Vas and Somogy, gaining insight on entrepreneurial competence and gaining knowledge on these skills on a wider scale for the purpose of strengthening SMEs in the region and the development of their business performance. The goal is to become familiar with the materials regarding entrepreneurial competence, spread knowledge through e-education, but also to hit an entrepreneurial nerve, to arouse entrepreneurial needs on a larger scale involving more people and to provide access to entrepreneurial ways of thinking and information on innovations.

Achieved results

Based on the results derived from 104 completed questionnaires and 15 in-depth interviews conducted with entrepreneurs in the counties of Zala, Vas and Somogy, a study was prepared that influenced the final selection of topics for the planned education and online teaching material. The material is divided into 6 thematic units; marketing, communication, time management, business planning, business negotiation and business etiquette, 5 of which were also selected for online training. A total of 83 people participated in 6 training sessions while a total of 44 people took part in *„Best practice,"* individual counseling programs: visits to successful companies as part of one-day programs during which leading individuals of the companies presented their best management experience and management methods to the participants. Three programs were also held for the purpose of exchanging experience, as well as a final conference.

VEDETI

Vedeti

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zavod 23, Šolska ulica 6, 8000 Novo mesto
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Ana Hrvat, 00 386 41 765 237, ana.hrvat@mojasoseska.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Zavod Moja soseska, Eko park Lendava d.o.o. (SI)
- Pučko otvoreno učilište Velika Gorica (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 425.376,66
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 297.124,74 (69,84 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.mojasoseska.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilji projekta so bili pomoč pri poklicni izbiri z vzpostavitvijo sistema sodobnih predstavitev poklicev in izobraževalnih poti, opozoriti na zaposlitvene možnosti na trgu dela, spodbuditi ciljne skupine za spremljanje razmer na trgu in ponuditi pomoč pri informiranju o prehajanju med poklici. To je bilo doseženo z razvojem skupnega modela celostnih predstavitev poklicev in predstavitvami 13 poklicev – za vsakega od njih se na enem mestu lahko zajemajo vse informacije, in sicer na dvojezičnih DVD-jih in na spletni strani v slovenskem ter hrvaškem jeziku.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bil izdelan model celostnega poklicnega informiranja in predstavitve za 13 izbranih poklicev s podatki o izobraževalnem programu, s katerim se poklic pridobi. Na voljo so informacije o izobraževalnih ustanovah, ki te programe izvajajo, o vstopnih pogojih, o novostih v posameznih poklicih (novo znanje, dodatno usposabljanje za že zaposlene oziroma tiste, ki so poklic že pridobili), o trenutnem stanju na trgu dela po posameznih regijah ter o možnih vertikalnih in horizontalnih prehodih med poklici in izobraževalnimi programi. V ta namen so bili izdelani DVD-ji v slovenskem in hrvaškem jeziku, hkrati pa so predstavitve poklicev dosegljive na spletni strani.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a szakmaválasztás segítése volt egy korszerű szakmai és képzési utakat bemutató rendszer kiépítése által, a munkahelypiacon kínálkozó álláslehetőségek bemutatása, a célcsoportok motiválása a munkahelypiac helyzetének figyelemmel kísérésére és segítségnyújtás a szakmák közötti váltás terén történő tájékozódásnál. Ezt a szakmák teljeskörű bemutatását szolgáló közös modell fejlesztésével és 13 szakma bemutatásával értük el, a bemutatók az egyes szakmákkal kapcsolatos összes információt egy helyen gyűjtötték össze, két nyelvű DVD-k formájában és a szlovén, illetve horvát nyelvű honlapon.
Elért eredmények
A projekt keretében kidolgoztuk a teljeskörű szakmai tájékoztatás és a 13 kiválasztott szakma bemutatásának modelljét a szakma megszerzéséhez szükséges képzési programról, a programokat kivitelező képzési intézményekről, a belépési feltételekről, az egyes szakmákban megjelenő újdonságokról (új tudás, a már foglalkoztatottak, illetve a szakmával már rendelkezők további képzése), a munkahelypiac jelenlegi helyzetéről, a szakmák és képzési programok közötti lehetséges horizontális és vertikális átjárhatóságról szóló információk megadásával. Ecélból szlovén és horvát nyelvű DVD-ket adtunk ki, az egyes szakmák bemutatása pedig egy honlapon is elérhető.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Ciljevi projekta su bili ponuditi pomoć pri izboru zanimanja uspostavljanjem sustava modernih prezentacija zanimanja i obrazovnih smjerova, prezentirati mogućnosti zapošljavanja na tržištu rada, motivirati ciljne skupine za praćenje uvjeta na tržištu rada i ponuditi pomoć kod informiranja o prijelazu iz zanimanja u zanimanje. To je postignuto razvojem zajedničkog modela cjelovitih prezentacija zanimanja i prezentacijama 13 zanimanja; svaka prezentacija za svako pojedinačno zanimanje na jednom mjestu obuhvaća sve informacije i to u obliku dvojezičnih DVD-a i na web stranici na slovenskom i hrvatskom jeziku.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je bio izrađen model cjelovitog informiranja o zanimanju i prezentacije za 13 izabranih zanimanja s informacijama o obrazovnom programu kroz koji se zanimanje dobiva, informacije o obrazovnim institucijama koje te programe provode, informacije o ulaznim uvjetima, informacije o novostima o pojedinim zanimanjima (nova znanja, dodatna osposobljavanja za već zaposlene, odnosno one koji zanimanje već imaju), informacije o trenutačnom stanju na tržištu rada na pojedinim regijama, informacije o mogućim vertikalnim i horizontalnim prijelazima iz struke u struku i obrazovni programi. S tim ciljem su izrađeni DVD-i na slovenskom i hrvatskom jeziku, a u isto vrijeme su prezentacije zanimanja dostupne na web stranici.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project objectives concerned offering assistance in choosing a profession through presentations of various careers, education and training possibilities; also presented were labour market employment opportunities, motivating the target groups in the sense of following labour market conditions, and offering support to information on switching professions. This was achieved through development of a joint integrated presentation of professions and through effective presentation of 13 professions containing one-stop-shop information for any individual profession, all of which given on bilingual DVDs and on relevant web pages in Slovene and Croatian.

Achieved results

Within this project, a model of integrated vocational information was created and introduced together with the presentation of 13 selected professions. This model and the presentation give information on relevant education and training programmes necessary for acquiring professional qualifications, information on educational institutions implementing such programmes, information regarding conditions of entry, information on novelties regarding certain professions (new skills, supplementary training for already employed and newly recruited people), information regarding the actual labour market situation by individual regions, and information on possible vertical and horizontal switches between professions and education programmes. For this purpose, DVDs in Slovene and Croatian were produced; in addition, the presentation of individual professions is available on the website.

ZELIŠČARSTVO

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Društvo za razvoj podeželja "Stüdenec", Juša Kramarja 6, 9232 Črenšovci
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Andreja Kozlar, 00 386 41 826 552, drustvo.studenec@gmail.com

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Šalovci (SI)
- Kerekerdő Alapítvány (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 97.490,31
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 73.117,73 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bil pridobivanje in povečanje znanja in veščin o pridelavi in predelavi zelišč na podeželju na čezmejnem območju. Z motivacijskimi in animacijskimi delavnicami so bili identificirani udeleženci, ki so se vključili v program usposabljanja pridelave in predelave zelišč. Cilj je bil približati pridelavo in uporabo zelišč osnovnošolskim otrokom v vsakdanjem življenju, predvsem opozoriti na uravnoteženo zdravo prehrano, tako pa vplivati na spremembo njihovega življenjskega sloga v Sloveniji in na Madžarskem.
Doseženi rezultati
V sklopu projekta so bile usposobljene ciljne skupine in prikazana povezanost s sorodnimi interesnimi skupinami. Izvedenih je bilo deset animacijskih motivacijskih delavnic ter deset teoretično-praktičnih delavnic za usposabljanje iz zeliščarstva. Na podlagi priprave programa naravoslovnih dni in izvedenih desetih dvodnevnih naravoslovnih dni so bile dane osnove za izvedbo prihodnjih naravoslovnih dni za osnovne šole. Prepoznali so nove priložnosti zeliščarstva in izboljšanje možnosti za zaposlovanje. Izvedena je bila predstavitev zeliščarstva in prenos znanja med državama. Udeleženci delavnic so ustanovili društvo, ki bo znanje, pridobljeno v sklopu projekta, prenašalo na širše čezmejno območje.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt fő célja a gyógynövények termesztésével és feldolgozásával kapcsolatos tudás és tapasztalat megszerzése és növelése a határon átnyúló térségben, vidéken. Motivációs és animációs műhelyek által azonosítottuk a résztvevőket, akik bekapcsolódtak a gyógynövények termesztésével és feldolgozásával kapcsolatos képzésbe. A cél a gyógynövények hétköznapi életben történő feldolgozásának és felhasználásának megkedveltetése volt az általános iskolás gyerekek körében, elsősorban szerettük volna felhívni a figyelmüket a kiegyensúlyozott egészséges táplálkozásra és ezzel hatást gyakorolni az életstílusuk megváltoztatására mind Szlovéniában, mind Magyarországon.
Elért eredmények
A projekt keretében a célcsoportok képzésen vettek részt és bemutattuk a kapcsolatot a hasonló érdekcsoportokkal. 10 animációs-motivációs műhelyt valamint 10 elméleti-gyakorlati műhelyt rendeztünk a gyógynövényekkel kapcsolatos képzés céljából. A természettudományos napok programjának előkészítése és a megrendezett 10 kétnapos természettudományos nap alapján elkészítettük a természettudományos napok általános iskolai rendezésének alapjait, amelyet a jövőben is folytatnak. Azonosítottuk az új lehetőségeket a gyógynövénytermesztés területén valamint javultak az álláslehetőségek. Végrehajtottuk a gyógynövénytermesztés promócióját valamint a tudásátvitelt a két ország között. A műhelyek résztvevői egyesületet alakítottak, amely a projekt keretében megszerzett tudást terjeszti a szélesebb határon átnyúló térségben.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta je sakupljanje i povećanje znanja i vještina s područja proizvodnje i prerade ljekovitih biljaka na ruralnom prostoru prekograničnog područja. Motivacijskim i animacijskim radionicama su identificirani učesnici, koji su se uključili u program osposobljavanja proizvodnje i prerade ljekovitih biljaka. Cilj je bio približiti osnovnoškolskoj djeci proizvodnju i upotrebu ljekovitih trava u svakodnevnom životu, prije svega upozoriti ih na uravnoteženu prehranu i time utjecati na promjenu njihovog stila života, kako u Sloveniji, tako i u Mađarskoj.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta su bile osposobljene ciljne skupine i prikazana povezanost sa srodnim interesnim skupinama. Provedeno je 10 animacijsko-motivacijskih radionica i 10 teoretsko -praktičnih radionica za osposobljavanje na području travarstva. Na temelju pripreme programa prirodoslovnih dana i provedenih 10 dvodnevnih prirodoslovnih dana, pripremljene su osnove za provedbu prirodoslovnih dana za osnovne škole, koje će program provoditi i ubuduće. Identificirane su nove mogućnosti na području travarstva i poboljšane su mogućnosti za zapošljavanje. Provedena je promocija travarstva i prenošenje znanja među državama. Učesnici radionica su osnovali društvo, koje će znanja prikupljena u okviru projekta prenositi na šire prekogranično područje.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main objective of the project was to acquire and enhance knowledge and skills in the field of the production and processing of herbs in rural areas in the cross-border zone. Entertainment and motivational workshops identified participants enrolled in a training programme for production and processing of herbs. The aim was to acquaint primary school children with the production and use of herbs in everyday life, with special stress on a balanced and healthy diet, and thus promote a change in lifestyle both in Slovenia and in Hungary.

Achieved results

Within the project, target groups have been qualified and connections with related interest groups have been demonstrated. Ten animation motivation workshops and ten theoretical and practical workshops for training in the field of herbalism have been implemented. The preparation of the programme of natural science days and ten implemented natural science days have served as a basis for primary schools which would implement the programme in the future. New opportunities in the field of herbalism have been identified, and the employment opportunities improved. The promotion of herbalism and a transfer of knowledge between countries have been carried out. The participants at the workshops established an association to disseminate the skills gained in the project to the broader cross-border area.

ZNANJE NE POZNA MEJA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
OŠ Podbočje, Podbočje 82, 8312 Podbočje
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Branko Strgar, 00 386 7497 70 30, branko.strgar@guest.arnes.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- OŠ Kostanjevica (SI), OŠ Velika Dolina (SI), OŠ Cerklje (SI)
- OŠ Bregana (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 111.939,75
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 83.954,81 (75%)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.os-podbocje.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
V okviru projekta se je spodbudilo in povečalo sodelovanje ter izmenjava izkušenj med osnovnimi šolami, svetovalni delavci pa so bili obveščeni na izobraževalnih konferencah o gibanjih na trgu delovne sile in spremembah izobraževalnega sistema na drugi strani meje. Ustvarjalnost učencev so pospešili preko ustvarjalnih krožkov, v podjetniških krožkih so jih seznanili tudi z nekaterimi temeljnimi ekonomskimi pojmi. Učiteljem in učencem so predstavili nove oblike izobraževanja (izobraževanje na daljavo).
Doseženi rezultati
Na osnovnih šolah so organizirali podjetniške in računalniške krožke ter ustvarjalne delavnice, izdelali so skupni poslovni načrt. Organizirali so konferenci o slovenskem in hrvaškem izobraževalnem sistemu ter o perspektivnih poklicih na obmejnem območju. Potekale so še druge promocijske dejavnosti, npr. izšel je skupni obmejni šolski časopis.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt keretében ösztönöztük az együttműködést és a tapasztalatcserét az általános iskolák között, amely ezáltal megnőtt, tanácsadókat képeztünk tovább a határ másik oldalán működő munkaerőpiac trendjeivel és az oktatási rendszer változásaival kapcsolatban oktatási konferenciák segítségével. Ösztönöztük a tanulók kreativitását elsősorban alkotó szakkörökön való részvétel által, megismertettük őket néhány alapvető közgazdasági fogalommal vállalkozói szakkörök keretében. A tanárok és a tanulók megismerhették az oktatás új formáit (távoktatás).
Elért eredmények
A projekt keretében minden általános iskolában vállalkozói és számítástechnikai szakköröket valamint alkotóműhelyeket szerveztünk, közös üzleti tervet dolgoztunk ki. Konferenciát rendeztünk a szlovén és a horvát oktatási rendszerről valamint a határ menti térség perspektívával bíró szakmáiról. Promóciós tevékenységet szerveztünk, például határ menti iskolai újság kiadását.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
U okviru projekta se potakla i povećala suradnja i izmjena iskustava između osnovnih škola, savjetodavne djelatnike se obrazovalo o trendovima na tržištu radne snage i promjenama obrazovnog sustava s druge strane granice pomoću obrazovnih konferencija. Potaknuta je kreativnost učenika, prije svega učestvovanjem u kreativnim

klubovima, a učenici su se upoznali i s nekim od temeljnih ekonomskih pojmova u okviru poduzetničkih klubova. Tako su i učitelji i učenici upoznati s novim oblicima obrazovanja (obrazovanje na daljinu).

Postignuti rezultati

U okviru projekta su u sve osnovne škole organizirani poduzetnički i računalni klubovi i kreativne radionice i izrađen je zajednički poslovni plan. Provedena je konferencija o slovenskom i hrvatskom obrazovnom sustavu i konferencija o perspektivnim zanimanjima na pograničnom području. Organizirane su promotivne aktivnosti kao što je pogranični školski časopis.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Within this project, cooperation and exchange of experience between primary schools was encouraged and increased. Educational conferences were held with the aim to train the employment counselling staff regarding labour market trends and educational system changes occurring on the other side of the border. Efforts to encourage pupils' creativity were carried out via participation in creativity circles; the pupils also got acquainted with some basic economy-related terms and notions given within the framework of entrepreneurial work circles. Both teachers and pupils learned about new forms of education, such as distance learning.

Achieved results

Within this project, all primary schools organised entrepreneurship and computer science work circles together with creative workshops; for this purpose, a joint business plan was drawn up. Similarly, a conference on the Slovenian and the Croatian educational system and a conference on professions with good prospects in the border area were held. Promotional activities such as publishing a joint cross-border school newspaper were also organised.

A BATTHYÁNYIAK ÉS AZ ŐRVIDÉK

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Körmend Város Önkormányzata, 9900 Körmend, Szabadság tér 7.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Bebes István, 00 36 94 594 455, polgarmester@kormend.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Medobčinsko društvo slepih in slabovidnih Murska Sobota (SI), Raziskovalno-izobraževalno središče Dvorec Rakičan (SI), Turistično-informativni center Moravske Toplice (SI)
- Vakok és Gyengénlátók Közép-Magyarországi Regionális Egyesülete (HU), Vakok és Gyengénlátók Vas Megyei Egyesülete (HU), Kercaszomor Község Önkormányzata (HU), Vas Megyei Múzeumok Igazgatósága (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 28.987.840
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 21.740.880 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.orsegieletmodturak.hu, www.kormend.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je zagotoviti takšne programe za prosti čas, ki potekajo v duhu strpnosti do tistih, ki so drugačni (bodisi zaradi jezikovnih ali fizičnih značilnosti) ter jim v sklopu pridobivanja skupnih doživetij nuditi občutek sprejetosti. Vzpostavitev, načrtovanje in razvoj posebne ponudbene cone z oblikovanjem slovensko-madžarskega turističnega menedžmenta, v katerem se odvija srečevanje kultur: predstavljajo se vzorci načina življenja na plemiškem dvorcu, v mestu in na vasi s posebno predstavitvijo, s pomočjo zvočnega gradiva in inštalacij ter z informacijskim gradivom, napisanim v tradicionalni in Braillovi pisavi (čitljiva s prsti).
Doseženi rezultati
Rezultat projekta je, da lahko ljubitelji kulturnega turizma, ekološkega turizma, verskega turizma, dvorskega turizma in slabovidni ali ljudje s posebnimi potrebami spoznajo paradigme načina življenja v preteklosti. Poleg tradicionalnih predstavitvenih oblik so postavljene posebne inštalacije na dotik, ustvarjeno zvočno gradivo, uresničeni programi za zaznavo. Pot ciljnih skupin v programu vodi preko meje, začetna točka na Madžarskem je Körmend, v Sloveniji pa Murska Sobota preko Moravskih Toplic ter dvorec Batthyányjev v Rakičanu. Nastala je pisarna Tourinform, ki prispeva k vključitvi regije v mednarodno turistično omrežje ter posreduje samosvoj ponudbeni paket ciljni publiki.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja olyan szabadidős program biztosítása, amely toleranciára, a másság (legyen az nyelvi vagy fizikai sajátosságokra épülő) elfogadására ad lehetőséget közös élményszerzés keretei között. Szlovén-magyar turisztikai menedzsment kialakítása által egy speciális kínálati zóna kialakítása, tervezése és fejlesztése, amelyben a kultúrák találkozása zajlik: a főúri kastély, a város, és a falu életmódmintái mutatkoznak meg speciális demonstrációval, hangos anyagok és installációk segítségével a hagyományos, valamint a Braille írással készült (tapintással olvasható) információs anyagokkal.
Elért eredmények
A projekt eredménye, hogy a kulturális turizmus, az ökoturizmus, a vallási turizmus, a kastélyturizmus iránt elkötelezettek, valamint a látáskárosultak, fogyatékosok köre egyaránt megismerheti a múlt jellegzetes életmód paradigmáit. A hagyományos bemutatási formák mellett különleges tapintásra készült installációk, hangzós anya-

gok, az érzékelés számára megtervezett programok valósultak meg. A programban megjelölt célcsoportok számára a határon át vezet az út, a kiindulás Magyarországon Körmend, Szlovéniában pedig Moravske Toplicén át Muraszombat, illetve Rakicanban a Batthyány-kastély. Létrejött egy Tourinform iroda, amely elősegíti a régiónak a nemzetközi turizmus-hálózatba való bekapcsolódását, illetve ennek az egyedi kínálati csomagnak az eljuttatását a célközönséghez.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Svrha projekta je osigurati takve programe za provođenje slobodnog vremena koje će proteći u duhu tolerancije prema drukčijima (bilo po jezičnim, bilo po tjelesnim značajkama) i u sklopu stjecanja zajedničkih doživljaja pružiti osjećaj prihvaćenosti. Postavljanjem mješovitoga slovensko-mađarskoga turističkog menadžmenta odvija se osmišljavanje i razvoj zone specifične ponude u kojoj će se susretati različite kulture, pa će se modeli života u velikaškom dvorcu, gradu i na selu prikazivati posebnim demonstracijskim tehnikama, zvučnim prilozima i instalacijama te informativnim materijalima koji su pripremljeni klasičnim načinom, ali i Brailleovim pismom (pogodnim za čitanje opipom).

Postignuti rezultati

Postignuće projekta je da način života davno minulih vremena u ovom kraju mogu upoznati i poklonici kulturnog, vjerskog ili eko turizma, izletnici koji obilaze dvorce, ali i turisti oštećena vida ili na druge načine hendikepirane osobe. Uz klasične oblike prezentacije na raspolaganju su im posebne instalacije za taktilno čitanje, zvučni prilozi i ostali programi osmišljeni za primanje drugim osjetilima. Ciljnim skupinama obuhvaćenima ovim projektom put vodi preko granice. Obilazak počinje u mađarskom gradu Körmendu, a kroz Sloveniju vodi u Moravske Toplice u Mursku Sobotu, odnosno u dvorac Battyányevih u Rakičanu. Otvoren je i ured Turinforma kojim se pomaže uključivanje regije u međunarodnu turističku mrežu, odnosno širenje ove jedinstvene ponude prema ciljnoj publici.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The purpose of the project is to ensure the provision of such leisure programs which promote the spirit of tolerance towards those who are different (either by linguistic or physical characteristics) and acceptance through joint experience. Through mixed Slovenian and Hungarian tourism management, the project implemented the conceptualization and development of a zone with specific offerings joining the different cultures. In that respect, life in a great manor, a city and a village are presented using special demonstration techniques, sound clips and installations, as well as through informational material prepared in both standard and Braille prints.

Achieved results

The project's achievement was that it presented the past life of this region not only to people interested in cultural, religious and eco-tourism, to visitors touring the castles, but also to visually or otherwise impaired tourists. Classic types of presentation were complemented with special installations for touch reading, sound clips and other programs designed for reception through other senses. The project led its target groups across the border. The tour starts in Körmend, Hungary and continues through Moravske Toplice and Murska Sobota in Slovenia, ending in the Rakičan (Batthyány) Manor. A Tour Info Office was also opened as part of the project which will assist in including the region into the international tourist network and promoting this unique offer to the target audience.

AKVILOVA POT

Prijavitelj / ökedvezményezett / Prijavitelj / Applicant
Fenntartható Fejlődésért Alapítvány, 8360 Keszthely, Mátyás király u. 11.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Bibók Roland, 00 36 70 3370 243, bibrol@chello.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Turnišče (SI)
- Népi Mesterségek Műhelye Egyesület (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 30.455.700
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 21.699.686 (71,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.aquilaproject.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je raziskovanje in predstavitev dela slikarja in gradbenika iz 14. stoletja Janeza Akvile ljudem današnjega časa. V okviru projekta so se uresničile naslednje dejavnosti: enodnevni tematski izleti v Veleméru, slikarski tabori v duhu dela Janeza Akvile, ter sprotna razstava slik udeležencev, turistični informativni zvezek, DVD-publikacija o znamenitostih Akvilove poti na območju naselij Velemér in Nemesnép, informativna predavanja o življenju in delu Janeza Akvile za turistične agencije in vodiče.
Doseženi rezultati
Izdelava čezmejnega programa Akvilove poti oziroma promocijsko gradivo (spletna stran, DVD, letaki, informativne table), ki je nastalo v okviru projekta, prispevajo k predstavitvi dela Janeza Akvile ter k širitvi kulturne ponudbe obmejne regije in k povečanju števila prihajajočih turistov.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja Aquila János 14. században élt festőművész és építész munkájának feltárása, megismertetése a jelen kor emberével. A projekt keretében az alábbi tevékenységek valósultak meg: egy napos tematikus túrák Velemérben, festőtáborok Aquila János munkásságának szellemében, majd a résztvevők festményeiből folyamatosan kiállítások, turisztikai ismertető, DVD kiadvány az Aquila-út látványosságairól, tájékoztatótáblák kihelyezése az Aquila-út nevezeteségeiről Velemér és Nemesnép falvak területén, utazási irodák és idegenvezetők részére tájékoztató előadások Aquila János életéről és munkásságáról.
Elért eredmények
Az Aquila-út határon átnyúló programjának kidolgozása, illetve a projekt során elkészült promóciós anyagok (honlap, DVD, szórólapok, tájékoztató táblák) hozzájárulnak Aquila János munkásságának megismertetéséhez, illetve a határ menti régió kulturális kínálatának, az idelátogató turisták számának növeléséhez.

HR

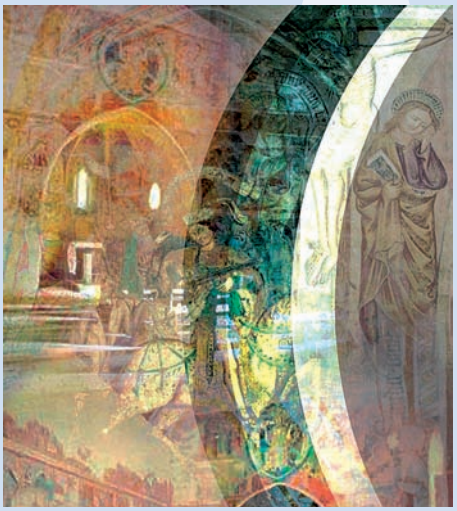
Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cilj projekta je istražiti i suvremenoj javnosti otkriti stvaralaštvo slikara i graditelja iz 14. stoljeća Janeza Akvile (Johannesa Aquile). Tijekom trajanja projekta ostvarene su sljedeće aktivnosti: jednodnevne tematske ture u Velemér, likovne kolonije u duhu slikarstva Janeza Akvile, izložbe radova sudionika kolonija, turistički info materijali, DVD o znamenitostima na Akvilovu putu, info ploče o znamenitostima uz Akvilov put u selima Velemér i Nemesnép, promotivna predavanja za djelatnike turističkih agencija i vodiče o životu i stvaralačkom putu Janeza Akvile.

Postignuti rezultati
Izrada programa u sklopu prekograničnog projekta Akvilov put, uz promotivne materijale (internetske stranice, DVD, letci, info ploče) nastale tijekom trajanja projekta, omogućila je skretanje pozornosti na rad Janeza Akvile, ali i pridonijela povećanju kulturne ponude, pa i broja turista koji posjećuju ovu regiju.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect
The goal of the project is to research and present the work of Janez Akvila (Johannes Aquila), a 14th century painter and architect. The following activities were implemented during the project: one-day thematic tours to Velemér, painting colonies in the style of Janez Akvila, an exhibition of works by colony participants, tourism info-material, a DVD on attractions along the Akvila route, info-boards about attractions along the Akvila path in the villages of Velemér and Nemesnép, promotional lectures to travel agency employees and tour guides on Janez Akvila's creative life.

Achieved results
Program developed within the cross-border project, with promotional material (website, DVD, flyers, info-boards) attracted attention to Janez Akvila's work but also contributed to the region's cultural offering and to numerous tourists visiting the region.



A21 TURIN

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Občina Cerknica, Cesta 4 maja 53, 1380 Cerknica
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Samo Mlinar, 00 386 170 90 630, samo.mlinar@cerknica.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Lovrenc – društvo ljubiteljev narave, konj in tradicije (SI), Jezerski hram, zavod za ohranjanje naravne in kulturne dediščine (SI), Nacionalni inštitut za biologijo (SI)
- Udruga za zdravi život i zdravu prirodu Trebuhovica Čabar (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 344.407,56
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 254.817,51(73,99 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.cerknica.si/projekti_1.html

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilji projekta je bila krepitev stalnega čezmejnega sodelovanja na zgornjem toku Ljubljanice z razvojem skupnih turističnih in kulturno-rekreacijskih proizvodov ter infrastrukture. Vzpostavitev stalnega sodelovanja s tem projektom je tudi zametek prihodnjega skupnega regionalnega gospodarskega prostora in krepitev čezmejnih odnosov na različnih področjih. Čezmejni učinek projekta: razširitev dosežkov na sosednje občine in območja porečja Ljubljanice, trajno čezmejno sodelovanje, z uporabo informacijsko-komunikacijskih tehnologij spodbuditi mlade k izdelavi novih tovrstnih projektov, oblikovati tradicionalne skupne čezmejne kulturne in športno-rekreacijske prireditve ter skupne turistično-izobraževalne programe in infrastrukturo, pa tudi skupno upravljanje območja.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bila urejena čezmejna turistično-rekreativna infrastruktura: konjeniška pot in parkirišče kot del vstopne točke na Cerkniško jezero. Partnerji so organizirali tudi čezmejne ekskurzije, srednjeveške konjeniške prireditve in izobraževalne delavnice na temo vrednot porečja Ljubljanice. Prav tako so uredili razstavni prostor tega porečja in infotočko. Oblikovala se je čezmejna dvostranska delovna skupina, ki bo sestavila nove skupne projekte. Projekt spodbuja k razširitvi dosežkov na sosednje občine in regije porečja Ljubljanice, k trajnemu čezmejnemu sodelovanju, posebno mlade, da bi izdelali nove skupne čezmejne projekte, spodbuja organiziranje tradicionalnih skupnih čezmejnih kulturnih, športno-rekreacijskih prireditev ter skupno oblikovanje turistično-izobraževalnih programov in infrastrukture.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a Ljubljanica folyó felső folyásának térségében zajló tartós határon átyúló együttműködés erősítése volt a közös turisztikai és kulturális-szabadidős termékek valamint infrastruktúra fejlesztése által. A projekt keretében kialakított tartós együttműködés a leendő közös regionális gazdasági térség és a különböző területeken kötött határon átnyúló kapcsolatok erősítésének kiindulópontja. A projekt határon átnyúló hatása: az eredmények terjesztése a szomszédos községekben és a Ljubljanica vízgyűjtő területének régiójában, tartós határon átnyúló együttműködés, a fiatalok ösztönzése új, közös határon átnyúló projektek megvalósítására az információs és kommunikációs technológiák használatával, hagyományos közös határon átnyúló kulturális és sportrendezvények szervezése, közös turisztikai képzési programok és infrastruktúra kialakítása valamint a térség közös irányítása.

Elért eredmények

A projekt keretében rendbe hoztuk a határon átnyúló turisztikai-szabadidős infrastruktúrát, benne a lovasutat és a Cerknicai-tó belépőpontján lévő parkolót. A partnerek határon átnyúló tanulmányutakat, középkori lovasrendezvényeket és képzési műhelyeket is szerveztek a Ljubljanica vízgyűjtő területének értékeivel kapcsolatban. A Ljubljanica vízgyűjtő területéről kiállítótermet rendeztünk be és kialakítottuk a projekt információs pontját. A projekt során határon átnyúló kétoldalú munkacsoport alakult, amely az új közös projekteken dolgozik majd. A projekt ösztönzi az eredmények terjesztését a szomszédos községekben és a Ljubljanica vízgyűjtő területének régiójában, ösztönzi a tartós határon átnyúló együttműködést, a fiatalokat motiválja új közös határon átnyúló projektek kialakítására, ösztönzi a hagyományos közös határon átnyúló kulturális, sport- és szabadidős rendezvények szervezését valamint a turisztikai képzési programok és infrastruktúra közös kialakítását.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je bio jačanje prekogranične suradnje na gornjem toku rijeke Ljubljanice razvojem zajedničkih turističkih i kulturno-rekreacijskih proizvoda i infrastrukture. Uspostavljanje stalne suradnje preko ovog projekta je i zametak budućeg zajedničkog regionalnog gospodarskog prostora i jačanja prekograničnih odnosa na različitim područjima. Prekogranični učinak projekta: širenje rezultata na susjedne općine i regije porječja Ljubljanice, održiva prekogranična suradnja, motiviranje mladih za oblikovanje novih zajedničkih prekograničnih projekata upotrebom informativno-komunikacijskih tehnologija, oblikovanje tradicionalnih zajedničkih prekograničnih kulturnih i sportsko-rekreativnih priredbi, oblikovanje zajedničkih turističko-obrazovnih programa i infrastrukture i zajedničko upravljanje područjem.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je uređena prekogranična turističko-rekreativna infrastruktura kao npr. konjička staza i parkiralište kao dio ulazne točke na Cerkniško jezero. Partneri su organizirali i prekogranične ekskurzije, srednjovjekovne konjičke priredbe i obrazovne radionice na temu vrijednosti porječja Ljubljanice. Isto tako, uređen je izložbeni prostor porječja Ljubljanice i info-točka projekta. Kroz projekt je oblikovana prekogranična bilateralna radna skupina, koja će oblikovati nove zajedničke projekte. Projekt potiče širenje rezultata na susjedne općine i regije porječja Ljubljanice, održivu prekograničnu suradnju, motivira mlade za oblikovanje novih zajedničkih prekograničnih kulturnih i sportsko-rekreativnih priredbi i za zajedničko oblikovanje turističko-obrazovnih programa i infrastrukture.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The objective of the project was to strengthen permanent cross-border cooperation in the upper Ljubljanica River area by developing joint tourist and cultural-recreational products and infrastructure. The establishment of permanent cooperation through this project is also the beginning of a future common regional economic area and the strengthening of cross-border relationships in different fields. Cross-border effects of the project: dissemination of results to neighbouring municipalities and regions of the Ljubljanica River basin, permanent cross-border cooperation, motivation of young people to establish new joint cross-border projects by using information and communication technologies, formation of new traditional groups of cross-border cultural and sport or recreational events, establishment of joint tourist and education programmes, and infrastructure and joint management of the area.

Achieved results

Cross-border tourist and recreational infrastructure, such as a horse trail and a parking lot as a part of the Lake Cerknica entry point, was provided by the project. The partners also organised cross-border excursions, medieval equestrian events and educational workshops focused on the values of the Ljubljanica River basin. In addition, an exhibition area of the Ljubljanica basin and info point of the project have been established. A cross-border bilateral working group to design new joint projects was established through the project. The project encourages the extension of the results to neighbouring municipalities and regions of the Ljubljanica River basin, promotes permanent cross-border cooperation, motivates young people to establish new joint cross-border projects, encourages the formation of traditional groups of cross-border cultural and sport or recreational events and the joint establishment of tourist and education programmes and infrastructure.

BASTION

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Mestna občina Maribor	Gradski muzej Varaždin
Naslov / Címe / Adresa / Address	Ulica heroja Staneta 1, 2000 Maribor	Strossmayerovo šetalište 7, 42000 Varaždin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	mag. Boris Škrbinek 00 386 2220 12 03 mestna.obcina@maribor.si	dr. Branko Spevec 00 385 4265 87 51 gmv@hi.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Pokrajinski muzej Maribor (SI)
- Gradski muzej Varaždin (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	450.684,46	184.416,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	338.013,35 (75 %)	162.416,00 (88,07 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.gmv.hr/main.aspx?id=49, www.maribor.si, www.pmuzej-mb.si, www.mdc.hr/varazdin

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilji projekta so bili izboljšanje kulturnih in turistične dejavnosti čezmejnega pomena, skupno upravljanje obiska (oblikovanje skupnih tržnih akcij in skupnega turističnega prostora), skupno obveščanje gostov ter nacionalno in mednarodno trženje storitev iz turizma in kulture na tem območju (skupna večjezična interaktivna spletna predstavitev, skupen večjezični letak s skupno vstopnico), izvedba skupnih kulturnih dogodkov (renesančni večeri), razvoj skupnih turističnih storitev in infrastrukture (skupna sodobna muzejska razstava) ter povečanje ozaveščenosti in spoštovanja raznovrstnosti kultur (predstavitev zgodovinskega arhitekturnega spomeniškega fonda).

Doseženi rezultati
V okviru projekta je bila obnovljena Bastija v Mariboru in opremljena za potrebe muzejske razstave. Skupaj s čezmejnim partnerjem je bila pripravljena muzejska razstava, obnovljeno je bilo orožje in izdelki za razstavo. Za nadaljnji turistični razvoj Pokrajinskega muzeja Maribor sta bili pripravljeni strategiji trženja in turističnega razvoja. V sklopu projekta je bilo izpeljano izobraževanje za vodnike/kustose in izvedenih je bilo več turističnih prireditev. Opravljena je bila tudi raziskava med obiskovalci muzeja in oblikovane adreme za promocijo. Projekt je bil predstavljen na tiskovnih konferencah, v medijih (časopisi, TV, radio) in na samih dogodkih. Izdelan je bil tudi letak s skupno vstopnico in organiziran *Renesančni večer*. Vzpostavljena je bila skupna interaktivna spletna stran.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a határon átnyúló jelentőségű kulturális és turisztikai tevékenység javítása, a látogatások közös irányítása (közös piaci akciók és közös idegenforgalmi térség kialakítása), a vendégek közös tájékoztatása, a térség turisztikai és kulturális szolgáltatásainak hazai, ill. nemzetközi értékesítése (közös, több nyelvű, interaktív internetes bemutató, közös, több nyelvű szórólap közös belépőjeggyel), közös kulturális események rendezése (kuturális

események kivitelezése: reneszánsz esték), közös turisztikai szolgáltatások és az infrastruktúra fejlesztése (korszerű közös múzeumi kiállítás), a tájékozottság és a kulturák különbözősége iránti tisztelet fejlesztése (a történelmi építészeti műemlékállomány bemutatása).

Elért eredmények

A projekt keretében felújítottuk a maribori Bástyát és múzeumi kiállítóhelyként rendeztük be. A határon túli partnerünkkel múzeumi kiállítást rendeztünk, a kiállítás céljából fegyvereket és más tárgyakat újítottunk fel. A Maribori Területi Múzeum további turisztikai fejlődésének érdekében elkészítettük az értékesítés és az idegenforgalmi fejlődés stratégiáját. A projekten belül idegenvezetőknek/muzeológusoknak tartottunk oktatásokat és több turisztikai rendezvényt szerveztünk. Kutatást hajtottunk végre a múzeum látogatói körében és promóciós adrémákat adtunk ki. A projekt promóciója sajtótájékoztatók keretei között és a médiában közölt népszerűsítés révén zajlott (újságok, tévé, rádió), illetve magukon a rendezvényeken. Készítettünk egy szórólapot is közös belépőjeggyel és „Reneszánsz estét" szerveztünk. A projekt keretében közös interaktív honlapot állítottunk össze.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Ciljevi projekta bili su poboljšanje kulturnih i turističkih djelatnosti od prekogranične važnosti; zajedničko upravljanje posjećivanjem (oblikovanje zajedničkih marketinških akcija i zajedničkog turističkog prostora); zajedničko obavještavanje gostiju i nacionalni i međunarodni marketing usluga na području turizma i kulture na području (zajednička višejezična interaktivna web prezentacija, zajednički višejezični letak s zajedničkom ulaznicom); provođenje zajedničkih kulturnih događaja (provođenje kulturnih događaja: renesansne večeri); razvoj zajedničkih turističkih usluga i infrastrukture (zajednička moderna muzejska izložba) i povećanje osviještenosti i poštovanje raznolikosti kultura (prezentacija povijesnog arhitektonskog spomeničkog fonda).

Postignuti rezultati

U okviru projekta je za potrebe muzejske izložbe obnovljena i opremljena Bastija u Mariboru. Zajedno s prekograničnim partnerom je pripremljena muzejska izložba, obnovljeno je oružje i proizvodi za izložbu. Za daljnji turistički razvoj Pokrajinskog muzeja Maribor je pripremljena i strategija marketinga i strategija turističkog razvoja. U sklopu projekta su provedeni obrazovni programi za vodiče/kustose i pripremljeno je više turističkih prezentacija. Provedeno je i istraživanje među posjetiocima muzeja, te pripremljene adreme za promociju. Promocija projekta se odvijala u okviru tiskovnih konferencija, promoviranja preko medija (časopisi, TV, radio) i na samim događajima. Izrađen je i letak sa zajedničkom ulaznicom i organizirana je „Renesansna večer". U okviru projekta je uspostavljena i zajednička interaktivna web stranica.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project aimed at improving the quality of cultural and tourist activities that have a cross-border dimension, creating a joint system for attendance management (through joint market activities and a common tourist area), installing a joint system for providing information for guests, marketing the area's tourist and cultural services on a national as well as international scale (by means of a multilingual interactive online presentation and a single multilingual flyer with a single ticket), co-hosting cultural events (such as renaissance evenings), developing common tourist services and infrastructure (a joint modern museum exhibition) and enhancing awareness and respect regarding cultural diversity (presentation of the historical architectural heritage).

Achieved results

The project resulted in the renovation of the Bastion of Maribor, which was also decorated to serve the museum exhibition. The latter was organised with the support of the cross-border partner: arms and other exhibited objects were restored. In addition, marketing and tourist development strategies were developed to foster the further development of the Maribor Regional Museum. Other project results include: courses for guides/curators and tourist events, a survey of museum visitors and mailing lists for promotion. The promotional activities consisted of press conferences, media reports (press, TV, radio) and promotion at project events. Finally, the project also lead to the publication of a flyer with a ticket, the organisation of a "renaissance evening" and the setting up of a joint interactive website.

BRKINSKA SADNA CESTA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Društvo brkinskih sadjarjev, Vojkov drevored 14, 6250 Ilirska Bistrica
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Danijela Volk, 00 386 5 71 00 260, danijela.volk@go.kgzs.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije-Kmetijsko gozdarski zavod Nova Gorica (SI)
- Istrska županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 57.305,73
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 42.979,30 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.sadjarji.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil pripeljati turiste in druge obiskovalce Brkinov do kmetij, ki ponujajo svoje pridelke, predvsem sadje. To je bilo doseženo z vzpostavitvijo označevalnih in informativnih tabel ob cestah in na kmetijah ter s predstavitvijo kmetij v brošuri *Brkinska sadna cesta* (BSC) in na internetni strani. V *Brkinsko sadno cesto* je vključenih 67 kmetij, na katerih so bili opravljeni strokovni ogledi in ki izpolnjujejo merila Pravilnika o vključevanju v BSC. Metodologija označitve je bila povzeta po zgledu hrvaških partnerjev.
Doseženi rezultati
Območje Brkinov v štirih občinah je označeno z vstopnimi in informativnimi tablami, na katerih se obiskovalci seznanijo, kje poteka *Brkinska sadna cesta* in kje so posamezne kmetije oz. ponudniki. Kažipoti in lamele jih usmerijo do izbrane kmetije, ki je označena s hišno tablo *Brkinska sadna cesta*. Vsi ponudniki so predstavljeni v brošuri *Brkinska sadna cesta*, o tem, kaj ponujajo posamezne kmetije, pa obveščajo tudi na internetni strani. Vzpostavljena je bila povezava med domačijami in obiskovalci, z brošurami in internetno stranjo pa se predstavljajo celotni Brkini. Predvsem pa je 67 sodelujočih kmetij jedro razvoja in sodelovanja, ki se mu bodo lahko pridružile še druge kmetije. Postavitev prometne signalizacije za označitev sadne ceste ob državnih cestah se je izkazala za pilotno delo. Razen vinskih cest v Sloveniji niso našli podobnih primerov, pa še tam stvari niso bile prenosljive. V veliko pomoč jim je bil zrcalni projekt partnerjev v hrvaški Istri. S tem projektom je bila pravzaprav pripravljena metodologija, po kateri bodo lahko posegli uporabniki pri označevanju podobnih tematskih cest.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a Brkinibe látogató turisták és más vendégek azon gazdaságokhoz történő irányítása volt, melyek saját terményeiket, elsősorban gyümölcsöt kínálnak. Ez útjelző és információs táblák útmenti és a gazdaságokban történő felállításával történt meg valamint a gazdaságok bemutatásával a Brkini gyümölcsút (BSC) című brosúrában és egy honlapon. A Brkini gyümölcsúthoz 67 gazdaság csatlakozott, melyeket szakmai vizsgálatnak vetettek alá és megfeleltek a BSC csatlakozási szabályzat kritériumainak. A jelölések módszertana a horvát partnerek mintáján alapult.
Elért eredmények
A Brkini négy községből álló térsége belépési és tájékoztató táblákkal van kijelölve, melyekről a látogatók megtudhatják, merre vezet a Brkini gyümölcsút és merre találhatók az egyes gazdaságok, illetve vendéglátóhelyek. Az útjelző táblák és lamellák a látogatókat a kiválasztott gazdasághoz vezetik, amely a Brkini gyümölcsút házitáblájával van megjelölve. Minden vendéglátóhely szerepel a Brkini gyümölcsút című brosúrában, az egyes gazdaságok kínálata egy honlapon is megismerhető. Kiépült a gazdaságok és a látogatók közti kapcsolat, a brosúrák

és a honlap segítségével a Brkini teljes térségét népszerűsítjük. A 67 közreműködő gazdaság a fejlődés és az együttműködés magját jelenti, amelyhez más gazdaságok is csatlakozhatnak majd. A közúton elhelyezett forgalmi jelzések a gyümölcsúttal kapcsolatban pilótatevékenységnek bizonyultak. A borutakon kívül Szlovéniában nem találtak hasonló példát és ezeken sem voltak a tapasztalatok továbbadhatók. Nagy segítségünkre volt a horvát partnerek tükörprojektje az Isztrián. A projekt révén lényegében elkészítettük azt a módszertant, melyet a hasonló tematikus utak kijelölői hasznosíthatnak.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je bio dovesti turiste i druge posjetioce Brkina do poljoprivrednih gospodarstava koja nude svoje proizvode, u prvom redu voće. To je postignuto postavljanjem ploča za označavanje i turističko - informativnih ploča uz ceste i na poljoprivrednim gospodarstvima, te prezentacijom poljoprivrednih gospodarstava u brošuri „Brkinska sadna cesta“ (BSC - Brkinska voćna cesta) i na web stranici. U Brkinsku voćnu cestu je uključeno 67 poljoprivrednih gospodarstava na kojima su obavljeni stručni pregledi i koja ispunjavaju kriterije Pravilnika o uključivanju u BSC. Metodologija označavanja je sažeta po uzoru na hrvatske partnere.

Postignuti rezultati

Područje Brkina u četiri općine je označeno ulaznim i turističko-informativnim pločama na kojima posjetioci upoznaju tijek Brkinske voćne ceste i gdje se nalaze pojedina poljoprivredna gospodarstva, odnosno ponuđači. Putokazi i ploče za usmjeravanje posjetioce usmjeravaju do izabranog poljoprivrednog gospodarstva, koje je označeno kućnom pločom Brkinska voćna cesta. Svi ponuđači su prezentirani u brošuri „Brkinska sadna cesta“, a o tome što nude pojedina poljoprivredna gospodarstva obavještavaju i na web stranici. Uspostavljena je veza između domaćina i posjetioca, a s brošurama i web stranicom se promovira cjelokupno područje Brkina. Prije svega, 67 poljoprivrednih gospodarstava koja surađuju znače jezgru razvoja i suradnje kojoj će se moći pridružiti i druga poljoprivredna gospodarstva. Postavljanje prometne signalizacije za označavanje voćne ceste uz državne ceste prikazano je kao pilotski rad. Osim vinskih cesta u Sloveniji nisu pronađeni slični primjeri, pa tamo stvari nisu ni prenosive. Velika pomoć je bio zrcalni projekt partnera u hrvatskoj Istri. Pomoću tog projekta je praktično pripremljena metodologija koju će moći upotrijebiti korisnici kod označavanja sličnih tematskih cesta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The objective of the project was to bring tourists and other people visiting Brkini to farms that offer their produce, in particular fruit. This was accomplished by means of directional and information boards being put up along the roads and on farm holdings, and by presenting these farm holdings in a brochure entitled *Brkinska sadna cesta* (BSC – Brkini Fruit Road) and on the website. The Brkini Fruit Road connects 67 farm holdings. These holdings have undergone relevant inspections and fulfil the requirements of the Rules on integrating the Brkini Fruit Road. The methodology of marking the farms was modelled on the metholdology used by the Croatian partners.

Achieved results

The perimeter of the Brkini plateau is marked, in four municipalities, by information boards. They indicate the course of the Brkini Fruit Road and show the location of farm holdings that offer their produce. Signposts are placed at crossroads to guide visitors to farm holdings, where houses are marked with a board indicating *Brkinska sadna cesta* (Brkini Fruit Road). All farm holdings are listed and presented in the brochure *Brkini Fruit Road* and on the website, where additional information on their products is available. The project helped to establish communication between homesteads and visitors, and promote the area of Brkini through the brochure and the BSC website. Most important, the 67 participating farm holdings represent an axis of development and cooperation that will be joined, eventually, by many other holdings. Devising a system of traffic signalisation necessary for the fruit road proved to be a pilot endeavour. Nothing similar has yet been done in Slovenia, where wine roads already exist, but solutions found for wine roads could not be simply copied. The analogue project of partners in Croatian Istria proved very helpful. As a result, a methodology was devised that will be of great help to all planners of similar thematic roads in the future.

CARPE DIEM

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Turistično-informativni center Moravske Toplice	Kétvölgy Községi Önkormányzat
Naslov / Címe / Adresa / Address	Kranjčeva 3, 9226 Moravske Toplice	9982 Kétvölgy, Fő út 28.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Martina Vink Kranjec 00 386 2538 15 04 tic.moravci@siol.net	Doncsecz András Bálint 00 36 94 536 018 kakosi@freemail.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Moravske Toplice (SI), Madžarska narodna samoupravna skupnost občine Moravske Toplice (SI)
- Magyarországi Szlovének Szövetsége – Zveza Slovencev na Madžarskem (HU)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	176.024,29	33.767.781
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	132.018,21 (75 %)	25.325.836 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.moravske-toplice.com

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Z izvedenimi dejavnostmi je bil dosežen cilj projekta, izboljšati čezmejno sodelovanje in kulturno-turistično infrastrukturo na območju občin Moravske Toplice in Verice, ter tako prispevati k razvitejšemu turističnemu in kulturnemu čezmejnemu prostoru. V sklopu projekta je nastala nova učna pot, urejena je bila kolesarska pot *Skozi dve dolini* ter izvedena skupna predstavitev čezmejnih dejavnosti. Projekt je prav tako okrepil povezovanje manjšin na obeh straneh meje in dodatno izboljšal turistično ponudbo na čezmejnem območju.

Doseženi rezultati
Z izvedenim projektom so bili doseženi načrtovani rezultati, predstavljeni na skupnem spletnem portalu. Z ureditvijo dveh kulturno-turističnih informacijskih centrov v Moravskih Toplicah in Verici sta bili vzpostavljeni vstopni točki v skupen turistično-kulturni prostor. V sklopu projekta so bili razviti novi turistični proizvodi. Na obeh straneh meje je nastala nova učna pot, in sicer v Prosenjakovcih *Graščina Matzenau* in v Verici *Travniška orhideja*. Obe učni poti in oba centra so bili povezani s čezmejno kolesarsko potjo *Skozi dve dolini* z urejenimi počivališči in postavljeno informacijsko signalizacijo. Za lažje ustvarjanje predstave krajev in znamenitosti je bil izdelan zemljevid tega območja in pripravljeno strokovno gradivo o znamenitostih. Vsi novi turistični proizvodi so bili dopolnjeni s turističnimi dogodki – izvedenih je bilo deset skupnih čezmejnih dogodkov.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
Az elvégzett tevékenységek során megvalósult a projekt célja, amely a határon átnyúló együttműködés javítása volt a kulturális és idegenforgalmi infrastruktúra területén Moravske Toplice és Verice községek területén, és ezzel a fejlett idegenforgalmi és kulturális, határon átnyúló térséghez való hozzájárulás. A projekt keretei között jött létre az új tanösvény, a „Két völgyön át" kerékpárút, valamint a határon átnyúló tevékenységek közös promóciója is

megvalósult. A projekt ugyanígy javított a határ mindkét oldalán élő kisebbségek kapcsolatain és tovább bővítette a turisztikai kínálatot a határon átnyúló területen.

Elért eredmények

A projekt kivitelezésével megvalósultak a közös webportálon bemutatott projekt eredmények. A két kulturális–turisztikai információs központ létrejöttével Moravske Toplice és Verica községekben létrejöttek a belépőhelyek a közös turisztikai-kulturális térségbe. A projekt keretein belül új turisztikai termékeket fejlesztettek ki. A határ mindkét oldalán új tanösvény jött létre, Prosenjakovciban a „Matzenau Vár" tanösvény és Vericában a „Mezei orchidea" tanösvény. Mindkét tanösvény és mindkét központ a határon átnyúló „Két völgyön keresztül" elnevezésű kerékpárúton keresztül közelíthető meg, rendezett pihenőhelyekkel és felállított tájékoztató jelzésekkel. A települések és nevezetességek könnyebb vizualizációja céljából elkészült a határon átnyúló térség térképe valamint a nevezetességeket bemutató szakkiadvány. Minden új turisztikai termékhez turisztikai esemény is járult. Tíz közös határon átnyúló eseményt valósítottak meg.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Provedenim aktivnostima je postignut cilj projekta, koji je bio poboljšati prekograničnu suradnju i kulturno-turističku infrastrukturu na području Općine Moravske Toplice i Općine Verice i tako doprinositi razvijenijem turističkom i kulturnom prekograničnom prostoru. U sklopu projekta je nastala nova poučna staza, uređena je biciklistička staza „Kroz dvije doline" i provedena je zajednička promocija prekograničnih aktivnosti. Projekt je isto tako poboljšao povezivanje manjina s obje strane granice i dodatno poboljšao turističku ponudu na prekograničnom području.

Postignuti rezultati

Provođenjem projekta su postignuti rezultati projekta, koji su predstavljeni na zajedničkom web portalu. Uređenjem dva kulturno-turistička informativna centra u Moravskim toplicama i Verici uspostavljene su ulazne točke u zajednički turističko-kulturni prostor. U sklopu projekta su razvijeni novi turistički produkti. S obje strane granice je nastala nova poučna staza i to poučna staza „Graščina Matzenau" u Prosenjakovcima i poučna staza „Travniška orhideja" u Verici. Obje poučne staze i oba centra su bili povezani s prekograničnom biciklističkom stazom „Skozi dve dolini" s uređenim odmorištima i postavljenom informativnom signalizacijom. Zbog lakše vizualne prezentacije krajeva i znamenitosti je izrađen zemljovid prekograničnog područja i pripremljeni su stručni materijali o znamenitostima. Svi novi turistički produkti su nadgrađeni turističkim događajima. Provedeno je 10 zajedničkih prekograničnih događaja.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The implemented activities have achieved the objective of the project, which was to improve cross-border cooperation and cultural and tourist infrastructure in the area of the Municipality of Moravske Toplice and the Municipality of Verica and thus to contribute to a more developed tourist and cultural cross-border area. A new educational path and a bicycle path "Through Two Valleys" were created, and the joint promotion of cross-border activities was implemented. In addition, the project has improved the integration of minorities on both sides of the border, thus additionally enhancing the tourist offer in the cross-border area

Achieved results

The implemented project yielded the results presented on a common web portal. The establishment of two cultural and tourist information centres in Moravske Toplice and Verica has opened two points of entry in the common tourist and cultural area. New tourist products have been developed as a part of the project. New educational paths were open on both sides of the border: "Matzenau Mansion" in Prosenjakovci and "Meadow Orchid" in Verica. Both educational paths and both centres have been joined by the cross-border bicycle path "Through Two Valleys" with resting points and information signage in place. For easier visual representation of places and points of interest, a map of the cross-border area has been produced and expert materials on points of interest have been prepared. All new tourist products have been upgraded by tourist events. A total of 10 joint cross-border events have been organised.

CESTA STRAŽARJEV / ŐRÁLLÓK ÚTJA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Hodoš – Hodos Község	Őrségi Nemzeti Park Igazgatóság
Naslov / Címe / Adresa / Address	Hodoš 52, 9205 Hodoš - Hodos	9941 Őriszentpéter, Siskaszer 26 /A
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Ludvik Orban 00 386 2559 80 21 obcina-hodos-kozseg@siol.net	Kevy Albert 00 36 94 548 034 kevy@onp.kvvm.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Občina Šalovci (SI), Občina Moravske Toplice (SI), Mozaik – društvo za socialno vključenost (SI), Krajinski park Goričko (SI), Društvo za trajnostni razvoj podeželja Žitek (SI)
- Kercaszomor község önkormányzata (HU), Őriszentpéter Város önkormányzata (HU), Szalafő község önkormányzata (HU), Velemér község önkormányzata (HU), Vas Megyei Múzeumok Igazgatósága (HU), Őri Alapítvány (HU)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	378.041,60	51.892.491
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	283.531,20 (75 %)	38.874.368 (74,91 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.onp.nemzetipark.gov.hu, www.cesta-strazarjev.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Direkcija Narodnega parka Őrség in pridružene vasi ter tri slovenske občine in Krajinski park Goričko so ustanovile turistično območje, ki ima korenine v skupni zgodovinski preteklosti regije in sestavlja programski paket na podlagi tradicije zgodovinskega Őrséga. Kot rezultat te dejavnosti je nastal specifičen paket turistične ponudbe, ki nudi obiskovalcem območja doživetja in priložnost za informiranje, razširja čezmejno turistično ponudbo, ki se naslanja na aktivnost posameznika in zagotavlja informacijsko gradivo v madžarskem, nemškem in slovenskem jeziku. Projekt je prispeval k širitvi znanja o različnih kulturah v čim širšem krogu ter k vzpostavitvi spoštovanja do njih.

Doseženi rezultati
Uspešnost projekta je prispevala, da je turistični potencial območja postal bogatejši in doprinesla k nastanku nadaljnjih naložb tudi pri storitvenih dejavnostih in podjetnikih. V okviru projekta je bilo pripravljenih 16.000 publikacij, dve spletni strani, informacijske točke, pokrita parkirišča za kolesa, skedenj s stebri, projektna dokumentacija za izgradnjo mladinskega doma in za podstavitev 15 mobilnih oglasnih tabel, obnovljena je bila stara opekarna in mladinski dom, pripravljen je bil grafični načrt pokrajinskega vrta, dokončana je bila rekonstrukcija kulturnega doma in ledenice ter nabavljeni dve lončarski vreteni, električna peč in ročno izdelan kovinski voz (za dva konja).

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Az Őrségi Nemzeti Park Igazgatóság és a társult falvak, valamint a három szlovéniai község és a Goricko Natúrpark

egy turisztikai övezetet hozott létre, amely a térség közös történelmi múltjában gyökerezve, a régi történelmi Őrség hagyományai alapján alkot egy programcsomagot. E tevékenység eredményeként létrejött egy speciális turisztikai kínálati csomag, amely a térségbe látogatók számára élményt és információszerzési lehetőséget nyújt, bővíti az egyéni aktivitásra épülő határon átnyúló turisztikai kínálatot, magyar, szlovén, német nyelvű információs anyagot biztosít. A projekt hozzájárult az eltérő kultúrákra vonatkozó ismeretek mind szélesebb körben való terjesztéséhez, illetve az irányukban megnyilvánuló tisztelet megteremtéséhez.

Elért eredmények

A projekt sikerének köszönhetően a térség turisztikai kínálata gazdagodott. A projekt keretében elkészült 16.000 kiadvány, két weblap, információs pontok, fedett kerékpártárolók, lábas pajta, az ifjúsági szálló engedélyezési eljáráshoz szükséges tervdokumentáció, 15 mobil hirdetőtábla, felújításra került a régi téglaégető, elkészült egy tájkert látványterve, elkészült egy kultúrház és egy jégverem rekonstrukciója, valamint beszerzésre került két korongozó, egy elektronikus kemence, egy egyedi gyártású, fém terepkocsi (kétlovas kivitel).

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Uprava Nacionalnog parka Őrség, u suradnji sa selima koja su pristupila projektu te trima slovenskim općinama i parkom prirode Krajinski park Goričko, osmislila je turističku zonu koja na osnovi tradicije povijesnog Őrséga ukorijenjenoga u zajedničko povijesno naslijeđe ovoga kraja predstavlja jedinstven programski paket. Zahvaljujući njihovim naporima, proizveden je paket specifičnoga turističkog proizvoda koji posjetiteljima tog kraja pruža raznoliku paletu doživljaja i mogućnost stjecanja informacija te proširuje prekograničnu turističku ponudu prema individualnim aktivnostima turista kojima osigurava informativne materijale na mađarskome, slovenskome i njemačkom jeziku. Projekt je pridonio širenju spoznaja o različitim kulturama koje vladaju ovim prostorom, odnosno potaknuo iskazivanje poštovanja prema tim razlikama.

Postignuti rezultati

Zahvaljujući uspjehu projekta „Őrállók útja – Putovima stražara", osjetno je porastao turistički potencijal tog kraja. Uspjeh projekta je potaknuo poduzetnike, posebno s područja uslužnih djelatnosti, na daljnja ulaganja. U sklopu projekta realizirano je: 16.000 primjeraka tiskanog materijala, dvije internetske stranice, nekoliko info točaka i natkrivenih spremišta za bicikle, štagalj, projektna dokumentacija za izgradnju omladinskog hotela, 15 mobilnih oglasnih ploča; obnovljena je stara peć za pečenje opeke, omladinski hotel, pripremljen je idejni projekt prirodnog vrta, dovršena je obnova jednog doma kulture i jedne ledenice; nabavljena su dva lončarska kola, električna peć te ručno izrađena kočija (dvopreg) za terensku vožnju.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The Őrség National Park Directorate, in cooperation with the villages that joined the project, along with three Slovenian municipalities and the Goričko Regional Nature Park, developed a tourist zone which represents a unique program package based on the traditions of the historical Őrség (watchtower) that is rooted in the shared historical heritage of this area. Thanks to their efforts, a package of specific tourism products was produced that provides visitors to the area with a wide range of experiences and the possibility of obtaining information. It also expands cross-border tourist offerings in accordance with individual tourist activities and provides informational materials in Hungarian, Slovenian and German. The project has contributed to spreading knowledge about the different cultures that dominate this area, actually encouraging the showing of respect toward these differences.

Achieved results

Thanks to the success of the project the tourism of the area has become more rich.The success has encouraged entrepreneurs, especially in the service sector, to make further investments. The following was realized as part of the project: 16,000 copies of printed materials, two websites, several info points and roofed bicycle storages, a barn, project documentation for obtaining permits for the construction of a Youth Hotel, 15 mobile advertisement panels, restoration of an old brick oven and youth hotel conceptual design for a natural garden, completion of the restoration of one cultural centre and one ice-cellar; acquisition of two potter's wheels, an electronic furnace and a handmade metal construction carriage (two-horse).

COCUCO OBP

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	HU	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Baranya Megyei Önkormányzat Hivatala	Osječko–baranjska županija
Naslov / Címe / Adresa / Address	7621 Pécs, Széchenyi tér 9.	Trg Ante Starčevića 2, 31000 Osijek
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Póla Gábor 00 36 72 500 442 pola.gabor@baranya.hu	Mirela Sudarić 00 385 31 221 887 mirela.sudaric@obz.hr razvoj@obz.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Pécs Megyei Jogú Város Önkormányzata (HU)
- Grad Osijek (HR), Općina Draž (HR)

	HU (HUF) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	52.184.600	167.718,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	39.138.450 (75 %)	149.101,30 (88,90 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik

Cilj projekta se osredotoča na predstavitev skupnih, predvsem multikulturnih vrednot zgodovinskega območja Baranje kot skupnega turističnega produkta na turističnih trgih obeh držav in tudi v Evropi. Projekt se je izvajal v treh različnih sklopih: predstavitev izkušenj Osijeku s področja upravljanja z dediščino pridobljenih v času kandidature za uvrstitev na seznam svetovne dediščine, širjenje prijave za projekt "Peč, kulturna prestolnica Evrope 2010" v medregionalni prostor ter priprava gradiva za razstavo, ki predstavlja skupno dediščino zgodovinskega območja Baranje v mestu Peč in v občini Draž.

Doseženi rezultati

Rezultat projekta je, poleg 11 skupnih kulturnih in umetniških dogodkov, 8 delavnic in dveh strokovnih konferenc, tudi fotografska razstava v Peči, ki prikazuje vrednote hrvaško-madžarskega sožitja. Po tem, ko je bila razstavljena na več lokacijah v Baranji na Madžarskem, je razstava prispela v Topolje (Hrvaška), kjer je na ogled v sklopu stalne razstave mestnega Šokačkega doma. Pripravljena je bila dokumentacija (prijavnica) za vključitev trdnjave v Osijeku na UNESCO-ov seznam svetovne dediščine, objavljena je bila tiskana predstavitev regije v 10.000 izvodih na Madžarskem in v 10.000 izvodih na Hrvaškem ter na CD-ju v 5.000 izvodih na Madžarskem in v 5.000 izvodih na Hrvaškem.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása

A projekt központi célkitűzése volt, hogy a történelmi Baranya közös, multikulturális értékeit egységes turisztikai termékek keretében mutassa be a két ország és Európa turisztikai piacán, 3 közös tevékenység mentén. A pécsi világörökségi pályázat készítéséhez, az örökség menedzsmentjéhez kapcsolódó tapasztalatok átadása Eszéknek, Pécs„Európa Kulturális Fővárosa 2010" pályázatának interregionális szintre való kiterjesztése, valamint a történelmi Baranya közös örökségét bemutató kiállítási anyag létrehozása Pécsett és Darázs községben.

Elért eredmények

A projekt eredménye 11 közös kulturális-művészeti rendezvény, 8 workshop, két szakmai konferencia mellett egy a horvát-magyar együttélés értékeit bemutató fotókiállítás Pécsett, mely több baranyai helyszín után került Topoljére (Horvátország) ahol a helyi sokác tájházban állandó tárlatként látogatható. Elkészült az eszéki várnegyed, a Tvrda UNESCO világörökségi pályázata, megjelent a térséget bemutató kiadvány 10 ezer példányban Magyarországon és 10 ezer példányban Horvátországon, 5-5 ezer példányban pedig CD.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je usmjeren na predstavljanje zajedničkih, posebno multikulturalnih vrijednosti povijesne cjeline Baranja kao cjelovitoga turističkog proizvoda na turističkim tržištima u obje zemlje, ali i u Europi. Projekt se odvijao kroz tri različita segmenta: Osijeku su prenesena iskustva stečena pri upravljanju naslijeđem tijekom kandidiranja za popis svjetske baštine, zatim znanje o širenju aplikacije za projekt „Pečuh, Kulturna prijestolnica Europe, 2010" na međuregionalni prostor te u pripremi građe za izložbu koja je u Pečuhu i u Općini Draž javnosti predstavila zajedničku baštinu povijesne Baranje.

Postignuti rezultati

Rezultat projekta je, uz 11 zajedničkih kulturnih i umjetničkih priredbi, 8 radionica te dvije stručne konferencije i izložba fotografija u Pečuhu koja prikazuje vrijednosti hrvatsko-mađarskog suživota. Nakon što je obišla nekoliko baranjskih lokacija u Mađarskoj, izložba je dospjela u Topolje (Hrvatska) gdje se prikazuje u stalnom postavu mjesnoga šokačkog doma. Pripremljena je dokumentacija za uvrštenje Osječke Tvrđe na UNESCO-ov popis svjetske baštine, objavljena je tiskana prezentacija regije u 10 tisuća primjeraka u Mađarskoj i 10 tisuća primjeraka u Hrvatskoj te u CD-formatu u 5 tisuća primjeraka u Mađarskoj i 5 tisuća primjeraka u Hrvatskoj.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is focused on the presentation of joint, particularly multicultural, values of the historical area of Baranja as a joint tourist product on the tourism markets of both countries as well as in Europe. The project was carried out in three distinct segments: Osijek was presented with experience gained through heritage management during its candidacy for the world heritage list, expansion of the application for the project known as „Pécs, the Cultural Capital of Europe in 2010" to the inter-regional space as well as preparation of the materials for an exhibition that presents the joint heritage of the historical area of Baranja in the city of Pécs and the Municipality of Draž.

Achieved results

Aside from 11 joint cultural and art events, 8 workshops and 2 expert conferences, the project also resulted in an exhibition of photos in Pécs that illustrates the values of Croatian-Hungarian co-existence. After having been exhibited on several locations in Baranya in Hungary, it was moved to Topolje (Croatia), where it has become part of the permanent display at the local Šokački dom (Šokci center). Documentation (application) has been prepared to include the Osijek Tvrđa (a fortress) to UNESCO's World Heritage List, a printed version of the presentation of the region has been published in 10 thousand copies in Hungary and 10 thousand copies in Croatia and has also been made available on CD in 5 thousand copies in Hungary and 5 thousand copies in Croatia.

CRAFTATTRACT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Znanstvenoraziskovalno središče Bistra Ptuj	Muzeji Hrvatskog zagorja
Naslov / Címe / Adresa / Address	Slovenski trg 6, 2250 Ptuj	Samci 64, 49245 Gornja Stubica
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	dr. Aleš Gačnik 00 386 2748 02 55 bistra@bistra.si	Goranka Horjan 00 385 49 587887 goranka.horjan@mhz.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Pokrajinski muzej Murska Sobota (SI), Pokrajinski muzej Ptuj (SI), Mestna občina Ptuj (SI)
- Krapinsko-zagorska županija (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS /PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	385.345,08	248.861,41
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	288.507,85 (74,87 %)	184.157,44 (73,90 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.craftattract.com/, www.bistra.si/mednarodni_projekti?id=000000483

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bil vzpostaviti sinergijo med tradicionalnimi obrtmi, znanjem in nematerialno dediščino v turizmu. Eden od ciljev je bil ustvariti nove priložnosti za razvoj kulturnega turizma na čezmejnem območju. Najpomembnejše dejavnosti med projektom so se nanašale na organizacijo strokovne konference in izobraževalnih programov. Organiziran je bil niz delavnic: delavnica za papirne okraske, lončarska delavnica, tesarska delavnica, kovaška delavnica in delavnica za izdelavo slamnatih streh. Organizirali so štiri razstave, od tega dve na Hrvaškem in dve v Sloveniji ter izvedli sejemski predstavitvi, kjer so predstavili projekt in različne obrtne izdelke, ki so nastali na čezmejnem območju.

Doseženi rezultati
Med projektom je bila ustvarjena velika zbirka podatkov v novo ustanovljenem Centru za tradicionalne obrti in znanja muzeja Staro selo v Kumrovcu in Centru za tradicionalne obrti na Ptuju. Podatkovna zbirka zajema podatke o številnih starih obrteh in znanju, tradicionalni kulinariki in domačih kmetijskih posestvih. To ponuja možnosti za nadaljnje strokovne dejavnosti na območju in za ohranjanje ter predstavljanje tradicionalne materialne in nematerialne dediščine. V okviru projekta so bile izdane tri publikacije in DVD, kar se lahko skupaj s podatkovno zbirko koristno uporabi pri oblikovanju novih turističnih ciljev na čezmejnem območju.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célja a hagyományos mesterségek, képességek és a nem tárgyi jellegű örökség együttes, szinergikus kihasználása a turisztikai szektorban. A cél új attrakciócsomag létrehozása volt a határon átnyuló térség kulturális turizmusában. A projekt legjelentősebb tevékenysége egy szakertői konferencia és a képzési programok szervezése volt. Workshopokat szerveztünk: papírdekorációs műhely, fazekas műhely, asztalos műhely, kovácsműhely

és zsúptetőműhely. Négy kiállítást rendeztünk: kettőt Horvátországban és kettőt Szlovéniában, továbbá két alkalommal vásáron is bemutatkoztunk, ahol a projektet és a határon átnyúló térség kézműves műhelyeinek termékeit népszerűsítettük.

Elért eredmények

A projekt ideje alatt széles adatbázis készült a kumroveci Ófalu Múzeumban alapított Hagyományos Mesterségek és Képességek Központjában és a Ptuji Hagyományos Mesterségek és Képességek Központjában. Az adatbázis tartalmaz számos régi mesterségről és tudásról, hagyományos főzőművésztről és háztáji gazdaságokról szóló információkat. Jó alapot szolgáltat további szakértői terepmunkához, a tárgyi és szellemi örökség megőréséhez és bemutatásához. A projekt során megszületett a tervezett végeredmény: három kiadvány és egy DVD jelent meg, amelyek az adatbázissal kiegészülve kiváló adalékul szolgálnak új turisztikai desztinációk kialakításához a határon átnyúló térségben.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni je cilj projekta bio utemeljiti sinergiju između tradicionalnih obrta, vještina i nematerijalne baštine sa sektorom turizma. Cilj je bio stvoriti nove atrakcije za kulturni turizam u prekograničnom području. Najveće aktivnosti tijekom projekta bile su stručna konferencija i obrazovni programi. Organiziran je bio niz radionica: radionica za ukrase od papira, radionica za lončarstvo, stolarska radionica, kovačka radionica i radionica za postavljanje slamnatih krovova. Organizirane su četiri izložbe: dvije u Hrvatskoj i dvije u Sloveniji, te dvije promocije na sajmovima na kojima je predstavljen projekt i proizvodi različitih obrta iz prekograničnog područja.

Postignuti rezultati

Tijekom projekta stvorena je velika baza podataka u novoosnovanom Centru za tradicijske obrte i vještine u muzeju „Staro selo“ u Kumrovcu i Centru za tradicijske obrte u Ptuju. Ta baza podatka obuhvaća informacije iz terenskog rada o mnogim starim obrtima i vještinama, tradicionalnom kulinarskom umijeću i domaćim poljoprivrednim imanjima. Ona pruža mogućnost daljnjeg stručnog terenskog rada, očuvanja i prezentiranja tradicionalne materijalne i nematerijalne baštine. Projekt je uspješno stvorio konačne rezultate – tri publikacije i jedan DVD koji se može koristiti zajedno s bazom podataka za stvaranje novog turističkog odredišta u prekograničnom području.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project was to establish synergy between traditional crafts, skills and intangible heritage within the tourism sector. The aim was to create new attractions for cultural tourism in the cross-border area. The biggest activities during the project were an expert conference and educational programmes. A set of workshops were organized: workshop for paper decorations, pottery workshop, carpentry workshop, blacksmithing workshop and thatched roof workshop. In addition, four exhibitions were organized – two in Croatia and two in Slovenia – and two fair promotions where they presented the project and products of different crafts of the cross-border area.

Achieved results

During the project a large database was created in the newly established Centre for traditional crafts and skills in the “Old Village” Museum in Kumrovec and Centre for traditional skills in Ptuj. The database encompasses information from fieldwork about many old crafts and skills, traditional culinary art and domestic agricultural estates. It provides an opportunity for further expert fieldwork, preserving and presenting traditional tangible and intangible heritage. The project has successfully produced the results – three publications and a DVD, which can be used along with the database to create new tourist destinations in the cross-border area.

DIGITAL HISTORY

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Pécsi Egyházmegye, 7624 Pécs, Szent István tér 23.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Duczon Árpád, 00 36 72 410 105, duczonarpad@enternet.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Gaudium Nostrum Pécsi Egyházmegyei Alapítvány (HU), Baranya Megyei Önkormányzat (HU), Baranya Megyei Múzeumok Igazgatósága (HU), Baranya Megyei Levéltár (HU), Biskupski Ordinarijat (HU)
- Osječko-baranjska županija (HR), Muzej Slavonije Osijek (HR), Državni arhiv u Osijeku (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 68.824.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 48.998.587 (71,20 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.digitalhistory.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je bil povečati privlačnost obmejnega območja kot skupnega turističnega produkta regij, ki prijavljajo projekt, s preobrazbo tega območja v gospodarsko in turistično destinacijo ter območje usmerjeno v prihodnost. Cilj projekta je bil tudi povečati konkurenčnost območja na mednarodni ravni, kar je bilo doseženo z obdelavo vrednot, ki so skrite v skupni kulturi, z uporabo tehnologije 21. stoletja. Med izvajanjem projekta so bili ovekovečeni, dokumentirani, obdelani in ohranjeni sakralni, kulturni in zgodovinski zakladi škofij v Peči (Madžarska) in Đakovem (Hrvaška).
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bilo posnetih približno 12.000 fotografij in več ur filmskega gradiva o madžarskih in hrvaških sakralnih lokacijah, ki predstavljajo tudi pomemben potencial za turizem. Po preučitvi zbranega gradiva, je škofija v Peči objavila monografijo v madžarščini, hrvaščini in angleščini pod naslovom "Naša evropska dediščina", v kateri se predstavljata škofiji Peč in Đakovo in ki na 312 straneh in na več kot 400 barvnih fotografijah predstavlja zaklade obeh škofij. Pod istim imenom je bil narejen tudi film o škofijah v štirih jezikih. Vzpostavljena je bila tudi spletna stran, na kateri se nahaja celotna vsebina knjige vključno z dodatnimi fotografijami.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt általános célkitűzése a határvidék, mint pályázó régiók közös turisztikai vonzerejének növelése, jövő-orientált gazdasági, turisztikai térséggé és lakóhellyé való fejlesztése, nemzetközi versenyképességének növelése volt, mely a közös kultúrában rejlő lehetőségek 21. századi technológiákkal való feldolgozásán keresztül valósult meg. A projekt keretében megörökítésre, feldolgozásra és megőrzésre kerültek a Pécsi egyházmegye (Magyarország) és a Djakovói egyházmegye (Horvátország) szakrális kulturális és történelmi kincsei.
Elért eredmények
A projekt során felmért turisztikai potenciállal rendelkező magyarországi és horvátországi szakrális helyekről összesen közel 12.000 fotó és több órás filmanyag felvételére került sor. A nyersanyagok feldolgozása után megjelent a Pécsi egyházmegye kiadásában magyar, horvát, német és angol nyelven az „Európai örökségünk – A pécsi és a djakovói egyházmegye bemutatkozik" című könyv, mely 312 oldalon, több mint 400 színes fotóval mutatja be a két egyházmegye látványosságait. Elkészült ugyanezzel a címmel az egyházmegyéket bemutató útifilm is, szintén négy nyelven. Készült egy internetes oldal is, ami a könyv teljes tartalmát lefedi, sőt még több képet bemutat.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći cilj projekta bio je jačanje privlačnosti prekogranične regije kao zajedničkoga turističkog proizvoda regija koje prijavljuju projekt, njezina preobrazba u gospodarsko, turističko područje te mjesto za život okrenuto prema budućnosti, te jačanje konkurentnosti tog kraja na međunarodnom planu, što je ostvareno obradom vrijednosti koje se kriju u zajedničkoj kulturi, i to uz pomoć tehnologije 21. stoljeća. Tijekom trajanja projekta ovjekovječeno je, dokumentirano, obrađeno i pohranjeno sakralno, kulturno i povijesno blago s prostora Pečuške (Mađarska) i Đakovačke (Hrvatska) biskupije.

Postignuti rezultati

Tijekom trajanja projekta snimljeno je približno 12.000 fotografija i nekoliko sati filmske građe o mađarskim i hrvatskim sakralnim lokacijama koje predstavljaju i zamjetan turistički potencijal. Nakon obrade prikupljene građe Pečuška je biskupija objavila monografiju na mađarskome, hrvatskome, njemačkome i engleskom jeziku pod naslovom „Naša europska baština – predstavljaju se Pečuška i Đakovačka biskupija", koja na 312 stranica i s više od 400 fotografija u boji prikazuje znamenitosti prostora obiju biskupija. Pod istim je naslovom o objema biskupijama snimljen i putopisni film također na četiri jezika. Pokrenute su i internetske stranice koje donose cjelokupan sadržaj knjige, uz još veći broj fotografija.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general objective of the project was to increase the attractiveness of the cross-border region promoting the applicant regions as a joint product for tourism, their transformation into an economic and tourist destination and an area turned towards the future. The goal was also to increase the region's competitiveness on an international level, which was achieved by processing the values hidden in shared cultures, using technology of the 21st century. During the project, sacral, cultural and historical treasures of the areas covered by the Pécs (Hungary) and Đakovo (Croatia) Dioceses were located, documented, processed and archived.

Achieved results

Approximately 12,000 photographs and several hours of film were taken on Hungarian and Croatian sacral locations that also present significant potential for tourism. After processing the collected material, the Diocese of Pécs published a monograph in Hungarian, Croatian, and English "Our European Heritage – introducing the Dioceses of Pécs and Đakovo" presenting the treasures of both dioceses on 312 pages and more than 400 full-color photographs. A film about the dioceses was also made under the same title in four languages. The project put up a web-site with the entire contents of the book including additional photographs.

DRAVA BIKE-TOURS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Grad Belišće, Vijenac S. H. Gutmanna 1, 31551 Belišće
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Ljiljana Žigić, 00 385 31 664 054, grad.belisce-gospodarstvo@os.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Grad Donji Miholjac (HR), Turistička zajednica grada Donjeg Miholjca (HR), Turistička zajednica grada Belišća (HR), Poduzetnički centar Belišće (HR), Ekonomski fakultet Osijek (HR)
- Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht. (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 199.976.94
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 149.382.77 (74,70 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.belisce.net, www.tz-donjimiholjac.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Z razvojem turizma in kulture na Dravi se bodo povečali prihodki. Posebni cilj je gradnja in ureditev kolesarske poti, ki bo povezovala kulturno-turistične znamenitosti regije (verske spomenike, gradove, zaščitene javne vrtove in gozdove ter lovišča). Pričakovani rezultati projekta so: ureditev krožne kolesarske poti okrog Drave s hrvaške in madžarske strani meje in povezava z obstoječo mrežo kolesarskih poti ter povečanje nočitev (posamičnih in skupinskih) za 15 odstotkov.
Doseženi rezultati
Gradnja asfaltirane kolesarske poti od Belišća do Bistrincev v dolžini 941,5 m je končana; urejena je bila krožna pot v dolžini 45 km; bilo je pet srečanj s partnerji iz Donjega Miholjca (mesta Donji Miholjac in Turističnega društva tega mesta); na Ekonomski fakulteti v Osijeku se je končal izobraževalni tečaj za deset turističnih vodnikov (pet iz Donjega Miholjca in pet iz Belišća) in deset oseb je dobilo potrdila za turistične vodnike; predstavitev projekta županom občin in mest na obmejnem območju Madžarske (ob meji s Hrvaško) in medijem z Madžarske, zlasti TV Pečuh in Radio Pečuh.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A turizmus és a kultúra fejlesztése a Dráva folyó mentén növelni fogja a bevételeket. A specifikus célkitűzés olyan kerekpárút tervezése és építése, amely összeköti a régió kulturális és turisztikai látnivalóit (szakrális műemlékek, kastélyok, védett közparkok, erdők és vadászterületek). A projekt várható eredményei: kerékpárút hálózat kiépítése a Dráva folyó mentén a határ horvát és magyar oldalán, csatlakozni a meglévő kerékpárút hálózathoz és 15%-kal növelni a vendégéjszakák (egyéni és csoportos) számát.
Elért eredmények
Aszfaltozott 941,5 m hosszú kerékpárút építése Belišćetől Bistrinci községig; elkészült egy 45 km hosszú kerékpáros túraútvonal; öt találkozó a Donji Miholjac-i partnerekkel (Donji Miholjac Városi Önkormányzata és Donji Miholjac Városi Idegenforgalmi Egyesülete); idegenvezető képzés 20 fő részére (5 fő Donji Miholjac-ból és 5 fő Belišće-ből) az Eszéki Közgazdasági Egyetemen, 10 fő szerzett idegenvezetői jogosítványt; projektbemutató Magyarországon a horvát határhoz közeli térség polgármesterei számára, valamint a magyar mediáknak, minenekelőtt a Pécsi Televízió és a Pécs Rádió közönségének.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Razvoj turizma i kulture na rijeci Dravi povećat će prihode. Specifični cilj je izgradnja i izrada biciklističke staze koja će povezati kulturno-turističke atrakcije regije (sakralni spomenici, dvorci, zaštićeni javni parkovi, šumska i lovna područja). Očekivani rezultati projekta: stvaranje prstena biciklističke staze oko rijeke Drave s hrvatske i mađarske strane granice i povezivanje postojeće mreže biciklističkih staza te povećanje broja noćenja (pojedinačnih i grupnih) za 15 %.

Postignuti rezultati

Završena je izgradnja biciklističke staze od Belišća do Bistrinaca duljine 941,5 m pod asfaltom; napravljena je kružna staza duga 45 km; održano je pet sastanaka s partnerima iz Donjeg Miholjca, (Grad Donji Miholjac i Turistička zajednica Grada Donjeg Miholjca); završen je obrazovni tečaj za 10 turističkih vodiča (pet iz Donjeg Miholjca i pet iz Belišća) na Ekonomskom fakultetu u Osijeku i deset je osoba dobilo certifikate za turističke vodiče; prezentacija projekta gradonačelnicima / načelnicima općina i gradova u pograničnom području Mađarske (uz granicu s Hrvatskom) te medijima iz Mađarske, posebno TV Pečuh i Radio Pečuh.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Development of tourism and culture on the Drava River will increase revenues. The specific objective is to construct and mark a bike tour that will link cultural-tourist attractions of the region (sacred monuments, castles, protected public gardens, forest and hunting areas). The expected results of the project are creation of a bike tour ring around the Drava River from the Croatian and Hungarian side of the border and connection to the exisiting bike tour network, with an increase in the number of overnights (individual and group) by 15%.

Achieved results

Construction of the bike tour from Belišće to Bistrinci for 941.5 m in asphalt is completed; a 45-km circle ride of the tour was made; five meetings with partners from Donji Miholjac (the City of Donji Miholjac and Turistička Zajednica Grada Donjeg Miholjca) were held; a training course for 10 tourist guides (five from Donji Miholjac and five from Belišće) at the Faculty of Economics Osijek was organised, and 10 persons were certified as tourist guides; and the project was presented to the town and commmunity mayors within the border area of Hungary (along the Croatian border) and in the Hungarian media, especially Pécs TV and Radio Pécs.

DRÁVA NÉPMESE- ÉS HISTÓRIAPARK

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Csurgó Többcélú Kistérségi Társulás, 8840 Csurgó, Széchenyi tér 2.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Szászfalvi László, 00 36 82 471 388, terseg@csurgo.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Koprivničko-križevačka županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 13.863.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 10.397.250 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Na več načinov ogrožena mikroregija mesta Csurgó je, na osnovi odličnih naravnih, kulturnih in človeških virov in v sodelovanju z županijo Koprivnica-Križevci na Hrvaškem, nameravala ustvariti celovit turistični program, katerega osrednji del bi bil Park ljudskih pravljic in zgodb in bi obsegal predel med mikroregijo Csurgó, Dravo in mestom Koprivnico.
Doseženi rezultati
V prvi fazi oblikovanja turističnega produkta, edinstvenega glede na evropske standarde, je bila pripravljena študija izvedljivosti, ki kaže na obstoj zadovoljivega zanimanja trga in potencialnih ciljnih skupin. Študija jasno predstavlja možne organizacijske oblike, pričakovan učinek na razvoj in tudi ekonomsko upravičenost projekta.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A fokozottan hátrányos helyzetű Csurgói kistérség kiváló táji, kulturális és humán infrastrukturális adottságainak kihasználásával a horvátországi Koprivnica-Krizevci (Kapronca-Kőrös) megyével közösen egy komplex turisztikai programot kívánt megvalósítani, melynek központi eleme a Csurgói kistérség, valamint a Koprivnica (Kapronca) város és Dráva közötti térséget átfogó népmese és históriapark.
Elért eredmények
Az európai szinten mérve is egyedinek számító turisztikai termék projektre eső részében egy olyan megvalósíthatósági tanulmány került elkészítésre, amely bemutatja, hogy megfelelő kereslet mutatkozik, kirajzolódnak a potenciális célcsoportok, tisztázza a működtetés lehetséges szervezeti formáit, és jól láttatja a várt fejlesztő hatást, a program gazdaságosságát.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Višestruko ugrožena mikroregija gradića Csurgó, oslanjajući se na svoje iznimne prirodne, kulturne i ljudske potencijale, u suradnji s Koprivničko-križevačkom županijom u Hrvatskoj namjeravala je ostvariti kompleksni turistički program čiji bi središnji modul trebao postati Park bajki i priča, koji će obuhvatiti predjele između mikroregije Csurgó, porječja Drave i grada Koprivnice.
Postignuti rezultati
U prvoj etapi realizacije turističkog proizvoda, jedinstvenoga i po europskim mjerilima, pripremljena je studija ostvarivosti koja ukazuje na činjenicu da postoji zadovoljavajuće zanimanje tržišta, da se već sad naziru potencijalne ciljne skupine. Studija jasno prikazuje i moguće organizacijske oblike, očekivan učinak na razvoj, kao i gospodarsku opravdanost projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The micro-region of the city of Csurgó, in many ways an endangered region, intended to create a complex tourist programme, relying on its exceptional natural, cultural and human resources and in cooperation with the County of Koprivnica-Križevci in Croatia. A Park of folk fairytales and stories would become the programme's central module and it would include the areas between the micro-region Csurgó, the Drava river basin and the city of Koprivnica.

Achieved results

In the first stages of the creation of the tourist product, a unique one by European standards, a feasibility study was prepared indicating the existence of a satisfactory market interest and of potential target groups. The study clearly presents the possible organizational forms, the expected impact on the development, as well as the economic justification of the project.

FOLYÓK, TAVAK, HALAK

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Pannon Egyetem, 8360 Keszthely, Deák Ferenc u. 16.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Dr. Bercsényi Miklós,00 36 83 545 329, bm@georgikon.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Balatoni Integrációs és Fejlesztési Ügynökség Kht. (HU)
- Gospodarska zbornica Slovenije Območna zbornica za Pomurje (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 19.112.844
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 14.334.633 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.folyoktavakhalak.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je registracija in dopolnitev skupne liste potencialov, ki jih ponujajo naravne lepote in ribolovna mesta v regiji ob hrvaško-madžarski meji ter organizacija različnih dogodkov (mednarodno tekmovanje v ribolovu ali v kuhanju ribjega paprikaša), ki spodbujajo razvoj turizma v regiji.
Doseženi rezultati
V sklopu univerze je bila vzpostavljena predstavitvena dvorana, ki jo obiskujejo predvsem študenti, učenci osnovnih in srednjih šol, kot tudi tuji raziskovalci in študenti, ki pridejo na univerzo. Madžarski partner je organiziral izobraževanje za ribiče in likovno tekmovanje za otroke stare med 6 in 14 let. Šolo ribolova je poleti 2008 ponovno organizirala Fakulteta *Georgikon* v sodelovanju s športno-ribolovnim društvom *Helikon*. 28. maj 2006: mednarodno tekmovanje v ribolovu, Pölöske; 11.-12. avgust 2006: mednarodno tekmovanje v kuhanju ribjega paprikaša; 200 izvodov študije v madžarskem, slovenskem in angleškem jeziku. V Keszthelyu je vzgoja mladostnikov in dvigovanje zavesti o pomembnosti varovanja naravnega bogastva zelo pomembna in da bi spodbudili nadaljnjo rast številnega tabora mladih, ki cenijo naravno lepoto in izkustvo ribolova – je prišlo do odločitve, da se nadaljuje z njihovo vzgojo po zaključku projekta v sklopu programov, organiziranih na ravni mednarodnega sodelovanja.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a magyar–szlovén–horvát határ menti területek természeti szépségeinek és horgászati lehetőségeinek felmérése, összefoglalása, valamint különböző rendezvények (nemzetközi horgászverseny és halászléfőző verseny) szervezésével a térség turizmusának élénkítése.
Elért eredmények
Elkészült egy bemutatószoba, egyetemi helyszínen, amelynek a látogatói főleg egyetemisták, közép- és általános iskolás diákok, Karra érkező külföldi kutatók, hallgatók. A projekt kapcsán a magyar fél horgász iskolát és rajzversenyt szervezett 6-14 éves gyerekeknek. A horgásziskolát 2008 nyarán a Georgikon Kar a Helikon Horgász Egyesülettel közösen ismét megrendezte. 2006. május 28. nemzetközi horgászverseny, Pölöske; 2006. augusztus 11-12. nemzetközi halászléfőző verseny, Vonyarcvashegy; 200 db magyar, szlovén és angol nyelven elkészült tanulmány. Fontosnak tartjuk, hogy Keszthelyen az ifjúság nevelése a természeti értékek megőrzése iránt, egy ilyen nemzetközi együttműködés keretében megszervezett rendezvényeken helyet kapott és a projekt zárását követően is tovább folytatódik, növelve ezzel a természet szépségeire, a horgászat élményére fogékony fiatalok népes táborát.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj je projekta registrirati i uvrstiti u zajednički popis potencijala koje pružaju prirodne ljepote i ribolovne lokacije na prostoru uz mađarsko-slovensko-hrvatsku državnu granicu te organiziranjem različitih priredbi (međunarodno natjecanja u ribolovu ili kuhanju ribljega paprikaša) potaknuti uzlet turizma u regiji.

Postignuti rezultati

U sklopu sveučilišta formirana je prezentacijska dvorana koju posjećuju prije svega studenti, učenici osnovnih i srednjih škola te strani istraživači i studenti koji dolaze na fakultet. Mađarski je partner povodom ovog projekta organizirao školu za ribiče i likovno natjecanje za djecu od 6 do 14 godina starosti. Fakultet *Georgikon* je u ljeto 2008. u suradnji sa Sportsko-ribolovnim društvom *Helikon* ponovno upriličio školu za ribiče. 28. svibnja 2006.: međunarodno ribičko natjecanje, Pölöske; 11. - 12. kolovoza 2006.: međunarodno natjecanje u kuhanju ribljeg paprikaša, Vonyarcvashegy; 200 primjeraka studija na mađarskome, slovenskome i engleskom jeziku. U Keszthelyu je vrlo bitan odgoj mladeži i njezino senzibiliziranje za važnost očuvanja prirodnih vrijednosti, pa je bila donesena odluka – u cilju poticanja daljnjeg rasta golemog tabora mladih osjetljivih na prirodne ljepote i doživljaj ribolova – za nastavak njihove edukacije i nakon završetka projekta, i to kroz programe organizirane u sklopu međunarodne suradnje.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is to register and add to a joint list of the potential offered as natural beauty and fishing spots in the region along the Croatian-Hungarian border and organizing various events (an international fishing contest or a contest for the best paprikash – spicy fish stew) to stimulate the development of tourism in the region.

Achieved results

Within the University, a presentation hall was set up, which is primarily visited by students, elementary and high school pupils, as well as foreign researchers and students that arrive to the University. In turn, the Hungarian partner has organized classes for fishermen and an art contest for children ages 6 to 14. In the summer of 2008 *Georgikon Faculty* in collaboration with the recreational-fishing association *Helikon* set up a fishing school once again. In Keszthely, the education of youth and raising the awareness on the significance of preserving natural wealth is very important and as such – with the goal of encouraging further growth of the large camp for young people sensitive to the natural beauty in the environment and the experience of fishing – a decision was taken to continue their education after the completion of the project, through programs organized within international cooperation. May 28, 2006: International fishing competition in Pölöske; August 11–12, 2006: International paprikash (spicy fish stew) cooking contest; 200 copies of the studies, in Hungarian, Slovenian and English.

HÁROM FOLYÓ KERÉKPÁROS TÚRAÚTVONAL LÉTREHOZÁSA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Dél-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht., 7621 Pécs, Mária u. 3.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Fehér Tímea, 00 36 72 513 737, timea@ddrft.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Baranya Megyei Önkormányzat (HU), Duna-Dráva Nemzeti Park Igazgatósága (HU)
- Virovitičko-podravska županija (HR), Turistička zajednica Koprivničko-križevačke županije (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 57.238.312
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 42.928.734 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.kerekparut.com

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Neposreden cilj projekta je vključitev hrvaško-madžarskega obmejnega območja v omrežje mednarodnih kolesarskih turističnih poti in tako spodbuditi razvoj turizma. Poti zgrajene v okviru tega projekta se v Mohácsu priključijo stezi EuroVelo®, od Murakresztúra pa se steza nadaljuje ob vzhodni meji in se priključi kolesarski stezi "Tri reke", ki se začne v Avstriji. Projekt ponuja priložnost ustvariti integrirano čezmejno turistično ponudbo, priložnost za visoko kakovostno predstavitev območja Narodnega parka Donava-Drava in vključitev lokalnih MSP-jev in samouprav v proces oblikovanja produkta.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bilo trasirano skoraj 120 km kolesarske steze od Mohácsa do Barcsa, ki prečka 34 naselij in v glavnem sledi mejni črti ob porečju Drave. Odsek gre skozi dve južnoprekodonavski županiji in štiri mikroregije ob meji. V dvajsetih naseljih so postavljene info table v štirih jezikih (madžarščina, hrvaščina, nemščina in angleščina), ki z besedili, zemljevidi in fotografijami opozarjajo na naravne in kulturne znamenitosti v okolju. V sklopu projekta sta bili organizirani izobraževanji za deset ljudi, na temo naravnih in kulturnih znamenitostih ob stezi, metodologije vodenja izletov, prometnih pravil in osnov turizma. Promocija projekta je potekala prek tiskanih publikacij, DVD-jev, zemljevidov v 25.000 izvodih in spletne strani v treh jezikih, ki ponuja aktualne informacije o ponudbi izletov.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt közvetlen célja volt a horvát-magyar határmenti térség bekapcsolása a nemzetközi kerékpáros túraútvonalak hálózatába, ezáltal a turisztikai vendégforgalom növelése. A megvalósítással a terület részévé válik: Mohácstól az EuroVelo® vonalnak, Murakeresztúrtól pedig a nyugati határszakasz folytatásaként, illetve az Ausztriából induló Három folyó kerékpáros túraútvonalnak. A projekt során lehetőség nyílt egy integrált, határon átnyúló idegenforgalmi kínálat megteremtésére, a Duna-Dráva Nemzeti Park területeinek kulturált bemutatására, a helyi vállalkozók és önkormányzatok bevonására a termékfejlesztés folyamatába.
Elért eredmények
A projekt során mintegy 120 km. kerékpáros túraútvonal kijelölése történt meg Mohácstól-Barcsig 34 települést érintve, részben a Dráva határmenti szakaszán. A szakasz a Dél-Dunántúl 2 megyéjét, 4 kistérségét érinti a határ mentén. 20 településen információs tábla mutatja be az adott települést természeti, kulturális értékeit, négy

nyelven (magyar, horvát, német, angol), térképpel, fotókkal gazdagítva. Kétszer 10 fő képzése történt meg a pályázat finanszírozásában, akik az útvonal természeti, kulturális értékeivel, a túravezetés metodikájával, a KRESZ szabályaival, idegenforgalmi alapismerettel foglalkoznak. A megismertetést szolgálja az összesen 25.000 db kiadvány, DVD, térkép, és a háromnyelvű honlap, melyen a legfrissebb túraajánlatok is szerepelnek.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Izravni je cilj projekta uključivanje hrvatsko-mađarskih prekograničnih područja u međunarodnu mrežu staza za biciklističke ture, a time i poticanje turističkog prometa. Provedbom projekta dionice će se kod Mohača spojiti na trasu EuroVelo® , a kod Murakresztúra kao nastavak staze uz zapadnu granicu i postati dijelom trase biciklističke ture „Tri rijeke", koja kreće iz Austrije. Za vrijeme trajanja projekta otvara se mogućnost stvaranja integrirane prekogranične turističke ponude, civiliziranog predstavljanja predjela Nacionalnog parka Dunav-Drava i uključenja mjesnih poduzetnika i tijela lokalnih samouprava u proces osmišljavanja proizvoda.

Postignuti rezultati

Tijekom trajanja projekta provedeno je trasiranje biciklističke staze duljine gotovo 120 km, a trasa od Mohača do Barča dotiče 34 naselja i proteže se većinom uz graničnu crtu u porječju Drave. Dionica prolazi kroz dvije južnozadunavske županije i četiri mikroregije u pograničnom pojasu. U dvadeset naselja postavljene su četverojezične (mađarski, hrvatski, njemački, engleski) info ploče koje tekstovima, zemljovidima i fotografijama skreću pozornost na prirodne i kulturne znamenitosti mjesta. Kroz projekt financirano je osposobljavanje dva puta po 10 osoba koje su se educirale o prirodnim i kulturnim znamenitostima uz trasu, metodologiji vođenja tura, prometnim pravilima i osnovama turizma. Promociji projekta pridonose tiskana izdanja, DVD-i i zemljovidi objavljeni u ukupno 25.000 primjeraka, kao i trojezične internetske stranice koje pružaju najsvježije ponude o turama.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The immediate goal of the project is to connect the cross-border area of Croatia and Hungary with an international network of bicycle routes, thus supporting tourism. The trails constructed under this project will be connected to the EuroVelo® route from Mohacs, and from Murakresztúr the route will continue along the western border and connect the "Three Rivers" cycling route which starts in Austria. The project also offers an opportunity to create comprehensive cross-border tourist offers, an opportunity for a high-quality presentation of the Danube-Drava National Park region and the involvement of local SMEs and local governments in the product development process.

Achieved results

For the duration of the project, almost 120 kilometers of the biking route was traced from Mohacs to Barcs, passing through 34 cities and villages and mostly following the border along the Drava River. The route spans through two Southern Transdanubian counties and four micro-regions of the border area. Informational boards in four languages (Hungarian, Croatian, German and English) were placed in twenty settlements, containing texts, maps and photographs attracting attention to the local natural and cultural sites. The project also financed the training of two groups of 10 participants on natural and cultural attractions along the route, tour guiding, traffic regulations and the basics of tourism. The promotion of the project was implemented through printed publications, DVDs and maps published in a total of 25,000 copies, as well as a website in three languages offering up-to-date information about offered tours.

HATÁRMENTI BORBARÁTSÁG

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zalai Borút Egyesület, 8790 Zalaszentgrót, Május 1. u. 38
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Németh Károlyné, 00 36 83 360 614, info@zalaiborut.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Hegypásztor Kör (HU), Ökorégió Alapítvány a Fenntartható Fejlődésért (HU)
- Ugruda vinogradara i vinara „BILIKUM" Križevci (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 31.340.400
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 22.094.982 (70,50 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.oszko.hu, www.zalaiborut.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je razvoj madžarsko-hrvaške čezmejne turistične cone in spodbujanje čezmejnega sodelovanja. Čezmejna vinskoturistična cona je dobila priložnost za skupno predstavitev, s tem pa so se povečale priložnosti na njenem trgu in zvišali kazalci prodaje podjetij, ki delujejo na tem območju. Z izboljšanjem strokovnih kompetenc in infrastrukture, so se vinogradnikom povečale možnosti za uspeh na trgu, posledično pa se je povečala turistična privlačnost regije.
Doseženi rezultati
Vzpostavljena je genska banka, pripravljen je projekt rekonstrukcije brunarskih kleti v goricah ob naselju Letenye, organizirani so dnevi strokovnih svetovanj in študijska ekskurzija, nabavljena je oprema, izvedeno je vinsko tekmovanje, pripravljena je projektna dokumentacija za vinsko hišo, načrtovani so pohodi po vinskih cestah, nadgrajen je sistem označevanja lokacij vinskega turizma na vinorodnem območju v Zali, pripravljeno je informativno gradivo s turističnimi zemljevidi, organiziran je tradicionalni festival vinogradov, osvežene so spletne strani. Dejavnosti projekta so omogočile in okrepile razvoj vinogradnikov, vinarjev in drugih ponudnikov s področja vinskega turizma, kot tudi vseh deležnikov tega sektorja na obeh straneh meje.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a magyar-horvát határon átnyúló turisztikai zóna fejlesztése és a határmenti együttműködések elősegítése. A határon átnyúló borturisztikai zóna egységes megjelenést kapott, ezáltal növekedtek a térségben tevékenykedő szolgáltatók piaci lehetőségei, eladási mutatói. Szakmai kompetencia és infrastruktúra fejlesztésével a borászok piacrajutási esélyei javultak, a térség turisztikai vonzereje erősödött.
Elért eredmények
Géngyűjtemény létrehozása, Letenye szőlőhegyi boronapincék rekonstrukciós tervének elkészítése, szakmai nap és tanulmányút szervezése, eszközbeszerzés, borverseny megrendezése, borház tervdokumentációk elkészítése, bortúrák kidolgozása, meglévő borturisztikai táblarendszer fejlesztése a Zalai Borvidéken, információs és térképes kiadvány készítése, hagyományos szőlőhegyi fesztivál rendezése, honlapfejlesztés. A projekt tevékenységeinek megvalósítása elősegítette és erősíti a határ két oldalán található szőlészeti-borászati, egyéb borturisztikai szolgáltatók, valamint az abban érdekelt szervezetek fejlődését

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je razvoj prekogranične mađarsko-hrvatske turističke zone i poticanje prekogranične suradnje. Prekogranična vinsko-turistička zona dobila je prigodu za zajedničku prezentaciju, čime su porasle tržišne mogućnosti, kao i pokazatelji prodaje uslužnih tvrtki koje djeluju u regiji. Unapređenjem stručne kompetencije i infrastrukture porasli su izgledi vinara na tržištu, a time i turistička privlačnost ovoga područja.

Postignuti rezultati

Osnovana je banka gena, pripremljen je projekt rekonstrukcije drevnih podruma vinogorja kod Letenyea, organizirani su dani stručnog savjetovanja i stručno putovanje, pribavljena je oprema, pripremljeno je natjecanje vina, izrađena je projektna dokumentacija za dom vina, planirane su ture po vinskim cestama, dorađen je sustav označivanja lokacija vinskog turizma u Zalskom vinorodnom području, priređena je građa za info materijale s turističkim kartama, organiziran je tradicionalni festival vinogorja, osvježene su internetske stranice. Provedba projektnih aktivnosti omogućuje i osnažuje razvoj vinogradara i vinara te uslužnih djelatnosti s područja vinskog turizma i drugih zainteresiranih organizacija ovoga sektora s obje strane granice.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is to develop the Hungarian and Croatian cross-border tourist zone and encourage cross-border cooperation. The cross-border wine tourist zone gained an opportunity for joint presentation possibilities thus increasing the zone's market possibilities as well as sale indicators of companies operating in the region. By improving the professional competencies and infrastructure, the winemakers' chances for market success have increased, consequently increasing the tourism attractiveness of this region.

Achieved results

Project results included the establishment of a gene bank, reconstruction project of ancient wine cellars of the Letenye wine region, organization of professional consulting days and a study tour, procurement of equipment, preparation of a wine competition, development of project documentation for a wine house, planning of wine-route tours, upgrading of the marking system for wine-tourism destinations in the Zala wine region, preparation of informational material including tourist maps, organization of a traditional vineyard festival, updating of the website. Implementation of the project activities enabled and strengthened the development of viticulturists, winemakers, other wine tourism related service providers as well as all other stakeholders of this sector from both sides of the border.

KARNEVAL

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Mozirje	Grad Novi Vinodolski
Naslov / Címe / Adresa / Address	Šmihelska c. 2, 3330 Mozirje	Trg Vinodolskog zakona 1, 51250 Novi Vinodolski
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Ivo Glušič 00 386 3839 33 00 ivo.glusic@mozirje.si	Oleg Butković 00 385 51 245 045 daniel.drazic@inet.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Ekološko hortikulturno društvo Mozirski gaj (SI), Društvo pust mozirski (SI), Turistično društvo Mozirje (SI), Osrednja knjižnica Mozirje (SI)
- Turistička zajednica Novi Vinodolski (HR), Narodni muzej i galerija (HR), Narodna čitaonica i knjižnica (HR), Primorsko-goranska županija (HR), Turistička zajednica Primorsko-goranske županije (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	214.217,95	186.426,40
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	160.663,46 (75 %)	147.426,40 (79,08 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.karneval.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilji projekta so bili: zasnovanje karnevalskega turizma kot skupnega proizvoda in njegovo skupno čezmejno trženje v sklopu posameznih dogodkov. Pričakuje se napredek pri razvoju turizma, povečanju obiska ter krepitvi zavesti o razvojnih možnostih turizma in o pomembnosti ohranitve kulturne dediščine. Za doseganje teh ciljev je bilo treba razviti blagovno znamko karnevalskega turizma, usposobiti turistične delavce za njeno trženje in z izobraževanjem prispevati k ozaveščanju otrok o ohranitvi kulturne dediščine.

Doseženi rezultati
V okviru projekta je bil izdelan skupni program za ohranjanje in oživljanje kulturne dediščine, oblikovana blagovna znamka, in sicer grafično (CGP) in vsebinsko (gradivo o etnološki dediščini), vzpostavljeni sta bili tudi informacijski točki. Izdelana je skupna strategija trženja kot osnova za delovanje v projektu, oblikovana je bila skupna spletna stran in tiskano promocijsko gradivo, organiziranih je bilo 12 skupnih prireditev in dve stalni razstavi, usposobljenih pa 40 turističnih delavcev in 80 šoloobveznih otrok.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt fő célja volt a karneválturizmus mint közös termék megalapozása valamint közös, határon átnyúló értékesítése az egyes rendezvények alkalmával. Ezáltal eredmények várhatók a turizmusfejlesztés, a látogatók számának növekedése, az idegenforgalom fejlesztési lehetőségeinek tudatosulása, a kulturális örökség megőrzése fontosságának tudatosulása terén. Ezen célok elérése érdekében szükség volt a karneválturizmus védjegyének kifejlesztésére, az idegenforgalmi alkalmazottak kiképzésére az értékesítés terén és a gyermekoktatás révén az örökség megőrzésének tudatosítására.

Elért eredmények

A projekt keretében közös programot dolgoztunk ki a kulturális örökség megőrzésére és feleleventésére, kialakítottuk a védjegyet, mind grafikai (CGP) mind tartalmi szempontból (a néprajzi örökség anyaga), kialakítottunk 2 információs pontot. Kidolgoztuk az értékesítés közös stratégiáját, amelyet a projektben történő együttműködés alapjaként készítettünk el, létrehoztunk egy közös honlapot, nyomtatott promóciós anyagot készítettünk, 12 közös rendezvényt és két állandó kiállítást szerveztünk, 40 turisztikai alkalmazottat képeztünk ki és 80 iskolaköteles gyermek vett részt oktatáson.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni ciljevi projekta su bili planiranje karnevalskog turizma kao zajedničkog proizvoda i njegov zajednički prekogranični marketing u sklopu pojedinačnih događaja. Time se očekuju rezultati na području razvoja turizma, povećanje posjećenosti, povećanje svijesti o razvojnim mogućnostima turizma, povećanje svijesti o važnosti očuvanja kulturne baštine. Za postizanje tih ciljeva je bilo potrebno razviti robnu marku karnevalskog turizma, osposobiti turističke djelatnike za njezin marketing i kroz obrazovanje djece pridonositi svijesti o očuvanju baštine.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je izrađen zajednički program za očuvanje i oživljavanje kulturne baštine, oblikovana robna marka i to kako u grafičkom smislu (CGP), tako i u sadržajnom smislu (materijali o etnološkoj baštini), a uspostavljene su i 2 informativne točke. Izrađena je i zajednička strategija marketinga koja je bila pripremljena kao temelj za rad na projektu, uspostavljena je zajednička web stranica, izrađen je promotivni tiskani materijal, organizirano je 12 zajedničkih prezentacija i dvije stalne izložbe, osposobljeno je 40 turističkih radnika i obrazovano je osamdesetero školske djece.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main objective of the project was to create a new common product – carnival tourism – and market it jointly across borders during particular tourist events. Project prospects are: development of tourism, more visitors, raising awareness of the development capacities of tourism and of the importance of safeguarding cultural heritage. To achieve these objectives the following was necessary: to develop a brand for carnival tourism, train tourist workers so that they were able to market this brand, and raise the awareness of children with adequate educational programmes on the necessity of safeguarding cultural heritage.

Achieved results

The project yielded a common programme for the conservation and revitalisation of cultural heritage, an identity system was designed, both in terms of graphics (CGP) and content (materials on ethnological heritage), and two information points were established. Further, a common marketing strategy was created to serve as a basis for further activities within the project, a common website was set up, promotional materials were published, 12 events and two expositions were organised, and 40 tourist workers and 80 school children participated in project training courses.

KATONÁK ÚTJA KULTURÁLIS ÉS TURISZTIKAI KÖZPONT LÉTREHOZÁSA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Vasvár Város Önkormányzata, 9800 Vasvár, Alkotmány u.1.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Babos Eszter, 00 36 94 572 034, babos.eszter@vasvar.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Vasvári Domonkos Kolostor Alapítvány (HU)
- Zavod za kulturo madzarske narodnosti Lendava – Magyar Nemzetiségi Művelődési Intézet Lendva (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 31.145.244
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 23.358.933 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
http: //katonakutja.vasihegyhat.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Projekt spodbuja krepitev skupnih kulturnih in zgodovinskih korenin, povezanih pod imenom „Poti vojakov", ki se raztezajo prek državnih mej od lokacije Vas hegyhát na jugu Županije Vas v južnem delu mikroregije Körmend, preko mikroregije Őriszentpéter do regije Pomurje na slovenski strani. Kulturni center se nahaja v dominikanskem samostanu v Vasváru.
Doseženi rezultati
V dominikanskem samostanu v Vasváru je vzpostavljena turistično-informativna točka in prostor, ki se imenuje "soba za znanstvenike". V prvi fazi projekta je bilo obnovljeno podstrešje, ki je urejeno kot multifunkcionalni razstavni prostor in shramba. Poleg obnovitvenih del so bili objavljeni trženjski materiali in izdelane spletne strani z namenom promocije turističnega centra. Dvojezične publikacije so bile razdeljene na obeh straneh meje in vedno več turistov obišče znamenitosti, ki jih javnosti ponuja program "Poti vojakov".

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt a határon átnyúló közös kulturális és történelmi gyökerek erősítését hivatott elősegíteni, a Vas megye déli részén fekvő Vasi hegyháttól indulva, a Körmendi kistérség déli részén, az Őriszentpéteri kistérségen át, a határ szlovén oldalán fekvő Pomurje régióban, azokon a területeken, amely a „Katonák Útja" történelmi úthoz kapcsolódnak. A kulturális központ a Vasvári Domonkos Kolostorban kapott helyet.
Elért eredmények
A Vasvári Domonkos Kolostorban turisztikai információs teret alakítottak ki, emellett a tudós szobája elnevezésű helyiséget is. Az első ütemben szerkezetkészre alakított tetőtérben pedig multifunkcionális kiállítóteret és raktárhelyiséget alakítottak ki. Az átépítések mellett nyomtatott marketingkiadványokat jelentettek meg, és internetes oldalt is készítettek, amelyen népszerűsítik a turisztikai szolgáltató központot. A kétnyelvű kiadvány mindkét partnerországba eljutott, így egyre több turista keresi fel a turisztikai látványosságokat, melyek a katonák útja program keretében jöttek létre.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom:
Projekt će potaknuti jačanje zajedničkih kulturnih i povijesnih korijena koji sežu preko državnih granica, a oni vode od lokacije Vasi hegyhát na jugu Županije Vas u južnim predjelima mikroregije Körmend, preko mikroregije Őriszentpéter prema regiji Pomurje sa slovenske granice, a povezuje ih se s povijesnim pojmom „Putovi vojnika". Kulturni centar je smješten u Dominikanskom samostanu u Vasváru.

Postignuti rezultati
U Dominikanskom samostanu u Vasváru uz turističko-informativnu točku uređena je i prostorija nazvana „soba za znanstvenika". U prvoj etapi izvedeni su radovi na konstrukciji potkrovlja gdje su uređeni multifunkcionalni izložbeni prostor i spremište. Uz građevinske radove obavljeni su i poslovi vezani uz objavljivanje marketinških izdanja, a izrađene su i internetske stranice u svrhu popularizacije centra za turističke usluge. Dvojezična izdanja dostavljena su u obje zemlje partnerice, pa sve više turista posjećuje znamenitosti koje su javnosti ponuđene u sklopu programa „Putovi vojnika".

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect
The project shall encourage the strengthening of joint cultural and historical roots that reach across state borders. They lead from the Vas hegyhát area in the south of the County of Vas in the southern areas of the Körmend micro-region, through the Őriszentpéter micro-region towards the Pomurje region on the Slovenian side of the border. They are connected by the historical term 'Paths of soldiers'. The Cultural Center is located in the Dominican monastery in Vasvári.

Achieved results
Along with the tourist-information desk, a room called 'room for scientists' was established in the Dominican monastery in Vasvári. In the first stage of the project, the attic was reconstructed, where a multi-functional exhibition space and storage space were set up. Aside from the construction works, marketing materials were prepared and published along with a website for the purpose of promoting the tourist service center. Bilingual publications were delivered to both partner countries, and an increasing number of tourists visits the sights that are offered to the public within the 'Paths of Soldiers' program.

KATONÁK ÚTJA II. /2.

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Vasvár Város Önkormányzata, Naslov: 9800 Vasvár, Alkotmány u.1.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Babos Eszter, 00 36 94 572034, babos.eszter@vasvar.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Vasvári Domonkos Kolostor Alapítvány (HU)
- Zavod za kulturo madžarske narodnosti Lendava – Magyar Nemzetiségi Művelődési Intézet Lendva (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 29.700.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 22.275.000 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
http: //katonakutja.vasihegyhat.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je krepitev čezmejnega slovensko-madžarskega kulturnega in turističnega sodelovanja. Neposredni cilj projekta pa je razvoj skupne turistične ponudbe, razširitev projekta "Poti vojakov" kot čezmejnega kulturno-turističnega produkta, z razvojem znanstvenih, kulturnih in turističnih storitev, ki jih ponuja Turistični in kulturni center "Poti vojakov", ki je bil ustanovljen leta 2005.
Doseženi rezultati
Urejen je multifunkcionalni prostor za razstave in prireditve (267 m2), turistično informativna pisarna (14,9 m2), turistična pisarna s preddverjem (48 m2). Izvedeni so bili trije mladinski raziskovalni tabori. Za raziskovalni prostor so bile nabavljene police, omare, vitrine, stoli in mize. Organizirano je bilo tridnevno izobraževanje za udeležence na temo turističnih aktivnosti. Pripravljen je bil digitalni zemljevid. Osvežena je bila spletna stran. Natisnjena je bila turistična brošura v treh jezikih in 4000 izvodih. Postavljene so bile turistične table (18 na madžarski strani in 4 na slovenski strani).

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt átfogó célja a határon átnyúló szlovén-magyar kulturális és turisztikai együttműködés erősítése. Közvetlen célkitűzés közös turisztikai kínálatfejlesztés megvalósítása, a „Katonák útja" mint határon átnyúló kulturális-turisztikai „termék" bővítése, a 2005-ben létrejött „Katonák Útja" Turisztikai és Kulturális Központ tudományos, kulturális és turisztikai szolgáltatásainak szélesítése révén.
Elért eredmények
Multifunkcionális tér-kiállítások és rendezvények számára (267m2), turisztikai információs iroda (14,9m2), turisztikai szervező iroda és fogadó tér (48m2) kialakítása. Ifjúsági kutatótábor lebonyolítása (3 alkalom). Polcok, szekrények, vitrinek, székek és asztalok beszerzése a kutatószobába. Felkészítő képzés turisztikai szereplők számára (3 nap). Digitális térkép készítése az útvonalról. Honlapbővítés. Turisztikai kiadvány (3 nyelv, 4000 példány). Turisztikai táblák kihelyezése (18 magyar oldalon, 4 szlovén oldalon).

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Okvirni je cilj projekta jačanje prekogranične slovensko-mađarske kulturne i turističke suradnje, a neposredni cilj razvoj zajedničke turističke ponude, proširenje projekta „Putovi vojnika" kao prekograničnog kulturno-turističkog

„proizvoda", i to razradom palete znanstvenih, kulturnih i turističkih usluga koje pruža Turistički i kulturni centar „Putovi vojnika" osnovan 2005. godine.

Postignuti rezultati

Uređen je višefunkcionalni prostor za izložbe i priredbe (267 m^2), turističko-informativni ured (14,9 m^2), turistički ured s predvorjem (48 m^2). Organiziran je kamp za mlade istraživače (3 puta). Nabavljene su police, ormari, vitrine, stolci i stolovi za uređenje sobe za istraživanje. Organiziran je trodnevni tečaj za sudionike u provedbi turističkih djelatnosti. Pripremljena je digitalna karta trase. Osvježena je internetska stranica. Pripremljena je turistička brošura na 3 jezika i u 4000 primjeraka. Postavljene su turističke info ploče: 18 na mađarskoj i 4 na slovenskoj strani.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is to enhance the cross-border cooperation between Slovenia and Hungary in the areas of culture and tourism. The objective is to develop a joint tourism offering, to expand the "Paths of Soldiers" project as a cross-border cultural and tourism product by developing a range of scientific, cultural and tourism services offered by the "Paths of Soldiers" Tourist and Culture Centre established in 2005.

Achieved results

The results include a multi-functional venue for exhibitions and events (267 sq. meters), tourist information office (14.9 sq. meters), a tourist office with a vestibule (48 sq. meters). A camp for young researchers was organized on 3 occasions. Rooms for research were furbished with shelves, closets, cabinets, and desks. A three-day course was organized for participants on the implementation of tourism activities. A digital map of the route was prepared. The website was updated. A tourist brochure in 3 languages was printed in 4,000 copies. Tourist information boards were also put up: 18 on the Hungarian side and 4 on the Slovenian side.

KULTUR

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Grad Čakovec, Kralja Tomislava 15, 40000 Čakovec
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Igor Mesarić, 00 385 40 314 920, 00 385 99 317 3239, igor.mesaric@cakovec.hr

Partner / Partner / Partner / Partner:
- Turistička zajednica Grada Čakovca (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 220.025,55
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 165.019,16 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.cakovec.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Oblikovanje in vzpostavitev tematskih pešpoti po krajih, ki nameravajo v turistično ponudbo vključiti kulturno in naravno dediščino ter kulturne dogodke. Izboljšanje turistične in kulturne ponudbe z vzpostavitvijo informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT) in opreme kot dodatnega pripomočka za predstavitev tematskih pešpoti. Oblikovanje predstavitvenega gradiva, kot sta brošura in spletna stran.
Doseženi rezultati
Vključitev treh tematskih pešpoti (arhitekturna dediščina, sodobna arhitektura in spomeniki), opremljenih z informativnimi tablami, tablami za imena ulic in kažipoti v turistično ponudbo Čakovca; uporaba informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT) in opreme (svetlobni zaslon LED, trije internetni informacijski terminali in štiri panoramske kamere) za turistično ponudbo; oblikovanje večjezičnega predstavitvenega gradiva (brošura, spletna stran).

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Tematikus utak kialakítása és felállítása olyan helyszíneken, amelyek idegenforgalmi kínálatukba be szeretnék építeni kulturális és természeti örökségüket, kulturális rendezvényeiket. A turisztikai és kulturális kínálat fejlesztése információs és kommunikációs technológia (ICT) bevezetésével és alkalmazásával a tematikus útvonalak promóciójában. Promóciós anyagok, brosúra és internetes oldal készítése.
Elért eredmények
3 tematikus útvonal (Építészeti örökség, Modern építészet és Műemlékek) beépítése Csáktornya idegenforgalmi kínálatába, információs tábla, utcanevekkel ellátott panelek és útjelzők, az információs és komunikációs technológia (ICT) eszközeinek (világító diódás képernyő-LED, 3 internetes információs portál és 4 panorámakamera) alkalmazása az idegenforgalmi kínálatban, valamint többnyelvű promóciós anyagok készítése (brosúra, internetes honlap).

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Oblikovanje i postavljanje tematskih staza na mjestima koja namjeravaju u svoju turističku ponudu uključiti kulturnu i prirodnu baštinu i kulturne događaje. Nadogradnja turističke i kulturne ponude putem instaliranja opreme Informacijske i komunikacijske tehnologije (ICT) kao dodatnog alata za promoviranje tematskih staza. Razvijanje promotivnog materijala kao što su brošura i internetske stranice.
Postignuti rezultati
Uključivanje triju tematskih staza (Arhitektonska baština, Moderna arhitektura i Spomenici) koje se sastoje

od informativnih ploča, ploča s imenima ulica i znakova u turističku ponudu Čakovca, uključivanje opreme Informacijske i komunikacijske tehnologije (ICT) (zaslon sa svjetlećim diodama (LED), tri internetska info terminala i četiri panoramske kamere) u turističku ponudu i razvoj višejezičnih promotivnih materijala (brošure, internetske stranice).

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Shaping up and establishing thematic trails at places that intend to incorporate cultural and natural heritage and cultural events into their tourist offer. Upgrading the tourist and cultural offer by installing information and communication technology (ICT) equipment as additional tool for promoting thematic trails. Developing promotional material, such as a brochure and website.

Achieved results

Inclusion of three thematic trails (architectural heritage, modern architecture and monuments), consisting of info boards, panels with names of streets and signposts into the tourist offer of Čakovec; incorporating ICT equipment (LED display, three Internet info terminals and four panoramic cameras) into the tourist offer; developing multilingual promotional materials (brochure, website).

MILLER PATH

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Beltinci	Ekološka organizacija Lipa (EOL)
Naslov / Címe / Adresa / Address	Mladinska ulica 2, 9231 Beltinci	ZAVNOH-a 63, 40000 Čakovec
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Ela Horvat 00 386 2541 35 35 beltinci.info@siol.net	Pedja Nedeljkov 00 385 40 311 318 eol@eol.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Zavod za turizem in kulturo Beltinci (SI), Občina Veržej (SI), Občina Razkrižje (SI), Prleška razvojna agencija (SI)
- Općina sv. Martin na Muri (HR), Turičtička zajednica općine Štrigova (HR), Turistička zajednica općine sv. Martin na Muri (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	310.444,29	115.027,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	232.833,21 (75 %)	67.865,93 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.mlinarskapot.info, www.eol.hr/english/project-miller-path.html

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Namen projekta je bil izboljšati turistično infrastrukturo čezmejnega območja (SI-HR), povečati turistične tokove med državama in vzpostaviti skupno blagovno znamko. Cilj projekta je bila tudi oživitev tradicionalnih poklicev in obrti, kulturne, tehnične in naravne dediščine ter ljudskega izročila za potrebe turizma.
Doseženi rezultati
S tematsko turistično Mlinarsko potjo ter postavitvijo in ureditvijo turističnih točk je bila izboljšana turistična infrastruktura čezmejnega območja. Projekt je doprinesel k oživitvi tradicionalnih obrti in poklicev. Vzpostavljena je bila skupna blagovna znamka. Projekt je pripomogel k višji kakovosti turistične ponudbe in oživitvi turistične cone, ki bo dolgoročno prispevala k izboljšanju gospodarske in socialne sestave podeželja. Izdelana je bila študija *Razvoj turističnih produktov in blagovnih znamk Mlinarske poti*. Po zaslugi tega projekta je turistična infrastruktura v čezmejni regiji doživela pomembno spremembo pri uporabi obnovljivih virov energije, predvsem zaradi elektrifikacije plavajočega mlina in namestitve sončnega zbiralnika.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a határon átnyúló térség (SI-HR) idegenforgalmi infrastruktúrájának javítása, az országok közötti turistaáramlás növelése és a közös védjegy kialakítása volt. A projekt további célja a hagyományos foglalkozások és kézművesség életre keltése a turizmus igényeinek megfelelően és a kulturális, műszaki és természeti örökség valamint a néphagyomány újbóli felélesztése volt.
Elért eredmények
A Molnár-út tematikus turistaút kialakítása, a turisztikai pontok felállítása és rendbe tétele által a határon átnyúló térség idegenforgalmi infrastruktúrája jelentősen javult. A projekt hozzájárult a hagyományos kézművesség és

foglalkozások életre keltéséhez, ezek közül néhányat állandó kiállítás keretében mutattunk be, ami a turisztikai kínálat gazdagodásához vezetett. Közös védjegyet alakítottunk ki. A projekt hozzájárult a turisztikai kínálat minőségének javításához és az idegenforgalmi övezet élénkítéséhez, ami hosszú távon hozzájárul majd a vidék gazdasági és szociális struktúrájának fejlődéséhez. Tanulmányt készítettünk A Molnár-út turisztikai termékeinek és védjegyeinek fejlesztése címmel. A projektnek köszönhetően a határon átnyúló régió idegenforgalmi infrastruktúrája jelentős változáson ment keresztül a megújuló energiaforrások használata terén, ugyanis az úszómalom ezentúl villamosenergiával üzemel, több helyen pedig napkollektorokat szereltek fel.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je bio poboljšati turističku infrastrukturu prekograničnog područja (SI-HR), povećati, povećati protok turista između država i uspostavljanje zajedničke robne marke. Isto tako je cilj projekta bio i oživljavanje tradicijskih zanimanja i obrta za potrebe turizma i revitalizacija kulturne, tehničke i prirodne baštine i narodne tradicije.

Postignuti rezultati

Uspostavljanjem tematske turističke Mlinarske staze (Mlinarske poti) i postavljanjem i uređenjem turističkih točaka poboljšana je turistička infrastruktura prekograničnog područja. Projekt je dao svoj doprinos oživljavanju tradicijskih obrta i zanimanja. Uspostavljena je zajednička robna marka. Projekt je pripomogao poboljšanju turističke ponude i oživljavanju turističke zone, koja će dugoročno doprinositi poboljšanju gospodarske i socijalne strukture ruralnog prostora (nova zaposlenja, dodatne djelatnosti. Izrađena je i studija Razvoj turističkih proizvoda i robnih marki Mlinarske staze. Zahvaljujući tom projektu turistička infrastruktura prekogranične regije doživjela je značajnu promjenu u upotrebi obnovljivih izvora energije, prvenstveno zbog elektrifikacije plovećeg riječnog mlina i postavljanja solarnog kolektora.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project's objective was to improve the cross-border area (SI-CRO) tourist infrastructure, to increase the flow of tourism between the two countries and to establish a joint regional identity. In addition, one of the project's objectives was also revitalisation of traditional professions and crafts for tourism purposes, as well as revitalisation of cultural, technical and natural heritage including the national tradition.

Achieved results

Setting up the thematic Miller Path and arrangement of tourist points helped to improve the cross-border tourist zone infrastructure. The project contributed to reviving traditional crafts and professions. A common identity system was established. The project made a considerable contribution to enhancing the quality of the tourist offer and to reviving the tourist zone itself, which in the long run is expected to improve the rural area's economic and social structure (new jobs, complementary activities). Under this project, the study Developing Tourist Products and Miller Path Trademarks was completed. Due to this project, the tourist infrastructure of the cross-border region experienced a significant change in the usage of renewable energy resources, primarily due to the electrification of a floating river mill and installation of a solar collector.

MULTIKULTURA MURANIE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Lendava	Lenti Város Önkormányzata
Naslov / Címe / Adresa / Address	Glavna ulica 20, 9220 Lendava	8960 Lenti, Zrínyi M. u. 4
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Anton Balažek 00 386 2577 25 00 urad.zupana@lendava.si	Róka Bernadett 00 36 92 553 918 bernadett.roka@tersegfejlesztes.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Zavod za kulturo in promocijo Lendava – ZKPL (SI), Turizem Lendava d.o.o. (SI), Galerija-muzej Lendava (SI) in Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije, Kmetijsko gozdarski zavod Murska Sobota, Kmetijsko svetovalna služba Lendava (SI)
- Városi Művelődési Ház és Könyvtár (HU)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	218.315,51	37.804.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	163.736,63 (75 %)	28.353.000 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.lendava-turizem.si, www.lenti.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Projektni cilji so zajemali skupne informacijske in promocijske dejavnosti za večjo privlačnost in prepoznavnost območja MURANIE ter razvoj kulturnih in turističnih proizvodov in storitev, ki temeljijo na multikulturnosti, naravni in kulturni dediščini, ljudskem izročilu, kulinariki in vinogradništvu, predvsem z višjo dodano vrednostjo. Glavne dejavnosti so bile vzpostavitev promocijskega centra, razvoj novih izdelkov s poreklom, mednarodni dnevi vina in domače kuhinje (izvedba prireditev), ohranjanje in oživljanje kulturne dediščine s tabori, izvedbo lastne produkcije *Lendava skozi čas* ter razvoj lovskega in ribolovnega turizma na čezmejnem območju.

Doseženi rezultati
Z izvedbo projekta so bili doseženi vsi načrtovani rezultati. V obstoječi turistični pisarni je bil vzpostavljen promocijski center Muranie in prodajalna turističnih spominkov, organizirani so bili številni doživljajski večeri (bogračfest, ocenjevanje vin in vinski festival, lendavska trgatev, martinovanje, božični bazar, lov za zakladom, silvestrski pohod ter odprtje muzeja tiskarstva in dežnikarstva), izdelana evidenca kulturnozgodovinskih in etnoloških znamenitosti, v kateri so predstavljene pomembne znamenitosti Muranie, natisnjen promocijski zvezek in narejene zloženke o pomembnejših znamenitostih (objektih). V sklopu projekta je bila oblikovana spletna stran in izdelan predstavitveni CD, organizirane so bile številne skupne promocijske prireditve, urejena je spominska soba Štefana Galiča v gradu Lendava, zasnovana lastna produkcija *Lendava skozi čas* ter sestavljena strategija pospeševanja in trženja vin.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célkitűzései közé tartozik a közös tájékoztató és promóciós tevékenység a MURÁNIA Idegenforgalmi Övezet vonzerejének és felismerhetőségének növelése céljából, valamint kulturális és turisztikai termékek és szolgáltatások fejlesztése, a többkultúrájú térség természeti és kulturális örökségének alkalmazásával, elsősorban a hozzáadott értékkel rendelkező néphagyományon, konyhaművészeten és bortermelésen keresztül. A fő tevékenységek közé tartozott a promóciós központ létrehozása, új, eredettel rendelkező termékek fejlesztése, nemzetközi bor és helyi konyha-na-

pok, (a rendezvény kivitelezése), a kulturális örökség megőrzése és újraélesztése táborokkal, saját produkció kivitelezése „Lendva az idők során", és a vadász- és horgászturizmus fejlesztés a határon átnyúló területen.

Elért eredmények

A projekt kivitelezésével megvalósultak a tervezett eredmények. A már létező idegenforgalmi iroda keretein belül jött létre a Muránia promóciós központ és az emléktárgyakat forgalmazó bolt, számos élményestet szerveztek (bográcsfesztivál, bormustra és borfesztivál, lendvai szüret, Márton-nap ünneplés, karácsonyi bazár, kincskeresés, szilveszteri gyalogtúra valamint a nyomdászati és esernyőipari múzeum megnyitója), elkészült a kultúrtörténeti és néprajzi látnivalók nyilvántartása, amelyben bemutatják Muránia nevezetességeit, elkészült és nyomtatásban megjelent a nevezetességeket (létesítményeket) bemutató népszerűsítő kiadvány és prospektus. A projekt keretében továbbfejlesztették a web-oldalt, elkészült a promóciós-bemutató CD, számos közös népszerűsítő rendezvényt szerveztek és kiviteleztek, Štefan Galič emlékszobát rendeztek be a lendvai Várban, elkészült a „Lendva az idők folyamán" saját produkció, valamint kidolgozásra került a borok promóciós- és értékesítési stratégiája is.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Projektni ciljevi su obuhvaćali zajedničke informativne i promotivne aktivnosti za podizanje atraktivnosti i prepoznatljivosti područja MURANIE i razvoj kulturnih i turističkih proizvoda i usluga, koje se temelje na multikulturnosti, prirodnoj i kulturnoj baštini, ljudskim resursima, kulinarstvu i vinogradarstvu, a prije svega s višom dodanom vrijednosti. Glavne aktivnosti su bile uspostavljanje promotivnog centra, razvoj novih proizvoda s porijeklom, međunarodni dani vina i domaće kuhinje (izvođenje priredbi), očuvanje i oživljavanje kulturne baštine u kampovima, provođenje vlastite produkcije „Lendava kroz vrijeme" i razvoj lovačkog i ribolovnog turizma na prekograničnom području.

Postignuti rezultati

Provođenjem projekta su postignuti svi planirani rezultati. U okviru postojećeg turističkog ureda uspostavljen je promotivni centar Muranie i suvenirnica, organizirane su brojne društvene večeri (bogračfest, ocjenjivanje vina i vinski festival, lendavska berba, martinje, božićni sajam, lov na blago, novogodišnja šetnja i otvorenje muzeja tiskarstva i kišobranarstva), izrađena je evidencija kulturno-povijesnih i etnoloških znamenitosti, u kojoj su predstavljene važne znamenitosti Muranie, izrađen je i tiskan promotivni svezak i prospekti o važnijim znamenitostima (objektima). U sklopu projekta je nadgrađena web stranica, izrađen je promotivno-prezentacijski CD, organizirane su i provedene brojne zajedničke promotivne priredbe, uređena je spomenička soba Štefana Galiča, koja se nalazi u zamku Lendava, kreirana je i izrađena vlastita produkcija „Lendava kroz vrijeme" i izrađena je strategija promocije i marketinga vina.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Project objectives involved joint information and promotional activities to raise the attractiveness and recognisability of the MURANIA area and the development of cultural and tourist products and services based on the area's multicultural character, natural and cultural heritage, folklore, cuisine and viticulture products, especially those with a higher added value. The main activities were the establishment of the promotion centre, the development of new products of geographical origin, international days of wines and local cuisine (organisation of events), preservation and restoration of cultural heritage with camps, organisation of the production "Lendava Through Time", and the development of hunting and fishing tourism in the cross-border area.

Achieved results

The implemented project has achieved all planned results. A Murania promotion centre and tourist souvenir shop were established in the existing tourist office; numerous events have been organised (festival of bograč, wine tasting and festival, Lendava grape harvest, St. Martin's feast, Christmas bazaar, treasure hunt, New Year's Eve walk and the opening of a printing and umbrella making museum); a register of cultural, historical and ethnological sites of special interest presenting important sites of Murania has been established; a promotional brochure and leaflets on major points of interest have been prepared and printed. The website has been upgraded as part of the project; a promotional and presentational CD has been produced; numerous common promotion events have been organised and implemented; the Štefan Galič memorial room located in Lendava Castle has been set up; the production "Lendava Through Time" was designed and produced, as well as the strategy of promotion and marketing of wines.

MURÁNIA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Razvojni center občin: Lendava, Črenšovci, Kobilje, Odranci in Turnišče	Lenti Város Önkormányzata
Naslov / Címe / Adresa / Address	Glavna ulica 54, 9220 Lendava	8960 Lenti, Zrínyi M. u. 4.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	00 386 2578 81 60 rc.lendava@rc-lendava.si	Gyurán Nikoletta 00 36 92 553 929 bernadett.roka@tersegfejlesztes.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Občina Lendava-Lendva Község (SI), Občina Črenšovci (SI), Občina Kobilje (SI), Občina Odranci (SI), Občina Dobrovnik-Dobronak Község (SI), Občina Velika Polana (SI), Občina Turnišče (SI)
- Csesztreg Község Önkormányzata (HU), Városi Művelődési Ház és Könyvtár (HU)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	194.125,51	62.272.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	145.594,13 (75 %)	46.704.000 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.murania.info.hu, www.murania.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilji projekta so bili: povečanje razpoznavnosti območja z vzpostavitvijo skupne turistične cone obmejnih regij MURANIA; skupen razvoj inovativnih, kakovostnih in tržno privlačnih turističnih proizvodov z elementi naravne in kulturne dediščine večkulturnega območja; skupna predstavitev in prodaja celovitega turističnega proizvoda; pospeševanje podjetništva v turizmu; skupno informiranje in upravljanje obiska v coni; porast obiska turistov.
Doseženi rezultati
Vzpostavljena je bila turistična cona Murania; razviti so bili novi turistični proizvodi Wellness - Murania in Harmonija Biti ter turistične tematske poti (kolesarske, pohodniške in vinske); izvedena so bila izobraževanja in svetovanja za turistične vodnike, predstavitve in trženje ponudbe turistične cone Murania.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja volt: a térség felismerhetőségének növelése a határ menti térségek közös „MURÁNIA" Idegenforgalmi Övezetének kialakításával; innovatív, minőségi és piaci szempontból vonzó közös turisztikai termékek kialakítása a többkultúrájú térség természeti és kulturális örökségének alkalmazásával; az integrált turisztikai termékek közös promóciója és értékesítése; az idegenforgalmi vállalkozások ösztönzése; az idegenforgalmi övezettel kapcsolatos közös információnyújtás és látogatásszervezés; a turisták számának növelése.
Elért eredmények
Létrejött a MURÁNIA Idegenforgalmi Övezet, új turisztikai termékeket alakítottak ki Wellness – Muránia és a

Lét Harmoniája néven, turisztikai tematikus útvonalak kerültek kialakításra (kerékpáros, bakancsos és bortúra); képzéseket és tanácsadásokat folytattak idegenvezetők részére; promóciós tevékenységeket folytattak és értékesítették a Muránia Idegenforgalmi Övezet kínálatát.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni ciljevi projekta su bili: povećanje raspoznatljivosti područja uspostavljanjem zajedničke turističke zone pograničnih regija „MURANIA"; zajednički razvoj inovativnih, kvalitetnih i tržišno atraktivnih turističkih proizvoda s elementima prirodne i kulturne baštine multikulturalnog područja; zajednička promocija i prodaja cjelovitog turističkog proizvoda; promoviranje poduzetništva u turizmu; zajedničko informiranje i upravljanje posjećivanjem u zoni; porast posjećivanja turista.

Postignuti rezultati

Uspostavljena je turistička zona Murania; razvijeni su novi turistički proizvodi Wellness - Murania i Harmonia Biti; razvijene su turističke tematske staze (biciklističke i pješačke staze, vinske ceste); provedena su obrazovanja i savjetovanja za turističke vodiče; provedena je promocija i marketing ponude turističke zone Murania.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project pursued the following main objectives: greater recognisability of the area by the establishment of the common MURANIA tourist zone of border regions; joint development of innovative, high-quality and market-oriented attractive tourist products with the elements of natural and cultural heritage of the multicultural area; joint promotion and sale of an integral tourist product; promotion of entrepreneurship in tourism; joint information and management of visits to the zone; increased tourist visits.

Achieved results

The Murania tourist zone has been established; the new tourist products Wellness – Murania and Harmonija Biti (The Harmony of Being) have been developed; tourist theme paths (bicycle, trekking and wine roads) have been developed; education and counselling sessions for tourist guides have been organised; promotion and marketing of the offer of the Murania tourist zone have been carried out.

NEMZETKÖZI SZENT MÁRTON ZARÁNDOKÚT LÉTREHOZÁSA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Szombathely Megyei Jogú Város Önkormányzata, 9700 Szombathely, Kossuth Lajos u. 1-3.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Grünwald Stefánia, 00 36 30 9792 274, gstef@szombathely.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Mestna Občina Maribor (SI)
- Berzsenyi Dániel Főiskola, Szent Márton Plébánia (HU), Pécs /Sopianae Örökség Kht. (HU)
- Zupa Sv. Martina Biskupa (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 74.589.024
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 55.941.783 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.viasanctimartini.eu, www.szombathely.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
V okviru projekta je izgrajen madžarski, slovenski in hrvaški odsek evropske kulturne poti svetega Martina, ki jo je podprl tudi Svet Evrope. Cilj projekta je bil vzpostavitev madžarsko-slovensko-hrvaškega odseka evropske kulturne poti, ki prikazuje življenjske postaje svetega Martina in njemu posvečene spomenike, ter povezati Szombathely in njegovo okolico z evropsko kulturno potjo svetega Martina. Namen projekta je bil tudi okrepiti kulturno in turistično-strateško pozicijo regije, izboljšati turistično ponudbo območja, promovirati kulturne vrednote naselij ter podpreti sodelovanje na področju turizma med posameznimi kraji, skozi katere vodi pot sv. Martina.
Doseženi rezultati
V času projekta so bile izoblikovane 4 nove romarske poti: iz Szombathelyja preko Slovenije, iz Szombathelyja preko Hrvaške, preko županij Somogy in Baranya in pešpot svetega Martina. V vsakem naselju, ki se ga dotika katera od turističnih poti, so bili postavljeni enotni smerokazi, kjer so na voljo publikacije v več jezikih ter določene so bile točke za žigosanje. V prostorih župnišča pri cerkvi svetega Martina v Szombathelyju je bil izoblikovan Martinov center za obiskovalce. Obnovljena je bila tudi galerija in orgle v cerkvi. Za promocijo izgrajenih poti so bile organizirane 3 ekskurzije za novinarje in predstavnike turističnih agencij.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt során az Európai Tanács által támogatott Szent Márton európai kulturális útvonal magyarországi, szlovéniai és horvátországi szakaszát építettük ki. A projekt célja Szent Márton életének állomásait, kultuszának kiemelkedő emlékeit bemutató európai kulturális útvonal magyar-szlovén-horvát szakaszának kialakítása; Szombathely és a térség bekapcsolása az Európai Szent Márton Kulturális útvonalba, illetve a régió kulturális és turisztikai stratégiai pozíciójának megerősítése, a térség idegenfogalmi kínálatának gazdagítása, a kialakított túraútvonalak által a települések kulturális értékeinek népszerűsítése, turisztikai együttműködés elősegítése volt.
Elért eredmények
A projekt során 4 új túraútvonalat építettünk ki, Szombathelytől Szlovénián át, Szombathelytől Horvátországon át, Somogyon és Baranyán át, Szent Márton gyalogos vándorút. A túraútvonalak által érintett települések mindegyikén egységes útbaigazító táblákat, többnyelvű tájékoztató kiadványokat helyeztünk el, valamint

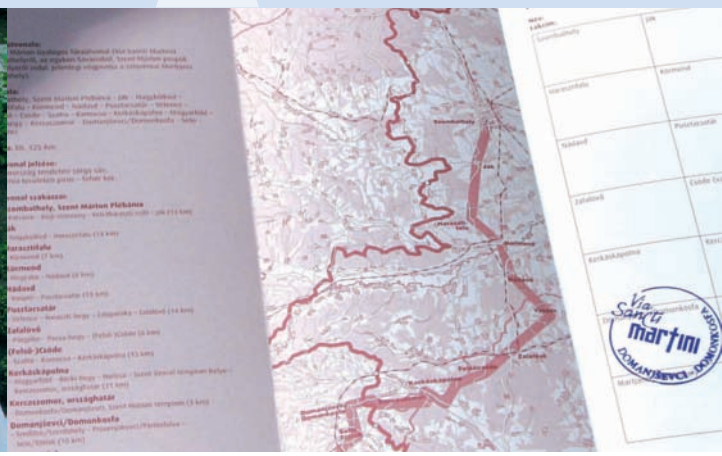
"bélyegző pontok" kerültek kialakításra. Szent Márton látogatóközpontot hoztunk létre Szombathelyen a Szent Márton plébánia területén. A templom karzatának felújítására és a templom orgonájának felújítására is sor került. A kiépült útvonalak propagálására 3 tanulmányutat szerveztünk a sajtó és az utazási irodák képviselői számára.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Izgradnja mađarske, slovenske i hrvatske dionice europske kulturne ceste svetog Martina, projekta kojega podupire i Vijeće Europe. Cilj projekta bila je realizacija dionica europske kulturne ceste kroz Mađarsku, Sloveniju i Hrvatsku, koja će prikazivati postaje života sv. Martina i važne spomenike njegova kulta te priključenje Szombathelya i njegove okolice na trasu europskoga kulturnog puta svetog Martina; odnosno, jačanje kulturne i turističke strategije regije, obogaćivanje turističke ponude područja, popularizacija kulturnih vrijednosti mjesta uz cestu i potpora turističkoj suradnji postaja na ruti.
Postignuti rezultati
U sklopu projekta izgrađene su 4 nove hodočasničke rute: od Szombathelya preko Slovenije, od Szombathelya preko Hrvatske, kroz županije Somogy i Baranya te put pješačkog hodočašća svetog Martina. Na svim spomen-lokacijama na ruti postavljene su jedinstvene info ploče i višejezični informativni materijali te uspostavljeni „točke za dobivanje pečata". Na prostoru Župe sv. Martina u Szombathelyu formiran je Centar za posjetitelje sv. Martin. Osim toga, u crkvi su obnovljene galerija i orgulje. U svrhu promocije ruta, za predstavnike medija i turističkih agencija organizirana su 3 studijska putovanja.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect
Construction of the Hungarian, Slovenian and Croatian section of the St. Martin European cultural road, a project also supported by the Council of Europe. The goal of the project was the construction of a section of the European cultural road through Hungary, Slovenia and Croatia, which would show the life stages of St. Martin and important monuments dedicated to him, and to connect Szombathely and its surroundings to the St. Martin European cultural route. The project also aimed to strengthen the cultural and tourism strategy of the region, to enrich the area's tourist offerings, to promote the cultural values of locations along the road and to support tourism cooperation of stations along the route.
Achieved results
Four new pilgrim routes were developed as part of the project: one from Szombathely through Slovenia, one from Szombathely through Croatia, one through the counties of Somogy and Baranya and a St. Martin walking pilgrimage path. Unique info panels and multilingual informational materials, along with "stamp checkpoints", were set up at all the memorial sites along the route. A St. Martin Visitor's Centre was set up on the territory of the St. Martin Parish in Szombathely. Furthermore, the gallery and organ in the church were restored. Three study tours for the media and travel agency representatives were organized to promote the route.



ÖKOCSALI

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zselici Napsugár Alapítvány, 7400 Kaposvár, Zaranyi ltp. 15.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Zóka Tamás, 00 36 30 828 45 72, tamas_zoka@freemail.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Magyar Tudományos Akadémia Ökológiai és Botanikai Kutatóintézete (HU)
- Turistička zajednica Osječko-baranjske županije (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 24.529.900
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 17.280.586 (70,40 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.gyeregyalog.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil razvoj čezmejnega ekološkega turizma na osnovah trajnostnega razvoja v županijah Somogy, Baranja in Osijek-Baranja. V okviru projekta so bili načrtovani še naslednji cilji: povečanje števila članov v „Zvezi za aktivno preživljanje prostega časa in ekološko osveščanje na območju južnega podonavja" na 100, priprava skupne podatkovne baze, razvoj programov, izoblikovanje sistema „vizitk" ter razvoj ekoturističnega portala v štirih jezikih z zemljevidi iz GIS podatkovne baze o razširjenosti določenih habitatnih tipov na Madžarskem. Naštete aktivnosti naj bi pripomogle k informiranju, skupnemu nastopanju in izmenjavi izkušenj.
Doseženi rezultati
V okviru pridobivanja novih članov se je število sodelujočih organizacij v „Zvezi za aktivno preživljanje prostega časa in ekološko osveščanje na območju južnega podonavja", ki jo podpira Fundacija Napsugár Zselic, povečalo na 100. Izdelani so zemljevidi v resoluciji 0,6 x 0,6 km. Nastali so zemljevidi o zgodovini pokrajine, fotografije, opisi, oblikovana je tudi ekoturistična spletna stran. Za 25 storitvenikov je bil pripravljen razvoj programov in 3 informativna predavanja. Poleg tega je bil izveden pedagoški pilotni projekt ZAKLAD, ki se ga je udeležilo 52 otrok in pripravljeno je bilo 375 000 informativnih kartic.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a határon átnyúló ökoturizmus fejlesztése volt, a fenntartható fejlődés elvei szerint Somogyban, Baranyában és Baranjában. További célként szerepelt az „Aktív Szabadidő és Környezeti Nevelés Dél-Dunántúli Összefogás" hálózat 100 tagúvá bővítése, közös adatbázis létrehozása, programfejlesztés, „névjegykártya" rendszer kialakítása, valamint egy négynyelvű ökoturisztikai portál kifejlesztése, a MÉTA adatbázison alapuló természeti térképekkel és érték-leírásokkal, segítve a tájékoztatást és az együttes megjelenést, valamint a tapasztalatcserét.
Elért eredmények
Tagtoborzás keretében 100 tagra bővült a Zselici Napsugár Alapítvány által gesztorált „Aktív Szabadidő és Környezeti Nevelés Dél-Dunántúli Összefogás" hálózatban közreműködő szervezetek száma. 0,6 X 0,6 km. felbontású természetességi térképek kerültek kidolgozásra. Tájtörténeti térképek, fényképek, leírások készültek és továbbfejlesztésre került az ökoturisztikai internetes oldal. 25 szolgáltató programfejlesztése valósult meg, és 3 db tájékoztató előadás került megtartásra. 52 gyerek részvételével megvalósult a KINCS pedagógiai mintaprojekt, valamint elkészítésre került 375 000 db. információs kártya.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bio je razvoj prekograničnog eko turizma prema načelima održivog razvoja u županijama Somogy, Baranya i Osječko-baranjskoj Županiji. Osim toga, ciljevi su bili i povećanje broja organizacija koje su pristupile mreži „Savez za aktivno provođenje slobodnog vremena i ekološki osviješteno obrazovanje Južnog Zadunavlja" na stotinu, stvaranje zajedničke baze podataka, programiranje, stvaranje sustava „posjetnica", pokretanje četverojezičnoga ekoturističkog portala s opisima i zemljovidima preuzetima iz GIS - baze podataka o rasprostranjenosti pojedinih stanišnih tipova u Mađarskoj, što će pomoći u informiranju i zajedničkom nastupu, ali i proširiti razmjenu iskustava.

Postignuti rezultati

U privlačenju novih članova, pristupom Zaklade Sunčeva zraka Zselica, kao upravitelja mreže „Savez za aktivno provođenje slobodnog vremena i ekološki osviješteno obrazovanje Južnog Zadunavlja", broj pridruženih udruga zaokružio se na stotinu. Izrađene su interaktivne karte (0,6 x 0,6 km) o staništima, povijesni atlas ovih krajeva, fotografije, opisi, a osvježene su i internetske stranice za eko turizam. Ostvarena je izrada 25 programa usluga i održana su tri informativna predavanja. Uz sudjelovanje 52 djece ostvaren je pedagoški pilot-projekt BLAGO. Izrađeno je 375 000 info kartica.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project was to develop cross-border eco-tourism in the counties of Somogy and Baranya, and the County of Osijek-Baranja, following the principles of sustainable development. The objectives included an increase in the number of organizations in the "Society for the Pursuit of Active Free Time and Environment-Conscious Education of Southern Transdanubian Region" to one hundred, development of a joint database, programming, creating a system of "business cards", starting an eco-tourism portal in four languages with descriptions and maps taken from the GIS database on the outspread of certain habitat types in Hungary, which will help in the dissemination of information and joint presentation, as well as exchange of experiences.

Achieved results

With the joining of the Zselic Sunshine Foundation as coordinator of the network "Society for the Pursuit of Active Free Time and Environment-Conscious Education of Southern Transdanubian Region", the number of society members reached 100. Interactive maps of habitats (0.6 x 0.6 km) were produced along with an historic atlas of the region, photographs, descriptions, and an updated eco-tourism website. Other results include 25 service programs and three informational presentations, the educational pilot-project TREASURE for 52 children, and the production of 375,000 info-cards.

P.O.T.

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije - Kmetijsko gozdarski zavod Maribor	Varaždinska županija
Naslov / Címe / Adresa / Address	Vinarska ulica 14, 2000 Maribor	Kratka 1, 42000 Varaždin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon / Phone, E-mail	mag. Denis Topolnik 00 386 2228 49 16 denis.topolnik@kmetijski-zavod.si	Dragutin Vincek 00 385 4239 05 79 dragutin.vincek@varazdinska-zupanija.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije - Kmetijsko gozdarski zavod Murska Sobota (SI), Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije - Kmetijsko gozdarski zavod Ptuj (SI), Inštitut za kontrolo in certifikacijo v kmetijstvu in gozdarstvu (SI), Društvo za zaščito in promocijo prekmurskih dobrot (SI)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	108.203,84	137.276,50
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	81.152,88 (75 %)	102.276,50 (74,43 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.putevi-hrane.com

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je razvoj in uveljavitev skupnega podeželskega kulturnega prostora območja. Posebna cilja sta: izboljšati ekonomski položaj ljudi, živečih na malih, srednje velikih in turističnih kmetijah, ter povečati prepoznavnost skupne tržne poti izdelkov posebne kakovosti. Glavno delo je bila zasnova tematske učne poti projekta in oblikovanje skupne obmejne turistične kulturne cone P.O.T., ki predstavlja novo tržno nišo za prodajo posebnih kmetijskih izdelkov in pridelkov. Čezmejni vidik pa zajema sodelovanje pridelovalcev iz Slovenije in Hrvaške na skupnih predstavitvah in v drugih projektnih dejavnostih ter vključitev omenjenih v P.O.T.

Doseženi rezultati
V sklopu projekta je bila razvita skupna obmejna turistična kulturna cona P.O.T z izbranimi točkami, izvedenih je bilo devet izobraževanj z delavnicami na slovenski in štiri na hrvaški strani z različnih področij (promocija, informatika, zakonodaja in posebni izdelki) ter devet skupnih predstavitev izdelkov in pridelkov posebne kakovosti na obeh straneh; organiziran je bil še skupni tržni dan, na katerem so sodelovali pridelovalci z obeh strani meje, in izdelano je bilo tudi skupno promocijsko gradivo idr.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása

A projekt általános célja a régió közös vidéki kulturális térségének fejlesztése és promóciója. A specifikus célok: a kicsi, közepes és turisztikai gazdaságokon élő emberek gazdasági helyzetének és a különleges minőségű termékek közös értékesítése felismerhetőségének javítása. A fő tevékenység a projekt tematikus tanösvényének megalapozása és közös határ menti P.O.T. idegenforgalmi övezet kialakítása, mely új célpiacot jelent a különleges mezőgazdasági termények és termékek eladásában. A határon átnyúló szempontot a szlovéniai és horvátországi termelők együttműködése a közös promócióban valamint más projekttevékenységek keretében, továbbá az érintettek P.O.T.-be történő bevonása jelenti.

Elért eredmények

A projekt keretében kifejlesztettük a közös határ menti turisztikai-kulturális P.O.T. zónát, kijelölt P.O.T.-pontokkal, kilenc továbbképzést tartottunk műhelyek formájában Szlovéniában és négyet Horvátországban különböző területeken (promóció, informatika, törvényhozás és különleges termékek), kilenc közös különleges minőségű termény- és termékpromóciót rendeztünk mindkét oldalon, közös piaci napot tartottunk, melyen a határ mindkét oldaláról részt vettek termelők, közös promóciós anyagot készítettünk stb.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći cilj projekta je razvoj i promocija zajedničkog ruralnog kulturnog prostora regije. Specifični ciljevi su: poboljšati ekonomski položaj ljudi koji žive na malim, srednjim i turističkim poljoprivrednim gospodarstvima i povećati prepoznatljivost marketinškog puta proizvoda posebne kvalitete. Glavna aktivnost je dizajn tematske poučne staze projekta i oblikovanje zajedničke pogranične turističke kulturne zone P:O:T:, koja predstavlja novu marketinšku nišu za prodaju posebnih poljoprivrednih proizvoda i plodova zemlje. Prekogranično gledište predstavlja suradnju stanovništva iz Slovenije i Hrvatske na zajedničkim promocijama i drugim aktivnostima projekta, te uključivanje spomenutih u P.O.T.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta je razvijena zajednička turistička kulturna zona P.O.T. s izabranim točkama POT-a; provedeno je devet obrazovanja s radionicama na slovenskoj i četiri na hrvatskoj strani iz različitih područja (promocija, informatika, zakonodavstvo i posebni proizvodi); provedeno je devet zajedničkih promocija proizvoda i plodova zemlje posebne kvalitete s obje strane; proveden je zajednički marketinški dan, na kojem su sudjelovali poljoprivrednici s obje strane granice; izrađen je zajednički promotivni materijal, idr.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general objective of the project was the development and promotion of the region's common rural cultural space. Specific objectives concerned: improving the economic situation of people living in small, medium and tourist farms and enhancing the recognisability of the joint marketing line regarding specific quality products. The main activity is linked to the project's thematic study route concept and to the creation of a joint P.O.T. tourist cultural border zone representing a new market niche for marketing specific agricultural products. The cross-border aspect is represented by Slovenian and Croatian producers participating in joint promotion and other project activities, as well as by their integration into the P.O.T.

Achieved results

This project saw the development of a common P.O.T. tourist cultural border zone together with the selected P.O.T. points; nine education and training events were carried out by means of workshops (four on the Slovenian and four on the Croatian side) covering different fields such as promotion, informatics, legislation and specific products. In addition, nine joint promotional campaigns regarding specific agricultural products on both sides of the border were carried out, as well as one marketing day involving participation of producers from both sides of the border; joint promotion materials were produced, etc.

OZNAČITEV OB SOTLI

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Turistička zajednica Krapinsko-zagorske županije, Zagrebačka 6, 49217 Krapinske Toplice
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Gordana Krleža, 00 385 49 233 653, gordana.krleza@tz-zagorje.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojna agencija Sotla (SI), Razvojna agencija Kozjansko (SI), Turizem Rogatec (SI), Občina Šmarje pri Jelšah (SI), Občina Kozje (SI), Občina Rogatec (SI), Občina Rogaška Slatina (SI), Občina Šentjur (SI), Občina Dobje (SI)
- Krapinsko-zagorska županija (HR), Županijska uprava za ceste Krapinsko-zagrorske županije (HR), Zagorska razvojna agencija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 213.819,40
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 160.364,55 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.tz-zagorje.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Projekt je pripomogel k oblikovanju skupnega turističnega in kulturnega prostora, k skupnemu obveščanju gostov ter dvigu ravni turistične infrastrukture na obeh straneh meje. Hkrati je omogočil razvoj novih turističnih izdelkov z vključevanjem bogate naravne in kulturne dediščine tega območja. Neposredne ciljne skupine so turisti, ki obiskujejo čezmejno območje (zdraviliški gostje v Termah Olimie, Termah Tuhelj, zdravilišču Rogaška Slatina, Krapinskih toplicah), enodnevni obiskovalci, šole na ekskurzijah itd. Posredna ciljna skupina so obstoječi in morebitni ponudniki turističnih storitev.
Doseženi rezultati
Rezultat projekta so nove turistične in informativne oznake v županiji Krapina-Zagorje, označene turistične vinske ceste in pohodniške poti v županiji Krapina-Zagorje ter skupna predstavitev projekta in turizma na čezmejnem območju.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt hozzájárul a közös turisztikai és kulturális tér kialakításához, a vendégek közös tájékoztatásához, valamint növeli az idegenforgalmi infrastruktúra színvonalát a határ mindkét oldalán. A térség gazdag természeti és kulturális örökségének bevonásával pedig új turisztikai termékek fejlesztését teszi lehetővé. Közvetlen célcsoportok: a határon átnyúló térségbe látogató turisták (a Terme Olimpia Gyógyfürdő, Tuhelji Gyógyfürdő, Rogaška Slatina Gyógyközpont, a Krapinai Gyógyfürdő gyógyturisái), az egynapos látogatók, iskolakirándulások, túrák stb. A közvetett célcsoportok a meglévő és potenciális idegenforgalmi szolgáltatók.
Elért eredmények
A Projekt eredménye az új és egységes idegenforgalmi és információs táblák kihelyezése Krapina-Zagorje Megyében, borutak és gyalogtúra útvonalak kijelölése Krapina-Zagorje Megyében, valamint a projekt és az idegenforgalom közös promóciója a határon átnyúló térségben.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Projekt pridonosi stvaranju zajedničkog turističkog i kulturnog prostora, zajedničkom informiranju gostiju te podiže razinu turističke infrastrukture s obje strane granice. Istovremeno omogućuje razvoj novih turističkih proizvoda uključivanjem bogatog prirodnog i kulturnog naslijeđa regije. Izravne ciljne skupine su turisti koji posjećuju prekogranično područje (SPA turisti u Termama Olimia, Tuhelj, Rogaška Slatina, Krapinske Toplice), jednodnevni posjetioci, škole i ekskurzije, itd. Neizravna ciljna skupina su postojeći i potencijalni pružatelji turističkih usluga.

Postignuti rezultati

Rezultat projekta su novi i jednoznačni turistički i informativni znakovi u Krapinsko-zagorskoj županiji, označene vinske ceste i staze za pješačenje u Krapinsko-zagorskoj županiji te zajednička promocija projekta i turizma u prekograničnom području.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project contributes to the formation of a joint tourism and cultural space and joint informing of guests, and raises the level of tourist infrastructure on both sides of the border. At the same time it enables development of new tourist products by including the rich natural and cultural heritage of the area. The direct target groups are tourists who visit the cross-border area (spa tourists in the Terme Olimia Spa, Tuhelj Spa, Rogaška Slatina Health Resort, Krapina Spa), day visitors, schools on excursions, etc. The indirect target group is existing and potential providers of tourist services.

Achieved results

The result of the project are new, uniform tourist and informational signs in Krapina-Zagorje County, marked wine roads and hiking trails in Krapina-Zagorje County, and a joint promotion of the project and tourism in the cross-border area.

PANNON PALETTA / PANNONIAN PALETTE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	HU	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Együd Árpád Általános Művelődési Központ és Alapfokú Művészeti Iskola	Grad Koprivnica
Naslov / Címe / Adresa / Address	7400 Kaposvár Csokonai u. 1.	Zrinski trg 1, 40000 Koprivnica
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Berlik Mária projektmenedzser 00 36 82 512 775 egyudmuvhaz@somogy.hu	Iris Jakupić 00 385 48 279 529 iris.jakupic@koprivnica.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Kaposvár Megyei Jogú Város Önkormányzata (HU), Kaposvár Megyei Jogú Város Horvát Kisebbségi Önkormányzata (HU), Tourinform Kaposvár (HU), Liszt Ferenc Zeneiskola (HU), Zöldpont Életmódklub (HU), Kecelhegyi Lovassport Közhasznú Egyesület (HU)
- Konjički klub Koprivnica (HR), Turistička zajednica grada Koprivnice (HR), Old timer klub "Biciklin" (HR), Demokratska zajednica Mađara Koprivničko-križevačje županije (HR), Muzej grada Koprivnice (HR), Osnovna škola "Braće Radić" (HR), Glazbena škola "Fortunat Pintarić" (HR), Ekološko društvo Koprivnica (HR), Općina Hlebine (HR), Općina Molve (HR), Općina Drnje (HR)

	HU (HUF) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	20.736.060	154.245,50
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	15.517.057 (74,83 %)	109.342,00 (70,89 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.tourinformkaposvar.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil okrepiti čezmejno sodelovanje na področju kulture in turizma, ohraniti in promovirati skupno kulturno dediščino in običaje ter vključiti etnične manjšine, ki so glavni element kulturne raznolikosti v regiji, v kulturne in turistične dogodke v prihodnosti. Glavne projektne aktivnosti: projektno vodenje, širitev in trajnostni razvoj, vzpostavitev skupnega kulturnega in turističnega prostora, kulturne in turistične prireditve, nabava opreme. Projektne aktivnosti naj bi prispevale k povečanju števila partnerskih stikov med partnerskimi območji, spodbudile povečan pretok informacij med Kaposvárom in Koprivnico ter nudile pomoč pri predstavitvi in ohranjanju narodnostnega izročila in kulture.

Doseženi rezultati
V okviru projekta Pannon Paletta je bilo skupaj izvedeno 11 kulturnih in turističnih dogodkov. Mesti Kaposvár in Koprivnica sta vsako zase pripravili turistično brošuro in zgoščenko v 3 jezikih (madžarski, angleški, hrvaški) ter zemljevid mesta. Kaposvár je pripravil tudi turistično spletno stran, ki naj bi obiskovalcem mesta nudila vse potrebne informacije. Nalogo informiranja v zvezi s projektom je prevzel partner s Hrvaške, ki je v ta namen pripravil spletno stran in dal natisniti brošure o projektu.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása

A projekt célkitűzése az volt, hogy intenzívebbé tegyük a határon átívelő kulturális és turisztikai együttműködést, megőrizzük és népszerűsítsük a közös kulturális örökségünket és szokásainkat és bevonjuk a jövőbeni kulturális és turisztikai eseményekbe az etnikai kisebbségeket, mint a régió kulturális sokszínűségének fő elemeit. Főbb projekttevékenységek: projektmenedzsment, terjesztés és fenntarthatóság, közös kulturális és turisztikai tér létrehozása, kulturális és idegenforgalmi rendezvények, eszközbeszerzés. A projekt tevékenységei hozzájárulnak a régiók közötti partnerségi kapcsolatok számának növekedéséhez, ösztönözik az információáramlást a Kaposvár és Koprivnica (Kapronca) között és elősegítetik a nemzetiségi hagyományok, kultúra megismertetését és megőrzését.

Elért eredmények

A Pannon Paletta projekt keretében összesen 11 kulturális és turisztikai esemény került megrendezésre. Kaposvár és Koprivnica külön-külön készített turisztikai brosúrát és CD-t 3 nyelven (magyar, angol és horvát), valamint várostérképet. Kaposvár létrehozott egy turisztikai honlapot az ide látogató turisták megfelelő tájékoztatása érdekében. A projekttel kapcsolatos tájékoztatási feladatokat a horvát fél vállalta, honlapot illetve projekt brosúrákat készítettek a projekt kezdetekor és annak befejezésekor.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je intenziviranje prekogranične kulturne i turističke suradnje među partnerima, očuvanje i promicanje zajedničke kulturne baštine i običaja te nastojanje da se u buduće turističke događaje uključe etničke manjine kao glavni nositelji kulturne živopisnosti regije. Glavne projektne aktivnosti: upravljanje projektom, njegovo širenje i održivost, stvaranje zajedničkoga turističkoga i kulturnog prostora, organiziranje kulturnih i turističkih priredbi, nabava opreme. Navedene će aktivnosti pridonijeti rastu partnerskih odnosa među regijama, potaknuti snažniji protok informacija između Kaposvára i Koprivnice te pomoći u promicanju i očuvanju kulture i baštine manjina.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta Panonska paleta organizirano je 11 kulturnih i turističkih priredbi. Kaposvár i Koprivnica pripremili su svaki svoju trojezičnu (mađarski, engleski, hrvatski) turističku brošuru, kartu grada i CD. Kaposvár je pokrenuo i internetski turistički portal za kvalitetno informiranje posjetitelja grada. Promidžbene poslove za popularizaciju projekta preuzela je hrvatska strana, koja je za početak i kraj pokrenula posebne internetske stranice i pripremila tiskane brošure.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is to intensify cross-border cooperation in culture and tourism, to preserve and promote shared cultural heritage and customs and in the future to include ethnic minorities as pillars of cultural diversity of the region. Main activities: project management, project expansion and sustainability, creation of a joint tourism and culture space, organization of cultural and tourism events and equipment procurement. The above activities will help to strengthen partnerships between regions, encourage greater information flow between Kaposvár and Koprivnica and help to promote and preserve cultural heritage and minority heritage.

Achieved results

Eleven cultural and tourism events were organized under the Pannonian Palette project. Kaposvár and Koprivnica each prepared their tourist brochure, city map and CD in three languages (Hungarian, English, Croatian). Kaposvár also set up a tourist web-portal providing quality information to city visitors. The Croatian side took on the promotion of the project, putting up special web-pages for the start and end of the project, as well as printed brochures.

PARENZANA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Mestna občina Koper	Istarska županija
Naslov / Címe / Adresa / Address	Verdijeva 10, 6000 Koper	Flanatička 29 HR, 52100 Pula
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Drago Bratož 00 386 05 6646242 drago.bratoz@koper.si	Ana Pibernik 00 385 52 594 224 parenzana@istra-istria.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Izola (SI), Občina Piran (SI)
- Biciklistički klub Mountain bike Istra – Pazin (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	739.690,35	174.170,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	400.599,54 (54,16 %)	156.753,00 (90 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.parenzana.net, www.parenzanamuseum.com

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Parenzana – pot zdravja in prijateljstva je glavna zelena pot v Istri, ki poteka po trasi stare železniške proge med Trstom v Italiji do Poreča na Hrvaškem. Povezuje tri države, kar vpliva na kulturno, športno in turistično čezmejno povezovanje. Temeljni cilji projekta so bili tako usmerjeni k obnovi in zaščiti trase stare železniške proge za potrebe kolesarjenja in rekreacije, kar je prispevalo k izboljšanju in razvoju turistične infrastrukture. Številne aktivnosti so bile namenjene tudi promociji in obveščanju javnosti.
Doseženi rezultati
Pomembnejši rezultati so: obnova 80 km poti na slovenski in hrvaški strani, postavitev 50 tabel, dograjen muzej Parenzana v Izoli in Livadah, izdelava knjige o Parenzani, strategije trženja, arhitekturno urbanistične študije, DVD filma, številni promocijski večjezični materiali, vrsta delavnic, številni kulturni in športni dogodki …

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Parenzana – az egészség és barátság útja, Isztria fő zöld útja az olasz Trieszt és a horvát Poreč között folyik a régi vasúti sínpáron. Három országot köt össze. Összekötő hatása a kultúra, sport és turizmus terén érezhető leginkább. A projekt fő célja az út felújítása volt, a kerékpározás és a rekreáció érdekében: Ennek hatása észlelhető a turisztikai infrastruktura fejlődésén is. Több tevékenység a reklámozás (promoció) és a közösség informálása érdekében zajlott.
Elért eredmények
Jelentős eredmények: Szlovénia és Horvátország oldalán 80 km út volt felújítva, 50 tábla elhejezése, hozáépitett múzeum Parenzana Izolában és Livadán, Parenzánáról készített köny, piac sztratégia, architekturális urbanisztikai tanulmány, DVD film, több promociós töbnyelvü anyag, workshopok, kulturális és sporti rendezvények...

HR

Opis ciljeva projekta s glavnim aktivnostima i njihov prekogranični aspekt

Parenzana – put zdravlja i prijateljstva predstavlja najznačajniji zeleni put u Istri, a slijedi nekadašnju željezničku prugu od Trsta u Italiji do Poreča u Hrvatskoj. Put povezuje 3 države, imajući utjecaj na kulturnu, sportsku i turističku suradnju. Glavni ciljevi projekta su bili usmjereni ka obnavljanju i zaštiti nekadašnje željezničke pruge kako bi se napravila biciklistička staza a put općenito pretvorio u rekreacijski sadržaj regije doprinoseći time kvalitetnijoj i razvijenijoj infrastrukturi. Brojne aktivnosti na projektu uključivale su podizanje svijesti u javnosti i informiranje.

Postignuti rezultati

Najvažniji rezultati su: obnova 80 km puta na slovenskoj i hrvatskoj strani, postavljanje 50 informativnih ploča, Parenzana muzej u Izoli i Livadama, objavljena knjiga o Parenzani, napravljene marketinška strategija i arhitektonska urbana studija, DVD film, brojni višejezični materijali, serija radionica, brojni kulturni i sportski događaji...

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The Parenzana - route of health and friendship is the main green route in Istra, follows the historical railway track from Trieste in Italy up to Poreč in Croatia. The route links three states, having impact on cultural, sports and tourist cross-border cooperation. The main project objectives have been directed towards reconstruction and protection of the former railway track for cycling and recreational purposes, contributing to better quality and development of tourist infrastructure. Numerous project activities included public awareness raising and information.

Achieved results

Important outcomes are: reconstruction of 80 km of route on Slovene and Croatian side, erection of 50 boards, the Parenzana museum completed in Izola and Livade, book on Parenzana published, a marketing strategy study and architectual urban studies completed, DVD films, numerous multilingual materials, a series of workshops, numerous cultural and sports events…

PO POTEH DEDIŠČINE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zagorska razvojna agencija, Magistratska ulica 1, 49000 Krapina
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Karolina Novak, 00 385 49 373 161, karolina@zara.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojna agencija Kozjansko (SI)
- Krapinsko-zagorska županija (HR), Turistička zajednica Općine Zagorska Sela (HR), Turistička zajednica Grada Krapine (HR), Turistička zajednica KZŽ (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 116.243,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 87.182,25 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.zagorje-bastina.com

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je razširiti turistično ponudbo s spodbujanjem dobrega sodelovanja med različnimi dejavniki in z izboljšanjem konkurenčnosti območja kot kakovostnega in zanimivega turističnega cilja, ki ima kaj ponuditi. Med posebne cilje spada popis turističnih točk (načrtovano na obeh straneh meje); ureditev poti zgodovinske dediščine (postavitev in oznake); vzpostavitev podatkovne zbirke z omrežjem informacijskih kioskov na hrvaški strani; usposabljanje za turistične vodnike na obeh straneh meje; razvoj trženjske strategije in predstavitveno gradivo.
Doseženi rezultati
Označena pot zgodovinske dediščine – Put seljačke bune – možnost (izboljšave) poti tudi na slovenski strani; 40 določenih poti zgodovinske dediščine na hrvaški strani za prihodnje projekte – v prihodnje možnost za izboljšavo teh poti na slovenski strani; kupljeni štirje internetni kioski in nameščeni na izbranih prostorih, dostopnih turistom; vzpostavljena zbirka podatkov z vsemi kulturnimi, naravnimi in zgodovinskimi viri na hrvaški strani – možnost za dopolnitev podatkovne zbirke s slovenskimi podatki (predvideno dokončanje); izobraževanje 40 turističnih vodnikov – možnosti za usposabljanje za čezmejno turistično območje; strategija trženja; objava interaktivne zgoščenke z brošuro – za predstavitev turističnih točk na poti zgodovinske dediščine – Put seljačke bune.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt átfogó célkitűzése a térség idegenforgalmi kínálatának bővítése a régióban működő turisztikai szereplők közötti jó együttműködés promócióján keresztül, erősítve ezzel a térség, mint vonzó, tartalékokban bővelkedő minőségi idegenforgalmi desztináció versenyképességét. A projekt specifikus célkitűzései: a turisztikai erőforrások leltárba vétele (ezt a tevékenységet a határ mindkét oldalára tervezték); az örökség útjának megvalósítása (a nyomvonal és a jelzésrendszer kialakítása); adatbázis-rendszer létrehozatala információs pavilonok hálózatának felállításával horvát oldalon; idegenvezetők képzése a határ mindkét oldalán; marketingstratégia és promóciós anyagok tervezése.
Elért eredmények
A kijelölt örökségút – A parasztfelkelés útja – szlovén oldalon is fejleszthető; horvát oldalon a majdani projektjavaslatokba iktatható további 40 hagyomány út nyomvonalát jelölték ki, amelyek idővel folytatódhatnak szlovén odlalon is; 4 internetes pavilon beszerzése és kihelyezése a turistak számára hozzáférhető helyszíneken; adatbázis jött létre a kulturális, természeti és történelmi örökség helyszínekről horvát oldalon, amely bővíthető

szlovén adatokkal; 40 idegenvezető képzése – ha felmerül az igény, továbbképzés a határon átnyúló turisztikai programok vezetésére; marketingstratégia; interaktív CD nyomtatott brosurával az örökségút – A parasztlázadás útja – mentén található turisztikai erőforrások promócióját szolgálja.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći je cilj projekta povećati turističku ponudu u ovom području putem promoviranja dobre suradnje između različitih čimbenika u turizmu te time povećati konkurentnost tog područja kao kvalitetnog zanimljivog turističkog odredišta koje može puno toga ponuditi. Specifični su ciljevi: popisivanje turističkih resursa (ova se aktivnost planirala s obje strane granice); postavljanje puta baštine (izrada i znakovi): postavljanje sustava baze podataka s mrežom informacijskih kioska na hrvatskoj strani; obuka turističkih vodiča s obje strane granice; izrada marketinške strategije i promotivnog materijala.

Postignuti rezultati

Jedan označeni put baštine – Put seljačke bune – taj put moguće je nadograditi i sa slovenske strane; 40 definiranih putova baštine na hrvatskoj strani za buduće projekte – u budućnosti ih je moguće nadograditi sa slovenske strane; na odabranim lokacijama kupljena su i postavljena četiri Internet kioska dostupna turistima; izrađena je baza podataka sa svim kulturnim, prirodnim i povijesnim resursima na hrvatskoj strani – ovu bazu podataka moguće je ažurirati sa slovenskim podacima; obrazovano je 40 turističkih vodiča – moguće ih je obučiti za prekograničnu turističku ponudu; marketinška strategija; interaktivni CD s brošurom – za promoviranje turističkih resursa uz označene putove baštine - Put seljačke bune.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general goal of the project is to enlarge the tourist offer in the area by promoting good cooperation among different actors in tourism, thus enhancing the competitiveness of the area as a high-quality, interesting tourist destination with a lot to offer. Specific goals are: making an inventory of tourist resources (this activity was planned on both sides of the border); setting up a heritage path (formation and signs); setting up a database system with a network of information kiosks on the Croatian side; training tourist guides on both sides of the border; and formulating a marketing strategy and promotional material.

Achieved results

One marked heritage path – Put seljačke bune – with the possibility to upgrade the path on the Slovenian side also; 40 defined heritage paths on the Croatian side for future projects – with the possibility to upgrade them on the Slovenian side in the future; four Internet kiosks bought and placed at chosen locations available to tourists; database formed with all cultural, natural and historical resources on the Croatian side – with the possibility to upgrade the database with Slovenian data; 40 tourist guides educated – with the possibility to train them for the cross-border tourist offer; marketing strategy developed; and an interactive CD with brochure – for the promotion of the tourist resources along the marked heritage path *Put seljačke bune*.

PREKRIŽANE MEJE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Pivka	Općina Klana
Naslov / Címe / Adresa / Address	Kolodvorska 5, 6257 Pivka	Klana 33, 51217 Klana
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Janko Boštjančič 00 386 599 40 591, 00 386 31 673 010 janko.bostjancic@pivka.si	Ivana Vlaše 00 386 51 808 205 prekrizanemeje_hr@yahoo.com

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Občina Ilirska Bistrica (SI), RRA Notranjsko-kraške regije, d.o.o. (SI), Vojaški muzej Slovenske vojske Ljubljana (SI), Društvo za krajevno zgodovino in kulturo Ilirska Bistrica (SI)
- Društvo za povjesnicu Klana (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	335.078,52	101.307,50
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	250.973,81 (74,9 %)	75.980,63 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.prekrizane-meje.eu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Projekt Prekrižane meje temelji na zanimivi skupni zgodovini regije z obeh strani slovensko-hrvaške meje, ki ima bogato zgodovinsko-vojaško dediščino, segajočo od antike do današnjih dni. Cilji: razvoj zgodovinske vojaške regije kot prepoznavnega turističnega cilja; razvoj skupne turistične ponudbe; razvoj potrebne turistične infrastrukture. Z uresničitvijo teh ciljev bo to območje postalo prepoznaven turistični cilj, povečali se bodo število obiskovalcev ter ozaveščenost in obveščanje o turistični ponudbi in skupnih ukrepih na turističnih trgih.

Doseženi rezultati
S pomočjo skupnih turističnih izdelkov in skupne predstavitve turističnih dejavnosti projekt prispeva h gradnji identitete območja ne glede na državne meje. Vzpostavlja se integriteta te zgodovinsko in strateško pomembne regije. Projekt je pospešil prehajanje ciljnih skupin čez državne meje in njihovo sodelovanje. Z obogatenimi in združenimi turističnimi zmogljivostmi se število stalnih gostov na območju projekta začenja povečevati. Večino projektnih dejavnosti se partnerji lotevajo skupno. Skupna turistična strategija in skupni novi turistični izdelki se razvijajo ter se skupaj uveljavljajo in tržijo. Pretok informacij o turističnih obiskih se bo povečal, našle se bodo tudi nove možnosti za sodelovanje med turističnimi organizacijami in občinskimi strukturami. Strokovno znanje o vodenju turistov se vzpostavlja s posebnim znanjem o zgodovinski vojaški regiji. Sodelovanje med muzeji in izvajalci turističnih dejavnosti na obeh straneh meje se krepi.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Kereszteződő határok projekt a szlovén-horvát határ mindkét oldalára kiterjedő régió érdekes, közös és gazdag, az ókortól a közelmúlt eseményeit is magába foglaló katonatörténeti emlékekre és hagyományokra épül. Célok: a történelmi katonák útja régió, mint egyedi idegenforgalmi desztináció fejlesztése; közös turisztikai kínálat kialakítása; a szükséges turisztikai infrastruktúra fejlesztése. A célkitűzések megvalósításával ez a térség egyedi

idegenforgalmi desztinációvá fejlődik, megnő az látogatók száma, erősödik a helyi lakosság tudata a térség idegenforgalmi kínálatával összefüggő információk és a turisztikai piacon való közös fellépés fontosságáról.

Elért eredmények

A közös idegenforgalmi termékeken és az idegenforgalmi tevékenységek közös promócióján keresztül a projekt hozzájárul a térség nemzeti határoktól független identitástudatának kialakításához. A történelmileg és stratégiailag fontos régió integrálódási folyamata lezárult. A projekt serkentette a célcsoportok együttműködését és átjárását a nemzeti határokon. A jelentősen bővített közös idegenforgalmi infrastruktúra lehetővé tette a hosszabb időre érkező vendégek számának növekedését a térségben. A projekt tevékenységek zöme közösen valósult meg. A közösen fejlesztett turisztikai stratégia és a közös új idegenforgalmi termékek promóciója és értékesítése is közösen történik. A turisztikai forgalomról szóló információ áramlás erősödik és serkentően hat a turisztikai szervezetek és az önkormányzati struktúrák közötti együttműködés új lehetőségeinek fejlesztésére. Az idegenvezetői szakmai felkészültség is javult a történelmi katonai régióra vonatkozó tudás elsajátításával. Javult az együttműködés a múzeumi szervezetek és az idegenforgalmi szolgáltatók között a határ mindkét oldalán.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Projekt „Prekrižene granice“ temelji se na zanimljivoj zajedničkoj povijesti regije s obje strane slovensko-hrvatske granice, koja ima bogato povijesno vojno nasljeđe od antičkih vremena do suvremene povijesti. Ciljevi: razvoj povijesne vojne regije kao prepoznatljivog turističkog odredišta; - razvoj zajedničke turističke ponude; razvoj potrebne turističke infrastrukture. Realizacija ovih ciljeva učinit će ovo područje prepoznatljivim turističkim odredištem; povećati broj posjetilaca, povećati svijest i informacije o svim turističkim ponudama i zajedničkoj akciji na turističkim tržištima.

Postignuti rezultati

Kroz zajedničke turističke proizvode i zajedničku promociju turističkih aktivnosti projekt pridonosi izgradnji identiteta područja bez obzira na nacionalne granice. Ustanovljen je integritet ove povijesno i strateški važne regije. Projekt je ubrzao protok ciljnih skupina preko nacionalnih granica i njihovu suradnju. Uz obogaćenu i zajedničku turističku infrastrukturu, broj stacionarnih gostiju u području projekta počinje se povećavati. Većina aktivnosti projekta poduzima se zajednički. Zajednička turistička strategija i zajednički novi turistički proizvodi razvijaju se i zajednički promoviraju i plasiraju. Protok informacija o turističkim posjetima bit će unaprijeđen i pronaći će se nove mogućnosti suradnje između turističkih organizacija i komunalnih struktura. Ustanovljena je stručnost u turističkom vođenju sa specijalnim znanjima o povijesnoj vojnoj regiji. Unaprijeđena je suradnja između muzejskih organizacija i turističkih djelatnika s obje strane granice.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project *Prekrižane meje* is based on the interesting common history of the region from both sides of the Slovenian–Croatian border, which has a rich historical military heritage from ancient times to present. Goals: development of the historical military region as a recognizable tourist destination; development of a joint tourist offer; construction of the necessary tourist infrastructure. Realisation of these objectives will make this area a recognizable tourist destination, increase the number of visitors, and increase awareness and knowledge of all tourist offers and the joint action at tourist markets.

Achieved results

Through joint tourism products and joint promotion of tourism activities, the project contributes to building up the identity of the area regardless of national borders. The integrity of this historically and strategically important region has been established. The project has facilitated the passage of target groups across the national borders and their cooperation. With enriched and joined tourism facilities, the number of stationary guests in the area of the project is starting to increase. The majority of project activities are being undertaken jointly. The joint tourism strategy and new joint tourism products are being developed and jointly promoted and marketed. The flow of information about tourist visits will be enhanced and new possibilities for cooperation between tourist organizations and communal structures will be found. Tourism guidance expertise has been established with special knowledge of the historical military region. The cooperation among museum organizations and tourism entities on both sides of the border has been enhanced.

ROMA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Udruga za sportsku rekreaciju „Sport za sve", Tome Masaryka 24, p.p. 11, 40000 Čakovec
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Boris Cizar, Marijan Vugrinčić, 00 385 40 312 736, kmihajl@kif.hr, mssr@ck.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Rdeči križ Slovenije Območno združenje Murska Sobota (SI)
- Međimurska županija (HR), Udruga Roma Bajasa Međimurske županije (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 90.444,53
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 67.833,40 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.sportzasve.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Projekt prispeva k razvoju in približevanju romske kulture javnosti. Glavni cilj projekta je povezovanje članov romskih skupnosti v čezmejnih in obmejnih regijah prek športnih in kulturnih prireditev.
Doseženi rezultati
Potekala je 1. mednarodna romijada – mednarodne športne igre s sodelovanjem ekip iz Hrvaške, Madžarske in Slovenije (nedelja, 13. 4. 2008, ob 14.30 uri v dvorani Ekonomske in trgovske šole v Čakovcu), potekale so športne in motivacijske delavnice (po romskih naseljih), glasbeni koncert ob sodelovanju Romov (posameznikov in skupin), izlet Romov v Slovenijo (z obiskom romskega naselja), razstava del Romi ustvarjajo (izdelki ročnih del, likovna in literarna dela, fotografije in podobno), radijska in televizijska oddaja, dokumentarni film (življenje in kultura Romov), izdaja knjige o življenju in delu Romov s tega območja, konferenca o zdravju Romov (potekala bo v Sloveniji), izdan pa je bil tudi bilten o celotnem dogajanju v zvezi z izvedbo tega projekta.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt hozzájárul a roma kultúra fejlődéséhez és a nyilvánossághoz való közelítéséhez. A projekt fő célja a roma közösségek tagjainak kapcsolatfelvétele a határon átnyúló és határmenti régiókban sport- és kulturális rendezvények révén.
Elért eredmények
Megrendezésre került az Első Nemzetközi Roma Találkozó –sport és rekreációs nemzetközi találkozó horvátországi, magyarországi és szlovéniai csapatok részvételével (2008. 04. 13-án, vasárnap, 14.30 órai kezdettel a csáktornyai Gazdasági és Kereskedelmi Iskola termében), sportműhelyekre és motivációs képzésekre került sor (roma településeken), továbbá egy hangversenyre romák (egyének és együttesek) részvételével, valamint romák kirándulására Szlovéniába (látogatás egy roma településen), és egy kiállításra is ROMÁK ALKOTNAK címmel (kézműves, képzőművészeti és irodalmi alkotások, fényképek, stb.). Létrejött egy rádióműsor és egy TV-műsor, továbbá dokumentum film (a romák élete és kultúrája), könyv jelent meg a térségben élő romák életéről és munkájáról, sor kerül a romák egészségéről szóló konferenciára (Szlovéniában szerevezik), s megjelent egy közlöny is, amely rögzíti a Projekt valamennyi fontosabb mozzanatát.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Projekt doprinosi razvoju i približavnju romske kulture javnosti. Glavni cilj projekta je povezivanje članova romskih zajednica u prekograničnim i pograničnim regijama kroz sportske i kulturne manifestacije.

Postignuti rezultati

Održana je 1 Međunarodna Romijada – međunarodni susret sportske rekreacije uz sudjelovanje ekipa iz Hrvatske, Mađarske i Slovenije (nedjelja, 13.04.2008 godine. u 14,30 sati u dvorani Ekonomske i trgovačke škole u Čakovcu) održane su sportske radionice i motivirajuće radionice (po romskim naseljima), glazbeni koncert uz sudjelovanje Roma (pojedinaca i skupina), izlet Roma u Sloveniju (uz posjet jednom Romskom naselju), izložba radova ROMI STVARAJU (predmeti ručne radinosti, likovni i literarni radovi, fotografije i sl.), radio emisija i TV emisija, dokumentarni film (život i kultura Roma), izdavanje knjige o životu i radu Roma s ovog područja, konferencija o zdravlju Roma (održat će se u Sloveniji), te je izdan bilten o svim zbivanjima oko provedbe ovog projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project contributes to the development and introduction of the Roma culture to the general public. The main goal of the project is to connect the members of Roma communities in the cross border and border regions through sporting and cultural events.

Achieved results

An International Roma Festival held – an international meeting of recreational sports teams from Croatia, Hungary and Slovenia (Sunday 13. April 2008 at 14:30 in the sports hall of Čakovec School of Economics and Trade), sports and motivation workshops (in Roma settlements), a concert with the participation of the Roma (individuals and groups), a trip for the Roma to Slovenia (including a visit to a Roma settlement), an exhibition of works "The Roma Create" (handmade crafts, art and literary works, photos and the like), a radio show, a television show, a documentary film (the life and culture of the Roma people), a book published on the life and work of the Roma of the area, a conference on the health of the Roma (to be held in Slovenia), and a bulletin published on all the events regarding the implementation of this project.

RUPOT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Hegypásztor Kör, 9825 Oszkó, Molnár Antal utca 4.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Zágorhidi Czigány Ákos, 00 36 94 573 166, hegypasztor@oszko.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojna agencija Sinergija, d.o.o., pospeševanje razvoja, podjetništva ter gospodarskega in dohovnega razvoja podeželja (SI)
- Országos Szlovén Önkormányzat (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 38.651.150
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 28.988.362 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.oszko.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bil povezati obnovljeno arhitekturno dediščino s turistično ponudbo na tem območju ter skupno predstavljanje in trženje nove ponudbe na obmejnem območju. V okviru projekta sta bili pripravljeni podatkovna baza strokovnjakov in analiza o kmečkih hišah na območju Vas Hegyhát. Druge aktivnosti, načrtovane v okviru projekta: turistični festival s tematsko ponudbo z obeh strani meje, nakup parcel, tri rekonstrukcije stavb, izvedbe delavnic, študijsko potovanje, turistično izobraževanje, ocenitev ponudbe podeželja.
Doseženi rezultati
Natisnjenih je bilo 30.000 brošur v štirih jezikih (madžarski, angleški, nemški in slovenski) z naslovom „Neizkoriščeni zakladi podeželja I in II", radijske oddaje, odprtje desetih infotočk. Poleg tega so bile realizirane vse zgoraj navedene aktivnosti. Zaradi večjezičnih publikacij obišče vedno več tujcev, med njimi tudi veliko Slovencev, prenočišča v južnem delu Županije Vas, hkrati pa je tudi z madžarske strani vedno več obiskovalcev slovenskega partnerskega prostora.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célkitűzése a vidéki kínálat és a felújított építészeti örökség összekapcsolása, közös marketingje közös turisztikai kínálatként való megjelenítése a határmenti régióban. Ennek során kidolgozásra került egy szakértői adatbázis, felmérés készült a Vasi Hegyháton található parasztházakról. További tevékenységek: turisztikai fesztivál tematikus kínálattal a határ mindkét oldaláról, területek vásárlása, 3db épületrekonstrukciók, workshopok, 1 db tanulmányút, 1 db turisztikai képzés, a vidéki kínálat felmérése.
Elért eredmények
Közvetlen eredmények „A vidék kihasználatlan kincsei" I. kiadvány, „A vidék kihasználatlan kincsei" II. kiadvány, melyek összesen 30.000 példányban 4 nyelven (magyar, angol, német, szlovén) jelentek meg, rádiótudósítások, 10 db információs pont kialakítása. Ezeken kívül a fent említett tevékenységek mind megvalósításra kerültek. A többnyelvű kiadványnak köszönhetően egyre több külföldi – köztük sok szlovén – keresi fel a Dél-Vas megyei szálláshelyeket, valamint magyar oldalról is egyre többen kirándulnak a szlovén partbertérségbe.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta je povezivanje obnovljene graditeljske baštine s turističkom ponudom ovih predjela, objedinjeni marketing za predstavljanje zajedničke ponude u pograničnoj regiji. Tijekom trajanja projekta izrađena je baza podataka stručnjaka i snimljeno stanje seoskih kuća koje se nalaze na području Vasi Hegyhát. Ostale aktivnosti: turistički festival s tematskom ponudom s obje strane državne granice, otkup zemljišta, rekonstrukcija triju zgrada, radionice, studijsko putovanje, jedan turistički edukacijski program te snimanje stanja ponude u regiji.

Postignuti rezultati

Izravni rezultati: izdanje pod naslovom „Neiskorišteno blago ruralnog kraja I. i II." u ukupno 30.000 primjeraka i na četiri jezika (mađarski, engleski, njemački, slovenski), prilozi u radijskim programima, formiranje 10 informativnih točaka. Sve navedeno je izvedeno i u trajnoj je funkciji. Zahvaljujući višejezičnoj publikaciji, sve više inozemnih posjetitelja – među njima i velik broj iz Slovenije – boravi u smještajnim kapacitetima južnih predjela Županije Vas, kao što i s mađarske strane sve više turista odlazi na izlete u partnerske krajeve u Sloveniji.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project is to connect the restored architectural heritage with the tourist offerings of these areas, joint marketing for the presentation of the joint offerings in the cross-border region. Within the project, a database of experts was created and a review of the state of country houses located in the Vas Hegyhát area was carried out. Other activities: a tourist festival with a thematic offering on both sides of the border, land purchase, reconstruction of three buildings, workshops, a study trip, a training program in tourism and a recording of the state of offerings in the region.

Achieved results

Direct results: publication of "Unused Treasures of the Rural Area I and II" printed in 30,000 copies and in four languages (Hungarian, English, German, and Slovenian), radio shows, and creation of 10 information points. All of the above was carried out and is operational. Thanks to this multilingual publication, an increasing number of foreign visitors – including a large number from Slovenia – stay in tourist accommodation facilities in the southern parts of the County of Vas, while at the same time a number of tourists from the Hungarian side, making excursions to the partner regions in Slovenia, is also increasing.

SLOHRA-HERITAGE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Regionalna razvojna agencija Porin d.o.o., Milutina Barača 19, 51000 Rijeka
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Doris Sošić, 00 385 51 634 330, doris.sosic@porin.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojni center Novo mesto d.o.o. (SI); Regionalni razvojni center Koper (SI), Regionalna razvojna agencija Notranjsko-kraške regije (SI)
- Centar za poduzetništvo karlovačke županije (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 124.178,08
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 72.023,29 (58 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Ustvarjanje skupnega turističnega produkta v skladu s smermi razvoja v turizmu in gibanja povezovanja regij: razvoj in povezovanje turističnih proizvodov, ki temeljijo na zgodovinski in kulturni dediščini in so na projektnem območju že prisotni; označevanje lokacij zgodovinske in kulturne dediščine; izdelava košaric z izvirnimi proizvodi; skupna promocija lokacij in izvirnih proizvodov celotnega projektnega območja.
Doseženi rezultati
Projektno vodenje – mesečni sestanki projektnega tima – po 2 predstavnika vsakega partnerja, izbrane najatraktivnejše lokacije (pribl. 5 lokacij za vsakega izmed 5 partnerjev projekta), izbrani proizvodi za košarice (za vsakega izmed 5 partnerjev). Predstavitve projekta – 2 tiskovni konferenci (ob začetku projekta in na karlovškem sejmu), objava 3 člankov v časopisih, izdelana metodologija za izbor lokacij, izdelana metodologija za izbor proizvodov za košarico. Promocija projekta – načrt trženja, promocijski film (12–15 minut) za nastop na sejmu v Karlovcu.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A turisztikai trendekkel és a régiók integrációs trendjeivel összehangolt közös idegenforgalmi termék kialakítása: a projekt célterületén a már meglévő, a történelmi és kulturális örökségre támaszkodó turisztikai termékek fejlesztése és összekapcsolása; a történelmi és kulturális örökség helyszíneinek megjelölése; eredeti termékkosarak kialakítása; a projekt teljes célterületének és az itt honos termékek közös promóciója.
Elért eredmények
A projekt menedzsment a projektcsapat (amelyben partnereket 2-2 fő képviseli) havonkénti találkozói során kijelöli a legvonzóbb helyszíneket (partnerenként 5-5 helyszín) és a kosarakba kerülő termékeket (a projektben részt vevő 5 partner számára). A projekt bemutatása – 2 sajtótájékoztató (a projekt kezdetén, valamint a Karlovac-i vásáron), 3 ujságcikk megjelenése. Kidolgozásra került a helyszínek és a kosárba kerülő termékek kiválasztásának módszertana. A projekt promóciója – marketingterv, promóciós film (12 – 15 perc), valamint közös megjelenés a Karlovac-i vásáron.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Kreiranje zajedničkog turističkog proizvoda u skladu s trendovima u turizmu i trendovima integracije regija: razvoj i povezivanje turističkih proizvoda koji su bazirani na povijesnom i kulturnom nasljeđu i već postoje u projektnom području; označavanje lokacija povijesnog i kulturnog nasljeđa; kreiranje košarica s autohtonim proizvodima;

zajednička promocija lokacija i autohtonih proizvoda cijelog projektnog područja.

Postignuti rezultati

Projektni menadžment-mjesečni sastanci projektnog tima – po 2 predstavnika od svakog partnera, izabrne najatraktivnije lokacije (cca. 5 lokacija za svakog od 5 partnera u projektu), izabrani proizvodi za košarice (za svakog od 5 partnera). Predstavljanje projekta-2 press konferencije (na početku projekta i na karlovačkom sajmu), 3 članka objavljena u novinama, Izrađena metodologija za izbor lokacija, irađena metodologija za izbor proizvoda za košaricu. Promocija projekta-marketing plan, promotivni film (12 – 15 minuta) je izrađen za nastup na sajmu u Karlovcu.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Creating a joint tourist product in accordance with tourism and regional integration trends: the development and integration of tourist products based on historical and cultural heritage that already exist in the project area; marking the historical and cultural heritage sites; designing baskets with typical products; joint promotion of the locations and the typical products of the entire project area.

Achieved results

Project management – monthly project team meetings - 2 representatives of each partner, the most attractive locations selected (approximately 5 locations for each of the 5 project partners), products selected for the baskets (for each of the 5 partners). Project presentation – 2 press conferences (at the launch of the project and at the Karlovac Fair), 3 newspaper articles published. Location selection methodology completed, methodology for the selection of products for the baskets completed. Project promotion – a marketing plan, promotional film (duration 12 to 15 minutes) is produced for presentation at the Karlovac Fair.

SRCE ISTRE / HEART OF ISTRIA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Univerza na Primorskem, Znanstveno-raziskovalno središče Koper	Istarska županija, Odjel za kulturu, prosvjetu i sport
Naslov / Címe / Adresa / Address	Garibaldijeva ulica 1, 6000 Koper	G. Martinuzzi 2, 52220 Labin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Darko Darovec 00 386 5 663 77 00 darko.darovec@zrs.upr.si	Vladimir Torbica 00 385 (0)9 11 366 356 vladimir.torbica@istra-istria.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Mestna občina Koper (SI), Občina Izola (SI), Občina Piran (SI)
- Grad Buzet (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	389.084,29	99.999,71
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	291.813,22 (75,00 %)	89.999,74 (90 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.heartofistria.org, www.zrs-kp.si/SL/Projekti/SrceIstre/srce_istre.htm

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bilo ovrednotenje kulturne dediščine z izdelavo štirih čezmejnih turističnih itinerarjev s kulturno vsebino po mestih in podeželju Istre (arheološka in urbana dediščina, utrdbe in freske) tako, da se vzpostavi mreža čezmejnega sodelovanja med turističnim in znanstvenim sektorjem.
Doseženi rezultati
Pripravljeno je bilo kakovostno večjezično informativno gradivo (v tiskani in elektronski obliki: zgibanke, brošure, knjige, vodniki, promocijski film, spletna stran) ter znanstvene študije o kulturni dediščini in njeni vlogi v turistični ponudbi Istre. Izvedeno je bilo pet delavnic na čezmejnem območju, dve javnomnenjski raziskavi in štiri ekskurzije. Posebna pozornost je bila namenjena predstavitvi rezultatov v javnosti, pri čemer je imel projekt velik odmev.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a kulturális örökség átértékelése négy, határon átnyúló turistaút kulturális tartalmú leírásával Isztria városaiban és vidéken (régészeti és urbánus örökség, erődítmények és freskók), ami az idegenforgalmi és tudományos szektor közötti határon átnyúló együttműködési hálózat kialakításával vált lehetővé.
Elért eredmények
Jó minőségű, több nyelvű tájékoztatóanyag készült (nyomtatott és elektronikus formában: leporellók, brosúrák, könyvek, útikönyvek, promóciós film, honlap) valamint tudományos tanulmányok a kulturális örökségről, két közvéleménykutatás és négy tanulmányi kirándulás. Különös figyelmet szenteltünk az eredmények bemutatásának és promóciójának a nyilvánosság előtt, ahol a projekt nagy visszhangot keltett.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bila je valorizacija kulturne baštine realizacijom četiri prekogranična turistička itinerarija s kulturnim sadržajem po gradovima i selima Istre (arheološka i urbana baština, utvrde i freske), što je omogućeno uspostavljanjem mreže prekogranične suradnje između turističkog i znanstvenog sektora.

Postignuti rezultati

Izrađen je kvalitativan višejezični informativni materijal (u tiskanom i elektronskom obliku: prospekti, brošure, knjige, vodiči, promotivni film, web stranica) i znanstvene studije o kulturnoj baštini i njezinoj ulozi u turističkoj ponudi Istre. Provedeno je pet radionica na prekograničnom području, dva istraživanja javnog mnijenja i četiri ekskurzije. Posebna pažnja je bila namijenjena prezentaciji i promociji rezultata u javnosti, gdje je projekt doživio velik odaziv.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The aim of the project was to contribute to the promotion of cultural heritage through the creation of four cross-border tourist cultural itineraries through Istrian towns and villages (archaeological and urban heritage, castles and frescoes). This was made possible by the creation of a cross-border cooperation network including tourist and scientific spheres.

Achieved results

High-quality multi-lingual publications (in both print and electronic versions: leaflets, brochures, books, guidebooks, a promotional film and a website) and scientific studies on cultural heritage and its role in the image of Istria as a tourist destination were prepared. Activities in the cross-border region comprised five workshops, two public opinion polls and four visits to monuments. Special attention was given to the presentation of results to the public. These promotional events received a wide response.

SVETA BARBARA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Krajevna skupnost Senovo	Grad Samobor
Naslov / Címe / Adresa / Address	Titova cesta 106, 8281 Senovo	Trg kralja Tomislava 5, 10430 Samobor
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Vlado Grahovac 00 386 31 381 124 ks.senovo@volja.net	Lovorka Vlahović 00 386 13378 121 lovorka.vlahovic@samobor.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Turistično društvo Senovo (SI), Osnovna šola "xiv. divizije" Senovo (SI), Rudnik Senovo v zapiranju, d.o.o. (SI)
- Zagrebačka županija (HR), Turistička zajednica Zagrebačke županije (HR), Kulturno-umjetničko društvo Oštrc (HR), Osnovna škola Rude (HR), Rudarsko-geološko-naftni fakultet (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	82.482,26	277.645,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	61.861,69 (75 %)	208.206,00 (74,99 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ks-senovo.si, www.samobor.hr/sv_barbara/

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je oživitev in ohranitev kulturno-tehnične dediščine ter njena vključitev v skupno turistično ponudbo Zagrebške županije in Spodnjeposavske regije. Posebni cilji projekta so: obnova dela rudnika v Rudah (HR) in rudarske tehnične dediščine na Senovem (SI); pa tudi skupna čezmejna promocija in medsebojno sodelovanje pri vzpostavitvi rudarsko-geoloških in tehničnih posebnosti obeh območij.

Doseženi rezultati
V okviru projekta je bilo obnovljenih pet lokomotiv in deset vagonov ter odprt rudniški rov za oglede v dolžini 250 m v Rudah na Hrvaškem. Izdelan je bil elaborat za Rudarsko-geološko pot, dopolnila se je geološka zbirka v Senovem, oblikovala se je mineraloško-petrografska zbirka v Rudah, izdelana je bila brošura tehnične dediščine in predstavitvena zloženka projekta. Za potrebe turistične ponudbe je bilo organizirano izobraževanje za specializacijo lokalnih turističnih vodnikov.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt fő célja kulturális-technikai örökség felelevenítése, megőrzése és a Zagrebačka megye valamint a Spodnjeposavska régió közös turisztikai kínálatába történő bevonása. A projekt specifikus céljai: a rudei bánya (HR) egy részének és a senovói (SLO) bányásztechnikai örökség megújítása; közös határon átnyúló promóció és együttműködés kialakítása mindkét térség bányász-geológiai és műszaki különlegességeinek területén.

Elért eredmények
A projekt keretében felújítottunk 5 mozdonyt és 10 vagont valamint látogathatóvá tettünk 250 m hosszú bányajáratot a horvátországi Rudében. Elkészítettük egy Bányász-földtani út tanulmánytervét, kiegészítettük a földtani gyűjteményt Senovon, kialakult egy minerális-petrografikus gyüjtemény Ruden, elkészítettünk egy brosúrát a műszaki örökségről és a projektet bemutató kiadványt. A turisztikai kínálat igényeinek kielégítésére képzést szerveztünk a helyi idegenvezetők specializálódása céljából.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta je oživljavanje i očuvanje kulturno – tehničke baštine i njezino uključivanje u zajedničku turističku ponudu Zagrebačke županije i Spodnjeposavske regije. Specifični ciljevi projekta su: obnova dijela rudnika u Rudama (HR) i rudarske tehničke baštine u Senovu (SLO); zajednička prekogranična promocija i međusobna suradnja u uspostavi rudarsko – geoloških i tehničkih specifičnosti oba područja.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je obnovljeno 5 lokomotiva i 10 vagona, obnovljen je rudarski rov za razgledavanje dužine 250 m u Rudama u Hrvatskoj. Izrađen je elaborat za Rudarsko – geološku stazu, dopunjena je geološka zbirka u Senovom i osnovana mineraloško-petrografska zbirka u Rudama, izrađena je brošura tehničke baštine i prezentacijski prospekt projekta. Za potrebe turističke ponude su provedena obrazovanja za specijalizaciju lokalnih turističkih vodiča.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project's main objective was to boost and preserve the cultural-technical heritage and facilitate its integration into the joint tourist offer in Zagrebačka County and the Spodnjesavska region. More specifically, this means a reconstruction of the Rude Mine (CRO) and the mining technical heritage of Senovo, as well as joint cross-border promotion and cooperation in presenting mining-related geological and technical features of both areas.

Achieved results

Within this project, 5 locomotive engines and 10 rail wagons were reconstructed; in addition, a 250 m sightseeing mine shaft was open to public visits at Rude, Croatia. Similarly, a technical study for the mining and geological route was carried out; a geological collection in Senovo was complemented and a mineral–rock collection in Rude was established; a brochure on technical heritage and a leaflet were printed. Specialised training courses for local tourist guides were given as part of the tourist offer.

SVET KOLPE / SVIJET KUPE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Grad Delnice, Trg 138. brigade HV-a 4, 51000 Delnice
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Ivan Majnarić, 00 385 5181 20 55, financ@delnice.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Kostel (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 123.216,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (CARDS; EUR): 110.406,00 (89,60 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.delnice.hr/SVIJET_KUPE/index.htm

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Gradnja novega turističnega objekta, s katerim se bo spodbudil razvoj visokokakovostnega trajnostnega obnovljivega turizma na podeželju. Poglavitne dejavnosti so bile določiti, urediti in ustrezno označiti energijske centre, zasnovati štiri meditativne poti, obnoviti fasado na kulturnem objektu Kaštel Zrinski v Brodu na Kolpi, izvesti delavnice o turizmu ter usposabljanje in predstavitvene dejavnosti.
Doseženi rezultati
Določeno in urejeno je bilo 17 energijskih centrov, kjer so postavili 17 litopunkturnih kamnov; na delavnici o turizmu so usposobili 20 oseb; vzpostavljena je spletna stran o projektu; izdana brošura o projektu; fasada na kulturnem objektu Kaštel Zrinski je obnovljena; izdelana je celostna podoba projekta; očiščene in urejene so štiri meditativne poti.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Új idegenforgalmi termék létrehozása, mely lehetővé teszi a minőségi, fenntartható és megújuló turizmus fejlődését falusi környezetben. A fő tevékenységek tartalmazzák a definiált, felszerelt és megfelelő módon jelölt energiapontokat, 4 meditációs ösvény koncepcióját, a Brod na Kupi községben található kulturális örökséggé nyilvánított Zrínyi várkastély homlokzatának felújítását, idegenforgalmi workshopokat, az oktatásokat és a promóciós tevékenységeket.
Elért eredmények
17 energiapont meghatározása és felszerelése, földgyógyító kövek elhelyezése; 20 fő képzése idegenforgalmi workshopokon; elkészült a projekt internetes honlapja és tájékoztató kiadványa; felújításra került a Brod na Kupi községben található Zrínyi várkastély homlokzata, létrejött a projekt egységes arculata; sor került 4 meditációs ösvény nyomvonalának tisztítására és felszerelésére.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Stvaranje novog turističkog proizvoda koji će omogućiti razvoj visoko kvalitetnog, održivog i obnovljivog turizma u ruralnom području. Glavne aktivnosti koje su u njega uključene odredile su, opskrbile i na odgovarajući način označile energetske točke, 4 koncepta meditacijskih staza, obnovljena je fasada na zaštićenom objektu kulture "Kaštel Zrinskih" u Brodu na Kupi, osnovane su turističke radionice s obukom, organizirane su promotivne aktivnosti.

Postignuti rezultati

Utvrđeno je i opremljeno 17 energetskih točaka s podignutim litopunkturnim kamenjem; 20 osoba je prošlo obuku kroz Turističku radionicu; projekt internetskih stranica; projekt informativne brošure; obnovljena fasada na zaštićenom objektu kulture "Kaštel Zrinski"; napravljena je integralna slika projekta; 4 meditacijske staze su očišćene i opremljene.

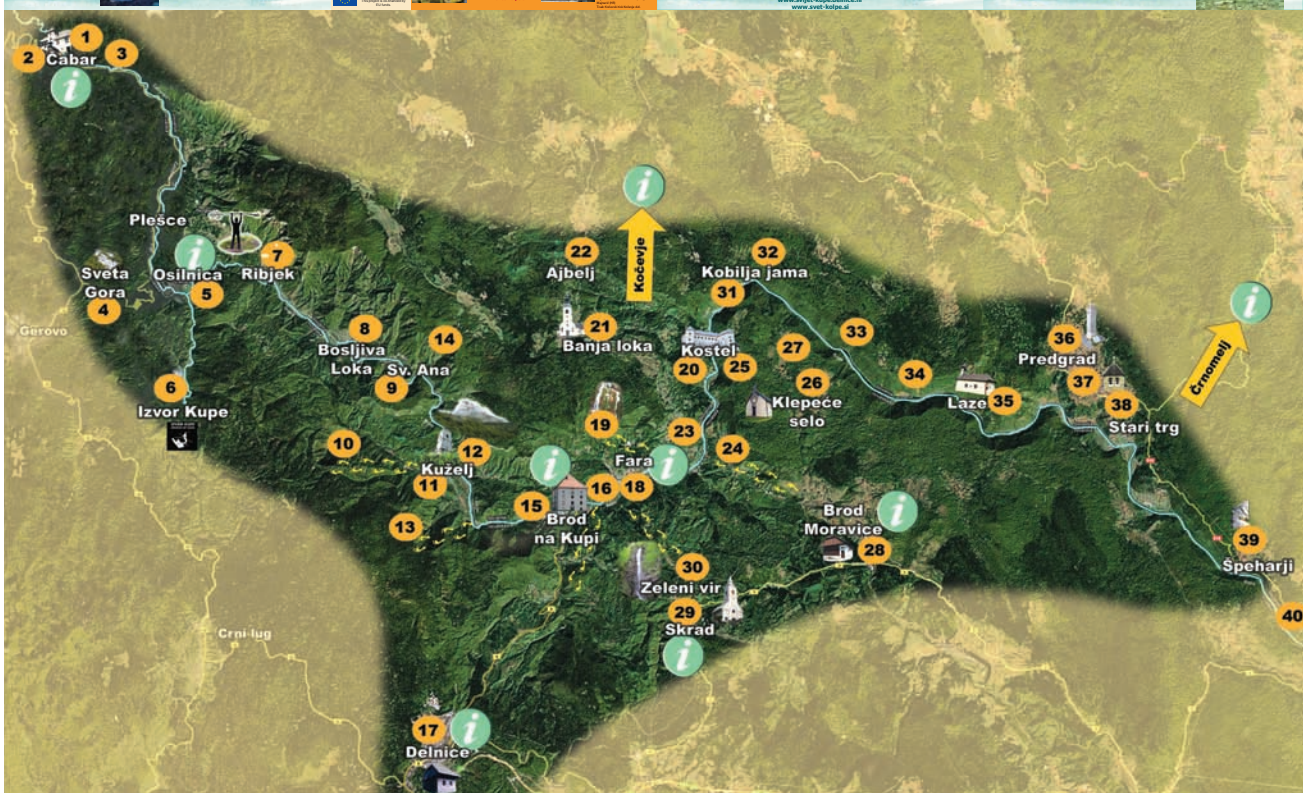
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Formulation of a new tourist product that will enable the development of high-quality sustainable and regenerative tourism in a rural area. Main activities included determining, equipping and appropriately marking the energy points, four concepts of meditation paths, renewing façade on cultural object "Kaštel Zrinski" in Brod na Kupi, tourism workshops with trainings, promotional activities.

Achieved results

Determined and equipped 17 energy points with lithopunctural stones erected; trained 20 persons through tourism workshop; project website; project info brochure; renewed façade on cultural heritage facility "Kaštel Zrinski"; produced integrated image of project; four meditation paths cleaned and equipped.



TC HALOZE – ZAGORJE / TZ HALOZE – ZAGORJE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	HALO - EDIL ING Gospodarsko interesno združenje za razvoj podjetništva in turizma	Općina Cestica
Naslov / Címe / Adresa / Address	Cirkulane 56, 2282 Cirkulane	Dravska 1A, 42208 Cestica
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Sonja Golc 00 386 2795 32 00 info@halo.si	Vera Borak 00 385 4272 48 24 opcina@cestica.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Občine: Zavrč, Gorišnica, Cirkulane , Videm, Podlehnik, Žetale, Majšperk (SI)
- Općine: Vinica, Donja Voća, Lepoglava, Klenovnik, Bednja, Đurmanec, Jesenje (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	394.371,12	127.189,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	295.778,34 (75 %)	113.706,97 (89,40 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.haloze-zagorje.eu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Z izvedbo projekta in dejavnosti se omogoči hitrejši razvoj turistične cone Haloze-Zagorje na gospodarskem, kulturnem in ostalih področjih. Z razvojem novih turističnih vsebin nastanejo nova delovna mesta, podjetnikom in kmetijam pa se omogoči ustvarjanje dodatnega prihodka. S sodelovanjem različnih subjektov na gospodarski in negospodarski podlagi se izboljšajo tudi čezmejni odnosi med prebivalci ter se tako ustvari skupno območje, na katerem se vpliv meje zmanjša.

Doseženi rezultati
V sklopu projekta je vzpostavljen skupni menedžment turistične cone Haloze-Zagorje, ki ga sestavljajo predstavniki z obeh strani meje. Izvedeno je bilo usposabljanje lokalnih turističnih vodnikov, vodi se njihov register, izdelana je strategija razvoja te turistične cone, oblikovane so etnološke zbirke, (delno) je obnovljena Dominkova domačija, Vukova domačija, Vinogradniški muzej v Veliki Varnici in stebriščno znamenje v Stogovcih pri Ptujski Gori. Turistična cona se je predstavila na številnih sejmih ter lokalnih in čezmejnih prireditvah, narejen je bil promocijski film v štirih jezikih, internetni portal, turistični vodnik v štirih jezikih in druge promocijske vsebine.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt és tevékenységeinek véghezvitelével lehetővé vált a Haloze-Zagorje Idegenforgalmi Övezet gyorsabb fejlődése gazdasági, kulturális és más területeken. Új turisztikai tartalmak fejlesztésével új álláslehetőségek jönnek létre, működő vállalkozások és gazdaságok számára további bevételek válnak elérhetővé. A különféle szubjektumok gazdasági és nem gazdasági együttműködése a lakosság határon átnyúló kapcsolatainak javulását és a közös térség kialakulását eredményezte, amelyben a határ hatása csökkeni fog.

Elért eredmények

A projekt keretében létrejött a Haloze-Zagorje Idegenforgalmi Övezet közös menedzsmentje, amelyben a határ két oldaláról érkező képviselők dolgoznak. Idegenvezetői képzéseket szerveztünk, a helyi idegenvezetők regiszterben vannak feltüntetve, elkészült a Haloze-Zagorje Idegenforgalmi Övezet fejlesztési stratégiája, néprajzi gyűjtemények jöttek létre, (részben) felújítottuk a Dominek-házat, a Vuk-házat, a Velika Varnica-i Borászati Múzeumot és a Ptujska Gora melletti Stogovci oszlopemlékművét. Az idegenforgalmi övezet számos vásáron valamint helyi és határon átnyúló rendezvényen mutatkozott be, négy nyelvű promóciós film, internetes portál, négy nyelvű turistakalauz és más promóciós anyagok készültek.

HR

Opis projektnih ciljeva s navođenjem glavnih aktivnosti i njihovo prekogranično gledište

Provođenjem projekta i aktivnosti je omogućen brži razvoj područja turističke zone Haloze – Zagorje na gospodarskom, kulturnom i drugim područjima. Razvojem novih turističkih sadržaja se ostvaruju nova radna mjesta, a postojećim poduzetnicima i poljoprivrednim gospodarstvima se omogućava stjecanje dodatnog prihoda. Suradnja različitih subjekata na ekonomskim i neekonomskim temeljima je pak značilo poboljšanje prekograničnih odnosa među stanovništvom i stvaranje zajedničkog područja na kojem će utjecaj granice biti smanjen.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta je uspostavljen zajednički management Turističke zone Haloze – Zagorje, koji čine predstavnici s obje strane granice. Provedena su osposobljavanja turističkih vodiča, vodi se registar lokalnih turističkih vodiča, izrađena je strategija razvoja Turističke zone Haloze – Zagorje, uspostavljene su etnološke zbirke, (djelomično) su obnovljene Dominkova domačija, Vukova domačija, Vinogradniški muzej u Velikoj Varnici i kolonadno znamenje u Stogovcima kod Ptujske gore. Turistička zona se prezentirala na brojnim sajmovima i lokalnim prekograničnim prezentacijama, izrađen je promotivni film na četiri jezika, web portal, turistički vodič na četiri jezika i drugi promotivni sadržaji.

EN

Project objectives, main activities and their cross-border aspect

Activities carried out under the project gave an impetus to the economic, cultural and overall development of the Haloze-Zagorje tourist region. By creating new jobs, the development of new tourist features provides entrepreneurs and farm holdings with possibilities for additional revenue. Cooperation among different entities on economic and non-economic bases has created better relations among the population on both sides of the border, and an area where the impact of the border will be progressively reduced has emerged.

Achieved results

Under the project, a joint management structure of the Haloze-Zagorje tourist zone was established with members from both sides of the border. Other activities were: training courses for tourist guides; establishment of a register of local tourist guides; drafting of a development strategy for the Haloze-Zagorje tourist zone; creation of ethnological collections; partial rehabilitation of the Dominkova and Vukova farmhouses, the vine museum in Velika Varnica and the votive monument in Stogovci, Ptujska Gora. The tourist zone was presented along with numerous fairs and local and cross-border manifestations. A promotional film in four languages was also made and a tourist guide in four languages and other promotional materials were published.

TÖRTÉNELEM HATÁROK NÉLKÜL

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Vas Megyei Önkormányzati Hivatal, 9700 Szombathely, Berzsenyi tér 1.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Kutszegi István, 00 36 94 515 752, kozmuv.csop@vasmegye.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Zavod za kulturo madžarske narodnosti Lendava (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 20.000.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 15.000.000 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.vasmegye.hu, www.bdmk.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Z geo-informacijsko obdelavo podatkov Železne županije se omogoči sinergija med zgodovino in IKT ter doseže prostorski razvoj regije. Za razvoj gospodarstva je pomembno odkrivanje zgodovinskih podatkov, ki so ključnega pomena za identiteto večnarodnostnega območja in njihova predstavitev s pomočjo GIS tehnologije, ter dodatne promocijske dejavnosti in publikacije.
Doseženi rezultati
Neposredne rezultate projekta predstavlja samo zgodovinsko raziskovanje, dobljene informacije, izdelani zemljevidi, podatkovne baze, seznami krajev, podrobna dokumentacija srednjeveških cerkva in samostanov, fotografije in risbe, kar predstavlja zasnovo za njihovo rabo v turizmu pri turističnih programskih paketih, za postavitev prostorskoinformativnega spletnega portala, za izdajo tematske publikacije za turiste. Prav tako je rezultat projekta pridobljeno zgodovinsko znanje in informacije o panonski dediščini ter nadaljna uporaba pri krepitvi identitete kraja in oblikovanju turistične ponudbe.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Vas vármegye történeti térinformatikájának megteremtésével a történelem, a technika és a kommunikáció lehetőségeinek együttes, szinergikus kihasználása a térségfejlesztésben. A többnemzetiségű térség identitásában kulcsfontosságú történelmi adatok feltárása, azoknak a térinformatika, azaz a modern infokommunikáció nyújtotta lehetőségek alkalmazásával történő megjelenítése, valamint a kiadványok és a promóció által a gazdasági szemléletű hasznosítási lehetőségek egyidejű megalapozása.
Elért eredmények
A projekt közvetlen eredményei a történeti alapkutatási eredmények (információk, térképek, adattárak, helységnévtár, kiemelten a középkori templomok, kolostorok részletes dokumentációja, fotók, rajzok), az idegenforgalmi hasznosítás koncepcionális megalapozása turisztikai programcsomagok kidolgozásával, az ezekre épülő térinformatikai internetes portál felépítése, egy tematikus turisztikai jellegű kiadvány megjelentetése. További eredmény a térségi történelmi tudás és a pannon örökség információs bázisának szélesítése és annak hasznosítása, a határok feletti turisztikai kínálati elemek körvonalazódása, a térségi identitás erősítése.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Geoinformacijskom obradom povijesti povijesne Županije Vas ostvareno je objedinjeno, sinergično korištenje povijesti, tehnike i komunikacijskih tehnika u službi prostornog razvoja regije. Očekuje se da će primjena sredstava suvremene informatičke komunikacije u otkrivanju ključnih podataka za identitet ove višenacionalne regije i njihova prezentacija GIS tehnologijom te druge promotivne aktivnosti i objavljene publikacije postići zamjetnu ekonomsku iskorištenost.

Postignuti rezultati

U izravne rezultate ubrajamo rezultate primarno povijesnih istraživanja (informacije, zemljovidi, baze podataka, imenik naselja, detaljna dokumentacija prvenstveno srednjovjekovnih crkava i samostana, fotografije i crteži, osmišljavanje konceptualnih osnova njihovog korištenja u turističkom sektoru kreiranjem turističkih paket aranžmana, pokretanje prostorno informatičkog internetskog portala sa svim podacima te objavljivanje tematskog turističkog izdanja. Rezultatom se smatra i proširenje baze povijesnih spoznaja i informacija o panonskoj baštini te njezino korištenje u svrhu jačanja regionalnog identiteta i oblikovanja sastavnica turističke ponude koja nadilazi državne granice.

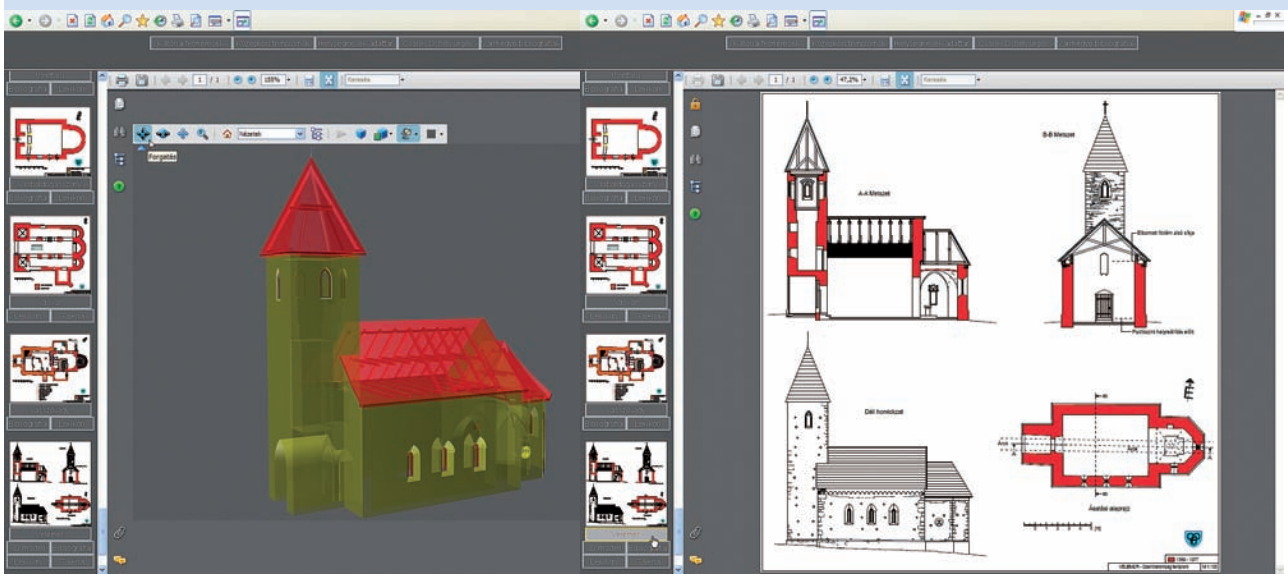
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Geo-informational processing of the historic County of Vas history united the use of history and ICT into a synergy for spatial development of the region. The use of modern ICT in the discovery of information crucial for the identity of this multinational region, and the presentation of that information through GIS technology, complemented by other promotional activities and publications, are expected to be very useful in the development of the economy.

Achieved results

Immediate results of the project include primarily historic research, information, maps, databases, settlement index, detailed documentation of Medieval churches and monasteries, photographs and drawings, concepts for their use in tourism by designing tour packages, initiating a spatial-informational web-portal with all of the collected information and publishing a thematic tourism edition. The expansion of knowledge of the history and information about the Pannonian heritage can also be considered a result of the project, as well as the use of that knowledge to strengthen the identity of the region to form parts of a cross-border tourism offering.



TURISTIČNA SOTLA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Općina Zagorska Sela, Zagorska sela 38, 49296 Zagorska sela
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Stjepan Regvat, 00 385 49 510 378, opcina.zagorska.sela@kr.htnet.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Podčetrtek (SI), Občina Kozje (SI), Občina Bistrica ob Sotli (SI), Turizem Podčetrtek GIZ (SI), Giz; Javni zavod Kozjanski Park (SI)
- Turistička zajednica općine Zagorska Sela (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 201.020,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 150.765,00 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.zsela.t-com.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilji projekta so razvoj skupnih čezmejnih turističnih in kulturnih storitev, turistične infrastrukture in skupna predstavitev. To vključuje mrežno povezovanje turistične in kulturne dejavnosti čezmejnega pomena, razvoj skupnih turističnih in kulturnih storitev, turistične infrastrukture ter povečanje privlačnosti, dostopnosti in prepoznavnosti čezmejnega območja. Glavne dejavnosti so izvajanje in spremljanje projekta, trženjski katalog, organizacija tiskovne konference, brošura, vodenje evidence o informacijskih točkah in oživitev stare šole.
Doseženi rezultati
Ustanovljena sta informacijski center in razstavni prostor v stari šoli v občini Zagorska Sela. Izboljšano je skupno trženje in dostop do skupnih turističnih izdelkov ali storitev na čezmejnem območju. To je doseženo predvsem prek tiska kataloga v petih jezikih v 2000 izvodih, z organizacijo tiskovne konference in z objavo trijezične brošure (v slovenskem, hrvaškem in angleškem jeziku) - prav tako v 2000 izvodih. V raziskavi so bile evidentirane najustreznejše lokacije morebitnih informacijskih točk. Vsi zgoraj omenjeni rezultati imajo vpliv na izvedbo trženjskih dejavnosti turistične ponudbe v Sloveniji, na Hrvaškem in na širšem območju, za oblikovanje prepoznavnega trženjskega izdelka.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célkitűzése a közös határon átnyúló idegenforgalmi és kulturális szolgáltatások, idegenforgalmi infrastruktúra és a közös promóció fejlesztése. Ez pedig magába foglalja a határon átnyúló jelentőségű turisztikai és kulturális tevékenységek hálózatának kiépítését, a közös turisztikai és kulturális szolgáltatások fejlesztését, az idegenforgalmi infrastruktúra és a határon átnyúló térség vonzerejének, megközelíthetőségének és elismertségének növelését. Fő tevékenységek: a Projekt irányítása és a megvalósulás felügyelete, marketing katalógus, sajtótájékoztató szervezése, brosúra megjelentetése, az infópontok lehetséges helyszíneinek kiválasztása és jegyzékének elkészítése, valamint a régi iskolaépület rekonstrukciója.
Elért eredmények
Információs központ és kiállítótér alakult a Zagorska Sela Községi Önkormányzat területén. Jelentősen javult a közös turisztikai termékek, szolgáltatások elérhetősége a határon átnyúló térségben, mivel öt nyelven nyomtatott katalógus 2.000 példányban és 10 oldal terjedelemben, és egy szlovén-horvát-angol nyelvű kiadvány 2.000 példányban jelent meg és egy sajtóértekezlet is volt rendezve. A már említett tevékenységek hozzájárultak a turisztikai szolgáltatások népszerűsítéséhez Szlovéniában, Horvátországban és másutt, a sajátos marketing termék kialakítása céljából.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći ciljevi projekta su razvoj zajedničkih prekograničnih turističkih i kulturnih usluga, turističke infrastrukture i zajedničke promocije. To uključuje umrežavanje turističke i kulturne aktivnosti od prekograničnog značaja, razvoj zajedničkih turističkih i kulturnih usluga, turističku infrastrukturu i povećanje privlačnosti, pristupa i prepoznavanja prekograničnog područja. Glavne su aktivnosti primjena i nadzor projekta, marketinški katalog, organiziranje tiskovne konferencije, brošura, vođenje popisa lokacija za potencijalne info točke i revitalizacija objekta stare škole.

Postignuti rezultati

Utemeljeni su informacijski centar i izložbeni prostor u revitaliziranom objektu stare škole u Općini Zagorska Sela. Poboljšan je zajednički marketing i dostupnosti zajedničkih turističkih proizvoda ili usluga u prekograničnom području. To je postignuto, prije svega, tiskanjem petojezičnog marketinškog kataloga u 2000 primjeraka, održavanjem tiskovne konferencije kao i izdavanjem trojezične brošure (Hrv, Slo, Eng) također u 2000 primjeraka. Kroz elaborat su registrirane optimalne lokacije potencijalnih info-točaka. Svi ovi rezultati utječu na provedbu marketinških aktivnosti turističke ponude u Sloveniji, Hrvatskoj i šire s namjerom oblikovanja prepoznatljivog marketinškog proizvoda.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general project goals are development of common cross-border tourist and cultural services, tourist infrastructure and common promotion. This includes networking the tourist and cultural activity of cross-border significance, developing joint tourist and cultural services and tourist infrastructure, and increasing the attractiveness, access and recognition of the cross-border area. The main activities are implementing and monitoring the project, producing a marketing catalogue, organizing one press conference, producing a brochure, keeping track of locations for potential info points and revitalizing the old school building.

Achieved results

The information centre and exhibition space is established in the revitalised object of the old school in the municipality of Zagorska Sela. Common marketing has been improved as well as the availability of common tourist products or services in the cross-border area. This is achieved, first of all, by printing the five-language marketing catalogue in 2000 copies, holding a press conference and publishing three-language (Slo, Cro, Eng) brochure also in 2000 copies. In a survey the optimal locations for potential info-points have been registered. All of the above mentioned results have an effect on the implementation of marketing activities of tourist offer in Slovenia, Croatia and wider area, with the intent to design a recognizable marketing product.

TURISTIČNE CONE PRLEKIJE IN MEDŽIMURJA / TOURIST ZONES OF PRLEKIJA AND MEĐIMURJE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Razkrižje	Općina Štrigova
Naslov / Címe / Adresa / Address	Šafarsko 42, 9240 Ljutomer	Štrigova 31, 40312 Štrigova
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Stanko Ivanušič 00 386 2584 99 00 obcinarazkrizje@siol.net	Branko Resman 00 385 40 851 039 00 385 40 851 325 opcina.strigova@ck.t-com.hr tic-strigova@hi.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Ljutomer (SI), Občina Ormož (SI), Prleška razvojna agencija (SI)
- Općina Nedelišče (HR), Općina Gornji Mihaljevec (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	483.074,12	189.946,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	332.014,35 (68,73 %)	169.052,00 (89 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.prlekija.com/turisticne_cone, www.tic-strigova.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Namen projekta je bil vzpostaviti območje Prlekije in Medžimurja kot enotno turistično destinacijo, s čimer se izboljša javna turistična infrastruktura tega območja. Pripravila se je strategija razvoja ter promoviral projekt in turistična destinacija z različnim promocijskim gradivom, npr. filmi, zemljevidi območja in publikacijo.

Doseženi rezultati
V okviru projekta se je vzpostavila turistična infrastruktura - rekonstrukcija prazgodovinskega naselja - vas iz neolitika. Izvedena je bila raziskava turističnih zmogljivosti, strategija razvoja turistične destinacije in trženjski načrt. Oblikovala se je tudi celostna grafična podoba. Izvedena so bila usposabljanja na temo trženja v turizmu, kulinarike, turizma kot dopolnilne ali redne dejavnosti na kmetiji ter domače obrti in turizma. Ta skupna turistična destinacija se prikazuje na promocijskem filmu, predstavljena je bila tudi na sejmih.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja Prlekija és a Muraköz térségének egységes turistacélponttá történő kialakítása volt. Ezáltal fejlődött az egész projekttérség nyilvános idegenforgalmi infrastruktúrája. Kidolgoztuk a turisztikai célpont fejlesztési stratégiáját és különféle promóciós anyagok (film, a térség térképe, kiadvány) segítségével népszerűsítettük a projektet és az idegenforgalmi célpontot.

Elért eredmények
A projekt keretében kiépült a turisztikai infrastruktúra, mint például az őstörténeti település – a neolitikum idejére jellemző falu rekonstrukciója. Kutatást folytattunk a turisztikai potenciálokról, kidolgoztuk a turisztikai célpont fejlesztési stratégiáját valamint egy marketingtervet. Létrehoztuk az egységes grafikai megjelenést. Képzéseket szerveztünk a turisztikai értékesítés, konyhaművészet, a parasztgazdasági turizmus mint kiegészítő vagy rendszeres tevékenység valamint kézművesség és turizmus témákban. A közös turisztikai célpontot promóciós film mutatja be, a térség vásárokon is bemutatkozott.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Svrha projekta je bila uspostaviti područje Prlekije i Međimurja kao jedinične turističke destinacije. Na taj način se poboljšala javna turistička infrastruktura cjelokupnog projektnog područja. Izrađena je strategija razvoja turističke destinacije i promovirani su projekt i turistička destinacija preko različitih promotivnih materijala kao što su film, zemljovid područja i publikacija.

Postignuti rezultati

U okviru projekta turistička infrastruktura je uspostavljena u obliku prapovijesnog naselja – selo je rekonstuirano, kako bi izgledalo kao u vrijeme neolita. Provedeno je istraživanje turističkih potencijala i izrađena strategija razvoja turističke destinacije i plan marketinga. Oblikovan je i integrirani grafički image. Provedena su osposobljavanja na temu prodaje u turizmu, kulinarstva, turizma kao dodatne ili redovite djelatnosti na poljoprivrednom gospodarstvu i domaćih obrta i turizma. Zajednička turistička destinacija se prikazuje na promotivnom filmu, a prezentirala se i na sajmovima.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project objective was to establish and promote the region of Prlekija and Medžimurje as a common tourist destination. In this way it helped to improve the public tourist infrastructure of the whole area. A strategy of development of the tourist destination was prepared, the project and the destination were promoted with a series of activities resulting in a film, a tourist map of the region was made and a promotional brochure was published.

Achieved results

The project yielded the following output: a prehistoric settlement was rebuilt – a reconstruction of a village from the Neolithic period; a study of tourist potential of the area was prepared together with a strategy of development and a marketing plan of the tourist destination; a comprehensive graphic image was designed; training courses on tourist marketing, culinary arts, tourism as a primary or supplementary farm activitiy, and on home crafts were carried out. The common tourist destination was promoted through film and presented at fairs.

VALLIS COLAPIS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	RIC Bela Krajina	Općina Kamanje
Naslov / Címe / Adresa / Address	Trg svobode 3, 8340 Črnomelj	Kamanje bb, 47282 Kamanje
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Lidija Ivanšek 00 386 7305 65 30 lidija.ivansek@ric-belakrajina.si	Krunoslav Mlačak 00 385 47 642 288 krunoslav.mlacak@ka.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Črnomelj (SI), Občina Semič (SI)
- Općine: Ozalj, Žakanje, Ribnik, Netretić, Bosiljevo, Generalski stol (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	319.768,68	170.617,50
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	239.826,51 (75 %)	127.110,00 (74,50 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.kamanje.hr, www.belakrajina.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilji projekta so: vzpostavljena, urejena in prepoznavna mreža turistične infrastrukture, ki povezuje turistično območje, usmerjanje obiskovalcev na območja z urejeno infrastrukturo in ponudniki turističnih storitev. Glavne dejavnosti, izvedene v projektu: oblikovanje skupne celostne podobe projektnega območja in skupnega promocijskega gradiva, priprava idejne zasnove za napajalne postaje za avtodome, ureditev tematskih poti (pohodnih, kolesarskih in čebelarske) na slovenski strani, na hrvaški pa vinskih poti, ureditev Župančičeve spominske hiše in izobraževanje.

Doseženi rezultati
V okviru projekta je bila vzpostavljena mreža občin (dve na slovenski strani in sedem na hrvaški) za potrebe razvoja turističnih poti, na slovenski strani je bilo označeno deset kolesarskih poti in na hrvaški 14, v turistične namene je bila postavljena neprometna turistična signalizacija (na slovenski in na hrvaški strani), urejene so bile pohodniške in druge tematske poti (11 v Sloveniji in 18 na Hraškem), na Hrvaškem je bila izvedena označitev vinske ceste (dolga 29 km), izdelano je bilo promocijsko gradivo (brošure, vodniki, karte), izvedene pa so bile tudi delavnice za izobraževanje lokalnega prebivalstva ter turističnih delavcev in vodnikov.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a turisztikai infrastruktúra rendezett és jól meghatározható hálójának kiépítése, amely összekapcsolja az idegenforgalmi térséget. A látogatók átirányítása rendezett infrastruktúrájú és turisztikai szolgáltatókkal rendelkező térségekbe.
A projekt során végrehajtott fő tevékenységek: a projekttérség közös átfogó arculatának kidolgozása, közös promóciós anyag elkészítése, a lakókocsik igényeire kialakított töltőállomások ötlettervének kialakítása, tematikus utak kiépítése (gyalog- és kerékpáros utak, méhész-út) a szlovén oldalon, a horvát részen borutak létrehozása, a Župančič-emlékház rendbe tétele és képzés.

Elért eredmények

A projekt keretében kialakítottuk a községek hálózatát (2 a szlovén és 7 a horvát oldalon) a turistautak fejlesztési igényeiből adódóan, a szlovén oldalon 10, a horváton 14 kerékpárutat jelöltünk ki, idegenforgalmi célokból nem forgalmi jellegű turistajelzéseket alakítottunk ki (mind a szlovén mind a horvát oldalon), kiépültek a gyalog- és más tematikus útvonalak (11 Szlovéniában és 18 Horvátországban), Horvátországban kijelöltünk egy 29 km-es borutat, promóciós anyagot készítettünk (brosúrák, útikönyvek, térképek), műhelyeket szerveztünk a helyi lakosság képzésére valamint turisztikai szakemberek és idegenvezetők oktatására.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Ciljevi projekta su: izgrađena, uređena i prepoznatljiva mreža turističke infrastrukture koja povezuje turističko područje, usmjeravanje posjetitelja na područja s uređenom infrastrukturom i ponuđači turističkih usluga. Glavne aktivnosti provedene u projektu: izrada zajedničkog integriranog imidža projektnog područja, izrada zajedničkog promotivnog materijala, priprema idejnog dizajna za postaje za napajanje auto - kuća, uređenje tematskih staza, (pješačkih, biciklističkih staza i pčelarske staze) na SLO strani; na HR strani uređenje vinskih cesta, uređenje Župančićeve spomen–kuće i obrazovanje.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je uspostavljena mreža općina (2 na slovenskoj strani i 7 na hrvatskoj strani) za potrebe razvoja turističkih staza; na slovenskoj strani je označeno 10 biciklističkih staza, a na hrvatskoj strani 14; za potrebe turizma je postavljena neprometna turistička signalizacija (kako na slovenskoj, tako i na hrvatskoj strani), uređene su pješačke i druge tematske staze (11 u SLO, a 18 u HR); u Hrvatskoj je provedeno označavanje vinske ceste (dužine 29 km); izrađen je promotivni materijal (brošure, vodiči, karte); provedene su radionice za obrazovanje lokalnog stanovništva, turističkih radnika i vodiča.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project's objectives include establishment of an orderly and recognisable tourist infrastructure network linking the tourist area and directing the visitors to areas possessing such infrastructure and relevant providers of tourist services. The principal activities carried out within this project are the following: elaboration of a corporate image, production of joint promotional materials, preparation of a conceptual solution for caravan supply stations, arrangement of thematic pathways (walkways, cycling routes, bee-keeper's pathway) on the Slovenian side of the border, arrangement of wine routes on the Croatian side, arrangement of Župančič's memorial house, and training.

Achieved results

Within this project, a municipality network was established (including 2 Slovenian and 7 Croatian municipalities) to cover the needs of tourist route development. A total of 10 cycling lanes were marked on the Slovenian side and 14 on the Croatian side of the border. For tourist purposes, non-traffic tourist signs and markings were set up (on both sides of the border); hiking trails and other thematic routes were put to use (11 in Slovenia and 18 in Croatia); on the Croatian side, the wine route (29 km) was equipped with corresponding markings. Besides the production of promotional materials (brochures, guides, maps), workshops intended for the local population and for tourism workers and guides were organised.

VA-ZA-MU TOUR

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Vas Megyei Kereskedelmi és Iparkamara, 9700 Szombathely, Honvéd tér 2.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Kiss Sándor, 00 36 94 506 640, vmkik@vmkik.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Gospodarska zbornica Slovenije - Območna zbornica za Pomurje (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 20.730.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 15.547.500 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.joszomszedok.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je bil razvoj turizma na obeh straneh meje in podpora skupni predstavitvi na domačih in mednarodnih trgih. Cilj sodelovanja je bila predstavitev turističnih ponudb obeh obmejnih območij na turističnih trgih s skupno marketinško dejavnostjo in priprava obsežne ponudbe. V okviru projekta se izdela madžarsko-slovensko oziroma nemško-angleška turistična publikacija za sejme in razstave. Organizirajo se strokovni posveti in ekskurzije na obeh straneh meje, ki se jih udeležijo sodelujoča podjetja.
Doseženi rezultati
Natisnjeno je bilo 5.000 madžarsko-slovenskih in 10.000 nemško-angleških brošur za ciljne skupine. Organizirano je bilo 9 strokovnih posvetov, od tega tri na sejmu v Županiji Vas in 2 na slovenskih sejmih. Prireditev se je udeležilo 294 udeležencev iz Slovenije in Madžarske, ki so se seznanili s ponudbo in strokovno prakso ostalih.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt átfogó célkitűzése a turizmus fejlesztése volt a határ mindkét oldalán, a közös megjelenés támogatása hazai és nemzetközi piacokon. Az együttműködés célja az volt, hogy a két határ menti térség turisztikai ajánlatai közös marketingtevékenységgel jelenjenek meg a turisztikai piacokon, komplex kínálat kidolgozásával. A projekt keretében elkészült egy magyar-szlovén, illetve egy német-angol nyelvű turisztikai kiadvány, amely vásárokon, kiállításokon jelent meg. A benne szereplő vállalkozások részvételével különféle szakmai programok, tanulmányutak kerültek megrendezésre, a határ mindkét oldalán egyaránt.
Elért eredmények
A projekt eredményeképpen 5.000 magyar-szlovén és 10.000 német-angol nyelvű turisztikai kiadvány jelent meg és jutott el a célcsoportokhoz. Összesen 9 szakmai program került megszervezésre: három Vas megyei, kettő szlovén kiállításon, három magyar és kettő szlovén szakmai programon 294 közvetlen, szlovén és magyar résztvevő ismerkedett meg egymás kínálatával, szakmai gyakorlatával.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Glavni cilj projekta bio je razvoj turizma s obje strane državne granice i potpora zajedničkom nastupu na domaćem i međunarodnom tržištu. Svrha suradnje bila je da se turistička ponuda dviju pograničnih regija uz zajedničku marketinšku potporu prezentira na turističkom tržištu kao kompleksni proizvod. U sklopu projekta otisnuti su mađarsko-slovenski i njemačko-engleski turistički katalozi koji su distribuirani na sajmovima i izložbama. U suradnji s tvrtkama koje su prikazane u katalogu ostvareni su susreti struke i studijska putovanja.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta objavljeno je i ciljnim skupinama podijeljeno 5.000 mađarsko-slovenskih i 10.000 njemačko-engleskih turističkih kataloga. Organizirano je 9 stručnih programa, od toga 3 na sajmu u Županiji Vas, 2 na sajmu u Sloveniji, ostvarena su tri mađarska i dva slovenska stručna programa kroz koje su prošla 294 mađarska i slovenska sudionika koji su jedni druge izravno upoznali s vlastitom ponudom i iskustvima.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project is to assist tourism development on both sides of the border and to support joint presentation on the domestic and international markets. The objective of the cooperation was to use joint marketing in presenting the tourism offering of the two border regions as a complex product. As part of the project, tourism catalogues in Hungarian /Slovenian and German /English were printed and distributed at fairs and exhibitions. Cooperation with companies presented in the catalogues resulted in professional meetings and study tours.

Achieved results

With the support of the project, 5,000 copies of the Hungarian /Slovenian catalogue and 10,000 copies of the German /English catalogue were printed and distributed among target groups. Nine professional events were organized, 3 at the Vas County fair, 2 at a fair in Slovenia; 3 Hungarian and 2 Slovenian professional programs were realized with 294 participants from both countries, with the stakeholders directly sharing their own offers and experience.

VIA URBIUM

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Zavod za turizem Maribor	Szombathely Megyei Jogú Város Önkormányzata - občina	Turistička zajednica grada Varaždina
Naslov / Címe / Adresa / Address	Partizanska cesta 47, 2000 Maribor	Kossuth lajos 1-3., 9700 Szombathely	Ivana Padovca 3, 42000 Varaždin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Majda Slokan 00 386 2 234 66 07 majda.slokan@maribor.si	Grünwald Stefánia 00 36 94 509 641 gstef@szombathely.hu	Branka Tropp 00 385 42 210 987 tzg-varazdina@vz.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Mariborska razvojna agencija (SI), Mestna občina Maribor (SI)
- Vas Megyei Önkormányzat (HU)
- Varaždinska županija (HR)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	293.109,79	30.745.910	107.760,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	219.832,34 (75 %)	23.059.432 (75 %)	78.760,00 (73 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.viaurbium.com, www.szombathely.hu, www.maribor-pohorje.si, www.tourism-varazdin.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Z izvedbo dejavnosti v sklopu projekta so bili doseženi naslednji cilji: oblikovanje skupnega mestnega turističnega izdelka VIA URBIUM, obujanje in ohranjanje skupnih kulturno-zgodovinskih dejstev celotne čezmejne regije ter snovanje dolgoročnih promocijskih in trženjskih dejavnosti.

Doseženi rezultati
V projekt so bila vključena tri mesta (ena pot, tri mesta, tri države); oblikovanih je bilo 15 predlogov za skupni mestni turistični proizvod (vsako mesto je pripravilo pet različic); opravljena je bila raziskava trga – anketiranje agencij v vseh treh mestih, po kateri je bil oblikovan skupni mestni turistični izdelek (modulno sestavljen iz 3 x 3 dni v vsakem mestu); pripravljena je bila skupna tržna strategija; izdelana je bila skupna komunikacijska podoba in opravljene štiri tiskovne konference; oblikovane so bile promocijske brošure (predstavitvena mapa, brošuri Tri mesta na en mah in Stopite na VIA URBIUM), projekt se je oglaševal v tiskanih in elektronskih medijih; izvedeni sta bili dve delavnici, postavljena je bila turistična in obvestilna signalizacija, vzpostavljen je bil stik z več kot 100 potovalnimi agencijami. Med izvajanjem projekta so si čezmejni partnerji izmenjali izkušnje in okrepili partnerski odnos, kar je temelj za zagotavljanje trajnosti takega sodelovanja.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása

A projekt keretében lezajlott tevékenységek által a következő célokat értük el: a VIA URBIUM közös városi turisztikai termék kialakítása, az egész határon átnyúló régió közös kultúrtörténeti tényeinek felelevenítése és megőrzése, hosszútávú promóciós és értékesítési tevékenység megalapozása.

Elért eredmények

A projektbe 3 várost vontunk be (egy út, három város, három ország); 15 javaslatot dolgoztunk ki a közös városi turisztikai termékre vonatkozóan (minden város 5 változatot készített); piackutatást végeztünk – a három városban működő turisztikai ügynökségek kérdőíves megkérdezése révén, amely alapján kialakítottuk a közös városi turisztikai terméket – modulárisan összeállított 3*3 nap minden városban; közös piaci stratégiát készítettünk; közös kommunikációs arculatot alakítottunk ki, négy sajtótájékoztatót tartottunk; promóciós brosúrákat készítettünk (bemutató mappa, Három város egy csapásra brosúra, Lépjen a VIA URBIUM-ra brosúra), a projektet a nyomtatott és elektromos médiában népszerűsítettük; 2 műhelyt szerveztünk, turisztikai és tájékoztató jelöléseket állítottunk fel, több mint 100 utazási irodával vettük fel a kapcsolatot. A projekt megvalósításának idején a határon túli partnerek tapasztalatot cseréltek és erősítették a partneri viszonyt, ami alapvető fontosságú a projekt tartósságának biztosítása érdekében.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Provođenjem aktivnosti u okviru projekta su postignuti slijedeći ciljevi: oblikovanje zajedničkog gradskog turističkog produkta VIA URBIUM, oživljavanje i očuvanje zajedničkih kulturno-povijesnih činjenica cjelokupne prekogranične regije, planiranje dugoročnih promotivnih i tržišnih aktivnosti.

Postignuti rezultati

U projekt su uključena 3 grada (jedan put, tri grada, tri države), oblikovano je 15 prijedloga za zajednički gradski turistički proizvod (svaki grad je pripremio 5 varijanti); provedeno je istraživanje tržišta – anketiranje agencija u sva tri grada – na temelju kojeg je oblikovan zajednički gradski turistički proizvod, modularno sastavljen od 3x3 dana u svakom gradu; pripremljena je zajednička tržišna strategija; izrađen je zajednički komunikacijski imidž, provedene su 4 tiskovne konferencije; izrađene su promotivne brošure (prezentacijska mapa, brošura Tri grada odjednom i brošura Dođite na VIA URBIUM), projekt se oglašavao u tiskanim i elektronskim medijima; provedene su 2 radionice, postavljena je turistička i informativna signalizacija; kontaktirano je više od 100 putničkih agencija. Tijekom provođenja projekta prekogranični partneri su izmjenjivali iskustva i ojačali partnerski odnos, koji je temelj , odnosno jamstvo za održivost projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Activities implemented within the framework of the project achieved the following objectives: establishment of the common tourist product VIA URBIUM, restoration and conservation of common cultural and historical elements in the entire cross-border region, and design of long-term promotion and marketing activities.

Achieved results

The project involved 3 towns (one route, three towns, three countries); 15 proposals for the common tourist product were made (each town prepared 5 variants); market research was carried out – surveying agencies in all three towns on the basis of which the common town tourist product was designed – consisting of 3 x 3-day modules in each town; a common market strategy was prepared; the common communication image was designed and 4 press conferences were organised; promotional brochures (presentation folders, the brochure Three Towns at a Go and the brochure Step onto the VIA URBIUM) were made and the project was advertised in print and electronic media; 2 workshops have been carried out, tourist and sign postings were set up and over 100 travel agencies have been contacted. During implementation of the project the cross-border partners exchanged experience and strengthened their partnership, which is of essential importance for ensuring the sustainability of the project.

VLAK PRIJATELJSTVA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Községi Önkormányzat Alsószölnök, 9983 Alsószölnök, Fő út 24.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Monek Zsolt, 00 36 94 534 006, info@alsoszolnokkorjegyzoseg.t-online.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Grad (SI)
- Őrségi Nemzeti Park Igazgatóság (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 16.779.745
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 12.584.808 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.alsoszolnok.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je ohraniti kulturno dediščino, predvsem na področju večjezičnosti, religije in običaje ter seznaniti in predstaviti območje na obeh straneh meje. Izvedba projekta je omogočila učinkovitejši pretok informacij in s tem predstavitev turističnih območij. Oživitev turizma je okrepila željo manjšinskih skupnosti po ohranjanju in oživljanju kulturne in naravne dediščine ter same manjšinske identitete.
Doseženi rezultati
V mansardi Kulturnega doma je vzpostavljen Informativni center; lokalna oblast je postavila otroško igrišče, ki ustreza standardom Evropske unije; urejene so tri kolesarske poti in ob njih 20 klopi za počitek in 10 košev za smeti; v središču Dolnjega Senika je za pomoč pri orientaciji postavljena informacijska tabla z zemljevidom, skupaj s stebri s smerokazi na 4 različnih točkah naselja; natisnjeno je 7500 brošur, 7500 letakov in 10000 razglednic.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a kulturális örökség megőrzése, elsősorban a nyelvterületre, a vallásra és a hagyományokra vonatkozóan, valamint a határ két oldalán fekvő területek megismertetése. A projekt révén hatékonyabbá vált az információáramlás és a turisztikai területek megismertetése a turisztikai infrastruktúra fejlődésével, illetve a kulturális, történelmi és természeti értékek megőrzésével. A turizmus felélénkülése megnövelte a kulturális és természeti értékek, valamint a hagyományok és a kisebbségi öntudat megőrzésének igényét.
Elért eredmények
Információs Központot alakítottunk ki a Művelődési Ház tetőterében; önkormányzatunk uniós követelményeknek megfelelő játszóteret alakított ki; községünkbe érkező vendégeink három turistaút mentén barangolhatják be településünket; az útvonalak mellett 20 db pihenésre szolgáló padot és 10 db szemétgyűjtőt helyeztünk el.; alsószölnök központjában 1, a tájékozódást segítő térképes információs táblát helyeztünk el, melyet a település 4 különböző helyen felállított oszlopos iránymutató tábla egészít ki; 7500 brosúra, 7500 szórólap és 10000 képeslap került ki a nyomdából.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cilj projekta je očuvanje kulturne baštine, prije svega jezičnoga i vjerskog nasljeđa i običaja, te upoznavanje krajeva s obje strane državne granice. Zahvaljujući projektu i razvoju turističke infrastrukture, odnosno očuvanju kulturnih,

povijesnih i prirodnih vrijednosti, protok informacija i upoznavanje turističkih regija postali su učinkovitijima. Porast turističkih aktivnosti potaknuo je kod pripadnika manjina potrebu za očuvanjem i njegovanjem kulturnih i prirodnih vrijednosti, običaja i nacionalne samosvijesti.

Postignuti rezultati

U potkrovlju Doma kulture uređen je informativni centar; lokalna samouprava izgradila je igralište prema standardima Europske unije; gostima koji posjećuju ovaj kraj na raspolaganju su tri turističke staze za obilazak okolice; uz staze su postavljene klupe za odmor (20 komada) i koševi za smeće (10 komada); u središtu općine Alsószölnök postavljena je info ploča sa zemljovidom, a na četiri lokacije turistički putokazi; otisnuto je 7500 primjeraka brošure, 7500 letaka i 10 000 razglednica.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is the preservation of the cultural heritage, primarily multilingual and religious heritage and customs, and familiarization with the region on both sides of the border. The project and development of the tourism infrastructure, and the preservation of cultural, historical and natural values, helped increase the flow of information and familiarization with the tourism region. The growth of tourism also raised awareness among the region's minorities about the importance of preserving and reviving cultural and natural values, customs and national awareness.

Achieved results

The information centre was opened in the attic of the Culture Centre; the playground was built by the local administration in compliance with the EU standards; three touring bike trails were given at disposal of visitors to the region; benches (20) and waste bins (10) were installed along the paths; an info-board with a map in the centre of the Municipality of Alsószölnök and the tourist signs were set up in four locations; brochures (7500 copies), flyers (7500) and postcards (10,000) were printed.

A VKI VÉGREHAJTÁSA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Dél- Dunántúli Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság, 7623 Pécs, Köztársaság tér 7.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Márk László, 00 36 72 506 300, mark.vizgazd@ddkovizig.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Duna-Dráva Nemzeti Park Igazgatóság (HU)
- Hrvatske vode, Vodnogospodarski odjel za vodno područje slivova Drave i Dunava Osijek (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 19.751.600
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 14.813.700 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ddkovizig.hu/page.php?id=180

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil uskladiti izvajanje direktive ES št. 60 /2000 o določitvi okvira za ukrepe Skupnosti na področju vodne politike in s tem zagotoviti primerno stanje voda na čezmejnih vodnozbirnih območjih. Neposredni cilj projekta je bil obdržati stopnjo kakovosti površinskih voda ter na območjih, kjer kakovost vode ni zagotovljena oz. je pod minimumom, načrtovati in izvesti ukrepe za njeno izboljšanje. S projektom pospešiti okoljevarstvena dela predvsem na obmejnih območjih partnerskih držav. Zavestno in strogo upoštevanje navedene direktive naj bi v obmejnih regijah partnerskih držav ustvarilo pogoje za trajnostni razvoj in boljše življenje v regiji.
Doseženi rezultati
Uresničitev projekta pomeni bistven napredek pri harmonizaciji nacionalne zakonodaje z evropsko, še posebej na področju čezmejnih vodozbirnih območij. V okviru projekta so bili ustvarjeni temelji za načrtovano upravljanje s površinskimi vodami na obmejnem območju ter definirana področja in možnosti skupnega delovanja. V okviru projekta so nastale tudi 4 študije o posameznih fazah izvajanja projekta in zaključna študija. Slednja vključuje priporočilo hrvaškim in madžarskim oblastem o pomembnosti upoštevanja direktive ES 60 /2000. Skupni projekt je v skladu z določili direktive spodbudil investicije v urejanje čezmejnih vodnih tokov, kar je še posebej pomembno za Hrvaško kot državo kandidatko za članstvo v Evropski uniji.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a Víz Keretirányelv (VKI) végrehajtásának egyeztetése, ezáltal a határokkal osztott vízgyűjtőkön a vizek jó állapotának biztosítása volt. A projekt közvetlen célja a környezet, ezen belül a vízterek jó állapotának biztosítása, illetve ahol ez jelenleg nem megfelelő, a jó állapot eléréséhez szükséges beavatkozások megtervezése és azok végrehajtása volt. A projekt eredményeként felgyorsuló környezetvédelmi munka a partner országok határmenti területein érezteti hatását. Az irányelv tudatos, szigorú betartása mindkét ország e régiója számára megteremti – természetesen a környezeti vizek szempontjából – a fenntartható fejlődés és az élhetőbb élet feltételeit
Elért eredmények
A projekt megvalósulása komoly előrelépést jelent a VKI hazai teljesítésének folyamatában, különös tekintettel a határokkal osztott vízgyűjtők esetében. Mindkét szomszédos ország esetében megteremtődtek a vízgyűjtő-gazdálkodási tervezés közös alapjai a határ mentén, világossá vált a közös fellépés területe, lehetőségei. A projekt során 4 munkaközi tanulmány és egy zárótanulmány született. Ez utóbbi egyben egy ajánlás is a VKI végrehajtását illetően horvát-magyar viszonylatban. A közös munka elősegítette a határt metsző vízfolyásokkal kapcsolatos VKI szerinti fejlesztéseket, amely Horvátországnak, mint az EU társult tagjának elemi érdeke.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je usuglasiti aktivnosti u provođenju Okvirne direktive o vodama EU-a, a time i osiguravati dobro stanje vode u slivovima rijeka koje presijecaju državne granice. Projekt je izravno usmjeren na okoliš, a unutar toga na zaštitu kvalitetnog stanja vodenih površina, odnosno tamo gdje kvaliteta vode nije zadovoljavajuća, na planiranje i provedbu mjera za njezino poboljšanje. Zahvaljujući provedbi projekta, u prekograničnom se prostoru osjeća učinak pojačanog rada na zaštiti okoliša u partnerskim zemljama. Dosljedno i strogo pridržavanje odredaba direktive u zemljama partnericama stvorit će preduvjete, dakako iz perspektive površinskih vodotokova, za održivi razvoj i bolji život u regiji.

Postignuti rezultati

Provedbom projekta postignut je golem napredak na nacionalnoj razini u prilagođavanju Okvirnoj direktivi o vodama, posebno u pitanju održavanja slivova u prekograničnim područjima. U obje susjedne zemlje položeni su zajednički temelji za planiranje gospodarenja vodama na područjima slivova uz zajedničku granicu, jasno su utvrđena područja i mogućnosti zajedničkog djelovanja. Tijekom trajanja projekta nastale su 4 studije o pojedinim fazama provedbe i jedna završna studija. Potonje ujedno predstavlja i preporuku hrvatskim i mađarskim nadležnim vlastima na temu provedbe Okvirne direktive o vodama. Zajednički je rad potaknuo ulaganja sukladno Okvirnoj direktivi o vodama u uređivanje vodotokova koji presijecaju državnu granicu, što je nadasve važno za Hrvatsku koja će se uskoro pridružiti Europskoj uniji.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is to harmonize the activities of implementing the EU Water Framework Directive and ensure the good condition of water in the river basins intersecting state borders. The project is directly focused on environment, and with that, the protection of surface water quality and in the areas where water quality is below satisfactory, to plan and implement measures for its improvement. The effects of the project and of the increased effort for environmental protection are felt in partner countries. Consistent and strict adherence to the Directive will create preconditions in partner countries for sustainable development and better life in the region, from the perspective of surface water of course.

Achieved results

Implementation of the program has achieved vast progress on the national level in harmonizing with the Water Framework Directive, especially with respect to the maintenance of cross-border river basins. Both countries laid the foundations for planned water management of border-line basins, and clearly defined the areas and possibilities for joint activities. During the project, 4 studies on individual implementation stages and a final study were produced. The latter also contains a recommendation to relevant Croatian and Hungarian authorities on the subject of implementation of the Water Framework Directive. Joint efforts have also encouraged investments in the reconstruction of cross-border waterways, under the provisions of the Framework Directive, which are very important for Croatia which is expected to access soon the European Union.

BIODIZEL

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Primorsko-goranska županija, Upravni odjel za graditeljstvo i zaštitu okoliša, Riva 10 /II, 51000 Rijeka
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Darko Jardas, 00 385 51 634 330, darko.jardas@porin.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Mestna občina Celje (SI)
- Centar za civilne inicijative, Zagreb (HR), Veleučilište u Karlovcu, Karlovac (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 156.391,96
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 117.293,97 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Spodbuditi javnost k sodelovanju pri varstvu okolja z aktivnim zbiranjem odpadnega jedilnega olja v gostinskih in turističnih objektih ter predelava olja v pogonsko gorivo; spodbuditi ozaveščenost javnosti o trajnostni porabi naravnih in ekološko sprejemljivih virov, ki temeljijo na možnostih izrabe energetske vrednosti odpadnega jedilnega olja in prednostih biogoriva oziroma nadomestitve fosilnih goriv z biogorivom.
Doseženi rezultati
Zbranih je 1710 litrov odpadnega jedilnega olja iz gostinskih in turističnih objektov. Z namenom promocije obnovljivih virov energije in energetske učinkovitosti je bilo razdeljenih veliko promocijskih letakov in brošur ter postavljenih 8 jumbo plakatov na območju Primorsko-goranske županije. Projekt je bil promoviran tudi prek oglasnih sporočil ter radijskih in televizijskih oddaj na lokalni in državni ravni, kot tudi prek različnih strokovnih člankov in spletnih strani ter na severnojadranskem sejmu na Reki, na gospodarskem sejmu v Vojniću in na mednarodni konferenci o biodizlu v Karlovcu. Narejena je bila analiza na temelju anketiranja 102 prebivalcev z območja Primorsko-goranske županije o njihovem načinu ravnanja z odpadnim jedilnim oljem v gospodinjstvih in obveščenosti prebivalcev o prednostih zbiranja odpadnega jedilnega olja ter o poznavanju proizvodnje biogoriva, na podlagi anketiranja 305 oseb z območja Karlovške županije je bila narejena analiza o njihovi ozaveščenosti in pripravljenosti za zbiranje odpadnega jedilnega olja za predelavo v biodizel, na podlagi 10 vprašanih podjetij je bila izdelana analiza o njihovi uporabi biodizla kot alternativnega goriva med prevozniki in drugimi podjetji z območja Karlovške županije.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A nyilvánosság ösztönzése a környezetvédelemben való együttműködésre, az elhasznált étolaj begyűjtése a vendéglátóipari és turisztikai létesítményekből és feldolgozása üzemanyaggá; a lakosság környezettudatosságának erősítése a természetes és környezetbarát erőforrások fenntartható használta éredkében, továbbá felhívni a figyelmet a hulladékolaj energetikai értékének hasznosítására és a bioüzemanyag előnyeire, illetve az ásványi eredetű üzemanyagok bioüzemanyaggal való helyettesítésének lehetőségére.
Elért eredmények
1 710 l hulladék étolaj begyűjtése 41 vendéglátóipari és idegenforgalmi létesítményből. Továbbá sok promóciós szórólap, brosúra, kiadvány volt szétosztva, a Primorsko-Goranska Megye területén 8 óriásplakát került kihelyezésre, a rádió-hirdetés a helyi adók műsoraiban sugárzott, a Biodízel projekttel kapcsolatos tudósítás a köztévében, valamint a helyi televízióban, a projekt népszerűsítése különböző szaklapokban és internetes oldalakon, a rijekai Északadriai vásáron, a Vojnić-i gazdasági vásáron. Karlovacon nemzetközi biodízel-konferencia került megrendezésre száznál is több résztvevővel, továbbá elkészült a Primorsko-Goranska Megye területén 102 személy bevonásával lefolytatott kérdőíves felmérés adatainak kiértékelése, elemzés készült Karlovac Megye

területén 305 személy bevonásával az érintettek környezettudatosságáról és a biodízellé feldolgozandó hulladék étolaj gyűjtésére való hajlandóságáról. Felmérés készült 10 cég bevonásával a biodízel mint alternatív üzemanyag alkalmazásáról a Karlovac Megye területén működő szállítmányozó vállalatok és más cégek gyakorlatában.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Potaknuti javnost na sudjelovanje u zaštiti okoliša, kroz aktivno prikupljanje otpadnog jestivog ulja u ugostiteljskim i turističkim objektima i njihovo pretvaranje u pogonsko gorivo; podignuti svijest javnosti o održivom korištenju prirodnih i ekološki prihvatljivih resursa, koji su temeljeni na mogućnostima eksploatacije energetske vrijednosti otpadnog jestivog ulja i prednostima biogoriva, odnosno zamjene fosilnih goriva biogorivom.

Postignuti rezultati

Prikupljeno 1710 l otpadnog jestivog ulja iz ugostiteljskih objekata. U svrhu promicanja obnovljivih izvora energije i energetske efikasnosti, distribuiran je velik broj letaka i brošura te 8 jumbo plakata postavljenih u Pimorsko-goranskoj županiji. Projekt je promoviran i kroz reklamne objave i sudjelovanje u radio i televizijskim emisijama na regionalnoj i državnoj razini kao i znanstvenim člancima te na Sjevernojadranskom sajmu u Rijeci, ekonomskom sajmu u Vojniću i međunarodnoj konferenciji o biodizelu u Karlovcu. Izrađena je analiza, na temelju anketiranja 102 građana s područja Primorsko-goranske županije o njihovom načinu postupanja s otpadnim jestivim uljem u kućanstvima i informiranosti građana o prednostima sakupljanja otpadnog jestivog ulja te saznanjima o proizvodnji biogoriva, izrađena analiza, na temelju anketiranja 305 osoba s područja Karlovačke županije o njihovoj svijesti i spremnosti za prikupljanjem otpadnog jestivog ulja za preradu u biodizel, izrađena analiza, na temelju 10 ispitanih poduzeća o njihovom korištenju biodizela kao alternativnog goriva među prijevoznicima i ostalim poduzećima s područja Karlovačke županije.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Encouraging the general public to participate in the protection of the environment through actively collecting the used cooking oil in catering and tourist establishments and transforming it into fuel; raising the level of public awareness on the sustainable use of natural and ecologically acceptable resources based on the possibilities of exploiting the energy value of used cooking oil and the advantages of bio-fuel, or replacing fossil fuel with bio-fuel.

Achieved results

1710 l of used cooking oil was collected in catering and tourist establishments. For the purpose of promoting renewable energy sources and energy efficiency very large number of leaflets and brochures has been distributed along with 8 jumbo posters set up in Primorje-Gorski kotar County. The project was promoted through marketing announcements and TV and radio shows on regional and national level as well through scientific papers and websites, at the Northern Adriatic Fair in Rijeka, the Economy Fair in Vojnić and the international conference on biodiesel held in Karlovac. An analysis have been compiled based on a survey involving 102 citizens from the County of Primorje-Gorski kotar on how they discard of used cooking oil in their households, on their knowledge on the advantages of collecting used cooking oil, and on the production of bio-diesel, another analysis was based on a survey involving 305 people from the County of Karlovac on their awareness and readiness to collect used cooking oil for producing biodiesel, 10 companies interviewed on their usage of bio-diesel as an alternative fuel source among transport and other companies from the County of Karlovac and an analysis made.

BOROS DRAVA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Hrvatske vode, Ulica grada Vukovara 220, 10000 Zagreb
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Davor Haničar, 00 385 31 252 820, davor.hanicar@voda.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Del-Dunantuli Kornyezetvedelmi es Vizugyi Igazgatosag (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 292.076,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 219.057,00 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.voda.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj je bil izboljšati sodelovanje in upravljanje ter uporabo skupnih naravnih virov na čezmejnem območju, ob tem pa ohraniti vrednote naravnih virov in varovati okolje na čezmejnem območju. Posebni cilj projekta je bila priprava projektne dokumentacije za oživitev območja Boros Drava in potrebna izhodišča. Na podlagi ugotovljenih vzrokov za propadanje ekosistema opredeliti v projektni dokumentaciji hidrotehnične, ekološke, prostorske in druge ukrepe za varovanje in izboljševanje ekološkega stanja območja, pri čemer je potrebno upoštevati možnost trajnostnega razvoja (podeželski turizem, rekreacija ...). .
Doseženi rezultati
Izdelana je vsa projektna dokumentacija kot je bila predvidena v prijavnici.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Projekt fő célkitűzése javítani az együttműködést a közös természeti források alkalmazásában és a határon átnyúló hasznosításában, a természeti kincsek és a határon átnyúló terület környezetének megőrését segítő tevékenységekben. A projekt specifikus célja a Boros Dráva térség helyreállítását célzó tervdokumentáció készítése és az előkészítő munkálatok elvégzése. Az ökoszisztéma hanyatlásának felismerésén alapuló tervdokumentáció kidolgozza a térség ökológiai adottságainak védelméhez és javításához szükséges hidrotechnikai eljárásokat, az ökológiai, térségfejlesztési és egyéb intézkedéseket, szem előtt tartva a fenntartható fejlődés követelményeit (falusi turizmus, rekreáció…).
Elért eredmények
Elkészült a pályázatban kitüzött összes projekt dokumentáció.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Osnovni cilj bio je poboljšati suradnju u upravljanju i u prekograničnom korištenju zajedničkih prirodnih resursa uz istovremeno očuvanje vrijednosti prirodnih resursa i zaštitu okoliša prekograničnog područja. Specifičan cilj projekta bio je razrada projektne dokumentacije za revitalizaciju područja Boroš Drava i potrebnih temelja. Temeljeno na prepoznatim uzrocima pogoršanja ekosustava, projektna dokumentacija je definirala hidro tehničke, ekološke, prostorne i druge mjere zaštite i poboljšanja ekoloških uvjeta područja, uzimajući u obzir mogućnost održivog razvoja (seoski turizam, rekreacija, …).
Postignuti rezultati
Izrađena je sva potrebna dokumentacija kako je i predviđeno projektom.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal was to improve the cooperation in management and in the cross-border area use of mutual natural resources, while preserving the values of the natural resources and protecting the environment of the cross-border area. A specific goal of the project was to elaborate the project documentation for the revitalization of the Boroš Drava area and to lay the necessary groundwork. Based on the recognized causes of ecosystem deterioration, the project documentation defined the requested hydro-technical, ecological, spatial and other measures to protect and improve the ecological conditions of the area, taking into consideration the possibility of sustainable development (rural tourism, recreation, etc.).

Achieved results

All the necessary documentation has been produced as planned in the project application.

ČEZMEJNI KONCEPT 4R + 3E / CROSS BORDER CONCEPT 4R + 3E

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Pomurski ekološki center	Udruga Zelena Istra
Naslov / Címe / Adresa / Address	Lendavska ulica 1, 9000 Murska Sobota	Zelena Istra-Istria verde, Gajeva 3, 52100 Pula
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Milan Bogataj 00 386 2534 14 84 pec.info@siol.net	Dušica Radojčić 00 385 52 506 065 dusica.radojcic@zelena-istra.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Notranjski ekološki center (NEC) (SI), Zveza ekoloških gibanj (ZEG) (SI)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	139.919,14	77.770,20
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	98.053,91 (70,08 %)	69.993,18 (90 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ekocenter.si, www.zelena-istra.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bila vzpostavitev čezmejnega partnerstva za izboljšanje konkurenčnosti v evropskem merilu, premostitev meddržavne meje kot ovire pri regionalnem razvoju, praksa trajnostne rabe naravnih virov in varstvo okolja v vsakdanjem življenju posameznikov in družbe na obmejnem območju, večja ekološka ozaveščenost in izboljšanje življenjskih razmer slovenskega in hrvaškega prebivalstva na območju sosedskega programa, vzpostavitev čezmejnega sodelovanja v projektih za izboljšanje stanja okolja – predvsem pri ravnanju z odpadki.
Doseženi rezultati
Izvedeni so bili procesi za varstvo okolja (čezmejne akcije ekološke patrulje, zelenega telefona, in čezmejna akcija zbiranja odpadnih baterij) ter ozaveščanje in usposabljanje glede inovativnih okoljskih dejavnosti in uravnoteženega ravnanja z odpadki (čezmejne delavnice, animacijske delavnice, srečanja čezmejnih tematskih skupin za ravnanje z odpadki). V okviru projekta je bilo vzpostavljeno čezmejno sodelovanje pri motivaciji za podjetniške grozde, izmenjava izkušenj pri ravnanju z odpadki v jadranskih pristaniščih in delovanje ekošol. Izdelana in predvajana je bila 35-minutna TV-reportaža o projektu s primeri dobre prakse, predvajani so bili animacijski TV-spoti in izvedeno je bilo izobraževanje za ravnanje z odpadki. Vzpostavljeno je bilo trajno naravnano razvojno slovensko-hrvaško partnerstvo za uporabo koncepta 4R + 3E za ravnanje z odpadki na obmejnem območju.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Közös gazdasági és társadalmi környezeti érdekekkel rendelkező határ menti térség létrehozása, a határon átnyúló kapcsolatok erősítése a társadalmi és strukturális változásokhoz igazodó sikeres, jó minőségű és rugalmas alkalmazkodás céljából, határon átnyúló partnerség az európai szintű versenyképesség céljából történő hulladékfeldolgozás területén, a regionális fejlődést gátló országhatár áthidalása, a természtes források fenntartható kihasználása és környezetvédelem a határ menti térségben élő egyének és a társadalom mindennapjaiban, fokozottabb környezettudatosság és a szlovén valamint horvát lakosság életfeltételeinek javítása a Szomszédi

program térségében, határon átnyúló együttműködés megteremtése a környezet állapotának javítását célzó projektekben – elsősorban a hulladékfeldolgozás területén.

Elért eredmények

Környezetvédelmi lépéseket hajtottunk végre (az ökológiai járőrök határon átnyúló akcióinak és a zöld telefon cseréje, közös határon átnyúló akció a használt elemek begyűjtésére...) valamint tájékoztatás és képzés az innovatív környezeti tevékenységek és a kiegyensúlyozott hulladékfeldolgozás területén (határon átnyúló foglalkozások, promóciós film, animációs műhelyek, határon átnyúló tematikus csoportok találkozása a hulladékfeldolgozás területén). A projekt keretében létrejött a határon átnyúló együttműködés a vállalkozáscsoportok létrejötte, az adriai kikötők hulladékfeldolgozásával kapcsolatos tapasztalatcsere és az öko-iskolák működésének előmozdításában. Elkészítettünk és bemutattunk egy 35 perces televíziós riportot a projektről a hasznos tapasztalatok példáival, vetítettünk animációs tv-klippeket a célcsoportok tájékoztatása céljából, a célcsoportok hulladékfeldolgozással kapcsolatos képzésen vettek részt. Létrejött egy tartósnak szánt szlovén-horvát fejlesztési partnerség a 4R+3E hulladékfeldolgozási koncepció felhasználásával a határ menti térségben.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je bio uspostavljanje prekograničnog partnerstva za gospodarenje otpadom za poboljšanje konkurentnosti u europskom mjerilu; premošćivanje međudržavne granice kao zapreke regionalnom razvoju; praksa održive upotrebe prirodnih resursa i očuvanje okoliša u svakodnevnom životu pojedinaca i društva na pograničnom području; veća ekološka osviještenost i poboljšanje životnih uvjeta slovenskog i hrvatskog stanovništva na području Programa za susjedstvo; uspostavljanje prekogranične suradnje u projektima za poboljšanje stanja okolice – prije svega na području gospodarenja otpadom.

Postignuti rezultati

Provedeni su procesi za očuvanje okoliša (prekogranične akcije ekološke patrole, zelenog telefona, prekogranična akcija sakupljanja otpadnih baterija), te osvještavanje i osposobljavanje na području inovativnih djelatnosti okoliša i uravnoteženog gospodarenja otpadom (prekogranične radionice, animacijske radionice, susreti prekograničnih tematskih skupina za gospodarenje otpadom). U okviru projekta je uspostavljena prekogranična suradnja u motiviranju za poduzetničke klastere, izmjene iskustava u gospodarenju otpadom u jadranskim lukama i rad eko-škola. Izrađena je i reproducirana 35 minutna TV reportaža o projektu s primjerima dobre prakse, reproducirani su animacijski TV spotovi, provedeno je obrazovanje za gospodarenje otpadom. Uspostavljeno je trajno modulirano razvojno slovensko-hrvatsko partnerstvo za upotrebu koncepta 4R+3E za gospodarenje otpadom u pograničnom području.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project aimed to foster a cross-border waste management partnership so as to improve the region's competitiveness at the European level, move beyond the traditional concept of a state border being a constraint to development, promote sustainable use of natural resources and protection of the environment in the everyday life of the region's people and society, increase environmental awareness and improve living conditions of Slovenes and Croats from the Neighbourhood Programme area, initiate cross-border cooperation on improving the state of the environment, particularly when it comes to waste management.

Achieved results

The project instigated environmental protection processes (cross-border actions of environmental patrols, a green telephone service, cross-border disposal of used batteries) and raising awareness as well as training regarding inovative environmental activities and balanced waste management (cross-border workshops, animation workshops, meetings of cross-border waste management groups). The project enabled the cross-border cooperation on encouraging business clusters and exchange of experience with waste management in Adriatic ports and establishing eco-schools. The results also included the making and broadcasting of a 35-minute report on the project along with examples of good practices, broadcasting an animation video and organising training courses on waste management. The project led to a Slovene-Croatian partnership based on sustainable development through the use of the 4R+3E waste management concept in the border area.

„DRÁVAMENTI ÖKOLÓGIAI RÉGIÓ” ALAPJAINAK LERAKÁSA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Dél-Dunántúli Regionális Forrásközpont Kht., 7625 Pécs, Aradi Vértanúk u. 20
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Dr. Kaiser László, 00 36 72 514 100, ddrfk@ddrfk.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Magyar Tudományos Akadémia Pécsi Területi Bizottság Titkársága (HU), Baranya Megyei Önkormányzat (HU), Pécsi Tudományegetem Közgazdaságtudományi Kar (HU), Dél-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht. (HU), Barcsi Többcélú Kistérségi Társulás (HU), Sellyei Kistérségi Többcélú Társulás (HU)
- Virovitičko-podravska županija (HR), Osječko-baranjska županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 118.820.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 84.572.775 (71,18 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Osnovni cilj projekta in je bila izdelava kompleksne študije in podatkovne baze za trajnostni razvoj, z analizo stanja in ugotavljanjem dejstev v geografski enoti “Ekološka regija Podravina” v okviru obmejnega madžarsko-hrvaškega sodelovanja. Nadaljnji cilj je bila priprava skupnega obmejnega koncepta, ki pospešuje trajnostni razvoj z upoštevanjem ekosocioloških vidikov in predstavlja temelj za strateški program trajnostnega razvoja. Izdelani so bili tudi vsi delni elementi ekoregijskega strateškega programa za trajnostni razvoj.
Doseženi rezultati
Velikost območja, vključenega v Ekološko regijo Podravina, znaša 14.000 km^2, in zajema 4 madžarske mikroregije in 3 hrvaške županije ob reki. V programu je sodelovalo več kot 16 samouprav in drugih organizacij, postopka programiranja se je udeležilo več kot 10 strokovnih družb in organizacij. V okviru projekta sta bili izvedeni 2 znanstveni konferenci, z uporabo pripravljenih študij analize stanja in podatkovne baze so bili izdelani 3 področni programi za strateški trajnostni razvoj (glede na varstvo okolja, družbeni razvoj in gospodarstvo).

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt elsődleges célja, majd elvégzett tevékenysége a Drávamenti Ökológiai Régió földrajzi egységére vetített, komplex fenntartható fejlődési helyzetelemző, tényfeltáró tanulmány és adatbázis összeállítása a magyar-horvát határmenti együttműködés keretében. További célként szerepelt az öko-szociális szemléletű, fenntartható fejlődés irányába előremozdító közös határmenti fenntartható fejlesztési koncepció elkészítése, a fenntarthatósági stratégiai program megalapozására. Végül az ökorégiós komplex fenntartható fejlesztési stratégiai program minden részeleme került kidolgozásra.
Elért eredmények
A Drávamenti Ökológiai Régióban programozott terület nagysága 14.000 km^2 volt, amely 4 magyar kistérséget és 3 horvát zsupánságot érintett a folyó mentén. Az együttműködésben résztvevő önkormányzatok, és egyéb szervezetek száma meghaladja a 16-ot, a programozási folyamatban résztvevő szakmai szervezetek száma több mint 10 szakértői cég volt. A projekt keretén belül 2 tudományos konferencia került megszervezésre, valamint az elkészült helyzetelemzés és adatbázis felhasználásával a kidolgozásra került 3 ágazati stratégiai fenntartható fejlesztési ágazati program (környezeti, humán-társadalmi és gazdaságfejlesztési fenntarthatóság szakmaterületeken).

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta je da po njegovoj provedbi, kao plod mađarsko-hrvatske suradnje, nastanu studije i baze podataka koje detektiraju stanje i kompleksno obrađuju perspektivu održivog razvoja zemljopisne cjeline na kojoj će se prostirati„Podravska ekološka regija". U ciljeve se ubrajaju osmišljavanje koncepta eko-sociološki opravdanoga održivog razvoja u zajedničkoj prekograničnoj regiji te polaganje temelja strateškog programa održivosti. Nakon svega, izrađeni su i svi sastavni dijelovi kompleksnoga strateškog programa za održivi razvoj ekoregije.

Postignuti rezultati

„Podravska ekološka regija" prema prvotnim zamislima protezala bi se na prostoru od 14.000 km^2, dotičući četiri mađarske mikroregije i tri hrvatske županije uz rijeku. U projekt se uključilo 16 lokalnih samouprava i drugih organizacija, a u izradi programa sudjeluje desetak strukovnih organizacija i ekspertnih tvrtki. Tijekom trajanja projekta održane su dvije znanstvene konferencije, a na temelju analize stanja i baze podataka izrađena su tri granska strateška programa održivog razvoja (na području održivog razvoja okoliša, društvene zajednice i gospodarstva).

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project is to produce studies and databases which resulted from Croatian-Hungarian cooperation and which will define the current situation and offer a complex analysis of the possibilities for sustainable development of the geographical area covered by the "Ecological Region of Podravina". Other objectives include the design of a concept for environmentally and socially acceptable sustainable development of the cross-border region and the foundations for the strategic planning of the principles of sustainability. The final goal was to have all of the components of the complex strategic plan for sustainable development of the eco-region.

Achieved results

The initial plans for the "Ecological Region of Podravina" included an area of 14,000 sq. kilometers, encompassing four micro-regions in Hungary and three Croatian counties along the river. The project involved 16 local governments and other organizations, as well as approximately 10 professional organizations and specialized companies that worked on project development. Two scientific conferences were held during the project, and the condition analysis and database resulted in three industry-specific strategic plans for sustainable development (environmental development, social community and economics).

EKOLOŠKI MOSTOVI – HIDAK / ÖKOLÓGIAI HIDAK

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Dobrovnik	Népi Mesterségek Műhelye Egyesület
Naslov / Címe / Adresa / Address	Dobrovnik 297, 9223 Dobrovnik	9941 Őriszentpéter, Városszer 55.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Boštjan Slepec 00 386 2 5776 881 bostjan.slepec@dobrovnik.si	Erdélyi Horváth Terézia 00 36 94 548 060 nepimestermuhely@freemail.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Občina Kobilje (SI), Občina Črenšovci (SI), Občina Lendava (SI), Kulturno društvo Petőfi Sándor – Művelődési egyesület Petőfi Sándor (SI)
- Kerekerdő Alapítvány (HU)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	222.416,96	72.326.180
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	166.812,72 (75 %)	50.989.957 (70,50 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ekomostovi.si, www.okohidak.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Najpomembnejša cilja projekta sta bila ustanovitev ekološko-kulturnih centrov na obeh straneh meje ter povečanje ekološke zavesti okoliških prebivalcev. Pod pomembne cilje so spadali tudi izdelava digitalnega zemljevida 500 metrov širokega pasu od Strehovec do Őriszenpétera za ocenitev stanja na terenu ter priprava koncepta, prenos znanja in primerov dobrih praks med partnerji.

Doseženi rezultati
V okviru projekta je bil odkupljen vaški dom Strehovci, ki je bil nato obnovljen in preurejen v ekološko-kulturni center. V njem so opremili prostore za potrebe svetovalne pisarne na področju okolja, varstva narave in kmetijstva. Izvedene so bile delavnice o uporabi vrbove šibe, agrarno-ekološki tabor s stalno razstavo, deset predavanj na različnih lokacijah s tematiko okoljskega ozaveščanja ter izdane brošure o ciljih in dosežkih projekta.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt legfontosabb célja az Ökológiai-kuturális Központok megalapítása a határ két oldalán és a környékbeli lakosság környezettudatosságának javítása volt. A fontos célok közé tartozott a digitális térkép készítése a Strehovci-Őriszentpéter közötti 500 m széles sávról a terepen történő állapotértékelés és koncepciókészítés érdekében valamint a tudás és a hasznos tapasztalatok, példák átadása a partnerek között.

Elért eredmények
A projekt keretében megvásárlásra, felújításra és Ökológiai-kulturális Központtá való átalakításra került a strehovci faluház. A létesítményben irodákat szereltünk fel, melyek tanácsadó irodákként működnek az általános környezet-, természet- és agrárvédelem területén. Rendeztünk műhelyeket a fűzfavessző felhasználásáról, agrár-ökológiai tábort állandó kiállítással, tíz előadást különböző helyszíneken a környezettudatosság jegyében valamint brosúrát készítettünk a projekt céljairól és eredményeiről.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Najvažniji ciljevi projekta bili su osnivanje Ekološko-kulturnih centara s obje strane granice i povećanje ekološke svijesti stanovnika u okolišu. Pod važne ciljeve su pripadali i izrada digitalnog zemljovida 500 metara širokog pojasa od Strehovca do Őriszenpétera za procjenu stanja na terenu i pripremu koncepata, te prijenos znanja i primjera dobre prakse između partnera.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je otkupljen seoski dom Strehovci, koji je zatim obnovljen i preuređen u Ekološko-kulturni centar. U objektu su bili pripremljeni uredi za potrebe savjetodavnog ureda na području općeg očuvanja okoliša, očuvanja prirode i agrarnog očuvanja. Provedene su radionice za upotrebu vrbove šibe, agrarno-ekološki kamp sa stalnom izložbom, deset predavanja na različitim lokacijama s tematikom ekološkog osvještavanja i izrađene brošure o ciljevima i rezultatima projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The most important project objectives were to create ecological and cultural centres on both sides of the border and to raise the environmental awareness of the local population. Apart from this, it also focused on developing a digital map of the 500 m-wide belt from Strehovec to Őriszenpéter to assess and conceptualise its current condition, as well as exchange knowledge and examples of good practices between the regions' partners.

Achieved results

One of the project results was the purchase and renovation of the Strehovci community centre, which was then turned into an ecological and cultural centre. The facility was equipped with refurbished offices to be used by counselling services in the field of general environment, nature and agriculture protection. Other results were workshops on the use of the willow twig, an agrarian and ecological camp and the accompanying permanent exhibition, ten lectures on environmental awareness held at different venues and brochures on project objectives and results.

EKOPLAN

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Znanstvenoraziskovalno središče Bistra Ptuj, Slovenski trg 6, 2250 Ptuj
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Julija Sekirnik, 00 386 2 748 02 61, bistra@bistra.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Univerza v Mariboru, Fakulteta za kemijo in kemijsko tehnologijo (SI), Bistra hiša, zavod za raziskovanje in trajnostni razvoj Martjanci (SI)
- Javna ustanova za odlaganje komunalnog i neopasnog tehnološkog odpada sjeverozapadne Hrvatske (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 170.903,06
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 128.177,29 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.bistra.si/mednarodni_projekti?id=000000441

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Širši cilj je bil vplivati na izboljšanje stanja okolja na območju izvajanja projekta ter vzpostaviti čezmejno partnerstvo pri reševanju okoljskih problemov. Posebni cilji projekta pa so bili usmerjeni v skupno čezmejno načrtovanje infrastrukture pri ravnanju z odpadki (povezati nosilce razvoja in izvajalce dejavnosti ravnanja z odpadki na območju izvajanja projekta; ugotoviti izvedljivost gradnje skupne slovensko-hrvaške infrastrukture za predelavo odpadkov in ravnanje z nevarnimi odpadki; prenos znanja in razvoj programa ravnanja z odpadki za skupno območje).
Doseženi rezultati
Dosežki projekta obsegajo: zbirko podatkov o vseh zbranih odpadkih na čezmejnem območju; glavni dosežek je študija izvedljivosti za gradnjo skupnih centrov za predelavo nenevarnih odpadkov in skupnih centrov za ravnanje z nevarnimi odpadki; prenos znanja pri vzpostavitvi sodobnega gospodarjenja z odpadki na celotnem območju, kar je bilo doseženo z izpeljavo treh čezmejnih delavnic in skupnega foruma ter informativno brošuro.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt átfogó célja a környezet helyzetének javulására való hatás volt a projekt megvalósulásának térségében valamint a határon átnyúló partnerség létrehozása a környezeti problémák megoldásának érdekében. A projekt specifikus céljai a hulladékfeldolgozáshoz kötődő infrastruktúra közös, határon átnyúló tervezésére irányultak (összekapcsolni a hulladékfeldolgozás fejlesztőit és a tevékenység kivitelezőit a projekt megvalósulásának térségében; megállapítani a közös szlovén-horvát infrastruktúra kiépítésének megvalósíthatóságát a hulladékfeldolgozás és a veszélyes hulladékok kezelésének területén; a tudás átadása és hulladékfeldolgozási program fejlesztése a közös térségben).
Elért eredmények
A projekt eredményei: felépített adatbázis az összes begyűjtött hulladékról a határon átnyúló térségben; a projekt fő eredménye a veszélytelen hulladékokat feldolgozó közös központok és a veszélyes hulladékokat kezelő közös központok kiépítésének megvalósíthatósági tanulmánya; tudásátvitel a korszerű hulladékgazdálkodás kialakítása terén az egész térségben, amit három határon átnyúló műhely és egy közös fórum megrendezésével valamint egy tájékoztató brosúra kiadásával értünk el.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Širi cilj projekta bio je utjecati na poboljšanje stanja okoliša na području provođenja projekta i uspostavljanje prekograničnog partnerstva pri rješavanju problema u okolišu. Specifični ciljevi projekta su bili usmjereni na zajedničko prekogranično planiranje infrastrukture na području gospodarenja otpadom (povezati nositelje razvoja i izvođače djelatnosti gospodarenja otpadom na području provođenja projekta; ustanoviti izvodljivost izgradnje zajedničke SLO-HR infrastrukture na području prerade otpada i gospodarenja opasnim otpadom; prijenos znanja i razvoj programa gospodarenja otpadom za zajedničko područje).

Postignuti rezultati

Rezultati projekta obuhvaćaju: uspostavljenu bazu podataka o svom sakupljenom otpadu na prekograničnom području; glavni rezultat projekta je studija izvodljivosti za izgradnju zajedničkih centara za preradu opasnog otpada i zajedničkih centara za gospodarenje opasnim otpadom; prijenos znanja kod uspostavljanja modernog gospodarenja otpadom na cijelom području, što je bilo postignuto provođenjem triju prekograničnih radionica i zajedničkog foruma, te informativnom brošurom.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The overall objective of the project was to improve the state of the environment throughout the project area and to establish cross-border partnership to solve environmental problems. Its specific objectives addressed the need for common cross-border planning of waste management infrastructure (connecting development actors and waste management operators in the project area; establishing the feasibility of a possible common SLO-HR infrastructure for waste processing and hazardous waste management; transferring knowledge and developing a common waste management programme for the whole region).

Achieved results

Thanks to the project, a database on all waste collected in the border area was set up; the most significant result of the project was a feasibility study of the construction of joint centres for non-hazardous waste processing and hazardous waste management; the project was also successful in transferring knowledge on modern waste management systems with the help of three cross-border workshops, a common forum and an information brochure.

FELSŐSZÖLNÖK IVÓVÍZ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Felsőszölnök Község Önkormányzata, 9985 Felsőszölnök, Fő utca 6.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Dr. Németh Péter, 00 36 30 9868 111, info@alsoszolnokkorjegyzoseg.t-online.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Szentgotthárd Város Önkormányzata (HU)
- Pandemia Zavod za management in razvoj trženja, turizma in človeških virov (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 186.375.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 139.781.250 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.felsoszolnokivoviz.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bila izgradnja omrežja za oskrbovanje s pitno vodo na območju vasi Gornji Senik, v predelih Janezov breg in Grbenjšček, ki vključuje načrtovanje naložbe, pripravo natečaja, izvedbo naložbe in vzdrževanje zgrajenega objekta. Splošni cilj projekta je zagotovitev osnove za sistematičen, prostorsko in okoljsko kompatibilen razvoj skupne obmejne regije preko razvojnih čezmejnih projektov in s podporo regionalne politike.
Doseženi rezultati
Za 4 % se je povečala konkurenčna sposobnost podjetniškega sektorja na tem območju; za 4 % so se povečali dohodki iz turizma; za 3 % so se izboljšali okoljski pogoji za zdravo življenje; za 8 % so se izboljšali pogoji infrastrukturne opremljenosti; za 3 % se je izboljšala splošna kakovost človeškega življenja; 8 % se je povečal ekonomski potencial območja; za 4 % se je povečalo število prireditev, ki povezujejo lokalno prebivalstvo.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célkitűzése, Felsőszölnök község területén, Jánoshegy és Kakasdomb községrészek ivóvízellátásának megvalósítása, egy a beruházás tervezésére, a pályázat elkészítésére, a beruházás megvalósítására és a megvalósuló létesítmény üzemeltetésére vonatkozó együttműködési projekt keretében. A projekt legáltalánosabb célkitűzése, a határon átnyúló területi fejlesztés és regionális politika által, a közös határrégió szisztematikus, területileg és környezetileg kompatíbilis fejlődése alapjának biztosítása.
Elért eredmények
4 %-kal növekedett az általános gazdasági versenyképesség a térség vállalkozói szektorában; 4 %-kal nőttek az idegenforgalomból származó bevételek; 3 %-kal javultak az egészséges emberi környezeti feltételek; 8 %-kal javultak az épített környezet művi infrastrukturális feltételei; 3 %-kal javult az általános emberi életminőség; 8 %-kal nőtt a térség gazdasági potenciálja; 4 %-kal több lett a települési kapcsolatot jelentő rendezvények száma.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Glavni je cilj projekta rješenje pitanja opskrbe pitkom vodom dijelova sela Jánoshegy i Kakasdomb u Felsőszölnöku, sve u sklopu zajedničkog projekta koji je obuhvatio planiranje investicije, izradu i prijavu projektnog prijedloga, realizaciju ulaganja i korištenje izgrađenog sustava. Opći cilj projekta je da se prekograničnim razvojnim projektima uz potporu regionalne politike osiguraju temelji sistematskoga, prostorno i ekološki prihvatljivoga, kompatibilnog razvoja pograničnih prostora.

Postignuti rezultati

Za 4 % je porasla opća konkurentnost u poduzetničkom sektoru regije; za 4 % su porasli prihodi od turističkih djelatnosti; za 3 % su se poboljšali prirodni uvjeti za zdrav život ljudi u ovom kraju; za 8 % se poboljšala infrastruktura za održavanje izgrađenog okoliša; za 3 % se poboljšala opća kvaliteta života ljudi; za 8 % je porastao gospodarski potencijal ovoga kraja; za 4 % je porastao broj priredbi u kojima se očituje povezanost mještana, ali i sela s okolicom.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project is to resolve the issue of the supply of drinking water to parts of the Jánoshegy and Kakasdomb villages in Felsőszölnök. This is to be achieved by a joint project that incorporates planning of the investment, development of the project proposal, realization of the investment and use of the constructed system. The objective of the project is to ensure the basis for a systematic, spatially and environmentally acceptable, compatible development of the border region through cross-border development projects and regional political support.

Achieved results

General competitiveness of the region's SME sector increased by 4 %; tourism revenues increased by 4 %; natural conditions for healthy life in the area improved by 3 %; infrastructure for maintenance of man-made environment improved by 8 %; general life quality improved by 3 %; economic potential of the region increased by 8 %; number of events serving to strengthen the ties among the local population and villages with their surroundings increased by 4 %.

FUTURE PUBLIC ENERGY

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Mestna občina Velenje	Varaždinska županija
Naslov / Címe / Adresa / Address	Titov trg 1, 3320 Velenje	Franjevački trg 7, 42000 Varaždin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Karla Sitar 00 386 3896 15 38 karla.sitar@velenje.si	Darko Levačić 00 385 42 390 528 darko.levacic@varazdinska-zupanija.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Šolski center Velenje (SI); Znanstvenoraziskovalno središče Bistra Ptuj (SI); Mestna občina Ptuj (SI)
- Grad Čakovec (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	221.571,64	139.877,02
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	166.178,73 (75 %)	104.208,38 (74,50 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.futurepublicenergy.eu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil zmanjšati porabo energije v javnih stavbah in s tem posledično zmanjšati izpuste CO_2 v ozračje. Opravljene so bile energetske analize, ki so ugotovile realno energetsko stanje v štirih obmejnih regijah, na njihovi podlagi pa je bila izvedena primerjalna analiza. V tri vzorčne javne stavbe je bil uveden energetski nadzorni sistem za tekoče spremljanje ciljne rabe energije. Razvito in vzpostavljeno je bilo internetno energetsko knjigovodstvo, ki je osnovni instrument energetskega upravljanja.
Doseženi rezultati
Izdelana in usklajena je bila skupna metodologija izvedbe energetske študije in pregleda javnih stavb, po kateri so bili izvedeni energetski pregledi v 70 javnih stavbah štirih mest. Na podlagi energetskih analiz je bila izvedena čezmejna primerjalna analiza energetske učinkovitosti, njeni izsledki pa so bili predstavljeni v dvojezični brošuri. Za tekoče spremljanje porabe energije in za potrebe kar najboljše porabe energije so v treh vzorčnih javnih stavbah uvedli tri nadzorne sisteme, kjer so namestili tri zaslone LCD, preko katerih spodbujajo mimoidoče k učinkoviti rabi energije. Razvili in vzpostavili so internetno energetsko knjigovodstvo, ki deluje v 70 javnih stavbah v vseh štirih čezmejnih regijah. Za promocijske potrebe so izdali skupno dvojezično ID-kartico, dvojezične brošure, skupno, dvojezično spletno stran projekta, v vseh mestih so priredili tiskovne konference in seminarje. Izdelali so nalepke za spodbujanje k varčevanju z energijo. Izdan je bil energetski priročnik in zloženka.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a középületek energiafelhasználásának csökkentése és ebből következően a levegőbe történő CO2-kibocsátás csökkentése volt. A projekt keretében energetikai elemzéseket hajtottunk végre, melyek négy határ menti régió valós energetikai állapotát állapították meg, ezek alapján összehasonlító elemzést készítettünk. A három mintául szolgáló középületbe beépítettünk egy energiafelügyelő rendszert a céltudatos energiafelhasználás folyamatos követése céljából. Internetes energetikai könyvelést fejlesztettünk ki és hoztunk létre, amely az energiakezelés alapeszköze.

Elért eredmények

Az energetikai tanulmány végrehajtásának és a középületek áttekintésének közös metodológiáját kidolgoztuk és egyeztettük, amelynek alapján energetikai vizsgálatot hajtottunk végre négy város 70 középületében. Az energetikai elemzések alapján határon átnyúló energetikai hatékonysági összehasonlító elemzést végeztünk. Az összehasonlító elemzés eredményeit kétnyelvű brosúrában mutattuk be. Az energiafelhasználás folyamatos figyelemmel kísérése és az energiafelhasználás optimalizálása céljából három minta középületben három felügyeleti rendszert alakítottak ki, ahova három LCD képernyőt telepítettek, amelyek segítségével az arra járókat a hatékony energiafelhasználásra ösztönzik. Kifejlesztettük és beindítottuk az internetes energetikai könyvelést, amely mind a négy határ menti régió 70 középületében működik. Promóciós céllal közös kétnyelvű azonosító kártyát és kétnyelvű brosúrákat adtunk ki. Kialakítottuk a projekt közös, kétnyelvű honlapját, sajtótájékoztatókat valamint szemináriumokat rendeztünk minden városban. Az energiatakarékosságra ösztönző matricákat nyomtattunk. Energetikai kézikönyvet és brosúrát adtunk ki.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je bila smanjena potrošnja energije u javnim objektima i, u vezi s tim, posljedično smanjenje ispuštanja CO_2 u ozračje. U sklopu projekta su provedene energetske analize, koje su pokazale realno energetsko stanje u četiri pogranična područja, a na temelju kojih je bila provedena usporedna analiza. U tri javna objekta-uzorka je bio implementiran energetski nadzorni sustav za tekuće praćenje ciljane upotrebe energije. Razvijeno je i uspostavljeno web energetsko knjigovodstvo koje je osnovni instrument upravljanja energijom.

Postignuti rezultati

Izrađena je i usklađena zajednička metodologija provođenja energetske studije i pregleda javnih objekata, po kojoj su bili provedeni energetski pregledi u 70 javnih objekata u četiri grada. Na temelju energetskih analiza provedena je prekogranična usporedna analiza energetske učinkovitosti u 70 javnih objekata, rezultati usporedne analize su prikazani u dvojezičnoj brošuri. Za tekuće praćenje upotrebe energije i za potrebe optimiziranja upotrebe energije su u tri javna objekta-uzorka implementirana tri nadzorna sustava, tu su namještena tri LCD ekrana preko kojih se prolaznike potiče na učinkovitu upotrebu energije. Razvijeno je i uspostavljeno web energetsko knjigovodstvo koje radi u 70 javnih objekata u sve četiri prekogranične regije. Za potrebe promocije izdana je dvojezična ID kartica, dvojezične brošure, zajednička dvojezična web stranica projekta, provedene su tiskovne konferencije i seminari u svim gradovima. Izrađene su naljepnice za poticanje na štednju. Izdan je energetski priručnik i prospekt.

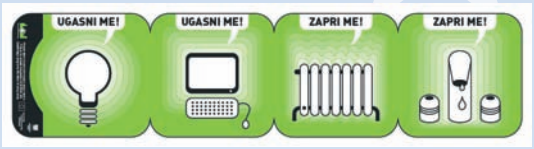
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project objective was to reduce energy consumption in public buildings, which would result in lower emissions of CO_2. Energy analyses were carried out to assess the actual status in four border regions, which served as basis for a comparative analysis. Energy monitoring systems were installed in three selected public buildings for target tracking of energy consumption. The basic instrument of energy management, Internet energy accounting, was developed and established.

Achieved results

A common methodology for the preparation of an energy analysis and review of public buildings was proposed and coordinated; this methodology was then used for energy reviews of 70 public buildings. These energy analyses were used to prepare a comparative analysis of energy efficiency of 70 public buildings, its results were published in a bi-lingual brochure. Energy monitoring systems were installed in three selected public buildings to monitor and help reduce energy consumption. LCD monitors were also installed in the same buildings which were used to inform inhabitants on the efficient use of energy and encourage them to change their habits. Internet energy accounting was developed and installed in 70 public buildings in all four border regions. For the promotion of the project the following was done: a common bi-lingual ID card, bilingual brochures, a common bilingual website, press conferences and seminars were held in all participating cities; labels encouraging energy saving were prepared and an energy manual and leaflet were published.



GREEN ENERGY

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
REDEA – Regionalna razvojna agencija Međimurje, Bana Josipa Jelačića 22, 40000 Čakovec
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Mihaela Pancer, 00 385 40 374 090, redea@ck.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Lokalna energetska agencija za Pomurje – LEA Pomurje (SI)
- Zala Megyei Fejlesztési Közhasznú Társaság (HU)
- Međimurska županija (HR), Razvojna agencija Sjever – DAN d.o.o. (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 120.547,75
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 73.039,88 (60,59 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.greenenergy.redea.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bilo razvijanje čezmejnega partnerstva pri obnovljivih virih energije (OVE) zaradi skupnega načrtovanja ter izdelave analiz in študij kot ozadja za povečano rabo obnovljivih virov energije, posledično pa ohranjanje okolja. Ciljne skupine so bili strokovnjaki in organizacije za energijo, prebivalci čezmejnih regij, pa tudi mali in srednji podjetniki, ki se ali se bodo ukvarjali s pridobivanjem energije iz obnovljivih virov.
Doseženi rezultati
Konferenca ob pričetku projekta, dve tiskovni konferenci za obveščanje javnosti o projektu, njegovih ciljih, dejavnostih in dosežkih ter predstavitve podjetnikov, ki sodelujejo pri projektu ter zaključna konferenca; oblikovana je bila spletna stran projekta, namenjena obveščanju javnosti o OVE in projektu; energetska učinkovitost zgradb – dve zgradbi sta bili pregledani s toplotno kamero; pripravljeno in izvedeno je bilo šest delavnic, povezanih z OVE. Delavnice so bile namenjene geotermalni energiji, energiji vetra in energiji biomase, katere je obiskalo skupno 175 udeležencev, izdano je bilo 1000 brošur kot predstavitveno gradivo. Oblikovano in natisnjeno je bilo gradivo o projektu in zmožnostih OVE na čezmejnem območju v hrvaškem in angleškem jeziku; pripravljene in natisnjene so bile tri analize – Ocena potenciala energije biomase v županiji Medžimurje, Ocena potenciala energije vetra v županiji Medžimurje in Analiza potenciala geotermalne energije v županiji Medžimurje. Izsledki teh analiz bodo uporabljeni za povečanje uporabe OVE v Medžimurju in na čezmejnem območju.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célja a határon átnyúló partnerség fejlesztése a megújuló energiaforrások (MEF) előmozdítása volt, a közös tervezés, elemzések és tanulmányok kidolgozása céljából, minedekelőtt a megújuló energiaforrások hasznosítása növelésének, de következésképpen a környezet megóvása érdekében is. A célcsoportok elsősőrban szakemberek és intézmények az energetika területéről, de a határon átnyúló régió lakosai is, valamint a kis- és középvállalkozók, akik megújuló forrásokból származó energiatermeléssel foglalkoznak vagy szándékoznak foglalkozni.
Elért eredmények
Nyitókonferencia szervezése és levezetése; 2 sajtóértekezlet a nyilvánosság tájékoztatására a projektről, célkitűzéseiről, tevékenységeiről és elért eredményeiről, valamint a projektben résztvevő vállalkozók promóciójának céljából, zárókonferencia levezetése; elkészült a projekt internetes honlapja, amely a MEF és a tervezett projektről tájékoztat; energiahatékonyság az épületekben – 2 épület szkennelése hőkamerával; 6 tematikus, a MEF kapcsolatos

workshop lebonyolítása. A workshopokat a geotermikus, a szél és a biomassza energiának szentelték. Összesen 1000 fő részvétele; 1000 promóciós anyag – füzet megjelentetése. Nyomtatott promóciós anyagok a projektről és a MEF potenciáljáról a határon átnyúló térségben, horvát és magyar nyelven; 3 megújuló energia tanulmány készült ami ki is volt nyomtatva: A biomassza energiatartalék Muraköz Megyében, A szélenergiatartalék Muraköz Megyében és A geotermikus energiatartalék Muraköz Megyében. A kutatások eredményei a MEF hasznosításának növelését szolgálják Muraközben és a határon átnyúló térségben.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta bio je razvoj prekograničnog partnerstva na polju obnovljivih izvora energije (OIE) sa svrhom zajedničkog planiranja, izrade analiza i studija kao pozadina povećanja korištenja obnovljivih izvora energije i, posljedično, očuvanja okoliša. Ciljne skupine bili su stručnjaci i institucije s područja energetike, stanovnici prekograničnih regija koji su, kroz obrazovanje o obnovljivim izvorima energije, smanjili potrošnju fosilnih goriva i zagađenje okoliša, kao i mali i srednji poduzetnici koji se bave ili će se baviti proizvodnjom energije iz obnovljivih izvora.

Postignuti rezultati

Organizirana je i održana uvodna konferencija; zatim dvije tiskovne konferencije održane su u svrhu informiranja javnosti o projektu, njegovim ciljevima, aktivnostima i postignutim rezultatima te promoviranja poduzetnika koji sudjeluju u projektu, te završna konferencija; dizajnirane su internetske stranice projekta u svrhu informiranja javnosti o OIE i o projektu; energetska učinkovitost u zgradama – dvije zgrade skenirane su termo-kamerom; organizirano je i održano šest tematskih radionica vezanih uz OIE. Radionice su bile posvećene geotermalnoj energiji, energiji vjetra i energiji biomase. Bilo je ukupno 175 sudionika; objavljeno je 1000 promotivnih materijala – knjižica. Promotivni materijal o potencijalu projekta i OIE u prekograničnom području oblikovani su i tiskani na hrvatskome i engleskom jeziku; pripremljene su i tiskane tri analize OIE – Procjena potencijala energije biomase u Međimurskoj županiji, Procjena potencijala energije vjetra u Međimurskoj županiji, i Analiza potencijala geotermalne energije u Međimurskoj županiji. Rezultati tih analiza koristit će se u svrhu povećanja korištenja OIE u Međimurju i u prekograničnom području.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project was to develop a cross-border partnership in the field of renewable energy sources (RES), with the aim of common planning, making analyses and studies as a background for increasing the use of renewable energy sources, and consequently, for environmental preservation. The target groups were experts and institutions in the field of energetics, inhabitants of cross-border regions, as well as small and medium-sized entrepreneurs who are dealing with or will be dealing with energy production from renewable resources.

Achieved results

The opening conference organized and held; two press conferences held with the purpose of informing the public about the project, its objectives, activities and achieved results and promoting the entrepreneurs participating in the project and final conference; project website to inform the public about RES and about the project design; energy efficiency in buildings – two buildings scanned with thermo-camera; six thematic workshops related to RES organized and held. Workshops were dedicated to geothermal energy, wind energy and biomass energy. There were altogether 175 participants; 1,000 promotional materials (booklets) were published. Promotional materials about the project and RES potential in the cross-border area were designed and printed in the Croatian and English languages. Three RES analyses were prepared and printed – Assessment of Biomass Energy Potential in Međimurje County, Assessment of Wind Energy Potential in Međimurje County and Analysis of Geothermal Energy Potential in Međimurje County. The results of these analyses will be used to increase RES use in Međimurje and in the cross-border area.

HELYREÁLLÍTÁSI MUNKA A DRÁVA FOLYÓN

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Dél-dunántúli Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság, 7623 Pécs, Köztársaság tér 7.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Matusz Daniel, 00 36 72 506 304, matusz.daniel@ddkovizig.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Hrvatske vode, Vodnogospodarski odjel za vodno područje slivova Drave i Dunava Osijek (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 19.817.300
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 14.862.975 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ddkovizig.hu/page.php?id=180

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil izvedba obnovitvenih del na madžarsko-hrvaških mejnih odsekih reke Drave za zagotovitev varnega prometa na vodi ter odstranitev ostankov lesa, hlodov, ki motijo plovbo, nadalje nadzornih objektov, ki ne opravljajo funkcije regulacije rečnih tokov, ogrožajo pa varno plovbo na vodi. Dolgoročni cilj je, da se v sodelovanju s hrvaškim partnerjem na zasnovani plovni poti na hrvaško-madžarskem skupnem mejnem odseku reke Drave (70+200 – 198+600 rkm) zagotovi možnost za varno plovbo na celotnem odseku v dolžini 128,4 km.
Doseženi rezultati
Za odstranitev kamnitih objektov in ostankov lesa ter za njihov odvoz je bilo potrebno na plovni objekt namestiti delovni stroj bager ter opraviti popravila na 130-tonskem splavu. Na levem bregu Drave, na 74+000 rkm, je bil odstranjen ostanek križnega jeza iz kamna, ki je večino časa čez vso leto pod vodno gladino in ni opravljal več svoje funkcije; na načrtovani liniji ladijske plovbe na odsekih med 185+000-185+500 in 187+000-187+500 rkm je bila v rečno strugo vsidrana velika količina ostankov lesa, debel, ki je ogrožala varnost vodne plovbe. Po opravljenih delih je projekt v veliki meri prispeval k izboljšanju varnosti vodne plovbe na madžarsko-hrvaškem mejnem odseku reke Drave.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célkitűzése, a Dráva folyó magyar- horvát határszakaszain a biztonságos vízi közlekedés érdekében helyreállítási munkák végzése, a hajózást zavaró famaradványok, tuskók és a folyószabályozási funkciót nem ellátó, de a biztonságos víziközlekedést veszélyeztető szabályozási mű eltávolítása volt. Távlati cél a horvát féllel együttműködve a Dráva folyó horvát-magyar közös határmenti szakaszán a kitűzött hajóút (70+200 – 198+600 fkm) teljes 128,4 km-es szakaszán a biztonságos hajózhatóság biztosítása.
Elért eredmények
A kőmű és a famaradványok eltávolításához, illetve azok elszállításához el kellett végezni a kotró munkagépünk úszótestre telepítését, valamint a 130 tonnás uszályunk javítási munkáit. A Dráva bal partján, a 74+000 fkm-ben levő, funkcióját már nem betöltő, az év jelentős részében a vízfelszín alatti kő anyagú keresztgát maradványa, illetve a 185+000-185+500 és 187+000-187+500 fkm közti szakaszain a kitűzött hajóút vonalában, a mederbe jelentős mennyiségben beágyazódott famaradványok, tuskók, amelyek veszélyeztették a vízi közlekedés biztonságát, elbontásra kerültek. A munkák elvégzésével a projekt jelentősen hozzájárult a Dráva folyó magyar-horvát határszakasz vízi közlekedés biztonságának javításához.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bili su radovi na uređenju korita rijeke Drave na području mađarsko-hrvatske granice, kako bi se uklanjanjem ostataka drva, panjeva i regulacijskih objekata koji više nisu u funkciji, a ometaju sigurnost vodenog prometa, stvorili uvjeti za sigurnu plovidbu. Dugoročni je cilj u suradnji s hrvatskim partnerom osiguranje sigurne plovidbe na cjelokupnoj dionici od 128,4 km na vodnom putu od rkm 70+200 do rkm 198+600, prikladnoj za plovidbu Dravom uz zajedničku hrvatsko-mađarsku državnu granicu.

Postignuti rezultati

Za odstranjivanje i odvoženje ostataka stabala i građevina potrebno je bilo postaviti dizalicu na ploveću platformu te obaviti poslove popravka na teglenici nosivosti 130 tona. Uklonili su se ostaci poprečne kamene pregrade na lijevoj obali Drave kod rkm-a 74+000, koja više nema nikakvu funkciju, a gotovo se cijele godine nalazi ispod površine vode, kao i znatna količina ostataka stabala i panjeva duboko usađenih u korito rijeke na trasi vodnog puta od rkm185+000 do rkm185+500, odnosno od rkm 187+000 do rkm 187+500, koji su također ugrožavali sigurnost plovidbe. Dovršeni radovi zacijelo su u znatnoj mjeri poboljšali sigurnost plovidbe rijekom Dravom uz hrvatsko-mađarsku državnu granicu.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project was the maintenance of the Drava River basin in the Hungarian-Croatian border region, the removal of branches, stumps and regulation facilities that are no longer in use and obstruct the safety of water traffic, in order to create conditions for safer navigation. The long-term goal in cooperation with the Croatian partner is ensuring safe navigation in the entire 128.4 km section of the water route from rkm 70+200 to rkm 198+600 which is adequate for navigation on the Drava River alongside the joint Croatian-Hungarian border.

Achieved results

For the removal and hauling of branches and debris it was necessary to place a crane on a floating platform and to conduct repair work on the 130-ton barge. The remains of a stone dam on the left bank of the Drava River at rkm 74+000 which has no function of any kind and is under water almost all-year round will be removed as well as a considerable amount of branches and stumps grown deeply in the river basin on the route of the water path from rkm185+000 to rkm185+500, as well as from rkm 187+000 to 187+500, which was also an endangerment to the safety of navigation on the river. The completed tasks certainly make a considerable improvement of the safety of navigation on the river Drava alongside the Croatian-Hungarian border.

INTEGRÁLT DRÁVAI MONITORING RENDSZER KIALAKÍTÁSA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Dél-dunántúli Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság, 7623 Pécs, Köztársaság tér 7.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Horváth Gábor, 00 36 72 506 339, horvath.vizgazd@ddkovizig.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Duna-Dráva Nemzeti Park Igazgatóság (HU), Dél-dunántúli Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség (HU), Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Minisztérium Víz- és Talajvédelmi Főosztály (HU)
- Hrvatske vode, Vodnogospodarski odjel za vodno područje slivova Drave i Dunava u Osijeku (HR), Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva, Uprava vodnoga gospodarstva (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 43.915.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 32.936.250 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.dravamonitoring.com, www.dravamonitoring.eu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil revizija sistemov za monitoring hidrografije, kvalitete voda in ekologijo, ki obratujejo posamezno v vsaki državi na reki Dravi, ter priprava načrta za integriran monitoring sistem v skladu z direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2000 /60 /EC s storitvami za lokalno samoupravo, civilne organizacije, prebivalstvo, udeležence v vodnem turizmu, uporabnike voda na tem območju, itd., ter za ostale uporabnike območja (gozdna gospodarstva, ribiška društva) na hrvaško-madžarskem odseku reke.
Doseženi rezultati
Rezultat projekta je bila skupna spletna stran v hrvaškem in madžarskem jeziku, preko nje lahko zainteresirani neprekinjeno pridobivajo informacije o stanju reke in njene okolice glede na hidrografski (količinski), ekološki vidik in kemijsko sestavo vode (kvaliteta). Na podlagi v projektu izdelanih študij in analiz ter razvojnih načrtov, določenih glede na monitoring sistem, bodo posodobljene ali zgrajene postaje (nadzorne točke) na hrvaški in madžarski strani.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Dráva folyón országonként külön-külön működtetett vízrajzi, vízminőségi és ökológiai monitorig rendszerek felülvizsgálata, az Európai Parlament és Tanács által kiadott 2000 /60 /EK számú irányelvnek megfelelő és a térségben érintettek önkormányzatok, civil szervezetek, lakosok, vízi turizmusban résztvevők, vízhasználók, stb., valamint egyéb területhasználók (erőgazdaságok, horgászegyesületek, stb.) által igényelt szolgáltatású integrált megfigyelőrendszer megtervezésére került sor a folyó közös érdekű horvát-magyar szakaszán.
Elért eredmények
A projekt eredményeként létrejött egy horvát és magyar nyelvű internetes felület, melyen folyamatosan információkhoz juthatnak az érdeklődők a folyó és környezetének vízrajzi (mennyiségi), vízkémiai (minőségi) és ökológiai állapotáról. A projekt keretében elkészült tanulmányterv, elemzések és a monitoring tervben meghatározott fejlesztések alapján kerülnek a horvát és magyar oldali állomások (ellenőrző pontok) korszerűsítésre, kiépítésre.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Na dionici rijeke Drave koja je od zajedničkog interesa za Hrvatsku i Mađarsku uslijedila je provjera sustava za ispitivanje hidroloških, kvalitativnih i ekoloških kretanja koja su u funkciji u obje zemlje zasebno, a i projektiranje integriranog sustava monitoringa koji će pružati usluge sukladno Direktivi 2000 /60 /EZ te služiti zainteresiranim lokalnim samoupravama iz regije, civilnim udrugama, stanovništvu, vodenom turizmu i drugim korisnicima voda itd., kao i ostalim korisnicima prostora koji gravitira prema rijeci (šumska gospodarstva, sportsko-ribolovne udruge itd.).

Postignuti rezultati

Projekt će rezultirati internetskim sučeljem na mađarskom i hrvatskom jeziku koje će zainteresiranima omogućiti stalno praćenje hidrološkog (količinskog), kemijskog (kvalitativnog) i ekološkog stanja rijeke i njezina porječja. Na osnovi planirane studije i analiza ostvarenih u okviru projekta te razvojnih planova definiranih kroz nacrt monitoringa uslijedit će osuvremenjivanje postojećih i izgradnja novih mjernih postaja (nadzornih točaka), kako na hrvatskoj, tako i na mađarskoj strani.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

On the section of the Drava River which is of joint interest for Croatia and Hungary an inspection of the systems for testing the hydrological, qualitative and ecological changes that are in use separately in each country, and developing a project for an integrated monitoring system which shall provide services in accordance with the Directive 2000 /60 /EC, and serve the interested local self-governing bodies of the region, civil groups, the local population, water tourism and other water users etc., as well as others in the region that occupy space which gravitates towards the river (forest economies, recreational-fishing associations, etc.)

Achieved results

The project shall result in an Internet website in Hungarian and Croatian that will provide the interested parties with an opportunity to constantly monitor the hydrological (quantity), chemical (qualitative) and ecological state of the river and its basin. Based on the planned studies and the analyses conducted within the project as well as developmental plans defined by the design of the monitoring system, a remodeling of existing stations and the construction of new stations (observation points) will follow both on the Croatian and the Hungarian side.

KOBILJSKI ZADRŽEVALNIK / KEBELE ÁRVÍZTÁROZÓ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Lendava	Nyugat-dunántúli Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság
Naslov / Címe / Adresa / Address	Glavna ulica 20, 9220 Lendava	9700 Szombathely, Vörösmarty u. 2
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Branka Bensa 00 386 2577 62 80 branka.bensa@eko-park.si	Gaál Róbert 00 36 94 521 214 gaal.robert@nyuduvizig.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Ministrstvo za okolje in prostor RS – MOP (SI)
- Zalaszombatfa Községi Önkormányzat (HU), Resznek Község Önkormányzat (HU), Belsősárd Község Önkormányzat (HU), Zala Megyei Önkormányzat (HU)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	1.369.934,07	278.735.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	400.600,90 (29,24 %)	174.209.375 (62,50 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.eko-park.si, www.lendava.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Kobiljski potok je skupni madžarsko-slovenski vodotok, ki poplavi na madžarskem območju 712 ha, na slovenskem območju pa več kot 1000 ha obdelovalnih površin v primeru pretoka vode $Q_{1\%.}$ Cilj projekta je bil vzpostaviti reguliran odtok visokih voda, kar bi zagotovilo varnost območja v primeru poplav. Na dosedanjem poplavnem območju se lahko prične območni razvoj, prometna infrastruktura postane varnejša in vzpostavljeni so predpogoji za razvoj mreže javnih cest.

Doseženi rezultati
Zgrajeni zadrževalnik se nahaja na odseku 12+762 km Kobiljskega potoka in na odseku 1+146 km Ivanjševskega potoka. Kot posledica izgradnje zadrževalnika se je pogostnost poplav zmanjšala za 60 %. Jezerska površina ob poplavnem nivoju znaša 272 ha, v tem primeru je količina zadržane vode 2,84 M m3. Zadrževalnik je bil zgrajen na madžarski strani, ima pa čezmejni učinek. Na madžarski strani varuje občine Zalaszombatfa, Szíjártóháza in Gáborjánháza, na slovenskem območju pa tudi naselja na spodnjem vodnozbirnem območju Kobiljskega potoka in Ledave.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Kebele patak magyar-szlovén közös érdekű vízfolyás, amely magyar területen 712 ha, szlovén területen több, mint 1000 ha mezőgazdasági területet önt el a $Q_{1\%}$ vízhozam érkezésekor. A projekt célja volt szabályozott módon levezetni a nagyvizeket, amely révén a térség visszanyerte árvízi biztonságát. Így az eddigi árterületeken megindulhat a területfejlesztés, biztonságosabbá vált a közlekedési infrastruktúra, fejleszthető a közúthálózat.

Elért eredmények
A megépült árvíztározó a Kebele patak 12+762 km, és a Szentgyörgyvölgyi patak 1+146 km szelvényében helyezkedik el. A tározó hatására a 100 éves gyakoriságú árvizek kb. 60%-kal csökkenhetnek. Az árvízszinthez

tartozó tófelület 272 ha, az ekkor tározott vízmennyiség 2,84 Mm3. A megvalósult árvíztározó Magyarországon épült meg, de határon átnyúló hatást fejt ki. Magyar területen védi Zalaszombatfa, Szíjártóháza és Gáborjánháza községeket, a szlovén területeken pedig a Kebele patak és a Lendva patak alsó vízgyűjtőjén lévő településeket is.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Kebele je vodotok od zajedničkoga mađarsko-slovenskog interesa koji kad nabuja do $Q_{1\%}$ na mađarskoj strani poplavi 712 ha, a na slovenskoj više od 1000 ha poljoprivrednih površina. Cilj je projekta u nadziranim okolnostima kanalizirati poplavni val i trajno zaštititi regiju od poplava. Na dosadašnjim bi se poplavnim područjima mogao pokrenuti proces razvoja zemljišta, prometna bi infrastruktura postala sigurnijom i stvorili bi se preduvjeti za razvoj cestovne mreže.

Postignuti rezultati

Izgrađena akumulacija obuhvaća dionice 12+762 rkm potoka Kebele i 1+146 rkm potoka Szentgyörgyvölgyi. Zahvaljujući akumulaciji, opasnost od velikih poplava se smanjila za 60 %. Površina jezera koje će se stvoriti poplavljivanjem iznosit će 272 m^2, a količina akumulirane se vode 2,84 milijuna m^3. Akumulacija je izgrađena u Mađarskoj, no njezin će se učinak osjećati i na drugoj strani državne granice. Na području Mađarske zaštitit će od poplave ranije ugrožavane općine Zalaszombatfa, Szíjártóháza i Gáborjánháza, a na slovenskoj strani naselja u slivnom području potoka Kebele i Lendva.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The Kebele stream is a common interest watercourse near the Hungarian and Slovenian border which once it rises to $Q_{1\%}$ floods 712 ha on the Hungarian side, and more than 1,000 ha of arable land on the Slovenian side. The goal of the project was to channel the flood wave in controlled conditions and permanently protect the region from floods. A process of land development could be started in the current floodplain, the traffic infrastructure became safer and preconditions are attained to develop a road network.

Achieved results

The built accumulation encompasses sections 12+762 rkm of the Kebele and 1+146 rkm of the Szentgyörgyvölgyi streams. The accumulation reduce the risk of great floods by 60 %. The surface of the flood lake is 272 sq. meters, and the volume of accumulated water 2.84 million cubic meters. The accumulation is built in Hungary, but its effect is also felt across the border. On the Hungarian side, the system protects the municipalities of Zalaszombatfa, Szíjártóháza and Gáborjánháza, while on the Slovenian side the system protect the settlements along the Kebele and Lendava basins.

KÖRNYEZETSZENNYEZÉS CSÖKKENTÉSE A HATÁRRÉGIÓBAN

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zalaegerszeg Megyei Jogú Város Önkormányzata, 8900 Zalaegerszeg, Kossuth L. u. 17-19.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Péntek Gabriella, 00 36 92 502 125, kkcs@ph.zalaegerszeg.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Grad Čakovec (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 127.139.933
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 95.354.949 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bila predelava gradbenega odpada, ki se je nakopičil in se še vedno nabira na območju madžarsko-hrvaško-slovenske mejne regije, z uporabo reciklirne naprave za drobljenje in razvrščanje odpadkov, in bagra-nakladalnika, opremljenega s kladivom in z glavo za drobljenje in rezanje. Z uporabo nabavljenih strojev je bilo omogočeno recikliranje gradbenih odpadkov, zmanjšala se je količina nakopičenih odpadkov in materialov škodljivih okolju, ki zahtevajo veliko kapaciteto skladiščenja, zmanjšala se je tudi obremenitev odlagališča odpadkov. Z realizacijo projekta je bila omogočena učinkovita in okolju prijazna rehabilitacija degradiranih območij.
Doseženi rezultati
Uporaba bagra-nakladalnika, opremljenega z glavo za drobljenje in rezanje: priprava, sortiranje, nakladanje materialov za reciklažo: beton, asfalt, opeka, les, itd. v predelavo. Stroj je bil uporabljen v mestih Zalaegerszeg, Szombathely, Zalakaros, Körmend, Szentgotthárd in še v drugih naseljih. V bližnji prihodnosti so načrtovana dela na Hrvaškem v Čakovcu. Sedanje stanje obratovalnih ur: 3720 ur. Naprava za drobljenje je primerna za drobljenje predpripravljenih materialov za reciklažo. Z nakladalnikom obratujeta na istih lokacijah. Obratovanje je neprekinjeno. Sedanje stanje obratovalnih ur: 1330 ur. Stroj za sortiranje z ravnim sitom je zaradi njegove posebnosti obratoval manj, hkrati pa je njegova uporaba zelo ekonomična.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a magyar-horvát-szlovén határrégió területén felhalmozódott és keletkező építési-bontási hulladék feldolgozása, újrahasznosító törőgép-osztályozó berendezéssel, és törőfejjel, roppantó-vágófejjel kiegészített kotró és rakodó gép üzembe helyezésével.
A beszerzett eszközök alkalmazásával lehetővé vált az építési-bontási anyagok újrahasznosítása, csökkent a felhalmozódott és nagy tárolási kapacitást igénylő hulladékok mennyisége, a környezetkárosító anyagok felhalmozódása, a hulladéklerakó terhelése. A projekt megvalósításával lehetőség nyílt az elszlömösödött területek hatékony és környezetkímélő rehabilitációjára.
Elért eredmények
Roppantó-vágófejjel kiegészített kotró és rakodó gép használata: újrahasznosítható anyagok, beton, aszfalt, tégla, fa stb. feldolgozásra való előkészítése, szétválogatása, rakodása. A gépet Zalaegerszegen, Szombathelyen, Zalakaroson, Körmenden, Szentgotthárdon és egyéb településeken használtuk. Közeljövőben Horvátországi Csáktornyán tervezünk munkát. Jelenlegi üzemóra állás: 3720 Törőgép az előkészített újrahasznosítható anyagot törésére alkalmas, a rakodógéppel azonos helyszíneken dolgozik. Üzemeltetése folyamatos. Jelenlegi üzemóra állás: 1330 A síkrostás osztályozógép a specialitása miatt kevesebbet működött, azonban az alkalmazása gazdaságos.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je zbrinjavanje građevnog otpada i otpada od rušenja objekata, nastaloga i nagomilanoga na prostoru regije uz mađarsko-hrvatsko-slovensku državnu granicu postavljanjem drobilica i postrojenja za razvrstavanje i oporabljanje te utovarivača i rovokopača opremljenih dodacima za usitnjavanje, rezanje i komprimiranje. Zahvaljujući pribavljenoj opremi stvorene su pretpostavke za zbrinjavanje i ponovno iskorištavanje građevinskog otpada i otpada od rušenja objekata, smanjila se količina nagomilanog otpada koja je angažirala goleme odlagališne kapacitete, kao i po okoliš opasnih tvari te opterećenost deponija. Realizacija projekta omogućuje učinkovitu i ekološki najmanje štetnu rehabilitaciju devastiranih predjela u naseljima (slamova).

Postignuti rezultati

Uporaba rovokopača i utovarivača opremljenih dodacima za drobljenje i rezanje omogućuje: pripremu, razvrstavanje i utovar betona, opeka, drvene građe itd. za recikliranje i daljnju uporabu. Postrojenje se koristilo u Zalaegerszegu, Szombathelyu, Zalakarosu, Körmendu, Szentgotthárdu i u još nekim naseljima. Uskoro planira se obaviti slične poslove i u Čakovcu u Hrvatskoj. Trenutno stanje mjerača radnih sati: 3720. Drobilica za drobljenje i usitnjavanje reciklažnih materijala radi na istim lokacijama na kojima se nalazi i utovarivač. U stalnoj je upotrebi. Trenutno stanje mjerača radnih sati: 1330. Stroj za razvrstavanje s trakom za prosijavanje zbog svoje se specifičnosti upotrebljava nešto manje, no i njegova je primjena gospodarski vrlo opravdana.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Goal of the project is the disposal of construction waste material and debris, which has accumulated in the area of the region along the Hungarian-Croatian-Slovenian state border, by placing crushers, equipment for sorting and recycling, and a loader and a canal digger which are specially equipped for fragmenting, cutting and compressing. As a result of the purchase of the aforementioned equipment preconditions have been made for the treatment and reusage of construction waste material and debris, the volume of accumulated waste that required huge landfill capacities was reduced, as well as substances that are hazardous to the environment and the overloaded capacity of depots. The carrying out of the project enables efficient rehabilitation which is least harmful to the environment of the devastated regions in the settled areas (slums).

Achieved results

The use of the canal digger and the loader which are specially equipped for fragmenting, cutting and compressing enables: preparation, sorting and loading concrete, bricks, wood, etc for recycling and further usage. The equipment was put into use in Zalaegerszeg, Szombathely, Zalakaros, Körmend, Szentgotthárd and other settled areas. Similar operations are planned for Čakovec in Croatia. Current count of operational hours: 3720. The crusher for crushing and fragmenting recycled materials is used at the same locations as the loader. It is in constant use. Current count of operational hours: 1330. The sorting machine with a sifting belt, due to its characteristics, is used somewhat less; however its application is economically justifiable.

KRIZNICA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Virovitičkko-podravska županija, Trg Ljudevita Patačića 1, 33000 Virovitica
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Antun Mihoković, 00 385 33 721 659, vpzzs4@vt.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Barcsi Többcélú Kistérségi Társulás (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 110.610,01
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 82.957,51 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bila oživitev enkratnega naravnega okolja v okolici Križnice in izboljšanje dostopnosti infrastrukture v "odmaknjenih" mejnih območjih ter ustvariti razmere za trajnostno naravnan razvoj. Ciljna skupina projekta so bili lokalni prebivalci z obeh strani meje. Narejena je bila predhodna študija izvedljivosti z opisom izbire možnosti za vzpostavitev javne komunalne infrastrukture.
Doseženi rezultati
Opravljena je raziskava okoljevarstvenih razmer in pridobljena ocena infrastrukture na osnovi katere je izdelana študija izvedljivosti s predlogom za uvedbo potrebnih revitalizacijskih ukrepov. Drugi del študije vsebuje predloge za izboljšanje infrastrukture: študija je objavljena v hrvaškem, madžarskem in angleškem jeziku, kar koristi partnerjem na obeh straneh meje. Publikacija je bila predstavljena partnerjem, ciljnim skupinam in uporabnikom z obeh strani meje na mednarodni konferenci; ta dokument je podlaga za nadaljevanje dejavnosti pri izvajanju predlaganih ukrepov.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Projekt célja Križnica és környéke egyedülálló természeti környezetének rehabilitációja és a rendelkezésre álló infrastruktúra optimalizálásával a fenntartható fejlődés feltételeinek megteremtése volt az „izolált" határmenti térségben. A projekt célcsoportja a határ mindkét oldalán élő helyi lakosság. Előzetes gazdaságossági tanulmány készült, amely leírta a közműfejlesztés opcióit.
Elért eredmények
Az ökológiai vizsgálatokat és a közműfejlesztés feltételeink felmérését követően elkészült a megfelelő rehabilitációs eljárások ajánlását is tartalmazó megvalósíthatósági tanulmány. A tanulmány második része az közműfejlesztés optimalizálásáról közöl ajánlásokat. A tanulmány horvát, magyar és angol nyelven jelent meg, azért, hogy hozzáférhető legyen a határ mindkét oldalán. A kiadvány a partnereknek, a célcsoportoknak és az érdekelt feleknek egy nemzetközi konferencián volt bemutatva. Az elkészült dokumentum alapot szolgáltat a pályázat megvalósítása során felmerülő későbbi kiegészítő tevékenységekhez.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cilj projekta bio je revitalizacija jedinstvenog prirodnog okoliša u susjedstvu Kriznice kao i optimiziranje infrastrukturnih mogućnosti u „izoliranim" pograničnim regijama i stvaranje uvjeta održivog razvoja. Lokalno stanovništvo koje živi s obje strane granice bili su ciljana skupina projekta. Preliminarna studija isplativosti koja opisuje mogućnosti stvaranja komunalne infrastrukture je izrađena.

Postignuti rezultati

Napravljeno je istraživanje ekoloških uvjeta i prosudbe infrastrukture na osnovu koje je napravljena studija isplativosti s prijedlogom potrebnih mjera za revitalizaciju. Drugi dio studije predlaže optimiziranje infrastrukture: studija je objavljena na hrvatskome, mađarskome i engleskom jeziku da bi bila korisna partnerima s obje strane granice; publikacija je na međunarodnoj konferenciji prezentirana partnerima, ciljnim skupinama i zainteresiranim stranama s obje strane granice; sada je taj dokument temelj za buduće pomoćne aktivnosti u provođenju predložene akcije.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The aim of the project was to revitalize the unique natural environment in the neighbourhood of Križnica, as well as to optimize the infrastructure availability in the "isolated" border regions and to generate conditions for sustainable development. The local people living on both sides of the border were the target group of the project. A preliminary feasibility study describing the options for the establishment of communal infrastructure was drawn up.

Achieved results

Survey of ecological conditions and the infrastructure assessment ware made based on which the feasibility study was produced, with a proposal for the necessary revitalization measures. The second part of the study is proposing the optimization of infrastructure. The study is published in the Croatian, Hungarian and English languages, to be useful for the partners from both sides of the border. It was presented at an international conference to the partners, target groups, and stakeholders from both sides of the border. The document now is the basis for further follow-up activities in implementing the action proposed.

LOMESS PD

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Međimurske vode d.o.o. Čakovec, Matice hrvatske 10, 40000 Čakovec
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Biserka Mavrin-Veinović, 00 385 40 373 762, biserka.mavrin@medjimurske-vode.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Muramenti Nemzetiségi Területfejlesztési Társulás (HU)
- Međimurska županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 252.189,43
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 189.142,07 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.medjimurske-vode.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Ustvarjanje možnosti (načrtovanje projektne dokumentacije) za odvajanje odpadnih voda iz gospodinjstev in podjetij /obratov po javnem kanalizacijskem sistemu na čistilno napravo. Med glavnimi projektnimi dejavnostmi so geomehanska opravila v zvezi s kolektorskim sistemom, geomehanska opravila v zvezi s čistilno napravo za odpadne vode (ČN), presoja vpliva na okolje, dovoljenje za postavitev gradbišča kolektorskega sistema, dovoljenje za postavitev čistilnih naprav, načrt glavnega projekta za kolektorski sistem, gradbeno dovoljenje za kolektorski sistem. Projekt bo prispeval k učinkovitemu upravljanju naravnih virov na čezmejnem območju, k zaščiti površinskih in podzemnih voda, ljudem bo zagotavljal čistejšo pitno vodo.
Doseženi rezultati
Načrt geotehničnega elaborata za kolektorski sistem Prelog-Donja Dubrava-Kotoriba, dva izvoda; načrt geotehničnega elaborata za čistilno napravo Donja Dubrava, dva izvoda; načrt geotehničnega elaborata za kolektorski sistem in čistilno napravo, dva izvoda; presoja vplivov na okolje, en izvod; izdano dovoljenje za gradbišče kolektorskega sistema Prelog-Donja Dubrava-Kotoriba, en izvod; izdano dovoljenje za graditev čistilne naprave Donja Dubrava, en izvod; glavni projekt kolektorskega sistema Prelog-Donja Dubrava-Kotoriba, deset izvodov; izdano gradbeno dovoljenje za kolektorski sistem Prelog-Donja Dubrava-Kotoriba, 1 izvod.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja előfeltételeket teremteni (építési engedélyezési tervdokumentáció) a háztartások és cégek telephelyén keletkező szennyvíz elvezetésére a közcsatorna rendszeren keresztül a szennyvízkezelő telepig. A projekt fő tevékenységei a csatorna rendszer és a Városi Szennyvízkezelő Telep (WWTP) környezetének geomechanikai vizsgálata, Környezeti hatástanulmány, lokációs engedély a csatornahálózat fejlesztéséhez, lokációs engedély a Városi Szennyvízkezelő Telep fejlesztésére, a csatornahálózat fő projektjének előkészítése, a csatornahálózat építesi engedélye. A projekt hozzájárul a határon átnyúló térség közös temészeti forrásainak hatékony kezeléséhez, felszíni és felszín alatti vízek megóvásához, emberek tisztább ivóvízzel való ellátásához.
Elért eredmények
A Prelog-Donja Dubrava-Kotoriba csatorna rendszer geotechnikai tanulmányának elkészítése (2 példány); a Donja Dubrava-i Szennyvízkezelő Telep geotechnikai tanulmányának elkészítése (2 példány); a csatornarendszer és szennyvízkezelő telep geológiai tanulmányának elkészítése (2 példány); Környezeti hatástanulmány (1 példány); a Prelog-Donja Dubrava-Kotoriba csatorna rendszer lokációs engedélye megszerezve (1 pédány); a Donja Dubrava-i

Szennyvízkezelő Telep lokációs engedélye megszerezve (1 példány); a Prelog-Donja Dubrava-Kotoriba csatorna rendszer fő projektje kidolgozva (10 példány); a Prelog-Donja Dubrava-Kotoriba csatorna rendszer építési engedélye megszerezve (1 példány).

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Stvaranje preduvjeta (izrada projektne dokumentacije) za odvodnju otpadnih voda kroz sustav javne kanalizacije iz domaćinstava i industrije do pročistača otpadnih voda. Glavne aktivnosti projekta su geomehaničke radnje za kolektorski sustav, geomehaničke radnje za Pročistač otpadnih voda (WWTP), Procjena utjecaja na okoliš, lokacijska dozvola za razvoj kolektorskog sustava, lokacijska dozvola za razvoj za Pročistača otpadnih voda, izrada Glavnog projekta za kolektorski sustav, građevinska dozvola za kolektorski sustav. Projekt će doprinijeti učinkovitom upravljanju zajedničkim prirodnim resursima u prekograničnom području, zaštiti površinskih i podzemnih voda, osiguravanju čišće pitke vode za ljude.

Postignuti rezultati

Izrađen je Geotehnički elaborat za kolektorski sustav Prelog - Donja Dubrava - Kotoriba, 2 primjerka; izrađen je Geotehnički elaborata za Pročistač otpadnih voda Donja Dubrava, 2 primjerka; izrađen je nacrt Geološkog elaborata za kolektorski sustav i Pročistač otpadnih voda, 1 primjerak; Procjena utjecaja na okoliš, 2 primjerka; izdana je lokacijska dozvola za razvoj kolektorskog sustava Prelog - Donja Dubrava - Kotoriba, 1 primjerak; izdana je lokacijska dozvola za razvoj Pročistača otpadnih voda Donja Dubrava, 1 primjerak; izrađen je Glavni projekt za kolektorski sustav Prelog - Donja Dubrava - Kotoriba, 10 primjeraka; izdana je građevinska dozvola za kolektorski sustav Prelog -Donja Dubrava - Kotoriba, 1 primjerak.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Creation of prerequisites (drafting project documentation) for wastewater drainage through the public sewage system from households and businesses to the wastewater treatment plant. Main project activities are geo-mechanical operations for collector system, geo-mechanical operations for WWTP, environmental impact assessment, site development permit for collector system, site development permit for WWTP, drafting main project for collector system, and building permit for collector system. The project will contribute to effective management of common natural resources in the cross-border area, as well as protection of surface and underground waters, ensuring people have cleaner drinking water.

Achieved results

Drafted geo-technical elaboration for collector system Prelog–Dona Dubrava–Kotoriba, two pieces; drafted geo-technical elaboration for WWTP Donja Dubrava, two pieces; drafted geodetic elaborate for collector system and WWTP, one piece; environmental impact assessment, two pieces; issued site development permit for collector system Prelog–Donja Dubrava–Kotoriba, one piece; issued site development permit for WWTP Donja Dubrava, one piece; drafted main project for collector system Prelog–Donja Dubrava–Kotoriba, ten pieces; issued building permit for collector system Prelog–Donja Dubrava–Kotoriba, one piece.

MEGÚJULÓ ENERGIA ÚT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Zala Megyei Vállalkozásfejlesztési Alapítvány, 8900 Zalaegerszeg, Köztársaság útja 17.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Böszörményi László, 00 36 92 316 033, infozmva@zalaszam.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojna Agencija SINERGIJA (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 42.378.915
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 31.784.186 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.zmva.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Namen projekta je bil razvoj okoljske zavesti v obmejni regiji in v krogu zainteresiranih. Bistvo projekta je seznanjanje z obnovljivimi viri energije na podlagi neposrednih izkušenj. Z novimi znanji so se povečala prizadevanja javne sfere in prebivalstva za koriščenje obnovljivih virov energije in okoljevarstvenega načina življenja po načelih okoljske trajnosti. Na podlagi lažje dostopnih podatkov o stroškovno ugodnih in ekonomičnih rešitvah se bodo generirali projekti za koriščenje obnovljivih virov energije v gospodarstvu. Z vključitvijo ekspertov in svetovalcev se je že začel izbor alternativnih možnosti energetske učinkovitosti ter energetske strategije obnovljivih virov, prav tako se je začela njihova aplikacija, s spoznavanjem metod, ki so uporabne za lokalne razmere.
Doseženi rezultati
Na podlagi analize stanja je bila narejena študija, ki se je nanašala na Županijo Zala, Vas in Somogy, v kateri je bilo ocenjeno 11 izstopajočih projektov, primernih za predstavitev. Za vzpostavitev predstavitvenih mest je v celoti primernih 6 lokacij. Z izgradnjo predstavitvenih mest se je začela izdelava strokovnih paketov (energetskih dnevov, šolskih programov) ter priprava izobraževalnega poljudnoznanstvenega gradiva za obiskovalce. Narejenih je bilo šest predstavitvenih mest, ki so bila predana v prvi polovici leta 2007 na naslednjih lokacijah: Dötk, Keszthely, Nagypáli, Pornóapáti, Szentgyörgyvölgy, Vép. Za otvoritev je bil natisnjen zemljevid in prospekti, ki predstavljajo prizorišča. V letu 2006 se je dvodnevne strokovne ekskurzije v Avstriji in Sloveniji udeležilo 18 oseb.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Környezettudatos szemlélet kialakítása a határ-menti régióban és az érintettek körében. A projekt meghatározó eleme a megújuló energiák megismertetése közvetlen tapasztalati úton. Az új ismeretek birtokában a közszféra és a lakosság törekvései erősödnek a megújuló energia hasznosítására, a környezetkímélő életmódra a környezeti fenntarthatóság elvei szerint. Projektek generálódnak a megújuló energiák hasznosítására a gazdaságban, hiszen költségkímélő és gazdaságos megoldások megismerése vált lehetővé. Az energiahatékonyság és a megújuló energiastratégia alternatív lehetőségeinek kiválasztása, alkalmazása a helyi viszonyokra alkalmazható módszerek ismeretében elkezdődött a szakértők, tanácsadók bevonásával.
Elért eredmények
Zala, Vas és Somogy megyére vonatkozó helyzetfelmérés alapján elkészült a tanulmány, amely 11 kiemelkedő projektet ítélt alkalmasnak a bemutatásra. A bemutatóhelyek kialakítására 6 helyszín maradéktalanul alkalmas. A bemutatóhelyek építési munkálataival együtt elkezdődött a szakszerű látogatási csomagok (energianapok, iskolaprogramok) kidolgozása és képzési közismereti anyag elkészítése a látogatók számára. A 6 bemutatóhely

elkészült, és 2007 első félévben átadásra került a következő helyszíneken: Dötk, Keszthely, Nagypáli, Pornóapáti, Szentgyörgyvölgy, Vép. Az átadásokras elkészült a térkép és a helyszíneket bemutató prospektusok. 2006-ban a 2 napos szakmai tanulmányúton Ausztriába és Szlovéniába 18 fő vett részt.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta je poticanje razvoja i oblikovanja ekološke osviještenosti u prekograničnoj regiji i u krugu svih zainteresiranih subjekata. Glavni je naglasak prijenos spoznaja o obnovljivim izvorima energije neposrednim iskustvom. Oboružane novim saznanjima, jačat će potreba javnosti i stanovništva za korištenjem obnovljivih izvora energije te naklonost prema ekološkom načinu života, prema načelima koja nameću čuvanje okoliša. Tako će se generirati projekti za upotrebu obnovljivih izvora energije u gospodarstvu, jer su spoznaje o štedljivim i gospodarski opravdanim rješenjima postale svima dostupne. Uključivanjem stručnjaka i savjetnika, prema metodama koje su prikladne lokalnim mogućnostima, već je počeo proces odabiranja i primjene energetski učinkovitih alternativnih mogućnosti energetske strategije temeljene na obnovljivim izvorima.

Postignuti rezultati

Na temelju ispitivanja stanja u županijama Zala, Vas i Somogy pripremljena je studija koja je za predstavljanje izdvojila 11 iznimno zanimljivih projekata. Šest lokacija je besprijekorno prikladno za formiranje prezentacijskih točaka. Istodobno s građevinskim radovima na formiranju točaka počela je i stručna razrada programskih paketa (dani energije, školski programi) te priprema edukacijskih materijala za posjetitelje. Do prve polovice 2007. dovršeno je i predano na upotrebu svih šest prezentacijskih punktova, i to na lokacijama Dötk, Keszthely, Nagypáli, Pornóapáti, Szentgyörgyvölgy i Vép. Za otvorenje prezentacijskih točaka pripremljeni su zemljovidi i prospekti s prikazima lokacija. Na dvodnevnom studijskom putovanju Austrijom i Slovenijom organiziranome 2006. godine sudjelovalo je 18 osoba.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Encouraging development and forming ecological awareness in the cross border region and within the circles of society of all interested subjects. The emphasis of the project is the exchange of knowledge on renewable energy sources through direct experience. Armed with new knowledge the public's need for turning to renewable sources of energy will strengthen and create a tendency towards an ecological way of life, in accordance with the principles that enforce environmental protection. As such, projects for the application of renewable sources of energy in industry will be generated, due to the fact that information on efficient and economically justifiable solutions has become readily available to everyone. The involvement of experts and advisors, based on the methods that are in accordance with local capabilities, has already initiated the process of selection and application of energetically efficient alternatives of an energy strategy based on renewable sources.

Achieved results

Based on the evaluation of the situation in the counties of Zala, Vas and Somogy, a study has been prepared that selected 11 extremely interesting projects as its presentation platform. Six of the locations are perfect for the formation of presentation points. Alongside the construction work on the formation of these points, an expert elaboration of program packages has also commenced (energy days, school programs) as well as the preparation of educational materials for visitors. By the first half of 2007 all six presentation points, the locations of which include Dötk, Keszthely, Nagypáli, Pornóapáti, Szentgyörgyvölgy and Vép, were complete and became operational. For the opening of the presentation points maps and brochures were prepared marking the locations of the points. A two-day study trip through Austria and Slovenia was organized in 2006 in which 18 people took part.

OČISTIMO BREGOVE / CLEANING THE BANKS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Razvojni center Novo mesto d.o.o.	Općina Kamanje
Naslov / Címe / Adresa / Address	Ljubljanska cesta 26, 8000 Novo mesto	Kamanje b.b., 47282 Kamanje
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Jožica Povše 00 386 733 72 985 jozica.povse@rc-nm.si	Krunoslav Mlaček 00 385 47 64 22 80 opcina.kamanje@ka.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Občina Črnomelj (SI), Občina Kočevje (SI), Občina Kostel (SI), Občina Metlika (SI), Občina Osilnica (SI), Razvojno informacijski center Bela krajina (SI)
- Grad Ozalj (HR), Općina Žakanje (HR), Općina Ribnik (HR), Općina Netretić (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	110.896,87	125.623,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	80.776,44 (72,84 %)	87.220,00 (69,4 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.rc-nm.si, www.kamanje.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik

Namen projekta je bilo čezmejno sodelovanje pri reševanju skupnih okoljskih problemov. Njegovi glavni cilji so bili: izdelava programa čiščenja in varovanja okolja s predlogom trajnih rešitev, izboljšanje okoljskih razmer na območju Kolpe, sanacija divjih odlagališč na hrvaški strani in postavitev ekoloških otokov. Pomemben cilj pa je bilo tudi uveljavljanje pomena čistega okolja, kar je vplivalo na ozaveščenost prebivalstva. S tem namenom je bil izdelan promocijski film o čiščenju okolja ob Kolpi, organizirane so bile tiskovne konference in ekoprireditev *Spust po reki Kolpi*.

Doseženi rezultati

Z uresničitvijo projekta so bili doseženi želeni cilji. Tako je bila opravljena čistilna akcija na obeh straneh struge Kolpe. Za večje ozaveščanje prebivalstva o pomenu čistega okolja je bil organiziran ekospust po reki, ki so se ga udeležili tudi hrvaški partnerji. Izdelan je bil program čiščenja s predlogom trajnih rešitev, ki so ga sprejeli vsi projektni partnerji. V okviru projekta je bil posnet promocijski film z naslovom *Očistimo bregove*, ki je bil predvajan na lokalni televizijski postaji. Postavljeni so bili ekološki otoki na najbolj obiskanih točkah ob Kolpi. Za boljše razširjanje vedenja o izsledkih projekta so bile organizirane delavnice, na katerih so bili predstavljeni izsledki, študija in promocijski film.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása

A projekt célja a határon átnyúló együttműködés létrehozása volt a közös környezeti problémák megoldása terén. A projekt fő célja a tisztítási és környezetvédelmi program kidolgozása volt tartós megoldási javaslatok

által, a környezeti viszonyok javítása a Kolpa folyó térségében, az illegális szemétlerakók felszámolása a horvát oldalon és ökológiai szigetek kialakítása. A projekt fontos célja volt maga a promóció is, amely lényeges hatással volt a lakosság figyelmének felhívására a tiszta környezet fontosságára. Ezzel a céllal készült egy promóciós film a környezet tisztításáról a Kolpa folyónál, újságírói konferenciákat és öko-rendezvényt szerveztünk – Leereszkedés a Kolpa folyón.

Elért eredmények

A projekt megvalósításával elértük a kívánt célokat. Tisztítási akciót szerveztünk a Kolpa folyó medrének mindkét oldalán. A tiszta környezet jelentőségének tudatosítása érdekében a lakosság körében öko-leereszkedést rendeztünk a Kolpa folyón, melyen a horvát partnerek is részt vettek. Kidolgoztunk egy tisztítási programot tartós megoldási javaslatokkal, melyet minden projektpartner elfogadott. A tanulmány végkövetkeztetéseit egy műhely kereteiben mutattuk be. A projekt keretében leforgattunk egy promóciós filmet *Očistimo bregove* (Tisztítsuk meg a partokat) címmel, melyet a helyi televíziós csatornán vetítettek. Ökológiai szigeteket alakítottunk ki a Kolpa folyó látogatottabb pontjain. A projekt eredményeinek szélesebb körű terjesztése érdekében műhelyeket szerveztünk, melyeken bemutattuk a projekt eredményeit, a tanulmányt és a promóciós filmet.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Svrha projekta bila je prekogranična suradnja pri rješavanju zajedničkih problema u okolišu. Glavni ciljevi projekta bili su: izrada programa čišćenja i očuvanja okoliša s prijedlogom održivih rješenja, poboljšanje uvjeta u okolišu na području rijeke Kupe, sanacija divljih odlagališta na hrvatskoj strani i postavljanje ekoloških otoka. Važan cilj projekta bila je i sama promocija, koja je bitno utjecala na osviještenost stanovništva o značaju čistog okoliša. S tim ciljem izrađen je promotivni film o čišćenju okoliša uz rijeku Kupu, organizirane su konferencije za novinare i eko-priredbe – Spust po rijeci Kupi.

Postignuti rezultati

Realizacijom projekta su postignuti željeni rezultati. Tako je organizirana akcija čišćenja s obje strane korita rijeke Kupe. Za veće osvještavanje stanovništva o značaju čistog okoliša organiziran je eko-spust po rijeci Kupi, u kojem su učestvovali i hrvatski partneri. Izrađen je program čišćenja s prijedlogom održivih rješenja koji su prihvatili svi projektni partneri. Zaključci studije su predstavljeni na radionici. U okviru projekta je snimljen promotivni film s naslovom *Očistimo bregove*, koji se prikazivao na lokalnoj televizijskoj postaji. Postavljeni su ekološki otoci na posjećenijim točkama uz rijeku Kupu. Za veću diseminaciju rezultata projekta organizirane su radionice na kojima su prezentirani rezultati projekta, studija i promotivni film.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project objective was cross-border cooperation in solving common environmental issues. The project's main objective was drafting a programme of cleaning up and safeguarding the environment together with a proposal of durable solutions, improvement of the environmental situation in the area of the Kolpa River, rehabilitation of illegal waste dumping areas on the Croatian bank and establishment of eco-friendly waste collection points. An important element of the project was also the promotion of the project objectives, which increased the awareness of the population regarding the necessity of keeping the environment clean. In this context a promotional film on cleaning up the banks of the Kolpa River was prepared, several press conferences were held and an eco-event was organised – descent the Kolpa River.

Achieved results

All the planned objectives were achieved: clean up of both banks of the Kolpa River was organised; together with the Croation partners boating down the Kolpa River was organised in order to rise the public awareness; a programme of cleaning up the river banks was prepared which proposed durable solutions adopted by all partners of the project; the conclusions of the study were presented in a workshop. A promotional film entitled *Cleaning the banks* was prepared and broadcast by the local TV station. Eco-friendly waste collection points were set up along the river at the points most visited by tourists. Workshops were organised to disseminate the results of the project, such as the analysis and promotional film.

OHRANIMO VODE ČISTE / KEEP WATERS CLEAN

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Loška Dolina	Grad Čabar
Naslov / Címe / Adresa / Address	Cesta Notranjskega odreda 2, 1386 Stari trg pri Ložu	Narodnog oslobođenja 2, 51306 Čabar
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Bogdan Zevnik 00 386 170 50 676 bogdan.zevnik@loskadolina.si	Nena Kvas 00 385 51 821 042 grad-cabar@ri.t-com.hr tz-cabar@gorskikotar.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Javno podjetje Komunala Cerknica d.d. (SI), RRA Notranjsko kraške regije d.o.o. Pivka (SI)
- KD "Čabranka" Čabar (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	352.031,50	151.217,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	264.023,62 (75 %)	136.095,00 (90 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.loskadolina.si/projekt_cista_voda

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošna cilja projekta sta bila ustvariti trajnostno rabo vodnega vira na celotnem območju, na katerem se je izvajal projekt, in krepiti čezmejno povezovanje. Ker gre za vode istega ekološkega, hidrološkega in hidrogeološkega sistema, je bilo treba ukrepe za izboljšanje kakovosti vode načrtovati usklajeno in jih prilagajati lokalnim razmeram. Pri tem je bilo nujno sodelovanje čezmejnih občin, kar je prispevalo h krepitvi čezmejnega povezovanja javne uprave v upravnem in strokovno tehničnem smislu.

Doseženi rezultati
V okviru projekta so se evidentirali vsi obstoječi točkovni in razpršeni viri onesnaženja ter popisal obstoječi sistem čiščenja in odvajanja odpadnih voda. Da bi si zagotovili sodelovanje lokalnega prebivalstva, so ga seznanili s projektno nalogo in z rezultati projekta. Spremljali so se biološki parametri – elementi kakovosti površinskih in podzemnih voda na obeh straneh meje. Hkrati se je naredila študija dolgoročnih potreb po zagotavljanju pitne vode za prebivalstvo in gospodarstvo. Izdelala se je tudi študija zaščite pred poplavami, da se ugotovi stanje in možno preprečevanje nastanka poplav, ki lahko povzročijo mešanje površinskih odpadnih voda s pitno. Glede na ugotovljeno stanje in spremljanje bioloških parametrov se je pripravil predlog izboljšav in ukrepov za zaščito pri rabi prostora. Končni dosežek je bil izdelana projektna dokumentacija sistemov za zbiranje in odvajanje odpadnih voda na celotnem projektnem območju.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt általános célja a vízforrás fenntartható hasznosításának megalapozása a projekt megvalósulásának egész térségében és a határon átnyúló kapcsolatok erősítése volt. Mivel ugyanannak az ökológiai, hidrológiai és hidrogeológiai rendszernek a vizeiről van szó, a vízminőség javítására tett intézkedéseket összehangoltan kellett

megtervezni és alkalmazni a helyi körülményekre. Ebben a határ két oldalán lévő községek együttműködése elkerülhetetlen volt, ami hozzájárult a határon átnyúló kapcsolatok erősödéséhez a közigazgatás területén, közigazgatási és szakmai-műszaki értelemben.

Elért eredmények

A projekt keretében leltárba vettük az összes létező pontszerű és szétszórt szennyező forrást valamint a létező tisztító és szennyvízelvezető rendszert. Együttműködésének biztosítása érdekében a helyi lakosságot megismertettük a projekt feladatával és eredményeivel. Figyelemmel követtük a biológiai paramétereket – a felszíni és felszín alatti vizek minőségi elemeit a határ mindkét oldalán. Ezzel egyidőben elkészült egy tanulmány az ivóvíz biztosításáról a lakosság és a gazdaság hosszútávú igényeinek kielégítésére. Tanulmány készült az árvízvédelemről abból a célból, hogy felmérjük a helyzetet és az árvizek létrejöttének megakadályozásának lehetséges módjait, hiszen ezek a felszíni szennyvíznek az ivóvízzel való keveredését okozhatják. A helyzetfelmérés és a biológiai paraméterek figyelemmel kísérésének eredményei alapján javítási és védelmi intézkedéseket javasoltunk a helyhasználat területén. A projekt végső eredménye az egész projekttérség szennyvízgyűjtő és –elvezető rendszerei projektdokumentációjának elkészítése volt.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći ciljevi projekta su bili ostvarenje održive upotrebe vodenog resursa na cijelom području na kojem se provodio projekt i jačanje prekograničnih veza. Budući da se radi o vodama istog ekološkog, hidrološkog i hidrogeološkog sustava bilo je potrebno usklađeno planirati mjere za poboljšanje kvalitete vode i prilagođavati ih lokalnim uvjetima. Pri tome je bila nužna suradnja prekograničnih općina, jer je doprinosila jačanju prekograničnih veza na području javne uprave u upravnom i stručno-tehničkom smislu.

Postignuti rezultati

U okviru projekta su evidentirani svi postojeći točkasti i difuzni izvori zagađenja i inventarizirani postojeći sustavi čišćenja i odvajanja otpadnih voda. Da bi se pri tome osigurala suradnja s lokalnim stanovništvom, ono je upoznato sa zadacima i rezultatima projekta. Pratili su se biološki parametri – elementi kvalitete površinskih i podzemnih voda s obje strane granice. Istovremeno je izrađena studija dugoročnih potreba za osiguranjem pitke vode za stanovništvo i gospodarstvo. Izrađena je i studija zaštite pred poplavama, kako bi se evidentirali stanje i moguće sprječavanje nastanka poplava, koje mogu prouzročiti miješanje površinskih otpadnih voda s pitkom vodom. Na temelju rezultata evidentiranja stanja i praćenja bioloških parametara pripremljen je prijedlog poboljšanja i mjera za zaštitu kod upotrebe prostora. Konačni rezultat projekta je projektna dokumentacija sustava za sakupljanje i odvajanje otpadnih voda na cjelokupnom području projekta.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

General objectives of this project were the establishment of sustainable water resource exploitation in the area covered by the project and reinforcement of cross-border cooperation. Since the water resources within this project belong to the same ecological, hydrological and hydrogeological system, measures aimed at improving the water quality had to be drawn up in a coordinated way and adapted to the local conditions. This required the cooperation of cross-border municipalities and contributed in turn to the reinforcement of cross-border links within the public administration domain in administrative, professional and technical terms.

Achieved results

Within this project, records on all existing concentrated and dispersed sources of pollution were established; similarly, an inventory of the existing water purification and waste water discharge system was drawn up. In order to attract cooperation by the local population, people were accordingly informed of the project task and the results. The activities involved a follow-up of biological parameters in the area – elements relating to the quality of surface and underground water on both sides of the border. In addition, a study on long-term needs with relation to drinking water for the population and economy was made. Also, a study was made on protection against floods with the purpose of establishing the existing situation and helping prevent floods which might possibly result in mixing surface waters with drinking water. Based on relevant records relating to the situation on the ground and on the follow-up of biological parameters, a draft proposal was made on possible improvements and measures concerning protection of the concerned area. The project's final result was the elaboration of project documentation on waste water collection and discharge systems for the area covered by the project.

ŐRISZENTPÉTERI BIOGÁZ ERŐMŰ ELŐKÉSZÍTÉSE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Őriszentpéter Város Önkormányzata, 9941 Őriszentpéter, Városszer 106.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Hivessy Géza, 00 36 30 989 1005, hivessy.bt@hivessy.ehc.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Međimurska županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 50.474.514
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 37.855.885 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Őriszentpéter, kot lokacija in regija razvoja ima v veliki meri takšne okoljske in naravne vire energije, ki se lahko uporabljajo kot surovina za proizvodni sistem energij iz okoljsko prijaznih obnovljivih virov. Sodi v pristojnost območnega nacionalnega parka, zato ima povečano potrebo po rabi in izrabi obnovljivih virov energije. Cilj projekta je priprava na izgradnjo bioplinarne v obliki načrtov za izdajo gradbenega dovoljenja in študije izvedljivosti. Ciljna skupina razvoja so prebivalci naselja, kmetovalci regije ter tuji partner, ki prispeva k projektu s svojimi strokovnimi izkušnjami.
Doseženi rezultati
Kot rezultat izvedbe projekta je na razpolago študija o učinkih bioplinarne na okolje, študija o izvedljivosti ter dokumentacija načrtov za izdajo dovoljenja. Projekt v veliki meri prispeva k trajnostnemu razvoju obmejne regije. V okviru projekta sta bili organizirani dve konferenci za dobavitelje, pripravljena je bila brošura za osveščanje prebivalstva in podjetnikov.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Őriszentpéter, mint a fejlesztés helyszíne és térsége nagy mennyiségben rendelkezik olyan környezeti, természeti erőforrásokkal, melyek egy környezetbarát, megújuló energiát hasznosító energiatermelési rendszer alapanyagai lehetnek. A terület nemzeti parki fennhatóság alá tartozik, így fokozott szükségletként jelentkezik a megújuló energiaforrások felhasználása, hasznosítása. A projekt célja egy biogáz erőmű építésének előkészítése építési engedély szintű tervek, megvalósíthatósági tanulmányok formájában. A fejlesztés célcsoportja a település lakossága, a térség gazdálkodói, valamint a projekthez szakmai tapasztalataival hozzájáruló külföldi partner.
Elért eredmények
A projekt megvalósulásának eredményeképpen rendelkezésre áll a biogáz erőmű környezeti hatástanulmánya, a megvalósíthatósági tanulmány és az engedélyezési tervdokumentációk. A projekt nagymértékben hozzájárul a határrégió fenntartható fejlődéséhez. A projekt keretében két beszállítói konferencia került megrendezésre, valamint elkészítésre került egy tájékoztató füzet a lakosság és a vállalkozók számára.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Grad Őriszentpéter kao lokacija buduće investicije, ali i njegova okolica, raspolažu velikim količinama prirodnih resursa koji mogu postati sirovinom za proizvodnju energije iz ekoloških, obnovljivih izvora. Lokacija se nalazi na prostoru u nadležnosti nacionalnog parka, pa se tako još snažnije nameće potreba za učinkovitim iskorištavanjem obnovljivog izvora energije. Cilj je projekta priprema projektne dokumentacije za ishođenje građevinske dozvole te studije izvedivosti za podizanje elektrane na biomasu. Ciljna skupina investicije su mjesno stanovništvo, gospodarstvenici u regiji te inozemni partner koji će projekt poduprijeti svojim stručnim iskustvom.

Postignuti rezultati

Projekt je rezultirao procjenom učinka na okoliš elektrane na biomasu, izvedbenom studijom i projektnom dokumentacijom za ishođenje svih dozvola. Projekt u velikoj mjeri pridonosi održivom razvoju pogranične regije. U sklopu projekta organizirana je konferencija dobavljača i objavljena je brošura namijenjena stanovništvu i poduzetnicima.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The city of Őriszentpéter as the location of future investments, but also its surroundings, has large quantities of natural resources that may become raw materials for the production of energy from environmental, renewable sources. The location is in an area under the jurisdiction of a national park, and there is even stronger need for effective usage of renewable energy sources. The project goal is to prepare a project documentation for issuing a construction permit and a feasibility study for the biomass power plant construction. The investment target groups are the local population, entrepreneurs in the region and foreign partners whose professional experience will provide support to the project.

Achieved results

The project resulted in an estimation of the biomass power plant's environmental impact, a feasibility study and project documentation for issuing all permits. The project largely contributes to the sustainable development of the cross-border region. As part of the project, a conference for suppliers was organized and a brochure aimed at the local population and entrepreneurs was published.

ŐS-DRÁVA PROJEKT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Ormánságfejlesztő Társulás Egyesület, 7960 Sellye, Batthyányi utca 14.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Mics Anikó, 00 36 73 580 025, oft@dravanet.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Virovitičko-podravska županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 155.798.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 111.006.075 (71,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.osdrava.hu, www.ormansag.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je izoblikovanje trajnostnega upravljanja z naravnimi viri in vzpostavitev pogojev za okoljsko upravljanje v Podravski nižini. Za dosego teh ciljev je potrebno vzpostaviti upravljanje z vodami in najti ustrezne rešitve na področju prostorskega planiranja. V programu je posebej poudarjeno analiziranje sinergij med okoljem in raznimi gospodarskimi, človeškimi viri, vzgoja k ekološki osveščenosti, seznanitev lokalnih prebivalcev s programom, ter njihova priprava na načrtovanje in izvedbo programa, na dejavno sodelovanje v njem in izkoriščanje priložnosti tako na hrvaški kot na madžarski strani.
Doseženi rezultati
V okviru projekta sta bila izdelana 2 načrta, ki imata osnovno vodnopravno dovoljenje ter načrtno dokumentacijo o sistemu za oskrbo z vodo v območju Podravine. V okviru širokih družbenih usklajevanj – predavanja, sestanki, izobraževanja, konferenca – je nastal programski načrt Pokrajinskega gospodarjenja na območju pokrajine Ormánság. Sodelujoči načrtovalci so obiskali dva podobna projekta v okviru ekskurzij. V okviru projekta je nastala izobraževalna tematika, izdelani so bili priročniki ter predstavitvene publikacije. Čezmejni učinek projekta je povezan z zagonom hrvaške vodnogospodarske naložbe na Dravi.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a környezeti erőforrások fenntartható használata, az ehhez szükséges vízgazdálkodás és az arra épülő komplex területfejlesztés, tájgazdálkodás kialakítása a Drávamenti-síkon. Külön hangsúllyal szerepel a programban a természet és a különböző gazdasági, humán erőforrások közötti szinergiák vizsgálata, a környezettudatos nevelés, a helyi emberek tájékoztatása a programról, majd felkészítése a program tervezésére, végrehajtására, valamint az abban való szerves együttműködésre és a lehetőségek kihasználására mind a horvát, mind a magyar oldalon.
Elért eredmények
A projekt keretében elkészült 2 db. elvi vízjogi engedélyes terv, valamint az egész Dráva-menti térségre kidolgozott Vízellátó rendszer tervdokumentum. Széleskörű társadalmi egyeztetések – előadások, műhelymegbeszélések, képzések, konferencia – keretében megszületett az Ormánság Tájgazdálkodási programterve. A tervezésben résztvevők két hasonló projektet látogattak meg tanulmányút keretében. A projekt keretein belül kidolgozásra került képzési tematika, készültek kézikönyvek, valamint nagy példányszámban ismertető kiadványok. A projekt határon átnyúló hatása kapcsolható egy horvátországi, Drávára épülő vízgazdálkodási beruházás indulásához.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta je održivo upravljanje prirodnim resursima i stvaranje uvjeta gospodarenja okolišem uz porječje Drave te poduzimanje potrebnih mjera u gospodarenju vodama i kompleksnim rješenjima u prostornom planiranju. U programu se posebna pozornost posvećuje ispitivanju sinergije koja nastaje između prirode i djelovanja različitih gospodarskih i ljudskih resursa, obrazovanju s ciljem ekološkog osvješćivanja, informiranju mjesnog stanovništva o programu, osposobljavanju mještana za planiranje i provedbu programa te učinkovitoj suradnji i korištenju potencijala programa, kako na hrvatskoj, tako i na mađarskoj strani.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta pripremljena su dva idejna projekta za ishođenje načelne vodne dozvole te projektna dokumentacija Vodoopskrbnog sustava za područje čitave Podravine. Provela se opsežna javna rasprava – predavanja, radionice, savjetovanja, edukacijski programi, konferencija – koja je iznjedrila nacrt Plana upravljanja okolišem regije Ormánság. Sudionici u djelatnosti planiranja su u sklopu programa posjetili dva slična projekta. Izrađene su edukacijske tehnike, priručnici te razni informativni materijali. Očekivani prekogranični učinak projekta očitovat će se u pokretanju ulaganja u izgradnju vodnogospodarskog sustava na Dravi u Hrvatskoj.

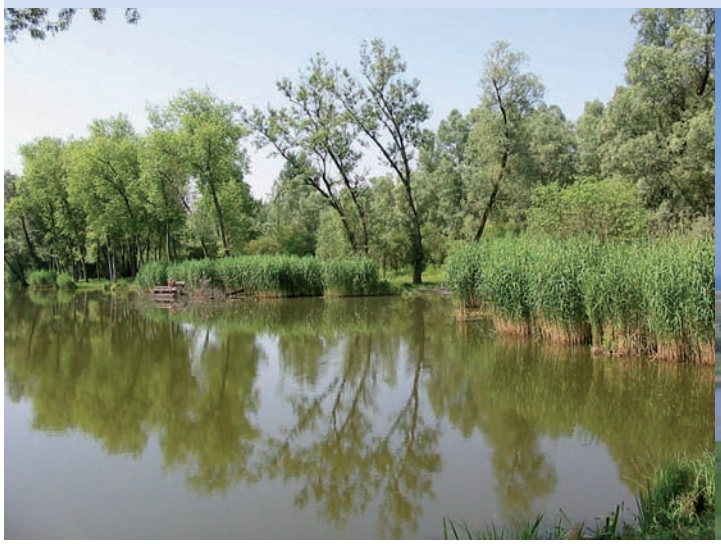
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal of the project is to achieve sustainable management of natural resources and create conditions for environmental management of the Drava River basin, and to take necessary steps in water management as well as design complex solutions for spatial planning. Special attention is paid to the analysis of the synergy developed between nature and the effects of various economic and human resources, to education on environmental awareness, informing the local population about the program, training locals in the planning and implementation of the program and effective cooperation and use of program potentials, both on the Croatian and the Hungarian side.

Achieved results

Two project concepts were prepared to obtain a general water permit as well as the project documentation for the Water Supply System for the entire Podravina region. A comprehensive public discussion was conducted – lectures, workshops, consultations, training programs, a conference – which resulted in The Ormánság Region Environmental Management Plan draft. The participants in the planning process visited two similar projects. A large print run of training techniques, manuals and various informational materials was prepared. The expected cross-border effect will be projected through initial investments into a water management system on the Drava in Croatia.



SEWER SYSTEM BY KUPA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Općina Kamanje, Kamanje bb, 47282 Kamanje
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Krunoslav Mlačak, 00 385 47 642 288, krunoslav.mlacak@ka.t-com.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Općina Metlika (SI)
- Općina Žakanje (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 100.790,50
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 69.545,45 (69 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.kamanje.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Izboljšanje stanja okolja v obmejnem območju in spodbujanje trajnostne porabe naravnih virov; spodbujanje čezmejnega sodelovanja na področju varstva okolja; priprava projektne dokumentacije za kanalizacijske sisteme s čistilnimi napravami za odpadne vode na območju občin Kamanje in Žakanje za skupno 5 naselij (Kamanje, Orljakovo, Žakanje, Bubnjarački Brod in Jurovski Brod).
Doseženi rezultati
Za občine ob reki Kolpi, ki so bile vključene v projekt, je bila izdelana projektna dokumentacija za izgradnjo kanalizacijskega sistema. Rezultati te dejavnosti prispevajo k izboljšanju toka reke Kolpe in podzemnih voda.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A környezet állapotának javítása a határmenti térségben, valamint a természtes források fenntartható használatának ösztönzése; a határon átnyúló együttműködés ösztönzése a környezetvédelmi területen; szennyvíztisztító berendezésekkel ellátott csatornarendszerek engedélyezési szintű tervdokumentációjának elkészítése a Kamanje és Žakanje községek összesen 5 településének (Kamanje, Orljakovo, Žakanje, Bubnjarački Brod i Jurovski Brod) területére vonatkozóan.
Elért eredmények
A Kupa folyó melleti települések számára a csatornarendszer kiépítéséhez szükséges engedélyezési szintű tervdokumentáció készült. Ezen tevékenység eredményei hozzájárultak a Kupa folyó és a felszínalatti vizek szabad áramlásának javulásához.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Unapređenje stanja okoliša u pograničnom području te poticanje održivog korištenja prirodnih resursa; poticanje prekogranične suradnje na polju zaštite okoliša; izrada projektne dokumentacije za kanalizacijske sustave sa uređajima za pročišćavanje otpadnih voda na prostoru Općina Kamanje i Žakanje za ukupno 5 naselja (Kamanje, Orljakovo, Žakanje, Bubnjarački Brod i Jurovski Brod).
Postignuti rezultati
Općinama iz projekta koje su na rijeci Kupi, izrađena je projektna dokumentacija za izgradnju kanalizacijskog sustava. Rezultati ove aktivnosti doprinijeli su poboljšanju toka rijeke Kupe te podzemnih voda.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The improvement of the environmental conditions in the cross-border area, the promotion of the sustainable use of natural resources; promoting cross-border cooperation in the field of environmental protection; drafting project documentation for sewer systems equipped with a waste water treatment equipment in the area of the municipalities of Kamanje and Žakanje for a total of 5 settlements (Kamanje, Orljakovo, Žakanje, Bubnjarački Brod, Jurovski Brod).

Achieved results

The project documentation for the construction of a sewer system was drawn up for municipalities along the Kupa River that were part of the project. The results of this activity are contributing to the improvement of the flow of the Kupa River and groundwater.

THE POWER OF BIOMASS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Gellénháza Község Önkormányzata, 8981 Gellénháza, Kossuth Lajos u. 2.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Tóth Mártonné Dr., 00 36 92 566 002, gellenhaza@mail.datanet.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Lendava (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 129.521.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 97.140.750 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.gellenhaza.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je priprava na izgradnjo elektrarne na biomaso v Gellénházi in izboljšanje rabe obnovljivih virov energije. Pripravljene so bile študija izvedljivosti in projektna dokumentacija v namene izgradnje elektrarne, ki bo kot gorivo uporabljala inertni plin z visoko vsebnostjo CO2, ki je škodljiv za okolje in človeško zdravje, a ga črpajo iz geoloških slojev. Z dodajanjem biomase v kombiniranih elektrarnah inertni plin proizvaja električno energijo. Ciljne skupine investicije so prebivalci Gellénháze, lokalna samouprava in institucije ter kmetovalci na območju, ki upravljajo energetske plantaže.
Doseženi rezultati
V času trajanja projekta so bile organizirane prireditve in objavljene dvojezične publikacije o možnostih rabe obnovljivih virov energije. Na sestanku v Lendavi je bil usklajen potek dejavnosti in predstavljena je bila projektna dokumentacija. Pripravljena je bila študija vpliva na okolje, študija izvedljivosti, projektna dokumentacija za pridobitev dovoljenj, analiza stroškov/koristi. V okviru projekta je bila izdelana predhodna študija o vplivu na okolje in projektna dokumentacija potrebna za pridobitev dovoljenja od madžarskega urada za energetiko.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célkitűzése a gellénházai biomassza erőmű előkészítése, a megújuló energiaforrások felhasználásának előmozdítása volt megvalósíthatósági tanulmány és szükséges tervdokumentációk elkészítése által, annak érdekében, hogy a megvalósuló erőmű elősegítse a környezetet, az emberek egészségét károsító, a földtani rétegek közé pumpált magas CO2 tartalmú inert gáz megsemmisítését, mely biomassza hozzáadásával fluidágyas kombinált erőművekben kerülne elégetésre, áramot is termelve. A fejlesztés célcsoportjai Gellénháza Község lakossága, önkormányzata és intézményei, a térség energiaültetvényt telepítő mezőgazdasági termelői.
Elért eredmények
A projekt megvalósulása során több alkalommal nyílt lehetőség a projekt megismerésére különböző rendezvények keretében, illetve kétnyelvű tájékoztató kiadvány készült a megújuló energiaforrások helyi hasznosítási lehetőségeiről. A lendvai találkozók alkalmával sor került a projekt megvalósítása alatt zajló eseményekkel kapcsolatos egyeztetésekre, a tervdokumentáció ismertetésére. Elkészült a környezeti hatástanulmány, megvalósíthatósági tanulmány, engedélyezési tervdokumentáció, beruházás gazdaságossági számítás, engedélyezési szintű környezeti hatástanulmány, előzetes környezeti hatástanulmány, illetve a Magyar Energetikai Hivatal engedélyezéshez szükséges dokumentációja.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta je priprema izgradnje elektrane na biomasu u Gellénházi i unapređenje iskorištavanja obnovljivih izvora energije. Pripremljene su studija izvodivosti i projektna dokumentacija u svrhu izgradnje elektrane koja će kao gorivo koristiti inertni plin bogat CO_2-om, štetan za okoliš i ljudsko zdravlje, a koji se ispumpava iz geoloških slojeva. Dodavanjem biomase u kombiniranim elektranama inertni se plin koristi u proizvodnji električne struje. Ciljne skupine ulaganja su stanovništvo gradića Gellénháze, poglavarstvo i gradske institucije te poljoprivredni proizvođači regije koji upravljaju energetskim plantažama.

Postignuti rezultati

Tijekom trajanja projekta u više su navrata održane priredbe za promicanje projekta i pripremljene dvojezične publikacije o mogućnostima iskorištavanja alternativnih izvora energije. Na sastanku u Lendavi usuglašen je hodogram aktivnosti i predstavljena projektna dokumentacija. Pripremljene su studija utjecaja na okoliš, studija izvodivosti, projektna dokumentacija za ishođenje dozvola, analiza isplativosti ulaganja. Izrađena je preliminarna studija o utjecaju na okoliš te dokumentacija za ishođenje dozvola kod Ureda za energetiku u Republici Mađarskoj.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project is to make preparations for the construction of a biomass power plant in Gellénháza and to improve the use of renewable energy sources. A Feasibility Study was developed, along with project documentation for the construction of a power plant using inert gas rich in CO_2, which is harmful to the environment and human health and which is pumped out of geological layers. By adding biomass to combined power plants, the inert gas is used to produce electric power. Target groups of the investment are the people of Gellénháza, the city administration and institutions as well as agricultural producers from the region managing energy plantations.

Achieved results

During the project, several promotional events were held and bilingual publications were issued presenting the possibilities for the use of alternative energy sources. An activity flowchart was developed and the project documentation was presented at the meeting in Lendava. The following documents were prepared under the project: environmental impact study, feasibility study, project documentation to obtain permits, cost-benefit analysis. The project developed a preliminary environmental impact study and project documentation to obtain permits from the Energy Office of the Republic of Hungary.

UNDERGROUND ISTRIA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Istarska županija, Flanatička 29, 52100 Pula
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person: Bruno Kostelić, 00 385 52 372 194, bruno.kostelic@istra-istria.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Natura Histrica (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 136.936,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 101.332,64 (74 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.underground-istria.org

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Izboljšanje stanja okolja in okoljskih razmer z aktivnim pristopom k varstvu naravnih vrednot na obmejnem območju; krepitev zmogljivosti, sodelovanja in koordinacijskega delovanja vseh institucij na področju varstva okolja v regiji; zaščita podzemnih voda in izvirov pitne vode pred onesnaženjem; dviganje ravni ozaveščenosti lokalnega prebivalstva.
Doseženi rezultati
Izvedene so vse zgoraj navedene dejavnosti vključno z zaključno delavnico za lokalno prebivalstvo in montažo 30-minutnega dokumentarnega filma o projektu; materiali zanj so se snemali ves čas med in potekom del na projektu.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A környezet állapotának és a környezeti feltételek javítása a határtérség természetes forrásainak védelméhez való aktív viszonyulással; a régióban található összes környezetvédelmi intézmény kapacitásának, együttműködésének és koordinációs tevékenységének javítása; felszínalatti vízek és ivóvíz források szennyezéstől /szennyeződéstől való védelme; a helyi lakosság környezettudatosságának növelése.
Elért eredmények
Az összes, fentiekben felsorolt tevékenység megvalósult ahogy a projektről szóló 30 perces dokumentum film vágása is, melyhez az anyagok felvétele a projekt teljes időtartama alatt folytatódott.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Unaprjeđenje stanja okoliša i okolišnih uvjeta aktivnim pristupom zaštiti prirodnih vrijednosti u pograničnom području; jačanje kapaciteta, suradnje i koordinacijskog djelovanja svih institucija u domeni zaštite okoliša u regiji; zaštita podzemnih voda i izvorišta voda za piće od onečišćenja /zagađenja; podizanje razine osviještenosti lokalnog stanovništva.
Postignuti rezultati
Provedene su sve gore navedene aktivnosti uključujući i finalnu radionicu za lokalno stanovništvo nakon koje se napravio i 30 minutni dokumentarni film o projektu a za koji su materijali snimani tijekom cijelog perioda rada na projektu.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Improvement of the state of the environment and environmental conditions through an active approach to the protection of natural resources in the cross-border area; strengthening capacity, cooperation and coordination of all institutions within the field of environmental protection in the region; the protection of groundwater and drinking water sources against contamination /pollution; raising the awareness level of the local population.

Achieved results

All of the above-mentioned activities have been completed, including final workshop for local population, after which 30-minute documentary on the project has been finalized with recordings made throughout the duration of the project.

WATER IS LIFE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Općina Hum na Sutli, Hum na Sutli 175, 49231 Hum na Sutli
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Anica Kovačić, 00 385 49 382 382, procelnik@humnasutli.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Bistrica ob Sotli (SI), Občina Kozje (SI), Občina Podčetrtek (SI), Občina Rogatec (SI), Občina Rogaška Slatina (SI), Občina Šmarje pri Jelšah (SI)
- Općina Hum na Sutli (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 119.364,36
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (PHARE; EUR): 89.523,27 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.humnasutli.hr, www.humnasutli.hr/hr/eu_projekti/voda_zivot/, www.humnasutli.hr/index.aspx?vld=301, www.humnasutli.hr/index.aspx?vld=309, www.humnasutli.hr/index.aspx?vld=383, www.humnasutli.hr/index.aspx?vld=400, www.humnasutli.hr/index.aspx?vld=411

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je okrepitev sistema za oskrbo z vodo in ugotavljanje pomanjkljivosti samega sistema na terenu.
Doseženi rezultati
Izdelane analize stanja sistema za oskrbo z vodo: učinkovitejši sistem reševanja težav v prihodnje; obveščanje javnosti za večjo ozaveščenost prebivalstva na področju varstva okolja; izmenjava izkušenj s čezmejnimi partnerji; učinkovitejše gospodarjenje s skupnimi naravnimi viri.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Projekt célja továbbá a vízellátó rendszer erősítése, valamint a rendszer hiányosságainak terepen való megfigyelése.
Elért eredmények
A vízellátó rendszer pillanatnyi állapotának felmérése; a problémamegoldás hatékonyabb rendszere a jövőben; a nyilvánosság és a helyi emberek tájékoztatása a projektről és a környezettudatosság erősítése; tapasztalatcsere a határon túli partnerekkel; közös természeti forrásokkal való hatékonyabb gazdálkodás.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cilj projekta je jačanje vodoopskrbnog sistema te uočavanje nedostataka samog sistema na terenu.
Postignuti rezultati
Izrađene analize stanja vodoopskrbnog sustava: učinkovitiji sistem rješavanja problema ubuduće; izvješćivanje javnosti u cilju veće osviještenosti stanovništva u domeni zaštite okoliša; razmjena iskustva s prekograničnim partnerima; učinkovitije gospodarenje zajedničkim prirodnim resursima.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project is to consolidate the water supply system as well as to recognize and identify the shortcomings of the existing system.

Achieved results

Analyses of the conditions of water supply systems carried out: more efficient problem-solving in the future; informing the public for awareness raising on the topic of the environmental protection; exchanging experience with cross border partners; increased efficiency of the joint natural resources management.

ZELENA LEPOTICA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Kostel	Grad Delnice
Naslov / Címe / Adresa / Address	Fara 30,1336 Vas	Trg 138. brigade HV-a 4, 51300 Delnice
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Aleš Marolt 00 386 1894 80 06 obcina@kostel.si	Gordana Piskač 00 385 51 812 055 financ@delnice.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Javno komunalno podjetje Komunala Kočevje d.o.o. (SI)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	154.738,39	282.278,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	116.053,79 (75 %)	211.426,22 (74,9 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.kostel.si/zelena/index.htm

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Na območju gornjega toka Kolpe je še vedno čutiti močan vpliv neprimerne komunalne infrastrukture. Obstoječe greznice so veliko okoljevarstveno tveganje. Cilj projekta je bil preprečiti razvrednotenje prostora in zaščititi kakovost vode na celotnem območju Kolpe kot državne meje. V okviru projekta so bile izvedene predvsem: postavitev čistilne naprave 160 PE (pilotni projekt Kuželj), gradnja oz. sanacija nekaterih kanalizacijskih in vodovodnih priključkov, izdelava projektne dokumentacije, spremljanje sistema in obveščanje.

Doseženi rezultati
V projektu je bilo dokončano: skupni načrt za nadaljnje čezmejno okoljevarstveno delovanje, uresničen dosedanji načrt skupne infrastrukture in tako učinkovitejše upravljanje naravnih virov – vode (postavljena pilotna infrastruktura: skupna čistilna naprava, kanalizacija in vodovod), preprečeno okoljsko tveganje zaradi dotrajanih greznic (saniranih 10 % najakutnejših greznic, skupaj 35, s priključitvijo na skupno komunalno infrastrukturo), ohranjena raven KPK in BKP5 pod mejnimi vrednostmi (120 in 25 mg /l), z informacijskim sistemom je bila ozaveščena javnost o pomembnosti okoljevarstvenih dejavnosti.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A Kolpa felső folyásának térségében még mindig érezhető az alkalmatlan kommunális infrastruktúra erős hatása. A meglévő emésztőgödrök nagy környezetvédelmi kockázatot jelentenek. A projekt célja a helyzet romlásának megakadályozása és a vízminőség megóvása volt a Kolpa mint államhatár egész térségében. A projekt keretében a következő fő tevékenységeket vittük véghez: 160 PE tisztítóberendezés üzembe helyezése (Kuželj pilótaprojekt), egyes csatorna- és vízvezetékcsatlakozók kiépítése, ill. szanációja, a projektdokumentáció elkészítése, monitoring-rendszer valamint informálás és tájékoztatás.

Elért eredmények
A projekt keretében a következő eredményeket értük el: a további határon átnyúló környezetvédelmi munka közös

tervének elkészítése, a közös infrastruktúra jelenlegi tervének megvalósítása, ezáltal a víz mint természetes forrás hatékonyabb kezelése (kiépített pilótainfrastruktúra – közös tisztítóberendezés, csatorna- és vízvezetékrendszer), az elavult emésztőgödrök által okozott környezeti kockázat megszüntetése (a legproblémásabb emésztőgödrök 10 %-ának (összesen 35 db) szanációja, kapcsolódás a közös kommunális infrastruktúrához), a KPK és BKP5 szintjének a határértékek alatt tartása (120 és 25 mg /l), tájékoztatás és információs rendszer segítségével tájékoztattuk a nyilvánosságot a környezetvédelmi tevékenységek fontosságáról.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Na području gornjeg toka rijeke Kupe još uvijek je prisutan jak utjecaj neprimjerene komunalne infrastrukture. Postojeće septičke jame predstavljaju veliki rizik za očuvanje prirode. Cilj projekta je bio da se ta degradacija spriječi i time zaštiti kvaliteta vode na cjelokupnom području Kupe kao državne granice. U okviru projekta su provedene slijedeće glavne aktivnosti: izgradnja naprave za čišćenje 160 PE (pilotski projekt Kuželj), izgradnja, odnosno sanacija nekih kanalizacijskih i vodovodnih priključaka, izrada projektne dokumentacije, monitoring sustav i informiranje i obavještavanje.

Postignuti rezultati

U okviru projekta su postignuti slijedeći rezultati: pripremljen je zajednički plan za daljnje prekogranične aktivnosti u vezi očuvanja prirode, ostvaren je dosadašnji plan zajedničke infrastrukture i s tim učinkovitije upravljanje prirodnim resursom – vodom (postavljena je pilotska infrastruktura – zajednička naprava za čišćenje, kanalizacija i vodovod), spriječen je rizik za okoliš zbog dotrajalih septičkih jama (saniranih 10% najakutnijih septičkih jama, zajedno 35, s priključenjem na zajedničku komunalnu infrastrukturu), očuvan nivo KPK i BKP5 ispod graničnih vrijednosti (120 i 25 mg /l), informiranjem i informatičkim sustavom osviještena javnost na području važnosti aktivnosti u vezi očuvanja prirode.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The upper part of the Kolpa River is still considerably affected by inappropriate sewage system. The existing cesspits constitute a great risk to the surrounding environment. The aim of this project was to prevent further deterioration and to protect the quality of water throughout the Kolpa River area up to the state border. Within this project, the following principal activities were carried out: construction of waste water treatment plant 160 PE (Kuželj pilot project), construction and /or rehabilitation of several sewage and water distribution connections, drafting project documents, monitoring system, and information and publicity.

Achieved results

Within this project, the following results were achieved: preparation of a joint plan concerning further environmental protection-related activities, completion of the existing joint infrastructure plan resulting in more efficient natural resource management – water – (pilot infrastructure put in place) – common waste water treatment plant, sewage and water distribution system), prevention of environmental risk regarding obsolete cesspits (10% of cesspits remediated, out of a total of 35 through connection to the joint public sewage system), KPK and BKP5 level maintained below the prescribed limits (120 and 25 mg /l), and raising public awareness through an information system emphasising the importance of environmental protection activities.

CSÖRNÖC-HERPENYŐ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Sporthorgász Egyesületek Vas Megyei Szövetsége, 9795 Vaskeresztes, 165 /2 hrsz
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Csécs Sándor, 00 36 94 314 780, info@vasivizeken.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Ribiška družina Lendava (SI)
- Fertő-Hanság és Őrségi Nemzeti Park Igazgatósága (HU), Nyugat-dunántúli Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság (HU), Vasvár Város Önkormányzata (HU), Körmend Város Önkormányzata (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 80.000.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 57.000.000 (71,25 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.vasivizeken.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Namen projekta je bil poiskati rešitve za izboljšanje okoljskih pogojev in kakovosti življenja na obmejnem območju. Specifičen cilj projekta je bila uporaba ukrepov in postopkov, ki so novi za regijo in so skladni s programom Evropske unije, ki podpira revitalizacijo in renaturalizacijo evropskih rek. Glavne aktivnosti vključujejo: vzpostavitev toka Csörnöc-Herpenyő v primerno ekološko stanje s preusmeritvijo vode iz reke Rabe kot predpogoj za zagon revitalizacijskih del; čiščenje naplavin z nasipov porečij in preprečitev naraščanja nivoja vode zaradi zamašitve stranskih rokavov, ki je nastala zaradi regulacije; vzpostavitev vodnega biotopa ob pritoku; odstranitev preprek, ki ovirajo vodni tok v porečju; vzpostavitev zelenega pasu vzdolž celotnega rečnega toka; ohranitev vodnih in obrežnih biotopov za zagotovitev biološke pestrosti. Na posvetih s slovenskimi in madžarskimi partnerji ter strokovnjaki se je izkazalo, da obstaja več rek, pri katerih bi bila prav tako potrebna izvedba revitalizacijskih in renaturalizacijskih ukrepov.
Doseženi rezultati
Zgrajen je bil jarek za pretok vode in naprava za zajemanje vode, med poskusnim delovanjem se je višina vode dvignila za 30 cm, vodni tok se je revitaliziral na dolžini 45 km, vzpostavili so vodni biotop ob izlivu. Izvedeni projekt lahko služi kot dober primer za stroškovno učinkovito rehabilitacijo biotopa, ki vpliva tudi na regionalni razvoj. Naravne danosti Pomurja v Sloveniji so zelo podobne južnim območjem županij Železna in Zala. Zahvaljujoč odstranitvi obmejnih ovir se lahko brez težav izmenjujejo pridobljene izkušnje in znanje na slovenska obmejna območja.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt átfogó célja a határtérség természeti állapotának javítása és a határtérség életminőségének javítása volt. A projekt specifikus célja volt még a térségben új módszertan alkalmazása, mely illeszkedik az Európai Bizottság „élővíz" helyreállítási programjához és célja az európai vadvizek revitalizációja és renaturalizációja. Fő tevékenységek: a Rába-folyóból vízátvezetéssel, a Csörnöc-Herpenyő vízfolyás jó ökológiai állapotba helyezése a revitalizációs munkák megindításához; a szabályozásból adódó mederbevágódás és a mellékágak teljes elzáródásából adódó fokozódó feltöltés kezelése; torkolati vizes élőhely kialakítása; a belső területek vízforgalmát akadályozó létesítmények felszámolása; teljes értékű vízi és vízparti zöldfolyosó kialakítása a vízfolyás mentén; biológiai sokféleség biztosítása szempontjából a vízi és vízparti élőhelyek megőrzése. A szlovén, illetve a magyar szakmai partnerekkel való egyeztetések során körvonalazódott, hogy több olyan vízfolyás is található

a határtérségben, mely esetében ugyancsak szükség lenne a revitalizációs és renaturalizációs tevékenységek végrehajtására.

Elért eredmények

Elért számszerű eredmények: megépült 1 db vízátvezető árok és egy 1 db vízkivételi műtárgy, 30 cm-rel megemelkedett a vízszint a próbaüzem alatt, 45 km hosszan revitalizálásra került a vízfolyás, torkolati vizes élőhely kialakítására került sor. A megvalósított projekt jó mintája lehet a költséghatékony, térségfejlesztő hatású élőhely rehabilitációknak. A Szlovén-magyar határtérségben Pomurje régió, Zala és Vas megye ezen déli részei nagyon hasonló természeti adottságokkal bírnak. A határok mára teljes leomlásával az itt felhalmozott tapasztalat a know how révén akadálytalanul vehető át a szlovén határmenti térségekbe.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Svrha projekta je nalaženje cjelovitog rješenja za poboljšanje stanja prirode i kvalitete života u pograničnom području. Poseban je cilj da se u regiji primijene nove mjere i postupci sukladni programu Europske komisije za revitalizaciju vodotokova, koji promiču oživljavanje i renaturalizaciju europskih divljih voda. Glavne aktivnosti: uspostava ekološki povoljnih okolnosti u vodotoku Csörnöc-Herpenyő dovođenjem vode iz rijeke Rabe, što je preduvjet za početak revitalizacijskih radova; saniranje nanosa iz usjeka u koritu i prekomjernog rasta vodostaja zbog potpunog zatvaranja rukavaca koje su uzrokovali regulacijski radovi; stvaranje vodenog staništa u području utoka; uklanjanje objekata koji sprječavaju slobodan protok vode slivnog područja; stvaranje zelenog koridora koji će obuhvaćati čitav vodotok i prostore uz njegove obale; očuvanje vodenih i obalnih biocenoza koje će osigurati opstanak biološke raznolikosti ovoga kraja. Savjetujući se sa slovenskim i mađarskim partnerima i stručnjacima, ustanovili se da se u pograničnoj regiji nalaze još neki vodotokovi kod kojih bi također valjalo primijeniti slične revitalizacijske i renaturalizacijske mjere.

Postignuti rezultati

Izgrađen je irigacijski kanal i ispust za pražnjenje sa zasunom, vodostaj je tijekom pokusnog pogona narastao za 30 cm, vodotok je revitaliziran u duljini od 45 km te je formirana vodena zajednica u području utoka. Provedeni projekt može poslužiti kao primjer financijski učinkovite rehabilitacije životnih zajednica, koja će bez sumnje utjecati i na razvoj regije. Po prirodnim je obilježjima Pomurje u Sloveniji vrlo slično južnim dijelovima županija Zala i Vas. Zahvaljujući nestanku prepreka koje nameću državne granice, nagomilano se iskustvo i znanje nesmetano prenosi na pogranična područja u Sloveniji.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The purpose of the project was to find a comprehensive solution to improve the condition of the environment and improve the quality of life in the cross-border region. The objective was to apply new measures and procedures to the region, compliant with the EC watercourse revitalization program, promoting the revitalization and renaturalization of rivers in Europe. Main activities included: to establish environmentally favorable conditions of the Csörnöc-Herpenyő watercourse by bringing in water from the Raba River, which constitutes a prerequisite for the revitalization work; to clear out the deposits from embankments in the basin and reverse the great rise in water levels caused by the closure of effluents due to regulation work; to create a water habitat in the inflow area; to remove the structures obstructing the free flow of water in the basin; to create a green belt along the entire flow of the river; to preserve the biocenoses in water and on the banks, thus ensuring the preservation of the region's biodiversity. Through consultations with Slovenian and Hungarian partners and experts, it was established that there are other rivers in the region for which the revitalization and renaturalization measures should be applied also.

Achieved results

Construction of an irrigation channel and an outlet valve, the water level rose 30 cm during the testing, 45 kilometers of the watercourse have been revitalized and a water biocenosis was created in the inflow area. The conducted project could serve as a model for cost-effective rehabilitation of natural habitats, which would definitely impact regional development. The natural characteristics of the Pomurje Region of Slovenia are very similar to the southern areas of the Zala and Vas counties. Once the border barriers were removed, the accumulated experience and know-how is now freely transferred to border areas of Slovenia.

DINARIS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Društvo Dinaricum	Veterinarski fakultet, Sveučilište u Zagrebu
Naslov / Címe / Adresa / Address	Jurjeviča 2a, 1310 Ribnica	Heinzelova 55, 10000 Zagreb
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon / Phone, E-mail	mag. Aleksandra Majić Skrbinšek 00 386 40 974 736 aleksandra.majicskrbinsek@bf.uni-lj.si	dr. sc. Djuro Huber 00 385 1 2390 141 huber@vef.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Biotehniška fakulteta Univerze v Ljubljani (SI), Zavod za gozdove Slovenije (SI), Zavod Symbiosis (SI), Zavod Republike Slovenije za varstvo narave (SI), Lovska zveza Slovenije (SI)
- Nacionalni park Risnjak (HR), Hrvatske šume, Uprava šuma Delnice (HR), Državni zavod za zaštitu prirode (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	179.514,69	193.221,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	134.636,01 (75 %)	144.721,00 (74,90 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.dinaris.org

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Ris je zaradi svoje občutljivosti primeren izziv za vzpostavitev čezmejnega naravovarstvenega sodelovanja. V projektu DinaRis so bila pridobljena pomembna biološka in sociološka spoznanja, razvito orodje za skupno spremljanje populacije risov ter vzpostavljena partnerstva na najvišjih znanstvenih in upravljavskih ravneh. Vse to je vodilo k izpolnitvi enega pomembnejših ciljev projekta, k pripravi predloga skupne strategije upravljanja risa, prvega tovrstnega dokumenta med Slovenijo in Hrvaško.

Doseženi rezultati
Rezultati projekta so: izdelana analiza kakovosti habitata, hrane in kompeticije, model populacijske dinamike in analiza preživetvenih sposobnosti dinarske populacije risa, študija o možnostih spremljanja stanja z vonjalnimi količki, študija o uporabnosti metode izolacije DNK iz neinvazivnih vzorcev za ekologijo in populacijsko genetiko ter študija z izbranimi markerji za genetiko risa, študija ekologije in stanja plenskih vrst na projektnem območju, poročilo o stališčih in znanju javnosti o risu, skupna strategija upravljanja dinarske populacije risa, skupni spletni portal za vnos podatkov o prisotnosti risa, banka genskih vzorcev risov, dvojezična spletna stran za predstavitev projekta in posredovanje izsledkov ter drugo promocijsko gradivo, npr. brošura, razstava in dokumentarni film o risu v slovenskem in hrvaškem jeziku.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
Érzékenysége miatt a hiúz megfelelő kihívást jelent a határon átnyúló környezetvédelmi együttműködés kialakítására. A DinaRis projektben fontos biológiai és szociológiai felismerésekhez jutottunk, kifejlesztettük az

eszközöket a populáció közös figyelemmel kísérésére és kialakítottuk a partnerséget a legmagasabb tudományos és vezetői szinten. Mindez elvezetett a projekt egyik fontosabb céljának megvalósításához, a hiúzokkal kapcsolatos közös stratégia elkészítéséhez, amely az első ilyen dokumentum Szlovénia és Horvátország között.

Elért eredmények

A projekt eredményeként elkészült az élőhelyminőség-, táplálék- és versengéselemzés, a populációs dinamika modellje és a hiúz dinári populációja túlélési képességének elemzése, tanulmány a monitorozás lehetőségeiről illló pálcák segítségével, tanulmány a neminvazív DNS-mintaizoláció módszerének használhatóságáról az ökológiában és a populációs genetikában valamint tanulmány a kiválasztott markerek szerepéről a hiúz genetikájában, tanulmány a projektterület ragadozó fajainak ökológiájáról és állapotáról, beszámoló a közösség hiúzról való álláspontjáról és ismeretéről, közös stratégia a hiúz dinári populációjának kezelésére, közös internetes portál a hiúz előfordulási adatainak bevitelére, a hiúzok genetikai mintáinak bankja, kétnyelvű honlap a projekt promóciójára valamint eredményeinek közlésére és más kidolgozott promóciós anyagok, mint a hiúzról szóló film szlovén és horvát nyelven.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Kao ugrožena vrsta ris predstavlja dobar temelj za uspostavljanje prekogranične suradnje u zaštiti prirode. U projektu DinaRis su dobivene važne biološke i sociološke spoznaje, razvijen je sustav za zajedničko praćenje populacije i uspostavljena su partnerstva na najvišim znanstvenim nivoima i nivoima upravljanja. Sve je to vodilo ka ispunjenju jednog od važnijih ciljeva projekta: pripremi prijedloga zajedničke strategije upravljanja risom, prvog dokumenta takve vrste između Slovenije i Hrvatske.

Postignuti rezultati

Rezultati projekta su: izrađena analiza kvalitete staništa, hrane i kompeticije; model populacijske dinamike i analiza sposobnosti preživljavanja dinarske populacije risa; studija o mogućnostima praćenja populacije risa pomoću zamki za dlake, studija o upotrebi metoda za istraživanje populacijske genetike risa; studija ekologije i stanja plijena risa u projektnom području; studija o stajalištima i znanju javnosti o risu; zajednička strategija upravljanja dinarskom populacijom risa; internet portal/baza za bilježenje podataka o prisutnosti risa; banka genetskih uzoraka risa; dvojezična web stranica za promociju projekta i posredovanje njegovih rezultata, a izrađeni su i drugi promotivni materijali, kao što je brošura, izložba te film o risu na slovenskom i hrvatskom jeziku.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The lynx vulnerability present a solid basis for establishing the cross-border cooperation in nature conservation. With the DinaRis project the awarness was raised on its biological and social aspects, new tools for joint monitoring of lynx population were developed and partnerships were established at the highest scientific and management level. All the above resulted in the drafting of a proposal of joint strategy for the lynx population management, representing a first document of this kind between Slovenia and Croatia.

Achieved results

The results of the project are: an analysis of the quality of lynx habitat, the food availability and competition; a model of population dynamics and analysis of survival capacity of the lynx population in the Dinaric Mountains; a study about the possibility of lynx population monitoring using hair traps; a study on the lynx population genetics; a study of the ecology and status of prey species in the project area; a study on human attitude towards the lynx and the extent of knowledge about it; a common strategy for managing the lynx population in the Dinaric Alps; a common portal for registering data on lynx sightings; a bank of lynx genetic samples; a bilingual website for the promotion of the project and dissemination of results; and other promotion materials, such as educational brochure, exposition and a documentary film on the lynx in Slovene and Croatian.

DRAVA-INTERECO

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Pécsi Tudományegyetem, 7633 Pécs, Szántó K. János u. 1 /b.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Dr. Purger Jenő, 00 36 72 503 600 /4123, purger@ttk.pte.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Kaposvári Egyetem (HU), Duna-Dráva Nemzeti Park Igazgatóság (HU), Fiatal Ökológusok Természetvédelmi Egyesülete (HU)
- Ekološka družba „Prijatelji Kopačkog rita" (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 75.243.900
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 56.432.925 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.drava-intereco.extra.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Za ohranjanje biodiverzitete območij ob Dravi je pomembna vzpostavitev čezmejnih stikov v sektorju varstva okolja in izmenjava izkušenj v okviru monitoringa. Med prvotnimi cilji projekta je bila določitev 5 potencialnih območij na hrvaški strani Drave, skladno s kriteriji NATURA 2000, nato pa skupna izdelava monitoring protokolov za 15 taksonov. V okviru projekta se je pričel monitoring, objava rezultatov ter obveščanje določenih ciljnih skupin. Na madžarski strani so dokončali rehabilitacijske načrte za 6 stranskih rečnih rokavov.
Doseženi rezultati
Zaključili so zbirko študij v angleškem jeziku, ki prikazuje rezultate monitoringa, ter priročnik za monitoring v hrvaškem jeziku, ki ga je pripravilo 18 madžarskih in 21 hrvaških avtorjev. Podatke so uredili v skupni podatkovni bazi. Z namenom obveščanja ciljnih skupin so pripravili 5 študij primerov, 5 zloženk in plakat v hrvaškem, madžarskem in angleškem jeziku. Dosežene rezultate so predstavili na treh delovnih sestankih, več konferencah, v znanstvenih revijah in na predavanjih. Za 6 izbranih stranskih rokavov reke Drave so pripravili načrte rehabilitacije biotopa.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Dráva menti területek biodiverzitásának fenntartása érdekében fontos az országok közötti természetvédelemi kapcsolatok kiépítése és a monitorozási tapasztalatok átadása. A projekt elsődleges céljai között szerepelt, hogy a horvát partnerekkel a Dráva horvátországi oldalán kijelölésre kerüljön 5 potenciális NATURA 2000-es terület, majd közösen kidolgozásra kerüljön 15 taxon monitorozási protokollja. A projekt keretében elkezdődött a monitorozás, az eredményeket közzé tétele, valamint a kijelölt célcsoportok tájékoztatása. Magyar oldalon a 6 folyó-mellékág rehabilitációs tervei elkészültek.
Elért eredmények
Elkészült a monitorozás eredményeit bemutató angol nyelvű tanulmánykötet, valamint a horvát nyelvű monitorozási kézikönyv, melynek 18 magyar és 21 horvát szerzője van. Az adatok közös adatbázisba rendezésre kerültek. A célcsoportok tájékoztatása érdekében további 5 esettanulmány, 5 leporelló és 1 plakát is készült horvát, magyar, és angol nyelven. Három munkaértekezleten, több konferencián, tudományos folyóiratokban és előadásokon ismertetésre kerültek az elért eredmények. A 6 kiválasztott Dráva mellékág élőhely-rehabilitációs tervei elkészültek.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Kako bi se održala biološka raznolikost prostora uz porječje Drave, važna je izgradnja veza među državama u sektoru zaštite prirode i međusobno ustupanje podataka monitoringa. Prvotni cilj projekta bio je, uz ostalo, da se na hrvatskoj strani Drave odabere pet potencijalnih lokacija prema kriterijima NATURA 2000, te da se zajednički izradi protokol monitoringa na 15 taksona. U sklopu projekta započet je monitoring, objavljeni su dobiveni rezultati i provedeno redovno obavješćivanje odabranih ciljnih skupina. Na mađarskoj su strani izrađeni projekti za revitalizaciju 6 riječnih rukavaca.

Postignuti rezultati

Tijekom trajanja projekta na engleskom je jeziku objelodanjen zbornik znanstvenih radova temeljenih na provedenom monitoringu, objavljen je i priručnik za monitoring na hrvatskom jeziku kojega je pisalo 18 mađarskih i 21 hrvatski autor. Podaci su sistematizirani i uneseni u zajedničku bazu podataka. U svrhu informiranja ciljnih skupina pripremljene su studije slučajeva (5), 5 letaka i jedan plakat na hrvatskome, mađarskome i engleskom jeziku. Postignuti su rezultati prezentirani također i na tri radna sastanka i nekoliko konferencija, u znanstvenim časopisima i na predavanjima. Dovršeni su projekti za revitalizaciju prirodnih staništa u 6 odabranih dravskih rukavaca.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

In order to maintain the biological diversity of the Drava region, it is important to build cross-border relations in the environmental protection sector and establish a mutual exchange of information achieved through monitoring. The primary goal of the project was to select five potential locations on the Croatian side of the Drava, under the NATURA 2000 criteria, and to use joint efforts in the development of a monitoring protocol in 15 taxa. The project started a monitoring process, published the results and implemented regular reporting to selected target groups. On the Hungarian side, projects were developed for the revitalization of 6 rivulets.

Achieved results

A collection of scientific papers based on the monitoring process was published in English during the project, as well as a monitoring handbook in Croatian, written by 18 Hungarian and 21 Croatian authors. The collected data was systematized and entered into a joint database. For the purpose of informing the target groups, case studies (5) were prepared, as well as 5 leaflets and 1 poster in Croatian, Hungarian and English. The achieved results were also presented in three working meetings and several conferences, in scientific journals and lectures. Projects for the revitalization of natural habitats in 6 rivulets of the Drava were completed.

EKOREMEDIACIJE / ÖKOREMEDIÁCIÓ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Prleška razvojna agencija	Őrségi Nemzeti Park Igazgatóság
Naslov / Címe / Adresa / Address	Prešernova 2, 9240 Ljutomer	9941 Őriszentpéter, Siskaszer 26 /A
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Goran Šoster 00 386 2 5858 13 42 goran@prlekija.com	Szentirmai István 00 36 94 548 034 orseginp@onp.kvvm.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Občina Ormož (SI), Občina Šalovci (SI), Občina Grad (SI), Krajinski park Goričko (SI)
- Nyugat- Dunántúli Környzetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság (HU), Kercaszomor község önkormányzata (HU)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	294.126,43	69.831.607
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	220.594,82 (75 %)	52.373,705 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
http: //onp.nemzetipark.gov.hu/okoremediacio/, www.prlekija.info

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je zagotoviti ekološko ravnotežje v regiji ne glede na državne meje, osredotočiti sodelovanje vseh strokovnih teles, organizacij s področja varstva okolja in uresničiti skupno strokovno upravljanje zaščitenih območji. Posledično je bila tekom projekta izvedena revitalizacija ekosistema potoka Krka (Kerca), v celotnem delu potoka na madžarski strani in krajšem delu na slovenski strani, oblikovana je bila rešitev biološkega čiščenja vod, ki se stekajo v potok, s povečanjem deleža ekstenzivnih oblik gospodarjenja s površinami ob potoku pa je bilo zmanjšano onesnaževanje potoka. V okviru projekta so bili izvedeni tudi naslednji demonstracijski poligoni: varovanje zaledja izvira pitne vode v Kovačevcih; dodatno kondicioniranje pitne vode pred vtokom v omrežje; v naravnih in umetnih mokriščih kar najbolj povečati samočistilne zmogljivosti dela doline potoka Libanje, levega pritoka Drave v Krajinskem parku Jeruzalem. Poleg tega so bile oblikovane tudi učne poti za turiste, natisnjena je bila bogato ilustrirana brošura, pripravljen je bil dokumentarni film o potoku in delih, ki so se izvajala na njem.

Doseženi rezultati
V okviru projekta se je bistveno zmanjšala onesnaženost potoka Krka in njegove okolice. Kakovost vode kaže na občutno izboljšanje, kakovost pa se bo še izboljšala, ko bo uporaba ekoremediacijskih tehnologij širša. Med neprestanim monitoringom ekosistema potoka Krka je bilo zaznano, da se življenje v rekonstruirane mrtve rokave počasi vrača. Tu so se jeseni 2007 pojavili rečni raki, številne druge ribje vrste ter tudi nevretenčarji.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célja a régió ökológiai egyensúlyának határoktól független biztosítása, a természetvédelemben érdekelt szakmai szervezetek koncentrált együttműködésének biztosítása, valamint a védett területek közös szakmai kezelésének és fenntartásának megvalósítása volt. Ennek megfelelően a projekt során élőhelyrehabilitációt hajtottunk végre a Kerca-patak teljes magyar és egy kisebb szlovén szakaszán, megoldásokat dolgoztunk ki a

patakba kerülő víz biológiai tisztítására, valamint csökkentettük a patak szennyezését az extenzív művelésű területek arányának növelésével a patakvölgyben. A projekt keretei között a következő bemutató helyszínek készültek el: az ivóvízforrás védőövezetének megőrzése Kovačevciben; az ivóvíz további kondicionálása a hálózatba vezetést megelőzően; a természetes és mesterséges vizes élőhelyek optimalizálása a Libanje-patak völgye egy részének, a Dráva bal mellékfolyójának öntisztító kapacitásának növelésére a Jeruzalem Tájvédelmi Parkban. Emellett tanösvényeket alakítottunk ki a turisták számára, valamint színes kiadványt és természetfilmet készítettünk a patakról és a rajta végzett munkákról.

Elért eredmények

A projekt időtartama alatt jelentősen csökkent a Kerca-patak és völgyének környezeti terhelése. A vízminőség érzékelhető javulást mutatott. A vízminőség ennél is jelentősebb javulása várható a jövőben az ökoremediációs technológiák mind szélesebbkörű elterjedésével. A Kerca-patak élővilágának folyamatos monitorozása során megfigyeltük, hogy a helyreállított holtágak kezdenek betelepülni. A holtágakban 2007 őszén már megjelent a folyami rák, a fürge cselle és számos más halfaj és gerinctelen is.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj je projekta osiguranje ekološke ravnoteže regije neovisno o državnim granicama, koncentrirana suradnja svih stručnih tijela, organizacija s područja zaštite okoliša te ostvarenje zajedničkoga stručnog upravljanja i gospodarenja zaštićenim područjima. Sukladno tome, tijekom trajanja projekta izvedena je revitalizacija eko-sustava potoka Kreca duž njegova čitava toka kroz Mađarsku te na jednoj kraćoj dionici kroz Sloveniju, osmišljeno je rješenje za biološko pročišćavanje vode koja se slijeva u potok, te povećanjem udjela ekstenzivnog oblika gospodarenja površinama uz potok smanjena je njegova onečišćenost. U okviru projekta su provedeni i slijedeći demonstracijski poligoni: očuvanje zaleđa izvora pitke vode u Kovačevcima; dodatno kondicioniranje pitke vode prije ušća u mrežu; optimiziranje prirodnih i umjetnih močvarnih staništa za povećanje kapaciteta za samočišćenje dijela doline potoka Libanje, lijevog pritoka Drave u Krajinskom parku Jeruzalem. Osim toga, osmišljene su edukacijske staze za turiste, pripremljeni bogato ilustrirana brošura i dokumentarni film o potoku i obavljenim poslovima.

Postignuti rezultati

Tijekom trajanja projekta zamjetno je smanjena onečišćenost potoka Kerca i okoliša koji mu gravitira. Kvaliteta vode pokazuje znatna poboljšanja, a još će se osjetnije popraviti kad eko-remeditacijske tehnologije uđu u široku primjenu. Tijekom stalnog monitoringa stanja eko-sustava potoka Kerca primijećeno je da se život postupno vraća u rekonstruirane mrtve rukavce. U mrtvim su se rukavcima ujesen 2007 pojavili riječni rakovi, ali i hitri keder, kao i druge vrste riba i beskralježnjaka.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project goal is to ensure the ecological balance of the region regardless of state borders, the concentrated cooperation of all expert bodies, organizations from the field of environmental protection and achieving joint professional management of protected areas. Consequently, during the project, the revitalization of the eco-system of the Kerca stream along its flow through Hungary and a shorter section through Slovenia were carried out, a solution for biological purification of water flowing into the stream was designed, and pollution was reduced by increasing the share of extensive forms of surface management along the stream. The following demonstration polygons have also been implemented in the project: protection of the hinterland area of the drinking water spring in Kovačevci; additional conditioning of drinking water before entering the network; optimisation of natural and artificial wetlands for the enhancement of self-cleaning capacities of a part of the valley of the Libanja stream, the left tributary of the Drava River in the Jeruzalem Landscape Park. In addition, educational paths for tourists were designed, a richly illustrated booklet printed and a documentary on the stream and finished activities prepared.

Achieved results

There was a significant reduction of the pollution of the Kerca stream and its surroundings during the project. The water quality shows significant improvement which will improve considerably when the eco-remediation technologies enter into a wider application. It was noted during the constant monitoring of the Kerca stream eco-system that life is gradually returning to the reconstructed dead meander channels. In the fall of 2007 river crabs and other fish and invertebrates appeared in those channels.

EMBER-MURA-TERMÉSZET

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Pannon Egyetem, 8360 Keszthely, Festetics u. 7.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Dr. Szeglet Péter, 00 36 83 545 079, szeglet@georgikon.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners:
- Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság (HU), Magyar Mezőgazdasági Múzeum-Georgikon Majormúzeum (HU), Fehér Holló Természetvédelmi Egyesület (HU)
- Visoko gospodarsko učilište u Križevcima (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 17.905.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 13.428.750 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ember-mura-termeszet.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
S projektom se je vzpostavilo trajno sodelovanje med organi lokalne samouprave, šolami in civilnimi združenji z namenom ohranitve biodiverzitete naravnih biotopov, ki se nahajajo na skupnem madžarsko-hrvaškem delu reke Mure. Splošni cilj projekta je, da se ob Muri in rečnih tokovih v njeni širši okolici (Ledava, Krka) pripravijo priporočila o naravi prijaznih načinih gospodarjenja, da bi se izvajale tehnike tradicionalnega upravljanja poplavnih območij in da bi se uvedel "mehki" turizem ter biokmetijstvo kot način za dolgoročno ohranitev gozdov in travnikov. Cilj je krepitev spoštovanja do vrednot porečja in njihovo vključevanje v vsakdanje življenje, izboljšanje življenjskih okoliščin prebivalstva ter krepitev lokalne identitete.
Doseženi rezultati
Na čezmejnem območju so organizirali več skupnih prireditev: predstavitev projekta javnosti, natečaj za madžarske in hrvaške učence, tekmovanja in potujoče razstave (na 10 prizoriščih), informacijska točka na Visoki strokovni šoli Križevci, poljudnoznanstvene publikacije ("Ljubim to reko" - učbenik, "Dežela potujočih voda" - zgodovina pokrajine v madžarskem in hrvaškem jeziku, "Živalski in rastlinski svet na poplavnem območju Mure" - študija o raziskavi biotopov v madžarskem in hrvaškem jeziku) in prireditev ob zaključku projekta. Pri izvedbi prireditev in študij so poleg projektnih partnerjev sodelovale tudi številne šole, civilna združenja in lokalno prebivalstvo z obeh strani meje.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt tartós együttműködést hozott létre a Mura folyó magyarországi és horvátországi közös határszakasza mentén található természetközeli élőhelyek biodiverzitásának megőrzése érdekében az önkormányzatok, iskolák és civil szervezetek között. A pályázat általános célja, hogy a Mura és a környező vízfolyások (Lendva, Kerka) mentén, a tágabb értelemben vett régió számára ajánlásokat dolgozzon ki a természetközeli gazdálkodási módokra (ártéri gazdálkodás, lágy turizmus, biogazdálkodás), ezzel a természetközeli erdők és rétek hosszú távú megőrzése is megvalósul. Célunk a folyó menti értékek megbecsülésének növelése, és beépítése a mindennapi életbe, a lakosság életkörülményeinek javítása, helyi identitástudatának erősítése.
Elért eredmények
A határszakaszon több közös rendezvényt bonyolítottunk le: projektindító, pályázat magyar és horvát diákok részére, vetélkedő, vándorkiállítások 10 helyszínen, bemutató pont a Krizevci Főiskolán, ismeretterjesztő kiadványok

(„Szeretem ezt a folyót" – iskolai segédanyag, „Vándorló vizek földje" – tájtörténet magyar és horvát nyelven, „A Mura ártér élővilága" – élőhelyfelmérési tanulmány magyar és horvát nyelven), projektzáró. A rendezvények és a tanulmányok megvalósításánál a partner szervezetek mellett jelentős számban vettek részt a térség mindkét oldalán az iskolák, civil szervezetek és a helyi lakosok.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Projekt je rezultirao trajnom suradnjom jedinica lokalne samouprave, škola i civilnih udruga pograničnog područja na zaštiti biološke raznolikosti staništa uz rijeku Muru, kako s mađarske, tako i s hrvatske strane državne granice. Opći je cilj natječaja bio izrada preporuka za korištenje okoliša u porječju Mure i njezinih pritoka (Lendva, Kerka) te u široj regiji koja im gravitira, za primjenu tehnika tradicijskoga gospodarenja poplavnim dolinama, kao i uvođenje mekog turizma i biopoljoprivrede, jer će se na taj način postojeći ritovi i šume zacijelo dugoročno očuvati. Cilj je jačati poštovanje prema vrijednostima porječja, potaknuti njihovu afirmaciju u svakodnevnom životu, poboljšati životne okolnosti mjesnog stanovništva i osnažiti svijest o pripadnosti ovome kraju.

Postignuti rezultati

Tijekom trajanja projekta održalo se nekoliko zajedničkih priredbi u pograničnom području: predstavili javnosti početak rada na projektu, raspisali natječaj za mađarske i hrvatske školarce, organizirali natjecanja i putujuće izložbe (na 10 lokacija), postavili info točku na križevačkom Visokom gospodarskom učilištu, objavili nekoliko znanstveno-popularnih izdanja („Volim ovu rijeku" – školski priručnik, „Zemlja hirovitih voda" – prilozi za povijest regije na mađarskome i hrvatskom jeziku, „Biocenoze poplavne doline Mure" – studija o istraženim životnim zajednicama na mađarskome i hrvatskom jeziku) i na kraju svečano obilježili završetak projekta. U realizaciji priredbi i studijskog rada uz partnerske organizacije sudjelovao je zamjetan broj škola, civilnih udruga i mještana s obje strane granice.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project resulted in the on-going cooperation between local administration units, schools and civil associations of the cross-border region in preserving the biodiversity of habitats along the Mura River, on both the Hungarian and Croatian sides of the border. The goal of the project was to develop recommendations for use of the environment in the wider area of the Mura basin and its confluents (Lendva, Kerka), to implement the techniques of traditional management of flood plains, and to introduce soft tourism and bio-agriculture as a way of long-term preservation of the existing marshes and forests. The objective is to increase respect towards the river basin values, encourage their affirmation in everyday life, improve the living conditions of the local population and raise the sense of belonging to the area.

Achieved results

Several joint events in the cross-border area were organized during the course of the project: presentation of the project to the public, an open competition for Hungarian and Croatian school children, competitions and travelling exhibitions (in 10 locations), an information point was set up at the School of Professional Higher Education in Agriculture, several popular scientific books were published: "Volim ovu rijeku" (I love this river – a textbook), "Zemlja hirovitih voda" (Land of Volatile Waters – a collection of regional history in Hungarian and Croatian), "Biocenoze poplavne doline Mure" (Biocenoses of the Mura Flood Plain – a study on the researched biocenoses in Hungarian and Croatian), and finally, a project closing event. Apart from the project partners, the participants in the events and research included numerous schools, civil associations and local people from both sides of the border.

HORVÁT-MAGYAR TERMÉSZETVÉDELMI TÁBOR

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Nagykanizsa Megyei Jogú Város Önkormányzata, 8800 Nagykanizsa, Erzsébet tér 7.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Cserti Csilla, 00 36 93 500 933, cserti.csilla@nagykanizsa.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Péterfy Sándor Általános Iskola (HU)
- Osnovna škola Čakovec (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 45.591.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 34.193.250 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Za obmejno območje Nagykanizse in Čakovca so značilne številne naravne znamenitosti in bogata biološka raznolikost, ki vzbujajo pozornost. Toda pomanjkanje okoljske zavesti lokalnega prebivalstva ogroža trajnostni razvoj regije. Na podlagi večletnih stikov med obmejnimi mesti in občinami je projekt ustvaril pogoje za izmenjavo dobrih izkušenj. Mesto je s pomočjo pridobljenih programskih sredstev obnovilo otroški tabor zraven jezera Csónakázó in organiziralo okoljevarstveni tabor o varstvu okolja, štirikrat v enotedenskih terminih za hrvaške in madžarske otroke.
Doseženi rezultati
Kot rezultat projekta: obnovljeno je bilo 10 hišic ter sanitarije tabora, 200 hrvaških in madžarskih učencev se je skozi igro učilo o naravnih vrednotah in o tem, kako jih ohraniti, razvilo se je partnerstvo med osnovnima šolama, Péterfy Sándor Általános Iskola iz Nagykanizse in Osnovno šolo št. I. iz Čakovca, ki sta bili vključeni v projekt, aprila leta 2007 je bil med obema mestoma sklenjen sporazum o pobratenju mest.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Nagykanizsa és Csáktornya közös határmenti térségét számos figyelemreméltó természeti érték és gazdag biológiai sokszínűség jellemzi, azonban az itt élők környezettudatosságának hiánya veszélyezteti a régió fenntartható fejlődését. A városok és a határmenti községek több évre visszanyúló kapcsolataira építve a pályázati program a jó tapasztalatok cseréjét teremtette meg. A pályázati forrás segítségével az önkormányzat felújította a város melletti Csónakázó-tónál lévő gyermektáborát, és természetvédelmi tábort szervezett, négyszer egy hetes turnusban horvát és magyar gyerekeknek.
Elért eredmények
A projekt eredményeképpen: megújult 10 db kisház és a tábor vizesblokkja, 200 horvát és magyar diák tanulhatott játszva a természet értékeiről, és arról, hogy mindezt hogyan óvják meg, partneri kapcsolat alakult ki a projektbe bevont, nagykanizsai Péterfy Sándor Általános Iskola és a csáktornyai I. számú Általános Iskola között. A két város között ünnepélyes körülmények között 2007. áprilisban aláírásra került a testvérvárosi szerződés.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Za zajednički prekogranični prostor Nagykanizse i Čakovca karakteristične su mnogobrojne prirodne vrijednosti i bogatstvo biološke raznolikosti vrijedno pozornosti; međutim, slabo razvijena svijest tamošnjeg stanovništva o vrijednosti vlastitog okoliša ugrožava održiv razvoj regije. Oslanjajući se na višegodišnje veze naselja i gradova s obiju strana granice, ovaj je projekt stvorio uvjete za razmjenu dobrih iskustava. Zahvaljujući sredstvima dobivenima

temeljem ovog programa, grad je obnovio dječji kamp uz Veslačko jezero (Csónakázó-tó) i organizirao tematsko kampiranje za zaštitu okoliša u trajanju od četiri puta po tjedan dana za djecu iz Hrvatske i Mađarske.

Postignuti rezultati

Kroz projekt je ostvareno: obnova 10 kućica i sanitarnog čvora za čitav kamp; 200 učenika iz Hrvatske i Mađarske kroz igru je učilo o vrijednostima svojeg okoliša te o tome kako se one čuvaju; razvilo se partnerstvo između Osnovne škole Sándor Péterfy i I. osnovne škole iz Čakovca, dviju škola uključenih u projekt; dva su grada u travnju 2007. u svečanim okolnostima potpisala sporazum o bratimljenju gradova.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Numerous sources of natural wealth and a rich, attention worthy biodiversity are typical for the cross-border area of Nagykanizsa and Čakovec; however, the poorly developed awareness of its population regarding the value of their own environment threatens the sustainable development of the region. Based on the long-term relationships between the cities and municipalities on both sides of the border, this project created the conditions for the exchange of good experiences. Thanks to funds granted under this program, the city has renewed the children's camp along the Csónakázó (Rowing) Lake and organized four thematic camping weeks for environmental thematic protection for children from Croatia and Hungary.

Achieved results

Within the project, the following was carried out: restoration of 10 huts and sanitary facility for the entire camp; through games, 200 pupils from Croatia and Hungary learned the values of their environment and how to protect them; partnership developed between the Sándor Péterfy Elementary School and the I. Elementary school Čakovec, the two schools involved in the project; the two cities signed the twinning agreement in April 2007.

KAM-KARST ASSOCIATED MANAGEMENT

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Javna ustanova "Park prirode Učka", Liganj 42, 51415 Lovran
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Marin Grgurev, 00 385 51 293 753, strucna-sluzba@pp-ucka.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Regijski Park "Škocjanske Jame" (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 126.741,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (CARDS; EUR): 112.799,00 (88,99%)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.pp-ucka.hr/projekti-kam.html

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je dvig ravni in kakovosti upravljanja z zaščitenimi območji, dvig ozaveščenosti javnosti o pomenu varstva in ohranjanja narave, promocija zaščitenih območij in dvig življenjskega standarda lokalnega prebivalstva ob upoštevanju načel trajnostnega razvoja. Največja vrednota in hkrati izziv projekta je sodelovanje partnerskih institucij in zunanjih sodelavcev, vključenih v projekt, prek izmenjave znanja, idej, izkušenj, ciljnih tematskih raziskav in upravljavskih veščin.
Doseženi rezultati
Narejena je bila analiza uporabnikov območja parka in znanstvena raziskovanja, katerih rezultat so karte habitatov, karta izkoriščanja zemljišč in digitalni model terena. Razvit je bil informacijski sistem. Z namenom promocije samega projekta, njegovih ciljev in parka so se izvajala izobraževanja in prireditev "Učkarski sejem", izdelano je bilo promocijsko gradivo. V sklopu projekta je bil opremljen tudi javni zavod Naravni park Učka, zaposleni so bili novi delavci in pripravljen osnutek načrta upravljanja.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a védett területekkel való gazdálkodás színvonalának és minőségének növelése, a nyilvánosság tudatosságának formálása a környezet védelmének és megóvásának jelentőségéről, védett területek népszerűsítése, valamint a helyi lakosság életszínvonalának növelése, a fenntartható fejlődés elveinek figyelembevétele mellett. A projekt legnagyobb értéke, és egyben kihívása is, a partnerintézmények és a külső munkatársak közötti együttműködés, akik a projektben tudás, ötletek, tapasztalatok, célzott tematikus kutatások, valamint menedzsment képességek cseréjén keresztül vesznek részt.
Elért eredmények
Elkészült a Park területét használók elemzése, tudományos kutatások végződtek, melyek eredményét az élőhely térképén, a területhasználati térképen, valamint a terep digitális modelljében észlelhetjük. Egy Információs rendszer is ki volt fejlesztve. A project reklámozása oktatással, valamint az „Učka-vásár" rendezvénnyel volt kivitelezve, de promóciós anyagok is készültek. A projecten felszerelődött a „Park prirode Učka" (Učka Természetpark) Közintézmény, 10 dolgozó volt újonan alkalmazva és kidolgozódott a menedzsment terv tervezete.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cilj projekta je podizanje razine i kvalitete upravljanja zaštićenim područjima, podizanje razine svijesti javnosti o važnosti zaštite i očuvanja prirode, promoviranje zaštićenih područja te podizanje životnog standarda lokalnog

stanovništva uz uvažavanje načela održivog razvoja. Najveća vrijednost i istovremeno izazov projekta je suradnja partnerskih institucija i vanjskih suradnika koji su uključeni u projekt kroz razmjenu znanja, ideja, iskustava, ciljanih tematskih istraživanja i upravljačkih vještina.

Postignuti rezultati

Napravljena je analiza korisnika prostora Parka kao i znanstvena istraživanja, koja su rezultirala kartom staništa, kartom korištenja zemljišta i digitalni model terena. Također je razvijen informacijski sustav. U svrhu promidžbe samog projekta, njegovih ciljeva i Parka održane su edukacije, manifestacija „Učkarski sajam" i izdani su promidžbeni materijali. Kroz projekt je izvršeno i opremanje Javne ustanove „Park prirode Učka", zapošljavanje djelatnika kao i izrada nacrta plana upravljanja.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The objective of this project is to increase the quality level of the protected areas management, to raise the level of public awareness related to the importance of nature preservation, promotion of the protected areas, and to raise the life-standard of the inhabitants in accordance with the principles of sustainable development. The greatest value and at the same time the greatest challenge of the project is the cooperation of partner-institutions and external associates that are included in this project through the exchange of knowledge, ideas, experiences, specific theme-research projects and management skills.

Achieved results

The analysis of the Park-area users has been made along with the scientific research, which resulted in a habitat-map, land-use-map and in a digital site presentation. Also, the information system has been developed. With the purpose to promote the project itself, its main goals have been achieved, the Park education activities implemented, the "Učka fair" event carried out and the promotional materials published. Through this project, the "Učka Nature Park" public institution has been equipped, the new staff employed and the draft management plan prepared.

KAPO

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Občina Ruše	Općina Medulin
Naslov / Címe / Adresa / Address	Trg vstaje 11, 2342 Ruše	Centar 223, 52203 Medulin
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Andrej Gašparič 00 386 2671 93 42 park.pohorje@triera.net	Sandra Mileta 00 385 52 385 663 Sandra.mileta@medulin.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Občina Hoče-Slivnica (SI), Mestna občina Maribor (SI), Občina Rače-Fram (SI)
- Javna ustanova Kamenjak (HR), Natura Histrica (HR), Udruga Zelena Istra (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) PHARE
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	112.576,46	155.762,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	84.432,34 (75 %)	114.173,55 (73,30 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
http: //kapo.park-pohorje.si, www.kamnejak.hr, www.medulin.hr, www.zelena.istra.hr

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni namen projekta KaPo je trajnostno upravljanje zavarovanih območij in ohranjanje narave. Cilji projekta KaPo so: izboljšano upravljanje zavarovanih območij, okrepljeno sodelovanje z lokalnim prebivalstvom, izboljšano upravljanje obiska na zavarovanih območjih, povečana ozaveščenost o pomenu trajnostnega upravljanja in varovanja narave v lokalnih skupnostih ter med obiskovalci.

Doseženi rezultati
V sklopu projekta je bila oblikovana spletna stran, izvedenih 25 izobraževalno-informativnih delavnic, izdelano gradivo o Pohorju in varstvu narave (brošure in zloženke), postavljene so bile označevalne in usmerjevalne table na območju naravnih vrednot (26), označena in urejena učna pot – Kotnikova pešpot, izvedeni dve študijski poti na temo upravljanja v naravnem prostoru (Pohorje, Medulin), postavljena sta bila informacijska terminala v občini Hoče-Slivnica, opravljena je bila izobraževalna izmenjava učencev (Ruše-Medulin), izvedeno izobraževanje za prostovoljne naravovarstvene nadzornike ter izdelana celostna podoba območij, podlage za načrt upravljanja obiska in osnutek načrta infrastrukture s študijo sanacije pilotnega območja. Predvsem izkušnje hrvaških partnerjev z zmanjševanjem preobremenitve zavarovanih območij zaradi množičnega obiska in preprečevanjem negativnih posledic le-tega (upravljanje prometa, usmerjanje obiskovalcev), bodo zelo koristne pri upravljanju obiska in nadaljnjem prizadevanju za zavarovanje Pohorja.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A KaPo projekt fő feladata a védett területek fenntartható irányítása és a természet megőrzése volt. A KaPo projekt céljai: a védett területek igazgatásának javítása, szorosabb együttműködés a helyi lakossággal, a védett területek látogatásának jobb irányítása, a fenntartható irányítás és a természetvédelem fontosságának tudatosítása a helyi közösségek és a látogatók körében.

Elért eredmények

A projekt keretében kialakítottuk a projekt honlapját, 25 (oktató, tájékoztató) műhelyt szerveztünk, oktatási-tájékoztatási anyagot állítottunk össze a Pohorjéről és a természetvédelemről (brosúrák és leporellók), jelző- és irányítótáblákat készítettünk és állítottunk fel a természeti értékek térségében (26), tanösvényt jelöltünk és alakítottunk ki – Kotnik gyalogösvény, két tanulmányutat szerveztünk a természetes közeg irányátása kapcsán (Pohorje, Medulin), információs terminálokat állítottunk fel Hoče Slivnica Községben, oktatási diákcsereprogramot hajtottunk végre (Ruše-Medulin), képzést szerveztünk önkéntes természetvédelmi felügyelők részére, kidolgoztuk a térségek teljeskörű arculatát, összeállítottuk a Látogatásirányítási Terv alapjait és az Infrastrukturális Terv vázlatát a pilótatérség szanációs tanulmányával. Elsősorban a horvát partnerek a védett területek fokozott látogatottság miatti túlzott terhelésének csökkentése valamint a látogatások negatív következményeinek megakadályozása (forgalomirányátás, a látogatók irányítása) terén szerzett tapasztalai nagyon hasznosak lesznek a Pohorje térsége látogatóinak irányításában valamint a további törekvésekben a Pohorje védelmének érdekében.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta KaPo je održivo upravljanje zaštićenim područjima i očuvanje prirode. Ciljevi projekta KaPo su: poboljšano upravljanje zaštićenim područjima, povećana je suradnja s lokalnim stanovništvom, poboljšano je upravljanje posjećivanjem zaštićenih područja, i povećana je osviještenost o značaju održivog upravljanja i očuvanja prirode u lokalnim zajednicama i među posjetiocima.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta je oblikovana web stranica projekta, provedeno je 25 radionica (obrazovne, informativne), izrađen je obrazovno - informativni materijal o Pohorju i očuvanju prirode (brošure i prospekti), izrađene su i postavljene ploče za označavanje i usmjeravanje na području prirodnih vrijednosti (26), označena je i uređena poučna staza– Kotnikova pešpot, provedena su dva studijska putovanja na temu upravljanja u prirodnom prostoru (Pohorje, Medulin), postavljeni su informativni terminali u Općini Hoče Slivnica, provedena je obrazovna razmjena učenika (Ruše – Medulin), provedeno je obrazovanje za dobrovoljne nadzornike za očuvanje prirode, izrađen je integrirani imidž područja, izrađeni su temelji za Plan upravljanja posjećivanjem i koncept Plana infrastrukture sa studijom sanacije pilotskog područja. Prije svega, iskustva hrvatskih partnera na području smanjivanja preopterećenja zaštićenih područja prevelikim brojem posjetitelja i sprječavanja negativnih posljedica posjećivanja (upravljanje prometom, usmjeravanje posjetitelja), bit će veoma korisna kod upravljanja posjećivanjem na području Pohorja i daljnjih nastojanja za očuvanje Pohorja.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The basic purpose of the KaPo project is sustainable management of protected areas and preservation of nature. The project objectives are the following: improved management of protected areas, increased cooperation with the local population, improved management through visits to protected areas, increased awareness of sustainable management and the importance of nature protection in local communities and among visitors.

Achieved results

Results achieved within this project were the following: creation of the project website; 25 workshops (educational, informative) carried out; publication of educational and informative material on the Pohorje mountain range including protection of nature (brochures and fold-outs); signposts and noticeboards (26) produced and put up in areas possessing natural values; study route marked – Kotnik pedestrian route; two study routes carried out on the theme of natural space management (Pohorje, Medulin); two info terminals put up in the Hoče Slivnica municipality; pupils' education exchange (Ruše-Medulin); training of volunteer nature protection supervisors, itegrated graphic design of the area completed; documents regarding the visit management plan and draft infrastructure plan including a study on pilot area rehabilitation completed. The experience, in particular on the part of the Croatian partners, concerning reduction of excessively burdened areas caused by numerous visitors and prevention of negative consequences (through traffic management, orientation of visitors) will certainly be very useful for managing visits to the Pohorje area and for further efforts aimed at securing protection for Pohorje.

KERKA-VÖLGY KINCSEI

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Lenti Város Önkormányzata, 8960 Lenti, Zrínyi M. u. 4.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Gyurán Nikoletta, 00 36 92 553 929, nikolett.gyuran@tersegfejlesztes.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Razvojni center občin: Lendava, Črenšovci, Kobilje, Odranci in Turnišče (SI)
- „MOCORGÓK" az Egészségért és Környezetért Egyesület (HU), Kerka-völgye Baráti Kör (HU), Szilvágyért Egyesület (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 25.709.250
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 19.180.781 (74,61 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.kerkavolgy.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cij projekta je bil povečati vrednost naravnih vrednot in okrepiti ekološko zavest med lokalnim prebivalstvom in obiskovalci, kar bi pripomoglo tudi k ohranjanju bogatih naravnih vrednot na čezmejnem območju. Cilj je bil pripraviti pregled stanja habitatov, zanimivih z ekološkega vidika, in vrednot pokrajine ter vzpostaviti informacijsko omrežje med različnimi sektorji zaradi zaščite naravnih vrednot. Glede čezmejnega učinka pa so partnerji drug drugemu omogočili spoznavanje nacionalnih sistemov Nature 2000 in aktivnosti, povezanih s promocijo nacionalnih omrežij.
Doseženi rezultati
Na območju doline Krke se je na terenu skozi več sezon izvajala botanična in zoološka analiza habitatov, na osnovi slovenskih izkušenj se je oblikovala podatkovna baza, ki predstavlja najbolj tipične vrste, pripravili pa so "*Ekonomsko in infrastrukturno strategijo doline Krke z vidika varstva okolja*. Naravne vrednote doline Krke so predstavili na konferenci z naslovom "*Varstvo okolja v središču*", na strokovnem srečanju, ekskurziji, pešpoteh v raznih letnih časih ter v publikacijah. Na programih in v publikacijah so prikazali tudi naravne vrednote Pomurja.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célja volt, hogy növelje a természeti értékeket, valamint erősítse környezettudatosságot az itt élők és ide látogatók körében, ezzel segítve a határterület gazdag természeti értékeinek megőrzését. Célunk volt, hogy átfogó felmérést készítsünk a térség természetvédelmi szempontból értékes élővilágáról, tájértékeiről, emellett pedig információs hálózat alakuljon ki a különböző szektorok között a természeti értékek védelmére. A projekt határon átnyúló hatását tekintve kiemelhető, hogy mindkét fél kölcsönösen megismerhette a hasonló Natura 2000 rendszer felépítését, illetve a rendszer megismertetésére vontakozó tevékenységeket.
Elért eredmények
Több évszakra kiterjedő botanikai és zoológiai felmérés készült a Kerka völgy területére, valamint a legjellemzőbb fajok bemutatására szlovén tapasztalatok alapján digitális adatbázist alakítottunk ki, és kidolgozásra került *a „Kerka-völgy természetvédelmi szempontú gazdasági- és infrastrukturális stratégiája"*. A Kerka-völgy természeti értékeit a *„Fókuszban a természetvédelem" című* öt részes természetvédelmi előadássorozaton, szakmai találkozón, tanulmányúton, évszakonkénti túrákon, valamint kiadványokban mutattuk be. A programokon, kiadványokban Muravidék természeti értékei is megismerhetők.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta je da osnaži rast prirodnih vrijednosti i jača ekološku osviještenost mjesnog stanovništva, ali i posjetitelja ovoga kraja, što će također pridonijeti očuvanju obilja prirodnih vrijednosti prostora uz granicu. Cilj nam je bio provesti opsežno snimanje stanja ekološki zanimljivih staništa i krajobraznih vrijednosti, a pored toga izgraditi informativnu mrežu između različitih sektora na zaštiti prirodne baštine. Što se prekograničnog učinka projekta tiče, valja istaknuti da su partneri jedan drugome omogućili upoznavanje strukture vlastitih nacionalnih sustava Nature 2000, kao i aktivnosti vezane uz promidžbu nacionalnih mreža.

Postignuti rezultati

Provedeno je botaničko i zoološko terensko ispitivanje staništa u dolini Kerke kroz više godišnjih doba, a na temelju slovenskih iskustava za predstavljanje najkarakterističnijih vrsta izrađena je baza podataka i pripremljena "*Strategija za gospodarstvo i infrastrukturu s aspekta zaštite prirode u dolini Kerke*". Prirodno bogatstvo doline Kerke predstavljeno je na konferenciji pod naslovom "*U žarištu je zaštita prirode*", na stručnim savjetovanjima, studijskom putovanju, turističkim turama koncipiranima ovisno o godišnjem dobu, te u različitim publikacijama. Prirodne vrijednosti područja uz Muru mogu se upoznati putem programa i publikacija.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project is to strengthen the growth of natural values and raise environmental awareness among both the locals and visitors of the region, which would also contribute to the preservation of the abundant natural values of the border region. The goal was to record the state of ecologically interesting habitats and landscape values, and to build an informational network between different sectors for natural heritage protection. As for the cross-border effect, the partners familiarized each other with their national Natura 2000 systems and along with activities connected to the promotion of national networks.

Achieved results

A botanical and zoological field analysis of habitats in the Kerka Valley was conducted through several seasons, and based on the Slovenian experience, a database was created to present the most typical species, along with the "*Economic and Infrastructure Strategy Focusing on Nature Protection in Kerka Valley*". The natural treasures of the Kerka Valley were presented in a conference entitled "*Focus on Nature Protection*", during professional consultations, a study tour, seasonally-designed tourism tours, and in various publications. The natural values of the areas along the Mura can also be seen through programs and publications.

TRAVNIŠKI SADOVNJAKI / MEADOW ORCHARDS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije-Kmetijsko gozdarski zavod Novo mesto	Javna ustanova Park prirode Žumberak-Samoborsko gorje
Naslov / Címe / Adresa / Address	Šmihelska 14, 8000 Novo mesto	Slani Dol 1, HR - 10430 Samobor
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	mag. Zdenka Kramar 00 386 73737 05 74 zdenka.kramar@gov.si	Stjepan Gregorić 00 385 13327 660 ppzsg@ppzsg.org

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Javni zavod Kozjanski park (SI), Zavod Republike Slovenije za varstvo narave (SI)
- Hrvatski zavod za poljuprivrednu savjetodavnu službu (HR)

	SI (EUR) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	216.587,05	138.896,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	162.440,29 (75 %)	124.996,00 (89,99 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.kmetijskizavod-nm.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil ohranjanje kulturne podobe krajine in njene biotske raznovrstnosti z visokodebelnimi sadnimi drevesi. Prebivalce so ozaveščali o pomenu ohranjanja teh dreves tudi z različnim informiranjem in usposabljanjem. V projektu so tekle še različne dejavnosti za ohranjanje biotske raznovrstnosti (visokodebelnih) sadnih vrst in sort s postavitvijo ter oskrbo drevesnic za pridelavo tovrstnih sadik in z zasaditvijo drevoreda iz sadnih dreves.
Doseženi rezultati
V okviru projekta so določili tradicionalne sorte in vrste visokodebelnih sadnih dreves ter izdelali priročnik, izvedli številne animacijske predstavitve in demonstracije oskrbe omenjenih dreves in predelave sadja ter tečaje predelave sadja. Postavljena je bila drevesnica za vzgojo sadik visokodebelnih sadnih dreves (tradicionalne in avtohtone sorte na obeh straneh meje) ter drevored iz njih na obeh straneh meje. Potekale so predstavitve na razstavah sadja, sadna drevesa so bila zasajena na dvoriščih osnovnih šol, izdelano je bilo različno promocijsko gradivo, objavljeni članki v medijih, izšel je časopis *Jabolko* – s tehnološkimi navodili oskrbe in predelave, priročnik tradicionalnih sort.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a táj kulturált megjelenésének és biotikus sokszínűségének megőrzése magastörzsű gyümölcsfák által. A lakosságnak bemutattuk a magastörzsű gyülmölcsfák megőrzésének fontosságát különféle tájékoztatási és oktatási módszerek segítségével. A projekt keretében különböző tevékenységek folytak a (magastörzsű) gyümölcsfafajták és -fajok biotikus sokszínűségének megőrzése érdekében magastörzsű gyümölcsfafajták csemetéinek helyet adó faiskola létrehozása és gondozása valamint gyümölcsfasor ültetése által.

Elért eredmények

A projekt keretében nyilvántartásba vettük a hagyományos magastörzsű gyümölcsfafajokat és –fajtákat valamint összeállítottunk egy kézikönyvet, számos animációs bemutatót rendeztünk, a magastörzsű gyümölcsfák gondozását és a gyümölcs feldolgázását bemutattuk a gyakorlatban, gyümölcsfeldolgozói tanfolyamot indítottunk. Faiskolát létesítettünk a magastörzsű gyümölcsfacsemeték nevelésére (hagyományos és autochton fajták a határ mindkét oldaláról) valamint gyümölcsfasort ültettünk a határ két oldalán. Bemutatókat tartottunk gyümölcskiállításokon, gyümölcsfákat ültettünk általános iskolák udvarára és különféle promóciós anyagokat készítettünk, illetve megjelentek cikkek a közmédiumokban, a „Jabolko" (Alma) című újságban – a gondozás és feldolgozás technológiai javaslataival, valamint kézikönyv jelent meg a hagyományos fajtákról.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bio je očuvanje kulturnog izgleda i biološke raznolikosti krajolika pomoću voćaka visokostablašica. Tako se osvještavalo stanovnike o važnosti očuvanja voćaka visokostablašica i pomoću različitog informiranja i osposobljavanja. U projektu su se odvijale i različite aktivnosti za očuvanje biološke raznolikosti (visokih) vrsta voćaka i sorti postavljanjem i njegom rasadnika za uzgoj sadnica voćaka visokostablašica i postavljanjem drvoreda voćaka.

Postignuti rezultati

U okviru projekta su evidentirane tradicionalne sorte i voćke visokostablašice, izrađen je priručnik, provedene su brojne animacijske prezentacije i demonstracije njege voćaka visokostablašica i prerade voća, te tečajevi prerade voća. Postavljen je rasadnik za uzgoj sadnica voćaka visokostablašica (tradicionalne i autohtone sorte s obje strane granice) i drvored voćaka s obje strane granice. Odvijale su se prezentacije na izložbama voća, sađenje voćaka u dvorištima osnovnih škola i izrađen je različit promotivni materijal, odnosno aktivnosti kao što su članci u javnim medijima, časopis „Jabuka" – s tehnološkim uputama za opskrbu i preradu, te priručnik tradicionalnih sorti.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project objective was conservation of cultural identity and biodiversity of a landscape with scattered standard-size fruit trees. Information campaigns and training courses helped raise awareness among the population on the importance of preserving standard-size fruit trees. Various activities aimed at the preservation of biodiversity of (standard-size) fruit tree types and varieties were carried out: establishment and management of a tree nursery for production of seedlings for standard-size fruit trees and planting of a fruit tree avenue.

Achieved results

Traditional types and varieties of standard-size fruit trees were identified; a manual was prepared and published; numerous presentations and demonstrations of care and pruning of standard-size fruit trees were carried out; courses in fruit processing and preservation were organised. A tree nursery for production of seedlings of standard-size fruit trees types was created (traditional and autochthonous types from both sides of the border), and a fruit tree avenue was planted on both sides of the border. Project activities were presented at fruit exhibitions, fruit trees were planted in schoolyards, promotional brochures and articles in the media were prepared and published, a magazine entitled *Jabolko* (Apple) was created to disseminate technical instructions concerning the care of fruit trees and fruit processing, and a manual on traditional fruit tree types was published.

UPRAVLJANJE-PSJ

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
JZ Park Škocjanske jame, Škocjan 2, 6215 Škocjan
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person: Samo Šturm, 00 386 5 70 82 100, samo.sturm@psj.gov.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Divača (SI), Občina Ilirska Bistrica (SI)
- PP Učka (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 85.361,15
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 64.020,86 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.park-skocjanske-jame.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je vzpostavitev dejavnega upravljanja in varovanja tranzicijskega in vplivnega zavarovanega območja Škocjanskih jam ter sodelovanje z drugimi zavarovanimi območji (Park prirode Učka, Hrvaška), pri čemer je treba, z izmenjavo najboljših praks iz varstva narave, razvijati načela trajnostnega upravljanja, ki temeljijo na dvigu nacionalne zavesti o sobivanju človeka z naravo.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bil izdelan upravljavski načrt Parka Škocjanske jame in širšega tranzicijskega območja parka, kartirano in naravovarstveno ovrednoteno je bilo območje Vremščice na površini 9,265 km^2 ter pripravljen predlog načrta raziskav in spremljanja izbranih živali, rastlin, habitatnih tipov na območju Kraškega biosfernega rezervata (KBR). V sodelovanju s partnerji so bile pripravljene skupne promocijske publikacije. Okrepljeno je bilo sodelovanje z mednarodno mrežo šol Parka, še posebno z mrežo šol Parka prirode Učka, ki je nastala znotraj projekta. Izvedene dejavnosti so pomembno vplivale na izmenjavo znanja in dobrih praks med čezmejnima partnerjema, in sicer pri upravljanju z zavarovanimi območji, varovanju naravnih vrednot in kulturne dediščine, razvijanju načel trajnostnega upravljanja, izobraževalnih dejavnostih, strategijah komuniciranja in sodelovanju z lokalnim prebivalstvom. Območje Parka prirode Učka bo v prihodnje sledilo zgledu Parka Škocjanske jame in pripravljajo kandidature za vpis v mednarodne konvencije – program MAB. Hkrati pa so te dejavnosti prispevale k spodbujanju ekološkega in izobraževalnega turizma, torej okolju prijazne gospodarske panoge, tudi pri čezmejnim partnerju.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt általános célja a Škocjani barlang tranzíciós és védett hatásterülete aktív irányításának és védelmének kialakítása valamint a más védett területekkel való együttműködés (Učka Nemzeti Park, Horvátország), a természetvédelem területén létrejött hasznos tapasztalatok cseréje révén, amihez szükséges a fenntartható irányítás elveinek fejlesztése, amelyek az ember és a természet közötti együttélés fontosságának nemzeti tudatosításán alapulnak.
Elért eredmények
A projekt keretében kidolgoztuk a Škocjani barlang Park és a park szélesebb tranzíciós területének Irányítási Tervét, elkészültek a Vremščica-fennsík térségének térképei és a terület környezetvédelmi értékelése 9,265 km2 területen valamint a fejlesztési tervekre és a kiválasztott állatok, növények, élőhelytípusok monitorozására tett javaslatok a Karszti Bioszféra Rezervátum (KBR) területén. A partnerekkel együttműködve közös promóciós kiadványokat készítettünk. Erősödött az együttműködés a Park nemzetközi iskolahálózatával, különösen az Učka

Nemzeti Park iskolahálózatával, amely a projekt keretei közt jött létre. A projekt véghezvitt tevékenységei jelentős hatással voltak a tudás és a hasznos tapasztalatok cseréjére a határon túli partnerek között, a védett területek irányítása, a természeti kincsek és a kulturális örökség védelme, a fenntartható irányítás elveinek fejlesztése, oktatási tevékenységek, a helyi lakossággal történő kommunikáció és együttműködés stratégiái területén. Az Učka Nemzeti Park térsége a jövőben követni fogja a Škocjani barlang Park példáját és a nemzetközi konvenciókba történő jelentkezést tervezi – MAB program. Egyúttal a véghezvitt tevékenységek hozzájárultak az ökológiai és oktatási turizmus, azaz a környezetbarát ágazatok ösztönzéséhez a határon túli partner esetében is.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Opći cilj projekta je uspostava aktivnog upravljanja i očuvanja tranzicijskog i utjecajnog zaštićenog područja parka Škocjanske jame i suradnja s drugim zaštićenim područjima (Park prirode Učka, Hrvatska), za što je potrebno izmjenom najboljih praksi na području očuvanja prirode razvijati načela održivog upravljanja, koja se temelje na podizanju nacionalne svijesti o suživotu čovjeka i prirode.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je bio izrađen Plan upravljanja Parkom Škocjanske jame i šireg tranzicijskog područja parka, zbog očuvanja prirode kartirano je i procijenjeno područje Vremščice na površini od 9 265 km^2 i pripremljen je prijedlog nacrta istraživanja i monitoringa izabranih životinja, biljaka, habitatnih tipova na području Kraškog Biosfernog Rezevata (KBR). U suradnji s partnerima su pripremljene zajedničke promotivne publikacije. Pojačana je suradnja s međunarodnom mrežom škola Parka, posebno s mrežom škola Parka prirode Učka, koja je nastala u okviru projekta. Provedene aktivnosti projekta su imale važan utjecaj na izmjenu znanja i dobrih praksi između prekograničnih partnera, a isto tako i na području upravljanja zaštićenim područjima, očuvanja prirodnih vrijednosti i kulturne baštine, razvijanja načela održivog upravljanja, obrazovnih djelatnosti, strategija komuniciranja i suradnje s lokalnim stanovništvom. Područje Parka prirode Učka će u buduće slijediti primjer Parka Škocjanske jame, te priprema kandidaturu za upis u međunarodne kandidature – program MAB. Ujedno su provedene aktivnosti i kod prekograničnog partnera pridonosile poticanju ekološkog i obrazovnog turizma, dakle okolišu bliske gospodarske grane.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The general objective of the project is to prepare a management and conservation plan of the protected area of Škocjan Caves Park and to put cooperation in place with other protected areas (Park prirode Učka, Croatia). To achieve this, it will be necessary, through the exchange of best practices of nature protection, to develop principles of sustainable management and raise national awareness of the necessary co-habitation of man and nature.

Achieved results

A management plan was prepared for the Škocjan Caves Park and its wider transition area; the area of Vremščica, measuring 9,265 km^2, was mapped and its natural valuable features were investigated; a plan of research and monitoring of selected animals, plants and habitat types in the Karst Biosphere Reserve (KBR) was drafted. In cooperation with cross-border partners, several brochures were published. Cooperation with the Park's international Network of Schools was strengthened, in particular with Park Učka, which had been established within the framework of the project. The activities that were carried out during implementation of the project gave an impetus to the sharing of good practices among cross-border partners in a variety of areas, such as the management of protected areas, the safeguarding of natural features and cultural heritage, development of principles of sustainable management, educational activities, communication strategies and cooperation with the local population. Next year, Park Učka intends to follow the example of Škocjan Caves Park and is already preparing its candidature for inclusion in the relevant lists of natural heritage under international conventions – the MAB programme. The activities carried out have contributed to encourage eco and educational tourism as an environmentally friendly industry with the cross-border partner.

@CCESS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Baranya Megyei Önkormányzat Hivatala, 7621 Pécs, Széchenyi tér 9.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Dr. Tótsimon Péter, 00 36 72 500 400, totsimon@baranya.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Pécsi Többcélú Kistérségi Társulás (HU), Pécsi Tudományegyetem (HU), Pro Oeconomis Iuvenibus Ifjú Közgazdászokért Alapítvány (HU)
- Osječko-baranjska županija (HR), Općina Erdut (HR), Sveučilište Josipa Juraja Strossmayera u Osijeku - Ekonomski fakultet u Osijeku (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 51.955.800
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 38.569.350 (74,23 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.access-it.info

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Projekt obsega celoten pregled komunikacijske in informacijsko-tehnološke infrastrukture med madžarskimi partnerji s ciljem ustvariti predpogoje za izdelavo strategije za širitev informacijske družbe v regiji (Hrvaška). Pregled stanja in razvoj strategije sta bila izvedena v treh tematskih sklopih. Ciljne skupine so bile gospodarske družbe, lokalno prebivalstvo in organizacije v javnem sektorju.
Doseženi rezultati
Na podlagi anket je izdelana študija, ki predstavlja stanje informacijskih zmožnosti v Županiji Baranja, na osnovi te pa je zasnovana informacijska strategija, ki se veže na ciljne skupine. Rezultate in izkušnje projekta so delili s hrvaškimi partnerji na treh mednarodnih konferencah in na sedmih mednarodnih prireditvah (na Hrvaškem). Zaradi sodelovanja je bilo izdelano več lokalnih in čezmejnih projektnih idejnih zasnov (hrvaško-madžarski čezmejni pakt za zaposlovanje).

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt magába foglalja a kommunikációs és információtechnológiai infrastruktúra teljes körű felmérését a hazai partnerek körében, valamint a részletes stratégiák megalkotását az információs társadalom régiókban (Horvátország) történő készélesítése érdekében. A felmérések és stratégiák három tematikus blokkra bontva kerültek megvalósításra, melynek célcsoportjai a gazdasági társaságok, lakosság, és közfeladatot ellátó szervezetek.
Elért eredmények
Kérdőíves felmérés alapján elkészült Baranya Megye informatikai állapotát bemutató tanulmány, majd ezen alapulva a célcsoportokhoz kötődő informatikai stratégiák. A fenti eredményeket, tapasztalatokat megosztottuk horvát partnereinkkel három nemzetközi konferencián hét nemzetközi (horvátországi) rendezvény keretében. Az együttműködés révén több hazai és határon átnyúló projekt ötlet került kidolgozásra (határon átnyúló Horvát-Magyar foglakoztatási paktum).
Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Projekt je usmjeren na ispitivanje ukupnoga stanja komunikacijske i informatičko-tehnološke infrastrukture kod mađarskih partnera ovog projekta u cilju stvaranja pretpostavki za oblikovanje detaljne strategije za proširenje

HR

informacijskog društva prema prostoru regije (Hrvatskoj). Ispitivanje stanja i izrada strategije provodit će se u trima zasebnim tematskim cjelinama, a obrađivat će ciljne skupine kao što su gospodarska društva, stanovništvo i organizacije javnoga sektora.

Postignuti rezultati

Na osnovi podataka dobivenih primjenom upitnika izrađena je studija o stanju informatičke opremljenosti Županije Baranya, na temelju koje je osmišljena informatička strategija usmjerena prema navedenim ciljnim skupinama. Rezultate i iskustva ustupijeni su hrvatskim partnerima na trima međunarodnim konferencijama i sedam međunarodnih susreta (organiziranih u Hrvatskoj). Zahvaljujući suradnji ideje za nekoliko domaćih, ali i prekograničnih projekata (hrvatsko-mađarski prekogranični pakt o zapošljavanju) bile su razrađene.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project was focused on examining the project's Hungarian partners' communicational and information-technology infrastructure with the goal of creating preconditions for defining a detailed strategy for the expansion of an information society towards the regional area (Croatia). The examination of the situation and the development of the strategy was carried out in three separate thematic units, and has covered target groups including the economic societies, the local population and organizations in the public sector.

Achieved results

Based on the information obtained from a questionnaire, a study on the level of the IT capabilities of the County of Baranya was developed, on the basis of which an IT strategy geared towards the aforementioned target groups was created. The results and the experiences were shared with the Croatian partners at three international conferences and seven international meetings (organized in Croatia). The cooperation resulted in developing ideas for several local but also cross-border projects (Croatian-Hungarian cross-border employment pact).

BEREMEND ÚTKORSZERŰSÍTÉS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Magyar Közút Kht., 7623 Pécs, Köztársaság tér 5.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Sziládi Zoltán, 00 36 72 522 303, sziladi@baranya.kozut.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Közlekedésfejlesztési Koordinációs Központ (HU), Dél-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht. (HU)
- Općina Petlovac (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 85.900.424
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 64.425.318 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.deldunantul.com/index.php?id=4338

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Posodobitev ceste, izvedene v okviru projekta, je prispevala k izboljšanju dostopnosti obmejnega območja. Stanje ceste od Beremenda do državne meje se je bistveno izboljšalo, kajti povečala se je kakovost storitev, cesta pa je postala primerna za tovorni promet. Čezmejni učinek je razviden iz tega, da se je z izgradnjo povečal pomen mejnega prehoda, stalno se širijo gospodarski in družbeni stiki, zmanjšujejo se prevozni stroški, razvoj postaja intenzivnejši, gospodarska privlačnost območja pa se povečuje.
Doseženi rezultati
Z razširitvijo ceste na 7,5 m je omogočen javni promet in promet večjih transportnih vozil. S povečanjem površine ceste je povečana njena nosilnost, kar je bila ena od zahtev za povečanje prej dovoljene kvote tovornega prometa. Izgradnja ceste za 11,5 ton osne obremenitve je v skladu s predpisi EU, zato je omogočen promet brez omejitev.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt keretében elvégzett útkorszerűsítés eredményeképpen a határtérség elérhetősége és mobilitása javult azáltal, hogy a Beremendről a határhoz vezető út állapotában lényeges javulás történt, nőtt a szolgáltatási színvonal, alkalmassá vált a teherforgalom lebonyolítására az út. A határon átnyúló hatás megmutatkozik azáltal, hogy az kiépítéssel nőtt a határátkelőhely jelentősége, folyamatosan növekszik a gazdasági és közösségi kapcsolat, csökken a szállítási költség, intenzívebbé válik a fejlődés, vonzóbbá válik a terület gazdaságilag.
Elért eredmények
A burkolat 7,5 m-re történő megszélesítésével lehetővé vált nagyobb méretű tömegközlekedési járművek, szállító járművek közlekedése is. A burkolaterősítéssel történő teherbírás-növekedés lehetővé teszi a jelenleg egyedileg engedélyezett áruszállítás kibővítését. A 11,5 tonnás tengelyterhelésre való méretezés már megfelel az EU-előírásoknak is, így korlátozás nélküli járműközlekedés válik lehetővé.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Modernizacija ceste provedena u sklopu projekta pridonosi dostupnosti poboljšanja mobilnosti u prekograničnom području. Znatnim poboljšanjem stanja prometnice od Beremenda do državne granice, porasla je kvaliteta usluga te je cesta postala prikladnom za cestovni prijevoz tereta. Prekogranični je učinak uočljiv u porastu značenja cestovnoga graničnog prijelaza, u stalnom jačanju gospodarskih spona i društvenih veza, u padu troškova

prijevoza, u snažnom zamahu svekolikog razvoja i sve veće gospodarske privlačnosti tog kraja.

Postignuti rezultati

Proširenje kolnika na 7,5 m omogućuje promet vozila javnog prijevoza i teretnih vozila većih dimenzija. Jačanjem kolničkog pokrova povećana je njegova otpornost na opterećenje, što je pretpostavka za povećanje dosadašnje dopuštene kvote prijevoza robe. To što je kolnik projektiran i za promet vozila kod kojih opterećenje pogonske osovine doseže 11,5 t, cestu svrstava u prometnice izgrađene prema standardima EU-a i omogućuje promet vozila bez ograničenja.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Road reconstruction implemented under this project helps increase mobility in the cross-border region. Significant improvements to the road from Beremend to the state border resulted in a higher quality of services and made the road suitable for freight transport. The cross-border effect is seen in the increased significance of the road border crossing, in the constant strengthening of economic ties and social ties, in the decrease of transportation costs, the momentum gained by the overall development and increased economic appeal of the region.

Achieved results

The road width was extended to 7.5 m, suitable for public transport and larger freight vehicles. Strengthening the road surface increased the bearing capacity, which was one of the requirements for the increase of the previously allowed quota of freight transport. The road can now sustain an axle weight capacity of 11.5 t, in compliance with EU standards and eliminates traffic restrictions.

CB-RIS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	HU	HR
Naziv / Neve / Ime / Name	Rádiós Segélyhívó és Infokommunikációs Országos Egyesület	Centar za razvoj unutarnje plovidbe d.o.o.
Naslov / Címe / Adresa / Address	1089 Budapest, Elnök u. 1.	Trnjanska cesta 37, 10000 Zagreb
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Mező Gergely 00 36 1 303 0168 gergely.mezo@rsoe.hu	Renata Kadrić 00 385 1539 29 90 kadric@crup.hr

Partnerji / Partner / Partneri / Partners

- Lučka uprava Osijek (HR)

	HU (HUF) ERDF	HR (EUR) CARDS
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	61.875.542	188.903,00
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	43.947.104 (71,03 %)	170.013,00 (90 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.cb-ris.crup.hr, http: //cbris.rsoe.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bil izboljšati čezmejno mobilnost in dostop po vodnih poteh Donave in Drave v obmejnem območju ter razviti dostopno informacijsko tehnologijo, ki bo v prihodnosti uporabna v družbenoekonomskem življenju obmejnega območja. To naj bi dosegli z izvajanjem rečnih informacijskih storitev (RIS) v dveh središčih na območju Baranje, tj. v Osijeku in Mohaču.

Doseženi rezultati
S pomočjo projekta so uspešno razvijali rečne informacijske storitve (RIS) na Hrvaškem, da bi sledili trenutnim smernicam notranje plovbe v Evropi in uvedli nove rešitve informacijske tehnologije za spremljanje prometa in prevoza. S tem so izboljšali dostop do nove informacijsko-komunikacijske tehnologije ter opremili nadzorne organe na Dravi in Donavi na obmejnem območju s sodobnim sistemom za spremljanje prometa in prevoza – projekt je prispeval h krepitvi varnosti in učinkovitosti notranje plovbe na Hrvaškem in Madžarskem. Centru za razvoj notranje plovbe je skupaj s hrvaško pristaniško upravo Osijeka ter madžarskim partnerjem RSOE uspelo k projektu pritegniti vse ključne mejne oblasti (carino, nadzorne obmejne organe, policijo, službo za pomoč ob nesrečah) iz Hrvaške in Madžarske ter razviti sistem, ki ga lahko uporabljata oba sistema rečne informacijske storitve obeh držav – HuRIS in CRORIS.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célja a határon átnyúló mobilitás és elérhetőség növelése volt a Duna és a Dráva víziutakon a határrégióban, valamint hozzáferhető RIS-technológia fejlesztése, melynek a jövőben szociális és gazdasági

haszna is lehet a határmenti térségben. Ennek elérése érdekében került megvalósításra a Folyami Információs Szolgálat (RIS) a baranyai térségben két RIS központ felállításával Eszéken és Mohácson.

Elért eredmények

A projekt eredménye a Folyami Információs Szolgálat (RIS) fejlesztésének folytatása Horvátországban, lépést tartva az európai folyami hajózás fejlődésével, különböző információs és kommunikációs technológiák bevezetésével a folyami személy-és áruszállítás irányításába. Ily módon az új információs és kommunikációs technológia jobb és fejlettebb elérhetősége lehetővé tette a helyi hatóságoknak a Dráva és a Duna folyók mentén a határrégióban a korszerű forgalmi és szállítási megfigyelő rendszerek alkamazását, ezzel a projekt hozzájárult hajózási biztonság hatékony növeléséhez a horvátországi és magyarországi vízi közlekedésben. A *Belföldi Hajózási Fejlesztési Központ (Centar za razvoj unutarnje plovidbe)* horvát partnerével az Eszéki Kikötő Igazgatósággal, valamint határon túli partnerével a magyarországi Rádiós Segélyhívó és Infokommunikációs Országos Egyesülettel közösen elérte valamennyi releváns határon átnyúló horvátországi és magyarországi hatóság (vám, határőrség, vízirendőrség, katasztrófavédelem) bevonasát a projektbe és egy olyan alkalmazást fejlesztett ki, amely mindkét nemzeti folyami információs szolgáltató rendszerben, a HuRIS-ben és a CRORIS-ben, is működik.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni ciljevi projekta bili su poboljšanje prekogranične mobilnosti i dostupnosti u prekograničnoj regiji na plovnim kanalima Dunava i Drave i razvoj dostupne ITC tehnologije koja bi se u budućnosti koristila u društvenom i gospodarskom životu prekograničnog područja. To se planiralo ostvariti kroz primjenu Riječnih informacijskih servisa (RIS) u županiji Baranya u dva RIS centra, jednome u Osijeku i drugome u Mohaču.

Postignuti rezultati

Rezultati projekta očituju se u tome da se nastavlja razvoj Riječnih informacijskih servisa (RIS) u Hrvatskoj u cilju praćenja trenutačnog razvoja unutrašnje plovidbe u Europi i uvođenja novih IT rješenja za nadzor prometa i transporta. Na taj su način ustanovili bolji i poboljšani pristup i korištenje novih informatičkih i komunikacijskih tehnologija te lokalnim vlastima u prekograničnoj regiji rijeka Drave i Dunava osigurali najmodernije sustave nadzora prometa i transporta, pa je na taj način ovaj projekt pridonio povećanju sigurnosti i učinkovitosti unutrašnjeg vodenog transporta u Hrvatskoj i Mađarskoj. Centar za razvoj unutarnje plovidbe, zajedno s hrvatskim partnerom Lučkom upravom Osijek i mađarskim partnerom RSOE, uspio je u projekt uključiti sva relevantna hrvatska i mađarska prekogranična tijela (carinu, pograničnu stražu, riječnu policiju, uslugu ublažavanja posljedica nesreća) i razviti odgovarajuću primjenu kako za nacionalne sustave Riječnih informacijskih servisa tako i za HuRIS i CRORIS.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

Main objectives of the project were improving cross-border mobility and accessibility in the border region on the Danube and Drava waterways, and developing accessible information and communications technology which would have a future use in the social and economic life of the border area. This was planned to be achieved by implementing River Information Services (RIS) in Baranya County in two RIS centres, one in Osijek and the other in Mohacs.

Achieved results

The results of the project was a continuation of the River Information Services (RIS) development in Croatia in order to follow the current development in inland navigation in Europe and to establish new IT solutions for traffic and transport monitoring. Thus a better access to and use of new information and communication technology was enabled, providing local authorities in the border region of the rivers Drava and Danube with a state-of-the-art traffic and transport monitoring system. In this way, the project contributed to the enhancement of safety and efficiency of inland waterway transport in Croatia and Hungary. The *Centar za razvoj unutarnje plovidbe,* together with the Croatian partner Port Authority Osijek and Hungarian partner RSOE, managed to include in the project all relevant cross-border authorities (customs, border guards, water police, disaster management services) from both Croatia and Hungary, and to develop an application which works for both national RIS systems, HuRIS and CRORIS.

DOSTOPNOST – HALOZE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Občina Videm, Videm pri Ptuju 54, 2284 Videm pri Ptuju
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Darinka Ratajc, 00 386 2 761 94 00, darinka.ratajc@videm.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občine Zavrč, Majšperk, Žetale, Podlehnik, Gorišnica (SI), HALO EDIL – ING Gospodarsko interesno združenje za razvoj podjetništva in turizma, Lokalni pospeševalni center Haloze (SI)
- Općina Cestica (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 74.872,55
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 56.154,42 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.halo.si/projekti?id=800003121

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je bil izboljšati čezmejni pretok in dostopnost vsem prebivalcem ob meji. Z ureditvijo čezmejne dostopnosti in cest ob meji se povečajo možnosti za razvoj gospodarskih, kmetijskih in turističnih dejavnosti na območju. Z izvedbo projekta so bili dani temelji za izboljšanje čezmejnih prometnih omrežij za naprej in dostopnosti do storitev z obeh strani meje.
Doseženi rezultati
Za izboljšanje čezmejnih prometnih omrežij so pripravili projektno dokumentacijo za nekatere dele cest na območju sodelujočih občin: tri v občini Videm, šest v občini Gorišnica, dve v občini Majšperk ter po eno v občinah Podlehnik in Zavrč. Cilj izdelave študij je bil izboljšati prometno omrežje in urediti čezmejno prepustnost na meji z Republiko Hrvaško.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt általános célja a határon átnyúló mobilitás és az egész határ menti lakosság megközelíthetőségének javítása volt. A határon átnyúló megközelíthetőség és a határ menti utak rendezése következtében a térségben megnő a gazdasági, mezőgazdasági és turisztikai fejlődés lehetősége. A projekt kivitelezésével lefektettük a határon átnyúló közlekedési hálózatok jövőbeni javításának alapjait és lehetővé tettük a szolgáltatások jobb elérhetőségét a határ két oldalán.
Elért eredmények
A határon átnyúló közlekedési hálózatok jobbá tétele érdekében projektdokumentációt dolgoztunk ki a közreműködő községek térségében elhelyezkedő néhány útszakasz esetében: hármat a Videm Község térségében, hatot Gorišnica Község térségében, kettőt Majšperk Község térségében és egyet-egyet Podlehnik és Zavrč Községek térségében. A tanulmányok elkészítésének célja a közlekedési hálózatok javítása valamint a határátlépés lehetővé tétele a Horvátországgal közös határon.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Opći cilj projekta je bio poboljšati prekograničnu mobilnost i dostupnost svim stanovnicima uz granicu. Uređenjem prekogranične dostupnosti i uređenjem cesta uz granicu posljedično se povećavaju mogućnosti za

razvoj gospodarskih, poljoprivrednih i turističkih djelatnosti na području. Provođenjem projekta su dani osnovni temelji za poboljšanje prekograničnih prometnih mreža u budućnosti i omogućena je bolja dostupnost do usluga s obje strane granice.

Postignuti rezultati

Za poboljšanje prekograničnih mreža su izrađene projektne dokumentacije za neke dijelove cesta na području općina koje surađuju: tri na području Općine Videm, šest na području Općine Gorišnica, dvije na području Općine Majšperk i po jedna na području Općine Podlehnik i Općine Zavrč. Cilj izrade studija je bio poboljšati prometne mreže i urediti prekograničnu propusnost na granici s Republikom Hrvatskom.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project's general objective was to improve cross-border mobility and accessibility for all people residing along the border. Improvement of cross-border accessibility and reconstruction of roads near the border produce favourable conditions for the development of business, agricultural and tourist activities in the area. The project provided the necessary essential elements for future improvement of cross-border traffic networks that will enable people from both sides of the border to have better access to services.

Achieved results

Documents necessary for the upgrading of several road sections in the area of the participating municipalities were prepared, as follows: documents concerning three projects for the area of Videm municipality, six for the area of the Gorišnica municipality, two for the area of the Majšperk municipality and one each for Zavrč and Podlehnik municipalities. The objective was to improve cross-border traffic networks and increase cross-border mobility with Croatia.

DRAVIS

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Somogy Megyei Katasztrófavédelmi Igazgatóság, 7400, Kaposvár Somssich Pál u. 7.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Benei Tibor, 0036 82 429 938/5817, somogykvi@t-online.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Rádiós Segélyhívó és Infokommunikációs Országos Egyesület Somogy Megyei Tagszervezet (HU)
- Centar za razvoj unutarnje plovidbe d.o.o. (HR), Državna uprava za zaštitu i spašavanje, Područni ured Koprivnica (HR), Koprivničko-križevačka županija (KKZ) (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 23.242.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 17.114.254 (73,64 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.rsoe.hu/index.php?pageid=k_index

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je bila uporaba sodobne, inovativne informacijske in komunikacijske tehnologije pri varstvu pred naravnimi nesrečami in reševalnimi akcijami ob hrvaško-madžarski državni meji, s pomočjo katere postaneta čezmejna infrastruktura in varovanje naravnega okolja učinkovitejša. V okviru projekta je nastal kompleksen prostorsko-informativni alarmni testni sistem, ki učinkovito pripomore k delu reševalnih organizacij in skrajša njihov odzivni čas.
Doseženi rezultati
Pripravili so študijo o uporabi sistemov informacijske in komunikacijske tehnologije na področju zaščite pred nesrečami na vodi. Na podlagi izvedbenega načrta in koncepta delovanja so s pomočjo zbranih in shranjenih koordinat vzpostavili čezmejni prostorsko-informativni testni sistem, ki je občutno prispeval k izboljšanju skupnega varstva pred nesrečami v čezmejni regiji ob reki Dravi. Preizkus sistema so izvedli v okviru mednarodne vaje (v bližini naselja Vízvár) varstva pred naravnim nesrečami in reševalne akcije, kjer se je pokazala učinkovitost sistema. V okviru projekta so nastale informacijske zgoščenke in brošure, shranjevanje podatkov in poizvedovanje pa so podprli z nabavo opreme.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt fő célja modern, innovatív információs és kommunikációs technológia használata a határmenti horvát-magyar katasztrófavédelmi munkában, mely segítségével hatékonyabbá válik a határon átnyúló infrastruktúra és a természetes környezet védelme. A projekt során egy olyan komplex katasztrófavédelmi térinformatikai információs tesztrendszer jött létre, mely hatékonyan segíti a beavatkozó szervek munkáját és csökkenti a reakcióidőt.
Elért eredmények
Tanulmány készült a jelenleg működő vízi információs szolgáltatások katasztrófavédelmi felhasználásáról, a katasztrófavédelemben jelenleg használatos információs rendszerekről. A kiviteli terv és a működési koncepció alapján a begyűjtött és rögzített koordináták segítségével olyan határon átnyúló térinformatikai tesztrendszert hoztunk létre, mely a Dráva határfolyó menti, határon átnyúló közös katasztrófavédelmi tevékenység javításához nagyban hozzájárult. A rendszer tesztelését egy határmenti (Vízvár) katasztrófavédelmi gyakorlat keretében végeztük, ahol beigazolódott a rendszer hatékonysága. A projekt keretében tájékoztató Cd-k és brosúrák készültek, valamint eszközbeszerzés segítette az adatrögzítést és lekérdezést.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Glavni cilj projekta je primjena suvremene i inovativne informatičko-komunikacijske opreme u zaštiti i spašavanju uz hrvatsko-mađarsku državnu granicu, koja će omogućiti učinkovitiju zaštitu infrastrukture i prirode na prekograničnom području. Tijekom trajanja projekta postavljen je kompleksni prostorno informatički testni sustav dojave koji učinkovito pomaže u radu interventnih službi i značajno skraćuje vrijeme njihovog reagiranja.

Postignuti rezultati

Pripremljena je studija o informatičkom sustavu koja je u primjeni u zaštiti od katastrofa na vodenim područjima. Temeljem izvedbenog projekta i operativnog koncepta uz pomoć prikupljenih i utvrđenih koordinata izgrađen je takav prekogranični prostorno informatički sustav koji je umnogome pridonio poboljšanju zajedničkog rada na zaštiti od katastrofa u pograničnom pojasu uz rijeku Dravu. Testiranje učinkovitosti sustava obavljeno je tijekom međunarodne vježbe zaštite i spašavanja kod Vízvára. Vježba je potvrdila učinkovitost sustava. U sklopu projekta pripremljeni su informativni CD-ovi i brošure, a pitanja pohranjivanja i pretraživanja podataka riješena su nabavkom odgovarajuće opreme.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main goal of the project was to apply modern and innovative ICT equipment to protection and rescue operations along the Croatian-Hungarian state border, enabling the more efficient protection of infrastructure and nature in the cross-border region. A complex spatial-information alert test system was installed under the project. The system helps the work of emergency services and significantly reduces their response time.

Achieved results

A study was prepared on ICT systems used in disaster protection on water. With the help of coordinates that were collected and identified, and based on the implementation project and the operational concept, a cross-border spatial informational system was built which resulted in the significant improvement of joint disaster protection in the cross-border region along the Drava. The efficiency of the system was tested during the international protection and rescue exercise near Vízvára. The exercise confirmed the system's efficiency. Information CDs and brochures were prepared as part of the project, and the issue of storing and searching for data was resolved through the procurement of corresponding equipment.

E-TÉRSÉG

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Lenti Város Önkormányzata, 8960 Lenti, Zríny M. u. 4.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Deák Szilvia, 00 36 92 553 935, penzugy@lenti.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners:
- Csesztreg Község Önkormányzata (HU), Rédics Község Önkormányzata (HU), Zalabaksa Község Önkormányzata (HU)
- Občina Lendava (SI)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 66.181.500
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 49.636.125 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.elenti.hu, www.lenti.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Namen projekta je vzpostavitev sistema e-uprava, ki nudi kakovostne in strokovne storitve ter omogoča hitrejši, enostavnejši in strokovnejši vnos podatkov in reševanje problemov, kakor tudi učinkovitejše upravljanje z informacijami v upravi. Pripravljena je bila strategija za izgradnjo informacijske družbe, v kateri so predstavljene osnove e-uprave. Čezmejni vidik projekta je prikazan v spoznavanju delovanja lokalne uprave na obeh straneh madžarsko-slovenske meje. S podporo modernih informacijskih in komunikacijskih tehnologij v lokalni upravi se je izboljšala dostopnost regije z obeh strani meje.
Doseženi rezultati
V okviru projekta so bili v regiji uspešno vzpostavljeni temelji e-uprave in upravljanja tega sistema. Od 1. januarja 2008 v 22 naseljih mikroregije Lenti deluje Integrirani sistem za upravljanje s proračunskimi sredstvi (OrganP). Podatkovna baza je bila prilagojena 39 institucijam, ki so uporabniki centralnih proračunskih sredstev. Uresničila se je praksa elektronskega poslovanja. Projekt je pripomogel k hitrejšemu in učinkovitejšemu informiranju med prebivalci in gospodarskimi subjekti v regiji ter omogočil lažji dostop do javnih podatkov.

HU

A projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt ügyfélközpontú, minőségi és szakszerű szolgáltatásokat nyújtó e-önkormányzati rendszer létrehozását célozta meg, melynek eredményeként gyorsabb, egyszerűbb, profibb adatbevitel és ügyintézés; hatékony információkezelés valósult meg. Elkészült az információs társadalom stratégiája, melyben az e-önkormányzat megteremtésének alapjai kerültek leírásra. A projekt határon átnyúló hatásaként, a szlovén és a magyar fél is kölcsönösen megismerte egymás közigazgatási rendszerét. A modern információs és kommunikációs technológiák támogatásával a projekt növelte a térség elérhetőségét a határon túlról is.
Elért eredmények
A projekt keretei közt sikerült lerakni a térségben az e-önkormányzati gazdálkodás alapjait. Lenti Kistérség 22 településén 2008. január 1-jétől éles üzemben működik az OrganP Költségvetési Integrált Gazdálkodási Rendszer, kialakításra került 39 db, valamennyi költségvetési intézmény számára tervezett adatbázis. Megvalósításra került az e-ügyintézés a webportálon keresztül. A projekt eredményeképp a határ menti térségben az állampolgárok, a gazdasági szereplők gyorsabb és hatékonyabb tájékoztatása, nyilvános adatokhoz való könnyebb hozzáférése valósult meg.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Svrha projekta je izgradnja sustava e-uprave usredotočene na pružanje kvalitetnih i stručnih usluga korisnicima, koje će omogućiti brži, jednostavniji i profesionalniji unos podataka i rješavanje predmeta te učinkovito rukovanje informacijama u upravama. Pripremljena je strategija za izgradnju informacijskog društva u kojoj su sadržani temelji e-uprave. Prekogranični se učinak očituje u upoznavanju sustava lokalne uprave s obje strane mađarsko-slovenske granice. Potpora uvođenju suvremenih informacijskih i komunikacijskih tehnologija u lokalnu upravu pridonijet će poboljšanju dostupnosti ove regije i s druge strane državne granice.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta u regiji su uspješno položeni temelji e-uprave i upravljanja tim sustavom. Od 1. siječnja 2008. u 22 općine mikroregije Lenti uveden je u redovnu uporabu Integralni sustav gospodarenja proračunskim sredstvima (OrganP) te izrađena baza podataka prilagođena za 39 institucija korisnika središnjih proračunskih sredstava. Oživjela je praksa online obavljanja poslova. Zahvaljujući projektu, postignuto je brže i učinkovitije informiranje građana i gospodarskih subjekata u regiji te njihov lakši pristup javnim podacima.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The purpose of the project is to build an e-administration concentrated on providing quality and professional services, thus enabling faster, simpler and more professional data entry and case resolution, as well as efficient handling of information through administrations. A strategy for an information society has been prepared, containing the foundations of the e-administration. The cross-border effect of the project is demonstrated through the mutual introduction of local administration systems on both sides of the Hungarian-Slovenian border. The support to the introduction of modern ICT into local administration helped improve the accessibility of the region on both sides of the border.

Achieved results

Within the project, foundations for e-administration and management of the system were successfully set up in the region. Starting with 1 January 2008, 22 municipalities of the Lenti micro-region introduced an Integrated Budget Management System (OrganP). A database was made tailored to 39 institutions, users of the central budget. The practice of working on-line has come to life. The project helped achieve quicker and more efficient information sharing among citizens and businesses in the region, as well as easier access to public records.

HAJÓÚTÁTERKÉPJAV

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Alsó-Duna-völgyi Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság, 6500 Baja, Széchenyi u. 2 /c.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Rab Ferenc, 00 36 79 525 100, rab@adukovizig.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Mohácsi Többcélú Kistérségi Társulás (HU)
- Hrvatske vode, Vodnogospodarski odjel za vodno područje slivova Drave i Dunava Osijek (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 33.799.050
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 25.349.287 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.adukovizig.hu/adukovizig/oldal.adu?menuId=4020

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
V okviru projekta so bili na Donavi, na odseku med Dunaszekcsőjem in državno mejo (1464-1433 rkm), ki je pomemben tako za hrvaško kot za madžarsko stran, izvedeni ukrepi za izboljšanje prepustnosti plovne poti. Glavni cilj projekta je bila priprava načrtov za urejanje struge s pomočjo zainteresiranih subjektov ter izvajanje raziskovalne dejavnosti, s katerimi naj bi se izboljšale dimenzije plovne poti in dejavnost določitve plovnih poti na čezmejnem odseku Donave.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bila narejena študija izvedljivosti ter hidravlično-hidrološke in geodetske raziskave, ki bodo predstavljale osnovo za nadaljnje korake izgradnje plovne poti, kar bo posledično omogočalo povečanje rečnega prometa. To bo spodbudilo k preusmeritvi osebnega in blagovnega prometa na vodne poti, kar podpira tudi Evropska unija. Pričakovan in najbolj pomemben cilj projekta je vplivati na spremembe zakonodaje in institucionalnega sistema.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A horvát-magyar közös érdekű Duna-szakaszon belül igen jelentős a projektben érintett Dunaszekcső-országhatár /1464-1433 fkm/ közötti szakasz, melyen megvalósult a hajóút áteresztőképességének javítása. A projekt legfontosabb célkitűzése volt az érdekeltek bevonásával olyan mederrendezési tervek készítése, valamint olyan kutatási tevékenység folytatása, amelyekkel a hajóút méretek és a hajóút kitűzési tevékenység javíthatók a határon átnyúló Duna-szakaszon.
Elért eredmények:
A projekt keretében megvalósíthatósági tanulmány, hidraulikai-hidrológiai, geodéziai felmérések valósultak meg, melyek révén lehetségessé válik a majdani kivitelezés, mely az EU által preferált személy- és áruforgalom vízi útra terelését segíti elő, és amelyek alapján megfelelő hajóút méretek állíthatók elő a növekvő hajóforgalom számára. Várható és a projektnek kifejezett célja, hogy befolyást gyakoroljon a jelenlegi törvényalkotásra és intézmény rendszerre.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Na dionici Dunava od zajedničkoga hrvatsko-mađarskog interesa važna uloga pripada dionici od Dunaszekcsőa do državne granice (1464-1433 rkm) obuhvaćenoj ovim projektom, a na kojoj su obavljeni zahvati za poboljšanje propusnosti plovnoga puta. Glavni cilj projekta bila je priprema planova za uređenje korita u suradnji svih zainteresiranih strana te provedba istraživačkih radova koji će pridonijeti poboljšanju određivanja dimenzija i označavanja plovnog puta na dionici Dunava u prekograničnom području.

Postignuti rezultati

U sklopu projekta pripremljena je studija izvedivosti, provedena su hidrauličko-hidrološka i geodetska istraživanja koja će postati podlogom za buduće izvedbene radove sa svrhom izgradnje polovnog puta dimenzija pogodnih za propuštanje snažno rastućeg prometa brodova te će pridonijeti preusmjeravanju prometa ljudi i prijevoza robe na vodene putove, što zagovara i Europska unija. Očekivani je, a ujedno i najvažniji cilj projekta da njegova provedba djeluje na pomake u zakonodavstvu i sustavu institucija koje prate ovaj sektor.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project implemented measures for better absorption in the waterway section of the Danube from Dunaszekcső to the Croatian border (1464-1433 rkm). This is an important section of the common interest Danube waterway on the Croatian-Hungarian border. The main goal of the project was to prepare plans for riverbed improvement in cooperation with all stakeholders and to conduct research which would help define the size and the markings of the waterway in the cross-border section of the Danube.

Achieved results

The project results include a feasibility study, and hydraulic-hydrologic and geodetic research which will serve as the basis of future steps in the construction of a waterway that will allow for increased river traffic. This would encourage a shift in travel and transport towards waterways, which is supported by the EU. An expected, and also the most important goal of the project is to stimulate changes in the relevant legal and institutional systems.

HETÉS ALSÓRENDŰ ÚTHÁLÓZATA

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Magyar Közút Kht., 1024 Budapest, Fényes Elek u. 7-13.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Schlemmer Tamás, 00 36 92 549 731, epites@zala.kozut.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Regionalna razvojna agencija Mura d.o.o. (SI)
- Közlekedésfejlesztési Koordinációs Központ (HU), Gáborjánháza Község Önkormányzata (HU), Szíjártóháza Község Önkormányzata (HU), Lendvajakabfa Község Önkormányzata (HU), Szentgyörgyvölgy Község Önkormányzata (HU), Rédics Község Önkormányzata (HU)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 46.000.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 34.500.000 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
V okviru projekta so bili narejeni načrti za obnovo petih državnih in ene lokalne ceste ter za štiri nove cestne povezave do meje. Med slednje spadajo madžarski odseki povezav med naselji Rédics in Čentiba, Rédics in Genterovci, Lendvajakabfa in Kobilje ter Szentgyörgyvölgy in Motvarjevci. Tako obstaja poleg mejnih prehodov pri Tornyiszentmiklósu, Rédicsu in Nemesnépu še možnost izgradnje dodatnih štirih novih povezav. Obstoječe in v bodoče obnovljene ceste nižjega ranga, ki so v upravljanju države, zagotavljajo neposredno povezavo med glavnima cestama št. 86 in 75 na Madžarskem oziroma z glavno cesto št. 357 v Sloveniji.
Doseženi rezultati
Načrte za obnovo cest v upravljanju države je pripravila družba VIA-TRITA Bt., s sedežem v Budimpešti, za obnovo cest v upravljanju lokalnih skupnosti pa družba PANNONWAY Kft. iz Zalaegerszega. Skupna vrednost projektnih aktivnosti je znašala 18,4 milijonov HUF. V primeru uresničitve načrtov, bi stroški obnove obstoječih heteških cest znašali cca 2 milijarde HUF, stroški izgradnje novih povezav pa skupaj približno 2,5 milijarde HUF.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt öt állami és egy önkormányzati közút felújítási, valamint négy új határhoz vezető út tervezését tartalmazta. Utóbbiak közé tartoznak a Rédics-Csente, Rédics-Göntérháza, Lendvajakabfa-Kebele és Szentgyörgyvölgy-Szécsiszentlászló összekötő utak magyarországi szakaszai, így a meglévő tornyiszentmiklósi, rédicsi és nemesnépi határátkelési ponton kívül négy újabb összekötés kiépítésére nyílhat lehetőség. A meglévő, s felújításra szánt alsórendű állami kezelésű összekötő és bekötőutak pedig a magyarországi 86. és 75 számú főutak, illetve a szlovéniai 357. számú főút között biztosítanak közvetlen kapcsolatot.
Elért eredmények
Az állami utak felújításának tervét a budapesti székhelyű VIA-TRITA Bt., az önkormányzati utak tervezését zalaegerszegi PANNONWAY Kft. végezte összesen 18,4 millió forint értékben. Megvalósítás esetén a meglévő hetési utak felújítása mintegy 2 milliárd, az új kapcsolatok kiépítése összesen körülbelül 2,5 milliárd forint.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Projekt obuhvaća planiranje rekonstrukcije pet državnih cesta i jedne lokalne te izgradnju četiriju prometnica koje vode prema državnoj granici. U buduće prilazne ceste graničnim prijelazima ubrajaju se dionice na mađarskoj strani za prijelaze Rédics-Csente, Rédics-Göntérháza, Lendvajakabfa-Kebele i Szentgyörgyvölgy-Szécsiszentlászló, pa se tako uz postojeće prijelaze kod Tornyiszentmiklósa, Rédicsa i Nemesnépa otvara mogućnost za otvaranje

četiriju novih točaka povezivanja. Rekonstrukcija postojećih državnih cesta i prilaznih cesta nižeg ranga, kojima upravljaju Mađarske ceste, osigurat će neposrednu vezu između državnih cesta br. 86. i 75. na mađarskoj strani, odnosno br. 357. na slovenskoj strani granice.

Postignuti rezultati

Projektiranje rekonstrukcije državnih cesta obavila je tvrtka VIA-TRITA Bt. registrirana u Budimpešti, a za ceste u nadležnosti lokalnih samouprava tvrtka PANNONWAY Kft. iz Zalaegerszega. Vrijednost projektantskih radova iznosi 18,4 milijuna forinti. Ostvare li se planovi, rekonstrukcija cesta u regiji Hetés stajat će 2 milijarde forinti, a izgradnja novih komunikacija približno 2,5 milijarde forinti.

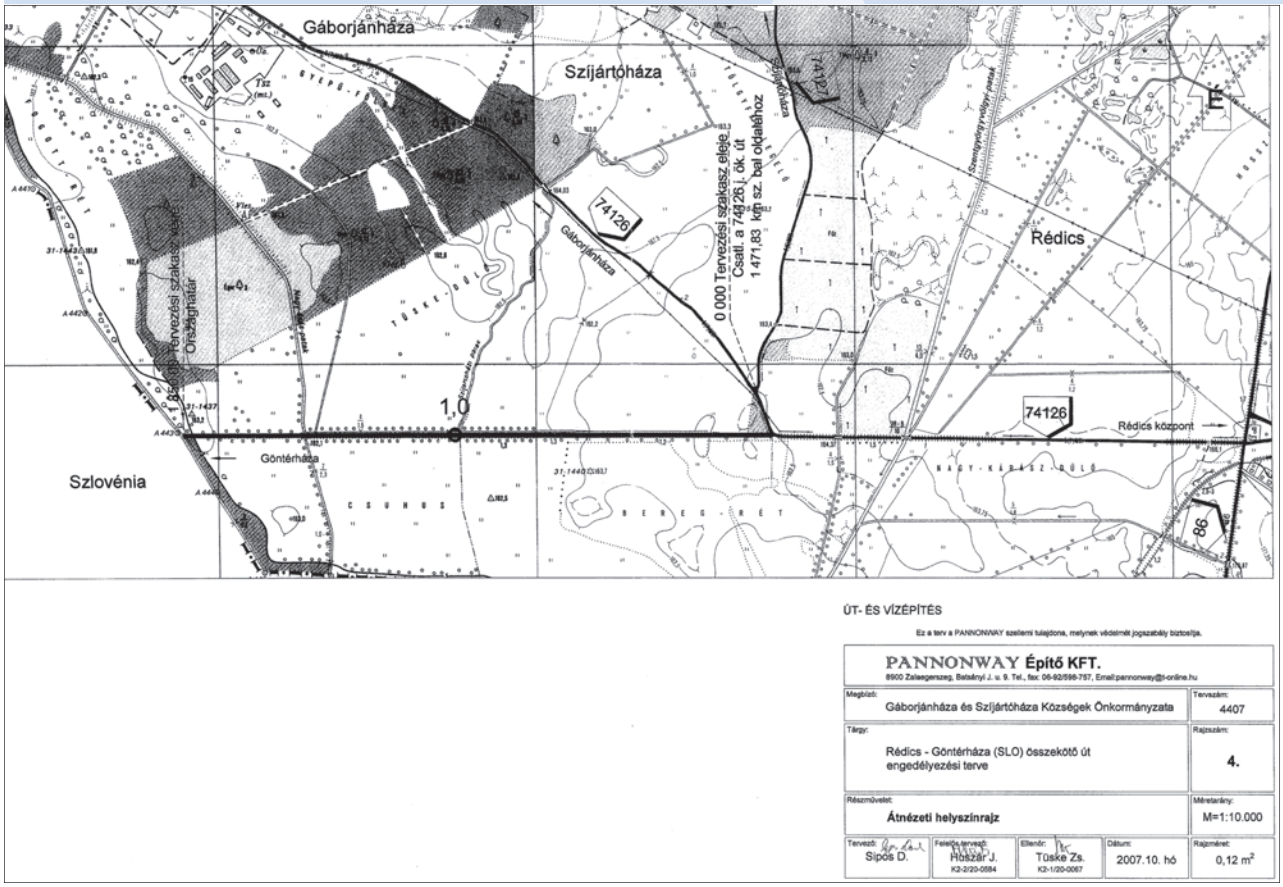
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project encompasses planning the reconstruction of five state roads and one local road as well as the construction of four border access roads. Sections along the Hungarian side for the Rédics-Csente, Rédics-Göntérháza, Lendvajakabfa-Kebele and Szentgyörgyvölgy-Szécsiszentlászló crossings are part of the future access roads to border crossings so that with the existing crossings near Tornyiszentmiklós, Rédics and Nemesnép there is the possibility for opening four new linking checkpoints. The reconstruction of existing lower-ranking state and access roads, managed by Hungarian Roads Ltd., will provide a direct link between state roads No. 86 and No. 75 on the Hungarian side, or No. 357 on the Slovenian side of the border.

Achieved results

The VIA-TRITA Bt. Company, registered in Budapest, designed the reconstruction project for state roads, while the PANNONWAY Kft company from Zalaegerszeg designed the project for roads under the jurisdiction of the local self-governments. The projects are worth HUF 18.4 million. Should the plans be realized, the reconstruction costs of roads in the Hetés region will amount to HUF 2 billion, while the construction of new communications approximately HUF 2.5 billion.



HORVÁT HATÁR MENTI ÚT FELÚJÍTÁSÁNAK TERVE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Magyar Közút Kht., 1024 Budapest, Fényes Elek u. 7-13.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Schlemmer Tamás, 00 36 92 549 731, epites@zala.kozut.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Közlekedésfejlesztési Koordinációs Központ (2007.01.01.-ig Útgazdálkodási és Koordinációs Igazgatóság) (HU)
- Međimurska županija (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 17.350.000
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 13.012.500 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cesta, ki povezuje občini Murakeresztúr in Letenye zagotavlja ljudem v okolici boljše možnosti za prevoz oziroma vključitev v mednarodne prometne tokove. Projekt je neposredno povezan z načrtom ceste, ki bo povezovala Madžarsko in Hrvaško ter vodila preko novega mostu na Muri v Murakeresztúru.
Doseženi rezultati
Stroški načrtovanja za cestno povezavo Murakeresztúr-Letenye so znašali 6,9 milijonov HUF. Na podlagi izvedenega postopka javnega naročanja je bila za pripravo načrta izbrana družba VIA-TRITA Bt. s sedežem v Budimpešti. V primeru realizacije načrta bodo stroški investicije znašali 1,2 milijarde HUF.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A Murakeresztúr-Letenye összekötő út a térségben élők számára biztosít jobb közlekedési lehetőséget, illetve a nemzetközi vérkeringésbe való bekapcsolódást. A terv közvetlenül kapcsolódik a hazánkat Horvátországgal összekötő, Murakeresztúron kiépítendő új Mura-hídon át vezető út tervéhez.
Elért eredmények
A Murakeresztúr-Letenye összekötő út terve 6,9 millió forintba került, közbeszerzési eljárás keretében kiválasztott budapesti székhelyű VIA-TRITA Bt. készítette. Megvalósítás esetén a várható bekerülési költség 1,2 milliárd forint.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cesta koja povezuje općine Murakeresztúr i Letenye donosi napredak u cestovnom prometu prije svega stanovništvu koje gravitira prema toj prometnici, odnosno uključivanje u međunarodne cestovne tokove. Projekt se izravno oslanja na planove za prilaznu cestu koja se gradi prema mostu na Muri kod Murakesztúra u sklopu cestovnoga graničnog prijelaza prema Hrvatskoj.
Postignuti rezultati
Projekt za cestu Murakeresztúr-Letenye stoji 6,9 milijuna forinti, a njegova je izrada na temelju provedenog postupka javne nabave povjerena tvrtki VIA-TRITA Bt. sa sjedištem u Budimpešti. Procijenjena vrijednost investicije u slučaju izvede iznosi 1,2 milijardu forinti.

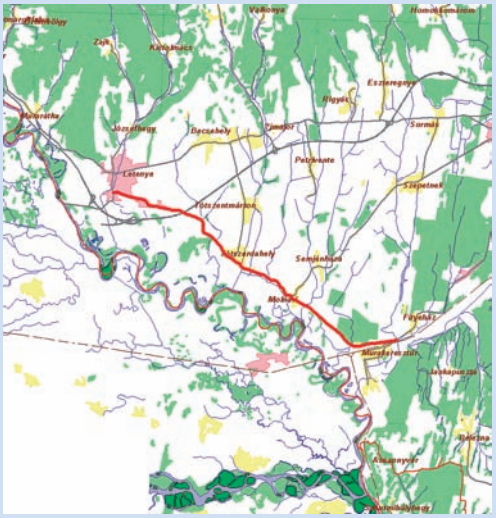
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect
The road connecting the municipalities of Murakeresztúr and Letenye brings progress in road traffic, above all to the population gravitating toward that road, and its inclusion into international road flows. The project is directly

based on plans for an access road which is being built toward the bridge over Mura near Murakesztúra as part of the road border crossing to Croatia.

Achieved results

In compilance with public procurement procedures, the selected provider of the project design for the Murakeresztúr-Letenye road of a value of HUF 6.9 milion was the VIA-TRITA Bt., with its headquarters in Budapest. The estimated value of the realized investment amounts to HUF 1.2 billion.



KERÉKPÁRRAL A BORUTAKON

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Bóly Város Önkormányzata, 7754 Bóly, Rákóczi utca 3.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Kosztolányi Zsolt, 00 36 69 368 900, hivatal@boly.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Villány Város Önkormányzata (HU)
- Grad Beli Manastir (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 82.143.769
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 61.607.826 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
http: //boly.ekisterseg.hu/palyazat/kerekparut

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je vključitev odročnih naselij v gospodarske tokove ter aktivna udeležba v razvoj konkurenčne gospodarske in turistične ponudbe za evropski trg. Z izgrajeno kolesarsko potjo so dobile priložnost za aktivno vključitev v gospodarsko življenje in turizem tudi majhne vasi na območju. Obstoječe, medsebojno nepovezane kolesarske poti so bile povezane v eno kolesarsko pot. Tako na madžarski kot na hrvaški strani predstavlja pomembno gospodarsko dejavnost vinogradništvo in z njim povezana turistična ponudba (vinogradniški, kolesarski, zdraviliški in rekreacijski turizem).
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bilo izgrajenih 4.952 m kolesarskih poti med Bólyem in Borjádom ter 2.093 m med Kisjakabfalvo in Kisbudmérom, skupaj 7.045 m. Ob kolesarskih poteh so bile postavljene enotne informativne table in izdelanih je bilo 10.000 izvodov ilustriranega promocijskega materiala v štirih jezikih (madžarski, hrvaški, nemški in angleški). Ciljno skupino projekta so predstavljali lokalno prebivalstvo (madžarsko in hrvaško), domači in tuji turisti, vinogradniki, podjetniki v regiji in turistične organizacije.

HU

Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
Cél az eddig elzárt zsáktelepülések bekapcsolása a gazdasági vérkeringésbe, az európai piacon versenyképes gazdaság és turizmus megteremtésében történő aktív részvétel. Az elkészült kerékpárúttal a térségi kis falvaknak is lehetősége nyílik a gazdasági életbe, turizmusba való aktív bekapcsolódásra. Összekapcsolásra kerültek a különböző, egymástól független kerékpárút szakaszok. Magyar és horvát oldalon egyaránt jelentős és tradicionális a bortermelés és ehhez kapcsolódó bor, kerékpáros, termál és szabadidős turizmus.
Elért eredmények
A projekt keretében Bóly-Borjád között 4.952 m, Kisjakabfalva-Kisbudmér között 2.093 m, összesen 7.045 m kerékpárút építése történt meg, egységes információs táblarendszer került kialakításra valamint 10.000 darab négy nyelven (magyar, horvát, német és angol) színes kiadvány. Célcsoportként jelentkeztek a helyi és térségi (magyar és horvát) lakosok, hazai és külföldi turisták, boros gazdák, térségi vállalkozók, turizmusban érintett szervezetek.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Svrha projekta je uključiti zabačena naselja u gospodarski krvotok te aktivno sudjelovati u stvaranju konkurentne

gospodarske i turističke ponude za europsko tržište. Biciklistička ruta većem broju zaselaka u regiji otvara mogućnost za aktivno uključivanje u gospodarski život i turizam. U jedinstvenu će se rutu povezati već postojeće, međusobno udaljene i samostalne dionice biciklističkih staza. Vrlo su važne gospodarske grane, kako na mađarskoj, tako i na hrvatskoj strani, proizvodnja vina i turistička ponuda povezana s njom (vinski, biciklistički, termalni i rekreacijski turizam).

Postignuti rezultati

U sklopu projekta izgrađene su dionice biciklističkih staza Bóly-Borjád (4.952 m), Kisjakabfalva-Kisbudmér (2.093 m) u ukupnoj duljini 7.045 m, postavljene su jedinstvene info ploče i objavljen bogato ilustrirani promotivni materijal u 10.000 primjeraka na četiri jezika (mađarski, hrvatski, njemački, engleski). Ciljnom su skupinom postali stanovnici regije (Mađari i Hrvati), domaći i strani turisti, proizvođači vina, poduzetnici regije i turističke organizacije.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The purpose of the project is to include remote settlements into the economic bloodstream and get them actively involved in the development of a competitive economic and tourism offering for the European market. The bicycle route opens the door to a number of hamlets in the region to become actively involved in economic life and tourism. The existing, distant and independent bike trails were united in a single bike route. Wine production and wine related tourism (wine tourism, biking tourism, spa tourism, and recreational tourism) represent very important economic segments both on the Hungarian and Croatian sides of the border.

Achieved results

The project included the construction of the bike route sections Bóly-Borjád (4,952 m) and Kisjakabfalva-Kisbudmér (2,093 m) of a total length of 7,045 meters. Information boards were set up along the route, and richly illustrated promotional material was printed in 10,000 copies in four languages (Hungarian, Croatian, German, English). Target groups were the local population (Hungarians and Croatians), domestic and foreign tourists, wine producers, regional entrepreneurs, and tourist organizations.

KERÉKPÁRÚT A DRÁVA-TÖLTÉSEN

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Dél-dunántúli Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság, 7623 Pécs, Köztársaság tér 7.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Matusz Dániel, 00 36 72 506 304, matusz.daniel@ddkovizig.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Duna-Dráva Nemzeti Park Igazgatóság (HU)
- Hrvatske vode, Vodnogospodarski odjel za vodno područje slivova Drave i Dunava Osijek (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 13.335.670
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 10.001.752 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.ddkovizig.hu/page.php?id=180

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilji projekta so vzpodbujanje okolju prijazen promet na madžarsko-hrvaškem obmejnem območju, ki bo pozitivno vplival tudi na ohranjanje naravnih vrednot; spodbujanje pogostejše uporabe okolju prijaznih prevoznih sredstev, razvoj obstoječe prometne infrastrukture na območju ter vzpostavitev pogojev varnega, okolju prijaznega prometa. Kot alternativa cestnemu odseku "Kolesarske poti Tri reke" med naseljema Felsőszentmárton in Tótújfalu so v okviru projekta nastali načrti za kolesarsko pot na odseku nasipa na Dravi od 58+120 do 70+280 rkm. Mednarodna pot se začne v Avstriji, prečka Slovenijo in Madžarsko ter se nadaljuje na Hrvaškem.
Doseženi rezultati
Po izvedeni geomehanski analizi in geodetskih posnetkih na odseku nasipa reke Drave od 58+120 rkm do 70+280 rkm je bila pripravljena projektna dokumentacija za pridobitev dovoljenj potrebnih za izgradnjo kolesarske poti. "Kolesarska pot Tri reke" se začne v Avstriji, poteka preko Slovenije, na Madžarskem pa poteka na odseku med Donavo in Dravo na gričevnatem območju v južni Baranji. Na hrvaški strani meje se kolesarska pot priključi na odseku med naseljema Barcs in Pitomača. Na odseku od 49+156 do 58+120 rkm nasipa Drave je bila kolesarska pot med naseljema Drávasztára in Felsőszentmárton izgrajena med 1999 in 2001. Nadaljevanje le-te bi predstavljala načrtovana kolesarska pot po nasipu Drave na odseku od 58+120 do 70+280 rkm.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt céljai között a magyar-horvát határvidéken a természeti értékek megőrzését is pozitívan befolyásoló környezetbarát közlekedés, környezetbarát közlekedési eszközök fokozottabb használatának ösztönzése, a térség meglevő közlekedés infrastruktúrájának fejlesztése, a biztonságos környezetbarát közlekedés feltételeinek megteremtése szerepeltek. A „Három Folyó Kerékpáros Túraútvonal" Felsőszentmárton és Tótújfalu közti országúti szakaszának alternatívájaként, a projekt során a Dráva töltés 58+120-70+280 tkm közötti szakaszára kerékpárút tervek készültek. A túraútvonal nemzetközi, Ausztriából indulva, Szlovénián és Magyarországon keresztül Horvátországban halad tovább.
Elért eredmények
A projekt eredményeként talajmechanikai vizsgálat, geodéziai felmérés után a Dráva töltés 58+120-70+280 tkm közötti szakaszára elkészült a kerékpárút engedélyezési terve. A „Három Folyó Kerékpáros Túraútvonal" Ausztriából indul, Szlovénián keresztül és Magyarországon a Dráva és a Duna közti szakaszon a Dél-Baranyai dombság lankáin halad. A projektet is érintő túraútvonalhoz illeszkedően a horvát oldalon is vannak kijelölt kerékpáros

túraútvonalak. A kerékpárúthoz illeszkedik a horvát oldalon kijelölt kerékpáros túraútvonal nyomvonala (Barcs-Pitomača). A Dráva töltés 49+156-58+120 tkm Drávasztára és Felsőszentmárton közti kerékpárút 1999-2001 években épült. Ennek folytatása lenne a Dráva töltés 58+120-70+280 tkm közötti szakaszán tervezett kerékpárút.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Ciljevi projekta su poticanje prometa koji će pozitivno utjecati na očuvanje prirodnih vrijednosti u mađarsko-hrvatskom pograničnom pojasu, snažna potpora uporabi prijevoznih sredstava koja ne ugrožavaju okoliš, razvoj postojeće prometne infrastrukture i stvaranje uvjeta za izgradnju sigurnog i ekološki prihvatljivog prometovanja. U pripremi su projekti za izgradnju dionice na nasipu uz Dravu od 58+120 rkm do 70+280 rkm, kao alternative stazi „Biciklistička tura Tri rijeke" koja prolazi državnom cestom između Felsőszentmártona i Tótújfalua. Međunarodna trasa kreće iz Austrije, prolazi kroz Sloveniju i Mađarsku, a iz Mađarske prelazi u Hrvatsku i dalje nastavlja kroz Hrvatsku.

Postignuti rezultati

Nakon provedenih geomehaničkih ispitivanja i geodetskog snimanja na dionici dravskog nasipa od 58+120 rkm do 70+280 rkm, pripremljena je projektna dokumentacija za ishođenje dozvola potrebnih za izgradnju biciklističke staze. Staza „Biciklističke ture Tri rijeke" počinje u Austriji, nastavlja se kroz Sloveniju, a u Mađarskoj na prostoru između Drave i Dunava prolazi brežuljkastim krajevima Južnog Zadunavlja. Na trasu staze na hrvatskoj se strani spaja dionica koja od Pitomače nastavlja prema Barcsu. Na dravskom nasipu, na dionici 49+156-58+120 rkm od Drávasztáre do Felsőszentmártona izgrađena je biciklistička staza (1999. - 2001.), a planirana bi staza na dionici 58+120-70+280 rkm po dravskom nasipu bio njezin nastavak.

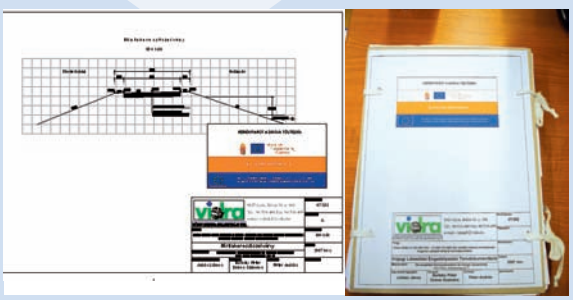
EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goals of the project include promotion of alternative transportation which will have a positive impact on preserving the natural values of the Hungarian and Croatian cross-border region, strong support to the use of environmentally friendly means of transport, development of the existing traffic infrastructure and creation of conditions for the development of safe and environmentally acceptable traffic circulation. Projects are being developed for the construction of a bike route section along the Drava bank from 58+120 rkm to 70+280 rkm, as an alternative to the Three Rivers Bike Route running along the state road between Felsőszentmárton and Tótújfalu. The international route starts from Austria, passes through Slovenia and Hungary, and then continues across the border in Croatia.

Achieved results

After conducting geomechanic testing and geodetic recording on the Drava bank section from 58+120 rkm to 70+280 rkm, the project documentation was prepared to obtain permits necessary for the construction of the bike route. The Three Rivers Bike Route starts in Austria, continues through Slovenia, and passes through the undulating region of Southern Transdanubian between the Drava and Danube Rivers in Hungary. On the Croatian side of the border, the route connects to a section running from Pitomača to Barcs. Section 49+156-58+120 rkm of the Drava bank bike route, from Drávasztára to Felsőszentmárton, is already constructed (1999–2001), and the planned section between 58+120 and 70+280 rkm along the Drava bank would be a continuance of the existing trail.



MURAKERESZTÚRI KÖZÚTI HATÁRÁTKELŐ MEGTERVEZÉSE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Murakeresztúr Község Önkormányzata, 8834 Murakeresztúr, Honvéd u. 3.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Pavlicz Lajos, 00 36 93 369 001, muraonkorm@enternet.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Zala Megye Önkormányzata (HU)
- Općina Kotoriba (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 68.549.626
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 51.412.219 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.murakeresztur.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Glavni cilj projekta je razvoj prometnih možnosti in izboljšanje dostopnosti obmejne regije med Madžarsko in Hrvaško. Specifični cilj je priprava projektne dokumentacije potrebne za izdajo dovoljenja na madžarski strani za cestni mejni prehod med naseljema Murakeresztúr /Kerestur in Kotoriba. To bo prispevalo k razvoju gospodarske in kulturne enotnosti 15 naselij z 80.000 prebivalci na obeh straneh meje, cestna povezava pa se bo v regiji skrajšala za 40-50 kilometrov.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bila izdelana projektna dokumentacije za most v dolžini 175 metrov, ki je primeren za cestni in kolesarski promet, viadukt v dolžini 58 metrov in 2,5 km javne ceste ter 2,5 km kolesarske poti in železniški prehod. Poleg tega je bil v okviru projekta izdelan načrt za premestitev mednarodnega železniškega prehoda na progi Budimpešta-Murakeresztúr ter načrt priključkov ceste na mostove in kolesarske poti.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt átfogó célja Magyarország és Horvátország közötti határrégió elérhetőségének javítása, a közlekedési lehetőségek fejlesztése. Konkrét cél Murakeresztúr és Kotoriba települések közötti közúti határátkelő magyar-oldali engedélyezési tervének elkészítése. A határ mindkét oldalán 15 település és 80 ezer lakos gazdasági, kulturális egységét erősíti meg. A térségben a közúti összeköttetés 40-50 km-rel rövidül meg.
Elért eredmények
A tervezési projekt egy közúti és kerékpáros közlekedésre alkalmas 175 méter hosszúságú híd, egy 58 méteres ártéri híd, 2,5 km közút, 2,5 km kerékpárút és egy vasúti átjáró tervezését tartalmazza. Ezen felül szerepel benne a Budapest-Murakeresztúr vonalon meglévő nemzetközi vasúti átjáró áthelyezése, valamint hidakkal, kerékpárutakkal érintkező közúti lecsatolások terve.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Glavni je cilj projekta razvoj prometnog potencijala i podizanje kvalitete dostupnosti u prekograničnoj regiji koja se proteže uz hrvatsko-mađarsku državnu granicu. Konkretni je cilj izrada projektne dokumentacije u svrhu ishođenja dozvola kod mađarskih vlasti za cestovni granični prijelaz Murakeresztúr-Kotoriba. Svakako će pridonijeti unapređenju gospodarskoga i kulturnog jedinstva u 15 naselja s 80 000 stanovnika na obje strane državne granice, a cestovne će se udaljenosti u ovom kraju skratiti za 40 do 50 kilometara.

Postignuti rezultati

Planirani projektni paket sadrži projekte za most duljine 175 m s voznim i biciklističkim trakovima, pristupni vijadukt duljine 58 metara, cestovnu dionicu od 2,5 km i pružni prijelaz. Osim toga, projekt obuhvaća planove premještanja postojećega cestovnog prijelaza preko magistralne željezničke pruge Budimpešta-Murakeresztúr te projektiranje pristupnih cesta mostovima i biciklističkim stazama.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The main objective of the project is to develop traffic potential and increase the quality of accessibility in the cross-border region along the Croatian-Hungarian state border. The specific objective is to prepare project documentation for the purpose of obtaining permits from the Hungarian authorities for the Murakeresztúr-Kotoriba road border crossing. It will certainly contribute to the improvement of the economic and cultural unity of 15 villages with 80,000 inhabitants on both sides of the borders, while road distances will be shortened by 40 to 50 kilometers.

Achieved results

The project documentation includes design for a 175 m long bridge with vehicle and bicycle lanes, a 58 m long access viaduct, a 2.5 km long road section and a railway crossing. In addition to this, the project includes plans for moving the existing road crossing over the main railway Budapest-Murakeresztúr and the design of access roads to bridges and bicycle paths.

POVEZAVE VTC 11

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Občina Videm, Videm pri Ptuju 54, 2284 Videm pri Ptuju
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Darinka Ratajc, 00 386 2 761 94 00, darinka.ratajc@videm.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občine Zavrč, Podlehnik, Žetale, Majšperk (SI)
- Općina Cestica (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 47.558,83
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 35.669,12 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Splošni cilj projekta je bil izboljšati čezmejni pretok in dostopnost vsem prebivalcem ob meji. Z ureditvijo čezmejne dostopnosti in cest ob meji se večajo možnosti za razvoj gospodarskih, kmetijskih in turističnih dejavnosti na tem območju. Sodelovanje različnih subjektov pa izboljšuje čezmejne odnose med prebivalstvom in ustvarja skupno območje, na katerem bo vpliv meje bistveno zmanjšan in izboljšane infrastrukturne povezave. Delo je bilo tako osredotočeno na izdelavo projektne dokumentacije za izboljšanje prometnega omrežja ob meji.
Doseženi rezultati
Cilj izdelave projektne dokumentacije je bila ureditev prometnih povezav na Vinski turistični cesti Haloze VTC 11, izboljšanje prometnih omrežij in ureditev čezmejne prepustnosti na meji z Republiko Hrvaško. Tako so bile na slovenski strani izdelane štiri študije v občini Žetale, tri študije v občini Videm in po ena v občinah Majšperk, Zavrč in Podlehnik.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt általános célja a határon átnyúló mobilitás és az egész határ menti lakosság megközelíthetőségének javítása volt. A határon átnyúló megközelíthetőség és a határ menti utak rendezése következtében a térségben megnő a gazdasági, mezőgazdasági és turisztikai fejlődés lehetősége. A különféle területeken történő együttműködés a határon átnyúló kapcsolatok javulását jelenti a lakosság körében és közös térség kialakítását eredményezi, amelyben a határ szerepe lényegesen csökken és javul az infrastrukturális kapcsolat. A fő tevékenységünk így a határ menti közlekedési hálózatok javításához tartozó projektdokumentáció elkészítése volt.
Elért eredmények
A projektdokumentáció elkészítésének célja a Halozei Borturisztikai Út VTC 11 közlekedési összeköttetéseinek rendbe tétele valamint a határátlépés lehetővé tétele volt a Horvátországgal közös határon. Szlovén oldalon négy tanulmány készült Žetale Község térségében, három tanulmány Videm Község térségében és egy-egy Majšperk, Zavrč és Podlehnik Községek térségében.

HR

Opis projektnih ciljeva s navođenjem glavnih aktivnosti i njihovo prekogranično gledište
Opći cilj projekta bio je poboljšati prekograničnu mobilnost i dostupnost svim stanovnicima uz granicu. Uređenjem prekogranične dostupnosti i uređenjem cesta uz granicu posljedično se povećavaju mogućnosti za razvoj gospodarskih, poljoprivrednih i turističkih djelatnosti na području. Suradnja različitih djelatnosti pak znači poboljšanje prekograničnih odnosa među stanovništvom i stvaranje zajedničkog područja na kojem će utjecaj granice biti bitno smanjen i na kojem će biti poboljšane infrastrukturne veze između njih. Glavna aktivnost je tako bila izrada projektne dokumentacije za poboljšanje prometnih mreža uz granicu.

Postignuti rezultati

Cilj izrade projektne dokumentacije je bio uređenje prometnih veza na Vinsko – turističkoj cesti Haloze VTC 11 i poboljšanje prometnih mreža, te uređenje prekogranične propusnosti na granici s Hrvatskom. Tako su na slovenskoj strani bile izrađene četiri studije na području Općine Žetale, tri studije na području Općine Videm i po jedna na području Općine Majšperk, Općine Zavrč i Općine Podlehnik.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project's general objective was to improve cross-border mobility and general accessibility for all people residing along the border. Improvement of cross-border accessibility and reconstruction of roads by the border produce favourable conditions for the development of business, agricultural and tourist activities in the area. Cooperation among different entities also means better relations between populations on both sides of the border and creation of a space where the negative impact of the border will be drastically reduced through improved infrastructural connections. The main project activity was therefore the preparation of documents necessary for upgrading the traffic network along the border.

Achieved results

Design documentation was prepared for the construction of connections to the Vinsko turistična cesta Haloze VTC 11 (Wine Tourist Road Haloze VTC 11), and for upgrading traffic networks that would increase cross-border mobility with Croatia. Slovenian partners prepared four feasibility studies for the area of Žetale municipality, three for the area of Videm municipality, and one each for Majšperk, Zavrč and Podlehnik municipalities.

REDICS-LENDAVA RAILWAY PLAN DOCUMENTATION

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary	SI	HU
Naziv / Neve / Ime / Name	Regionalna razvojna agencija Mura d.o.o.	Zala Megyei Fejlesztési Kht.
Naslov / Címe / Adresa / Address	Lendavska 5A, 9000 Murska Sobota	8900 Zalaegerszeg, Bíró Márton u. 26.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontaktna osoba / Contact Person, Telefon /Phone, E-mail	Franc Gönc 00 386 2536 14 61, 00 386 2534 80 25 info@rra-mura.si, feri.gonc@rra-mura.si	Kasza Sándor 00 36 92 510 275 kasza.sandor@zalafejlesztes.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Lendava (SI)

	SI (EUR) ERDF	HU (HUF) ERDF
Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost	73.101,33	25.921.668
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution	54.826,00 (75 %)	19.441.251 (75 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.rra-mura.si/sl/informacija.asp?id_meta_type=8&id_informacija=303, www.zmf-kht.hu

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bila priprava načrtov za odobritev železniške povezave Redics–Lendava in strokovnih podlag za umestitev te trase v prostor. Omenjena povezava bi zadovoljevala lokalne prevozne potrebe prebivalcev obmejnih krajev, je pa tudi možnost za nadaljnje povezovanje s Hrvaško in osrednjo Slovenijo po predvideni progi Lendava–Murska Sobota in celo do Bad Radkersburga, torej povezovanje z avstrijskim omrežjem.

Doseženi rezultati
Izvedene aktivnosti so omogočile, da je bil cilj projekta dosežen. Izdelan je del študij v okviru načrtovalskih in investicijskih postopkov za izgradnjo železniške povezave Rédics–Lendava. V ta namen sta bili narejeni predinvesticijska zasnova oz. študija izvedljivosti in primerjalna študija variant železniške trase. Pri izdelavi primerjalne študije variant je zaradi spremenjene prostorske zakonodaje prišlo do spremembe, saj je primerjalna študija narejena kot strokovna podlaga in ne kot del prostorske dokumentacije oz. postopka, ki ga veleva prostorska zakonodaja. Med izdelavo primerjalne študije podzakonski akti, ki določajo vsebine občinskih podrobnih prostorskih načrtov in državnih prostorskih načrtov, katerih del je tudi primerjalna študija, še niso bili sprejeti. Na podlagi spremenjene zakonodaje primerjalna študija variant kljub vsemu povsem legitimno primerjalno vrednoti variante in predlaga najustreznejšo, kar predstavlja osnovo za nadaljevanje izdelave prostorske dokumentacije v fazah, ki v tem projektu niso bile predvidene.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja a Rédics-Lendva közötti vasúti összeköttetés engedélyezési tervei elkészítése és a pálya térben való elhelyezését szolgáló szakmai alapok rögzítése volt. A vasúti összeköttetés létrehozásával lehetőség nyílna

a határ menti települések helyi szállítási szükségleteinek kielégítésére, a vonal ugyanakkor alternatív megoldást is nyújtana Horvátország és Szlovénia középső területeinek további összeköttetésére az előirányzott Lendva – Murska Sobota vasútvonal mentén, a tervezett összeköttetéssel Bad Radkersburgig is, és így az osztrák vasúti hálózatra való csatlakoztatásra.

Elért eredmények

Az elvégzett tevékenységek a célok elérését tették lehetővé. A Rédics-Lendva vasútvonalra vonatkozó tervezési és beruházási tevékenységekről tanulmány készült, amely beruházás előtti tervezetet, megvalósíthatósági tanulmányt, illetve a lehetséges vasúti nyomvonalakat összehasonlító tanulmányt foglalt magában. A területrendezési politika megváltozása miatt az összehasonlító tanulmány is megváltozott, ez azonban szakértői felmérésként, nem rendezési tervi elemként vagy a helyi területrendezési politika részeként készült el. Az összehasonlító tanulmány elkészítésének idején az önkormányzati, illetve nemzeti területrendezési jogszabályokat még nem alkalmazták. Ennek ellenére a megváltozott területrendezési politikán alapuló összehasonlító tanulmány törvényesen értékeli a variációkat és javasolja a legmegfelelőbbet. Ez további térrendezési dokumentumok alapjául szolgálhat, melyeket nem terveztek a projektben.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom

Cilj projekta bila je priprema plana za odobrenje željezničke veze Rédics-Lendava i stručnih temelja za instaliranje trase u prostor. Uspostavljena veza bi omogućavala zadovoljavanje lokalnih transportnih potreba pograničnih krajeva, a isto tako bi omogućila alternativu za daljnje povezivanje s Hrvatskom i središnjom Slovenijom po predviđenoj pruzi Lendava-Murska Sobota i po predviđenoj vezi do Bad Radkersburga, a time i na austrijsku mrežu.

Postignuti rezultati

Provedene aktivnosti su omogućile, da je projekt realizirao svoje ciljeve. Izrađen je dio studije u okviru postupaka planiranja investicije za izgradnju željezničke veze Rédics-Lendava. U projektu se pripremila studija izvedljivosti i komparativna studija variante željezničke trase. Kod izrade komparativne studije je zbog promjene Zakona o prostornom planiranju došlo do promjene, u skladu s čime je komparativna studija pripremljena kao ekspertna osnova i ne dio prostorne dokumentacije. Kod izrade komparativne studije podzakonski akti, koji uređuju sadržaj općinskih detaljnih i državnih prostornih planova, još nisu potvrđeni. Na osnovi promijenjenog zakona komparativna studija sasvim legitimno evaluira varijante željezničke trase i predlaže najbolju, što predstavlja osnovu za daljnju izradu prostorne dokumentacije u fazama, koje u tom projektu nisu bile predviđene.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The objective of the project was to prepare plans for the approval of a railway connection between Rédics and Lendava, and obtain an expert assessment for setting the route location. Such a connection would fulfil the transport needs of the border area while offering the basis for further connections to Croatia and central Slovenia along the planned routes from Lendava to Murska Sobota and then to Bad Radkersburg on the Austrian railway network.

Ahieved results

The activities which were carried out enabled that the objectives of the project were achieved. In the context of planning and investment procedures for the construction of railway connection Rédics–Lendava a part of study was made consisting of preinvestment scheme or feasibility study and comparative study of possible railway routes. Because of the change of the spatial planning policy there has also been a change at preparing the comparative study of variants. The study was made as an expert assessment and not as a part of spatial documentation or required procedure according to spatial planning policy. The implementing regulations specifying municipal and national spatial planning – which also covers the said study – were not yet adopted during the preparation of the comparative study. Despite this and based on the changed spatial planning policy the comparative study still legitimately evaluates variants and proposes the most suitable one. This represents a basis for further work on spatial documentation in phases which were not foreseen in this project.

SZIGETVÁR-ORSZÁGHATÁR FŐÚT ELŐKÉSZÍTÉSE

Končni upravičenec / Végső kedvezményezett / Krajnji korisnik / Final beneficiary
Magyar Közút Kht. Baranya Megyei Területi Igazgatóság, 7623 Pécs, Köztársaság tér 5.
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Sziládi Zoltán, 00 36 72 522 303, sziladi@baranya.kozut.hu

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Útgazdálkodási és Koordinációs Igazgatóság (HU), Dél-Dunántúli Regionális Fejlesztési Ügynökség Kht. (HU)
- Uprava za ceste Virovitičko-podravske županije (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (HUF): 73.253.164
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; HUF): 54.939.873 (75 %)

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bila izdelava tehnične dokumentacije in študije za odsek državne ceste št. 67 med Szigetvárom in državno mejo na hrvaško-madžarskem obmejnem območju, kar prispeva k boljši dostopnosti ter prepoznavnosti mikroregij v okolici mest Sellye in Szigetvár. Izgradnja državne ceste bo služila oblastem pri določitvi nove lokacije skupnega mejnega prehoda ter s tem priključitvi k cestnemu omrežju na hrvaški strani preko nove ceste na mejnem prehodu med Barcsem in Drávaszabolcsem.
Doseženi rezultati
Študija z načrti, ki je nastala kot rezultat projekta, podrobno prikazuje traso odseka glavne ceste št. 67 med Szigetvárom in državno mejo, najprimernejšo iz tehničnega, gospodarskega in naravovarstvenega vidika ter temu primerno tehnično uresničitev. Pripravljene informativne publikacije vsebujejo poleg predstavitve načrtov za cesto tudi naslednje korake uresničitve ter priloge o pomembnosti izgradnje cestne povezave z vidika obmejnega območja.

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásának leírása
A projekt célja a horvát-magyar határtérségben a 67. számú főút Szigetvár-országhatár közötti szakasz műszaki terveinek és tanulmányainak elkészítése volt, amely hozzájárul a szigetvári és sellyei kistérség jobb feltárásának, jobb elérhetőségének előkészítéséhez. A főúti összeköttetés előkészítése adalékot szolgáltat a közös határmetszéspont meghatározásához is, ezáltal a horvát oldali úthálózathoz Barcs és Drávaszabolcs között egy új határátlépési ponton keresztül megvalósuló kapcsolódásához.
Elért eredmények
A projekt eredményeként létrejött tanulmányterv részletesen bemutatja a 67 sz. főút Szigetvár-országhatár közötti szakaszán a műszaki, gazdasági és környezetvédelmi szempontból legkedvezőbb nyomvonalat és annak megfelelő szintű műszaki kidolgozását. Az elkészült tájékoztató kiadványok tartalmazzák az út terveinek ismertetésén kívül a megvalósítás soron következő lépéseit, illetve a közúti összeköttetésnek a határtérség szempontjából értelmezhető fontosságát is.

HR

Opis ciljeva projekta s prikazom glavnih aktivnosti i njihovim prekograničnim aspektom
Cilj projekta bila je priprema tehničke dokumentacije i studije za dionicu državne ceste br. 67. od Szigetvára do granice na području uz mađarsko-hrvatsku državnu granicu, što će pridonijeti dostupnosti i otkrivanju vrijednosti mikroregije uz gradove Szigetvár i Sellye. Izgradnja državne ceste poslužit će nadležnima pri određivanju točke novoga graničnog prijelaza, pa će se između postojećih prijelaza kod Barcsa i Drávaszabolcsa otvoriti nova točka koja će cestu povezati s cestovnom mrežom na hrvatskoj strani.

Postignuti rezultati

Studija nastala kao rezultat projekta potanko prikazuje tehnički, gospodarski i ekološki najpovoljniju trasu dionice državne ceste br. 67. od Szigetvára do državne granice, te tome sukladno način njezine tehničke izvedbe. Pripremljeni info-materijali, osim prikaza planova ceste, donose i hodogram realizacije te priloge o važnosti izgradnje objekta cestovne infrastrukture za ovo prekogranično područje.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The goal was to prepare technical documentation and studies for the section of state road no. 67, from Szigetvár to the border, in the region close to the Hungarian-Croatian state border. This would increase accessibility and recognition of the micro-region surrounding the cities of Szigetvár and Sellye. The construction of the state road will also serve relevant authorities as a set location for the new border crossing, thus opening a new route, besides the Barcs and Drávaszabolcs crossings, and connecting the new road to the traffic network on the Croatian side of the border.

Achieved results

The study, which was developed as part of the project, contains detailed technical, economic and environmental data about the best suitable route for the no. 67 state road, from Szigetvár to the border, as well as technical details for construction. The informational material, alongside the new road plans, also contains an implementation flowchart and annexes undelining the importance of road traffic infrastructure for this cross-border area.

TURIZEM S KOLESOM

Prijavitelj / ökedvezményezett / Prijavitelj / Applicant
Občina Podčetrtek, Trška cesta 59, 3254 Podčetrtek,
Oseba za stike / Kapcsolattartó személy / Kontakt osoba / Contact Person:
Simona Šelekar, Alenka Vodončnik, 00 386 818 27 80, 00 386 620 97 06, obcina@podcetrtek.si

Partnerji / Partner / Partneri / Partners
- Občina Bistrica ob Sotli (SI), Turizem Podčetrtek, GIZ (SI)
- Općina Zagorska Sela (HR)

Skupaj upravičeni stroški / Összes elszámolható költség / Ukupni prihvatljivi troškovi / Total eligible cost (EUR): 67.609,75
Prispevek Skupnosti / Közösségi támogatás / Doprinos Zajednice / Community contribution (ERDF; EUR): 50.075,11 (74,06 %)

Za več informacij / További információ / Za više informacija / For more information
www.podcetrtek.si

SL

Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih dejavnosti in njihov čezmejni vidik
Cilj projekta je bil vzpostavitev varnega kolesarskega omrežja na turistično termalnem območju Podčetrtka in oblikovanje dopolnilne ponudbe v regiji za kolesarje s kakovostnejšo turistično infrastrukturo, krepitev čezmejnih odnosov, prenos dobrih praks in oblikovanje skupne turistične ponudbe. Za dosego teh ciljev je bilo opravljeno naslednje: zgrajena kolesarska pešpot, izvedene čezmejne delavnice, oblikovana skupna turistična ponudba in skupni katalog ponudbe ter skupne objave v medijih.
Doseženi rezultati
V okviru projekta je bilo asfaltirano 10 km kolesarske steze v širini 1 m z ločenim zelenim pasom od cestišča, označeno cestišče, urejeni priključki, postavljena usmerjevalna signalizacija, izdelana analiza naravnih in kulturnih danosti, narejen izbor 35 ponudnikov in možnih ponudnikov na območju, izvedene tri delavnice in 15 individualnih razgovorov s ponudniki turističnih storitev, oblikovana zasnova poti z dopolnilno ponudbo, pa tudi predstavitve v medijih, objave na spletni strani www.podcetrtek.si in zloženka (5000 kosov).

HU

A Projekt céljainak, fő tevékenységeinek és a határon átnyúló hatásainak leírása
A projekt célja biztonságos kerékpárúthálózat kiépítése volt Podčetrtek turisztikai-termálfürdős térségében és kiegészítő kerékpáros kínálat megteremtése a régióban a jobb minőségű idegenforgalmi infrastruktúra és a határon átnyúló kapcsolatok erősítése, a hasznos tapasztalatok átadása és közös turisztikai kínálat kialakításának érdekében. A célok elérése érdekében a következő tevékenységeket hajtottuk végre: kerékpáros gyalogút kialakítása, közös turisztikai kínálat kialakítása, határon átnyúló műhelyek szervezése, közös kínálati katalógus és közös jelenlét a médiában.
Elért eredmények
A projekt keretében megtörtént 10 km kerékpárút aszfaltozása 1 m-es szélességben, az úttesttől zöld csíkkal elválasztva, az úttest megjelölése, a csatlakozások rendezése, irányító jelzések elhelyezése, elemzés készítése a természeti és kulturális adottságokról, 35 szolgáltató és lehetséges szolgáltató kiválasztása a térségben, 3 műhelyt és 15 személyes tárgyalást szerveztünk turisztikai szolgáltatók számára, kialakítottuk az út koncepcióját kiegészítő kínálattal, médiapromóciót folytattunk, a www.podcetrtek.si honlapon szerepeltünk, 5000 darab kiadványt nyomtattunk.

HR

Opis projektnih ciljeva s navođenjem glavnih aktivnosti i njihovo prekogranično gledište

Cilj projekta je uspostavljanje sigurne biciklističke mreže u turističkom termalnom području Podčetrtka, uspostavljanje dodatne ponude u regiji za bicikliste za kvalitetniju turističku infrastrukturu, jačanje prekograničnih odnosa, prijenosa dobrih praksi i oblikovanje zajedničke turističke ponude. Za postizanje tih ciljeva provedene su slijedeće aktivnosti: izgradnja biciklističke i pješačke staze, oblikovanje zajedničke turističke ponude, provođenje prekograničnih radionica, zajednički katalog ponude i zajedničko objavljivanje u medijima.

Postignuti rezultati

U okviru projekta je asfaltirano 10 km biciklističke staze širine 1 m sa zelenim pojasom odvojenim od ceste; označena je cesta; uređeni su priključci; postavljena je signalizacija za usmjeravanje; izrađena je analiza prirodnih i kulturnih značajki; proveden je izbor 35 ponuđača i mogućih ponuđača na području; provedene su 3 radionice i 15 individualnih razgovora s ponuđačima turističkih usluga; oblikovan je koncept staze s dodatnom ponudom; provedena je promocija u medijima; provedeno je objavljivanje na web stranici www.pocetrtek.si; tiskano je 5000 primjeraka prospekata.

EN

Description of project goals with a statement of main activities and their cross-border aspect

The project's objective was to put in place a safe cycling route network within the Podčetrtek tourist spa area and to provide a complementary tourist offer in the region for cyclists. The purpose was to bring additional quality to the existing tourist infrastructure and to reinforce cross-border relations, transfer good practices and create a joint tourist offer. In order to attain these objectives, the following activities were carried out: construction of a cycling /pedestrian lane, creation of a joint tourist offer, performance of cross-border workshops, preparation of a joint tourist offer catalogue and joint media publications.

Achieved results

Within this project, the cycling lane was asphalted (length 10 km, width 1m) and separated from the motorway road surface by a green belt; the lane is appropriately equipped with markings; road connections are functional; road signalling and markings in place; natural and cultural potential analysis completed; selection of 35 providers and /or potential providers in the area; 3 workshops and 15 individual interviews carried out with tourist service providers; the conceptual solution for the cycling lane prepared, including a complementary offer; media promotion; publication on www.podcetrtek.si; folders printed (5,000 pieces).

- @CCESS
- A BATTHYÁNYIAK ÉS AZ ŐRVIDÉK
- AKVILOVA POT
- ÁLLÁSROTÁCIÓ
- APPS 4 APPS
- A VKI VÉGREHAJTÁSA
- A21-TURIN
- BASTION
- BEREMEND ÚTKORSZERŰSÍTÉS
- BEST PRACTISES
- BIOLJEDIZEL
- BIO NET
- BOROS-DRAVA
- BP NET
- BRKINSKA SADNA CESTA
- BUSINESS ZONES'NET
- CARPE DIEM
- CB-RIS
- CESTA STRAŽARJEV / ŐRÁLLÓK ÚTJA
- COCUCO OBP
- CRAFTATTRACT
- CRAFTING PROFESSIONS
- CROSBOR&D
- CSÖRNÖC-HERPENYŐ
- ČEZMEJNI KONCEPT 4R + 3E / CROSS BORDER CONCEPT 4R + 3E
- DEPACT
- DIGITAL HISTORY
- DINA RIS
- DOSTOPNOST – HALOZE
- DRÁVA NÉPMESE- ÉS HISTÓRIAPARK
- DRAVA BIKE-TOURS
- DRAVA-INTERECO
- „DRÁVAMENTI ÖKOLÓGIAI RÉGIÓ" ALAPJAINAK LERAKÁSA
- DRAVIS
- EDU CROSS 2007
- EGYÜTT A BORÁSZATÉRT
- EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS INNOVÁCIÓ A SZAKKÉPZÉSBEN
- EKOLOŠKI MOSTOVI-HIDAK / ÖKOLÓGIAI HIDAK
- EKOPLAN
- EKO-NET
- EKOREMEDIACIJE / ÖKOREMEDIÁCIÓ
- EMBER-MURA-TERMÉSZET
- ENTERPRENEURSHIP HZ
- E-TÉRSÉG
- E-ZAPOSLOVANJE / E-EMPLOYMENT
- FELSŐSZÖLNÖK IVÓVÍZ
- FOLYOK, TAVAK, HALAK
- FOR PLAN
- FROM PAST TO FUTURE SI-H-CRO
- FUTURE PUBLICENERGY
- GREEN ENERGY
- HAJÓÚTÁTERKÉPJAV
- HÁROM FOLYÓ KERÉKPÁROS TÚRAÚTVONAL LÉTREHOZÁSA
- HATÁRMENTI BORBARÁTSÁG
- HATÁRRÉGIÓK SAJÁTOSSÁGAI
- HELYREÁLLÍTÁSI MUNKA A DRÁVA FOLYÓN
- HERBAL NETWORK
- HETÉS ALSÓRENDŰ ÚTHÁLÓZATA
- HOGYAN PÁLYÁZZUNK EURÓPAI UNIÓS PÉNZFORRÁSOKRA?
- HOMER
- HORVÁT HATÁR MENTI ÚT FELÚJÍTÁSÁNAK TERVE
- HORVÁT-MAGYAR TERMÉSZETVÉDELMI TÁBOR
- ICE
- IMPER
- INKUBÁTORHÁZ FEJLESZTÉS MOHÁCSON
- INNO-MUR@-HÁLÓZAT
- INTEGRÁLT DRÁVAI MONITORING RENDSZER KIALAKÍTÁSA
- INVESTIMULATION
- IQ-EURO
- ITTKESZ
- KAM-KARST ASSOCIATED MANAGEMENT
- KAPO
- KARNEVAL
- KATONÁK ÚTJA KULTURÁLIS ÉS TURISZTIKAI KÖZPONT LÉTREHOZÁSA
- KATONÁK ÚTJA II./2.
- KÉPES VAGYOK RÁ, AKAROM, TESZEM
- KERÉKPÁRRAL A BORUTAKON
- KERÉKPÁRÚT A DRÁVA-TÖLTÉSEN
- KERKA-VÖLGY KINCSEI
- KLÍMA-DÍSZFA

- KNOWLEDGE KNOWS NO BORDERS
- KOBILJSKI ZADRŽEVALNIK / KEBELE ÁRVÍZTÁROZÓ
- KÖRNYEZETSZENNYEZÉS CSÖKKENTÉSE A HATÁRRÉGIÓBAN
- KRIZNICA
- KŠGGŠČ
- KULTUR
- LOCAL ENERGIE NETWORK
- LOMESS PD
- LOVASKÉPZÉS ZALÁBAN
- LRC
- MEDIATOR-C
- MEGÚJULÓ ENERGIA ÚT
- MILLER PATH
- MLEKO
- MULTIKULTURA MURANIE
- MURAKERESZTÚRI KÖZÚTI HATÁRÁTKELŐ MEGTERVEZÉSE
- MURANIA
- MURANIA – INKUBATOR
- NEMZETKÖZI SZENT MÁRTON ZARÁNDOKÚT LÉTREHOZÁSA
- NŐ A TUDÁS – NŐ A PICA
- OČISTIMO BREGOVE / CLEANING THE BANKS
- OHRANIMO VODE ČISTE
- ÖKOCSALI
- ŐRISZENTPÉTERI BIOGÁZ ERŐMŰ ELŐKÉSZÍTÉSE
- ŐS-DRÁVA PROJEKT
- OZNAČITEV OB SOTLI
- P.O.T.
- PannEP
- PANNONIAN TOURISM
- PANNON PALETTA
- PARENZANA
- PODPORA MSP
- PO POTEH DEDIŠČINE
- POSLOVNO INFORMACIJSKI CENTER NA OBMEJNEM OBMOČJU
- POVEZAVE VTC
- PREKRIŽANE MEJE
- RAZVOJ ZA RAZVOJ
- REDICS-LENDAVA RAILWAY PLAN DOCUMENTATION
- RGFI
- ROMA
- RUPOT
- SCIPARK
- SEWER SYSTEM BY KUPA
- SLO-HR-RA
- SLOHRA-HERITAGE
- SLOHRA ZONET
- SMEs GO ONLINE
- SRCE ISTRE
- STOPIMO NA SKUPNO POT ZNANJA
- STRATÉGIA TÖBBGENERÁCIÓS MUNKANÉLKÜLISÉGRE
- STRONGER TOGETHER
- SVETA BARBARA
- SVET KOLPE
- SZAKKÉPZÉSSEL A RÉGIÓNK GYARAPODÁSÁÉRT
- SZHM PROJEKT
- SZIGETVÁR-ORSZÁGHATÁR FŐÚT ELŐKÉSZÍTÉSE
- TC HALOZE – ZAGORJE / TZ HALOZE – ZAGORJE
- THE POWER OF BIOMASS
- TÖRTÉNELEM HATÁROK NÉLKÜL
- TRANZITFOGLALKOZTATÁS KIDOLGOZÁSA ÉS ALKALMAZÁSA
- TRAVNIŠKI SADOVNJAKI / MEADOW ORCHARDS
- TRÉNING A PÁLYÁZATI LEHETŐSÉGEK KIHASZNÁLÁSÁRA
- TURISTIČNA SOTLA
- TURISTIČNE CONE PRLEKIJE IN MEDŽIMURJA / TOURIST ZONES OF PRLEKIJA AND MEĐIMURJE
- TURIZEM S KOLESOM
- UNDERGROUND ISTRIA
- UPRAVLJANJE PSJ
- VALIS COLAPIS
- VÁLLALKOZÓI KOMPETENCIA MEGERŐSÍTÉSE
- VA-ZA-MU TOUR
- VEDETI
- VIA URBIUM
- VLAK PRIJATELJSTVA
- WATER IS LIFE
- ZELENA LEPOTICA
- ZELIŠČARSTVO

Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko

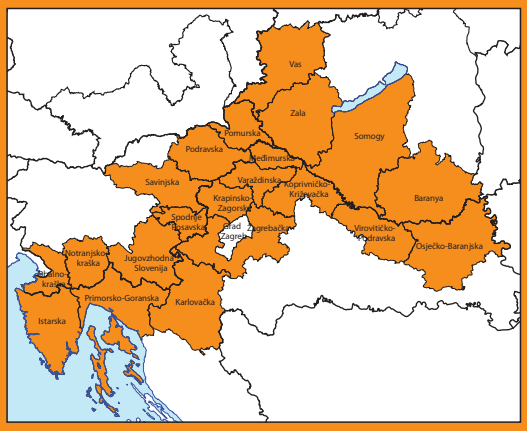
Magyar Regionális Fejlesztési és Urbanisztikai Közhasznú Társaság

Nemzeti Fejlesztési Ügynökség

Ministarstvo regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva Republika Hrvatska

safu | Središnja agencija za financiranje i ugovaranje

Europska unija
Delegacija Europske komisije u Republici Hrvatskoj



Skupni tehnični sekretariat,
Sosedski program Slovenija-Madžarska-Hrvaška 2004-2006
Kotnikova 28, 1000 Ljubljana
tel: 01 478 37 35
faks: 01 478 37 60

Projekt delno financira Evropska unija v okviru Programa pobude Skupnosti INTERREG IIIA Sosedskega programa Slovenija-Madžarska-Hrvaška 2004–2006
A projekt az INTERREG IIIA Közösségi Kezdeményezés Szlovénia-Magyarország-Horvátország Szomszédsági Program 2004–2006 keretében, az Európai Unió társfinanszírozásával valósult meg
Projekt djelomično sufinancira Europska unija u okviru Inicijative Zajednice INTERREG IIIA Programa za susjedstvo Slovenija-Mađarska-Hrvatska 2004–2006
The project is partially financed by the European Union in the framework of the Community Initiative INTERREG IIIA Neighbourhood Programme Slovenia-Hungary-Croatia 2004–2006

Za vsebino dokumenta je odgovorna Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko in v nobenem primeru ne izraža stališča Evropske unije
A dokumentum tartalmáért az Önkormányzatok és a Regionális Politika Kormányhivatala felelős, és az semmilyen tekintetben nem minősül az Európai Unió hivatalos álláspontjának
Za sadržaj dokumenta odgovoran je Ured vlade Republike Slovenije za lokalnu samoupravu i regionalnu politiku te u nijednom pogledu ne odražava stavove Europske unije
Government Office for Local Self-Government and Regional Policy is responsible for the content of the document, which in no manner is a statement of the position of the European Union

Organ upravljanja Sosedskega programa Slovenija-Madžarska-Hrvaška 2004–2006 je Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko
A Szlovénia-Magyarország-Horvátország Szomszédsági Program 2004–2006 Irányító Hatósága az Önkormányzatok és a Regionális Politika Kormányhivatala
Upravljačko tijelo Programa za susjedstvo Slovenija-Mađarska-Hrvatska 2004–2006 je Ured vlade Republike Slovenije za lokalnu samoupravu i regionalnu politiku
The Managing Authority of the Neighbourhood Programme Slovenia-Hungary- Croatia 2004–2006 is Government Office for Local Self-Government and Regional Policy